А. С. НОВАКОВИЧ

Практический курс датского языка

Александр Сергеевич Новакович

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ДАТСКОГО ЯЗЫКА

Редактор *С. А. Матыцина*
Изд. редактор *Н. И. Бажанова*
Художественный редактор *Г. Ф. Скачков*
Технический редактор *Т. Ф. Александрова*
Корректор *Н. А. Борисова*

●

Сдано в набор 29/V 1968 г. Подписано в печать 8/VIII 1969 г. Формат 60×90¹/₁₆. Бумага тип. № 2. Усл. печ. л. 28,5. Уч.-изд. л. 26,54. Тираж 6000 экз. Издательство «Международные отношения». Москва, И-90, Мещанская, 7. Зак. № 8-203. Книжная фабрика им. М. В. Фрунзе Комитета по печати при Совете Министров УССР, Харьков, Донец-Захаржевская, 6/8.

Цена 84 коп.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Практический курс датского языка предназначен для широкого круга лиц, впервые приступающих к изучению датского языка и желающих научиться говорить по-датски, а также читать и понимать датскую художественную и общественно-политическую литературу, газеты и журналы на датском языке.

Пособие может быть использовано для изучения датского языка в высших и специальных учебных заведениях, в кружках и для самостоятельного изучения.

Пособие рассчитано приблизительно на 300—350 часов аудиторной работы и на такое же количество часов самостоятельной работы, но при необходимости оно может быть пройдено и за более сжатые сроки. В процессе работы над пособием учащиеся должны приобрести навыки правильного датского произношения и овладеть устной и письменной речью на датском языке в пределах пройденной грамматики и лексики. При составлении пособия автор руководствовался постановлением Совета Министров СССР «Об улучшении изучения иностранных языков», где в качестве главной задачи выдвигается практическое овладение учащимися иностранными языками и делается упор на овладение разговорной речью. Поэтому в пособии большое внимание обращено на развитие навыков разговорной речи. Отбор фонетического, грамматического и лексического материала, порядок его подачи и типы упражнений позволяют уже с первых уроков развивать навыки устной речи и вести несложные беседы на датском языке.

Автор считает своим долгом выразить глубокую благодарность датским друзьям, и в первую очередь преподавателю Орхусского университета Кнуду Йордалю, за ценные критические замечания и советы, которые помогли автору в работе над пособием. В ходе предварительного обсуждения пособия на кафедре скандинавской филологии Ленинградского государственного университета, кафедре немецкого и скандинавских языков Московского государственного института международных отношений и кафедре германской филологии Московского государственного университета автору был

высказан ряд замечаний и советов, которые были учтены при подготовке рукописи к печати. Автор выражает свою глубокую признательность всем товарищам, принимавшим участие в обсуждении рукописи.

Автор считает также своим долгом отметить большую помощь, оказанную ему сотрудниками датской редакции Московского радио и сотрудниками Издательства «Международные отношения».

Принимая во внимание, что данное пособие является первым учебником датского языка, издаваемым в Советском Союзе, автор будет особо признателен всем товарищам, которые пришлют свои критические замечания и советы по адресу: Москва И-90, Мещанская улица, дом 7, Издательство «Международные отношения».

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ К ПОСОБИЮ

СТРУКТУРА ПОСОБИЯ

Пособие состоит из 28 уроков, из которых первые семь являются вводными, и справочника по грамматике и словообразованию.

Тематика текстов пособия главным образом бытовая, общественно-политическая и политико-экономическая. Ею определяется и характер лексики. Грамматический материал подчинен текстам.

Значительная часть текстов составлена специально для данного пособия. Ряд текстов заимствован из учебников датского языка, изданных за рубежом, и подвергнут редакционной переработке применительно к целям данного пособия. В пособии имеются также оригинальные тексты, взятые из произведений датской художественной литературы и других источников. Тексты являются основой пособия. Каждый текст урока разделен, как правило, на 3—4 части. Соответственно разделены поурочный словарь и упражнения. Первые упражнения каждой части урока являются грамматико-лексическими и ставят своей целью закрепление нового грамматического материала и части новой лексики урока. Вопросно-ответные упражнения направлены на активизацию лексики и грамматики, вводимой в данном уроке, и развитие разговорных навыков. Последние два упражнения, помещенных в конце уроков (начиная с восьмого), относятся ко всем частям текста и предназначены для развития навыков разговорной речи на базе пройденной лексики и грамматики.

В пособии дается лишь минимум упражнений, необходимых при самостоятельной работе над учебником. Если изучение языка ведется под руководством преподавателя, то последний может дополнительно дать необходимое количество упражнений, если проходимый лексический и грамматический материал не будет усвоен полностью.

Все объяснения по грамматике и словообразованию вынесены в специальный справочник, помещенный в конце пособия, и систематизированы. Справочник разбит на пункты, каждый из которых имеет свой номер, помещенный на полях страницы. В уроках

учебника содержатся ссылки на соответствующие пункты справочника. Систематизация грамматического материала позволяет учащемуся легко находить нужный раздел при повторении материала.

КАК РАБОТАТЬ НАД ПОСОБИЕМ

Материал рекомендуется проходить в той последовательности, в какой он помещен в пособии.

В первых уроках основное внимание следует обратить на усвоение правильного датского произношения. Внимательно изучите указания по произношению датских звуков, затем переходите к чтению упражнений. Читайте каждое упражнение несколько раз отчетливо вслух. Контролируйте себя, сопоставляя произносимый звук с соответствующим русским, английским или немецким звуком, который используется при объяснении произношения датского звука.

Для того чтобы произносимые слова не были для изучающего простым набором звуков, все датские слова в фонетических упражнениях, как правило, переводятся на русский язык. Однако заучивать их перевод на русский язык не нужно. Заучивать следует лишь те слова, которые даны в поурочном словаре.

Начиная со второго урока в пособии дается лексический и грамматический материал, позволяющий изучающим переходить к чтению текстов и ведению несложной беседы в пределах пройденной лексики. Тексты первых семи уроков содержат отдельные предложения, вводящие одновременно слова и грамматические явления. Начиная с восьмого урока характер текстов меняется. Тексты становятся тематическими и сюжетными. Значительно увеличивается объем текстов. Накопленный запас слов и знание грамматики позволяет учащемуся переходить к выполнению более сложных заданий.

Проходить тексты следует по частям и в определенной методической последовательности:

1. Прочитайте слова и выражения к первой части текста, обращая внимание на их произношение и перевод на русский язык.
2. Прочитайте первую часть текста. Читайте текст медленно, стараясь вникнуть в смысл каждого предложения. По мере необходимости заглядывайте в словарь. При наличии в тексте ссылки на соответствующий пункт комментариев к тексту, прочитайте данный пункт, а если в последнем имеется ссылка на грамматический справочник, то и соответствующий пункт грамматического справочника.
3. Прочитав первую часть текста, еще раз ознакомьтесь с грамматическими правилами, на которые имелись ссылки в данной части текста, и постарайтесь запомнить их.

4. Снова прочитайте первую часть текста и выпишите все незнакомые слова и выражения.
5. Когда значение всех слов и выражений, а также грамматических конструкций будет понятным, переведите первую часть текста письменно на русский язык.
6. Прочитайте первую часть текста несколько раз, добиваясь беглого чтения и преодоления всех фонетических трудностей.
7. Выполните упражнения к первой части текста, обращаясь в случае затруднений к пояснениям к тексту и к соответствующим разделам грамматического справочника.
8. В указанной последовательности проработайте все остальные части текста.
9. Прочитайте весь текст целиком.
10. Чтобы проверить, как вы усвоили материал, рекомендуется взять уже сделанный вами русский перевод всех частей текста (см. пункт 5) и снова перевести его на датский язык (не заглядывая в текст урока). Затем сравните ваш перевод с оригиналом и выясните характер ошибок.
11. Перескажите текст (начиная с восьмого урока).
12. Последние два упражнения (ответы на вопросы по теме и составление коротких рассказов и сообщений) выполняются после прохождения всех частей текста и пересказа текста в целом. Для составления рассказа (или сообщения) на заданную тему нужно прежде всего наметить краткий план рассказа (на русском языке). Затем полезно повторить те тексты, которые могут дать материал для данного рассказа, выписать необходимые слова. После этого можно приступить к составлению рассказа, стараясь использовать при этом пройденную лексику и грамматику, привлекая дополнительный материал лишь в случае крайней необходимости.
13. При наличии дополнительного текста, помещенного в конце урока, нужно прочитать этот текст, перевести его на русский язык и пересказать по-датски.

Заниматься датским, как и любым иностранным языком, следует систематически, желательно ежедневно. Гораздо полезнее заниматься хотя бы полчаса каждый день, чем несколько часов подряд один раз в неделю.

ВВЕДЕНИЕ

§ 1. Датский язык — это государственный язык Дании и национальный язык датчан. На нем говорит около пяти миллионов человек, главным образом в пределах самой Дании.

Датский язык относится к скандинавской (или северогерманской) подгруппе германских языков, в которую входят также шведский, норвежский, исландский и фарерский языки. Скандинавские языки имеют много общих черт. Особенно велико сходство между датским и норвежским языками. Довольно близок к ним и шведский язык. Достаточно, например, изучить датский язык, чтобы легко читать художественную литературу и периодику не только на датском, но и на норвежском, а при некотором навыке и на шведском языке. Знание датского языка может практически обеспечить языковое общение с населением всех скандинавских стран, если принять во внимание, что в Финляндии несколько сот тысяч человек говорит на шведском языке, а жители Исландии и Фарерских островов понимают датский язык.

Датский язык имеет некоторые общие черты и с русским языком, так как оба этих языка относятся к индоевропейским, однако этого сходства недостаточно для того, чтобы понимать один из этих языков при знании другого, ибо различий между ними гораздо больше, чем сходства. Эти различия проявляются прежде всего в несходстве русских и датских слов, в своеобразии грамматического строя каждого из этих языков, в отличии фонетического строя одного языка от другого.

В чем состоит, например, своеобразие грамматического строя датского языка? Давайте сравним в общих чертах грамматический строй датского и русского языков.

В датском языке существительные имеют только два грамматических рода, а не три, как в русском.

Вместо шести русских падежей в датском языке имеется только два падежа (общий и родительный). Однако в датском языке есть артикль, которого нет в русском.

Датские местоимения имеют два падежа — субъектный и объектный, прилагательные в отличие от русского языка не склоняются.

Глаголы в датском языке не изменяются по лицам и не имеют категории вида, но система временны́х форм в датском языке сложнее, чем в русском (восемь временны́х форм вместо трех). Существенны различия и в строе предложения. Датское предложение характеризуется, как правило, наличием двух главных членов — подлежащего и сказуемого. Именное сказуемое всегда употребляется с глаголом-связкой.

Датское предложение строится в соответствии со строгими правилами порядка слов, согласно которым подлежащее и сказуемое занимают в предложении всегда определенное место.

§ 2. При изучении иностранного языка необходимо, особенно на начальном этапе, уделить большое внимание его фонетическому строю, то есть системе звуков, словесному ударению и интонации, так как общение на любом языке происходит прежде всего в устной (звуковой) форме. Письмо — лишь условное изображение звуковой формы языка.

§ 3. Следует четко разграничивать понятия «звук» и «буква». Звуки мы произносим и слышим. Буквы мы пишем и видим. Буква — это графическое обозначение звука. Каждое слово имеет буквенный и звуковой состав. Однако звук и буква далеко не всегда совпадают, и произношение слова может не соответствовать его написанию: *овца* [афца], *ничего* [ничиво] и т. п.

Одна и та же буква может обозначать разные звуки, а один и тот же звук может обозначаться разными буквами или сочетаниями букв.

В датском языке несоответствие между написанием и произношением еще более велико, чем в русском, так как для обозначения 20 гласных звуков в датском используется всего 9 букв.

Для того чтобы точнее передать произношение слова, используется особая система знаков — фонетическая т р а н с к р и п ц и я, по которой каждому звуку соответствует определенный знак. Транскрипционные знаки принято заключать в квадратные скобки: *что* [што], hvad [va].

§ 4. 1. В датском языке гораздо больше гласных звуков, чем в русском. В отличие от русского в датском языке имеются долгие и краткие гласные. От долготы и краткости гласных зависит не только правильное звучание датской речи, но и смысловое различие многих слов.

Кроме того, в датском языке есть целый ряд гласных звуков, отсутствующих в русском, например губные гласные перед-

него ряда [y:, y, ø:, ø, ö:, ö], закрытые гласные среднего подъема [e:, e, o:, o] и др.

2. Согласных звуков в датском языке меньше, чем в русском. Это объясняется тем, что в датском языке нет противопоставления согласных по твердости и мягкости, как в русском языке. Датские согласные произносятся твердо, за исключением отдельных звуков, которые всегда произносятся мягко. Поэтому в датском языке нет слов, смысл которых был бы различен в зависимости от твердого или мягкого согласного, входящего в состав слова (*ср.* русские слова *мел — мель*). В этом состоит существенное отличие датской фонетики от русской.

Другой не менее существенной особенностью датской фонетики является то, что в датском языке почти нет противопоставления звонких и глухих согласных. Если в русском языке друг другу противопоставляется 22 звонких и глухих согласных, включая твердые и мягкие звуки [б — п, в — ф, г — к, з — с, ж — ш и др.), то в датском языке противопоставляется только два звука (v — f).

Датчанину без предварительной тренировки было бы трудно различить на слух такие русские слова, как *собор — забор — запор — сапёр*, *шарить — жарить*, *слить — злить* и т. п., так как в датском нет звонких звуков [з] и [ж], а датские звуки, соответствующие русским [б], [д], [г] — глухие и отличаются от звуков [п], [т], [к] только отсутствием придыхания.

3. В датском языке имеется своеобразное фонетическое явление — «толчок», несвойственное русскому.

Приступая к изучению датского языка, следует помнить об этих особенностях датской фонетики.

УРОК 1

Графика: Датский алфавит.

Фонетика: Долгие и краткие гласные.
Гласные звуки [i], [i:], [æ], [æ:], [ə], [u], [u:], [a].
Согласные звуки [m], [n], [s], [l], [v], [h], [f].
Общие правила чтения гласных букв (открытый и закрытый слоги).

ДАТСКИЙ АЛФАВИТ

В современном датском языке, как и в английском, немецком, французском и многих других европейских языках, используются буквы латинского алфавита. Датский алфавит насчитывает 29 букв. Почти все буквы датского алфавита, за исключением трех букв — Æ æ, Ø ø, Å å,— встречаются в алфавитах английского, немецкого и французского языков.

Каждая буква имеет свое алфавитное название, которое не следует смешивать с обозначаемыми буквой звуками. Например, буква s имеет алфавитное название «эс», но обозначает звук [с], буква w называется «добэльтвэ», но обозначает звук [в], буква f называется «эф», но читается как *ф* или *у* и т. д.

Чтобы правильно прочитать то или иное слово, нужно знать, как читаются входящие в это слово буквы.

Из 29 букв датского алфавита только семь — h, l, m, q, s, w, z обозначают по одному звуку, то есть читаются всегда одинаково. Остальные буквы могут обозначать разные звуки и, следовательно, читаться по-разному. Для того чтобы определить, какой звук обозначает данная буква в каждом конкретном случае, необходимо знать правила чтения букв и буквенных сочетаний.

ДАТСКИЙ АЛФАВИТ

Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Название буквы	Обозначаемые буквой звуки	Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Название буквы	Обозначаемые буквой звуки
A a	Aa	a'	a:, a, A:	O o	Oo	o'	o:, o, å:, å
B b	Bb	be'	b	P p	Pp	pe'	p, b
C c[1]	Cc	se'	s, k, g	Q q	Qq	kú'	k
D d	Dd	de'	d, ð	R, r	Rr	æR	r, R
E e	Ee	e'	e:, e, i æ:, æ, ə	S s	Ss	æs	s
F f	Ff	æf	f, u	T t	Tt	te'	t, d, ð, ʃ
G g	Gg	ge'	g, ʃ	U u	Uu	ú'	u:, u, o, y
				V v	Vv	ve'	v, u
H h	Hh	hå'	h	W w	Ww	dåbəldve'	v
I i	Ii	i'	i:, i, e	X x	Xx	ægs	s, gs
J j	Jj	jað	j, i, ʃ	Y y	Yy	y'	y:, y, ø
K k	Kk	kå'	k, g	Z z	Zz	sæd	s
L l	Ll	æl	l	Æ æ	Ææ	æ'	æ:, æ
M m	Mm	æm	m	Ø ø	Øø	ø'	ø:, ø ö:, ö
N n	Nn	æn	n, ŋ	Å å[2]	Åå	å'	å:, å

Примечания: 1. Буквы c, q, w, x, z используются только в словах иностранного происхождения и в фамилиях.
2. Буква å была введена в датский алфавит после реформы орфографии, проведенной в 1948 году. До этого времени вместо буквы å использовалось сочетание aa. Некоторые датские издательства и в настоящее время продолжают использовать сочетание aa.

ДОЛГИЕ И КРАТКИЕ ГЛАСНЫЕ

Гласные в датском языке могут быть долгими и краткими. Долгота и краткость гласного выполняют в датском языке смыслоразличительную функцию. Это явление свойственно и другим языкам, например английскому, немецкому, французскому.

Замена долгого звука кратким и наоборот может привести к изменению смысла слова или к сильному искажению произношения:

hvile [vi:lə] *отдыхать*, ville [vilə] *хотел*

Датские долгие гласные произносятся протяжнее русских ударных гласных, а краткие гласные менее протяжно, чем русские ударные гласные.

Долгота гласного обозначается в транскрипции двоеточием, стоящим после соответствующего гласного, например:

долгие гласные: [i:], [æ:], [u:]
краткие гласные: [i], [æ], [u]

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ [i], [i:], [æ], [æ:], [ə]

Краткий гласный звук [i] произносится как русское ударное *и* в слове *нить*. На письме он обозначается буквой **i**.

Долгий гласный [i:] напоминает русское ударное *и* в слове *ива*, произнесенное протяжно. Звук [i:] отличается от [i] только своей долготой. На письме он обозначается буквой **i**.

Краткий гласный звук [æ] произносится как русское ударное *э* в слове *шесть*. На письме этот звук обозначается буквами **e** или **æ**.

Долгий гласный [æ:] напоминает русское ударное *э* в слове *эти*, произнесенное протяжно. Звук [æ:] отличается от [æ] только своей долготой. На письме этот звук обозначается буквой **æ**.

Гласный [ə] является кратким, всегда безударным гласным звуком. Он образуется в результате ослабления гласного **e** в безударном положении. Этот звук похож на русское редуцированное *э* в словах *тяжесть*, *должен* или на конечное безударное *а* в слове *комната*. На письме этот звук обозначается буквой **e**.

СОГЛАСНЫЕ [m], [n], [s], [v], [l]

Согласный звук [m] произносится как русское твердое *м* в словах *мало, дом*. На письме он обозначается буквой **m**.

Согласный звук [n] произносится в основном как русское твердое *н* в словах *ночь, сон*. Кончик языка касается верхних передних зубов. На письме этот звук обозначается буквой **n**.

Согласный звук [s] произносится как русское твердое *с* в словах *сам, нос*. На письме он обозначается буквой **s**.

Согласный звук [v] произносится как русское твердое *в* в словах *ваза, новый*. На письме он обозначается буквой **v**.

Согласный звук [l] близок к русскому мягкому *л* в словах *лето, соль*, но при произнесении [l] кончик языка касается альвеол. Средняя и задняя спинка языка подняты немного меньше, чем при произнесении русского мягкого *л*. На письме этот звук обозначается буквой **l**.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ ГЛАСНЫХ БУКВ (открытый и закрытый слоги)

В датском языке нет специальных букв для обозначения долгих и кратких гласных. Долгие и краткие гласные на письме обозначаются одними и теми же буквами.

Долгота и краткость гласного определяется положением буквы в слове, точнее следующими за ней буквами. Основные правила определения долготы звука при чтении следующие:

1. Гласная буква в открытом ударном слоге читается как долгий звук. Слог называется открытым, если за ударной гласной следует:

   а) одна согласная + гласная

   læse [læ: sə] *читать*

   б) гласная неударного слога

   lue [lu: ə] *пламя*

2. Гласная в закрытом ударном слоге читается кратко. Слог называется закрытым, если за ударной гласной следует две и более согласных.

   vende [vænə] *поворачивать*

В неударных слогах гласные читаются кратко.

Следует запомнить, что удвоенная согласная буква в датском языке обозначает лишь краткость предыдущего гласного и никогда не произносится протяжно, как, например, в русских словах *ванна*, *Анна*. Удвоенные согласные в датском языке всегда читаются кратко.

Упражнение 1. **Прочтите следующие слова (в транскрипции)***:

[i:]			[i]		
[mi: nə]	mine	*мои*	[vilə]	ville	*хотел*
[si: nə]	sine	*свои*	[lilə]	lille	*маленький*
[vi: sə]	vise	*показывать*	[vi]	vi	*мы*
[vi: lə]	hvile	*отдыхать*			

Упражнение 2. **Прочтите следующие слова:**

[æ:]			[æ]		
[læ: sə]	læse	*читать*	[ænə]	ende	*конец*
[næ: sə]	næse	*нос*	[vænə]	vende	*поворачивать*
[læ: nə]	læne	*прислонять*	[læsə]	læsse	*грузить*
[næ: və]	næve	*кулак*	[ælvə]	elleve	*одиннадцать*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [h]

В русском языке подобного звука нет. Звук [h] представляет собой легкий шум выдоха перед гласным звуком и встречается только перед гласными. В отличие от русского звука *х* в словах *хорошо*, *холод* звук [h] образуется без какого бы то ни было участия языка. Когда мы дуем на замерзшее стекло, мы производим звук, похожий на [h]. Звук [h] имеется в английском и немецком языках. На письме он обозначается буквой **h**.

Упражнение 3. **Прочтите следующие слова:**

[h]		
[hænə]	henne	*там*
[hilsə]	hilse	*приветствовать*
[hæ: lə]	hæle	*каблуки*

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ [u], [u:]

Краткий гласный звук [u] произносится как русское ударное *у* в слове *утка*. На письме он обозначается буквой **u**.

* В этом и следующих упражнениях орфографическое написание слов и их перевод приводятся лишь в качестве иллюстративного материала.

Долгий гласный звук [u:] напоминает русское ударное *у* в слове *ухо*, но произносится более напряженно и протяжно. Звук [u:] отличается от [u] своей долготой и большей напряженностью органов речи. На письме он обозначается буквой **u**.

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [f]

Звук [f] произносится как русское твердое *ф* в словах *факт*, *фокус*. На письме он обозначается буквой **f**.

Упражнение 4. **Прочтите следующие слова:**

[u]

[nu]	nu	*сейчас*
[hun]	hun	*она*
[hunə]	hunde	*собаки*
[fulə]	fulde	*полный*

[u:]

[hu: sə]	huse	*дома*
[u: lə]	ugle	*сова*
[lu: nə]	lune	*настроение*
[lu: ə]	lue	*пламя*

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [a]

Краткий гласный звук [a] близок к русскому ударному *а* в словах *сани*, *тальк*. На письме он обозначается буквой **a**.

Упражнение 5. **Прочтите следующие слова:**

[a]

[han]	han	*он*
[hans]	hans	*его*
[masə]	masse	*масса*
[falə]	falde	*падать*
[alə]	alle	*все*
[smalə]	smalle	*узкий*
[samlə]	samle	*собирать*
[samə]	samme	*одинаковый*

Упражнение 6. **Прочтите попарно следующие слова:**

[a]

[falə]	falde	*падать*
[vanə]	vande	*поливать*
[man]	man	*неопределенное местоимение*

[æ]

[fælə]	fælde	*ловушка*
[vænə]	vende	*поворачивать*
[mæn]	men	*но*

Упражнение 7. **Прочтите следующие слова:**

[l]

[læ: sə]	læse	*читать*
[lilə]	lille	*маленький*

[h]

[hans]	hans	*его*
[hilsə]	hilse	*приветствовать*

[læ: nə]	læne	*прислонять*	[hun]	hun	*она*
[vilə]	ville	*хотел*	[hænə]	henne	*там*
[li: mə]	lime	*клеить*	[hæ: və]	hæve	*поднимать*
[hælə]	helle	*убежище*	[hæ: lə]	hæle	*каблуки*

Упражнение 8. **Прочтите попарно следующие слова:**

[i:]			[i]		
[vi: lə]	hvile	*отдыхать*	[vilə]	ville	*хотел*
[vi: sə]	vise	*показывать*	[visə]	visse	*баюкать*
[u:]			**[u]**		
[fu: lə]	fugle	*птицы*	[fulə]	fulde	*полный*
[mu: lə]	mule	*дуться*	[mulə]	mulle	*порода рыб*
[æ:]			**[æ]**		
[væ: nə]	væne	*милый*	[vænə]	vende	*поворачивать*
[læ: sə]	læse	*читать*	[læsə]	læsse	*грузить*
[mæ: lə]	mæle	*речь*	[mælə]	melde	*объявлять*

УРОК 2

Фонетика:	Согласные звуки [b], [d], [g], [p], [t], [k], [j]. Гласные звуки [a:], [e:], [e], [å:], [å]. Дифтонг [a͡i]. «Толчок». Правила чтения гласных букв **a, e, i, u, æ, a.** Правила чтения согласных букв **b, d, f, g, h, k, l, m, n, p, s, t, v.** Правила чтения буквосочетаний **ej, eg.** Ударение в датских словах. Интонация простого предложения.
Грамматика:	Прямой порядок слов в повествовательных предложениях. Утвердительные и отрицательные предложения. Вопросительные предложения без вопросительного слова. Личные местоимения единственного числа. Местоимение **det** в роли дополнения. Модальные глаголы **kunne, måtte, skulle.**

СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ [b], [d], [g]

Согласные [b], [d], [g] в датском языке в отличие от русских [б], [д], [г] не звонкие, а г л у х и е.

Звук [b] средний между русскими твердыми *б* и *п*. На письме он обозначается буквами **b, p.**

Звук [d] средний между русскими твердыми *д* и *т*. На письме он обозначается буквами **d, t.**

Звук [g] средний между русскими твердыми *г* и *к*. На письме он обозначается буквами **g, k.**

Все три звука произносятся без придыхания.

Упражнение 1. **Прочтите следующие слова:**

[b]

[banə] bande *клясться*
[bamsə] bamse *мишка* (игрушка)
[bli: və] blive *оставаться*
[sbilə] spilde *терять*
[mabə] mappe *портфель*
[lambə] lampe *лампа*

Упражнение 2. **Прочтите следующие слова:**

[d]

[danə] danne *образовывать*
[dansə] danse *танцевать*
[dænə] denne *этот*
[du: ə] due *голубь*
[disə] disse *эти*
[sædə] sætte *ставить*
[dædə] dette *этот*
[hæfdə] hæfte *тетрадь*
[sadə] satte *ставил*
[sdu: ə] stue *комната*

Упражнение 3. **Прочтите следующие слова:**

[g]

[gi: və] give *давать*
[gu: lə] gule *желтый*
[gaməl] gammel *старый*
[gafəl] gaffel *вилка*
[dægə] dække *накрывать*
[lægə] lægge *класть*
[husgə] huske *помнить*
[sgal] skal *должен*

СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ [p], [t], [k]

Согласные [p], [t], [k] в датском языке г л у х и е, но они отличаются от звуков [b], [d], [g] и от русских звуков *п*, *т*, *к* тем, что они произносятся с придыханием.

Звук [p] близок к русскому твердому *п* в слове *палка*, но произносится с придыханием. На письме он обозначается буквой **p**.

Звук [t] близок к русскому твердому *т* в слове *так*, но произносится с сильным придыханием. Кончик языка поднят выше, чем при произношении русского *т*, и прикасается к альвеолам, но не так высоко, как при английском [t]. На письме он обозначается буквой **t**.

Звук [k] близок к русскому твердому *к* в слове *как*, но произносится с придыханием. На письме он обозначается буквой **k**.

Упражнение 4. **Прочтите следующие слова:**

[p]

[panə] pande *лоб*
[pasə] passe *годиться*
[pagə] pakke *сверток*
[plas] plads *место*
[pi: nə] pine *боль*
[pi: ə] pige *девочка*
[pæ: nə] pæne *приятный*
[pæ: lə] pæle *столбы*

Упражнение 5. **Прочтите следующие слова:**

[t]

[tælə] tælle *считать*
[ti: mə] time *урок*
[ti: ə] tie *молчать*
[taldə] talte *считал*
[tandə] tante *тетя*

[tit] tit *часто*
[dit] dit *твой*
[sit] sit *свой*
[nat] nat *ночь*
[lit] lidt *мало*

Упражнение 6. **Прочтите следующие слова:**

[k]

[kalə] kalde *звать*
[kænə] kende *знать*
[kafə] kaffe *кофе*
[kasə] kasse *ящик*
[klasə] klasse *класс*

[tak] tak *спасибо*
[dæk] dæk *палуба*
[hæk] hæk *изгородь*
[sæk] sæk *мешок*
[bæk] bæk *ручей*

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [a:]

Долгий гласный [a:] представляет собой нечто среднее между русскими *а* и *э*. При произнесении [a:] кончик языка находится у нижних зубов, спинка языка слегка приподнята, нижняя челюсть опущена. Из русских звуков ближе всего к [a:] оттенок звука *а* между мягкими согласными, например, в слове *пять*. Звук [a:] похож на английский гласный [æ] в слове *man*, но произносится протяжно. На письме он обозначается буквой **а**.

Упражнение 7. **Прочтите следующие слова:**

[a:]

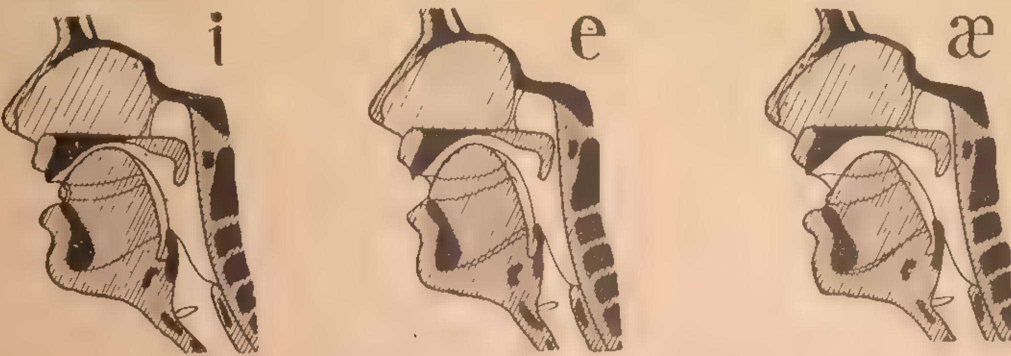
[ta: lə] tale *говорить*
[ha: lə] hale *хвост*
[sa: lə] sale *залы*
[sa: ə] sagde *сказал*

[ha: və] have *сад*
[la: və] lave *делать*
[sda: və] stave *писать*
[ma: və] mave *живот*

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ [e:], [e]

Долгий гласный звук [e:] произносится как нечто среднее между русским ударным *и* в слове *пили* и ударным *э* в слове *пели*. Положение органов речи примерно такое же, как при произнесении русского ударного *и*, но спинка языка несколько опущена. Этот звук близок к немецкому [e:] в слове *Beet*. Звук [e:] произносится напряженно и протяжно. На письме обозначается буквой **е**.

Краткий гласный [e] отличается от [e:] своей краткостью и меньшей напряженностью органов речи при его произнесении. Близок к краткому английскому [i] в слове *bit*. На письме обозначается буквой **e** или **i**.



Положение органов речи при произнесении [i], [e], [æ].

Упражнение 8. **Прочтите следующие слова:**

[e:]

[me: nə]	mene	*думать*	[de: lə]	dele	*делить*
[se: nə]	sene	*поздний*	[he: lə]	hele	*целый*
[e: nə]	ene	*один*	[le: və]	leve	*жить*

Упражнение 9. **Прочтите следующие слова:**

[e]

[henə]	hende	*ее*	[en]	en	*один*
[venə]	vinde	*выигрывать*	[et]	et	*один*
[fenə]	finde	*находить*	[egə]	ikke	*нет*
[velə]	ville	*хотеть*	[enə]	inde	*внутри*

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ [å], [å:]

Краткий гласный [å] произносится как нечто среднее между русским ударным *о* в слове *моль* и неударным *о* в слове *вода*. На письме этот звук обозначается буквой **å** или **o**.

Долгий гласный [å:] близок к русскому ударному *о* в слове *говор*, но произносится протяжно. Губы округлены. На письме он обозначается буквой **å**.

Упражнение 10. **Прочтите следующие слова:**

[å]

[ånə]	ånde	*дышать*	[hålə]	holde	*держать*
[åfdə]	ofte	*часто*	[kåmə]	komme	*приходить*
[åbə]	oppe	*наверху*	[mådə]	måtte	*быть должным*
[åsə]	osse	*также*	[nåk]	nok	*достаточно*

Упражнение 11. **Прочтите следующие слова:**

[å:]

[å:bnə] åbne *открывать*
[hå:bə] håbe *надеяться*
[å:bən] åben *открытый*
[kå:bə] kåbe *шуба*
[må:lə] måle *измерять*
[må:nə] måne *луна*
[tå:lə] tåle *терпеть*
[lå:nə] låne *занимать*

ДИФТОНГ [a͡i]

В датском языке в отличие от русского имеются д и ф т о н г и — слияние двух гласных звуков в один слог. На письме дифтонги обозначаются всегда сочетанием букв.

Первый элемент дифтонга [a͡i] — ударный краткий гласный [a], который произносится четко и является с л о г о в ы м гласным, то есть образует слог. Второй элемент дифтонга — безударный н е с л о г о в о й гласный [i], произносимый слитно с первым.

Дифтонг [a͡i] напоминает сочетание *ай* в русском слове *лайка*, но произносится слитно.

Упражнение 12. **Прочтите следующие слова:**

[a͡i]

[ma͡i] mig *мне*
[da͡i] dig *тебе*
[sa͡i] sig *себе*
[ma͡iə] meje *косить*
[fa͡iə] feje *мести*
[va͡iə] veje *весить*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [j]

Согласный [j] похож на русское *й* перед гласными, например, в словах *яма* [йама], *ёлка* [йолка], но произносится с бóльшим напряжением. На письме обозначается буквой **j**.

Упражнение 13. **Прочтите следующие слова:**

[j]

[jælbə] hjælpe *помогать*
[jæmə] hjemme *дома*
[ja͡i] jeg *я*
[ˈja: pan] Japan *Япония*
[jæns] Jens *Енс (имя)*
[jagə] jakke *пиджак*

«ТОЛЧОК»

Одной из наиболее характерных особенностей фонетического строя современного датского языка является «т о л ч о к» — своеобразное ударение (подчеркивание) звука, происходящее за счет мгновенного ослабления, а затем усиления воздушной струи во время произнесения звука. Голосовые связки напрягаются и сближаются. Воздушная струя, встречая препятствие, увеличивает давление на связки, а как только напряжение связок ослабевает, струя воздуха толчком вырывается наружу, производя толчкообразное подчеркивание звука.

«Толчок» может приходиться как на гласный, так и на согласный звуки. На письме «толчок» не обозначается. В транскрипции его обозначают обычно значком [’], который ставится сверху после соответствующего звука: [a’], [e’], [l’]. «Толчок» не только придает характерную окраску датскому произношению, но и выполняет определенные смысловые функции. Целый ряд слов различается на слух благодаря наличию или отсутствию толчка, например:

[gul] guld *золото*
[gu’l] gul *желтый*

Правила употребления «толчка» довольно сложны, подробнее они изложены в приложении к учебнику (стр. 452).

Упражнение 14. **Прочтите следующие слова:**

[u’]

[fu’l] fugl *птица*
[hu’s] hus *дом*
[gu’l] gul *желтый*

[æ’]

[sæ’l] sæl *тюлень*
[hæ’l] hæl *каблук*
[læ’s] læs *читай!*

[i’]

[mi’n] min *мой*
[si’n] sin *свой*
[fi’n] fin *изящный*

[a’]

[sa’l] sal *зал*
[ta’l] tal *говори!*
[ga’l] gal *сердитый*

Упражнение 15. **Прочтите следующие слова:**

[e’]

[se’] se *видеть*
[sge’] ske *ложка*
[le’] le *смеяться*

[å’]

[gå’] gå *идти*
[sdå’] stå *стоять*
[blå’] blå *синий*

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ ГЛАСНЫХ БУКВ a, e, i, u, æ, å

1. В о т к р ы т о м у д а р н о м слоге гласные буквы **a**, **e**, **i**, **u**, **æ**, **å** обозначают соответственно долгие звуки [a:], [e:], [i:], [u:], [æ:], [å:]:

tale	[ta: lə]	*говорить*	stue	[sdu: ə]	*комната*
dele	[de: lə]	*делить*	læse	[læ: sə]	*читать*
vise	[vi: sə]	*показывать*	åben	[å: ben]	*открытый*

2. В **закрытом ударном** слоге гласные буквы **a, æ, å** обозначают соответственно краткие звуки [a], [æ], [å]:

dansk	[dansg]	*датский*	lægge	[lægə]	*класть*
måtte	[mådə]	*быть должным*			

3. Буква **e** в закрытом ударном слоге читается как [æ]: kende [kænə] *знать*, а в некоторых словах, произношение которых следует запоминать, как [e]: hende [henə] *её*.
4. Буква **i** в закрытом ударном слоге обычно читается как [e]: ligge [legə] *лежать*, а в ряде слов, произношение которых следует запоминать, как [i]: lille [lilə] *маленький*.
5. Буква **u** в закрытом ударном слоге может читаться как [u]: huske [husgə] *помнить*. Произношение таких слов следует запоминать.
6. Буква **o** в закрытом ударном слоге обычно читается как [å]: komme [kåmə] *приходить*.
7. Буква **e** в **конечных неударных** слогах читается как [ə]: tale [ta: lə] *говорить*, lille [lilə] *маленький*.

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ СОГЛАСНЫХ БУКВ b, d, f, g, h, k, l, m, n, p, s, t, v

1. **Согласные** буквы **b, d, f, g, h, l, m, n, s, v** читаются соответственно как звуки [b], [d], [f], [g], [h], [l], [m], [n], [s], [v].
2. **Согласные** буквы **k, p, t** читаются:
   а) как [k], [p], [t] в начале слова или ударного слога и в конце слова после гласного: klasse [klasə] *класс*, pige [pi: ə] *девочка*, tale [ta: lə] *говорить*, tak [tak] *спасибо*, kop [kåp] *чашка*, nat [nat] *ночь*; б) как [g], [b], [d] после **s**, перед неударным **e** [ə] и в конце слова после согласного: skal [sgal] *должен*, stille [sdelə] *ставить*, huske [husgə] *помнить*, ikke [egə] *не*, post [påsd] *почта*.
3. Буква **d** перед **t** или после **n** не читается: hende [henə] *её*, godt [gåt] *хорошо*.
4. Буква **h** перед согласными не читается: hjælpe [jælbə] *помогать*, hvem [væm] *кто*.

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВОСОЧЕТАНИЙ ej, eg

Буквенные сочетания **ej** и **eg** читаются как [a͡i]: nej [na͡i] *нет*, jeg [ja͡i] *я*.

УДАРЕНИЕ В ДАТСКИХ СЛОВАХ

В отличие от русского языка, характеризующегося подвижным ударением, ударение в датских словах обычно падает на к о р н е в о й слог. В простых двусложных словах корневым слогом является первый. В транскрипции ударение обозначается значком [ʹ] перед ударным слогом: villa [ʹvila] *вилла*.

В данном учебнике знак ударения не ставится там, где ударный слог не вызывает сомнения: vi [vi] *мы*, stue [sdu: ə] *комната*, læse [læ: sə] *читать*.

Упражнение 16. **Прочтите следующие слова:**

[i:]	[e:]	[æ:]	[a:]	[u:]	[å:]
mine	mene	læse	have	huse	håbe
sine	leve	næse	lave	stue	åben
vise	dele	hæle	tale	gule	tåle

Упражнение 17. **Прочтите следующие слова:**

[i]	[e]	[æ]	[a]	[u]	[å]
ville	ligge	lægge	dansk	kunne	komme
lille	finde	denne	danne	huske	ånde
hilse	hende	henne	han	hun	måtte

Упражнение 18. **Прочтите следующие слова:**

[b]	[d]	[g]	[d] (непроизносимое)		[a͡i]
blive	danse	give	pande	lidt	nej
spise	sætte	skal	hunde	midt	jeg
lampe	stille	ikke	sende	godt	vej

ИНТОНАЦИЯ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Интонация включает в себя мелодику (изменение высоты голосового тона), фразовое ударение (силу произнесения слов), темп и ритм. Наиболее важными средствами интонации является мелодика и ударение.

В датском языке как и в русском имеется два основных мелодических типа предложений:

1. Мелодический тип с п о н и ж е н и е м тона на последнем ударном слоге. К этому типу относятся повествовательные предложения:

   H an kan dansk. *Он знает датский язык.*

2. Мелодический тип с **повышением** тона на последнем ударном слоге. К этому типу относятся вопросительные предложения без вопросительного слова:

Kan han dansk? *Он знает датский?*

В предложении не все слова произносятся с одинаковым ударением. Под ударением, как правило, стоят знаменательные слова: существительные, прилагательные, числительные, смысловые глаголы, вопросительные и указательные местоимения, наречия. Неударными обычно бывают служебные слова (союзы, предлоги, вспомогательные глаголы и др.), а также личные и притяжательные местоимения. Однако из этого общего правила бывают частые исключения. Поэтому в дальнейшем обращайте внимание на комментарии к текстам, где даются необходимые указания об интонации отдельных предложений.

ТЕКСТ 1*

Han kan[1] dansk[2]. Han kan[3] læse og tale dansk. Hun kan også tale dansk. Jeg kan lidt dansk[4]. Jeg kan ikke[5] tale dansk. Jeg kan læse. Han kan hjælpe mig[6]. Hun kan også hjælpe mig[7]. Jeg kan ikke hjælpe ham. Jeg kan ikke hjælpe hende.

Слова и выражения

han [han] он
kunne уметь, мочь; **kunne dansk** знать датский язык. **kan** [kan] *форма настоящего времени глагола* **kunne**
læse [læ: sə] читать
og [å] и
tale [ta: lə] говорить, разговаривать; **tale dansk** говорить по-датски
hun [hun] она
også [åsə] также, тоже
jeg [jai̯] я
lidt [let] немного, мало
hjælpe [jælbə] помогать
mig [mai̯] мне, меня, мной и т. д.
ham [ham] его, ему, им и т. д.
hende [henə] ее, ей и т. д.

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Kan** — форма настоящего времени глагола **kunne.** Глагол **kunne** выступает в значении *знать* лишь в отдельных сочетаниях, например с названием языка:

   kunne dansk *знать датский язык.*

   В датском языке глаголы не изменяются по лицам, поэтому **kan** может переводиться как *знаю*, *знаешь*, *знает* и т. д. в зависимости от того местоимения, к которому данный глагол относится.

---

* Прежде чем начать работу над текстом, прочтите еще раз тот раздел предисловия, который содержит рекомендации относительно последовательности работы над текстом. Слова и выражения помещены сразу после текста. За ними следуют пояснения, ссылки на которые даны в тексте.

2. **Han kan dansk.** *Он знает датский язык.*

В датском языке, как и в русском, выделяются те же основные виды предложений: повествовательные, вопросительные, повелительные и восклицательные.

Повествовательные предложения содержат сообщение о каком-либо факте, утверждение или отрицание факта. Соответственно различают утвердительные и отрицательные предложения.

3. Основное значение глагола **kunne** — *уметь, мочь,* то есть иметь физическую возможность сделать что-либо. Обычно после глагола **kan** следует другой глагол в форме инфинитива:

Han **kan** læse. *Он умеет (может) читать.*
Han **kan** hjælpe mig. *Он может (в состоянии) помочь мне.*

4. Обратите внимание на место наречия **lidt** в предложении.

Jeg kan **lidt** dansk. *Я немного знаю датский язык.*

5. Глагольное отрицание **ikke** [egə] *не* в датском языке в отличие от русского ставится после глагола. Повествовательные предложения, содержащие отрицание, называются отрицательными.

Jeg kan **ikke.** *Я не могу (не умею).*

Если сказуемое составное, то отрицание **ikke** ставится между двумя частями сказуемого:

Jeg kan **ikke** tale dansk. *Я не умею (не могу) говорить по-датски.*

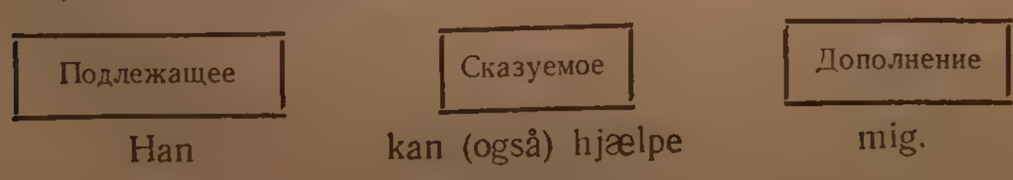
6. Han kan hjælpe **mig.** *Он может помочь мне.*
Jeg kan ikke hjælpe **ham.** *Я не могу помочь ему.*

Личные местоимения в датском языке имеют два падежа: субъектный (именительный), в форме которого местоимения выступают в роли подлежащего, и объектный, в форме которого местоимения выступают в роли других членов предложения:

jeg — mig
han — ham
hun — hende

Личные местоимения в роли дополнения всегда употребляются в объектном падеже.

7. Простое повествовательное предложение, которое не содержит обстоятельства, обычно начинается с подлежащего, затем следует сказуемое и дополнение.



Такой порядок слов называется прямым (349)*. Наречие også также как отрицание ikke ставится между частями составного сказуемого.

Упражнение 19. **Переведите на датский язык:**

1. Я знаю датский язык. 2. Я умею читать и говорить по-датски. 3. Он также умеет говорить по-датски. 4. Он может помочь мне. 5. Она умеет читать. 6. Она не умеет говорить по-датски.

Упражнение 20. **Сделайте предложения отрицательными при помощи отрицания *ikke*:**

Образец: *Han kan læse. Han kan ikke læse.*

1. Jeg kan tale dansk. 2. Hun kan hjælpe mig. 3. Jeg kan hjælpe ham. 4. Hun kan læse. 5. Han kan tale dansk.

ТЕКСТ 2

Kan han dansk?[1] Ja, han kan.[2] (Ja, det kan han.[3])**
Kan han læse dansk? Ja, han kan. (Ja, det kan han.)
Kan han også tale dansk? Ja, han kan. (Ja, det kan han også.)
Kan hun også dansk? Ja, hun kan også dansk. (Ja, det kan hun også.)
Kan De[4] dansk? Ja, lidt. Jeg kan læse dansk.
Kan De også tale dansk? Nej, det kan jeg ikke[5]. (Nej, jeg kan ikke.)
Kan han hjælpe Dem? Ja, han kan. (Ja, det kan han.)
Kan hun hjælpe Dem? Ja, hun kan. (Ja, det kan hun.)
Kan De hjælpe ham? Nej, det kan jeg ikke. (Nej, jeg kan ikke hjælpe ham.)
Kan De hjælpe hende? Nej, jeg kan ikke hjælpe hende. (Nej, det kan jeg ikke.)

Слова

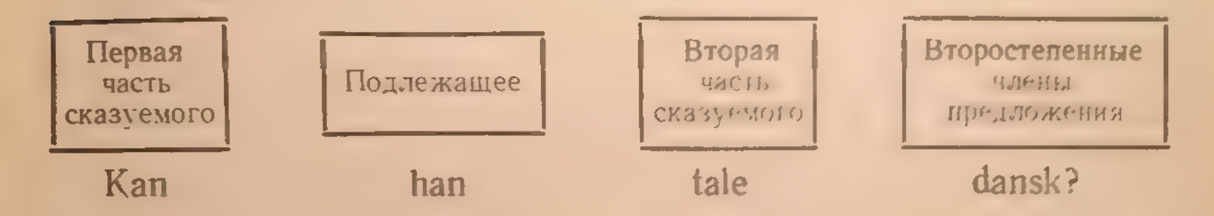
det [de] это
De [di] вы (*вежливое обращение ко 2-му лицу*)
Dem [dæm] вас, вам, вами и т. д.

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Вопросительные предложения, содержащие вопрос, который относится ко всему предложению в целом, называются общими вопросами. Общий вопрос требует утвердительного или отрица-

* Цифра в скобках указывает на соответствующий раздел грамматического справочника.
** В скобках даны варианты ответов.

тельного ответа со словами *да* или *нет*. Общий вопрос всегда начинается с глагола, за которым следует подлежащее. Такой порядок слов, при котором сказуемое стоит впереди подлежащего, называется о б р а т н ы м (350). Если сказуемое составное, то на первое место выносится только первая часть сказуемого (351):



2. Утвердительный ответ на общий вопрос начинается со слова **ja** [ja] *да*, после чего повторяется текст вопросительного предложения, но обратный порядок слов меняется на прямой (т. е. подлежащее ставится перед сказуемым):

Kan han dansk? **Ja,** han kan dansk.
Kan han tale dansk? **Ja,** han kan tale dansk.

Обычно на общий вопрос дается краткий ответ. В кратком ответе после слова **ja** повторяется только подлежащее и сказуемое (если сказуемое составное, то повторяется только первая часть):

Kan han dansk? Ja, han kan.
Kan han tale dansk? Ja, han kan.

3. **Ja, det** kan han. *Да, знает.*

В разговорной речи указательное местоимение **det** часто употребляется в кратких ответах для замены смыслового глагола с относящимися к нему дополнениями и обстоятельствами (130).

4. Местоимение 2-го лица единственного и множественного числа **De** *вы* (объектный падеж **Dem**) употребляется как форма вежливого обращения к одному или нескольким лицам.

5. **Nej,** det kan jeg ikke. *Нет, не умею (не могу).*

Отрицательный ответ начинается со слова **nej** [naî'] *нет*, а сказуемое употребляется с отрицанием **ikke** (131).

Упражнение 21. **Раскройте скобки и употребите форму объектного падежа местоимения:**

1. Han kan hjælpe (jeg). 2. Jeg kan ikke hjælpe (han). 3. Kan De hjælpe (hun)? 4. Kan jeg hjælpe (De)?

Упражнение 22. Ответьте на вопросы в утвердительной и отрицательной форме. Сначала дайте полный ответ, а затем краткий. В кратком отрицательном ответе используйте местоимение *det* в роли дополнения.

Образец: *Kan han tale dansk?*
Ja, han kan tale dansk.
Nej, han kan ikke tale dansk.
Ja, han kan.
Nej, det kan han ikke.

1. Kan han dansk?
2. Kan De dansk?
3. Kan hun dansk?
4. Kan De tale dansk?
5. Kan hun læse dansk?
6. Kan De læse dansk?
7. Kan De hjælpe ham?
8. Kan han hjælpe Dem?

Упражнение 23. Переведите на датский язык:

1. Вы знаете датский язык? — Да, знаю. 2. Она знает датский язык? — Нет, не знает. 3. Вы можете помочь ей? — Да, могу. 4. Она может помочь вам? — Нет, не может. 5. Он знает датский язык? — Да, немного. 6. Она умеет говорить по-датски? — Нет, не умеет.

ТЕКСТ 3

Skal[1] jeg læse? Ja, De skal læse. (Nej, De skal ikke læse.) *
Skal jeg hjælpe ham? Nej, det skal De ikke. (Ja, De skal.)
Skal jeg tale med ham? Ja, De skal. (Nej, det skal De ikke.)
Må[2] jeg komme hen[3] til ham? Ja, De må. (Nej, det må De ikke.)
Må jeg tale med ham? Ja, De må. (Nej, det må De ikke.)
Må jeg hjælpe Dem? Ja, tak. (Nej, tak.)[4]
Kan De læse dansk? Ja, jeg kan. (Nej, det kan jeg ikke.)
Kan De hjælpe mig? Nej, det kan jeg ikke. (Ja, jeg kan.)
Kan De tale med ham? Ja, jeg kan. (Nej, det kan jeg ikke.)
Kan De huske[5] ham? Ja, jeg kan. (Nej, det kan jeg ikke.)
Kan De huske hende? Nej, det kan jeg ikke. (Ja, jeg kan.)
Kan De huske mig? Ja, jeg kan godt huske Dem.[6]
Kan du huske ham? Nej, jeg kan ikke huske ham.
Kan han huske dig[7]? Ja, han kan. (Nej, han kan ikke.)
Kan du huske hende? Nej, det kan jeg ikke. (Ja, jeg kan.)

---

* В скобках дается отрицательный или утвердительный вариант ответа.

Слова и выражения

skulle [sgulə] быть должным; **skal** [sgal] должен
med [mæ] с; **med ham** с ним
måtte [mådə] быть должным; мочь; **må** [må`] должен; могу; **må jeg . . .?** можно мне . . . ? разрешите мне . . .?
komme [kåmə] приходить, прийти
hen [hæn] туда, по направлению к . . .
til [tel] к
tak [tak] спасибо
huske [husgə] помнить
godt [gåt] хорошо; вполне
du [du] ты
dig [dâi] тебя, тебе, тобой и т. д.

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Вопрос с вспомогательным глаголом **skulle** (форма настоящего времени **skal**) ставится, когда спрашивающий хочет выяснить, что именно от него ждут, должен ли он или не должен делать что-либо. Ударение в вопросе падает на основной глагол (224).

Skal jeg læse?	*Должен ли я читать?*
Ja, De skal læse. (Ja, De skal.)	*Да, читайте.*
Nej, De skal ikke læse. (Nej, det skal De ikke.)	*Нет, не читайте.*

На русский язык такой вопрос часто переводится инфинитивом глагола:

Skal jeg læse? *Читать?*
Skal jeg hjælpe Dem? *Помочь вам?*

2. Вопрос с модальным глаголом **måtte** (форма настоящего времени **må**) ставится, когда спрашивающий хочет получить разрешение сделать что-либо. Ударение в вопросе падает на глагол **måtte** (220).

Må jeg komme hen til ham?	*Можно (мне) прийти к нему?* *Могу я прийти к нему?* *Разрешите мне прийти к нему?*
Ja, De må.	*Да, можно. (Да, можете.)*
Nej, De må ikke. (Nej, det må De ikke.)	*Нет, нельзя.*

3. Наречие **hen** обычно употребляется в сочетании с предлогами направления и не переводится на русский язык:

hen til Dem *к вам*

4. Если вопрос с глаголом **måtte** содержит предложение оказать какую-либо услугу, то отвечающий благодарит, принимая это предложение (или отказываясь от него):

Må jeg hjælpe Dem? — *Можно (разрешите) помочь вам?*
Ja, tak. — *Да, пожалуйста (букв. спасибо).*
Nej, tak. — *Нет, спасибо (не надо).*

5. Глагол **huske** *помнить* часто употребляется в сочетании с глаголом **kunne**, последний в этом случае не переводится на русский язык:

Kan De **huske** ham? — *Вы помните его?*

При кратком ответе глагол **huske** опускается:

Ja, jeg kan (huske ham). — *Да, помню.*
Nej, jeg kan ikke (huske ham). — *Нет, не помню.*

6. Jeg kan godt huske Dem. — *Я хорошо помню вас.*

Наречие в датском языке часто ставится между частями составного сказуемого.

7. Местоимение **du** *ты* имеет форму объектного падежа **dig.**

Упражнение 24. **Составьте краткие ответы в утвердительной и отрицательной форме на следующие вопросы.**

Образец: *Må jeg læse? — Ja, De må. — Nej, De må ikke (det må De ikke).*

1. Skal han læse?
2. Skal han hjælpe Dem?
3. Skal jeg tale med hende?
4. Må jeg tale dansk?
5. Må jeg tale med Dem?
6. Må jeg komme hen til Dem?
7. Kan De hjælpe mig?
8. Kan De tale med ham?
9. Kan De huske hende?
10. Kan De huske mig?

Упражнение 25. **Переведите на датский язык:**

1. Разрешите (мне) помочь вам? — Да, пожалуйста. 2. Можно (мне) помочь тебе? — Спасибо, не надо. 3. Ты его помнишь? — Нет, не помню. 4. Должен я поговорить с ним? — Да, должен. 5. Должен я прийти к вам? — Да, должны. 6. Вы её помните? — Да, помню. 7. Должен я помочь ей? — Да, должны.

Упражнение 26. **Составьте общие вопросы к следующим предложениям и дайте на них утвердительные и отрицательные ответы:**

1. Han kan tale dansk. 2. Jeg kan hjælpe ham. 3. Jeg kan huske Dem. 4. Jeg kan også tale dansk. 5. Hun kan huske dig. 6. Han skal læse. 7. Han skal komme hen til Dem.

Упражнение 27. **Составьте предложения из следующих слов:**

1. ham, godt, kan, jeg, huske; 2. hende, tale, med, jeg, skal; 3. Dem, ikke, huske, kan, han; 4. kan, mig, hjælpe, ikke, De; 5. hen, komme, jeg, Dem, må, til? 6. Dem, med, må, tale, jeg?

УРОК 3

Фонетика:	Согласные звуки [r], [R].
	Дифтонг [au͡].
	Правила чтения буквы **r** и сочетания **av.**
Грамматика:	Грамматический род имени существительного.
	Неопределенный артикль.
	Местоимение **det** в роли подлежащего и именной части сказуемого.
	Глагол-связка **er.**
	Вопросительные предложения с вопросительными словами.
	Притяжательные местоимения.

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [r]

Согласный звук [r] отличается от русского *р* тем, что образуется при помощи задней спинки языка и мягкого нёба (а не кончика языка). Язык при этом не вибрирует. На письме звук [r] обозначается буквой **r**.



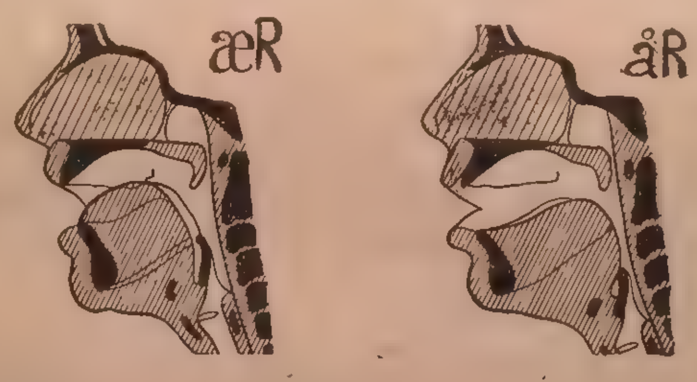
Положение органов речи при произнесении [r].

Упражнение 1. **Прочтите следующие слова:**

[raisə]	rejse	*поездка*	[sdrags]	straks	*скоро*
[rainə]	regne	*считать*	[trabə]	trappe	*лестница*
['rusisg]	russisk	*русский*	[sgri: və]	skrive	*писать*
[re: nə]	rene	*чистый*	[fran'sg]	fransk	*французский*
[rasg]	rask	*здоровый*	[krafd]	kraft	*сила*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [R]

Согласный [R] является вариантом звука [r]. В русском языке подобного звука нет. При произнесении [R] задняя часть спинки языка опущена (по сравнению с произнесением [r]), щель между языком и нёбом увеличена. По своему звучанию [R] приближается к гласным звукам. Наибольшего приближения к гласным звук [R] достигает в конце слова и между гласными, наименьшего — перед согласными. Звук [R] встречается только после гласных. Безударное окончание [əR] по звучанию приближается к [åR]. На письме звук [R] обозначается буквой **r**.



Положение органов речи при произнесении [æR] и [åR].

Упражнение 2. **Прочтите следующие слова:**

[R]

[nå'R]	når	*когда*	[vaR]	var	*был*
[fåR]	for	*для*	[paR]	par	*пара*
[æR]	er	*есть*	[haR]	har	*имею*

[Rə]

[væ:Rə]	være	*быть*	[vå:Rə]	vore	*наши*
[læ:Rə]	lære	*учить*	[fi:Rə]	fire	*четыре*
[æ:Rə]	ære	*честь*	[pæ:Rə]	pære	*груша*

[əR]

[rusəR]	russer	*русский*	[dadəR]	datter	*дочь*
[dansgəR]	dansker	*датчанин*	[æləR]	eller	*или*
[svænsgəR]	svensker	*швед*	[ta:ləR]	taler	*оратор*

ДИФТОНГ [a͡u]

Первый элемент дифтонга [a͡u] — ударный звук [a], второй элемент — безударный звук [u]. Дифтонг [a͡u] похож на русское сочетание *ау*, если его произнести с ударением на *а* и слитно. На письме дифтонг [a͡u] обозначается сочетанием **av**.

Упражнение 3. **Прочтите следующие слова:**

[a͡u]			[a͡u']		
[ta͡ulə]	tavle	*доска*	[na͡u'n]	navn	*имя*
[ha͡unə]	havne	*порты*	[ha͡u'n]	havn	*порт*

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВЫ r И СОЧЕТАНИЯ av

Буква **r** читается как

[r] — в начале слова или ударного слога и после согласных, например russisk ['rusisg] *русский*, skrive [sgri:və] *писать;*

[R] — между гласными, между гласной и согласной и на конце слова, например lære [læ:Rə] *учить*, kort [kåRd] *карта*, har [haR] *имею*.

Буквосочетание **av** перед согласной и в конце слова читается как [a͡u], например tavle [ta͡ulə] *доска*, hav [ha͡u] *море*.

Упражнение 4. **Прочтите следующие слова:**

[r]	[R]	[a͡u]	[a͡u']
russisk	værelse	tavle	navn
fransk	lære	havne	havn
rask	russer	navne	favn
skrive	dansker	hav	gavn

ТЕКСТ 1

Det er[1] en klasse[2]. Det er et klasseværelse[3]. Det er et vindue. Det er en tavle. Det er et kort. Det er en lampe. Det er en æske. Det er et hæfte. Det er en mappe. Det er en kniv.

Er det et hæfte[4]? Ja, det er et hæfte. (Nej, det er ikke et hæfte[5].) Er det en tavle? Ja, det er en tavle. (Nej, det er ikke en tavle.)

Er det et kort? Ja, det er[6]. (Nej, det er det ikke[7].) Er det en mappe? Ja, det er. (Nej, det er det ikke.)

Er det en æske? Nej, det er ikke en æske. Det er en mappe. Er det et vindue? Nej, det er ikke et vindue. Det er en tavle.

Слова и выражения

være [væ:Rə] быть; **er** [æR] есть (*настоящее время глагола* være); **det (er)** [deæR] . . . это (есть) . . .

en klasse [klasə] класс, аудитория (*учащиеся*)

et værelse [væ:Rəlsə] комната

et klasseværelse ['klasə,væ:Rəlsə] класс, аудитория (*помещение*)

et vindue ['vendu] окно

en tavle [taulə] доска (*классная*)

et kort [kåRd] карта

en lampe [lambə] лампа

en æske [æsgə] коробка

et hæfte [hæfdə] тетрадь

en mappe [mabə] портфель, папка

en kniv [kni'v] нож

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. В предложениях типа Det er en klasse. *Это класс.* указательное местоимение **det** *это* выполняет функцию подлежащего и обозначает предмет, о котором говорится в предложении. Сказуемое в предложениях этого типа является составным именным сказуемым. Оно состоит из глагола-связки **være** *быть* в форме настоящего времени **er** и именной части, выраженной именем существительным (как правило, с неопределенным артиклем). В аналогичных русских предложениях глагол-связка отсутствует (347).
2. В датском языке существительные имеют только два рода: общий и средний.

   Показателем рода является артикль (30). Существительные общего рода употребляются с неопределенным артиклем **en** [en], существительные среднего рода — с неопределенным артиклем **et** [ed] (31).
3. Слово **et klasseværelse** *класс* — сложное существительное (435, 436).
4. **Er** det et hæfte? *Это тетрадь?* В вопросительном предложении связка **er** выносится на первое место.
5. Отрицательная форма предложений данного типа образуется при помощи отрицания **ikke**, которое ставится после глагола-связки: Det er **ikke** et hæfte. *Это не тетрадь.*
6. В кратком ответе именная часть сказуемого опускается:

Er det et kort?	*Это карта?*
Ja, det er (et kort).	*Да.*

7. В кратком отрицательном ответе на вопрос общего типа с именным сказуемым употребляется указательное местоимение **det**, которое заменяет именную часть сказуемого и ставится на первое место в предложении (сразу после отрицательного слова **nej**). Отрицание **ikke** ставится в конце предложения (после подлежащего), так как порядок слов обратный:

Er det et **kort**?	Nej, **det** er det **ikke**.

Упражнение 5. **Вставьте вместо точек неопределенный артикль.**

1. Det er ... kniv. 2. Det er ... æske. 3. Det er ... hæfte. 4. Det er ... klasseværelse. 5 Det er ... mappe. 6. Det er ... kort. 7. Det er ... vindue. 8. Det er ... tavle.

Упражнение 6. **Переведите на датский язык:**

1. Это окно? — Да, это окно. 2. Это доска? — Нет, это не доска. Это карта. 3. Это карта? — Да, это карта. 4. Это коробка? — Нет, это не коробка. Это портфель.

Упражнение 7. **Дайте полные ответы (в утвердительной и отрицательной форме) на следующие вопросы.**

Образец: *Er det en æske?*
Ja, det er en æske.
Nej, det er ikke en æske.

1. Er det en kniv?
2. Er det et hæfte?
3. Er det en lampe?
4. Er det et vindue?
5. Er det et klasseværelse?
6. Er det en mappe?
7. Er det en æske?
8. Er det en tavle?

Упражнение 8. **Дайте краткие ответы (в утвердительной и отрицательной форме) на следующие вопросы:**

Образец: *Er det en æske?*
Ja, det er. Nej, det er det ikke.

1. Er det et kort?
2. Er det et værelse?
3. Er det en mappe?
4. Er det et vindue?
5. Er det en tavle?
6. Er det et hæfte?

ТЕКСТ 2

Hvad[1] er det? Det er en mappe. Er det også en mappe? Nej, det er det ikke. Hvad er det? Det er et kort. Er det også et kort? Ja, det er det.

Hvad er det? Det er et hæfte. Er det også et hæfte? Nej, det er det ikke. Hvad er det? Det er en mappe.

Er det Deres[2] mappe? Ja, det er min mappe. Er det Deres hæfte? Ja, det er mit hæfte.

Er det din kniv? Nej, det er ikke min kniv. Det er hans[3] kniv. Er det dit kort? Nej, det er ikke mit kort. Det er hendes kort.

Hvis[4] klasse er det? Det er min klasse. Hvis klasseværelse er det? Det er mit klasseværelse. Hvis mappe er det? Det er din mappe. Hvis kort er det? Det er hans kort. Hvis hæfte er det?[5] Det er hendes hæfte.

Слова и выражения

hvad [va] что
Deres [dæRəs] ваш (ваша, ваше)
din [di'n], **dit** [dit] твой (твоя, твое)
min [mi'n], **mit** [mit] мой (моя, мое)
hans [hans] его
hendes [henəs] ее
hvis [ves] чей (чья, чье)

Запомните:

Hvad er Deres navn?	*Как ваша фамилия?*
Mit navn er Smirnov.	*Моя фамилия Смирнов.*

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Hvad er det?** *Что это? Это что?*
Вопросительное местоимение **hvad** *что* употребляется в вопросительных предложениях, в которых спрашивается о неодушевленных предметах. Местоимение **hvad** всегда стоит в начале предложения перед сказуемым.

2. **Deres** *ваш* (вежливая форма) — притяжательное местоимение. Притяжательные местоимения указывают на принадлежность соответствующему лицу. Притяжательные местоимения **min** *мой*, **din** *твой* согласуются в роде с определяемым словом:

min (din) mappe — *мой (твой) портфель*
mit (dit) kort — *моя (твоя) карта*

Местоимения **Deres** *Ваш*, **hans** *его*, **hendes** *ее* с определяемым словом не согласуются:

Deres mappe (kort) — *ваш портфель (ваша карта)*

Каждому личному местоимению соответствует притяжательное:

jeg — min
du — din
De — Deres
han — hans
hun — hendes

3. Следует различать объектный падеж личных местоимений 3-го лица: **ham** *его, ему, им*, **hende** *ее, ей* и притяжательные местоимения 3-го лица: **hans** *его*, **hendes** *ее*.

Я помню ее (личное мест.)	Jeg kan huske **hende.**
Это ее тетрадь (притяж. мест.)	Det er **hendes** hæfte.

4. Вопросительное местоимение **hvis** *чей (чья, чье)*, обозначающее принадлежность, ставится перед словом, к которому оно относится, и вместе с этим словом выносится на первое место в вопросительном предложении:

Hvis hæfte er det?	*Это чья тетрадь?*
Det er mit (hans, hendes) hæfte.	*Это моя (его, ее) тетрадь.*

5. С помощью вопросительных слов **hvis** и **hvad** могут оформляться вопросы к отдельным членам предложения. Вопросы, относящиеся к отдельным членам предложения, называются специальными.

Если вопрос относится к определению, выраженному притяжательным местоимением (или другим словом со значением принадлежности), употребляется вопросительное местоимение **hvis**:

Det er **hans** hæfte.	*Это его тетрадь.*
Hvis hæfte er det?	*Это чья тетрадь?*

Если вопрос относится к именной части сказуемого, выраженной существительным, употребляется вопросительное местоимение **hvad**:

Det er **et hæfte.**	*Это тетрадь.*
Hvad er det?	*Что это?*

Упражнение 9. **Дайте полные ответы (в утвердительной и отрицательной форме) на следующие вопросы:**

1. Er det Deres klasseværelse?
2. Er det Deres. kort?
3. Er det Deres hæfte?
4. Er det Deres kniv?
5. Er det Deres æske?
6. Er det hans mappe?
7. Er det hendes klasse?

Упражнение 10. **Ответьте на следующие вопросы, используя переведенные на датский язык местоимения, стоящие в скобках:**

1. Hvis klasseværelse er det? *(мой).*
2. Hvis kort er det? *(его).*
3. Hvis hæfte er det? *(ее).*

4. Hvis kniv er det? *(твой).*
5. Hvis mappe er det? *(ваш).*
6. Hvis æske er det? *(ее).*

Упражнение 11. **Переведите на датский язык:**

1. Это ваша тетрадь? — Нет, это не моя тетрадь. Это его тетрадь. 2. Это твоя карта? — Да, это моя карта. Это тоже твоя карта? — Нет, это ее карта. 3. Это чей портфель? — Это его портфель. 4. Это чья коробка? — Это ее коробка. Это тоже ее коробка? — Нет, это моя коробка. 5. Это его карта? — Нет, это не его карта. Это твоя карта. 6. Это ваш портфель? — Нет, это не мой портфель. Это ее портфель. 7. Как ваша фамилия? — Моя фамилия Новиков. 8. Как его фамилия? — Его фамилия Смирнов. 9. Как ее фамилия? — Ее фамилия Смирнова.

Упражнение 12. **Составьте общие и специальные вопросы к следующим предложениям и ответьте на них:**

Образец: *Det er hans kort.*
Er det hans kort? Ja, det er. (Nej, det er det ikke).
Hvad er det? Det er et kort.
Hvis kort er det? Det er hans kort.

1. Det er mit hæfte. 2. Det er min lampe. 3. Det er Deres kort. 4. Det er hans mappe. 5. Det er hendes æske. 6. Det er hans kniv. 7. Det er hendes klasse.

Упражнение 13. **Прочтите следующие слова и обратите внимание на их произношение*:**

læse, tale, også, jeg, lidt, hjælpe, mig, hende, det, De, Dem, må, huske, dig, værelse, vindue, kniv, hvad, hvis, Deres, navn

Упражнение 14. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvad er Deres navn?
2. Kan De dansk?
3. Kan De tale dansk?
4. Kan De læse dansk?
5. Kan (Smirnov) ** dansk?
6. Skal (Smirnov) ** hjælpe Dem?
7. Kan De hjælpe (Smirnov) **?
8. Er det Deres mappe?
9. Er det Deres hæfte?
10. Er det Deres kniv?
11. Er det Deres kort?
12. Er det Deres værelse?

---

* Если произношение некоторых слов вызывает сомнение, уточните их транскрипцию по словарю (в конце каждого текста).
** Замените фамилию, стоящую в скобках, фамилией одного из ваших друзей.

УРОК 4

Фонетика:	Гласные звуки [o:], [o].
	Согласные звуки [ð], [ŋ], [R:].
	Правила чтения букв **o**, **u**, **j**, **d**, **n** и буквосочетаний **ng**, **rer**.
Грамматика:	Инфинитив I глагола.
	Настоящее время.
	Сказуемое, выраженное глаголом **have**.
	Личные местоимения множественного числа.
	Отрицательное местоимение **ingen (ikke nogen)**.

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [o:]

Долгий гласный звук [o:] представляет собой нечто среднее между русскими ударными *у* и *о*, ближе к *у*. При произнесении [o:] спинка языка поднята меньше, чем при произнесении русского *у*. Органы речи напряжены. На письме звук [o:] обозначается буквой **o**.





Положение органов речи при произнесении [u:] и [o:].

Упражнение 1. **Прочтите следующие слова:**

[ʹbo:li]	bolig	*квартира*
[sgo:lə]	skole	*школа*
[ko:nə]	kone	*жена*
[sdo:lə]	stole	*стулья*
[ʹro:li]	rolig	*спокойный*
[sdo'R]	stor	*большой*
[bo']	bo	*жить*
[to']	to	*два*
[sdo'l]	stol	*стул*
[bo'R]	bord	*стол*

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [o]

Краткий гласный звук [o] в отличие от долгого [o:] произносится кратко и менее напряженно. Положение органов речи такое же, как при произнесении [o:]. Звук [o] близок к краткому [u] в немецком и английском языках. На письме он обозначается буквами **o** и **u**.

Упражнение 2. **Прочтите следующие слова:**

[o]

[smok]	smuk	*красивый*
[logə]	lukke	*закрывать*
[bonə]	bonde	*крестьянин*
[hos]	hos	*у*
[osd]	ost	*сыр*
[konə]	kunde	*покупатель*
[gol]	gulv	*пол*
[kon]	kun	*только*

Упражнение 3. **Прочтите попарно следующие слова:**

[o:]

[ko:nə]	kone	*жена*
[bo:nə]	bone	*натирать воском*

[o]

[konə[	kunde	*покупатель*
[bonə]	bonde	*крестьянин*

[u:]

[sgu:lə]	skule	*коситься*
[u:lə]	ugle	*сова*

[o:]

[sgo:lə]	skole	*школа*
[o:lə]	Ole	*Оле (мужское имя)*

[o:]

[sgo:lə]	skole	*школа*

[å:]

[sgå:lə]	skåle	*пить*

[u]

[gul]	guld	*золото*
[kunə]	kunne	*уметь*

[o]

[gol]	gulv	*пол*
[konə]	kunde	*покупатель*

[o]

[onə]	onde	*зло*
[lofd]	luft	*воздух*

[å]

[ånə]	ånde	*дышать*
[låfd]	loft	*потолок*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [ð]

В русском языке подобного звука нет. При произнесении звука [ð] язык распластан и ненапряжен. Передняя часть языка приближается к передним верхним зубам, образуя узкую плоскую щель. Через эту щель с силой проходит струя воздуха. Звук [ð] — звонкий. Он близок к звуку [ð] в английском языке, но в отличие от последнего произносится менее напряженно.

При произнесении [ð] язык не должен плотно прижиматься к зубам (иначе получится [д]), нижняя губа не должна касаться верхних зубов (иначе получится [в]), передняя спинка языка не должна выгибаться кверху (иначе получится [з]). На письме звук [ð] обозначается буквой **d**, а в ряде случаев буквой **t**.



Положение органов речи при произнесении [ð].

Упражнение 4. **Прочтите следующие слова:**

[ð]

[ga:ðə]	gade	*улица*	[seðə]	sidde	*сидеть*
[go:ðə]	gode	*хороший*	[heðə]	hedde	*называться*
[u:ðən]	uden	*без*	[freð]	fred	*мир*
[si:ðə]	side	*страница*	[sdæð]	sted	*место*
[må:ðə]	måde	*способ*	[må : nəð]	måned	*месяц*
[ti'ð]	tid	*время*	[bo'Rəð]	bordet	*стол*
[go'ð]	god	*хороший*	[o'Rəð]	ordet	*слово*
[vi'ð]	hvid	*белый*	[hu'səð]	huset	*дом*
[bre'ð]	bred	*широкий*	[kåRdəð]	kortet	*карта*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [ŋ]

В русском языке подобного звука нет. При произнесении [ŋ] воздух проходит через носовую полость, как при произнесении русского *н*, но язык при этом занимает положение, как при произнесении русского *к*. Передняя часть языка лежит у нижних передних зубов,

а задняя спинка языка поднята к мягкому нёбу и смыкается с ним. Звук [ŋ] произносится как звук, аналогичный [ŋ] в английском и немецком языках. Гласные звуки перед [ŋ] произносятся всегда кратко. На письме звук [ŋ] обозначается сочетанием букв **ng** или буквой **n** (перед k).

Упражнение 5. **Прочтите следующие слова:**

[ŋ]

mange	[maŋə]	*многие*	længe	[læŋə]	*долго*
bange	[baŋə]	*боязливый*	penge	[pæŋə]	*деньги*
lange	[laŋə]	*длинный*	hænge	[hæŋə]	*висеть*
gang	[gaŋ']	*ход*	banke	[baŋgə]	*стучать*
lang	[laŋ']	*длинный*	tænke	[tæŋgə]	*думать*
sang	[saŋ']	*песня*	tanke	[taŋgə]	*мысль*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [R:]

Звук [R:] возникает при слиянии окончания [RəR] в один долгий звук. Звук [R:] произносится протяжнее, чем [R], и по звучанию напоминает [åR]. На письме звук [R:] обозначается сочетанием букв **rer** (на конце слова).

Упражнение 6. **Прочтите следующие слова:**

lærer	[læ: R:]	*учитель*
bærer	[bæ: R:]	*носитель*
herrer	[hæR:]	*господа*

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ o, u, j, n, d И БУКВОСОЧЕТАНИЙ ng, rer

Буква **o** читается как

[o:] — в открытом ударном слоге, например skole [sgo: lə] *школа;*

[å:] — в открытом ударном слоге отдельных слов, произношение которых следует запоминать, например love [lå: və] *обещать;*

[å] — в закрытом ударном слоге, например komme [kåmə] *приходить;*

[o] — в закрытом ударном слоге отдельных слов, произношение которых следует запоминать, например ost [osd] *сыр;*

[o] — в неударном слоге, например kommune [ko'mu: nə] *коммуна.*

Буква **u** читается как

[o] — в закрытом ударном слоге, например lukke [logə] *закрывать;*

[u] — в закрытом ударном слоге отдельных слов, произношение которых следует запоминать, например kunne [kunə] *уметь.*

Буква **j** читается как

[j] — перед гласными, например jeg [jai͡] *я*, hjælpe [jælbə] *помогать;*

[i] — в дифтонгах, например rejse [rai͡sə] *ездить.*

Буква **d** читается как

[ð] — между гласным звуком и неударным [ə], в конце слова после гласного, например gade [ga: ðə] *улица*, god [go'ð] *хороший.*

Буква **n** читается как

[ŋ] — перед k, например tænke [tæŋgə] *думать.*

Сочетание **ng** читается как

[ŋ] — во всех случаях, например mange [maŋə] *много.*

Сочетание **rer** читается как

[R:] — на конце слова (в неударном окончании), например lærer [læ:R:] *учитель.*

Упражнение 7. **Прочтите следующие слова:**

[o:]	[o]	[å]	[ð]	[ŋ]
skole	lukke	komme	side	mange
stole	smukke	holde	gade	lange
kone	luft	blomme	måde	hænge

ИНФИНИТИВ I

Большинство датских глаголов в инфинитиве оканчиваются на неударное **-e.** Перед инфинитивом стоит неударная частица **at**, которая произносится как [å] или [ad]:

at tale [å ta:lə] [ad ta:lə] *говорить*
at læse [å læ:sə] [ad læ:sə] *читать*

Ряд глаголов в инфинитиве оканчивается на ударную гласную:

at bo [å bo'] [ad bo'] *жить*
at forstå [å fåR'sdå'] [ad fåRsdå'] *понимать*

Форма настоящего времени образуется путем прибавления к инфинитиву глагола суффикса -r:

at tale — jeg taler
at bo — jeg bor

Глагол сохраняет суффикс -r во всех лицах (244).
Глаголы с долгим корневым гласным или сонорным согласным в форме настоящего времени обычно произносятся с толчком:

at tale [ta:lə] jeg taler [ta'ləR]
at komme [kåmə] jeg kommer [kåm'əR]

Упражнение 8. **Прочтите попарно следующие слова и предложения:**

(с толчком)

at tale	jeg taler
at læse	jeg læser
at komme	jeg kommer
at skrive	jeg skriver
at sige [sɪ:ə]	jeg siger
at bo [bo']	jeg bor
at forstå [fåR'sdå']	jeg forstår

(без толчка)

at lære	jeg lærer
at huske	jeg husker

ТЕКСТ 1

Hvor [1] bor De? Jeg bor i Moskva. Bor Deres ven også i Moskva? Ja, han bor også i Moskva. Lærer De engelsk? Nej, jeg lærer ikke engelsk. Hvad [2] lærer De? Jeg lærer dansk. Taler De dansk? Ja, men ikke så godt endnu. Jeg laver mange fejl [3]. Jeg taler endnu ikke så godt dansk [4]. Kan De skrive dansk? Nej, det kan jeg endnu ikke. Jeg kan kun læse. Hvem [5] hjælper Dem med at lære [6] dansk? Min ven. Han kommer og hjælper mig. Han lærer mig dansk. Kommer Deres ven i dag? Nej, han kommer ikke i dag. Han har travlt. Hvad læser De? Jeg læser en avis. Er det Deres avis? Nej, det er ikke min avis. Det er hans avis.

Слова и выражения

hvor [vo'R] где
bo [bo'] жить, проживать
i в; **i Moskva** в Москве
en ven [væn] друг, товарищ
lære [læ: Rə] учить
engelsk [æŋ'əlsg] английский; английский язык
men [mæn] но, а

så [så] так; **ikke så godt** не очень хорошо
endnu [e'nu] еще; **ikke så godt endnu** еще не очень хорошо
lave [la:və] делать
mange [maŋə] много
en fejl [fai'l] ошибка; **lave en fejl** сделать ошибку, ошибиться; **lave mange fejl** делать много ошибок
skrive [sgri:və] писать
kun [kon] только, лишь
hvem [væm'] кто
i dag [i'da'] сегодня
have travlt [trauld] быть занятым, спешить; **jeg har travlt** я занят, у меня дела, я спешу
en avis [a'vi's] газета

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Вопросительное слово **hvor** *где* употребляется в вопросе к обстоятельству места. Порядок слов в вопросительных предложениях с **hvor** обратный, сказуемое стоит впереди подлежащего:

   Hvor bor De? — *Где вы живете?*

2. Вопросительное слово **hvad** *что* может употребляться в вопросе к дополнению. В подобных вопросительных предложениях порядок слов обратный:

   Hvad lærer De? — *Что вы изучаете?*
   Hvad læser De? — *Что вы читаете?*

3. Jeg laver mange **fejl.** *Я делаю много ошибок.*

   Существительное **fejl** *ошибка* не имеет окончания множественного числа.

4. Jeg taler **endnu** ikke så godt dansk. — *Я говорю по-датски еще не очень хорошо.*

   Обратите внимание, что наречие **endnu** *еще* в предложении находится между глаголом и отрицанием. Обратите также внимание на отсутствие предлога в сочетаниях: tale (læse, skrive) dansk *говорить (читать, писать) по-датски.*

5. Вопросительное местоимение **hvem** *(кто, кого, кому* и т. д.) может употребляться как вопрос к подлежащему и дополнению. Если вопрос поставлен к подлежащему, порядок слов в предложении сохраняется прямой:

   Hvem hjælper Dem? — *Кто вам помогает?*

   Если вопрос поставлен к дополнению, порядок слов в предложении обратный:

   Hvem hjælper De? — *Кому вы помогаете?*

6. Если глагол **hjælpe** *помогать* имеет при себе дополнение, выраженное глаголом, то перед дополнением ставится предлог **med,** который на русский язык не переводится. После предлога **med** следует глагол в форме инфинитива с частицей **at** [å]:

   Han hjælper mig **med at lære** dansk. — *Он помогает мне учить датский язык.*

Упражнение 9. **Напишите предложения в отрицательной форме и переведите их на русский язык:**

1. Hun bor i Leningrad. 2. Jeg lærer engelsk. 3. Han taler dansk. 4. Min ven kommer i dag. 5. Han har travlt.

Упражнение 10. **Переведите на датский язык:**

1. Мой друг живет в Москве. 2. Я учу английский язык. 3. Он хорошо говорит по-английски. 4. Она умеет писать по-датски, но она делает много ошибок. 5. Он читает газету. 6. Вы хорошо говорите по-датски. 7. Я учу его датскому языку. 8. Я не могу сегодня прийти. Я занят. 9. Он говорит по-английски еще не очень хорошо. 10. Я помогаю ему учить английский язык.

Упражнение 11. **Ответьте на следующие вопросы (в утвердительной и отрицательной форме):**

1. Bor Deres ven i Moskva?
2. Lærer han engelsk?
3. Taler han dansk?
4. Laver han mange fejl?
5. Hjælper De ham?
6. Hjælper han Dem?
7. Kommer han i dag?
8. Har de travlt?

Упражнение 12. **Вставьте вместо точек подходящие по смыслу вопросительные слова:**

1. ... lærer De? 2. ... læser De? 3. ... læser han? 4. ... hjælper Dem? 5. ... hjælper De? 6. ... bor Deres ven? 7. ... ligger Deres avis? 8. ... kommer i dag? 9. ... taler godt dansk? 10. ... bor De? 11. ... laver han? 12. ... er det?

ТЕКСТ 2

Kender De hende? Ja, hende kender jeg (godt). Kender De ham? Nej, ham kender jeg ikke[1]. Kender De hende ikke[2]? Jo[3], hende kender jeg (godt). Kender De ham ikke? Nej, ham kender jeg ikke. Kender han Dem? Nej, han kender mig heller ikke.

Forstår De mig? Ja, Dem forstår jeg godt[4]. Forstår De ham? Nej, ham forstår jeg ikke. Forstår De hende? Nej, hende forstår jeg heller ikke. Forstår De mig ikke? Jo, jeg forstår Dem godt. Forstår I mig[5]? Ja, vi forstår dig godt. Forstår du os[6]? Ja, jeg forstår jer også godt. Forstår I dem ikke? Nej, vi forstår dem ikke. Forstår de

jer? Nej, de forstår os heller ikke. Forstår De os ikke? Jo, Dem forstår jeg godt. Forstår de Dem? Ja, de forstår mig. Hvad siger De? Jeg siger goddag. Hvad siger han? Han siger farvel.

Слова и выражения

kende [kænə] знать
jo [jo'] [jo] нет (*при возражении*)
heller [hæləR] **ikke** также нет (не)
forstå [får'sdå'] понимать
I [i] вы
vi [vi] мы
os [ås] нас (нам, нами и т. д.)
jer [jæR] вас (вам, вами и т. д.)
dem [dæm] их (им, ими и т. д.)
de [di] они
sige [si:ə] говорить, сказать
goddag [go'da'] здравствуй (те), добрый день; **sige goddag** здороваться
farvel [fa'væl] до свидания, прощай (те); **sige farvel** прощаться

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Если дополнение выражено местоимением, то отрицание **ikke** может ставиться после дополнения:

Jeg kender ham **ikke.**	*Я его не знаю.*
Jeg kender **ikke** hans ven.	*Я не знаю его друга.*

2. Вопросительное предложение, содержащее отрицание, выражает удивление или сомнение. В вопросительных предложениях отрицание **ikke** никогда не выносится вместе с глаголом:

Kender De ham **ikke?** (Ср. Jeg kender ham **ikke**).	*Разве вы его не знаете?*
Kender De **ikke** hans ven? (Ср. Jeg kender **ikke** hans ven).	*Разве вы не знаете его друга?*

3. Если общий вопрос задан в отрицательной форме, то в ответе употребляются наречия **jo** или **nej** (наречие **ja** не употребляется).

Наречие **jo** *нет, почему же* употребляется при возражении, но в ответе при этом не содержится отрицания, то есть ответ дается в положительной форме; наречие **nej** *нет* употребляется, если отвечающий не возражает и подтверждает вопрос, однако в ответе содержится отрицание:

Bor han ikke i Moskva?	*Он не живет в Москве?*
Jo, han bor i Moskva.	*Нет, он живет в Москве.*
Nej, han bor **ikke** i Moskva.	*Нет, он не живет в Москве.*

Сравните ответы на тот же вопрос, заданный в положительной форме:

Bor han i Moskva?	*Он живет в Москве?*
Ja, han bor i Moskva.	*Да, он живет в Москве.*
Nej, han bor **ikke** i Moskva.	*Нет, он не живет в Москве.*

Следовательно, при ответе следует обращать внимание на форму вопроса: содержится ли в вопросе отрицание.

4. При наличии в предложении обстоятельства и дополнения обстоятельство ставится после дополнения:

   Vi forstår Dem **godt**. *Мы понимаем вас хорошо.*

5. Forstår **I** mig? *Вы понимаете меня?*

   Местоимение 2-го лица множественного числа **I** *вы* (форма объектного падежа **jer**) употребляется при обращении к нескольким лицам, если говорящий может к каждому из них в отдельности обратиться на ты (105).

   Местоимение **I** никогда не употребляется при обращении к одному человеку. В этом случае используются местоимения **du** *ты* или **De** *вы*.

   Таким образом, в датском языке в отличие от русского, имеется 3 местоимения 2-го лица (104).

6. Местоимение **vi** *мы* имеет форму объектного падежа **os**.

Упражнение 13. **Напишите следующие предложения в отрицательной форме:**

1. Jeg kender ham. 2. Han kender mig. 3. Hun kender Dem. 4. De kender hende. 5. Vi kender dem. 6. De kender os. 7. De kender jer. 8. I kender dem. 9. Jeg forstår Dem. 10. Vi forstår jer.

Упражнение 14. **Переведите на датский язык:**

1. Я знаю его. 2. Он меня не знает. 3. Я ее не знаю. 4. Он вас знает. 5. Что он говорит? Я его не понимаю. 6. Они понимают нас хорошо. 7. Мы их также понимаем. 8. Я их не понимаю. 9. Они меня также не понимают. 10. Что они говорят? Они прощаются.

Упражнение 15. **Ответьте на следующие вопросы (в утвердительной и отрицательной форме):**

1. Kender De ham?
2. Kender De hende?
3. Kender hun Dem ikke?
4. Kender De dem ikke?
5. Forstår De ham?
6. Forstår De mig?
7. Forstår han Dem ikke?
8. Forstår De dem ikke?

Упражнение 16. **Раскройте скобки и напишите местоимения в форме объектного падежа:**

1. Jeg forstår (de) godt. 2. Vi forstår (hun) godt. 3. Vi forstår (I) ikke. 4. I forstår (vi) heller ikke. 5. Vi kan godt huske (de). 6. Han husker (du) ikke.

Упражнение 17. **Переведите на датский язык:**

1. Кто вам помогает? 2. Кому вы помогаете? 3. Кто ему помогает? 4. Кому он помогает? 5. Кого вы знаете? 6. Кто знает вас? 7. Кто понимает его? 8. Кого он понимает? 9. Кого вы понимаете? 10. Кого вы не понимаете? 11. Кто вас понимает? 12. Кто вас не понимает?

Упражнение 18. **Составьте предложения из следующих слов:**

1. godt, dem, vi, forstår;
2. ikke, ham, kender, jeg;
3. ikke, de, mig, heller, forstår;
4. De, ikke, forstår, hvem?
5. Dem, forstår, hvem, ikke?
6. ikke, dem, kan, hvem, huske?

ТЕКСТ 3

Har[1] De en mappe? Ja, jeg har. (Ja, jeg har en mappe.)[2] Har De et hæfte? Ja, jeg har. (Ja, jeg har et hæfte.) Har De en kniv? Nej, jeg har ikke. (Nej, jeg har ikke nogen kniv[3].) Har De et kort? Nej, det har jeg ikke[4]. (Nej, jeg har ikke noget kort.)

Слова

have [ha:və] [ha'] иметь; **har** [haR] *форма настоящего времени*

ingen [eŋən], **ikke nogen** [egə no:n], **intet** [endəð], **ikke noget** [egə nå:əð] никакой (никакая, никакое)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Сказуемое, выраженное глаголом **have** *иметь* (форма настоящего времени **har**), обычно переводится на русский язык оборотом *у меня (у него* и т. п.) *есть*. После глагола **have** существительное, выступающее в роли прямого дополнения, обычно имеет неопределенный артикль:

Jeg har **en** mappe. — *У меня есть портфель.*
Han har **et** kort. — *У него есть карта.*

В общем вопросе глагол **have** стоит на первом месте:

Har De en mappe? — *У вас есть портфель?*

2. На вопрос с **have** может быть дан краткий и полный ответ. В кратком ответе повторяется только подлежащее и сказуемое (отрицательный ответ образуется с помощью отрицания **ikke**):

Har De en mappe?	*У вас есть портфель?*
Ja, jeg har.	*Да, есть.*
Nej, jeg har ikke.	*Нет.*

В полном ответе повторяется все предложение:

Har De en mappe?	Ja, jeg har en mappe.

3. Полный отрицательный ответ образуется с помощью отрицательного местоимения **ingen (intet)** *никакой*, которое ставится вместо неопределенного артикля, заменяя последний (**ingen** вместо **en**, **intet** вместо **et**). Отрицание **ikke** в этом случае не употребляется:

Har De **en** mappe?	Nej, jeg har **ingen** mappe.
Har De **et** kort?	Nej, jeg har **intet** kort.

В разговорной речи отрицание **ingen (intet)** обычно заменяется сочетанием **ikke nogen (ikke noget)**:

Har De en mappe?	Nej, jeg har **ikke nogen** mappe.
Har De et kort?	Nej, jeg har **ikke noget** kort.

4. Nej, **det** har jeg ikke. — *Нет.*

Местоимение **det** заменяет прямое дополнение.

Упражнение 19. **Напишите предложения в отрицательной форме, употребив отрицание *ikke nogen (ikke noget)*:**

1. Jeg har en avis. 2. Han har et kort. 3. Hun har et hæfte. 4. Jeg har en kniv. 5. Vi har et værelse. 6. Han har en ven. 7. Hun har en mappe. 8. Vi har en æske.

Упражнение 20. **Дайте краткие ответы в утвердительной и отрицательной форме на следующие вопросы:**

1. Har De et kort?
2. Har hun en æske?
3. Har de et klasseværelse?
4. Har De et hæfte?
5. Har han en mappe?
6. Har De en avis?
7. Har hun en kniv?
8. Har De en ven?

Упражнение 21. **Переведите на датский язык:**

1. У него есть карта? — Нет, у него нет карты. 2. У нас есть газета? — Да, есть. 3. Это его тетрадь? — Нет, это моя

тетрадь. У него нет тетради. 4. Кто помогает ему учить английский язык?— Его друг. 5. Где живет ваш друг? — Мой друг живет в Москве. 6. Вы читаете свою газету? — Да, я читаю свою газету. 7. Он делает много ошибок? — Да, много. 8. Он не помогает вам учить датский язык? — Нет, он помогает мне.

Упражнение 22. **Поставьте специальные вопросы к следующим предложениям:**

Образец: *Hendes ven læser min avis.*
Hvem læser min avis?
Hvad læser hendes ven?
Hvis avis læser hendes ven?
Hvis ven læser min avis?

1. Min ven bor i Moskva. 2. Hans ven hjælper min ven. 3. Din ven læser hendes avis. 4. Deres ven har en mappe.

Упражнение 23. **Прочтите следующие слова, уточнив по словарю их произношение:**

hvor, bo, engelsk, endnu, mange, fejl, hvem, i dag, travlt, avis, kende, forstå, de, sige, goddag, farvel, have, ingen, ikke nogen, ikke noget, intet

Упражнение 24. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvor bor De?
2. Lærer De engelsk?
3. Taler De engelsk?
4. Lærer De dansk?
5. Taler De dansk?
6. Laver De mange fejl?
7. Kan De læse og skrive dansk?
8. Har De en ven?
9. Hvem er Deres ven?
10. Hvor bor han?
11. Kan han dansk?
12. Hjælper Deres ven Dem med at lære dansk?
13. Hjælper De ham?
14. Hvem hjælper Dem med at lære dansk?
15. Har De et værelse?
16. Har De en mappe?
17. Har De en kniv?
18. Har De en avis?
19. Har De et kort?
20. Har De et hæfte?

УРОК 5

Фонетика:	Гласные звуки [y:], [y].
	Дифтонг [y͡u].
	Согласный звук [g].
	Правила чтения букв **y**, **g**, **d** и буквосочетания **yv**.
Грамматика:	Альтернативные вопросы.
	Согласование прилагательных с существительными в роде.
	Прилагательное в роли определения и именной части сказуемого.
	Вопросы к определению и именной части сказуемого.
	Суффигированный артикль.
	Употребление артикля.
	Указательные местоимения **denne (dette)**, **den (det)**.
	Личные местоимения **den**, **det**.
	Количественные числительные.

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [y:]

Подобного звука в русском языке нет. При произнесении долгого гласного звука [y:] язык занимает такое же положение, как при [i:], но губы выдвинуты вперед и округлены, как при произнесении [u:]. Звук [y:] не должен звучать, как русское *ю* [йу]. Звук [y:] близок к немецкому [ü] в слове *über*. На письме он обозначается буквой **y**.

Упражнение 1. **Прочтите следующие слова:**

[y:]

yde [y:ðə] *давать*
lyde [ly:ðə] *звучать*
lyse [ly:se] *светить*
lyne [ly:nə] *сверкать*
tyve [ty:və] *двадцать*

[y’]

by [by’] *город*
ny [ny’] *новый*
lys [ly’s] *светлый*
dyb [dy’b] *глубокий*
dyr [dy’R] *дорогой*

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [y]

Подобного звука в русском языке нет. При произнесении к р а т к о г о гласного звука [y] язык занимает такое же положение, как при [i], но губы выдвинуты вперед и округлены, как при артикуляции [u]. От звука [y:] звук [y] отличается только краткостью. Звук [y] не должен звучать как русское *ю* [йу]. На письме звук [y] обозначается буквой **y**.

Упражнение 2. **Прочтите следующие слова:**

[y]

fylde [fylə]	*наполнять*		tyk [tyk]	*толстый*
bygge [bygə]	*строить*		tysk [tysg]	*немецкий*
hylde [hylə]	*полка*		nyt [nyt]	*новый*
tykke [tygə]	*толстый*		lyst [lysd]	*светлый*
sylte [syldə]	*студень*		tys [tys]	*тихо*

ДИФТОНГ [y͡u]

Первый элемент дифтонга — к р а т к и й ударный звук [y], второй элемент — безударный звук [u], как в дифтонге [a͡u].

На письме дифтонг [y͡u] обозначается сочетанием букв **yv**.

Упражнение 3. **Прочтите следующие слова:**

[y͡u]

syv [sy͡u]	*семь*
syvti ['sy͡uti]	*семьдесят*
tyvstarte ['ty͡u,sdaRdə]	*неправильно стартовать*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [g̊]

С о г л а с н ы й звук [g̊] произносится как звонкое соответствие глухого русского звука [x], напоминая произношение *г* в междометии *ага*. Не следует смешивать датский звук [g̊], образуемый с помощью задней спинки языка, с гортанным украинским *г*. Звук [g̊] не встречается в начале слова или ударного слога. На письме он обозначается буквой **g**.

Упражнение 4. Прочтите следующие слова:

[g]

dage	[da:gə]	*дни*	dag	[da'g]	*день*
tage	[ta:gə]	*брать*	tog	[tå'g]	*поезд*
koge	[kå:gə]	*варить*	bog	[bå'g]	*книга*
tåge	[tå:gə]	*туман*	sprog	[sbrå'g]	*язык*
læge	[læ:gə]	*врач*	flag	[fla'g]	*флаг*
uge	[u:gə]	*неделя*	syg	[sy'g]	*больной*

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ y, g, d и СОЧЕТАНИЯ yv

Буква **y** читается как

[y:] — в открытом ударном слоге, например tyve [ty:və] *двадцать*;

[y] — в закрытом ударном слоге ряда слов, произношение которых следует запоминать, например tysk [tysg] *немецкий*.

Буква **g** читается как

[g] — между гласным и неударным [ə], на конце слова после долгого гласного (или гласного с толчком), например uge [u:gə[*неделя*, bog [bå'g] *книга*.

Буква **d** не читается после **r** с предшествующим долгим гласным (или гласным с толчком), например bord [bo'R] *стол*.

Сочетание **yv** читается как дифтонг:

[y͡u] — перед согласным и в отдельных словах на конце слова, например syv [sy͡u'] *семь*.

Упражнение 5. Прочтите следующие слова:

[y:]	[y]	[g]	[o'R]	[y͡u']
lyse	tysk	læge	bord	syv
tyve	hylde	dage	jord	tyv
lyne	fylde	kage	ord	

ТЕКСТ 1

Er det en fyldepen eller en kuglepen[1]? Det er en fyldepen. Hvad er det for en fyldepen[2]? Det er en ny[3] fyldepen. Hvad er det? Det er et kort. Hvad er det for et kort? Det er et nyt[4] kort.

Det er en blyant. Det er en blå blyant. Det er også en blyant. Det er en sort blyant. Det er et bord. Det er et stort bord. Det er også et bord. Det er et lille bord.

Er det en blå eller en sort blyant? Det er en sort blyant. Er det et stort eller et lille bord?[5] Det er et stort bord.

Det er et dansk ord. Det er et tysk ord. Det er et russisk ord. Er det et dansk eller et tysk ord? Det er et dansk ord. Er det et russisk ord? Ja, det er det.

Слова

en fyldepen ['fylə,pæn] авторучка
eller [æləR] или
en kuglepen ['ku:lə,pæn] шариковая ручка
hvad for какой, что за
ny [ny'], **nyt** [nyt] новый
en blyant ['blyan'd] карандаш
blå [blå'], **blåt** [blåt] синий, голубой
sort [soRd] черный
et bord [bo'R] стол
stor [sdo'R], **stort** [sdoR'd] большой
lille [lilə] маленький, небольшой
et ord [o'R] слово
tysk [tysg] немецкий, немецкий язык
russisk ['rusisg] русский, русский язык

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Er det en fyldepen **eller** en kuglepen? — *Это авторучка или шариковая ручка?*

Вопрос, предполагающий один из двух возможных ответов, называется альтернативным. Части альтернативного вопроса связываются союзом **eller** *или*.

2. **Hvad** er det **for** en fyldepen? — *Какая это авторучка? (Что это за авторучка?)*

Вопросительное слово **hvad for** *какой, что за* служит вопросом к определению. Обычно **hvad** стоит в начале вопросительного предложения, а **for** — перед существительным с неопределенным артиклем. Порядок слов в предложении обратный. При ответе на подобный вопрос дают характеристику предмета, например:

Det er en ny (stor, lille) fyldepen. — *Это новая (большая, маленькая) авторучка.*

3. Det er en **ny** fyldepen. — *Это новая авторучка.*

Определение, выраженное прилагательным, ставится непосредственно перед определяемым словом. Артикль ставится перед прилагательным.

4. Прилагательное, стоящее перед существительным среднего рода единственного числа, согласуется в роде, получая окончание **-t** (79, 80):

et nyt kort — *новая карта*
et stort bord — *большой стол*

(Ср. en ny avis *новая газета*, en stor mappe *большой портфель*).

5. В альтернативных вопросах типа:

Er det et stort (bord) eller et lille bord?	*Это большой (стол) или маленький стол?*

первое существительное (в данном случае слово bord) опускается, чтобы избежать повторения, но неопределенный артикль остается.

Упражнение 6. **Дайте полные ответы на следующие вопросы, используя слова, стоящие в скобках:**

1. Hvad er det for en fyldepen? (ny)
2. Hvad er det for et kort? (ny)
3. Hvad er det for en avis? (dansk)
4. Hvad er det for et hæfte? (lille)
5. Hvad er det for en blyant? (blå)
6. Hvad er det for et bord? (stor)

Упражнение 7. **Раскройте скобки и напишите прилагательные в нужной форме:**

en (blå) fyldepen; et (blå) hæfte; en (lille) blyant; et (lille) bord; en (stor) lampe; et (stor) kort; en (sort) blyant; et (sort) bord; en (tysk) avis; et (tysk) ord

Упражнение 8. **Переведите на датский язык:**

1. Это карандаш или шариковая ручка? 2. Это портфель или коробка? 3. Это доска или карта? 4. Это синий или черный карандаш? 5. Это датское или русское слово? 6. Это маленький или большой стол? 7. Это немецкая или датская газета?

ТЕКСТ 2

Denne[1] stol er stor, men den stol er lille. Dette bord er stort[2], men det bord er lille. Denne mappe er ny, men den der[3] er gammel. Dette hæfte er nyt, men det der er gammelt. Dette ord er russisk, og det der er dansk. Dette hæfte er mit, og det der er hans.

Den blyant er lang, men denne blyant er kort. Det hus er hvidt, men dette hus er gult. Den hylde er bred, men denne her er smal. Det vindue er bredt, men dette her er smalt. Det ord er tysk, og dette er dansk. Den blyant er min, og denne her er din.

Слова

denne [dænə], **dette** [dædə] этот (эта, это)
en stol [sdo'l] стул
men [mæn] а, но
den [dæn], **det** [de] тот (та, то)
der [dæ'R] там; **den der** (**det der**) (вон) тот (та, то)
gammel [gaməl) старый
lang [laŋ'] длинный
kort [kåRd] короткий
et hus [hu's] дом
hvid [vi'ð], **hvidt** [vit] белый
gul [gu'l], **gult** [guld] желтый
en hylde [hylə] полка
bred [bre'ð], **bredt** [bret] широкий
her [hæ'R] здесь; **denne her** (**dette her**) (вот) этот (эта, это)
smal [smal'], **smalt** [smald] узкий

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Указательное местоимение **denne** (средний род **dette**) является определением к существительному:

Denne stol er stor.	*Этот стул большой.*
Dette hæfte er lille.	*Эта тетрадь маленькая.*

Указательное местоимение **den** (средний род **det**) также выступает в качестве определения к существительному:

Den stol er stor.	*Тот стул большой.*
Det hæfte er lille.	*Та тетрадь маленькая.*

Местоимение **denne** указывает на более близкий предмет, местоимение **den** — на более удаленный (ср. в русском *этот — тот*) (126, 127):

Denne stol er stor, men **den** stol er lille.	*Этот стул большой, а тот стул маленький.*

2. Выступая в функции именной части сказуемого, прилагательное согласуется с подлежащим в роде (78):

Denne stol er **stor**. (общ. р.)	*Этот стул большой.*
Dette bord er **stort**. (средн. р.)	*Этот стол большой.*
Denne mappe er **ny**. (общ. р.)	*Этот портфель новый.*
Dette hæfte er **nyt**. (средн. р.)	*Эта тетрадь новая.*

Притяжательные местоимения в роли именной части сказуемого также согласуются с подлежащим в роде (110):

Denne stol er **min**.	*Этот стул мой.*
Dette bord er **mit**.	*Этот стол мой.*
Denne mappe er **din**.	*Этот портфель твой.*
Dette hæfte er **dit**.	*Эта тетрадь твоя.*

3. Сочетания указательных местоимений с наречиями: **den (det) der**, **denne (dette) her** чаще всего употребляются без существительных:

Denne mappe er ny, men **den der** er gammel.	*Этот портфель новый, а (вон) тот старый.*

Det bord er stort, men **dette her** er lille.	*Тот стол большой, а (вот) этот маленький.*
Dette hæfte er mit, men **det der** er hans.	*Эта тетрадь моя, а (вон) та его.*

Упражнение 9. **Раскройте скобки и напишите прилагательные в нужной форме:**

1. Dette vindue er (ny). 2. Denne kniv er (ny). 3. Dette ord er (russisk). 4. Dette hus er (hvid). 5. Denne mappe er (hvid). 6. Denne hylde er (bred). 7. Dette vindue er (bred). 8. Denne stol er (gammel). 9. Dette bord er (gammel).

Упражнение 10. **Переведите на датский язык:**

а) 1. Это новый или старый дом? 2. Это датская или русская газета? 3. Это новая или старая карта? 4. Это белый или желтый портфель? 5. Это широкая или узкая полка? 6. Это желтый или белый дом?

б) 1. Этот стул маленький. 2. Этот стол новый. 3. Это окно большое. 4. Эта тетрадь синяя. 5. Эта шариковая ручка старая. 6. Этот дом белый. 7. Этот карандаш черный. 8. Эта тетрадь желтая.

в) 1. Тот стол большой. 2. Тот карандаш короткий. 3. Та тетрадь старая. 4. То слово русское. 5. Та карта синяя. 6. Та полка узкая. Тот дом желтый. 8. Тот дом большой.

г) 1. Этот дом большой, а тот маленький. 2. Тот карандаш черный, а этот синий. 3. Эта тетрадь старая, а та новая. 4. Та карта синяя, а эта белая. 5. Этот стол желтый, а тот черный. 6. Это слово датское, а то английское.

ТЕКСТ 3

Blyanten[1] er god. Hvordan[2] er blyanten? Den[3] er god. Bordet er stort. Hvordan er bordet? Det er stort. Mappen er god. Hvordan er mappen? Den er god. Huset er godt. Hvordan er huset? Det er godt.

Er blyanten lang? Nej, den er ikke lang. Hvordan er blyanten? Den er kort. Er huset stort? Nej, det er ikke stort. Hvordan er huset? Det er lille.

Er fyldepennen[4] god eller dårlig? Den er god. Er mappen gul eller sort? Den er sort. Er bordet stort eller lille? Det er lille.

Er det Deres eller hans avis? Det er min. Er det Deres eller hendes hæfte? Det er mit[5].

Kan De tælle fra en til tolv? Ja, det kan jeg. En, to, tre, fire, fem, seks, syv, otte, ni, ti, elleve, tolv[6].

Слова

hvordan [vå'dan] каков (какова, каково); как
den [dæn], **det** [de] он (она, оно)
god [go'ð], **godt** [gåt] хороший
dårlig ['dåRli], **dårligt** ['dåRlit] плохой
tælle [tælə] считать; **tælle fra** (**én**) **til** (**ti**) считать от одного до десяти
én [e'n] один
to [to'] два
tre [tre'] три
fire [fi:Rə] четыре
fem [fæm'] пять
seks [sægs] шесть
syv [syu'] семь
otte [å:də] восемь
ni [ni'] девять
ti [ti'] десять
elleve [ælvə] одиннадцать
tolv [tål'] двенадцать

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Характерной особенностью датского языка по сравнению, например, с английским или немецким языками является суффигированный определенный артикль, который присоединяется к существительному в виде окончания (30, 32):

en blyant	— blyan**ten**	*карандаш*
en hylde	— hyld**en**	*полка*
et hus	— hus**et**	*дом*
et hæfte	— hæft**et**	*тетрадь*

Определенный артикль часто противопоставляется неопределенному (36). Неопределенный артикль обычно употребляется, когда предмет называется впервые (38, 39, 40). Определенный артикль употребляется, когда существительное обозначает уже известный предмет (51, 52).

2. Вопросительное наречие **hvordan** *каков, как* употребляется в вопросах к именной части сказуемого:

Hvordan er blyanten? — *Каков карандаш?*

3. **Den** er god. *Он (карандаш) хороший.*
В датском языке четыре местоимения 3-го лица единственного числа: **han** *он*, **hun** *она*, **den, det** *он, она, оно* (106).
Den употребляется для замены существительных общего рода в единственном числе, **det** для замены существительных среднего рода в единственном числе:

Mappen er god.	**Den** er god.
Huset er stort.	**Det** er stort.

4. . . . en fyldepen — fyldepe**nnen**. Существительные, оканчивающиеся на согласный с предшествующим кратким ударным гласным, удваивают конечный согласный при присоединении суффигированного артикля.

5. Det er **min** (avis). — *Это моя (газета).*
Det er **mit** (hæfte). — *Это моя (тетрадь).*

В датском языке, как и в русском, существительные в ответах на вопросы могут опускаться. Поскольку притяжательные местоимения согласуются с существительным в роде, они сохраняют соответствующую форму рода и при отсутствии существительного.

6. Количественные числительные от 1 до 12 простые. Числительное én имеет форму среднего рода ét (196, 197).

Упражнение 11. **Напишите следующие существительные с определенным суффигированным артиклем:**

et vindue, en æske, en tavle, et hæfte, et klasseværelse, en lampe, et kort, en mappe, en klasse, en kniv, et navn, en fejl, en avis, en ven, en fyldepen, en blyant, et bord, en stol, et hus, en hylde, et ord

Упражнение 12. **Замените выделенные жирным шрифтом существительные личными местоимениями *den* и *det*:**

1. **Huset** er stort. 2. **Blyanten** er blå. 3. **Fyldepennen** er ny. 4. **Stolen** er gul. 5. **Kortet** er nyt. 6. **Ordet** er russisk. 7. **Hylden** er bred. 8. **Bordet** er sort.

Упражнение 13. **Раскройте скобки и употребите необходимый артикль:**

1. Det er (stol). (stol) er gammel. 2. Det er (blyant). (blyant) er blå. 3. Det er (hæfte). (hæfte) er nyt. 4. Det er (hus). (hus) er hvidt. 5. Det er (hylde). (hylde) er lang. 6. Det er (lampe). (lampe) er god.

Упражнение 14. **Переведите на датский язык:**

1. Это лампа. Она новая. 2. Это доска. Она черная. 3. Это портфель. Он желтый. 4. Это окно. Оно большое. 5. Это газета. Она старая. 6. Это комната. Она маленькая. 7. Это карандаш. Он синий. 8. Это авторучка. Она хорошая.

Упражнение 15. **Ответьте на следующие вопросы, используя слова, стоящие в скобках:**

1. Hvordan er huset? (stor) 2. Hvordan er bordet? (lille) 3. Hvordan er fyldepennen? (dårlig) 4. Hvordan er hylden? (smal) 5. Hvordan er blyanten? (kort) 6. Hvordan er vinduet? (bred) 7. Hvordan er kniven? (lang) 8. Hvordan er mappen? (gul)

Упражнение 16. **Составьте альтернативные вопросы, используя стоящие в скобках слова, и ответьте на эти вопросы:**

Образец: *Blyanten er lang (kort).*
Er blyanten lang eller kort?
Den er lang.

1. Fyldepennen er ny (gammel). 2. Hylden er bred (smal). 3. Mappen er gul (sort). 4. Ordet er russisk (dansk). 5. Stolen er lille (stor). 6. Hæftet er hvidt (blåt). 7. Kortet er godt (dårligt). 8. Vinduet er bredt (smalt).

Упражнение 17. **Прочтите следующие слова, уточните их произношение по словарю:**

en fyldepen, en blyant, et bord, et ord; stor, lang, hvid, bred, god, godt, dårlig; et hus, en stol, en hylde; der, her, hvordan, én, to, tre, syv, otte, elleve, tolv.

Упражнение 18. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Har De et værelse? Hvordan er Deres værelse? Er det stort eller lille?
2. Har De en mappe? Hvordan er Deres mappe? Er den ny eller gammel?
3. Har De en fyldepen? Hvordan er fyldepennen? Er den god eller dårlig?
4. Har De en blyant? Hvordan er blyanten? Er den blå eller sort?
5. Har De et hæfte? Hvordan er hæftet? Er det stort eller lille?
6. Har De en avis? Hvordan er avisen? Er den dansk eller russisk?
7. Kan De tælle fra én til tolv?

УРОК 6

Фонетика:	Гласные звуки [ø:], [ø], [A:]. Дифтонг [âi]. Согласные звуки [ʃ], [R: :]. Правила чтения букв **ø**, **y**, **a** и сочетаний **øj**, **sj**, **rere**.
Грамматика:	Множественное число существительных. Согласование прилагательных в числе. Суффигированный артикль множественного числа. Употребление артикля. Указательные местоимения **disse**, **de**. Предлоги места.

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [ø:]

Подобного звука в русском языке нет. При произнесении **долгого** гласного звука [ø:] язык занимает такое же положение, как при произнесении звука [e:], но губы выдвинуты вперед и округлены, как при артикуляции [o:]. Органы речи напряжены. На письме звук [ø:] обозначается буквой ø.

Упражнение 1. **Прочтите следующие слова:**

[ø:]		[ø']	
øvelse [ø:vəlsə]	*упражнение*	sø [sø']	*озеро*
føle [fø:lə]	*чувствовать*	sød [sø'ð]	*сладкий*
øre [ø:Rə]	*ухо*	blød [blø'ð]	*мягкий*
føre [fø:Rə]	*вести*	brød [brø'ð]	*хлеб*
høre [hø:Rə]	*слушать*	grød [grø'ð]	*каша*
røde [rø:ðə]	*красный*	rød [rø'ð]	*красный*

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [ø]

Подобного звука в русском языке нет. При произнесении **краткого** гласного звука [ø] язык занимает такое же положение, как при артикуляции [e], но губы выдвинуты вперед и округлены, как

при произнесении [o]. От звука [ø:] звук [ø] отличается своей краткостью и меньшей напряженностью органов речи. На письме звук [ø] обозначается буквами **ø, y.**

Упражнение 2. **Прочтите следующие слова:**

[ø]

ønske [ønsgə]	*желать*	synge [søŋə]	*петь*
øst [øsd]	*восток*	sytten [sødn]	*семнадцать*
søster [søsdəR]	*сестра*	stykke [sdøgə]	*кусок*
sødt [søt]	*сладкий*	kyst [køsd]	*берег*
rødt [røt]	*красный*	begynde [be'gønə]	*начинать*

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [A:]

Долгий гласный звук [A:] является вариантом звука [a:] и напоминает русское ударное *а* в слове *ка́ра*, произнесенное протяжно. На письме обозначается буквой **a.**

Упражнение 3. **Прочтите следующие слова:**

[A:]		[A']	
svare [svA:Rə]	*отвечать*	svar [svA'R]	*ответ*
vare [vA:Rə]	*длиться*	svarer [svA'R:]	*отвечаю*
hare [hA:Rə]	*заяц*	tager [tA'R]	*беру*
far [fA:R]	*отец*	rar [rA'R]	*хороший*

ДИФТОНГ [åi]

Первый элемент дифтонга — краткий ударный звук [å], второй элемент — безударный неслоговой звук [i], как в дифтонге [ai]. Дифтонг [åi] напоминает русское сочетание *ой*, произнесенное слитно. На письме дифтонг [åi] обозначается сочетанием букв **øj.**

Упражнение 4. **Прочтите следующие слова:**

[åi]

øjne [åinə]	*глаза*	høj [håi']	*высокий*
øje [åiə]	*глаз*	højt [håi't]	*высоко*
høje [håiə]	*высокий*	højde [håi'də]	*высота*
højre [håiRə]	*правый*	højst [håi'sd]	*весьма*
tøj [tåi]	*одежда*	støj [sdåi']	*шум*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [ʃ]

Этот звук произносится как нечто среднее между русскими мягкими *ш* и *с*, ближе к мягкому *с*. На письме звук [ʃ] обозначается сочетанием букв **sj**.

Упражнение 5. **Прочтите следующие слова:**

[ʃ]

Sjælland [ʹʃælan']	*Зеландия*	sjældent [ʃælənd]	*редко*
sjæl [ʃæ'l]	*душа*	sjette [ʃæ:də]	*шестой*
sjælden [ʃælən]	*редкий*	sjov [ʃâu']	*шутка*

СОГЛАСНЫЙ ЗВУК [R::]

Этот звук возникает при слиянии окончания **-rere** в один сверхдолгий звук [R::], напоминающий неотчетливое звучание [RåRå]. Произносится в общем как [R:], но более продолжительно. На письме [R::] передается неударным окончанием **-rere.**

Упражнение 6. **Прочтите следующие слова:**

[R:]		[R::]	
lærer [læ:R:]	*учитель*	lærere [læ:R::]	*учителя*
bærer [bæ:R:]	*носитель*	bærere[bæ:R::]	*носители*

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ ø, y, a И СОЧЕТАНИЙ øj, sj, rere

Буква **ø** читается как

[ø:] — в открытом ударном слоге, например:

øvelse [ø:vəlsə] *упражнение;*

[ø] — в закрытом ударном слоге, например:

ønske [ønsgə] *желать.*

Буква **y** читается как

[ø] — в закрытом ударном слоге многих слов, например:

begynde [beʹgønə] *начинать.*

Буква **a** читается как

[A:] — в открытом ударном слоге перед **r**, например:

svare [svA:Rə] *отвечать.*

Сочетание букв **øj** читается как дифтонг

[ɑ̂i] — во всех случаях, например:

høj [hɑ̂i'] *высокий*.

Сочетание букв **sj** читается как

[ʃ] — перед гласным, например:

sjældent [ʃæl∂nd] *редко*.

Сочетание **rere** читается как

[R::] — в конце слов (неударное окончание), например:

lærere [læ:R::] *учителя*.

Упражнение 7. **Прочтите следующие слова:**

[ø:]	[ø]	[ɑ̂i]	[R::]	[ʃ]	[A:]
føle	ønske	øjne	lærere	sjældent	svare
høre	synge	tøj	bærere	sjæle	vare
øvelse	sødt	høje	snarere	sjaske	hare

Упражнение 8.* **Запомните формы множественного числа следующих существительных:**

I (суффикс **-er**)

en avis — aviser
en blyant — blyanter
en ven — venner

II (суффикс **-r**)

en mappe — mapper
en lampe — lamper
en hylde — hylder
en klasse — klasser
en tavle — tavler
en æske — æsker
et hæfte — hæfter
et vindue — vinduer
et klasseværelse — klasseværelser

III (суффикс **-e**)

en kniv — knive
en stol — stole
en fyldepen — fyldepenne
et bord — borde
et hus — huse
et navn — navne

IV (без суффикса)

et kort — kort
et ord — ord
en fejl — fejl
en tak — tak

* Прежде чем приступить к прохождению дальнейшего материала урока, ознакомьтесь с правилами образования множественного числа существительных, изложенными в пунктах 12—17.

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Исчисляемые существительные (10) имеют форму единственного и множественного числа.

По способу образования множественного числа существительные делятся на четыре типа.

Существительные первого типа (13), (19) получают во множественном числе суффикс -er:

en avis — aviser

Существительные второго типа (14) получают суффикс -r:

en mappe — mapper

Существительные третьего типа (15), (19) получают суффикс -e:

en stol — stole

Существительные четвертого типа (16) не получают никакого суффикса:

et kort — kort

ТЕКСТ 1

Det er vort værelse. Det er vore borde. Det er vore mapper. Det er vore bøger [1]. Det er vore hæfter. Det er vore blyanter. Det er vore fyldepenne. Det er vore kort.

Bordene [2] står i værelset [3]. De står på gulvet. Bøgerne ligger på bordene. Mapperne ligger også på bordene. Hæfterne ligger ikke på bordene. De ligger i mapperne. Blyanterne ligger også i mapperne. Fyldepennene ligger i lommerne. Kortene hænger på væggene. Lamperne hænger ikke på væggene. De hænger over [4] bordene. De hænger i loftet.

Hvor er bordene? De står i værelset. Hvor er mapperne? De ligger på bordene. Er bøgerne på bordene? Ja, de er. Er hæfterne på bordene? Nej, det [5] er de ikke. Er de under bordene? Nej, det er de heller ikke. Hvor er hæfterne? De er i mapperne. Hvor er blyanterne? De ligger også i mapperne. Er fyldepennene i mapperne eller i lommerne? De er i lommerne. Er kortene på væggene eller på bordene? De er på væggene. Hvor er mapperne? De er her. Hvor er kortene? De er der.

Слова и выражения *

vor [våR], **vort** [våRd] наш, наша, наше; **vore** [vå:Rə] наши
bog [bå'g] -en, **bøger** [bø'gəR] книга
stå [sdå'] стоять
på [på] на
gulv [gol] **-et, -e** пол; **på gulvet** на полу
ligge [legə] лежать
lomme [låmə] **-n, -r** карман
hænge [hæŋə] висеть
væg [væ'g] -gen, -ge стена
over [åuəR] над
loft [låfd] -et, **-er** потолок: **i loftet** на потолке
hvor [vo'R] куда
under [on'əR] под

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. en bog — bøger *книги*. У небольшой группы существительных при образовании множественного числа изменяется корневой гласный (17).

2. et bord — borde — bord**ene** *столы*. Суффигированный определенный артикль имеет форму множественного числа **-ne** или **-ene** (33).

3. Существительные, выступая в роли обстоятельства места, обычно употребляются с определенным артиклем (58).

i værels**et**	*в комнате*
på gulv**et**	*на полу*
på bord**ene**	*на столах*
i mapper**ne**	*в портфелях*

4. Предлоги места **over, til, på, under, i** и др. указывают на местонахождение предмета или на его движение в том или ином направлении:

Lamperne hænger **over** bordene.	*Лампы висят над столами.*
Jeg kommer hen **til** Dem.	*Я приду к вам.*

5. Местоимение **det** употребляется в кратком ответе, чаще всего отрицательном, для замены обстоятельства места (при сказуемом, выраженном глаголом være).

Er hæfterne **på bordene?**	*Тетради на столах?*
Nej, **det** er de ikke.	*Нет (не на столах).*
Ср. Ja, de er.	*Да (на столах).*

---

* В словаре к данному и последующим урокам существительные даны с ука-
занием суффигированного артикля (в единственном числе) и суффикса мно-
жественного числа. У существительных, не имеющих суффикса множествен-
ного числа (4-й тип), вместо суффикса ставится знак равенства (=): **kort**
-et, =. Форма множественного числа существительных, изменяющих корневой
гласный, приводится полностью: **bog -en, bøger.**

Обратите внимание на произношение следующих слов:

bog [bå'g], bøger [bø'gəR], gulvet [golvəð], væggen [væ'gən], vægge [væ:gə], hvor [vo'R]

Упражнение 9. **Напишите выделенные жирным шрифтом существительные во множественном числе:**

1. **Mappen** ligger på **stolen.** 2. **Bogen** ligger i **mappen.** 3. **Kortet** hænger på **væggen.** 4. **Lampen** hænger over **bordet.** 5. **Blyanten** ligger i **lommen.** 6. **Bordet** står i **værelset.**

Упражнение 10. **Заполните пропуски подходящими по смыслу предлогами:**

1. Blyanten ligger ... æsken. 2. Lampen hænger ... loftet. 3. Kortet hænger ... bordet. 4. Tavlen hænger ... væggen. 5. Bøgerne ligger ikke ... stolen. De ligger ... bordet. 6. Er avisen ... mappen? Nej, den er ... mappen.

Упражнение 11. **Ответьте кратко в утвердительной и отрицательной форме на следующие вопросы:**

1. Er mapperne på bordet?
2. Er bøgerne i mappen?
3. Er lamperne i loftet?
4. Er kortene på væggen?
5. Er blyanterne i lommen?
6. Er bordene i værelset?

Упражнение 12. **Ответьте на вопросы, используя слова, стоящие в скобках:**

1. Hvor ligger bøgerne? (bord) 2. Hvor hænger lampen? (loft) 3. Hvor står stolene? (værelse) 4. Hvor ligger blyanterne? (mappe) 5. Hvor hænger kortet? (væg) 6. Hvor ligger hæfterne? (hylde) 7. Hvor ligger kniven? (lomme) 8. Hvor står bordet? (gulv)

Упражнение 13. **Переведите на датский язык:**

1. Где твоя ручка? Она лежит в портфеле. 2. Где твой портфель? Он лежит на стуле. 3. Где коробки? Они стоят под столом. 4. Где наша карта? Она висит на стене. 5. Где наши тетради? Они здесь. 6. Где моя газета? Она лежит на полу. 7. Где карандаши? Они здесь? Нет, они лежат в моем портфеле. Где портфель? Он там.

ТЕКСТ 2

Det er en dansk bog. Det er danske bøger[1]. Det er et stort vindue. Det er store[2] vinduer. Det er en lille kniv. Det er små[3] knive. Det er et højt hus. Det er høje huse. Det er en kort lektion. Det er korte lektioner. Det er en brun blyant. Det er brune blyanter. Det er en svær øvelse. Det er svære øvelser. Det er en let øvelse. Det er lette[4] øvelser.

Disse[5] blyanter er røde, og de[6] der er sorte. Disse hæfter er nye, og de der er gamle[7]. De fyldepenne er blå[8], og disse her[9] er sorte. De huse er høje, og disse her er lave. De ord er danske, og disse her er russiske.

Слова

små [små'] маленькие

høj [hâ͡i'], **højt** [hâ͡i'd], **høje** [hâ͡iə] высокий

lektion [læg'ʃo'n] **-en, -er** урок (*учебника*)

brun [bru'n], **brunt** [brund], **brune** [bru:nə] коричневый

svær [svæ'R], **svært** [svæ'Rd], **svære** [svæ:Rə] трудный, тяжелый

øvelse [ø:vəlsə] **-n, -r** упражнение

let [læt], **lette** [lædə] легкий

disse [disə] эти

rød [rø'ð], **rødt** [røt], **røde** [rø:ðə] красный

de [di] те

lav [la'v], **lavt** [lavd], **lave** [la:və] низкий, невысокий

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **danske bøger** *датские книги*. При согласовании прилагательных с существительными во множественном числе прилагательные получают окончание **-e** (76, 82).

2. **store** [sdo:Rə] *большие;* ср. **stor** [sdo'R].

   Прилагательные, имеющие толчок на гласном, во множественном числе произносятся с долгим гласным, теряя толчок (86):

   brun [bru'n] — brune [bru:nə]
   svær [svæ'R] — svære [svæ:Rə]
   rød [rø'ð] — røde [rø:ðə]
   lav [la'v] — lave [la:və]

3. **små** *маленькие*. Форма множественного числа прилагательного lille.

4. **let — lette.** Прилагательные, оканчивающиеся на согласный с предшествующим кратким гласным, во множественном числе удваивают конечную согласную перед окончанием **-e** (85).

5. **disse** *эти*. Форма множественного числа указательного местоимения **denne** *этот* (126).

6. **de** *me*. Форма множественного числа местоимения **den** *mom*. В разговорной речи местоимения **den (det, de)** могут сочетаться с наречием **der** (127):

de der *(вон) me*

7. **gammel — gamle**. Прилагательные, оканчивающиеся на неударное **-el**, теряют во множественном числе неударный гласный. Если этому неударному гласному предшествовала удвоенная согласная, то удвоение исчезает (87).

8. De fyldepenne er blå. *Те авторучки синие*. Прилагательные, оканчивающиеся на гласный, не получают окончание **-e** во множественном числе (83).

9. **disse her** *(вот) эти*. Указательные местоимения **denne (dette, disse)** в разговорной речи могут сочетаться с наречием **her** (126).

Упражнение 14. **Напишите выделенные жирным шрифтом существительные во множественном числе и согласуйте с ними прилагательные:**

1. Det er et højt **hus**. 2. Det er en lille **bog**. 3. Det er en svær **øvelse**. 4. Det er en let **lektion**. 5. Det er et lavt **vindue**. 6. Denne **blyant** er rød. 7. Dette **hæfte** er blåt. 8. Denne **bog** er ny. 9. Dette **hus** er lille. 10. Denne **æske** er brun.

Упражнение 15. **Заполните пропуски указательными местоимениями *disse* и *de*:**

1. ... huse er lave, og ... der er høje. 2. ... kort er små, og ... her er store. 3. ... bøger er danske, og ... der er tyske. 4. ... mapper er brune, og ... her er hvide.

Упражнение 16. **Переведите на датский язык:**

1. Эти карты большие, а те маленькие. 2. Эти уроки трудные, а те легкие. 3. Эти дома высокие, а те низкие. 4. Те упражнения короткие, а эти длинные. 5. Те книги датские, а эти немецкие. 6. Те стены белые, а эти желтые. 7. Те карандаши синие, а эти коричневые.

Упражнение 17. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Er øvelserne lette eller svære?
2. Er bogen dansk eller russisk?
3. Er blyanterne røde eller blå?
4. Er kortet stort eller lille?
5. Er mapperne brune eller hvide?
6. Er bordet højt eller lavt?

ТЕКСТ 3

Hvad er det for en bog? Det er en dansk bog. Hvad hedder den? Den hedder »Min læsebog«. Hvad for bøger er det? Det er russiske bøger.

Hvad er det for et kort? Det er et kort over[1] Danmark. Hvad hedder denne by? Den hedder København[2].

Hvad er det for et kort? Det er et kort over Sovjetunionen. Hvad hedder disse byer? Disse byer hedder Moskva og Leningrad.

Слова

hedde [heðə] называться, зваться; hvad hedder (denne bog)? как называется (эта книга)?

læsebog ['læ:sə,bå'g] **-en, læsebøger** книга для чтения, хрестоматия

Danmark ['danmaRg] Дания

by [by'] **-en, -er** город

København [købən'haun] Копенгаген

Sovjetunion [sov'jæduni,on] **-en** Советский Союз

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. et kort **over** Danmark — *карта Дании*
   et kort **over** Sovjetunionen — *карта Советского Союза*

   Запомните, что предлог **over** в такого рода сочетаниях не переводится на русский язык (306).

2. Имена собственные, обозначающие географические названия, относятся к среднему роду (3).

   det lille Danmark — *маленькая Дания*
   det gamle København — *старый Копенгаген*

Упражнение 18. **Ответьте на следующие вопросы, используя слова, стоящие в скобках:**

1. Hvad for en avis læser De? (»Pravda«)
2. Hvad for en bog læser Deres ven? (dansk)
3. Hvad for et kort har De? (kort over Danmark)
4. Hvad for aviser har Deres ven? (tysk)
5. Hvad hedder denne by? (Rostov)
6. Hvad hedder denne bog? (»Dansk læsebog«)

Упражнение 19. **Составьте предложения из следующих слов:**

1. kortet, væggen, Sovjetunionen, hænger, over, på; 2. læse, bog, min, denne, er, men, læsebog, den, hans, er; 3. æskebrun, denne, er, og, den, er, blå, æske; 4. lektion, let, denne, er, men, svær, er, den.

ТЕКСТ 4

Hvem er det [1]? Det er min bror. Hvad er han [2]? Han er lærer [3]. Hvem er det? Det er min søster [4]. Hvad er hun? Hun er lærerinde. Hvem er det? Det er min far. Hvad er han? Han er arbejder [5]. Hvem er det? Det er min mor. Hvad er hun? Hun er læge. Hvem er det? Det er min kammerat Vladimir Smirnov. Er han dansker? Nej, det er han ikke. Han er russer. Er De dansker? Nej, det er jeg heller ikke. Jeg er også russer.

Kan De tælle? Ja, det kan jeg. Jeg kan tælle fra én til tolv. Kan De tælle videre? Ja, det jeg kan også: tretten, fjorten, femten, seksten, sytten, atten, nitten, tyve, enogtyve [6], toogtyve, treogtyve, fireogtyve og så videre.

Слова

bror (broder)* [bro:R] **-en, brødre** [brøðRə] брат
lærer [læ:R:] **-en, -e** учитель, преподаватель
søster [søsdəR] **-en, søstre** [søsdrə] сестра
lærerinde [læ:R:'enə] **-n, -r** учительница
far (fader)* [fA:R] **-en, fædre** [fæðrə] отец
arbejder ['aRbai͡'dəR] **-en, -e** рабочий
mor (moder)* [mo:R] **-en, mødre** [møðrə] мать
læge [læ:gə] **-en, -er** врач, доктор
kammerat [kamə'ra't] **-en, -er** товарищ
dansker [dansgəR] **-en, e** датчанин, датчанка
russer [rusəR] **-en, -e** русский, русская
videre [vi:ðəRə] дальше; **og så videre** и так далее
tretten [trædn] тринадцать
fjorten [fjoRdn] четырнадцать
femten [fæmdn] пятнадцать
seksten [sa͡isdn] шестнадцать
sytten [sødn] семнадцать
atten [adn] восемнадцать
nitten [nedn] девятнадцать
tyve [ty:və] двадцать
enogtyve ['enå,ty:və] двадцать один
toogtyve ['toå,ty:və] двадцать два
treogtyve ['treå,ty:və] двадцать три
fireogtyve ['fi:Rəå,ty:və] двадцать четыре

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Hvem er det?** *Кто это?*

Вопросительное местоимение **hvem** *кто* употребляется в вопросах о лицах.
При ответе на вопрос с **hvem** обычно называют фамилию лица, родственное отношение, характер знакомства и т. п. (139).

2. **Hvad er han?** *Кто он?*

Вопросительное местоимение **hvad** может также употребляться в отношении лиц, если спрашивают о профессии, характере занятий, общественном положении того или иного лица.

---

* В скобках указана вторая, менее употребительная форма данного слова.

3. При указании профессии, должности, национальности и т. п. существительное, выступающее в роли именной части сказуемого, употребляется без артикля:

Han er lærer (arbejder). — *Он учитель (рабочий).*
Han er russer (dansker). — *Он русский (датчанин).*

4. **søster** *сестра*, **søstre** *сестры*. Ряд существительных первого и третьего типа с неударным конечным слогом -er во множественном числе теряет неударный гласный этого слога (18).

5. **arbejder** *рабочий*, **arbejdere** *рабочие*. У существительных третьего типа с суффиксом **-er**, обозначающих действующее лицо или национальность, с прибавлением суффигированного артикля выпадает суффикс множественного числа **-e**:

arbejdere — arbejderne
danskere — danskerne
russere — russerne (34).

6. Числительные от 13 до 19 образованы от простых (188). В отличие от русского языка в датском языке единицы ставятся перед десятками и соединяются союзом **og** *и*.

enogtyve — *двадцать один*
toogtyve — *двадцать два*
niogtyve — *двадцать девять*

Запомните:

Hvad hedder det på dansk (på russisk)?	*Как это называется по-датски (по-русски)?*
Hvad hedder De? Jeg hedder Viktor Smirnov.	*Как вас зовут? Как ваше имя? Меня зовут Виктор Смирнов.*

Упражнение 20. **Раскройте скобки и поставьте, где это необходимо, неопределенный или определенный артикль:**

1. Det er (bog). (bog) hedder »Min læsebog«. 2. Min bror er (arbejder). 3. Jeg har (fyldepen). (fyldepen) er god. 4. Hans mor er (russer). 5. Vi har (kort) over Sovjetunionen. (kort) hænger på (væg). 6. Min kammerat er (læge). Han er (dansker).

Упражнение 21. **Поставьте вопросы ко всем членам предложения и ответьте на них:**

Образец: *Hans søster er lærerinde.*
Hvis søster er lærerinde?
Hvem er lærerinde?
Hvad er hans søster?

1. Hans bror er arbejder. 2. Min ven er dansker. 3. Hans søster er læge. 4. Hendes mor er lærerinde. 5. Min far er lærer.

Упражнение 22. **Уточните по словарю произношение следующих слов и прочтите их:**

bog, bøger, væg, vægge, hvor, under, små, høj, lektion, brun, svær, lav, rød; hedde, læsebog, by, København; seksten

Упражнение 23. **Переведите на датский язык:**

1. Кто это? Это мой друг. Кто он? Он рабочий. 2. Кто это? Это моя сестра. Кто она? Она врач. 3. Кто вы? Я преподаватель. 4. Он датчанин? Да, он датчанин. Его мать тоже датчанка? Нет, она русская. Его отец датчанин. 5. Вы датчанин? Нет, я русский. Ваш друг тоже не датчанин? Да, он тоже русский. 6. Как называется эта книга? «Дания». 7. Как это называется по-датски?

Упражнение 24. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvad hedder De?
2. Hvad er De?
3. Hvad er Deres far (mor)?
4. Er De russer?
5. Har De en bror (en søster)?
6. Hvad er Deres bror (søster)?
7. Har De venner?
8. Hvad hedder Deres venner?
9. Hvad er Deres venner?
10. Har De et kort over Sovjetunionen? Hvor er det?
11. Har De et kort over Danmark?
12. Har De russiske bøger? Hvad hedder disse bøger?
13. Har De danske bøger? Hvad hedder disse bøger?
14. Læser De russiske aviser? Hvad hedder disse russiske aviser?
15. Kan De læse danske aviser?

УРОК 7

Фонетика:	Гласные звуки [ö:], [ö].
	Дифтонги [åu], [æu], [iu], [eu], [øu], [öu].
	Правила чтения букв **c**, **q**, **w**, **x**, **z**.
	Правила чтения буквосочетаний **ov**, **og**, **æv**, **ev**, **iv**, **øv**, **eu**.
	Основные фонетические типы произношения датских слов.
Грамматика:	Мнимое подлежащее.
	Свободный определенный артикль.
	Определенная форма прилагательного.
	Повелительное наклонение.
	Косвенное дополнение.
	Место предлога в вопросительном предложении.
	Притяжательные местоимения множественного числа.
	Местоимение **hvilken**.

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [ö:]

В русском языке подобного звука нет. При произнесении д о л г о́ г о гласного [ö:] язык занимает такое же положение, как при произнесении [æ:], но губы выдвинуты вперед и округлены, как при артикуляции [å]. Органы речи напряжены. Звук [ö:] не должен произноситься как русское *ё* [йо]. Звук [ö:] похож на немецкий гласный ö в слове können, но в отличие от последнего является долгим. На письме звук [ö:] обозначается буквой **ø**.

Упражнение 1. **Прочтите следующие слова:**

[ö:]		[ö']	
døre [dö:Rə]	*двери*	dør [dö'R]	*дверь*
gøre [gö:Rə]	*делать*	tør [tö'R]	*сухой*
høne [hö:nə]	*курица*	frøken [frö'gən]	*девушка*
Søren [sö:Rən]	*Сёрен (имя)*	spørger [sbö'R:]	*спрашиваю*

ГЛАСНЫЙ ЗВУК [ö]

Подобного звука в русском языке нет. Краткий гласный звук [ö] произносится как немецкий гласный *ö* в слове *können*. При произнесении звука [ö] органы речи занимают такое же положение, как и при произнесении звука [ö:], но в отличие от последнего звук [ö] произносится кратко. На письме звук [ö] обозначается буквой **ø**.

Упражнение 2. **Прочтите следующие слова:**

[ö]

ømme [ömə]	*больной*	ørne [öRnə]	*орлы*
ørken [öRgən]	*пустыня*	større [sdöRə]	*больше*
søn [sön]	*сын*	første [föRsdə]	*первый*
høns [höns]	*куры*	spørge [sböRə]	*спрашивать*
løn [lön]	*зарплата*	lønne [lönə]	*награждать*
gør [göR]	*делаю*	grønne [grönə]	*зеленый*

ДИФТОНГИ [åu, æu, iu, eu, øu, öu]

Дифтонг [åu]. Первый элемент дифтонга — краткий ударный звук [å], второй элемент — безударный звук [u]. Дифтонг [åu] напоминает русское сочетание *оу*, произнесенное с ударением на *о* и слитно. На письме дифтонг [åu] обозначается сочетаниями букв **ov, og.**

Дифтонг [æu] с кратким ударным звуком [æ] в качестве первого элемента напоминает русское сочетание *эу*, произнесенное с ударением на *э* и слитно. На письме он обозначается сочетаниями букв **æv, ev.**

Дифтонг [iu] с кратким ударным [i] в качестве первого элемента напоминает русское сочетание *иу*, произнесенное с ударением на *и* и слитно. На письме он обозначается сочетанием букв **iv.**

В дифтонге [eu] первый элемент — краткий ударный звук [e]. На письме дифтонг [eu] обозначается сочетанием букв **ev.**

В дифтонге [øu] первый элемент — ударный звук [ø]. На письме дифтонг [øu] обозначается сочетанием букв **øv.**

В дифтонге [öu] первый элемент — краткий ударный звук [ö]. На письме дифтонг [öu] обозначается сочетанием букв **øv, eu.**

Упражнение 4. **Прочтите следующие слова:**

[å͡u]

vogne [vå͡unə] *вагоны*
dovne [då͡unə] *лениться*
skov [sgå͡u'] *лес*

[æ͡u]

evne [æ͡unə] *способность*
nævne [næ͡unə] *называть*
hævne [hæ͡unə] *мстить*

[i͡u]

livlig ['li͡uli] *оживленный*
stivne [sdi͡unə] *застыть*
liv [li͡u'] *жизнь*

[e͡u]

drev [dre͡u'] *гнал*
peber [pe͡uəR] *перец*
Haslev ['hasle͡u] *Хаслев* (город)

[ø͡u]

øvre [ø͡uRə] *верхний*
øvrig ['ø͡uRi] *прочий*
støvfrakke ['sdö͡u,fragə] *пыльник*

[ö͡u]

Europa [ö͡u'ro:pa] *Европа*
søvnig ['sö͡uni] *сонный*
støvle [sdö͡ulə] *сапог*

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ c, q, w, x, z

Буква **c** читается как

[k] — перед **a, o, u**, например café [ka'fe'] *кафе;*
[g] — перед согласными, например accent [ag'sænd] *ударение;*
[s] — перед гласными (кроме **a, o, u**), например celle [sælə] *клетка*, cykle [sygle] *кататься на велосипеде.*

Буква **q** читается как

[k] — например quiz [kvis] *викторина.*

Буква **w** читается как

[v] — например watt [vat] *ватт.*

Буква **x** читается как

[gs] — в середине и на конце слова, например marxisme [maRg'sismə] *марксизм;*
[s] — в начале слова, например xenon [se'no'n] *ксенон (газ).*

Буква **z** читается как

[s] — например zone [so:nə] *зона.*

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВОСОЧЕТАНИЙ ov, æv, ev, iv, og, øv, eu

Сочетания букв **ov**, **æv**, **ev**, **iv**, **øv** читаются соответственно как дифтонги

[å͡u, æ͡u, æ͡u, i͡u, ö͡u] — перед согласными и в отдельных словах на конце слова, например skov [sgå͡u'] *лес*, nævne [næ͡unə] *называть*, evne [æ͡unə] *способность*, livlig ['li͡uli] *оживленный*, søvnig [sö͡uni] *сонный*.

Сочетания букв **og**, **ev**, **øv**, **eu** читаются соответственно как дифтонги

[å͡u, e͡u, ø͡u, ö͡u] — в отдельных словах, например vogn [vå͡u'n] *вагон*, drev [dre͡u'] *гнал*, øvrig ['ø͡uri] *прочий*, Europa [ö͡u'ro:pa] *Европа*.

Упражнение 5. **Прочтите следующие слова:**

[k]	[s]	[gs]	[s]	[æ͡u]	[å͡u']
café	center	marxisme	zink	nævne	klovn
clip	cirka	extra	zone	evne	ovn
camping	cykle	exlibris	zenit	hævne	vogn

ОСНОВНЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ТИПЫ ПРОИЗНОШЕНИЯ ДАТСКИХ СЛОВ

Датские слова можно разделить на шесть основных фонетических типов в зависимости от положения и произношения ударного слога.

1. К п е р в о м у типу относятся слова с конечным ударным гласным (или дифтонгом), которые, как правило, произносятся с толчком:

stå [sdå'] *стоять*
høj [hâ͡i'] *высокий*

Суффигированный артикль, как правило, не влияет на произношение ударного гласного:

en by [by'] byen [by'ən] *город*

Исключение составляют личные местоимения, служебные и некоторые заимствованные слова в которых гласный произносится кратко:

vi [vi] *мы* De [di] *вы*
på [på] *на* bureau [by'rå] *бюро*

2. Ко **второму** типу относятся слова, в которых за ударным гласным следует одна согласная + гласная и которые произносятся с долгим гласным:

læse [læ:sə] *читать*

Исключение составляют некоторые заимствованные слова и местоимения, в которых гласные произносятся кратко:

cykel [sygəl] *велосипед*
Deres [dæRəs] *ваш*

а также некоторые двусложные слова: frøken [frö'gən], где гласный произносится с толчком.

3. К **третьему** типу относятся слова, у которых за ударным гласным следует удвоенная согласная и которые произносятся с кратким гласным:

komme [kåmə] *приходить*

Исключение составляют числительные otte [å:də] *восемь*, sjette [ʃæ:də] *шестой*, произносимые с долгим гласным, и ряд слов, у которых за ударным гласным следует **gg** и которые произносятся с толчком:

væggen [væ'gən] *стена*

4. К **четвертому** типу относятся слова, у которых за ударным гласным следуют два и более согласных и которые, как правило, произносятся с кратким гласным:

huske [husgə] *помнить*

Сонорный согласный, стоящий после ударного гласного, может произноситься с толчком:

onkel [on'gəl] *дядя*

Исключение составляют односложные слова, оканчивающиеся на **-rd** [R] и произносимые обычно с толчком:

bord [bo'R] *стол*

а также ряд двусложных слов, у которых за ударным гласным следуют сочетания **-rd, -rt** и которые произносятся с долгим гласным:

borde [bo:Rə] *столы*
borte [bå:Rdə] *далеко*

В отдельных словах четвертого типа гласный может произноситься долго (или с толчком):

bedre [bæ:ðrə] *лучше*
mest [me'sd] *наибольший*

5. К **пятому** типу относятся односложные и многосложные слова с конечным ударным слогом, оканчивающиеся на согласный. Слова этого типа или произносятся с кратким гласным:

nat [nat] *ночь*
politik [poli'tik] *политика*

или имеют толчок. С толчком обычно произносятся слова, оканчивающиеся на **-l**, **-r**, **g**:

gul [gu'l] *желтый*
stor [sdo'R] *большой*
væg [væ'g] *стена*

При изменении слов пятого типа (прибавление суффигированного артикля, суффикса множественного числа и т. п.) произношение слова может изменяться.

Например, у группы односложных слов с кратким гласным, оканчивающихся на **-d**, **-g**, **-v**, с прибавлением суффигированного артикля единственного числа появляется толчок, а с прибавлением суффикса множественного числа ударный гласный произносится долго: et blad [blað], bladet [bla'ðət], blade [bla:ðə] *лист.*

Группа слов, имеющих толчок в единственном числе, произносится с долгим гласным во множественном числе:

stor [sdo'R], store [sdo:Rə] *большой*

6. К **шестому** типу относятся слова, у которых за ударным гласным следует неударный звук [ə] и которые произносятся с долгим гласным:

stue [sdu:ə] *комната*

Прилагательные, относящиеся к первому типу, во множественном числе теряют толчок и произносятся с долгим гласным как слова шестого типа:

ny [ny'], nye [ny:ə] *новый*

У существительных, относящихся к первому типу, толчок сохраняется:

en by [by'], byen [by'ən], byer [by'əR] *город*

Упражнение 6. **Определите фонетический тип каждого слова и прочтите их:**

stå, høj, læse, tale, komme, hedde, kende, bord, god, stor, stue, nye, lærer, søster, læge, svær, let, små, ligge, lille, lomme, stol, tælle, blå, vi, deres, den, denne, han, hæfte, mappe, kort, væg, hus, huske

ТЕКСТ 1

Der ligger en bog på bordet [1]. Der ligger ikke nogen bog på stolen [2]. Er der en bog på bordet? Ja, der er [3]. Er der en bog på stolen? Nej, det er der ikke [4]. Der ligger ikke nogen bog på stolen.

Der ligger et hæfte på bordet. Der ligger ikke noget hæfte i mappen. Er der et hæfte i mappen? Nej, det er der ikke. Der ligger to blyanter på bordet. Den ene blyant [5] er rød, og den anden [6] er grøn. Vi ser også to hæfter på bordet. Det ene hæfte er tyndt, og det andet er tykt.

Se [7], der er to blyanter på bordet. Tag den grønne [8] blyant og giv mig den [9]! Mange tak. Der ligger også to hæfter på bordet. Tag det tykke hæfte og læg det i mappen!

Der ligger en lærebog på bordet. Vil De tage den [10] og slå op på den første side. Vil De læse den første sætning og oversætte den til russisk. Vil De lukke bogen og lægge den på plads.
Har De en russisk-dansk eller en dansk-russisk ordbog? [11] Nej, det har jeg ikke. Hvilken [12] af dem vil De have? Jeg vil gerne have [13] den russisk-danske ordbog. Værsgo, her er den. Mange tak.

Слова и выражения

der [dæR] *безличное местоимение*; **der er** есть, имеется
ene [e:nə] один
anden [anən] (**andet** [anəð]) другой
grøn [grön'], **grønne** [grönə] зеленый
se [se'] видеть, смотреть
tynd [tøn'] тонкий
tyk [tyk], **tykke** [tygə] толстый
tage [ta'] [ta:gə], **tager** [ta'R] брать, взять; беру
give [gi] [gi:və], **giver** [gi'R] давать, дать; даю
mange tak большое спасибо!
lærebog ['læ:Rə,bå'g] **-en, lærebøger** учебник
slå op [slå'åp] открыть (книгу)
side [si:ðə] страница
(**den**) **første** [föRsdə] первый
sætning ['sædniŋ] **-en, -er** предложение
oversætte ['åuəR,sædə] переводить; **oversætte fra (dansk) til (russisk)** переводить с (датского) на (русский)
lukke [logə] закрывать
lægge [lægə] класть, положить
plads [plas] **-en, -er** место; **lægge på plads** положить на место
ordbog ['o:R ,bå'g] **-en, -bøger** словарь
hvilken [velgən], **hvilket** [velgəð] какой, который; **hvilke** [velgə] какие, которые
af [a] из; **hvilken af (dem)** какой из них)
ville [vilə] [velə] хотеть, желать
gerne [gæRnə] охотно
værsgo [væRsgo'] пожалуйста
her er (bogen) вот (книга)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Der ligger en bog på bordet.** *На столе лежит книга.*

   В данном предложении место подлежащего занимает служебное слово **der**, не имеющее самостоятельного значения и являющееся мнимым подлежащим (357, 358).

2. Отрицательная форма предложений с мнимым подлежащим **der** образуется с помощью отрицания **ikke nogen (ingen), ikke noget (intet),** которое ставится вместо неопределенного артикля:

Der er **ikke nogen** bog på stolen.	*На стуле нет книги.*
Der er **ikke noget** hæfte på bordet.	*На столе нет тетради.*

Если подлежащее имеет при себе определение, выраженное числительным или количественным прилагательным **mange** *много*, то употребляется отрицание **ikke**:

Der ligger **ikke** fem hæfter på bordet.	*На столе не лежит пять тетрадей.*
Der ligger **ikke mange** bøger på bordet.	*На столе не лежит много книг.*

3. Er **der** en bog på bordet? *На столе есть книга?*

В вопросительных предложениях с **der** глагол-сказуемое выносится на первое место.

В кратком положительном ответе повторяется лишь мнимое подлежащее и сказуемое:

Er der en bog på bordet?
Ja, der er. (Ja, det er der). *Да, есть.*

4. В кратком отрицательном ответе реальное подлежащее и обстоятельство обычно заменяются местоимением **det,** которое ставится на первое место в предложении:

Er der en bog på bordet?
Nej, **det** er der ikke. *Нет.*

Возможен ответ без **det:** Nej, der er ikke.

5. **Den** ene blyant... *Один карандаш...*

Den — свободный определенный артикль, стоящий перед определением к данному существительному. Свободный определенный артикль имеет формы общего рода **den** [dæn], среднего рода **det** [de] и множественного числа **de** [di].

Свободный определенный артикль употребляется в том же значении, что и суффигированный определенный артикль (47, 49, 50).

Различие между этими двумя артиклями заключается в их синтаксическом употреблении. Существительное употребляется с суффигированным определенным артиклем только в том случае, если оно не имеет определения (кроме предложного). Свободный определенный артикль в отличие от суффигированного ставится только при наличии у существительного определения (кроме предложного).

6. Прилагательное **ene** *один* употребляется при выделении одного из предметов. Для противопоставления употребляется прилагательное **anden (andet)** *другой*. Прилагательные **ene** и **anden** употребляются со свободным определенным артиклем.

Den **ene** blyant er rød, og den **anden** er grøn. — *Один карандаш красный, а другой зеленый.*

7. Se! *Посмотри! Посмотрите!*

Глаголы, оканчивающиеся на ударный гласный, в форме повелительного наклонения теряют инфинитивную частицу:

at se *смотреть*
se! *смотри!*

Глаголы, оканчивающиеся на неударное **-e**, отбрасывают также и неударное окончание:

at læse *читать*
læs! *читай!*

8. **den** grønne blyant *зеленый карандаш*. После свободного определенного артикля прилагательное принимает определенную форму — окончание **-e** и не согласуется с существительным в роде (76, 89).

en grøn blyant — **den** grønne blyant
et grønt hæfte — **det** grønne hæfte

9. ... **giv mig** den — *...дайте его (карандаш) мне.*

Беспредложное косвенное дополнение (mig) ставится перед прямым **(den)** (364).

10. **Vil** De tage den (lærebogen). — *Возьмите, пожалуйста, (учебник).*
Vil De læse den første sætning. — *Прочтите, пожалуйста, первое предложение.*

Вежливая форма повелительного наклонения образуется при помощи вспомогательного глагола **vil** и порядка слов вопросительного предложения.

11. У сложных прилагательных изменяется только вторая часть:

en dansk-russisk ordbog, den dansk-russiske ordbog — *датско-русский словарь*
russisk-danske ordbøger — *русско-датские словари*

12. Вопросительное местоимение **hvilken** *какой, который* согласуется с существительным в роде (средний род **hvilket**) и в числе (множ. число **hvilke**) (143).

13. Выражение **ville (gerne) have** *хотеть* употребляется обычно с дополнением, выраженным существительным. Наречие **gerne**

лишь придает предложению менее категорический оттенок и не переводится на русский язык:

Jeg vil gerne have en ny fyldepen. — *Я хочу (я хотел бы) новую авторучку.*

Упражнение 7. **Напишите предложения с мнимым подлежащим *der*, используя стоящий в скобках глагол:**

1. ... (ligge) et hæfte i mappen. 2. ... (stå) mange bøger på hylden. 3. ... (hænge) to kort på væggen. 4. ... (hænge) en lampe over bordet. 5. ... (ligge) tre blyanter på bordet. 6. ... (stå) fire borde og seks stole i klasseværelset.

Упражнение 8. **Напишите предложения из упражнения 7 в отрицательной форме.**

Упражнение 9. **Напишите прилагательные, приведенные в скобках, в определенной форме со свободным определенным артиклем.**

Образец: *(rød) blyanten — den røde blyant*

(sort) tavlen, (hvid) væggen, (grøn) blyanten, (brun) mappen, (blå) hæftet, (tynd) hæftet, (smal) hylden, (stor) huset, (lille) bordet, (bred) hylden, (stor) vinduet, (tyk) bogen, (rød) lampen

Упражнение 10. **Дайте краткие утвердительные и отрицательные ответы на следующие вопросы:**

Образец: *Er der en bog på bordet?*
Ja, der er. (Nej, det er der ikke).

1. Er der et hæfte på bordet?
2. Er der en lampe på bordet?
3. Er der et kort på væggen?
4. Er der en fyldepen i lommen?
5. Er der blyanter i mappen?
6. Er der borde i klasseværelset?

Упражнение 11. **Дайте полные утвердительные и отрицательные ответы на вопросы, приведенные в упражнении 10.**

Образец: *Er der en bog på bordet?*
Ja, der er en bog på bordet.
Nej, der er ikke nogen bog på bordet.

Упражнение 12. **Образуйте форму повелительного наклонения следующих глаголов:**

at læse, at skrive, at tale, at oversætte, at se, at lukke, at lægge, at slå op, at tale

Упражнение 13. **Составьте предложения в повелительном наклонении при помощи глагола** *ville* **и местоимения** *De*, **используя следующие словосочетания:**

1. slå op i ordbogen; 2. lægge denne bog på plads; 3. give mig den dansk-russiske ordbog; 4. give ham dette hæfte; 5. oversætte disse sætninger.

Упражнение 14. **Ответьте на следующие вопросы, используя в ответах слова, стоящие в скобках:**

1. Hvad ligger der på bordet? (et hæfte)
2. Hvor ligger hæftet? (et bord)
3. Hvad hænger der på væggen? (et kort)
4. Hvor hænger kortet? (en væg)
5. Hvad står der på hylden? (en bog)
6. Hvor står bogen? (en hylde)

Упражнение 15. **Переведите на датский язык следующие предложения, используя оборот** *vil gerne have*:

1. Я хотел бы (иметь) датско-русский словарь. 2. Я хотел бы (иметь) этот новый учебник. 3. Я хотел бы (иметь) новую авторучку. 4. Я хотел бы (иметь) два карандаша и три тетради.

Упражнение 16. **Переведите на датский язык:**

1. Что лежит на столе? — На столе лежит какая-то книга.— Это твоя книга? — Нет, это не моя книга. 2. Что висит на стене? — На стене висит карта.— Что это за карта? — Это карта Советского Союза. 3. Есть ли в портфеле карандаш?— Нет, в портфеле нет карандаша.— Где карандаш? — Он в кармане. 4. На полке есть тетрадь? — Нет, на полке нет тетради.— Где тетрадь? — Она в портфеле.— Где портфель? — Он на столе.

Упражнение 17. **Переведите на датский язык, используя местоимение** *hvilken* **с предлогом** *af*:

1. Какую из этих книг вы хотите? 2. Какой из этих городов вы знаете? 3. Какой из этих карандашей синий? 4. Какая из этих тетрадей ваша? 5. Какая из этих авторучек ваша?

Упражнение 18. **Переведите на датский язык:**

1. Этот карандаш зеленый, а тот синий. Возьми синий карандаш и положи его в портфель. 2. На столе две тетради. Одна тетрадь толстая, а другая тонкая. Не бери тонкую

тетрадь, возьми толстую. 3. Дай мне, пожалуйста, датско-русский словарь. Большое спасибо. 4. Прочитай эти русские предложения и переведи их на датский язык. 5. Закройте ваши книги и положите их на полку. 6. Открой эту книгу и прочитай первую страницу. 7. Закройте ваши тетради и положите их в портфели.

ТЕКСТ 2

Lærer: Vladimir Ivanov. Der hænger et danmarkskort på væggen. Gå hen til kortet [1]. Nu stiller jeg Dem et spørgsmål. Hvad består Danmark af? [2] Kan De svare på dette spørgsmål? Se på kortet.

Student: Ja, det kan jeg. Danmark består af halvøen Jylland og øerne.

Lærer: Ja, det er rigtigt. Nu stiller jeg Dem et andet spørgsmål. Hvor ligger København? De skal ikke svare på dette spørgsmål [3], men finde byen på kortet.

Student: København ligger her.

Lærer: Nej, De peger forkert. Det er ikke København. De peger på byen Århus. København ligger på øen Sjælland.

Student: Ja, undskyld. Det var min fejl. Her er København.

Lærer: Nu er det rigtigt. Vær så god at sætte Dem ned [4].

Слова и выражения

gå [gå'] идти, ходить
nu [nu] теперь, сейчас
stille [sdelə] ставить
spørgsmål ['sböRsmå'l] **-et** вопрос; **stille et spørgsmål** задавать вопрос
bestå [be'sdå'] состоять
svare [svA : Rə] отвечать; **svare på (et spørgsmål)** отвечать на (вопрос)
se смотреть; **se på** смотреть (*на что-л.*)
student [sdu'dænt] **-en, -er** студент, учащийся
halvø ['halø'] **-en, -er** полуостров
Jylland ['jylan'] Ютландия; **halvøen Jylland** полуостров Ютландия
ø [ø'] **-en, -er** остров
rigtig ['regdi] правильный, верный; **det er rigtigt** ['regdit] (это) правильно, верно
ligge [legə] находиться, быть расположенным, лежать
finde [fenə] находить
pege [pa͡iə] показывать, указывать
forkert [få'ke'Rd] неправильный, ошибочный; неправильно, ошибочно
Århus ['åRhu's] Орхус (*город*)
Sjælland ['ʃælan'] Зеландия; **øen Sjælland** остров Зеландия
undskylde ['ons ˌgylə] извинять; **undskyld!** ['onsˌgyl'] извини(те)!
var [vaR] был (была, было), были
vær så god [væ'R så go'] пожалуйста, будь(те) так добр(ы)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Gå hen til kortet. — *Идите (подойдите) к карте!*
2. Hvad består Danmark **af** [a']? — *Из каких частей состоит Дания?*

В вопросительном предложении предлог обычно отделен от слова, к которому он относится, если это слово ставится в начале предложения (301).

3. В разговорной речи отрицательная форма повелительного наклонения часто заменяется сочетанием модального глагола с отрицанием **ikke:**

De **skal ikke** svare på dette spørgsmål. — *Не отвечайте на этот вопрос.*
(вместо: svar ikke...)

4. **Vær så god** at sætte Dem ned [neð]. — *Садитесь, пожалуйста.*

Вежливая форма повелительного наклонения может быть образована также при помощи сочетания **vær så god** и инфинитива смыслового глагола (273).

Упражнение 19. **Переведите на датский язык следующие предложения, используя модальные глаголы *må* или *kan*:**

1. Можно (мне) взять эту книгу? 2. Вы можете дать мне эту книгу? 3. Можно (мне) взять эту карту? 4. Вы можете дать мне эту карту? 5. Можно (мне) задать вам вопрос? 6. Вы можете ответить на этот вопрос? 7. Можно (мне) ответить на ваш вопрос? 8. Вы можете найти на карте Копенгаген?

Упражнение 20. **Ответьте на следующие вопросы, используя в ответах стоящие в скобках слова:**

1. Hvad for et kort hænger på væggen? (et danmarkskort)
2. Hvad består Danmark af? (halvøen Jylland og mange øer)
3. Hvor ligger København? (øen Sjælland)
4. Hvor ligger byen Århus? (halvøen Jylland)
5. Peger studenten på København? (Århus)
6. Svarer studenten forkert? (rigtigt)

Упражнение 21. **Переведите на датский язык:**

1. Извините. Я не могу сегодня прийти к вам. Я занят. 2. Вы отвечаете неправильно. Садитесь, пожалуйста. 3. Можно мне взять эту газету? Пожалуйста. 4. Вот ваша авторучка. Большое спасибо. 5. Можно (нам) задать вам еще один вопрос? Да, пожалуйста. 6. Извините меня, но я не могу ответить на ваши вопросы.

Упражнение 22. **Переведите на датский язык следующие предложения при помощи оборота** *vær så god* **и инфинитива глагола.**

Образец: *Дайте мне, пожалуйста, эту книгу.*
Vær så god at give mig denne bog.

1. Ответьте, пожалуйста, на эти вопросы! 2. Дайте мне, пожалуйста, вашу авторучку! 3. Посмотрите, пожалуйста, на эту карту! 4. Закройте, пожалуйста, ваши учебники! 5. Найдите, пожалуйста, этот город на карте. 6. Переведите, пожалуйста, эти предложения.

ТЕКСТ 3

Hvilken farve har døren[1]? Den er gul. Hvilken farve har hæftet? Det er blåt. Hvilken farve har væggene? De er hvide. Hvilken farve har stolene? De er brune. Hvilken farve har Deres blyanter? Mine blyanter[2] er blå og sorte. Hvilken farve har jeres hæfter? Vores hæfter[3] er sorte og gule. Hvilken farve har deres fyldepenne? Deres fyldepenne er blå og grønne. Hvilken farve har dine æsker? Mine æsker er brune.

Det er vores hus. Dets vægge[4] er gule. Det er min bog. Dens sider er hvide.

Tre og fem er otte[5]. Syv fra tretten er seks. Fire gange syv er otteogtyve. Fem op i tyve er fire. Tolv og tretten er femogtyve. To fra atten er seksten. Tre gange syv er enogtyve. Seks op i fireogtyve er fire.

Слова

farve [faRvə] **-n, -er** цвет
dør [dö'R] **-en, -e** дверь
mine [mi:nə] мои
jeres [jæRəs] ваш (ваша, ваше, ваши)
vores [våRəs] наш (наша, наше, наши)
deres [dæRəs] их
dine [di:nə] твои
dets [dæds] его (её)
dens [dæns] его (её)
fra [fra] от; из
gang [gaŋ] **-en, -e** раз

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Hvilken farve har døren? — *Какого цвета дверь?*
2. **Mine** blyanter... — *Мои карандаши...*

Притяжательные местоимения **min, din, vor** согласуются в числе с существительными:

mine blyanter
dine hæfter
vore bøger

3. Местоимения **vores** и **deres** не согласуются с существительным.

vores hæfter — vores hæfte
deres hæfter — deres hæfte
(ср. vore hæfter — vort hæfte)

4. **Dets** vægge... *Его стены (стены дома)*...
Притяжательные местоимения dets, dens обозначают принадлежность тем предметам, которые заменяются личными местоимениями **det, den** (111).

5. Запомните арифметические действия:

сложение $3 + 5 = 8$ tre og fem er otte
вычитание $8 \div 5 = 3$ fem fra otte er tre
умножение $3 \times 5 = 15$ tre gange fem er femten
деление $15 : 5 = 3$ fem op i femten er tre

Упражнение 23. **Ответьте на следующие вопросы, используя стоящие в скобках слова:**

1. Hvilken farve har mappen? (sort)
2. Hvilken farve har blyanten? (rød)
3. Hvilken farve har hæftet? (blå)
4. Hvilken farve har kortene? (grøn)
5. Hvilken farve har dørene? (hvid)
6. Hvilken farve har stolene? (gul)

Упражнение 24. **Переведите на датский язык:**

а) 1. Это наш дом. Его окна большие. 2. Это их класс. Его дверь белая. 3. Это его книга. Её страницы желтые. 4. Это наша комната. Её стены зеленые. 5. Это мой друг. Я читаю его книгу. 6. Это наш товарищ. Мы смотрим на его карту. 7. Это моя сестра. Я беру её карандаш.

б) 1. Это карта Дании? Нет, это карта Советского Союза. Где карта Дании? Вот она. 2. Найдите Копенгаген на карте! Вот Копенгаген. 3. Где ваше место? Вот оно. 4. Где ваш портфель? Вот он. 5. Где ваша сестра? Она там. 6. Где ваш преподаватель? Он здесь.

Упражнение 25. **Ответьте на следующие вопросы, используя стоящие в скобках слова:**

1. Hvis spørgsmål svarer De på? (hans)
2. Hvis kort ser De på? (deres)
3. Hvilken by peger De på? (Moskva)
4. Hvilket sprog oversætter De fra? (dansk)
5. Hvis kammerat taler De med? (min)

Упражнение 26. **Уточните (по словарю) произношение следующих слов и прочтите их:**

lærebog, ordbog; plads; grøn, tynd, første; (jeg) tager, (jeg) giver, oversætte, lukke; spørgsmål, halvø, øen; rigtigt, forkert; pege; svare, undskylde; farve, dør; dets, vores, jeres.

Упражнение 27. **Прочтите по-датски:**

12 + 13 = 25	24 ÷ 16 = 8	3 × 8 = 24	18 : 6 = 3
17 + 9 = 26	29 ÷ 6 = 23	5 × 5 = 25	21 : 7 = 3
16 + 11 = 27	21 ÷ 19 = 2	4 × 7 = 28	16 : 4 = 4

Упражнение 28. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvilke kort har De?
2. Kan De finde byen Moskva på kortet?
3. Kan De finde Danmark på kortet?
4. Hvad består Danmark af?
5. Hvor ligger København?
6. Kan De finde København på kortet?
7. Hvor ligger Århus?
8. Kan De finde Århus på kortet?
9. Kan De finde øen Sjælland?
10. Hvilke danske byer kan De finde på kortet?
11. Hvad står der i Deres værelse?
12. Hvad hænger der på væggen i Deres værelse?
13. Hvad hænger der i loftet i Deres værelse?
14. Hvad ligger der i Deres lommer?
15. Hvad ligger der i Deres mappe?
16. Hvilken farve har væggene i Deres værelse?
17. Hvilken farve har døren i Deres værelse?
18. Hvilken farve har Deres mappe?
19. Hvilken farve har Deres fyldepen?
20. Kan De oversætte fra dansk til russisk?

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 7

Для работы в аудитории*

God morgen (god dag)!	*Доброе утро! Здравствуйте!*
Lad os begynde!	*Начнем (урок)!*
I dag skal De læse en dansk tekst og oversætte den til russisk.	*Сегодня вы будете читать датский текст и переводить его на русский язык.*

* При самостоятельном изучении этот раздел можно пропустить.

Derefter skal De svare på nogle spørgsmål.	*После этого вы будете отвечать на вопросы.*
Nikolaj Smirnov, vær så venlig at tage Deres lærebog frem og slå op på side 27.	*Николай Смирнов, достаньте учебник и откройте (его) на 27-й странице.*
Vil De allesammen slå op på samme side.	*(Все) откройте учебники на той же странице.*
Vil De læse teksten højt.	*Читайте текст вслух.*
Ja, tak. Det er nok.	*Спасибо. Достаточно.*
Vil De oversætte den første sætning.	*Переведите первое предложение.*
Vladimir Ivanov, stil Deres kammerat et spørgsmål ud fra teksten.	*Владимир Иванов, задайте вашему товарищу вопрос по тексту.*
Nikolaj Smirnov, vær så venlig at svare på dette spørgsmål.	*Николай Смирнов, ответьте на этот вопрос.*
Vær så venlig kun at tale dansk.	*Пожалуйста, говорите только по-датски.*
Tal tydeligt.	*Говорите отчетливо.*
Vær så venlig at gentage.	*Повторите, пожалуйста.*
Hva' beha'r? (Hvad siger De?)	*Что вы сказали? (Извините, не понял).*
Vær så venlig at genfortælle teksten.	*Перескажите текст.*
Vær så venlig at vise Deres hjemmeopgave.	*Покажите свою домашнюю работу (домашнее задание).*
Vladimir Ivanov, vær så venlig at komme op til tavlen.	*Владимир Иванов, идите к доске.*
Vær så venlig at tage kridtet og skrive følgende sætning.	*Возьмите мел и напишите следующее предложение.*
Nikolaj Smirnov, er det rigtigt?	*Николай Смирнов, это правильно (верно)?*
Nej, det er ikke rigtigt. (Ja, det er rigtigt).	*Нет, это неправильно (неверно). (Да, правильно).*
Er der fejl?	*Есть ошибки?*
Ja, det er der.	*Да, есть.*
(Nej, det er der ikke.)	*(Нет, ошибок нет).*
Kan De selv finde fejlene?	*Вы можете сами найти ошибки?*
Kan De selv forklare, hvad der er forkert.	*Вы можете сами объяснить, что неправильно?*
Vær så venlig at rette Deres fejl.	*Исправьте свои ошибки (ошибку).*
Vil De tørre tavlen af! (tørre tavlen ren!)	*Сотрите с доски.*
Tak, De må gerne sætte Dem ned.	*Спасибо, садитесь на место.*

Skriv op, hvad De har for til næste gang (til i morgen, til i overmorgen).
Запишите задание на следующий раз (на завтра, на послезавтра).

Mundtlig har De øvelserne nummer 3 og 4 for.
Упражнения № 3 и 4 (выполнить) устно.

Skriftlig har De øvelserne nummer 5 og 6 for.
Упражнения № 5 и 6 (выполнить) письменно.

De skal også lære de nye gloser og udtryk (vendinger).
Выучите (также) новые слова и выражения.

Er det klart? (Er De med?)
Все понятно? (Вам ясно?)

Har De forstået det?
Вы поняли?

Har De fået fat på det?
Вам понятен смысл (сказанного)?

Jeg forstår det hele.
Я понял все.

Jeg forstår ikke det hele.
Я понял не все.

Jeg har ikke forstået noget.
Я ничего не понял.

Må jeg stille Dem et spørgsmål?
Разрешите задать вопрос?

Hvad skal vi lave hjemme?
Что мы должны делать дома?

Skal vi læse (oversætte, genfortælle) teksten?
Должны ли мы читать (переводить, пересказывать) текст?

Det er nok for i dag.
На сегодня достаточно.

Vi ses igen i morgen (i overmorgen) klokken 9.
Мы увидимся завтра (послезавтра) в 9 часов.

Farvel!
До свидания!

УРОК 8

Грамматика:	Сложноподчиненное предложение. Придаточные определительные. Родительный падеж существительного. Выражение падежных отношений с помощью предлогов. Возвратно-притяжательное местоимение **sin**.

ТЕКСТ 1

FAMILIEN

Jeg hedder Vladimir Smirnov. Jeg er toogtredive[1] år gammel[2]. Min kone hedder Nina. Hun er otteogtyve år gammel. Vi har to børn, en søn og en datter. Drengen hedder Sasja, og pigen hedder Lena. Jeg arbejder som ingeniør[3] på en fabrik i Moskva. Min kone er lærerinde i engelsk[4] ved instituttet for fremmede sprog. Vi bor i en god lejlighed, der ligger i byens[5] centrum[6]. Mine forældre bor også i Moskva, men ikke sammen med os. De har en ny lejlighed i et af Moskvas nye kvarterer. Min fader er endnu ikke gammel. Han er kun femoghalvtreds. Han arbejder på den samme fabrik som jeg[7]. Min moder arbejder ikke ude[8], hun er husmoder. Min fader og jeg er kommunister. Vi er medlemmer af Sovjetunionens kommunistiske parti[9].

Слова и выражения

familie [fa'mi'liə] **-n, -r** семья
år [å'R] **-et, =** год
kone [ko:nə] **-n, -r** жена
barn [baR'n] **-et, børn** [böR'n] ребенок
søn [sön] **-nen, -ner** сын
datter [dadəR] **-en, døtre** [dødrə] дочь
dreng [dræŋ'] **-en, -e** мальчик
pige [pi:ə] **-n, -r** девушка, девочка
arbejde ['aRbaidə] работать
som [såm] как, в качестве
ingeniør [enʃe'nø'R] **-en, -e** инженер
fabrik [fab'reg] **-ken, -ker** завод, фабрика
institut [insdi'tud] **-tet, -ter** институт
fremmed [fræməð] иностранный
sprog [sbrå'g] **-et, =** язык
lejlighed ['lailihe'ð] **-en, -er** квартира
der [dæR] который (которая, которое, которые)
centrum ['sændrom] **-et, -er** центр
forældre [får'æl'drə] родители
sammen [samən] вместе; **sammen med** ... вместе с ...

kvarter [kvaR'te'R] **-et, -er** квартал (*города*)
en (et) af ... один из ...
halvtreds [hal'træs] пятьдесят
samme [samə] тот самый, тот же
ude [u:ðə] вне; **arbejde ude** работать (*вне дома*)
husmor ['hus,mo:R] **-en, husmødre** домохозяйка
kommunist -en, -er коммунист
medlem -met, -mer член (*союза, партии*)
kommunistisk коммунистический
parti [paR'ti'] **-et, -er** партия

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Toogtredive *тридцать два*

Запомните: tredive [træðvə] — 30
fyrre [föRə] — 40
halvtreds [hal'træs] — 50
tres [træs] — 60
halvfjerds [halfjæRs] — 70
firs [fiRs] — 80
halvfems [halfæms] — 90

2. Jeg er toogtredive år **gammel**. *Мне тридцать два года.*

Прилагательное **gammel** *старый* употребляется в вопросах и ответах, когда речь идет о возрасте:

Hvor **gammel** er De? — *Сколько вам лет? (букв.: Как стары вы?)*
Jeg er tyve år **gammel**. — *Мне двадцать лет.*

3. Jeg arbejder **som** ingeniør. *Я работаю инженером (в качестве инженера).*

Предлог **som** может передавать значение русского творительного падежа.

4. Hun er lærerinde **i** engelsk. *Она преподавательница английского языка.*

Обратите также внимание на употребление следующих предлогов:

Instituttet **for** fremmede sprog — *Институт иностранных языков*
lærer **ved** instituttet — *преподаватель института*
lærebog **i** engelsk — *учебник английского языка*

5. ... i byens centrum. *... в центре города* (28).

Окончание **-s** — признак родительного падежа (23, 24, 25). Существительное в форме родительного падежа выступает как определение и в отличие от русского языка **всегда** стоит **перед** определяемым словом.

Lenas bog. — *Книга Лены.*
Drengens hæfter. — *Тетради мальчика.*

6. Иностранные слова на **-um** отбрасывают это окончание с прибавлением суффигированного артикля или во множественном числе: centrum — centret — centrer.

Vi bor i en god lejlighed, **der** ligger i byens centrum.	*Мы живем в хорошей квартире, которая расположена в центре города.*

Данное предложение является сложноподчиненным (394) с придаточным определительным (402). Относительное местоимение **der**, вводящее придаточное предложение, всегда выступает только в роли подлежащего придаточного предложения.

7. ... på den samme fabrik som jeg. — *... на той же фабрике, что и я.*

8. В Дании не принято говорить о домашней хозяйке, что она нигде не работает, так как она трудится дома. В этом случае подчеркивают, что она не работает *вне дома* (arbejder ikke **ude**).

9. Vi er medlemmer **af** Sovjetunionens kommunistiske parti. — *Мы члены Коммунистической партии Советского Союза.*

Предлог **af** [a] передает значение родительного падежа и на русский язык не переводится (306).

Упражнение 1. **Ответьте на следующие вопросы, используя в ответах стоящие в скобках цифры:**

1. Hvor gammel er Smirnov? (32)
2. Hvor gammel er Smirnovs kone? (28)
3. Hvor gammel er Smirnovs fader? (55)
4. Hvor gammel er Smirnovs moder? (52)
5. Hvor gammel er drengen? (9)
6. Hvor gammel er pigen? (7)

Упражнение 2. **Составьте определительные придаточные предложения при помощи относительного местоимения *der*, используя слова, приведенные в скобках.**

Образец: *Bogen (ligge på bordet) er min.*
Bogen, der ligger på bordet, er min.

1. Kan du give mig den ordbog (ligge i mappen)?
2. Han arbejder på en fabrik (ligge i byens centrum).
3. Drengen (hedde Misja) er ti år gammel.
4. Min ven (arbejde som ingeniør) bor i det samme hus som jeg.
5. Bogen (stå på hylden) er min nye lærebog.

Упражнение 3. **Переведите на русский язык следующие словосочетания:**

byens gade, byens gader, byernes gader, drengens lærebog, drengens lærebøger, lærerens ordbøger, lærernes spørgsmål, studentens fyldepen, studenternes fejl, husets vinduer, værelsets dør

Упражнение 4. **Переведите на датский язык следующие словосочетания, используя форму родительного падежа:**

книга мальчика, квартира семьи, отец мальчиков, рабочие завода, родители девочки, жена товарища, вопросы преподавателей, ошибка студента, семьи рабочих

Упражнение 5. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvor gammel er Vladimir Smirnov?
2. Hvad hedder Vladimirs kone?
3. Hvor mange børn har de?
4. Hvad hedder børnene?
5. Hvor arbejder Smirnov?
6. Hvad er Smirnovs kone?
7. Hvor bor Smirnovs familie?
8. Hvor bor Smirnovs forældre?
9. Hvad kan De fortælle om Vladimirs far? Er han gammel? Hvor arbejder han?
10. Arbejder Vladimirs mor ude?
11. Hvem er medlemmer af Sovjetunionens kommunistiske parti?

Упражнение 6. **Прочтите следующие слова и уточните их произношение по словарю.**

familie, fyrre, tredive, halvtreds, søn, pige, ingeniør, lærerinde, sprog, lejlighed, forældre, kvarter, medlem, parti, centrum

ТЕКСТ 2

FAMILIEN

Jeg har også søskende. Min broder, der hedder Nikolaj, er student ved Moskvas universitet[1]. Han studerer nordiske sprog og nordisk litteratur. Nikolaj er ung og ugift. Min søster, der hedder Anna, er læge og bor på Krim sammen med sin mand[2]. Han er også læge. De har tre børn, en søn på fem år og to døtre på syv og ni år. Min kone og jeg har mange venner. En af dem hedder Boris Volkov. Han er journalist. Boris kommer ofte hen til os sammen med sin kone, der hedder Maria. Hun er skuespillerinde ved et teater i Moskva. Jeg har også en dansk ven, der hedder Jens Hansen. Han bor og arbejder i København.

Слова и выражения

søskende [søsgənə] братья и сестры
universitet [univæRsi'te'd] **-et-** **-er** университет
studere [stu'de'Rə] изучать, учить
nordisk ['noRdisg] скандинавский
litteratur [lidera'tu'R] **-en**, **-er** литература
være [væ:Rə] быть (*форма настоящего времени* **er**)
ung [oŋ'] молодой
være gift [gifd] быть женатым (замужем); **han er gift** он женат; **hun er gift** она замужем
være ugift ['u,gifd] быть неженатым (не замужем)
på Krim в Крыму
sin [si'n], **sit** [sid], **sine** [si:nə] *мн. ч.* свой (*для 3 лица ед. ч.*)
mand [man'] **-en**, **mænd** 1) муж; 2) мужчина
journalist [ʃoRna'lisd] **-en**, **-er** журналист
ofte [åfdə] часто
skuespiller ['sgu:ə,sbeləR] **-en**, **-e** артист, актер
skuespillerinde ['sgu:əsbələ,Renə] **-n**, **-r** артистка, актриса
teater [te'a'dəR], **teatret**, **teatre** театр

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. . . . student **ved** Moskvas universitet. — *. . . студент Московского университета.*

Обратите внимание на употребление предлогов **på** и **ved**:

en søn **på** fem år	*пятилетний сын, сын пяти лет*
en datter **på** syv år	*семилетняя дочь, дочь семи лет*
skuespillerinde **ved** teatret	*артистка театра*

2. . . . med **sin** mand. — *. . . со своим мужем.*

Возвратно-притяжательное местоимение **sin** *свой* употребляется только в 3-м лице единственного числа. В остальных лицах употребляется соответствующее притяжательное местоимение (112, 113). Местоимение **sin** имеет форму среднего рода **sit** и множественного числа **sine.**

Упражнение 7. **Вставьте вместо точек необходимые по смыслу предлоги:**

1. Min ven er lærer . . . instituttet . . . fremmede sprog. 2. Smirnov arbejder . . . en fabrik . . . Moskva. 3. Hans familie har en god lejlighed . . . et . . . Moskvas nye kvarterer. 4. Smirnov er medlem . . . Sovjetunionens kommunistiske parti. 5. Smirnovs broder er student . . . Moskvas universitet. 6. Min ven har en søn . . . otte år og en pige . . . seks år. 7. Hans søster er skuespillerinde . . . et . . . Moskvas teatre.

Упражнение 8. **Вставьте вместо точек местоимения** ***hans, hendes*** **или** ***sin:***

1. Han kommer sammen med . . . kone. Vi kender . . . kone. 2. Vladimir og . . . fader arbejder på fabrikken. Vladimir bor ikke sammen med . . . forældre. 3. Anna bor på Krim sammen

med ... mand. ... mand er læge. 4. Vladimir har mange venner. En af ... venner er Boris Volkov. Boris kommer ofte hen til ... ven Vladimir.

Упражнение 9. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Har Vladimir søskende?
2. Hvad er Vladimirs bror Nikolaj?
3. Hvad studerer Nikolaj?
4. Har Nikolaj børn?
5. Hvor bor Vladimirs søster Anna?
6. Har Anna en stor familie?
7. Hvem er Vladimirs venner?
8. Hvad er Boris Volkov?
9. Hvad er Maria Volkova?
10. Hvor bor Jens Hansen?

Упражнение 10. **Переведите на датский язык:**

1. У моего друга, который работает на том же заводе, что и я, трое детей. 2. Моя сестра, которая учится в институте иностранных языков, изучает два иностранных языка. 3. Какие иностранные языки вы знаете? — Я знаю все скандинавские языки. 4. Мой друг, который работает инженером на одном из московских заводов, живет в центре Москвы. 5. Он женат? — Да, женат. Я знаю его жену.— Как ее зовут? Ее зовут Ольга.— Она работает? — Нет, она домохозяйка. 6. Мой брат — член Коммунистической партии Советского Союза. 7. Она не замужем? — Нет, она замужем. Ее муж, которого зовут Виктор, студент нашего института.

Упражнение 11. **Прочтите следующие слова и уточните в случае необходимости их произношение:**

søskende, universitet, studere, ung, litteratur, mand, journalist, skuespillerinde, teater

ТЕКСТ 3

EN SAMTALE

Vladimir møder sin ven Boris på gaden og går hen til ham.

Vladimir: God dag, Boris! Hvordan går det?
Boris: Tak, det går meget godt, og hvordan har du det?
Vladimir: Tak, jeg har det også meget godt. Hvor skal[1] du hen?
Boris: Jeg skal i biografen og se en ny sovjetisk film. Vil du med[2]?
Vladimir: Nej, det kan jeg ikke i dag. Jeg har meget travlt. Men hvorfor er du alene? Hvorfor har du ikke din kone med?

Boris: Hun er ikke i Moskva.
Vladimir: Hvor er hun?
Boris: Hun er på rejse i udlandet som turist.
Vladimir: Er hun det[3]? Og hvornår kommer hun hjem igen?
Boris: Hun kommer hjem om ti dage.
Vladimir: Vi vil gerne se jer igen hjemme[4] hos os.
Boris: Tak, vi kommer. Men nu må jeg gå. Farvel.
Vladimir: Farvel.

Слова и выражения

samtale ['sam,ta:lə] **-n, -r** беседа, разговор
møde [mø:ðə] встречать, встретить
gade [ga:ðe] **-n, -r** улица; **på gaden** на улице
hvordan går det? как (идут) дела?
hvordan har du (De) det? как поживаешь (поживаете)?
hvorhen куда
biograf [bio'gra'f] **-en, -er** кино(театр); **gå i biografen** ходить в кино
og se *зд* чтобы посмотреть
sovjetisk [så'vjædisg] советский
film [fil'm] **-en,** = фильм, кинокартина
hvorfor [vå'fåR] почему
alene [a'le:nə] один, одинокий; **er du alene?** ты один?
med с; **have . . . med** иметь . . . с собой
rejse [ra͡isə] **-n, -r** поездка, путешествие; **være på rejse** путешествовать
i udlandet ['uðlan'əd] за границей
turist [tu'risd] **-en, -er** турист
hvornår [vå'nå'R] когда
komme приезжать, приходить
hjem [jæm'] домой
igen [i'gæn] снова, опять
om [åm] через; **om ti dage** через десять дней
hjemme [jæmə] дома (*нареч.*)
hos [hos] у; **hos os** у нас; **hjemme hos os** *зд.* у себя дома

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Глагол **skulle** может употребляться самостоятельно в значении *идти, собираться:*

Hvor **skal** du hen?	*Ты куда идешь? (Ты куда собрался?)*
Jeg **skal** i biografen.	*Я иду (собираюсь) в кино.*
Jeg **skal** hjem.	*Мне пора домой.*

В вопросах с **hvorhen** *куда* частица **hen** обычно отделяется от **hvor:**

Hvor skal du **hen?**	*Куда?*

2. Предлог **med** *с* употребляется для обозначения совместного действия:

Vil du **med** (mig)?	*Хочешь (пойти) со мной?*
Hvorfor har du ikke din kone **med** (dig)?	*Почему твоя жена не с тобой? (Почему ты без жены?)*

В обоих предложениях опущено личное местоимение в объектном падеже.

3. Er hun **det?** — *зд. Да? Правда?*
Местоимение **det** заменяет собой именную часть сказуемого:

Er hun **på rejse?**	*Она путешествует?*

4. Следует различать наречие направления **hjem** *домой* и наречие места **hjemme** *дома:*

Ср.

Jeg går **hjem.**	*Я иду домой.*
Hvornår kommer han **hjem?**	*Когда он придет домой?*
Er han **hjemme?**	*Он дома?*
Han er ikke **hjemme.**	*Его нет дома.*

Упражнение 12. **Прочтите следующие слова и уточните в случае необходимости их произношение:**

samtale, biograf, sovjetisk, hvorfor, alene, turist, rejse, hvornår, igen

Упражнение 13. **Переведите на датский язык, употребив глагол *skulle*:**

1. Куда ты идешь? — Я иду в кино. 2. Куда вы идете? — Мы идем в театр. 3. Куда ты идешь? — Я иду домой.

Упражнение 14. **Вставьте вместо точек необходимые по смыслу предлоги:**

1. Vi skal ... biografen. Vil De ...? 2. Har De Deres børn ...? 3. Hun er ... rejse ... udlandet. 4. Min ven kommer ... tre dage. 5. Vi vil gerne se Dem hjemme ... os igen. 6. Er du alene? — Nej, jeg er sammen ... min ven.

Упражнение 15. **Замените форму родительного падежа предложной конструкцией:**

1. I disse huse bor denne **fabriks arbejdere.** 2. Dette **teaters skuespillere** er på rejse i udlandet. 3. I disse lejligheder bor vort **instituts lærere.**

Упражнение 16. **Переведите на датский язык:**

а) — Здравствуй, Виктор! Как поживаешь?
— Спасибо, хорошо. А как твои дела?
— Спасибо, тоже неплохо. Ты куда идешь?
— Я иду в театр. Пойдешь со мной?
— Нет, не могу. Я очень занят сегодня.

б) СЕМЬЯ

Я живу в Ленинграде вместе со своими родителями. У нас большая квартира в центре города. Мои родители не старые. Отцу 48 лет, матери — 42. Мой отец работает на большом

заводе, который расположен в одном из новых районов города. Моя мать — преподаватель немецкого языка в Институте иностранных языков. Она знает также английский и шведский. У меня есть брат, который хочет стать журналистом, и сестра, которая хочет стать артисткой. У меня есть семья, но она небольшая. Нас трое (vi er tre): я, жена и ребенок. Я учусь в университете. Моя жена — врач, но сейчас она не работает. Она должна сидеть дома с нашим сыном. У нас много друзей, которые часто приходят к нам.

Упражнение 17. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvad hedder De?
2. Hvad er De?
3. Hvor bor De? Bor De alene?
4. Er De gift?
5. Har De en stor familie?
6. Hvor mange børn har De? Hvad hedder børnene?
7. Hvor gammel er De?
8. Hvor gammel er Deres kone?
9. Hvad er Deres kone?
10. Hvad hedder hun?
11. Studerer Deres kone fremmede sprog?
12. Hjælper De hende?
13. Hvilke fremmede sprog kan De?
14. Har De søskende?
15. Hvor bor Deres søskende?
16. Hvad er de?
17. Hvor gamle er Deres søskende?
18. Hvor bor Deres forældre?
19. Hvad er Deres fader?
20. Hvor gammel er han?
21. Hvad er Deres moder?
22. Er De medlem af Sovjetunionens kommunistiske Parti?
23. Er Deres søskende medlemmer af partiet?
24. Hvad er Deres venner?

Упражнение 18. **Составьте короткие рассказы на следующие темы:**

1. Min familie.
2. Mine forældre.
3. Mine søskende.
4. Min vens familie.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 8

1. Переведите датские пословицы и найдите их русские соответствия:

Al begyndelse er svær.
At være eller ikke være, det er spørgsmålet.
Den, der tier, samtykker.

al [al'] всякий (всякая, всякое)
begyndelse [be'gønəlsə] начало
den, der тот, кто
tie [ti:ə] молчать
samtykke ['sam,tygə] соглашаться

2. Прочтите следующий текст:

EN GÅDE

To mødes på gaden. Den ene siger: »God dag, far!« Den anden svarer: »Ja, jeg er din far, men du er ikke min søn«. Hvem er det da?

gåde [gå:ðə] **-n, -r** загадка
mødes встречаться, *зд.* встречаются
da тогда

Ответ на загадку см. в следующем уроке.

УРОК 9

Грамматика: Оборот **lad os.**
Будущее I.
Глаголы **ville** и **skulle.**
Обратный порядок слов в повествовательном предложении.
Придаточные предложения причины с **fordi.**
Придаточные предложения определительные с **som.**

ТЕКСТ 1

LANDKORT

Der hænger to landkort på væggen i mit arbejdsværelse. Det ene af dem er et verdenskort, og det andet er et kort over Skandinavien.

Lad os gå hen til det første landkort[1] og se på det. Men først skal jeg stille Dem et spørgsmål[2]: kender De verdensdelene? Dem kender De selvfølgelig[3]: det er Europa[4], Afrika, Asien, Amerika, Australien og Antarktis. Amerika består af to dele — Nordamerika og Sydamerika.

Hvilke lande ser vi på kortet?

Der er mange store og små lande. Vi ser først og fremmest et meget stort land, Sovjetunionen[5], der er det første socialistiske land i verden. Vi ser også Kina, der ligger i Asien. De andre store lande i Asien er Indien og Japan. I Nordamerika ligger USA. Det er et stort kapitalistisk land. Nord for USA ligger Canada.

Lad os se på Europa. Hvilke lande ligger i denne verdensdel? Lad os nævne nogle af dem. Der er England, Frankrig, Vesttyskland, Italien, Holland og andre kapitalistiske lande.

Men der er også nogle socialistiske lande: Tjekkoslovakiet, DDR, Polen, Rumænien, Ungarn, Bulgarien og andre.

Og nu skal vi se på det andet kort. Det er Europas nordlige del På dette kort er der kun de skandinaviske lande. Der er Danmark, Norge, Sverige, Finland, der ligger øst for Sverige, og Island. Vi kalder dem de nordiske lande, fordi de ligger[6] langt mod nord i Europa.

Слова и выражения *

land [lan'] **-et, -e** страна
lándkòrt -et, = географическая карта
árbejdsværelse -t, -r кабинет, рабочая комната
vérden [væRdn] **-en, -er** мир, свет
vérdenskòrt et, = карта мира
lad os [la ås] ... давай(те) ...
først сначала
del [de'l] **-en, -e** часть
vérdensdèl -en, -e часть света
selvfølgelig [sæl'føl'gəli] конечно
nord [no'R] **-en** север; **nordlig** северный
syd [syð] **-en,** юг; **sydlig** южный
først og fremmest ['fræməsd] прежде всего
meget [maiəð] очень
socialístisk [såsia'lisdisg] социалистический
kapitalístisk капиталистический
nord for к северу от ...
nævne называть, перечислять, упомянуть
nogle [no:n] несколько
vest -en запад; **vestlig** западный
Europas nordlige del север Европы, северная часть Европы
skandinávisk [sgandi'na'visg] скандинавский
kalde [kalə] звать, называть
øst [øsd] **-en** восток; **østlig** восточный
fordi [fåR'di] потому что
langt [laŋ'd] далеко; **langt mod** [moð] **nord** далеко на севере

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Lad os** gå hen til det første landkort... — *Давайте подойдем к первой карте...*

   При помощи оборота **lad os** образуется форма повелительного наклонения, обращенная к 1-му лицу множественного числа (275).

2. Men først **skal** jeg stille Dem et spørgsmål. — *Но сначала я задам вам вопрос.*

   При помощи вспомогательных глаголов **skulle** [sgulə] (настоящее время **skal** [sgal]) и **ville** [velə] (настоящее время **vil** [vel]) образуется будущее I (254).

3. Dem kender De selvfølgelig... — *Вы их, конечно, знаете...*

   Обратный порядок слов в повествовательных предложениях имеет место, если предложение начинается с дополнения или обстоятельства (350, 351).

4. Имена собственные, обозначающие географические названия, относятся к среднему роду (3) и соответственно могут заменяться личным местоимением **det:**

   Europa — det, Danmark — det, København — det и т. д.

---

* Список географических названий помещен в приложении к уроку 9.

5. Существительное **Sovjetunionen** *Советский Союз* относится к общему роду (так как слово union *союз* является существительным общего рода) и употребляется с определенным суффигированным артиклем.

6. ...**fordi** de ligger... — *...потому что они расположены...*

Союз **fordi** *потому что* вводит придаточные предложения причины (425).

Упражнение 1. **Переведите на датский язык, используя оборот *lad os*:**

1. Давайте подойдем к этой большой географической карте. 2. Давайте зададим ему еще один вопрос. 3. Давайте посмотрим на другую карту. 4. Пойдемте сегодня в кино. 5. Прочитаем эту страницу. 6. Давайте переведем это предложение.

Упражнение 2. **Поставьте глаголы в форме будущего времени:**

1. Først stiller jeg Dem et spørgsmål. 2. Vi ser på kortet over Skandinavien. 3. Min broder arbejder på den samme fabrik som jeg. 4. Hans søster studerer nordiske sprog. 5. Hvilke lande ser vi på kortet? 6. Min moder læser ikke denne bog. 7. Mine forældre bor i Kiev.

Упражнение 3. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvilke kort hænger på væggen i Smirnovs arbejdsværelse?
2. Hvilke verdensdele kender De?
3. Hvilke dele består Amerika af?
4. Hvor ligger Sovejtunionen?
5. Hvor ligger Kina?
6. Hvilke store lande ligger i Asien?
7. Hvor ligger USA?
8. Hvilke kapitalistiske lande ligger i Europa?
9. Hvilke socialistiske lande ligger i Europa?
10. Hvilke skandinaviske lande kan De nævne?
11. Hvorfor kalder vi Danmark, Norge, Sverige, Finland og Island de nordiske lande?

Упражнение 4. **Прочтите следующие слова и уточните в случае необходимости их произношение:**

verdenskort, første, del, verdensdel, selvfølgelig, nord, syd, øst, vest, nogle, meget, socialistisk, skandinavisk

Упражнение 5. **Переведите на датский язык:**

1. Это карта мира? — Нет, это карта Советского Союза. Вот карта мира. 2. Прежде всего ты должен назвать и показать все части света. 3. Вы можете назвать страны, которые расположены в Европе? 4. Ленинград расположен к северу от Москвы, а Копенгаген — к западу от Москвы. 5. Это Швеция? — Нет, это Норвегия. Швеция расположена к востоку от Норвегии. 6. Какие социалистические страны расположены к западу от Советского Союза? 7. Страны, которые находятся на севере Европы, мы называем скандинавскими.

ТЕКСТ 2

DANMARKSKORTET

Vær så venlig[1] at se på dette kort. Det er et danmarkskort. Og nu vil jeg fortælle Dem lidt om Danmark. Landet ligger mellem Østersøen og Vesterhavet[2]. Danmark består af en halvø og mange øer. Her er Jylland, den største del af Danmark. Det består af Vestjylland, Østjylland, Sønderjylland og Nordjylland. Danskerne kalder de første tre dele for Den jyske halvø. Nordjylland er faktisk en ø. Danmark har også mange andre øer. Der er i alt 483 øer. På et hundrede af dem bor der mennesker[3]. Den største ø er Sjælland. På Sjælland ligger Danmarks hovedstad, København, som er Danmarks største by[4]. Der bor over en million mennesker. I hele Danmark bor der omkring fem millioner.

Vi kan sejle hele vejen rundt om Sjælland. Vi sejler først gennem Øresund, så gennem Kattegat og Store Bælt og videre ind i[5] Smålandshavet, og derfra kan vi igen sejle ind i Øresund. En anden stor ø hedder Fyn. Den ligger som en bro mellem Sjælland og Jylland. Vi kan også sejle rundt om Fyn. Først sejler vi også gennem Store Bælt og Kattegat, og så sejler vi gennem Lille Bælt ned i Østersøen. Vi kan ikke sejle rundt om hele Jylland. Vi sejler fra Østersøen gennem Lille Bælt ud i[6] Kattegat og videre til Skagerrak og Vesterhavet, men derefter skal vi sejle den samme vej tilbage[7].

Jeg kan nævne endnu nogle store øer. Det er for eksempel Lolland, Falster og Møn, der ligger syd for Sjælland, Langeland, Als og Ærø, der ligger syd for Fyn, øen Bornholm, som ligger øst for Sjælland i Østersøen, og andre øer.

Og nu kan De vise alle Danmarks landsdele på kortet.

venlig ['vænli] любезный, дружеский; **vær så venlig** будь(те) так любезен (любезны), пожалуйста
fortælle [foR'tæl'ə] рассказывать
om [åm] о, об
mellem [mæləm] (imellem) между
sø [sø'] -en, -er озеро, море
hav [hau] -et [ha'vəð], -e [ha:və] море
størst [sdöRsd] самый большой, наибольший
kalde for... называть (*чем-л.*)
jysk ютландский
faktisk фактически
hundrede ['hunrəðə] -t, -r сто, сотня; **to hundrede** двести
menneske ['mænəsgə] -t, -r (menneskene) человек
hovedstad ['ho:vəðsdað] -en, **hovedstæder** ['ho:vəðsdæ:ðR] столица
som [såm] который
over более, сверх
million [mili'o'n] -en, -er миллион; **to millioner** два миллиона
hele [he:lə] весь, целый; **hele dagen** весь день
omkring [åm'kreŋ'] вокруг, кругом
sejle [sailə] плавать (*на корабле*)
vej [vai'] -en, -e путь, дорога
rundt om [ron'd åm] вокруг
gennem [gænəm] через, сквозь
så [så] затем, потом
videre ['vi:ðəRə] дальше, далее
ind [en'] в, внутрь
derfra ['dæ'Rfra] оттуда
bro [bro'] -en, -er мост
ned [ne'ð] вниз
ud [u'ð] наружу (из)
derefter ['dæR,æfdəR] затем, потом, после (этого)
tilbage [tel'ba:gə] назад, обратно
eksempel [æg'sæm'bəl] -let, -ler пример; **for eksempel** (**f. eks.**) например
alle [alə] все
tusind [tu'sən] -et, -e тысяча; **to tusind** две тысячи
vise [vi:sə] показывать
landsdel ['lans,de'l] -en, -e часть (*страны*), край

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Vær så venlig** at se på dette kort. — *Посмотрите, пожалуйста, на эту картину.*

   Вежливая форма повелительного наклонения, обращенная ко 2-му лицу, образуется также при помощи сочетания **vær så venlig** и инфинитива смыслового глагола.

2. Landet ligger **mellem** Østersøen og Vesterhavet. — *Страна лежит между Балтийским (морем) и Северным морем.*

   Если предлог стоит в конце предложения, то вместо **mellem** употребляется форма **imellem**:

   Hvilke have ligger Danmark **imellem?** — *Между какими морями расположена Дания?*

3. ...bor **der** mennesker. — *...живут люди.*

   При обратном порядке слов часто сохраняется мнимое подлежащее **der** например:

   Der ligger en bog på bordet.
   På bordet ligger **der** en bog. } *На столе лежит книга.*

4. København, **som** er Danmarks største by. — *Копенгаген, который является самым крупным городом Дании.*

Относительное местоимение **som**, *который* так же как и **der** выступает в функции подлежащего определительного придаточного предложения (144).

5. Наречия места **ind**, **ud** и др. часто не переводятся на русский язык. В сочетании с предлогами они обозначают направление движения:

ind i ... *в* ... (обозначает передвижение из более крупного района в более мелкий)

Vi sejler **ind i** Øresund. — *Мы входим в Эресунд (из Балтийского моря).*

6. **ud i** *в* (обозначает передвижение из мелкого, ограниченного района в более крупный):

Vi sejler **ud i** Kattegat. — *Мы выходим в Каттегат. (например из Малого Бельта)*

7. ...men derefter **skal** vi sejle den samme vej tilbage. — *...но после этого мы должны плыть тем же самым путем обратно.*

Если глаголы **skulle** и **ville** употребляются как модальные, они стоят под ударением.

Упражнение 6. **Переведите на датский язык, используя оборот *vær så venlig*:**

1. Посмотрите, пожалуйста, на эту карту. 2. Покажите мне, пожалуйста, на карте столицу Норвегии. 3. Расскажите нам, пожалуйста, о Копенгагене. 4. Садитесь, пожалуйста. 5. Расскажите, пожалуйста, ему об этом. 6. Пожалуйста, читайте дальше.

Упражнение 7. **Поставьте выделенные жирным шрифтом слова в начало предложения и измените соответственно порядок слов:**

1. Der bor mennesker **på et hundrede danske øer**. 2. Der bor omkring fem millioner mennesker **i Danmark**. 3. Der ligger mange øer **mellem Jylland og Sjælland**. 4. Der er mange nye bøger **i hans arbejdsværelse**.

Упражнение 8. **Прочтите следующие слова, обратив внимание на их произношение:**

venlig, fortælle, sø, hav, havet, størst, menneske, hovedstad, million, sejle, videre, bro, derefter, tilbage, eksempel, tusind, landsdel

Упражнение 9. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvor ligger Danmark?
2. Hvilke have ligger Danmark imellem?
3. Hvad består Danmark af?
4. Hvilke dele består Jylland af?
5. Hvilke dele af Jylland kalder danskerne for Den jyske halvø?
6. Hvor mange øer har Danmark?
7. Hvilke store øer kan De nævne?
8. Hvor ligger Danmarks hovedstad?
9. Hvor mange mennesker bor der i København?
10. Hvor mange mennesker bor der i hele Danmark?
11. Hvilken vej skal vi sejle rundt om Sjælland?
12. Hvor ligger Fyn?
13. Hvorfor kan vi ikke sejle rundt om hele Jylland?
14. Hvor ligger øerne Lolland, Langeland og Bornholm?

Упражнение 10. **Переведите на датский язык:**

1. Копенгаген, который является столицей Дании, расположен в восточной части Зеландии. 2. Этот город находится в западной или южной части страны? 3. Остров Зеландия, который расположен к востоку от Ютландского полуострова, является самым большим из датских островов. 4. Я не могу сегодня прийти к вам, потому что я очень занят. 5. Я не могу ответить на ваш вопрос, потому что я не знаю этих слов. 6. Мы должны плыть через Каттегат, потому что он находится между Балтийским и Северным морями. 7. Я очень хорошо знаю товарища Петрова, потому что он инженер нашего завода. 8. Я не могу показать вам этот остров, потому что его нет на вашей карте.

Упражнение 11. **Найдите на карте Дании:**

Jylland, Sjælland, Fyn, Lolland, Falster, Møn, Langeland, Als, Ærø og Bornholm; Østersøen, Smålandshavet, Øresund, Store Bælt, Lille Bælt, Kattegat, Skagerrak og Vesterhavet; byerne København, Århus, Odense, Ålborg og Esbjerg.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 9

1. Danske ordsprog og talemåder.

Dråben udhulder stenen.
Stor ståhej for ingenting.

ordsprog ['o : Rsbrå'g] -et, = пословица
talemåde ['ta : lə,må : ðə] -n, -r поговорка
dråbe [drå : bə] -n, -r капля
udhule ['uðhu : lə] *эд.* долбить
sten [sde'n] -en, = камень
ståhej [sdåhai'] -en шум
for из-за
ingenting ['eŋenteŋ] ничего

2. En gåde.

Ответ на загадку (стр. 105): Hans datter.

Географические названия

Skandinavien [sgandi'na'viən] Скандинавия
Europa [eu'ro : pa] Европа
Afrika ['afrika] Африка
Amerika [a'me'rika] Америка
Antárktis Антарктида
Asien ['a'sjən] Азия
Australien [ausd'ra'liən] Австралия
Nordamerika ['noR-] Северная Америка
Sydamerika ['syð-] Южная Америка
Kina ['ki : na] Китай
Indien ['en'diən] Индия
Japan ['ja : pan] Япония
USA [u-æs-a'] США
Canada ['ka'nada] Канада
England ['æŋlan'] Англия
Frankrig ['fraŋgri] Франция
Tyskland ['tysglan'] Германия
Vesttyskland ['væsd-] Западная Германия
Italien [i'ta'liən] Италия
Holland ['holan'] Голландия
Tjekkoslovakiet [tjægoslova'ki'ət] Чехословакия
DDR [de-de-æR] ГДР
Polen [po'lən] Польша
Rumænien [ru'mæ'njən] Румыния
Ungarn ['oŋgA'Rn] Венгрия
Bulgarien [bul'ga'Riən] Болгария
Norge ['nåRgə] Норвегия
Sverige ['svæR'i] Швеция
Finland ['fenlan'] Финляндия
Island ['islan'] Исландия
Østersøen ['øsdəR,sø'ən] Балтийское море
Vesterhavet ['væsdəR,ha'vəð] Северное море
Vestjylland ['væsd, jylan'] Западная Ютландия
Østjylland ['øsd, jylan'] Восточная Ютландия
Nordjylland ['noR, jylan'] Северная Ютландия
Sønderjylland ['sönəR,jylan'] Южная Ютландия
Øresund ['ø : Rəson'] -et Эресунд (Зунд)
Kattegat ['kadəgat] Каттегат
Store Bælt ['sdo : Rə bæl'd] Большой Бельт
Smålandshavet ['smålans, ha'vəð] залив Смоланс
Fyn [fy'n] (остров) Фюн
Lille Bælt ['lilə,bæl'd] Малый Бельт
Skagerrak [sgagə'rak] Скагеррак
Lolland ['lålan'] (остров) Лоллан
Falster ['fal'sdəR] (остров) Фальстер
Møn [mø'n] (остров) Мён
Langeland ['laŋəlan'] (остров) Лангеланн
Als [al's] (остров) Альс
Ærø ['æ : rø'] (остров) Эрё
Bornholm [båRn'hål'm] (остров) Борнхольм

УРОК 10

Грамматика:	Возвратное местоимение **sig**.
	Возвратные глаголы.
	Причастие II.
	Перфект.
	Придаточные предложения дополнительные.
	Союз сравнения **så... som**.
	Имперфект.

ТЕКСТ 1

SAMTALE

Boris besøger sin ven Vladimir.

Boris: God dag, Volodja, hvordan har du det?
Vladimir: Tak, jeg har det godt[1].
Boris: Har du travlt? Jeg vil gerne tale lidt med dig.
Vladimir: Det må du gerne[2]. Kom ind. Vi kan gå ind i mit arbejdsværelse.
Boris: Du har et godt arbejdsværelse.
Vladimir: Sæt dig ned![3] Her er en stol...
Boris: Hvad er det for et kort, der ligger der?
Vladimir: Det er et danmarkskort.
Boris: Er det din søns?[4]
Vladimir: Nej, det er mit. Jeg har fået det af min danske ven.[5]
Boris: Må jeg se det?
Vladimir: Ja, vær så god!
Boris: Jeg har aldrig været[6] i Danmark. Har du?[7]
Vladimir: Ja, jeg har været der to gange.
Boris. Kan du godt lide landet?[8]
Vladimir: Ja, jeg kan godt lide det. Det er et lille, men smukt land.
Boris: Hvor mange mennesker bor der?

Vladimir: I hele Danmark bor der omkring fem millioner, men jeg må sige, at[9] Danmarks hovedstad København er en stor by. Den er ikke så stor som Moskva,[10] men der bor over en million mennesker.
Boris: Det siger du ikke![11]
Vladimir: Ja, det er den største by i Skandinavien.
Boris: Hvor ligger København?
Vladimir: Se her! Det er Sjælland, og her ligger København. Skal jeg fortælle dig lidt om Danmark?
Boris: Ja, gerne.

Слова и выражения

besøge [be'sø : gə] навещать, посещать, бывать (*у кого-л.*)
komme ind входить; **kom ind!** входи(те)! войди(те)! **komme ind i (værelset)** войти в (*комнату*)
gå ind (i værelset) идти (*в комнату*)
sætte sig [sai] садиться
få [få'] получать
af [a] от
vær så god пожалуйста
aldrig ['aldri] никогда
være быть; **været** [væ : Rəð] *причастие II от глагола* **være**
gang [gaŋ'] -en, -e раз; **mange gange** много раз; **endnu en gang** еще раз
kunne lide [li'] любить, нравиться
smuk [smok] (-ke) красивый
hvor [vå] как; **hvor mange** [vå 'maŋə] сколько?
så (stor) som ... такой же (большой), как ...
gerne охотно; *зд.* пожалуйста

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Hvordan har du **det?** — *Как поживаешь?*
   Tak, jeg har **det** godt. — *Спасибо, хорошо.*

   В приведенных примерах местоимение **det** выступает как безличное дополнение, которое на русский язык не переводится.

2. Det må du gerne. — *Пожалуйста. (букв. Ты это вполне можешь).*

3. Sæt **dig** ned! — *Садись!*

   sætte **sig** *садиться*. Возвратное местоимение **sig** употребляется только в 3-м лице единственного и множественного числа. В остальных лицах употребляются соответствующие личные местоимения (120, 121). Путем сочетания возвратного местоимения **sig** с глаголом в форме действительного залога образуются возвратные глаголы (242).

4. Er det din søns (kort)? — *Это (карта) твоего сына?*

   Если определяемое слово ясно из контекста, оно может быть опущено.

5. Jeg har **fået** det af min danske ven. — *Я получил ее (карту) от своего датского друга.*

   fået [få : əð] — причастие II глагола **at få**. Причастие II образуется различными способами, в зависимости от того, к какой

из 4 групп принадлежит данный глагол (209). Форма причастия II глаголов III и IV групп приведена в таблице (442). Перфект образуется с помощью вспомогательных глаголов **have** или **være** и причастия II смыслового глагола: har læst, er kommet (250, 251).

6. Jeg har **aldrig** været i Danmark. — *Я никогда не был в Дании.*

Датский язык отличается от русского в частности тем, что в предложении может быть только одно отрицание, поэтому при наличии, например, отрицательного наречия **aldrig** *никогда* отрицание **ikke** не употребляется.

7. Har du? (с ударением на **du**) — *А ты (был)?*

В данном предложении опущено причастие II — være**t**.

Har du **været?** — *А ты был?*

8. Kan du **godt** lide landet? — *Тебе нравится эта страна?*

Ja, jeg kan **godt** lide det. — *Да, она мне нравится.*

Сочетание **kunne lide** *нравиться* часто употребляется с наречием **godt,** которое на русский язык не переводится.

9. . . . jeg må sige, **at...** — *я должен сказать, что...*

Союз **at** [ad] *что* вводит придаточные дополнительные предложения (403).

10. Den er **ikke så** stor **som** Moskva. — *Он не такой большой, как Москва.*

Союз **ikke så... som** *не такой . . . как* употребляется при сравнении двух предметов, явлений и т. п., отличающихся друг от друга.

При сравнении одинаковых предметов употребляется союз **lige så... som:**

Denne by er **lige så** stor **som** København. — *Этот город такой же большой, как Копенгаген.*

11. Det **siger** du ikke! — *Не может быть! (Ср.: Что ты говоришь?!)*

***Упражнение 1.* Раскройте скобки и поставьте местоимения в нужной форме:**

1. Jeg sætter (sig) på stolen. 2. Han sætter (sig) på stolen. 3. Vi sætter (sig) på stolene. 4. Sætter de (sig) på stolene? 5. Vil du ikke sætte (sig) ned? 6. Hun sætter (sig) på stolen. 7. Vil De ikke sætte (sig) ned? 8. Hvorfor vil I ikke sætte (sig) ned? 9. Vær så venlig at sætte (sig) ned.

Упражнение 2. Образуйте причастие II от следующих глаголов:

1) svare, bo, navne (суффикс -et);
2) tale, læse, møde, besøge (суффикс -t).

Упражнение 3. Даны формы причастия II некоторых глаголов. Назовите форму инфинитива этих глаголов:

sagt, set, givet, kommet, været, skrevet, hjulpet, fået, gået

Упражнение 4. Прочтите следующие слова:

fået, aldrig, gang, kunne, lide, gerne

Упражнение 5. Употребите глаголы в следующих предложениях в форме перфекта. Переведите предложения на русский язык:

1. Jeg svarer på alle hans spørgsmål. 2. Han nævner nogle store danske øer. 3. Min bror bor i Danmark. 4. Deres lærer kommer fra Norge. 5. Jeg læser ikke denne bog. 6. Han taler aldrig svensk. 7. Han skriver ofte til sine venner.

Упражнение 6. Переведите на датский язык следующие предложения, употребив глаголы в форме перфекта:

1. Я никогда не читал этой книги. 2. Он никогда не был в Швеции. 3. Они никогда не помогали нам. 4. Он никогда не рассказывал нам о своем городе. 5. Мы часто навещали своих друзей. 6. Я часто разговаривал с ним.

Упражнение 7. Ответьте на следующие вопросы:

1. Hvem besøgte Vladimir?
2. Hvor besøgte Boris sin ven Vladimir?
3. Hvorfor besøgte Boris Vladimir?
4. Hvordan er Vladimirs arbejdsværelse?
5. Hvad for et kort så Boris i arbejdsværelset?
6. Hvem gav Vladimir danmarkskortet?
7. Har Boris været i Danmark?
8. Hvad siger Vladimir om Danmark?
9. Er København lige så stor som Moskva?
10. Hvor mange mennesker bor der i København?
11. Hvilken by er den største i Skandinavien?
12. Hvad fortalte Vladimir Boris om?
13. Hvor mange gange har Vladimir været i Danmark?

Упражнение 8. Переведите на датский язык:

1. Копенгаген — большой город, но он не такой большой, как Москва. 2. США — большая страна, но не такая большая,

как Советский Союз. 3. Твой портфель такой же новый, как и мой. 4. Эти упражнения такие же трудные, как и те. 5. Наш дом не такой красивый, как ваш.

Упражнение 9. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvor mange danske bøger har De? 2. Hvor mange vinduer er der i Deres værelse? 3 Hvor mange fremmede sprog kan De? 4. Hvor mange borde står der i Deres værelse?

Упражнение 10. **Переведите на русский язык:**

1. Jeg kan ikke lide ham. 2. Kan du lide denne bog? 3. Han kan godt lide Krim. 4. Kan De godt lide at fortælle? 5. Hun kan godt lide at gå i biografen. 6. Jeg kan ikke lide at sejle.

Упражнение 11. **Переведите на датский язык:**

1. Я должен сказать, что он мне нравится. 2. Он говорит, что вы ему нравитесь. 3. Они говорят, что их город очень красивый. 4. Я должен сказать, что мне не нравится эта книга. 5. Он говорит, что получил эту карту от своего друга.

ТЕКСТ 2

KLOKKEN

Boris, hans kone Maria og deres ven Vladimir går over Den røde Plads.

Vladimir: Hvad er klokken?[1]
Boris: Den er mange[2]. Den er over fire[3].
Vladimir: Hvor meget over?[4]
Boris: Mit ur viser tyve minutter over fire[5].
Men hvorfor spørger du? Hvor er dit ur?
Vladimir: Mit ur er desværre til reparation.
Boris: Hvad er der i vejen med det?
Vladimir: Jeg tabte[6] det på gulvet, og det gik i stå. Men jeg får uret tilbage i morgen. Går dit ur rigtigt?
Boris: Nej, jeg tror, det går lidt for langsomt[7]. Hvad er dit ur, Maria?
Maria: Mit ur er omtrent halv fem, men jeg tror, det går for stærkt. Jeg glemte at trække det op i går, og det gik i stå i morges. Det kan være, at jeg har stillet det forkert..
Vladimir: Nu skal vi se, hvad den rigtige klokke er.
Maria: Hvor ser vi det?
Vladimir: På uret oppe på Spasskaja-tårnet[8]. Se, klokken er allerede fem minutter over halvfem. Jeres ure går for langsomt.

Boris: Ja, du har ret. Mit ur går et helt kvarter for langsomt. Jeg må stille det 15 minutter frem.
Maria: Ja, jeg skal også stille mit ur rigtigt.
Vladimir: Undskyld, jeg skal hjem nu. Min kone venter på mig. Vi skal i biografen klokken halv seks.
Boris: Hvornår skal du være hjemme?
Vladimir: 10 minutter over fem. Så har jeg kun 35 minutter.
Maria: Nej, nu har du kun en halv time. Nu er klokken tyve minutter i fem.
Vladimir: Tak, så har jeg ikke megen tid. Kommer I i morgen?
Maria: Nej, i morgen kan vi ikke, vi skal i teatret.
Vladimir: Så kom i aften. Vi er hjemme efter forestillingen. Kom halv ni.
Boris: Tak, så kommer vi.

Слова и выражения*

klokke [klågə] **-n** часы (*время*)
over через
plads [plas] **-en, -er** площадь; **Den røde Plads** Красная площадь; **gå[4] over pladsen** идти по площади (через площадь)
minut [mi'nud] **-tet, -ter** минута
meget (megen) много; **hvor meget** сколько
spørge[3] [sbøRə] **(spurgte, spurgt)** спрашивать
ur [u'R] **-et, -e** часы; **hvad er dit ur?** сколько на твоих часах?; **mit ur viser (er)** на моих часах
desværre [dæs'væRə] к сожалению
reparation [repara'ʃo'n] **-en** починка, ремонт;
være til reparation быть, находиться в починке (*ремонте*); **mit ur er til reparation** мои часы в починке (*в ремонте*)
hvad er der i vejen (med)? что случилось (с . . .)?
tabe[2] ронять, уронить; **tabe på gulvet** уронить на пол
gulv [gol] **-et, -e** пол; **på gulvet** на полу
gå[4] i stå остановиться (*о часах*)
få[4] tilbage получить назад
i morgen [i'må:n] завтра
gå[4] rigtigt идти правильно (верно) (*о часах*)
tro[1] [tro'] думать, полагать
for [fåR] слишком
langsomt ['laŋsåmd] медленно; **gå[4] for langsomt** отставать (*о часах*); **gå (10 minutter) for langsomt** отставать (на 10 минут)
omtrent [åmt'ræn'd] приблизительно, около
stærkt [sdærgd] сильно; **gå[4] for stærkt** спешить (*о часах*); **gå (10 minutter) for stærkt** спешить (на 10 минут)
glemme[2] забывать
trække[4] (trak, trukket) заводить (*часы*)
i går [i'gå'R] вчера
i morges [i'måRəs] сегодня утром
stille[1] ставить, переводить часы
hvad den rigtige klokke er *зд.* какие часы точные
oppe [åbə] наверху
tårn [tåR'n] **-et, -e** башня
allerede [alə're:ðə] уже
have ret [ræd] быть правым; **du har ret** ты прав
kvarter [kvaR'te'R] **-et** четверть; **et helt kvarter** целая четверть (*часа*)
stille[1] uret 5 minutter frem [fræm] перевести (поставить) часы на 5 минут вперед; **stille[1] uret 5 minutter tilbage** перевести (поставить) часы на 5 минут назад
vente[1] på ждать
time [ti:mə] **-n, -r** час; **en hel time** целый час; **hele to timer** целых два часа; **om to timer** через два часа
halv [hal'] половина, пол-; **en halvtime** полчаса
halvanden [hal'anən] полтора; **halvanden time** полтора часа

* Тип спряжения глагола указан цифрой, помещенной после глагола.

megen [maiən] (ср. р. **meget**) много
tid [ti'ð] **-en** время; **megen tid** много времени; **hvad tid** когда? в какое время? в котором часу?
så значит, тогда, следовательно
gå[4] **i teatret** идти (ходить) в театр
aften [afdn] **-en, -er** вечер; **i aften** (сегодня) вечером
fórestilling -en, -er представление, зд. (кино)сеанс

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Hvad er klokken? — *Который час?*

При ответе на этот вопрос слово **klokken** обычно заменяется местоимением **den**:

Den er fire. (Klokken er fire.) — *(Сейчас) четыре часа.*

Запомните:

Klokken er et. — *Сейчас час.*

2. Den (klokken) er mange. — *Уже много времени, уже поздно.*
3. Den er over fire. — *Сейчас больше четырех (пятый час).*
4. Hvor meget over? — *А сколько именно? (А точнее?)*

В предложении опущено числительное **fire**:

Hvor meget over (fire)? — *Насколько больше четырех?*

5. Mit ur viser tyve minutter over fire. — *На моих часах 20 минут пятого.*

Запомните употребление предлогов **over** и **i**:

Klokken (den) er	*Сейчас...*
... fire	*четыре часа*
... ti minutter **over** fire	*десять минут пятого*
... fem minutter **i** halv fem	*25 минут пятого*
... halv fem	*половина пятого*
... fem minutter **over** halv fem	*без 25 (минут) пять*
... tyve minutter **i** fem	*без 20 (минут) пять*
... ti minutter **i** fem	*без 10 (минут) пять*
... fem	*пять часов*

6. **tabte** *уронил* (имперфект глагола **tabe**). По способу образования имперфекта (и причастия II) глаголы делятся на 4 группы спряжения (207, 208, 211, 212).

Начиная с данного урока тип спряжения каждого глагола будет указываться цифрой, помещенной после глагола, например:

arbejde[1] (глагол первого спряжения)
læse[2] (глагол второго спряжения) и т. д.

Формы глаголов третьего и четвертого спряжения приведены в таблице (442).

7. Jeg tror, (at) det går lidt for langsomt. — *Я думаю, (что) они немного отстают.*

После глаголов высказывания (**sige**, **tro** и др.) союз **at** часто опускается.

8. . . . **oppe** på Spasskaja-tårnet — *. . . (наверху) на Спасской башне.*

Наречие **oppe** в сочетании с предлогом **på** обозначает местонахождение предмета и обычно не переводится на русский язык.

Упражнение 12. **Образуйте формы имперфекта и причастия II от следующих глаголов:**

1. Глаголы первого спряжения: lukke, svare, stille, bo, lave, huske, arbejde, sejle, nævne, vente, tro, pege, studere
2. Глаголы второго спряжения: tale, kende, læse, lære, kalde, besøge, vise, tabe, glemme, hænge, undskylde, møde

Упражнение 13. **Даны формы имперфекта и причастия II глаголов 3-го и 4-го спряжений. Назовите форму инфинитива этих глаголов.**

1. Глаголы третьего спряжения: satte — sat; talte — talt; fortalte — fortalt; sagde — sagt; spurgte — spurgt
2. Глаголы четвертого спряжения: så — set; tog — taget; gav — givet; slog op — slået op; lå — ligget; gik — gået; fik — fået; kom — kommet; fandt — fundet; var — været; skrev — skrevet; havde — haft; forstod — forstået; hjalp — hjulpet; trak — trukket; hang — hængt; stod — stået; hed — heddet; lagde — lagt; bestod — bestået

Упражнение 14. **Образуйте формы настоящего времени, имперфекта и причастия II модальных глаголов:**

måtte, kunne, ville, skulle

Упражнение 15. **Прочтите следующие слова, обратив внимание на их произношение:**

plads, minut, desværre, gulv, i morgen, tårn, kvarter, tid; sige — sagde — sagt; spørge — spurgte — spurgt; tage — tog — taget; have — havde — haft; lægge — lagde — lagt

Упражнение 16. **Глаголы в следующих предложениях употребите в форме имперфекта:**

1. Vladimir taber sit ur pa gulvet, og det går i stå. 2. Boris kommer ind i Vladimirs arbejdsværelse og ser et kort på bordet.

3. Vladimir får kortet af sin danske ven. 4. Marias ur går for stærkt. 5. Maria stiller sit ur forkert. 6. Vi hænger vores verdenskort på væggen.

Упражнение 17. **Переведите следующие предложения на датский язык, употребив глаголы в форме имперфекта:**

1. Он вошел в комнату и сел на стул. 2. Его часы немного отставали. 3. Мария забыла завести свои часы, и они остановились. 4. Я не мог ответить на его вопрос, потому что я не знал новых слов. 5. Он взял книгу, которая лежала на столе, и положил ее в портфель. 6. Преподаватель подошел к карте Дании, которая висела на стене, и показал все крупные датские острова.

Упражнение 18. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvem gik over Den røde Plads?
2. Hvorfor spurgte Vladimir, hvad klokken var?
3. Hvad var der i vejen med Vladimirs ur?
4. Gik Boris' ur rigtigt?
5. Hvad viste Marias ur?
6. Hvad glemte Marie at gøre?
7. Hvordan stillede Maria sit ur?
8. Hvor så vennerne, hvad den rigtigte klokke var?
9. Hvor mange minutter stillede Boris sit ur frem?
10. Hvor skulle Vladimir gå hen?
11. Hvem skulle Vladimir i biografen med?

Упражнение 19. **Переведите на датский язык:**

а) 1. Который час? — Без четверти двенадцать. 2. Уже поздно? — Да, уже половина одиннадцатого. 3. Когда вы будете дома? — Без двадцати шесть. 4. Можно мне прийти в четверть восьмого? 5. Я должен быть в институте в половине первого. 6. Его часы спешат на восемь минут. 7. Уже без трех минут три. Ваши часы отстают на четыре минуты. 8. Уже без двадцати три. Я жду его полтора часа. 9 Вам нужно перевести свои часы на шесть минут назад. 10. Сейчас только без десяти четыре. У тебя есть еще полчаса.

б) — Что с твоими часами?
— Я забыл их завести, и они остановились. Который сейчас час?
— Сейчас десять минут второго.
— На моих часах без двадцати двенадцать. Я должен перевести часы на полтора часа вперед.
— Не забудь завести их, потому что они опять могут остановиться.

— Твои часы не отстают?
— Нет, они идут верно.
— Ты сегодня вечером дома?
— Нет, мы вечером идем в театр. Приходи к нам завтра.
— В котором часу?
— Я прихожу домой в половине седьмого, так что ты можешь придти в семь.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 10

1. Danske ordsprog og talemåder.

Den, der skammer sig ved at spørge, skammer sig ved at lære. Kommer tid, kommer råd. (Ср. Утро вечера мудренее.) Opsæt ikke til i morgen, hvad du kan gøre i dag.

ordsprog пословица
talemåder поговорка
skamme sig ved стыдиться
tid -en, -er время
råd -et, = совет
opsætte откладывать

2. Humor.

1. Manden læser avis ved morgenbordet. Konen sidder overfor.
Han (bag morgenavisen): Hvad siger du?
Hun: Ikke noget. Det var i går.

humor ['hu : mor] юмор
sidde сидеть
overfor напротив

2. *Den fremmede:* Hvor mange mennesker arbejder her på kontoret?
Chefen: Ca. halvdelen, tror jeg.

den fremmede *зд.* посторонний
chef [sjæ'f] **-en, -er** шеф, начальник
ca = cirka приблизительно
halvdel ['hal,de'l] половина

3. En gåde.

Hvad er det, der går og går og dog aldrig kommer videre?
Ответ на загадку см. стр. 133.

УРОК 11

Грамматика: Порядковые числительные.
Безличное местоимение **det**.
Безличные глаголы.
Придаточные условные предложения с **hvis**.
Личные местоимения в роли именной части сказуемого.
Выделение подлежащего.

ТЕКСТ 1

VEJRET

Jeg har allerede fortalt Dem, at jeg har en dansk ven, som bor og arbejder i København. Vi skriver ofte til hinanden. I går fik jeg et brev fra min ven. Her er brevet.

København Mandag, den 23. juni[1]

Kære ven i Moskva!

Tak for dit lange brev og bogen om Sovjetunionen, som du sendte mig[2]. Jeg læser den med stor interesse. Du spørger mig om vejret i Danmark. Jeg skal med glæde svare på dit spørgsmål. I aften er det sankthansaften. Jeg håber, at det bliver godt vejr[3]. Her i Danmark er det ikke altid godt vejr den dag; det er tit kold, og det blæser stærkt[4].

I går var det fint søndagsvejr. Solen skinnede fra morgen til aften. Himlen var blå, og der var ikke en sky at se[5]. I forgårs var vejret dårligt; himlen var grå, og det regnede næsten hele dagen.

Men i fredags[6] var det fint. Vi siger jo også:
Fredagsvejr er søndagsvejr,
lørdag har sit eget vejr.

Jeg kunne godt lide at vide[7], hvordan vejret bliver i morgen. I morgen skal vi ud til min bror Åge[8], og hvis[9] vejret er godt, skal vi

i vandet. De har kun 10 minutter til vandet[10], og de går i vandet både om formiddagen og om eftermiddagen[11]. Jeg ville gerne blive der nogle dage, men det kan jeg ikke. I overmorgen skal jeg være i København igen.

Mange hjertelige hilsener fra
din ven Jens.

Слова и выражения

vejr [væ'R] **-et** погода
hinanden [hin'anən] друг другу; **skrive til hinanden** писать друг другу
brev [bre'v] **-et, -e** письмо
fra [fra] от
dag [da' (g)] **-en, -e** день
Hvad dag er det i dag? Какой сегодня день?
I dag er det mandag. Сегодня понедельник.
kær [kæ'R] дорогой; **kære** [kæ : rə] **ven!** дорогой друг!
for за
sende[2] [sænə] посылать
interesse [ente'ræsə] **-n, -r** интерес; **med stor interesse** с большим интересом
glæde [glæ : ðə] **-n, -r** радость; **med glæde** с радостью, охотно
sankthansaften традиционный датский праздник (самой короткой ночи) (русская ночь на Ивана Купала)
håbe[1] [hå : bə] надеяться
blive[4] **(blev, blevet)** [bli : və] становиться, делаться
altid ['alti'ð] всегда
tit [tit] часто
kold [kål'] холодный
koldt [kåld] холодно
blæse[2] дуть
fin [fi'n] хороший, прекрасный; **fint vejr** прекрасная погода
sol [so'l] **-en, -e** солнце
skinne[1] [skenə] сверкать, сиять
morgen ['måRn] **-en, -er** утро
til до
fra morgen til aften с утра до вечера
fra klokken ét til klokken tre с часу до трех
himmel [heməl] **himlen** небо
sky [sgy'] **-en, -er** облако, туча
i forgårs [i'fåRgå'Rs] позавчера
dårligt плохо
grå [grå'] серый
regne[1] [rai͡nə] идти (*о дожде*); **det regner** идет дождь
næsten [næsdən] почти
jo ведь, же
egen [ai͡ən], **eget** [ai͡əð], *pl* **egne** [ai͡nə] свой, собственный
vide[4] [vi : ðə] (*настоящее время* **ved** [ve'ð], **vidste** [vesdə], **vidst** [vesd]) знать
jeg ved, at ... я знаю, что ...
vand [van'] **-et** вода; **vi skal i vandet** мы будем купаться
ga[4] **i vandet** купаться
både ... og ... [bå : ðə ... å] и ... и ...
middag ['meda] **-en, -e** полдень
formiddag ['fåRmeda] **-en, -e** утро, первая половина дня (до 12 часов)
eftermiddag ['æfdRmeda] день, вторая половина дня (от 12 до 18 часов)
jeg ville gerne я бы хотел, мне бы хотелось
blive[4] оставаться, остаться
i overmorgen [i'åu͡Rmå Rn] послезавтра
hjertelig [jæR'dəli] сердечный
hilsen [helsən] **-en, -er** привет; **mange hilsener** большой привет
Hvad dato er det i dag? Какое сегодня число?
I dag er det den sjette oktober. Сегодня шестое октября.

Запомните: дни недели, месяцы

mandag ['manda'] **-en, -e** понедельник
tirsdag ['tiRsda'] **-en, -e** вторник
onsdag ['onsda'] **-en, -e** среда
torsdag ['tåRsda'] **-en, -e** четверг
fredag ['freda'] **-en, -e** пятница
lørdag ['lörda'] **-en, -e** суббота
søndag ['sönda'] **-en, -e** воскресенье
dato ['da : to] **-en, -er** дата, число
januar ['januA'R] (en) январь
februar ['februA'R] февраль
marts [maRds] март
april [ap'ri'l] апрель

maj [mai'] май
juni ['ju'ni] июнь
juli ['ju'li] июль
august [au'gosd] август
september [sæb'tæm'bR] сентябрь
oktober [og'to'bR] октябрь
november [no'væm'bR] ноябрь
december [de'sæm'bR] декабрь

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ... den 23. читается den treogtyvende ... *двадцать третье.* В сложных числительных форму порядкового числительного принимает последнее слово:

   В русском: *двадцать первый*
   В датском: den enog**tyvende**

   Порядковые числительные образуются от количественных за исключением отдельных числительных (200, 202, 203, 204).

2. ... **som** du sendte mig. ... *книгу, которую ты мне прислал.*

   В отличие от местоимения **der** относительное местоимение **som** выступает не только в роли подлежащего, но и в роли дополнения или обстоятельства в определительном придаточном предложении (144, 145). После **som** порядок слов прямой.

3. ... **det** bliver godt vejr. ... *будет хорошая погода.*

   Безличное местоимение **det** сочетается с безличными глаголами и выступает в роли подлежащего (168).
   Глагол **blive** обычно употребляется в таких безличных оборотах для обозначения будущего времени (вместо глагола være).

4. ... det blæser stærkt. ... *дует сильный ветер.*

   С безличными глаголами употребляется безличное местоимение **det** (241).

5. der var ikke en sky at se. ... *не было видно ни облачка.*

6. **i** fredags... *в (прошлую) пятницу...*

   С названиями дней недели употребляются предлоги **på, i, om,** которые соответствуют русскому предлогу *в*, но имеют разные значения, например:

   på søndag — *в (следующее) воскресенье*
   i søndags — *в (прошлое) воскресенье*
   om søndagen — *в воскресенье (вообще), по воскресеньям*

Сравните:

В (следующее) воскресенье мы пойдем в театр. — **På** søndag går vi i teatret.
В (прошлое) воскресенье мы ходили в театр. — **I** søndags gik vi i teatret.

В воскресенье (по воскресеньям) мы часто ходим в театр.	Om søndagen går vi ofte i teatret.

Обратите внимание на то, что с предлогом **på** существительные, обозначающие дни недели, употребляются без артикля, с предлогом **i** они получают окончание **-s**, а с предлогом **om** всегда имеют суффигированный артикль.

7. **Jeg kunne godt lide** at vide, ...	*Я хотел бы знать, ...*

Сочетание **kunne lide** обычно употребляется с наречием **godt**.

8. I morgen skal vi ud til min bror Åge.	*Завтра мы собираемся (пойти, поехать) к моему брату Оге.*
9. ... **hvis** vejret er godt...	*... если погода будет хорошей...*

Союз **hvis** *если* вводит условные придаточные предложения. В придаточном условном предложении вместо формы будущего времени обычно употребляется глагол в форме настоящего времени.

10. De har kun 10 minutter til vandet...	*От них до воды только 10 минут (ходьбы)...*

11. Сочетание предлога **om** и существительного с суффигированным артиклем образует наречие времени со значением 'всегда, постоянно, в данное время':

om formiddagen	*утром, по утрам*
om eftermiddagen	*днем, в дневное время, после полудня*
om natten	*ночью, по ночам*

Упражнение 1. **Раскройте скобки, употребив безличное местоимение *det* и необходимую временную форму глагола:**

1. Jeg håber, at (blive) godt vejr i morgen. 2. I marts (være) tit koldt. 3. I går (være) fint vejr. 4. I dag (være) den sjette oktober. 5. I går (være) den 29. september. 6. I forgårs (regne) næsten hele dagen. 7. Vi tror, (blive) fint vejr på søndag. 8. I søndags (være) koldt.

Упражнение 2. **Переведите на датский язык:**

1. Спасибо за книгу, которую ты мне прислал. 2. Вот письмо, которое я получил вчера. 3. Кинокартина, которую мы видели позавчера, нам понравилась. 4. Часы, которые висят на стене, спешат на шесть минут. 5. Карту, на которую ты смотришь, я получил от своего датского друга.

Упражнение 3. а) Выучите наизусть порядковые числительные от 1 до 30. б) Прочтите по-датски:

den 18. februar, den 19. april, den 4. oktober, den 23. januar, den 8. marts, den 7. november, den 1. maj, den 12. juni, den 31. juli, den 29. september, den 30. august, den 22. december

Упражнение 4. Ответьте на следующие вопросы:

1. Hvem fik Vladimir et brev fra?
2. Hvad for en bog læser Jens med stor interesse?
3. Hvad spurgte Vladimir sin ven om?
4. Hvornår skrev Jens sit brev?
5. Hvordan er vejret den 23. juni?
6. Hvad skrev Jens om vejret den 22. og den 21. juni?
7. Hvad siger danskerne om vejret om fredagen, lørdagen og søndagen?
8. Hvorfor kunne Jens godt lide at vide, hvordan vejret ville blive den 24. juni?
9. Hvor bor Jens' bror Åge?
10. Hvorfor kan Jens ikke blive hos Åge nogle dage?
11. Hvornår skal Jens være i København igen?

Упражнение 5. Прочтите следующие слова, обратив внимание на их произношение:

vejr, brev, dag, august, december, sol, morgen, regne, eget, egen, formiddag, i overmorgen

Упражнение 6. Придумайте предложения с обстоятельствами времени:

Образец: *På søndag (går jeg i biografen).*
I søndags (var vi i teatret).
Om søndagen (går han ofte i biografen).

1. På mandag… . 2. I mandags… . 3. Om mandagen… 4. På onsdag… . 5. I onsdags… . 6. Om onsdagen… . 7. På torsdag… . 8. I torsdags… . 9. Om torsdagen… . 10. På lørdag… . 11. I lørdags… . 12. Om lørdagen… .

ТЕКСТ 2

SAMTALE

Vladimir går på gaden og møder en af sine bekendte Viktor Maslov, som han ikke har set i nogle måneder.

Vladimir: God dag, Viktor. Hvordan har du det?
Viktor: Tak, jeg har det godt, og hvordan har du det?
Vladimir: Tak, heller ikke dårligt.
Viktor: Jeg har hørt, at du har fået en ny lejlighed.

Vladimir: Nej, det er ikke mig[1]. Det er mine forældre, der har fået en ny lejlighed[2]. Jeg bor i den gamle.
Viktor: Hvor bor dine forældre nu?
Vladimir: I Tjerjomusjki-gade.
Viktor: Hvad nummer?
Vladimir: Tooghalvtreds. Hvorfor spørger du?
Viktor: Der var morsomt[3]. Der kommer jeg også. Der bor min onkel og tante.
Vladimir: Hvad sal bor de på[4]?
Viktor: De bor på anden sal til venstre.
Vladimir: Mine forældre bor på fjerde sal til højre.
Viktor: Kan du ikke komme hen til mig en dag, så kan du se, hvordan jeg bor.
Vladimir: Jo, tak, det vil jeg gerne. Hvornår?
Viktor: Ja, hvornår kan du?
Vladimir: De første dage har jeg ikke tid, men skal vi sige i dag otte dage?
Viktor: Ja tak, det er godt. Så kan vi også høre musik.
Vladimir: Har du radio?
Viktor: Jeg har både radio og grammofon og mange dejlige plader.
Vladimir: Har du båndoptager?
Viktor: Nej, det har jeg ikke. Har du?
Vladimir: Ja, jeg har en god båndoptager. Jeg kan tage den med. Så du kan også høre mine båndoptagelser.
Viktor: Hvad tid ser jeg dig så?
Vladimir: Skal vi sige klokken syv?
Viktor: Ja, det er godt. Så siger vi det[5]. Tag din kone med. Men nu må jeg gå. Klokken er mange. Farvel.
Vladimir: Farvel.

Слова и выражения

gå[4] **på gaden** идти по улице
bekendt [be'kæn'd] **-en, -e** знакомый
i в течение, на
måned [må : nəð] **-en, -er** месяц; **i nogle måneder** несколько месяцев
høre[2] [hø : Rə] слушать, слышать
han bor i Tjerjomusjki-gade он живет на Черемушкинской улице
nummer ['nom'əR] **-et, numre** номер; **hvad (hvilket) nummer?** какой номер (дома)?
morsom ['moRsåm] смешной, забавный, веселый
onkel ['åŋ'gəl] **-en, onkler** дядя
tante [tandə] **-n, -r** тетя
sal [sa'l] **-en, -e** этаж (*кроме первого*)
stue [sdu : ə] **-n** первый этаж
venstre [vænsdrə] левый; **til venstre** налево
højre [hâi'rə] правый; **til højre** направо

en dag как-нибудь, однажды
skal vi sige ...? скажем ...?
i dag otte dage через неделю
musik [mu'sik] **-ken** музыка; **høre musik** слушать музыку
radio ['radio] **-en** радио, (радио)приемник
grammofon [gramo'fo'n] **-en, -er** патефон, проигрыватель
dejlig ['daili] чудесный, замечательный
plade [pla : ðə] **-n, -r** пластинка
båndoptager ['bånåb,ta'ɡəR] **-en, -e** магнитофон
tage ... med брать ... с собой
bånd -et, = лента, магнитофонная пленка
båndoptagelse -n, -r магнитофонная запись

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Det er ikke **mig**. — *Это не я.*

Личные местоимения в форме объектного падежа могут выступать в роли именной части сказуемого (107).

2. **Det er** mine forældre, **der** har fået en ny lejlighed. — *Это мои родители получили новую квартиру.*

Выделительный оборот **det er ... der** используется при выделении подлежащего (388, 389).

3. Det **var** morsomt. — *Забавно. Любопытно.*

В разговорной речи в предложениях с именным сказуемым глагол в форме имперфекта может употребляться вместо настоящего времени (249).

4. Hvad sal bor de på? — *На каком этаже они живут?*

Запомните:

De bor i stuen.	*Они живут на первом этаже.*
De bor på første sal.	*Они живут на втором этажг.*
De bor på anden sal.	*Они живут на третьем этаже.*
De bor på tredje sal.	*Они живут на четвертом этаже.*

5. Så siger vi det. — *Так и договоримся. Так и решим.*

Упражнение 7. **Переведите на датский язык:**

1. Мы поедем к моему брату, если погода будет хорошей. 2. Если фильм хороший, я пойду с тобой. 3. Мы останемся дома, если вы придете сегодня вечером. 4. Если он приедет в Москву, мы его навестим. 5. Не берите эту книгу, если она слишком трудная для вас. 6. Если вы дадите мне свой словарь, я верну его вам через два дня. 7. Если будет плохая погода, мы не пойдем купаться.

Упражнение 8. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvad dag er det i dag?
2. Hvad dato er det i dag?
3. Hvordan er vejret i dag?
4. Hvad dato var det i går?
5. Hvad dag var det i går?
6. Hvordan var vejret i går?

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

Дорогой друг!

Письмо, которое я получил от тебя, я прочел с большим интересом. Я должен сказать, что ты мне очень помог, потому что ты ответил на все мои вопросы. Я надеюсь, что я тоже смогу тебе помочь. Если у тебя есть ко мне вопросы, напиши мне, и я охотно отвечу на них.

Сегодня воскресенье, но мы остались дома, потому что погода очень плохая. Холодно. Дует ветер. Небо серое, и идет дождь. В прошлое воскресенье была очень хорошая погода. Весь день светило солнце, и на небе не было ни облачка. Мы навестили мою сестру, которая живет в Пушкино. От них до реки лишь десять минут, и мы несколько раз купались. Если погода будет хорошей, в следующее воскресенье мы опять навестим мою сестру.

Упражнение 10. **Переведите на русский язык:**

1. Det er Jens, der er dansker, og ikke Anders. 2. Det er ikke mig, der lærer tysk, det er Boris. 3. Det er min søster, der bor i Lenin-gade. Jeg bor i Tjerjomusjki-gade. 4. Det er Vladimir, der har båndoptager, og ikke hans bekendt. 5. Er det dig, der har fået et brev fra Norge, eller din bror?

Упражнение 11. **Перестройте предложения с помощью оборота *det er ... der*, чтобы выделить подлежащее:**

1. Jeg har både radio og grammofon.
2. Min onkel bor i Pusjkin-gade.
3. Vladimirs forældre har fået en ny lejlighed.
4. Han bor på første sal til venstre.
5. Har du læst bogen om Danmark?
6. Min bror er student ved universitetet.

Упражнение 12. **Прочтите следующие слова:**

gade, møde, høre, nummer, onkel, sal, højre, musik, radio, dejlig, plade, båndoptager

Упражнение 13. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvem mødte Vladimir på gaden?
2. Ser Vladimir ofte Viktor Maslov?
3. Hvordan har Vladimir det?
4. Hvem har fået en ny lejlighed?
5. Hvor bor Vladimirs forældre?

6. Hvorfor kommer Viktor i Tjerjomusjki-gade nummer tooghalvtreds?
7. Hvad sal bor Viktors onkel og tante på?
8. Hvornår kan Vladimir komme hen til Viktor?
9. Hvem af de to venner har både radio og grammofon?
10. Er det Vladimir eller Viktor, der har båndoptager?
11. Hvem skal Vladimir tage med?

Упражнение 14. **Переведите на датский язык:**

1. Это я живу на третьем этаже, а не он. Он живет на первом этаже. 2. — У вас есть магнитофон? — Да, у меня есть и магнитофон, и проигрыватель. 3. Если вы хотите послушать хорошие пластинки, приходите ко мне. 4. Когда я могу навестить вас? — Скажем, через неделю? — Договорились. 5. Вы любите слушать музыку? — Да, очень. 6. Интересно! Вы живете в том же доме, что и я. Я этого не знал. 7. Вы знаете, что он жил на улице Пушкина в доме номер 6? 8. Сначала вам нужно идти направо, а затем налево.

Упражнение 15. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Har De en ny eller en gammel lejlighed?
2. I hvilken gade bor De?
3. Hvad sal bor De på?
4. Bor De sammen med Deres forældre?
5. Hvor bor Deres forældre?
6. Kan De godt lide at høre musik?
7. Har De radio hjemme hos Dem?
8. Har De båndoptager eller grammofon?
9. Hvornår besøger De Deres venner?

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 11

1. Danske ordsprog og talemåder.

Gå over åen efter vand. (Ср. *Ездить в Тулу со своим самоваром.*)

En ulykke kommer sjældent alene. (Ср. *Пришла беда — отворяй ворота.*)

Hvad der kommer let, går let.

Hver ting til sin tid. (Ср. *Каждому овощу — свое время.*)

å -en, -er река
gå efter ходить за
ulykke -n, -r беда, несчастье
sjældent редко
hvad der (то) что
ting -en, = вещь

2. **Humor.**

Han vidste det

— Hør, Jens, kan du sige mig de fire ord, som skoledrenge anvender mest?
— Det ved jeg ikke, hr. lærer.
— Akkurat, min ven, akkurat!

anvende употреблять
mest [me'sd] *зд.* чаще всего
hr. = **herr** [hæR] господин
akkurat [aku'ra't] точно

3. **En gåde.**

Ответ на загадку (стр. 123): Et ur.

УРОК 12

Грамматика:	Придаточные предложения времени с союзами **når, da, mens, før.**
	Неопределенное местоимение **man.**
	Придаточные предложения определительные с **hvor.**
	Отсутствие артикля в глагольных сочетаниях.
	Косвенный вопрос с **hvad.**

ТЕКСТ 1

MIN HVERDAG

Om sommeren, når vi bor på landet[1], står jeg op klokken halvsyv hver morgen. Mit vækkeur vækker mig. Jeg holder ikke af at stå så tidligt op, men hvis jeg ikke gør det, kommer jeg for sent på arbejde. Men når vi bor i byen, står jeg som regel op kvart over syv om morgenen. Om vinteren er det helt mørkt, når jeg står op. Om sommeren skinner solen ind gennem vinduet. Vort soveværelse er stort og lyst. Det har to store vinduer ud til gaden. I stille vejr har vi altid det ene vindue åbent om natten, men når det er meget koldt, eller når det blæser stærkt, er begge vinduer lukkede[2]. Når jeg står op, åbner jeg altid vinduerne og gør morgengymnastik. Det tager ikke megen tid, og man føler sig frisk[3] resten af dagen. Efter gymnastikken går jeg i badeværelset, hvor jeg børster tænder[4], vasker og barberer mig. Derefter går jeg igen ind i soveværelset og klæder mig på. Når jeg er færdig med det, går jeg ind i spisestuen. Min kone venter allerede på mig. Vi sætter os ved bordet og spiser morgenmad. Jeg kan godt lide havregrød. Derfor spiser jeg ofte en stor tallerken havregrød[5]. Nina bryder sig ikke særlig om grød. Hun foretrækker at spise et æg. Efter havregrøden drikker jeg kaffe, og min kone drikker te[6]. Jeg drikker næsten altid to kopper stærk kaffe om morgenen, men kopperne er ikke store. Til kaffen spiser jeg tre eller fire stykker brød

med smør på[7]. Jeg har en halv time til morgenkaffen, og derfor har jeg også tid nok til at læse en morgenavis. Kvart over otte går jeg ud ad døren. Klokken ni begynder min arbejdsdag.

Слова и выражения

hverdag ['væRda'] **-en, -e** [da : ə] рабочий день, будний день
når когда
på landet за городом, на даче, в деревне, в сельской местности
sommer [såməR] **-en, somre** лето; **om sommeren** летом; **i sommer** (этим) летом
stå[4] **(stod, stået) op** вставать
hver [væ'R], **hvert** [væR'd] каждый
vække[1] [vægə] будить, разбудить
vækkeur ['vægə,u'R] **-et, -e** будильник
holde[4] **af** ['hålə a'] **(holdt, holdt)** любить, нравиться; **jeg holder ikke af det** [a'de] я это не люблю, мне это не нравится
tidlig ['tiðli] ранний; **tidligt** рано
sen [se'n] поздний; **sent** поздно
gøre[3] [gö : Rə] **(gjorde** [gjo : Rə], **gjort** [gjå'Rd]) делать; **gør** [göR] *форма настоящего времени глагола* **gøre**
komme[4] **for sent** опаздывать; **komme 5 minutter for sent** опоздать на 5 минут
arbejde ['aRbaidə] **-t, -r** работа
regel ['re'gəl] **reglen, regler** правило; **som regel** как правило
kvart -en, -er четверть; **kvart over syv** четверть восьмого; **klokken er to en kvart** (сейчас) четверть третьего
klokken syv om morgenen (в) семь часов утра
klokken syv om aftenen (в) семь часов вечера
vinter [ven'dəR] **-en, vintre** зима
helt [hel'd] совсем
mørk [möRg] темный; **mørkt** темно
sove[4] [saùə] **(sov, sovet)** спать
soveværelse ['såùə,væ : Rəlsə] **-t, -r** спальня
lys [ly's] светлый; **lyst** [lysd] светло
til на, в; **vinduet ud til gaden** окно на улицу; **vinduet ud til haven** окно в сад
stille [sdelə] тихий, спокойный
åben [å : bən] *pl* **åbne** открытый; **vi har vinduet åbent** у нас открыто окно
nat [nat] **-ten, nætter** [nædəR] ночь; **om natten** ночью, по ночам
begge [bægə] оба, обе
lukke[1] [logə] закрывать, запирать
lukket [logəð], *pl* **lukkede** закрытый
åbne[1] [å : bnə] открывать
gymnastik [gymnas'dig] **-ken** гимнастика; **morgengymnastik** утренняя гимнастика (зарядка); **gøre morgengymnastik** делать зарядку
tage[4] **(tog, taget)** занимать (*о времени*); **det tager ikke megen tid** это не занимает много времени; **det tager 10 minutter** это занимает 10 минут
føle[2] **(sig)** чувствовать (себя)
frisk [fresg] свежий, бодрый
rest -en, -er остаток; **resten af dagen** оставшаяся часть дня
efter [æfdəR] после
tand [tan'] **-en, tænder** зуб
børste[1] [böRsdə] чистить (*щеткой*); **børste tænder** чистить зубы
vaske[1] [vasgə] мыть; **vaske sig** мыться, умываться
barbere[1] [baR'be'Rə] брить; **barbere sig** бриться
klæde[2] [klæ : ðə] [klæ'] одевать; **klæde sig på** одеваться
færdig ['fæRdi] готовый; **være færdig med noget** закончить что-л.
spise[2] [sbi : sə] есть
spisestue ['sbi : sə,sdu : ə] **-n, -r** столовая
ved [veð] [ve] у, за; **ved bordet** за столом, у стола; **sætte**[3] **sig ved bordet** сесть за стол
morgenmad ['måRgənmað] **-en** завтрак; **spise morgenmad** завтракать
grød [grø'ð] **-en** каша; **havregrød** ['hauRəgrø'ð] овсяная каша, овсянка
derfor ['dæR'fåR] поэтому
tallerken [ta'læRgən] **-en, -er** тарелка
bryde[4] **(brød, brudt)**; **bryde sig ikke om noget** не любить что-л., не нравиться
særlig особенно; **hun bryder sig ikke særlig om grød** ей не особенно (не очень) нравится каша
foretrække[4] ['fåRə,trægə] **(foretrak, foretrukket)** предпочитать
æg [æ'g] **-get,** = яйцо
drikke[4] [dregə] **(drak, drukket)** пить
kaffe [kafə] **-n** кофе; **stærk kaffe** крепкий кофе; **til kaffe** к кофе

te [te'] **-en** чай
kop [kåp] **-pen, -per** чашка
stykke [sdøgə] **-t, -r** кусок, часть
brød [brø'ð] **-et, =** хлеб
smør [smöR] **-ret** масло
nok [nåk] достаточно, довольно; **have tid nok til (at læse)** иметь достаточно времени, чтобы (почитать); **det er nok** достаточно! хватит!
morgenavis ['måRəna,vi's] **-en, -er** утренняя газета; **læse morgenavisen** читать утреннюю газету
ad [a] [að] к, по направлению к; **gå ud ad døren** выходить из дверей
begynde[2] [be'gøn'ə] начинаться

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Om sommeren, når vi bor på landet ... — *Летом, когда мы живем за городом (на даче)...*

   Союз **når** *когда* вводит придаточные предложения времени, обозначающие однократное или повторяющееся действие в настоящем и будущем и повторяющееся действие в прошедшем (410).

   В отличие от союза **når,** союз **da** *когда* вводит придаточные предложения, обозначающие однократное действие в прошедшем (411)

2. ...er begge vinduer lukkede. — *...оба окна закрыты.*

   При согласовании причастия II с существительным во множественном числе в неударном окончании **-et t** переходит в d: **-ede**

   lukket — lukkede

3. ...**man** føler sig frisk... — *...чувствуешь себя бодрым...*

   Неопределенно-личное местоимение **man** не имеет прямого соответствия в русском языке. **Man** выступает только как подлежащее с неопределенно-личным или обобщенно-личным значением (163, 164).

4. ...**hvor** jeg børster tænder... — *...где я чищу зубы...*

   Наречие **hvor** может употребляться в роли союзного слова, вводящего определительные придаточные предложения.

5. ...en stor tallerken havregrød. — *...большая тарелка овсяной каши.*

   Обратите внимание на отсутствие предлога в именных сочетаниях типа:

en tallerken grød	*тарелка каши*
en kop kaffe	*чашка кофе и т. п.*

6. ...drikker jeg kaffe og min kone drikker te. — *... я пью кофе, а моя жена пьет чай.*

   В глагольных сочетаниях типа **drikke kaffe (te)** *пить кофе (чай)* и т. п. артикль часто отсутствует (68).

7. ...fire stykker brød med smør på. — *...четыре куска хлеба с маслом.*

Предлог på конкретизирует местонахождение предмета: ... med smør på (brødet).

Ср. grøden med sukker til — *каша с сахаром* (сахар подан к каше отдельно)

grøden med sukker på — *каша с сахаром* (каша посыпана сахаром)

Упражнение 1. **Вставьте вместо точек союзы** ***når*** **или** ***da*:**

1. ... vi bor på landet, står jeg op klokken syv. 2. ... vi boede i byen, stod jeg op klokken otte. 3. ... jeg står op, gør jeg morgengymnastik. 4. ... jeg stod op, åbnede jeg vinduerne.

Упражнение 2. **Переведите на датский язык:**

1. Когда Владимир встал, было еще совсем темно. 2. Когда погода хорошая, я всегда открываю окна в своей спальне. 3. Я приду к тебе, когда у тебя будет время. 4. Когда мы пришли к нему, он показал нам свой новый магнитофон. 5. Когда я вышел из дверей, было уже без четверти девять. 6. Когда мы жили на даче, нас часто навещали наши друзья.

Упражнение 3. **Поставьте вместо точек соответствующие возвратные местоимения:**

1. Han gik i badeværelset og barberede ... 2. Da hun stod op, vaskede hun ... og klædte ... på. 3. Vi satte ... ved bordet og spiste morgenmad. 4. Hvordan føler de ...? 5. Vil De sætte ... ved bordet? 6. Jeg bryder ... ikke særlig om grød. 7. Du kan vaske ... i badeværelset. 8. Efter gymnastikken vil I føle ... friske.

Упражнение 4. **Прочтите следующие слова:**

hverdag, hver, vækkeur, gøre, regel, soveværelse, åbne, gymnastik, børste, færdig, spisestue, havregrød, tallerken, stykke, smør, morgenavis, begynde

Упражнение 5. **Переведите следующие предложения на датский язык, используя местоимение** ***man*:**

1. Когда делаешь утреннюю зарядку, чувствуешь себя бодрым. 2. Когда живешь на даче, приходится вставать рано. 3. Нужно заводить эти часы каждый день, потому что они

могут остановиться. 4. Когда встаешь утром, нужно открывать окна спальни. 5. Если не любишь кашу, можно выпить чашку кофе. 6. Если встаешь поздно, можешь опоздать на работу.

Упражнение 6. Ответьте на следующие вопросы (по тексту):

1. Hvornår står Vladimir op, når han bor på landet?
2. Hvorfor står han så tidligt op?
3. Hvornår står Vladimir op, når han bor i byen?
4. Er det lyst om vinteren, når Vladimir står op?
5. Skinner solen ind gennem vinduerne, når Vladimir står op om sommeren?
6. Hvad kan De sige om Vladimirs soveværelse?
7. Hvornår er vinduerne i soveværelset lukkede, og hvornår er de åbne?
8. Hvorfor gør Vladimir morgengymnastik?
9. Hvad gør Vladimir efter gymnastikken?
10. Hvornår går Vladimir ind i spisestuen?
11. Hvem spiser Vladimir morgenmad sammen med?
12. Kan Vladimirs kone lide havregrød?
13. Hvad drikker Vladimir og Nina om morgenen?
14. Hvad spiser Vladimir til kaffen?
15. Hvorfor har Vladimir tid nok til at læse en morgenavis?
16. Hvornår går Vladimir ud ad døren?
17. Hvornår begynder hans arbejde?

ТЕКСТ 2

MIN HVERDAG

Klokken halvfem er jeg færdig med mit arbejde på fabrikken. Når det regner, kører jeg altid hele vejen hjem; men når vejret tillader det, går jeg et stykke af vejen. Lægerne siger, at man har godt af at gå, når man har siddet stille så længe.

Når jeg kommer hjem, er jeg sulten [1], og Nina og børnene sidder allerede i spisestuen og venter på mig. Maden er færdig. Vi sætter os straks til bords og begynder at spise. Når vi har spist, siger jeg og børnene tak for mad og Nina svarer: Velbekomme! Når vi så har taget ud af bordet, hjælper jeg min kone med at vaske op. Når vi har gjort det, sætter vi os ind i stuen og taler sammen, mens vi drikker te [2]. Så spørger Nina mig om, hvad jeg har set og hørt af nyt [3], og jeg får at vide, hvad der er sket hjemme [4]. Jeg kan også godt lide at tale med børnene, og min søn Sasja fortæller mig, hvad der er sket i skolen. Min datter Lena, der kun er 5 år gammel, og som er for lille til at gå i skole [5], fortæller mig om sin børnehave og om sine små kammerater. De fleste aftener bliver vi

hjemme, fordi vi ikke kan lade børnene være alene hjemme. Men det er ikke så slemt, fordi vi ofte får gæster. Det er vore venner, der besøger os. Af og til kommer min mor for at se efter børnene, og så kan vi gå ud om aftenen. Både i sidste uge og i denne uge har vi været ude flere aftener i træk. I næste uge vil vi derfor blive hjemme hver aften. Jeg har også nogle breve, jeg skal svare på, men jeg har kun tid til at skrive om aftenen. Nina lægger børnene i seng ved titiden, og derefter sidder jeg og Nina endnu en times tid og hører radio eller læser i en bog. Ofte ser vi noget i fjernsynet. Før vi går i seng[6], hører vi gerne radioavisen.

Слова и выражения

køre[2] ['kø : Rə] ехать, ездить
tillade[4] ['te,la'ðə] позволять, разрешать
et stykke af vejen часть пути
have godt af noget иметь пользу от чего-л.
man har godt af at gå ходить полезно
sidde[4] ['seðə] **(sad, siddet)** сидеть
stille [sdelə] тихо, неподвижно
længe [læŋə] долго
sulten [suldən], *pl.* **sultne** голодный; **være sulten** хотеть есть
mad [mað] **-en** еда, пища; **maden er færdig** еда готова, *зд.* обед готов; **tak for mad** спасибо (*за обед, угощение и т. п.*)
straks [sdrags] сразу же, сейчас же, немедленно
begynde[2] начинать
velbekomme ['vælbe,kåm'ə] на здоровье!
tage[4] **ud af bordet** убирать со стола
hjælpe[4] **(hjalp, hjulpet) med** помогать (принимать участие)
vaske[1] **op** мыть посуду
stue [sdu : ə] **-n, -r** комната; *зд.* гостиная
tale[2] **sammen** разговаривать, беседовать
få[4] **at vide** узнать, узнавать
ske[2] [sge'] **(skete, sket)** случаться, происходить
skole [sgo : lə] **-n, -r** школа; **gå**[4] **i skole** ходить в школу
have [ha : və] **-n, -r** сад; **børnehave** ['böRnə] **-n, -r** детский сад
flest [fle'sd] большинство; **de fleste aftener** большинство вечеров
lade[4] [la : ðə] **(lod, ladet)** позволять, разрешать
lade børnene være alene оставлять детей одних
slemt плохо, скверно; **det er ikke så slemt** это не так плохо
gæst [gæsd] **-en, -er** гость; **vi får gæster** у нас бывают гости
af og til ['a'å'tel] иногда
for чтобы
se[4] **efter** смотреть за (кем-л.)
gå[4] **ud** уходить (из дома)
være ude не бывать дома, уходить
sidst [sisd] последний
uge [u : gə] **-n, -r** неделя; **i sidste uge** на прошлой неделе; **i denne uge** на этой неделе; **i næste uge** на следующей неделе
næste следующий
flere [fle : Rə] несколько
i træk подряд; **flere aftener i træk** несколько вечеров подряд
seng [sæŋ'] **-en, -e** кровать; **lægge**[3] **(børnene) i seng** укладывать (*детей*) спать; **gå**[4] **i seng** ложиться спать
ved titiden около десяти часов, часов в десять
en times tid час, около часа
læse[2] **i en bog** читать книгу
noget [nå : əð] что-нибудь, что-либо
fjernsyn -et телевизор, телевидение; **Har De fjernsyn?** У вас есть телевизор?
se fjernsyn смотреть телевизор; **se noget i fjernsynet** смотреть что-л. по телевизору
gerne обычно
radioavis ['radioa,vi's] последние известия (*по радио*)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...jeg er sulten... — *...я хочу есть (я голоден)...*
   Vi er sultne. — *Мы хотим есть (мы голодны).*

   Прилагательные, оканчивающиеся на **-el**, **-en**, **-er** с неударным -e, при согласовании теряют этот неударный гласный (87).

2. ...**mens** vi drikker te. — *...в то время как мы пьем чай.*

   Союз **mens** [mæns] *когда, в то время как* вводит придаточные предложения времени.

3. ...hvad jeg har set og hørt af nyt... — *...что нового я видел и слышал...*

   В придаточном предложении, содержащем косвенный вопрос, порядок слов всегда прямой (404).

4. ...hvad **der** er sket hjemme. — *...что случилось (что произошло) дома.*

   Коррелят **der** ставится в придаточных дополнительных, если **hvad** выступает в роли подлежащего (405).

5. ...som er for lille til at gå i skole... — *...которая слишком мала, чтобы ходить в школу...*

6. **Før** vi går i seng... — *Перед сном (перед тем, как мы ложимся спать)...*

   Союз **før** [föR] вводит придаточные предложения времени.

Упражнение 7. **Прочтите следующие слова, обратив внимание на их произношение:**

køre, besøge, sidde, stille, ske, flest, begynde, velbekomme, børnehave, fjernsyn, gerne, radioavis

Упражнение 8. **Вставьте вместо точек союзы *mens* или *før*:**

1. Vennerne talte sammen, ... de drak kaffe. 2. ... jeg går i seng, ser jeg ofte fjernsyn. 3. Maden bliver færdig, ... gæsterne kommer. 4. ... jeg gjorde morgengymnastik, hørte jeg radioavisen.

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

1. Когда погода хорошая, я всегда иду часть пути пешком. 2. Когда долго просидишь неподвижно, полезно пройтись пешком. 3. Когда моя мать приходит, чтобы посмотреть за детьми, мы с женою можем сходить в кино или театр. 4. Пока я помогаю жене мыть посуду, мы разговариваем. 5. Когда

я сидел за столом и писал письмо, оба окна в кабинете были открыты. 6. Перед сном я всегда слушаю последние известия.

Упражнение 10. **Раскройте скобки и замените прямой вопрос косвенным:**

1. Jeg vil spørge dig (hvad har du sagt til ham?)
2. Jeg vil gerne vide (hvad er der sket hjemme?)
3. Jeg vil spørge Dem (hvem har De talt med?)
4. Jeg kan fortælle dig (hvem har sagt det?)

Упражнение 11. **Переведите на датский язык:**

1. Я могу рассказать тебе, что сегодня произошло. 2. Ты можешь рассказать, что нового ты видел и слышал? 3. Я хочу спросить тебя, что произошло дома. 4. Я хочу узнать, что случилось.

Упражнение 12. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvornår er Vladimir færdig med sit arbejde?
2. Kører Vladimir altid hele vejen hjem?
3. Hvornår går Vladimir et stykke af vejen?
4. Hvad siger lægerne?
5. Hvad må man gøre, når man længe har siddet stille?
6. Hvem venter på Vladimir, når han kommer hjem?
7. Hvad siger Vladimir og børnene til Nina, når de har spist?
8. Hvad gør Vladimir, når alle har taget ud af bordet?
9. Hvad gør Vladimir og hans kone, mens de drikker te?
10. Hvad spørger Nina sin mand om, og hvad får Vladimir at vide?
11. Hvem kan Vladimir godt lide at tale med?
12. Hvad fortæller børnene deres far?
13. Hvorfor går Lena ikke i skole?
14. Hvorfor bliver Vladimir og Nina hjemme de fleste aftener?
15. Hvornår kan Vladimir og Nina gå ud om aftenen?
16. Hvornår har Vladimir tid til at skrive?
17. Hvornår lægger Nina børnene i seng?
18. Hvad gør Vladimir og Nina, når børnene er gået i seng?
19. Hvornår hører de radioavisen?

Упражнение 13. **Поставьте вместо точек наречия в нужной форме:**

1. Jeg kørte ..., fordi det regnede (hjem — hjemme). Han fortæller mig, hvad der er sket ... (hjem — hjemme). De fleste aftener bliver de ... (hjem — hjemme). Jeg var meget sulten, da jeg kom ... (hjem — hjemme).

2. Har De været ... i denne uge? (ud — ude). De kunne ikke gå ..., fordi de ventede på deres venner (ud — ude). Klokken otte gik han ... ad døren (ud — ude). I sidste uge var jeg ... flere aftener i træk (ud — ude).
3. Hvornår står han...? (op — oppe). Jeg har glemt at trække mit ur... (op — oppe). Se på uret ... på Spasskaja-tårnet! (op — oppe).

Упражнение 14. **Ответьте на вопросы, употребив слова, стоящие в скобках:**

1. Hvorfor går De hjem? (være færdig med)
2. Er De sulten? (drikke kaffe)
3. Har De ofte gæster? (være ude)
4. Hvorfor bliver De hjemme? (se efter børnene)
5. Hvad spiser De til kaffen? (brod; smør)
6. Hvornår hører De radioavisen? (gerne; gå i seng)
7. Går Deres datter i skole? (for lille)
8. Hvad vil De spørge mig om? (ske, hjemme)

Упражнение 15. **Переведите на датский язык:**

1. Почему вы встаете так рано? Я знаю, что вы это не очень любите. 2. Да, мне это не особенно нравится, но если ложиться спать не очень поздно, то и вставать рано не очень трудно. 3. А я люблю вставать рано. Когда рано встаешь, делаешь зарядку и умываешься холодной водой, чувствуешь себя здоровым и бодрым. 4. Закрой, пожалуйста, окно. Сегодня холодно и дует сильный ветер. 5. Прежде чем я расскажу тебе, что я видел и слышал, я хочу узнать, что случилось дома.

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

Половина восьмого утра. Будильник будит меня. Я встаю, открываю окно, делаю зарядку, чищу зубы и умываюсь холодной водой. Затем я одеваюсь и сажусь за стол. Кофе уже готов. Мы завтракаем. После завтрака у меня есть немного времени, чтобы прочитать утреннюю газету и узнать, что происходит в мире. В половине девятого я выхожу из дому. Если погода хорошая, я прохожу часть пути пешком. Когда погода плохая, я еду. Я начинаю работать в девять утра. После работы я иногда навещаю своего товарища Олега Новикова, который живет недалеко от места моей работы. У Олега хороший проигрыватель и много чудесных пластинок. Я очень люблю слушать музыку.

Когда я прихожу домой, обед, как правило, уже готов. Мы сразу садимся обедать. Вечером мы обычно остаемся дома, так как не можем оставлять детей одних. Но это не так уж плохо, так как у нас часто бывают гости. Иногда к нам приходит сестра моей

жены или моя тетя, чтобы присмотреть за детьми. Тогда мы можем сходить в кино или в театр. Если мы не уходим, мы слушаем радио или смотрим телевизор. В десять часов вечера мы слушаем последние известия. Перед тем как лечь спать, мы рассказываем друг другу, что нового мы видели и слышали.

Упражнение 16. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvornår står De op?
2. Holder De af at stå tidligt op?
3. Er det mørkt, når De står op om vinteren?
4. Er vinduerne i Deres soveværelse åbne om natten?
5. Gør De altid morgengymnastik?
6. Vasker De Dem i koldt vand?
7. Hvornår barberer De Dem?
8. Hvornår spiser De morgenmad?
9. Hvad spiser De om morgenen?
10. Kan De godt lide havregrød?
11. Drikker De kaffe eller te?
12. Hvad spiser De til kaffen?
13. Har De tid nok til at læse morgenavisen?
14. Hvornår går De ud ad døren?
15. Hvornår begynder Deres arbejde?
16. Hvornår er De færdig med Deres arbejde?
17. Kører De hjem, når vejret tillader det?
18. Holder De af at gå?
19. Er De sulten, når De kommer hjem?
20. Hvad siger man, når man har spist?
21. Hjælper De Deres kone eller Deres mor med at vaske op?
22. Går Deres børn i skole?
23. Bliver De hjemme om aftenen eller går De ud?
24. Har De radio eller fjernsyn?
25. Hvem kommer for at se efter børnene?
26. Hvornår hører De radioavisen?
27. Hvornår går De i seng?

Упражнение 17. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. Min hverdag om sommeren. 2. Min hverdag om vinteren. 3. Hjemme om morgenen. 4. Hjemme om aftenen.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 12

1. Danske ordsprog og talemåder.

Appetitten kommer, når man spiser.
De har intet lært og intet glemt.

Én svale gør ingen sommer.
Undtagelsen bekræfter regelen.

appetit -ten аппетит
svale -n, -r ласточка
úndtàgelse -n, -r исключение
bekrǽfte[1] подтверждать

2. Humor.

En student ser på værelse. Han siger til værtinden:
»I annoncen står, at der er varmt og koldt vand på værelset?«
Værtinden: »Ja, varmt om sommeren, koldt om vinteren!«

værtinde -n, -r хозяйка
annónce -n, -r объявление

УРОК 13

Грамматика:	Косвенный вопрос с **hvornår** и **om**.
	Прилагательные **mange, få, megen, lidt**.
	Подлежащее, выраженное инфинитивом.
	Придаточные предложения цели с союзом **for at**.

ТЕКСТ 1

JENS' BREV

Her er endnu et af Jens' breve, som jeg har fået i lørdags:

København Søndag, den 9. juli

Kære russiske ven!

Du beder mig om at fortælle dig lidt om danskernes liv og arbejde. Det skal jeg med glæde gøre og svare på dine spørgsmål.

Du spørger mig, hvornår dagens arbejde begynder [1]. Det er forskelligt de forskellige steder [2]. Nogle begynder at arbejde allerede klokken seks, men det er kun få [3]. De fleste steder begynder man klokken syv eller otte. Mange begynder også klokken ni.

Mellem halv otte og otte og mellem halv ni og ni er der derfor flest folk på gaden. På den tid er folk på vej til deres arbejde. De, der kun har kort vej, har tid til at gå, men de som har lang vej, må køre. Ellers skal de stå meget tidligt op, hvis de ikke vil komme for sent.

I København kører de fleste på cykel til arbejdsstedet. Det er både hurtigt og billigt, og det er også sundt at få lidt frisk luft om morgenen [4], før man begynder arbejdet; men når det regner, er det ikke så rart at køre på cykel.

Så tager folk hellere med sporvognen.

Men det er temmelig dyrt. For et par år siden kostede det 90 øre for en »omstigning«, en "ligeud" d. v. s. for en enkelt tur og 1 krone for en »omstigning«, der gav ret til kørsel med flere linier. Men priserne vokser hele tiden. Den billet, som man kalder »omstigning«, koster nu næsten halvanden krone. Den er gyldig i en hel time, og i den tid kan man køre med flere linier og stige om så mange gange, man vil [5].

Слова и выражения

bede[4] **(bad, bedt)** просить; **bede om (at gøre noget)** просить (*сделать что-л.*)
liv [li'v] **-et** жизнь
forskellig [fåRs'gæli] различный, разный; **forskelligt** [-t] различно, по-разному
sted [sdæð] **-et, -er** место
nogle [no : n] некоторые
få мало, немного; немногие
mange многие
flere (*ср. ст.*) от **mange**
flest (*превосх. ст.*) от **mange**
mange steder во многих местах
de fleste steder в большинстве мест
folk *мн. ч.* люди, народ; **mange folk** много людей; **flest folk** больше всего людей
på den tid в это время
være på vej til arbejdet идти (направляться) на работу
have kort (lang) vej (til arbejde) жить близко (далеко) (от работы)
jeg har kort (lang) vej (til arbejde) мне близко (далеко) (от работы)
éllers иначе
cýkel, cyklen, cykler велосипед; **køre på cýkel** ездить на велосипеде
cykle[1] ездить на велосипеде
árbejdsstèd -et, -er место работы
billig дешевый, недорогой; **billigt** дешево, недорого
sundt полезно (*для здоровья*)
luft -en воздух; **få frisk luft** (по)дышать свежим воздухом
rart хорошо; приятно
gerne охотно
héllere (*ср. ст.* от **gerne**) охотнее, скорее, лучше
helst (*превосх. ст.* от **gerne**) охотнее (скорее) всего
spórvògn -en, -e трамвай; **køre (tage) med spórvògn** ехать на трамвае
temmelig довольно
dyr дорогой; **dyrt** дорого
koste[1] стоить (*о цене*); **hvad koster det?** сколько это стоит?
øre -n, = эре (монета, 100 эре = 1 кроне)
ligeud прямо
en »ligeud« билет на поездку в одном направлении
d. v. s. (det vil sige) т. е. (то есть)
for за
enkelt отдельный
tur -en, -e поездка, прогулка; **for en enkelt tur** за одну поездку
krone -n, -r крона (*датская денежная единица*, 1 крона = 100 эре)
pris -en, -er цена
vokse[1] расти
omstigning -en, -er пересадка
en »omstigning« билет, действительный в течение часа и дающий право на пересадку
ret -ten право; **give ret til noget** давать право на что-л.
kørsel -en езда
linie -n, -r линия, маршрут; **køre med linie fem** ехать на пятом номере (*трамвая, автобуса* и т. п.); **jeg skal med flere linier** мне нужно ехать с пересадками: **kørsel med flere linier** езда с пересадками
gyldig действительный
billet -ten, -ter билет; **billetten er gyldig i en time** билет действителен в течение часа
i den tid в течение этого времени
stige[4] **(steg, steget) om** пересаживаться

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Du spørger mig, **hvornår** dagens arbejde begynder. — *Ты спрашиваешь меня, когда начинается рабочий день.*

Союзное слово **hvornår** вводит косвенный вопрос (404).

2. Det er forskelligt de forskellige steder. — *По-разному в различных местах.*

3. ...men det er kun få. — *...но таких мало.*

Слово **få** *мало*, а также слова **mange, megen** *много*, **lidt** *мало* являются количественными прилагательными (101, 102) (10, 11).

4. **...det** er også sundt **at** få lidt frisk luft om morgenen... — *...также полезно утром немного подышать свежим воздухом...*

Предложения, в которых подлежащее выражено инфинитивом, обычно начинаются с указательного местоимения **det**, выполняющего роль предваряющего подлежащего (279, 359).

5. ...og stige om så mange gange, (som) man vil. — *... и пересаживаться столько раз, сколько захочешь.*

Упражнение 1. **Прочтите следующие слова:**

liv, forskellig, sted, nogle, cykel, arbejdssted, sporvogn, koste, øre, gerne, omstigning, gyldig, stige

Упражнение 2. **Переведите на датский язык, обращая внимание на выделенные слова:**

1. У него **много** датских книг? — Нет, у него **мало** датских книг. 2. Вы **много** работаете? — Да, **много.** 3. Он **много** читает? — Нет, **мало.** 4. На прошлой неделе я получил **много** писем. 5. В этом доме **много** хороших квартир. 6. В этом городе **мало** красивых домов. 7. Почему он так **мало** читает? 8. Извините, сегодня у меня **мало** времени.

Упражнение 3. **Раскройте скобки и замените прямой вопрос косвенным:**

1. Kan De sige mig (hvornår kommer han)? 2. Husker De (hvornår læste De denne bog)? 3. Ved De (hvornår begynder dagens arbejde)? 4. Jeg vil spørge Dem (hvornår talte han med Dem).

Упражнение 4. **Переведите на датский язык:**

1. Я не могу сказать, когда он начинает работу. 2. Вы не знаете, когда она придет? 3. Я хочу спросить вас, когда вы видели этот кинофильм. 4. Я знаю, когда он придет.

Упражнение 5. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Er det sundt at gøre morgengymnastik?
2. Er det sundt at bo på landet?
3. Er det godt at have kort vej til arbejde?
4. Er det svært at stå tidligt op?
5. Er det billigt at køre med sporvognen?
6. Er det rart at køre på cykel, når det regner?

Упражнение 6. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvad bad Vladimir sin danske ven om at fortælle?
2. Hvornår begynder dagens arbejde i Danmark?

3. Er der mange, der begynder at arbejde klokken seks?
4. Hvornår begynder man de fleste steder?
5. Hvornår er der flest folk på gaden?
6. Hvem har tid til at gå til arbejde, og hvem må køre?
7. Hvorfor kører de fleste på cykel til arbejdsstedet?
8. Hvad tager man med, når det regner?
9. Er det dyrt at køre med sporvognen i København?
10. Hvad koster det for en »ligeud«?
11. Hvad giver en »omstigning« ret til?
12. Hvor mange gange kan man stige om, når man har en omstigningsbillet?

Упражнение 7. **Переведите на датский язык:**

1. Вам придется поехать трамваем, иначе вы можете опоздать. 2. Я хочу попросить вас дать мне датско-русский словарь, иначе я не смогу перевести это предложение. 3. Вам далеко до работы? — Нет, мне близко. 4. Этот билет действителен в течение часа, и он дает право на пересадки. 5. Вы ездите с пересадками? — Да, я сначала еду на пятом номере, а затем на девятом. 6. Я лучше поеду на трамвае, иначе мне придется делать пересадку.

ТЕКСТ 2

JENS' BREV

Og nu vil jeg fortælle, hvornår man spiser til middag i Danmark. Det er forskelligt i by og på land. På landet spiser folk til middag mellem tolv og ét. I små byer, hvor man kun har kort vej til arbejde, spiser de fleste også middag ved tolvtiden, men i København spiser folk som regel først middag om aftenen. Hvorfor spiser man først så sent i København? Fordi manden de fleste steder er på arbejde hele dagen og først kommer hjem om aftenen. Når han går om morgenen, får han en madpakke med. På arbejdsstedet kan han så købe en flaske øl eller et glas mælk at drikke til[1].

Hjemme spiser konen frokost alene, mens manden er på arbejde, men hvis børnene kommer tidligt hjem fra skole, spiser hun sammen med dem. Hvis børnene ikke er hjemme til frokost, får de også smørrebrød med, som de spiser i det store frikvarter. Mange steder får de mælk på skolen.

Varm mad spiser man i Danmark hjemme; den laver konen om eftermiddagen, for at den kan stå på bordet, når[2] manden ved sekstiden kommer sulten hjem. De fleste steder spiser man to retter om hverdagen og tre om søndagen, når alle er hjemme og kan spise sammen. Først spiser man suppe eller grød. Anden ret er i reglen

fisk eller kød, og til sidst får man en dessert, som kan bestå af frugt, æblekage eller is.

Som du ser, har jeg skrevet et meget langt brev, men det er også din egen skyld, fordi du bad mig om at fortælle om danskernes liv og arbejde. Næste gang fortæller jeg dig om min ferie.

Jeg ved ikke, om jeg har svaret på alle dine spørgsmål[3]. Hvis der ellers er noget, du gerne vil vide, så skriv.

Mange venlige hilsener fra din ven Jens.

Слова и выражения

middag -en обед; **spise til middag** обедать
land -et сельская местность, деревня; **i by og på land** в городе и в сельской местности
ved tolvtiden часов в двенадцать, около двенадцати
først только (не раньше)
være på arbejde быть на работе
om aftenen вечером, по вечерам
pakke -n, -r пакет, сверток; **madpakke -n, -r** пакет с завтраком (*с бутербродами*)
få ... med получить (взять) ... с собой
købe[2] купить, покупать
flaske -n, -r бутылка
øl -let пиво; **en flaske øl (en øl)** бутылка пива
glas -set, = стакан
mælk -en молоко
frokost -en, -er завтрак; **spise frokost** завтракать; **til frokost** на завтрак
smørrebrød -et, = бутерброд
frikvarter -et, = перемена, перерыв (*в школе*); **i det store frikvarter** во время большого перерыва
dog однако, все-таки
på skolen в школе
varm теплый, горячий; **varm mad** горячая пища
lave mad готовить (*еду*)
om eftermiddagen днем
ret -ten, -ter блюдо (*кушанье*)
første ret первое (*блюдо*)
anden ret второе (*блюдо*)
som anden ret на второе
i reglen как правило
om hverdagen по рабочим дням, в будний день, в будни
suppe -n, -r суп
fisk -en рыба
kød, -et мясо
til sidst в конце, наконец
dessert -en, -er десерт, сладкое (*блюдо*); **til dessert** на десерт, на сладкое
frugt -en, -er фрукт, плод, фрукты
æble -t, -r яблоко
æblekage -n, -r яблочный пирог (*популярное блюдо в Дании*)
is -en мороженое
som как; **som du ser** как видишь; **som du vil** как хочешь
skyld -en вина; **det er din egen skyld** это твоя вина
næste gang (в) следующий раз
ferie -n, -r отпуск
ellers еще; **ellers noget** еще что-нибудь; **hvem ellers** кто еще

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...eller et glas mælk at drikke til. — *...или стакан молока к завтраку.*
2. ...**for at** den **kan stå** på bordet, når... — *...чтобы обед стоял (мог стоять) на столе, когда...*

Союз **for at** *чтобы* вводит придаточные предложения цели (429). После союза **for at** сказуемое может стоять в форме настоящего времени, в отличие от русского языка.

3. Jeg ved ikke, **om** jeg har svaret på alle dine spørgsmål.	*Не знаю, ответил ли я на все твои вопросы.*

Если косвенный вопрос не содержит вопросительного слова, то он вводится союзом **om** (в русском языке ему соответствует частица *ли*):

Jeg ved ikke, **om** jeg kan komme i aften.	*Я не знаю, смогу ли прийти сегодня вечером.*

Упражнение 8. **Прочтите следующие слова:**

land, madpakke, købe, øl, frokost, smørrebrød, frikvarter, varm, æblekage, ellers

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

1. Мы должны закончить это в два часа, чтобы (мы могли) пообедать в три. 2. Я хочу завтра встать в половине седьмого, чтобы (я мог) быть на работе в половине восьмого. 3. Я хочу помочь тебе, чтобы мы могли вечером пойти в театр.

Упражнение 10. **Раскройте скобки и замените прямой вопрос косвенным:**

1. Jeg ved ikke (kan vi købe en flaske øl her?)
2. Han spørger (er maden færdig?)
3. Hun spørger (har De lang vej til arbejde?)
4. Jeg ved ikke (spiser de til middag ved sekstiden?)

Упражнение 11. **Переведите на датский язык:**

1. Я не знаю, получил ли он твое письмо. 2. Он спрашивает, действителен ли этот билет. 3. Я не знаю, будет ли он дома сегодня вечером. 4. Он спрашивает, далеко ли вам до работы. 5. Я не знаю, любит ли она мороженое. 6. Он спрашивает, будете ли вы дома между двенадцатью и часом.

Упражнение 12. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvornår spiser man til middag i Danmark?
2. Hvornår spiser folk til middag på landet?
3. Hvornår spiser man til middag i små byer?
4. Hvorfor spiser man først til middag om aftenen i København?
5. Hvornår får manden en madpakke med?
6. Hvad kan man købe sig på arbejdsstedet?
7. Hvem spiser konen frokost sammen med?
8. Hvornår får børnene smørrebrød med?
9. Hvornår laver konen varm mad?

10. Hvor mange retter spiser man om hverdagen og om søndagen?
11. Hvad spiser man til middag?
12. Hvad spiser man som første ret og som anden ret?
13. Hvad kan desserten bestå af?

Упражнение 13. **Переведите на датский язык:**

1. Что ты сегодня ел на обед? — На первое — суп, на второе — рыбу, а на десерт — мороженое. 2. Если он не придет через полчаса, мы будем завтракать без него. Как видишь, завтрак уже готов. 3. Я встаю не очень рано, потому что мне близко до работы. 4. Если ты не придешь к обеду, то возьми с собой эти бутерброды и купи себе бутылку молока. 5. Кто вам готовит? — Обычно это делает моя жена, но иногда ей помогает ее сестра, которая живет вместе с нами. 6. Ты ел яблочный пирог? Датчане очень любят его. 7. Это его вина, потому что он не рассказал тебе об этом.

ТЕКСТ 3

SAMTALE

Boris er kommet på besøg hos sin ven Vladimir. Nu sidder de to venner i Vladimirs arbejdsværelse og taler sammen.

Vladimir: Hvad er der i vejen med dig?
Boris: Der er ikke noget i vejen.
Vladimir: Men du ser så træt ud.
Boris: Nå ja, jeg har kun sovet lidt i nat. Jeg er meget søvnig.
Vladimir: Vil du have en kop kaffe? Det hjælper.
Boris: Ja, tak. Det er netop det, jeg trænger til i øjeblikket [1].
Vladimir: Hvornår gik du i seng?
Boris: Jeg gik i seng klokken to i nat [2], men jeg faldt først i søvn klokken tre. Jeg kunne ikke sove.
Vladimir: Hvorfor det?
Boris: Vi var i teatret i aftes og så et meget interessant stykke. Da vi kom hjem, var klokken over 12, og jeg skulle først skrive en artikel om stykket, fordi artiklen skulle i avisen i dag [3].
Klokken var omtrent to, da jeg var færdig med den, men jeg kunne ikke falde i søvn, jeg lå og tænkte på stykket. Du må absolut også se det. Det er meget svært at skaffe billetter til stykket, men min kone kan hjælpe dig. Hun er jo skuespillerinde ved teatret.
Vladimir: Tak skal du have. Vi vil gerne i teatret. Hvornår kan det lade sig gøre?

Boris: Jeg ved ikke, hvornår stykket går næste gang, men jeg tror, at Maria kan sige det. Du må spørge hende.

Vladimir: Ja, det vil jeg gøre. Men nu tror jeg, du skal gå hjem og sove.

Boris: Ja, det har du ret i. Tak for kaffe.

Слова и выражения

besøg -et, = посещение, визит; **komme på besøg (hos en)** приходить в гости (*к кому-л.*)

der er ikke noget i vejen ничего (не случилось)

se ud выглядеть

træt усталый, уставший, утомленный; **være træt** уставать, быть усталым; **jeg er træt** я устал; **du ser træt ud** у тебя усталый вид, ты выглядишь усталым

nå *межд.* ну; **nå ja** ну да, конечно

i nat ночью, сегодня ночью

søvnig сонный; **være søvnig** хотеть спать

netop именно, как раз; **det er netop det** это именно то

trænge нуждаться; **trænge til noget** нуждаться в чем-л.

øjeblik -ket, -ke[5] момент, миг, мгновение; **i øjeblikket** сейчас, в данный момент

falde[4] **(faldt, faldet)** падать, упасть; **falde i søvn** заснуть, уснуть

hvorfor det? почему? в чем дело?

i aftes вчера вечером

interessant интересный, интересно

stykke -t, -r пьеса, спектакль

artikel, artiklen, artikler статья

tænke[2] думать; **tænke**[2] **på noget** думать (*о чем-л.*)

absolut обязательно; **du må absolut se stykket** ты должен обязательно посмотреть пьесу

svært трудно, тяжело

skaffe[1] доставать, достать, приобрести

til на, до, для; **billetter til stykket** билеты на пьесу; **to billetter til København** два билета до Копенгагена; **denne bog er til dig** эта книга тебе (для тебя)

tak skal du have спасибо тебе

gerne (*ср. ст.* от **hellere**, *превосх. ст.* от **helst**) охотно, с удовольствием; **vi vil gerne (gå) i teatret** мы с удовольствием (охотно) пойдем в театр

lade sig gøre устроить, организовать, сделать

have ret (i noget) быть правым (*в чем.-л.*)

det har du ret i ты прав

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Det er netop det, (som) jeg trænger til i øjeblikket. — *Это именно то, что мне нужно в данный момент.*

   Местоимение **som** может опускаться, если оно не выступает в роли подлежащего.

2. ...klokken to i nat... — *...в два часа ночи...*

   В датском языке деление суток на части несколько отличается от деления, существующего в русском языке:

В русском языке:	В датском языке:
ночь — с 12 ч. ночи до 3 ч. утра	nat — fra kl. 12 til kl. 4
утро — с 3 ч. утра до 12 ч. дня	morgen — fra kl. 4 til kl. 9 formiddag — fra kl. 9 til kl. 12

день — с 12 ч. дня до 5 ч. вечера	eftermiddag — fra kl. 12 til kl. 6
вечер — с 5 ч. вечера до 12 ч. ночи	aften — fra kl. 6 til kl. 12
3. ...fordi artiklen skulle i avisen i dag.	*...потому что статья должна была попасть в газету сегодня.*

Упражнение 14. **Переведите на датский язык, употребив сочетание *ville have*:**

1. Хотите чашку крепкого кофе? — Да, пожалуйста. 2. Я бы хотел стакан чаю. — Пожалуйста. 3. Что вы хотите на десерт? — Я хотел бы яблочный пирог. 4. Что ты хочешь на обед, мясо или рыбу?

Упражнение 15. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvem kom på besøg hos Vladimir? 2. Hvor sidder de to venner? 3. Hvorfor ser Boris træt ud? 4. Hvorfor trængte Boris til en kop stærk kaffe? 5. Hvornår gik Boris i seng? 6. Hvorfor kunne Boris ikke sove? 7. Hvad for en artikel skulle Boris skrive? 8. Hvorfor skrev Boris artiklen om natten? 9. Hvornår var Boris færdig med artiklen? 10. Hvorfor kunne Boris ikke falde i søvn? 11. Var det stykke, som Boris så i teatret, interessant? 12. Er det svært at skaffe billeter til stykket? 13. Hvem kan hjælpe Vladimir med at skaffe billetter? 14. Kunne Boris sige, hvornår stykket skulle gå næste gang?

Упражнение 16. **Переведите на датский язык с учетом принятого в Дании деления суток:**

12 часов ночи, 2 часа дня, 6 часов вечера, 8 часов утра, 4 часа утра, 5 часов вечера, 10 часов вечера, 1 час дня, 11 часов утра, 9 часов утра

Упражнение 17. **Переведите на датский язык:**

1. О чем вы думаете? — Я думаю о пьесе, которую я видел вчера. Это очень интересная пьеса. Вы должны обязательно посмотреть ее. 3. Я очень устал вчера и не мог заснуть до трех часов утра. 3. Вчера я прочел в газете очень интересную статью о Скандинавских странах. 4. Ты не можешь сказать, когда эта пьеса идет в следующий раз? 5. Это именно то, что мне нужно в данный момент.

Упражнение 18. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Har De lang vej til arbejde?
2. Hvornår begynder De at arbejde?

3. Skal De stå tidligt op?
4. Har De tid til at gå eller skal De køre?
5. Har De en cykel?
6. Kan De cykle?
7. Cykler De til arbejdsstedet?
8. Hvad koster det at køre med sporvognen her i landet?
9. Hvornår spiser De til middag?
10. Hvem laver varm mad til Dem?
11. Hvad spiser De gerne til middag?
12. Er der noget, De trænger til i øjeblikket?

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 13

1. Danske ordsprog og talemåder.

Tiden er lang for den, der venter.
For mange kokke fordærver maden.
Der kan også være få penge i en stor pung.
Det er for sent at kaste brønden til, når barnet er druknet.
(Ср. После драки кулаками не машут.)

kok -ken, -ke повар
fordærve портить
penge деньги
kaste til *зд.* закапывать, зарывать
brønd -en, -e колодец
drukne тонуть

2. Humor.

GEOGRAFI

Grønlænderen ved billethullet: »Jeg vil gerne bede om en billet til Asseguja.«

Ekspedienten studerer jernbanekortet forgæves: »Hvor i alverden er Asseguja?«

Grønlænderen: Hun sidder inde i ventesalen.

grønlænder -en, -e гренландец
billéthùl -let, -ler окошко кассы
ekspediént -en, -er *зд.* кассир
jérnbanekòrt -et, = карта железных дорог
forgæves безуспешно
hvor i alverden где же
véntesàl -en, -e зал ожидания

3. En gåde.

Hvad er det, der vaskes med en svamp, men dog aldrig bliver hvidt?

vaskes мыться
svamp -en, -e губка

Ответ на загадку см. на стр. 163.

УРОК 14

Грамматика: Степени сравнения прилагательных.
Сложносочиненные предложения с союзом **for**.
Причастие I.
Придаточные предложения следствия с союзом **at**.
Придаточные предложения времени с союзом **så snart**.
Оборот «дополнение с инфинитивом».
Придаточные предложения уступительные с союзом **skønt**.
Образование наречий от прилагательных.
Употребление глагола **gøre**.

ТЕКСТ 1

ÅRSTIDERNE

I går fik Vladimir en bog om Danmarks geografi fra Jens. I bogen var der et kapitel om årstiderne. Vladimir begynte at læse det.

Danmarks klima er mildt og fugtigt. Havet omkring øerne og Jylland bevirker, at[1] sommeren er kølig og vinteren i reglen mild. Af og til fryser havet dog til, men det sker forholdsvis sjældent. Vinteren er årets mørke og kolde tid. Her i landet varer vinteren gerne fra november til marts. I november og december er det endnu ikke koldt, men dagene bliver kortere[2] og kortere. Den 21. december er årets korteste dag[3]. Midt i den mørke tid fejrer man jul. Efter jul bliver dagene længere[4], men endnu er der lang tid til foråret. Før jul sner det kun sjældent, og vi har næsten aldrig is på den tid. Temperaturen går sjældent ned under nul grader. Den første sne falder gerne i december. Når sneen lægger sig på gader og veje, bliver alle piger og drenge glade. Børnene glæder sig meget over vinteren, når de kan lege i sneen.

Men den glæde varer i reglen kun kort, for[5] den smukke, hvide sne bliver sjældent liggende[6] længe. Danmark er ikke noget godt land til vintersport[7]. Man kan ikke løbe på skøjter hver vinter,

og den, der vil stå på ski, skal helst rejse til Norge. I Danmark falder der sjældent så megen sne, at man kan stå på ski[8]. Her i landet har vi mere[9] regn end sne[10] om vinteren. Men af og til får vi rigtig vinter med is og sne. Det er sjældent før lidt ind i det nye år[11], og så går børnene og venter på, at isen skal blive så tyk, at den kan bære. Så snart isen er tyk nok[12], ser man børnene løbe[13] der hver dag, når de er færdige med skolen. Det er dejligt at se de mange glade børn med friske røde kinder løbe på isen.

Слова и выражения

årstid -en, -er время года
geografí -en география
kapítel -et, kapitler глава (*книги*)
klima -et климат
mild мягкий
fugtig влажный, сырой
bevirke[1] причинять, вызывать
kølig прохладный
i reglen как правило
fryse[4] **(frøs, frosset) til** замерзать (покрываться льдом)
forholdsvis сравнительно, относительно
sjældent редко
her i landet у нас (*в стране*), в нашей стране
vare[1] продолжаться, длиться
midt посреди, в середине, в центре; **midt i januar** в середине января; **midt i byen** в центре города
den mørke tid *зд.* зимний мрак
fejre[1] праздновать
jul -en рождество
forår -et, = весна; **om foråret** весной
før до, перед
sne[1] идти (*о снеге*); **det sner** идет снег
kun sjældent довольно редко
is -en лед
temperatúr -en, -er температура
gå[4] **ned** падать, опускаться
grad -en, -er градус
nul -let, -ler нуль; **under nul grader** ниже нуля
sne -en снег
lægge[3] **sig** ложиться
glad радостный, довольный, веселый; **jeg er glad over det** я рад этому; **blive**[4] **glad over noget** радоваться (*чему-л.*)
glæde[1] **sig (over noget)** радоваться
lege[1] играть
for так как, потому что
glæde -n, -r радость, веселье
kort не долго, кратко; **det varer kun kort** это длится не долго
blive[4] **liggende** оставаться лежать
sport -en спорт
vintersport -en зимний спорт
løbe[4] **(løb, løbet)** бегать, бежать; **løbe på skøjter** кататься на коньках
den, der ... тот, кто ...
stå[4] **på ski** ходить на лыжах
rejse[2] ездить, путешествовать
regn дождь
rigtig настоящий; **rigtig vinter** настоящая зима
lidt (*ср. ст.* mindre, *превосх. ст.* mindst) немного, мало
bære[4] **(bar, båret)** носить; **isen kan bære** лед крепкий, лед может выдержать
snart вскоре, скоро, быстро
dejligt чудесно, замечательно; **det er dejligt at se** приятно видеть
kind -en, -er щека

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Havet omkring øerne og Jylland bevirker, at... — *Море, окружающее острова и Ютландию, является причиной того, что...*

2. **kortere** *короче* — сравнительная степень прилагательного **kort** *короткий*.

   Сравнительная степень образуется при помощи суффикса **-ere** или **-re** (92, 93).

3. ...årets **korteste** dag. — *...самый короткий день в году.*

Kortest *самый короткий* — превосходная степень прилагательного **kort.**

Превосходная степень образуется при помощи суффикса **-est** или **-st** (93).

4. **længere** *длиннее.* У прилагательного **lang** при образовании степеней сравнения изменяется корневой гласный (95): **lang — længere — længst.**

5. Союз **for** *поскольку, так как, потому что* соединяет сложносочиненные предложения.

6. ...**bliver** liggende. — *остается лежать, лежит.*

Причастие I образуется путем прибавления к основе глагола суффикса **-ende** (287). Причастие I может выступать в роли предикативного определения после глагола **blive** (288).

7. Danmark er ikke noget godt land for vintersport. — *Дания не очень подходящая страна для зимнего спорта.*

8. ...**at** man kan stå på ski. — *...чтобы можно было ходить на лыжах.*

Союз **at** *чтобы, что* вводит придаточные предложения следствия и употребляется в сочетании с коррелятом **så** в главном предложении (428).

9. **mere** [me : Rə] *больше* — форма сравнительной степени количественного прилагательного **megen (meget)** *много.*

10. ...mere regn **end** sne... — *... больше дождя, чем снега...*
При сравнении употребляется союз **end** [æn] *чем* (98).

11. Det er sjældent før lidt ind i det nye år... — *Это редко случается раньше начала нового года...*

12. **Så snart** isen er tyk nok. — *Как только лед становится достаточно крепок (толст).*

Союз **så snart** *как только* вводит придаточные предложения времени (417).

13. ...ser man børnene løbe der. — *...можно видеть, как детвора бегает там (по льду).*

После глаголов чувственного восприятия **se, høre** и др. может употребляться оборот «дополнение с инфинитивом» (387).

Упражнение 1. **Переведите на датский язык:**

1. Зима — самое холодное время года. 2. Москва больше, чем Ленинград. 3. В октябре холоднее, чем в сентябре, дни становятся короче, а ночи длиннее. 4. Сегодня день более прохладный, чем вчера. 5. Он старше меня (чем я). 6. Эти

упражнения труднее, чем те, которые мы писали позавчера. 7. Эта пьеса самая интересная из всех, которые мы видели в этом году. 8. Какая улица в этом городе самая красивая? 9. Советский Союз — самая большая страна мира.

Упражнение 2. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvilket land er det største i verden?
2. Hvilken by i Sovjetunionen er den ældste?
3. Hvilken by her i landet er den smukkeste?
4. Hvilken årstid er den koldeste?
5. Hvilken dag er årets korteste?
6. Hvilken nat er årets længste?

Упражнение 3. **Переведите следующие предложения на датский язык, используя оборот «дополнение с инфинитивом».**

1. Она очень любит смотреть, как дети катаются на коньках. 2. Я слышал, как она разговаривала по-английски. 3. Вы видите, что температура падает? 4. Мы слышали, как вы разговаривали с ним. 5. Я видел, как он читал эту книгу. 6. Мы видели, как он вошел в этот дом.

Упражнение 4. **Переведите предложения на датский язык, употребив сочетание глагола *blive* с причастием I:**

1. Снег в Дании редко лежит долго. 2. Книга осталась лежать на полке. 3. Карта останется висеть в этой комнате. 4. Тетради остались у него в портфеле.

Упражнение 5. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvad læste Vladimir om i bogen?
2. Hvordan er Danmarks klima?
3. Hvorfor er Danmarks klima mildt?
4. Fryser havet ofte til?
5. Hvor længe varer vinteren i Danmark?
6. Hvornår begynder dagene at blive kortere?
7. Hvornår bliver dagene længere?
8. Hvornår falder den første sne?
9. Hvorfor glæder børnene sig over vinteren?
10. Hvorfor bliver sneen sjældent liggende længe?
11. Er Danmark et godt land for vintersport?
12. Kan man ofte løbe på skøjter eller stå på ski om vinteren i Danmark?
13. Falder der megen sne i Danmark?
14. Hvornår får danskerne rigtig vinter med is og sne?
15. Hvad venter børnene på om vinteren?
16. Hvornår begynder børnene at løbe på skjøter?

ТЕКСТ 2

ÅRSTIDERNE

I marts er luften kold endnu, og mange steder er der is på vandet og sne på jorden, men når solen begynder at varme, er det forbi med sneen og isen[1]. Efter en lang og hård vinter kan der dog tit være is på søerne endnu i april måned, men skønt det også kan være meget koldt på den årstid[2], føler man dog, at det går mod lysere og varmere tider, og derfor er folk glade.

I april og maj bliver det forår. April er den første rigtige forårsmåned, men allerede før den tid begynder bønderne at pløje og så. I april kommer blomsterne frem i stor mængde. Trækfuglene vender tilbage fra de varme lande og flyver omkring i den klare blå luft.

Først i maj bliver det rigtig varmt[3]. Træerne springer ud. Et af de første træer, der springer ud, er bøgen, som vi finder overalt i Danmark. I maj er der rigtig varme i luften. Så tager folk fra byen i skoven om søndagen. De fleste tager grønne grene og blomster med sig hjem. Når de kommer hjem, sætter de grenene og blomsterne i vand, for at de kan holde sig friske[4]. Så har man noget at glæde sig over hele ugen, for inde i byen ser man ikke meget til naturen[5].

Слова и выражения

jord -en земля
varme[1] греть, согревать
forbi мимо
være[4] **forbi** окончиться, пройти; **vinteren er forbi** зима прошла
det er forbi med ... покончено с ...
hård суровый, жестокий; **en hård vinter** суровая зима
sø -en, -er озеро
skønt хотя
det går mod ... *зд.* дело идет к ...
tider времена
det bliver forår наступает весна
forårsmåned -en, -er весенний месяц
bonde -n, bønder крестьянин
pløje[1] пахать
så[1] сеять
blomst -en, -er цветок
komme[4] **frem** появляться
mængde -n, -r количество; **i stor mængde** в большом количестве
fugl -en, -er птица; **trækfugl** перелетная птица
vende[2] **tilbage** возвращаться
de varme lande жаркие страны
flyve[4] **(fløj, fløjet)** летать, лететь
klar чистый, ясный
først (i maj) только (в мае)
træ -et, -er дерево
springe[4] **(sprang, sprunget) ud** распуститься (*о почках, цветах*)
bøg [bø'g] **-en, -e** бук
overalt повсюду, всюду, везде
varme -n тепло, жара
tage[4] **(tog, taget)** отправляться; **tage i skoven** отправляться в лес
skov -en, -e лес
gren -en, -e ветка
med sig с собой
sætte[3] ставить
holde[4] **(holdt, holdt)** сохранять (*о цветах и т. п.*)
inde внутри; **inde i byen** в (самом) городе, в пределах города
se[4] **til** видеть, встречать
natur -en природа
hvorfra откуда

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...er det forbi med sneen og isen.	*...снег и лед исчезают.*
2. ...men **skønt** det også kan være meget koldt på den årstid...	*...но хотя в это время года также может быть очень холодно...*

Союз **skønt** *хотя* вводит придаточные уступительные предложения (426).

3. Først i maj bliver det rigtig varmt.	*Только в мае становится по-настоящему жарко (тепло).*

Наречие, образованное от прилагательного при помощи суффикса **-t** (440), обычно теряет этот суффикс, если оно определяет другое прилагательное или наречие.

4. ...for at de kan holde sig friske.	*...чтобы они не завяли (оставались свежими).*
5. ...ser man ikke meget til naturen.	*...видишь (мы видим) мало природы.*

Упражнение 6. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvordan er luften i marts?
2. Hvornår er det forbi med sneen og isen?
3. Hvornår kan der være is på søerne i april måned?
4. Hvorfor er folk glade i april måned?
5. Hvornår bliver det forår?
6. Hvilken måned er den første rigtige forårsmåned?
7. Hvornår begynder bønderne at pløje og så?
8. Hvor vender trækfuglene tilbage fra?
9. Er der mange blomster i februar?
10. Hvornår bliver det rigtig varmt?
11. Hvornår springer træerne ud?
12. Hvad for træer kan man finde overalt i Danmark?
13. Hvad gør folk fra byen om søndagen?
14. Hvorfor sætter man grenene og blomsterne i vand?
15. Hvorfor glæder folk fra byen sig over grønne grene og smukke blomster?

Упражнение 7. **Переведите на датский язык:**

1. Сегодня по-настоящему тепло.— Да, это первый настоящий весенний день. 2. Как только солнце начинает пригревать, сразу появляются цветы. 3. Хорошо, что зима прошла. Я очень люблю весну. Это самое хорошее время года. 4. Где вы нашли

эти красивые цветы? Их нужно поскорее поставить в воду, чтобы они не завяли (оставались свежими). 5. Ты не хочешь в это воскресенье отправиться в лес? — С удовольствием (охотно), хотя погода еще не очень теплая. 6. Хотя уже тепло, озеро еще покрыто льдом.

ТЕКСТ 3

SAMTALE

Vladimir: God dag, Boris!
Boris: God dag, Volodja! Hvor skal du hen?
Vladimir: Jeg har været på en teknisk udstilling, og nu skal jeg hjem. Går du med?
Boris: Nej, det kan jeg desværre ikke. Jeg har travlt.
Vladimir: Det er fint vejr i dag.
Boris: Ja, solen skinner, og det er varmt.
Vladimir: Hvor mange graders varme?
Boris: Tolv grader. Man siger, at det bliver endnu varmere i morgen.
Vladimir: Det glæder mig at høre.
Boris: Ja, også mig. Jeg kan godt lide, når det bliver varmt.
Vladimir: Husker du, hvordan vejret var i lørdags?
Boris: Ja, om morgenen var det meget koldt, og om aftenen sneede det og blæste stærkt.
Vladimir: Hvad skal I på søndag?[1] Vil I ikke tage i skoven sammen med os, hvis vejret bliver godt?
Boris: Jo, det vil vi gerne. Men må vi komme og besøge jer på lørdag? Så kan vi aftale nærmere om tid og sted.
Vladimir: Selvfølgelig må I gerne komme[2]. Kommer I ved syvtiden?
Boris: Gør det noget, hvis vi kommer lidt senere?
Vladimir: Det gør ikke noget, kom, når I kan.
Boris: Så kommer vi lidt over otte.
Vladimir: Ja, gør det[3]. Så venter vi jer på lørdag.

Слова и выражения

teknisk технический
udstilling -en, -er выставка
hvor mange graders varme? сколько градусов (тепла)?
det glæder mig at høre рад это слышать
aftale[2] ['au‚ta'lə] договориться, условиться (*о чем-л.*)
nærmere подробнее
gør det noget? имеет ли (это) значение?
det gør ikke noget это не имеет значения, это не важно
lidt over otte в начале девятого

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Hvad skal I på søndag?** — *Что вы собираетесь делать в воскресенье?*

Глагол **skulle** выступает в данном предложении в значении смыслового глагола.

2. **Selvfølgelig må I gerne komme.** — *Конечно, вы можете прийти.*

Слово **gerne** выражает желательность совершения действия.

3. **Ja, gør det.** — *Приходите!*

Глагол **gøre** в данном предложении употреблен для замены глагола **komme** (239).

Упражнение 8. **Ответьте на вопросы в утвердительной форме, используя глагол *gøre*:**

1. Taler De dansk? 2. Taler han tysk? 3. Kender De ham? 4. Glæder De Dem over foråret? 5. Fejrer danskerne jul?

Упражнение 9. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvor har Vladimir været?
2. Hvor var Vladimir på vej hen, da Boris mødte ham?
3. Hvorfor kunne Boris ikke gå med Vladimir?
4. Hvordan var vejret den dag?
5. Hvordan var temperaturen?
6. Hvilket vejr ventede man næste dag?
7. Hvordan var vejret i lørdags?
8. Hvad skal Vladimirs familie på søndag, hvis vejret bliver godt?
9. Hvornår skal Boris besøge Vladimir?

Упражнение 10. **Переведите на датский язык:**

1. Имеет ли значение, если я это сделаю завтра? — Нет, это не имеет значения. 2. Что ты собираешься делать в субботу? — Я буду дома, так что ты вполне можешь прийти к нам. 3. Ты еще не был на выставке? — Нет еще. Давай пойдем в это воскресенье.— Договорились. 4. Говорят, что завтра будет теплее.— Рад это слышать. Я люблю, когда тепло. 5. Я бы хотел поговорить с вами об этом подробнее.— Хорошо, приходите в начале восьмого.

Упражнение 11. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvordan er klimaet her i landet?
2. Hvornår begynder vinteren i Sovjetunionen?

3. Hvor længe varer vinteren her i landet?
4. Hvornår falder den første sne i Moskva?
5. Sneer det ofte om vinteren?
6. Kan De løbe på skøjter?
7. Kan De stå på ski?
8. Er vort land godt til vintersport?
9. Hvornår er vinteren forbi?
10. Hvornår begynder man at pløje og så?
11. Tager De i skoven om søndagen?
12. Hvad skal man gøre med blomster, for at de kan holde sig friske?
13. Ser man meget til naturen inde i byen?

Упражнение 12. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. Vinteren i vort land.
2. Vinteren er forbi.
3. Vintersport.
4. Foråret er kommet.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 14

1. Danske ordsprog og talemåder.

Bedre sent end aldrig.
En fugl i hånden er bedre end ti på taget.
Julen varer længe, koster mange penge.
Øvelse gør mester.

hånd -en рука
tag -et, -e крыша
mester -en мастер

2. Humor.

Fruen spørger den nye kokkepige:
— De kan vel også lave ganske almindelig hverdagsmad?
— Ja, frue, men jeg bryder mig ikke om at spise den.

frue -n, -r хозяйка
kokkepige -n, -r кухарка
ganske совсем
almindelig простой, обычный

3. En gåde.

Ответ на загадку на стр. 154: En tavle.

УРОК 15

Грамматика: Синтаксическое слияние предложений.
Придаточное предложение сказуемое.
Предложно-инфинитивный оборот с **til** и **for.**
Придаточные предложения следствия с **så.**
Краткие и полные формы наречий места.
Бессоюзные определительные предложения.

ТЕКСТ 1

FORÅR

Når foråret kommer, og det bliver varmere i vejret[1], begynder folk at tænke på sommerferien. Sommeren, vil sikkert de fleste mene, er den bedste tid af året[2]. Så bliver det varmt, og det er de lyse nætters tid. Mange mennesker får sommerferie. Ferien er dog ikke lige lang for alle. De fleste har to ugers ferie, men der er mange, der har tre uger fri, og folk i faste stillinger har tit tre eller fire ugers ferie.

Det store spørgsmål er så, hvad man skal bruge ferien til[3]. Der er mange måder at holde ferie på[4]. Mange bruger deres ferie til at rejse til udlandet[5]. De, der gerne vil se noget nyt og har råd til det, rejser ud for at lære andre lande og folk at kende. De, der hellere vil have ro og fred, finder et eller andet sted ude på landet[6], hvor de kan slappe af.

De fleste vil helst bo i nærheden af kysten, så de kan gå i vandet hver dag[7].

Om sommeren er der liv og glade dage ved de danske kyster. Når vejret er fint, ligger folk nede ved vandet næsten hele dagen kun med solbriller og det nødvendigste tøj på og bliver brune i solen. Når det blæser, går de tur i skoven, hvor der altid er stille[8]. Om aftenen går de ned til vandet cg ser solen gå ned i havet.

Слова и выражения

ferie -n, -r отпуск; **hvor lang ferie har De?** какой (продолжительности) у вас отпуск?
sommerferie -n, -r летний отпуск
sikkert определенно, вероятно, наверное
mene[2] думать, считать, полагать; иметь в виду; **jeg mener, at ...** я считаю, что ...
varmt тепло, жарко, горячо
de lyse nætter белые ночи
lige равный, одинаковый; **ikke lige lang** *зд.* не одинаковый
(to ugers) ferie (двухнедельный) отпуск
der er mange, der ... *зд.* многие
fri свободный; **have fri** быть свободным; **vi har tre uger fri** мы свободны три недели
fast твердый, постоянный
stilling -en, -er должность, место; **en fast stilling** штатная должность (*в государственном учреждении*)
bruge[2] использовать, употреблять; **bruge noget (til ...)** использовать что-л. (на ...)
måde -n, -r способ, образ; **på hvilken måde?** каким образом?
holde[4] **ferie** проводить отпуск
udland -et заграница, зарубежные страны; **til udlandet** за границу
noget nyt что-нибудь новое
have råd til ... иметь возможность, иметь средства (на ...)
rejse[2] **ud** выезжать (*за границу и т. п.*)
lære[2] **(noget, nogen) at kende** узнать, познакомиться (*с чем-л., кем-л.*)
andre другие
folk -et, = народ, люди
ro -en покой, спокойствие
fred -en 1) покой, тишина; 2) мир; **have ro og fred** иметь покой и тишину
en eller anden (et eller andet) тот или иной, какой-нибудь, любой
ude på landet в деревне
slappe[1] **af** отдыхать
i nærheden af вблизи от, поблизости от
kyst -en, -er берег (*моря*), побережье; **ved kysten** на берегу, у берега, на побережье
der er liv *зд.* кипит жизнь
nede ved vandet у воды
briller *pl* очки
solbriller темные очки
nødvendig необходимый, нужный; **nødvendigt** необходимо
tøj -et одежда
blive brun загорать (*на солнце*)
i solen на солнце
gå tur гулять, совершать прогулку; **gå tur ned** 1) спускаться; 2) заходить (*о солнце*)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...og det bliver varmere i vejret... — *...и становится теплее...*

2. Sommeren, vil sikkert de fleste mene, er den bedste tid af året. — *Большинство, вероятно, считает, что лето — лучшее время года.*

«Синтаксическое слияние» предложений имеет место, когда один из членов придаточного предложения выносится на первое место в главном предложении (385).

3. ...hvad man skal bruge ferien til. — *...на что (как) использовать свой отпуск.*

Придаточное предложение сказуемое вводится союзными словами **hvad, hvem,** союзами **at, om** (401).

4. Der er mange måder at holde ferie på. — *Есть много способов (как) провести лето.*

5. Mange bruger deres ferie **til** at rejse til udlandet. — *Многие используют свой отпуск для поездки за границу.*

Предложно-инфинитивный оборот с **til** и **for** употребляется как обстоятельство цели (379).

6. **...ude** på landet... — *...на даче, в деревне, в сельской местности...*

Наречия места имеют краткую форму, обозначающую направление движения, и полную форму, обозначающую местонахождение предмета (ср. в русском: *там — туда*) (292).

Ср. Tage ud på landet. — *Поехать на дачу (в деревню).*

7. **...så** de kan gå i vandet hver dag. — *...так что они могут купаться каждый день.*

Союз **så** *так что, поэтому* вводит придаточные предложения следствия (428).

8. ...hvor **der** altid er stille. — *...где всегда тихо.*

Местоимение **der** может выступать формальным подлежащим в безличных предложениях с именным сказуемым (160) и в тех случаях, когда эти предложения являются придаточными предложениями.

ТЕКСТ 2

SOMMER

Sommeren i Danmark varer ikke mange måneder. Allerede den tiende august er de lyse nætter forbi, og man begynder snart at mærke, at dagene bliver kortere. Det bliver tidligt mørkt, og når man går tur om aftenen for at se på stjernerne, må man tage frakke på. For luften er kold, så snart solen er gået ned.

I september er der tit tåge om morgenen; men op ad dagen, når solen kommer højere på himlen og får mere magt [1], har vi i reglen klart vejr med høj, blå himmel. I solen kan der endnu være varmt som om sommeren, men de steder, hvor solen ikke når hen, er der koldt.

September er en af årets smukkeste måneder. Skoven er aldrig smukkere end på denne årstid, når træerne står med røde, gule og brune blade; men det varer sjældent længe, før bladene falder. Om efteråret blæser det nemlig mere [2] end på nogen anden tid af året. Vinden kommer gerne fra vest, ude fra havet [3], og den bringer derfor også tit regn med sig.

I oktober har vi altid stærke storme. Når de er forbi, er der ikke mange blade tilbage på træerne, og man ser kun de sorte grene. I november er der lyst og åbent i skove og haver, så man kan se frit til alle sider. Naturen falder i søvn. Nu varer det ikke længe,

før vinteren vender tilbage. Der er også mere stille end om sommeren. En stor del af de danske fugle flyver nemlig bort til varmere lande om efteråret. De samler sig først og flyver omkring fra sted til sted, før de endelig begynder på den lange rejse mod syd til de varme lande, hvor de har deres hjem i de måneder, vi har vinter i Danmark [4].

Слова и выражения

mærke[1] замечать
stjerne -n, -r звезда
frakke -n, -r пальто; **tage**[4] **frakke på** надевать пальто
tåge -n туман
op ad dagen днем, к полудню
højt высоко
magt -en сила, мощь
klar чистый, ясный, понятный; **klart** ясно, понятно; **er det klart** понятно?
høj himmel чистое небо
nå[1] достигать
blad -et, -e лист
efterår -et осень; **om efteråret** осенью
nemlig дело в том, что ...
nogen какой-либо, какой-нибудь; **på nogen anden tid** в какое-либо другое время
vind -en, -e ветер
ude fra havet со стороны моря
bringe[8] **(bragte, bragt)** приносить; **bringe med** приносить с собой
stærk сильный, крепкий
storm -en, -e буря, шторм
være tilbage оставаться; **der er tre dage tilbage** осталось (остается) три дня
åbent открыто
frit свободно
side -n, -r сторона; **til alle sider** на (во) все стороны
det varer ikke længe, før вскоре
en stor del af большая часть
bort прочь; **flyve**[4] **bort** улетать
samle[1] собирать; **samle sig** собираться
fra sted til sted с места на место
endelig наконец, окончательно
mod syd на юг
hjem -met, = дом, родина

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...når solen ... får mere magt... — *...когда солнце... греет сильнее ...*
2. Om efteråret blæser det **nemlig** mere... — Дело в том, что осенью ветры дуют чаще...

   Предложение, содержащее наречие **nemlig**, обычно переводится на русский язык с помощью оборота *дело в том, что...* . Такое предложение поясняет предыдущее.
3. ... ude fra havet... — *... со стороны моря...*
4. ... i de måneder, vi har vinter i Danmark. — *... в те месяцы, (когда) у нас в Дании зима.*

   Определительные придаточные предложения могут не иметь вводного союза.

Упражнение 1. **Переведите на русский язык:**

1. Dig tror jeg ikke han kender. 2. Ham tror jeg ikke du kan lide. 3. At gå tur i skoven vil sikkert de fleste mene er meget fint. 4. Jeg håber ikke, det bliver koldt i dag. 5. Jeg håber ikke, du har travlt i morgen.

Упражнение 2. **Раскройте скобки и составьте предложения, употребляя предложно-инфинитивный оборот с *for* или *til*:**

1. Jeg vil bruge min ferie (at rejse til Krim). 2. Han har nu meget travlt og har kun tid (at læse om aftenen). 3. Han rejser ud (at lære andre folk at kende). 4. Jeg vil gerne bo i nærheden af kysten (at gå i vandet hver dag).

Упражнение 3. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvornår begynder folk at tænke på sommerferie?
2. Hvad mener de fleste om sommeren?
3. Er ferien lige lang for alle?
4. Hvor lang ferie har folk i faste stillinger?
5. Hvad bruger man sin ferie til?
6. Hvem rejser ud for at lære andre lande og folk at kende?
7. Hvad gør de, der hellere vil have ro og fred?
8. Hvorfor vil de fleste bo i nærheden af kysten?
9. Hvad gør folk nede ved vandet, når vejret er fint?
10. Hvorfor går man tur i skoven, når det blæser?
11. Hvorfor går man ned til vandet om aftenen?

Упражнение 4. **Переведите на датский язык:**

1. Вы уже думали о своем летнем отпуске? 2. Где вы собираетесь проводить отпуск — в Норвегии или Швеции? 3. Я хочу поехать в Швецию, чтобы познакомиться с этой страной. 4. Эта поездка для вас необходима, потому что это лучший способ познакомиться со страной. 5. У него есть на это средства? — Я не знаю, но думаю, что есть, потому что он занимает штатную должность.

Упражнение 5. **Переведите на датский язык, употребляя безличные местоимения *det* и *der*:**

1. Сегодня тепло и нет ветра. 2. Почему в твоей комнате так холодно? 3. Завтра будет теплее. 4. Ты чувствуешь, что в комнате стало теплее?

Упражнение 6. **Заполните пропуски наречиями в нужной форме:**

1. Når det ikke blæser, ligger vi ... ved vandet. Om aftenen går vi ... til vandet og ser solen gå ... i havet (ned — nede). 2. Jeg vil finde et eller andet sted ... på landet, hvor jeg kan slappe af. Har han råd til at rejse ...? (ud — ude). 3. ... i byen ser man ikke meget til naturen. Rigtig vinter får danskerne sjældent før lidt ... i det nye år (ind — inde).

Упражнение 7. **Ответьте на следующие вопросы по тексту:**

1. Hvor længe varer sommeren i Danmark?
2. Hvornår er de lyse nætter forbi?
3. Hvorfor må man tage frakke på om aftenen?
4. Hvornår er luften kold?
5. Hvordan er vejret om morgenen i september?
6. Hvordan bliver vejret, når solen kommer højere på himlen?
7. Hvilken måned er en af årets smukkeste og hvorfor?
8. Hvorfor er der smukt i skoven?
9. Hvornår falder bladene?
10. Hvor kommer vinden fra og hvad bringer den med sig?
11. Hvad ser man på træerne, når stormene er forbi?
12. Hvorfor kan man se frit til alle sider i skove og haver i november?
13. Hvorfor er der mere stille i skove og haver om vinteren end om sommeren?
14. Hvor flyver en stor del af de danske fugle hen om vinteren?

Упражнение 8. **Переведите следующие предложения на датский язык, употребляя для перевода вместо русского оборота *дело в том, что ...* наречие *nemlig*:**

1. Я не ходил вчера в театр. Дело в том, что я уже видел эту пьесу. 2. Вы не можете сказать, который час? Дело в том, что мои часы остановились. 3. Можно взять ваш словарь? Дело в том, что мне нужно перевести статью. 4. Я не могу прийти к вам сегодня вечером. Дело в том, что у нас гости.

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

1. Все начинают замечать, что ночи становятся длиннее. 2. До нашей поездки осталось только два дня. 3. Ты можешь говорить об этом открыто и свободно. 4. Я попросил его рассказать мне о тех местах, где я еще не был. 5. Это твоя вина, потому что ты ничего не написал мне. 6. Осенью здесь сильные ветры, а зимой тихо. 7. Теперь уже недолго до прихода зимы.

ТЕКСТ 3

SAMTALE

Jens Hansen taler med en af sine bekendte Peter Sørensen.
Sørensen: Hvornår får du ferie til sommer?
Hansen: Engang i juni eller juli.
Sørensen: Hvor lang ferie har du så?
Hansen: Jeg har tre uger.
Sørensen: Rejser I altid i ferien?

Hansen: Nej, vi rejser kun sjældent, og kun to uger. Den ene uge bliver vi her i København.
Sørensen: Hvor skal I så hen i år?[1]
Hansen: Vi bliver nok i Danmark som sidste år[2]. Min kone vil gerne bo et stykke tid hos sin familie i Jylland, og jeg vil gerne blive her på Sjælland; så det bliver nok til, at vi rejser til Fyn[3]. Der har vi været nogle gange om efteråret, og vi kan så godt lide Fyn.
Sørensen: Ja, det kan jeg også. Jeg er der næsten hvert forår. Vi har familie i Odense, og der er vi næsten altid i marts, men i min ferie rejser jeg gerne til Sverige eller Norge.
Hansen: Hvor lang ferie har du?
Sørensen: Jeg har en hel måned.
Hansen: Er det ikke for meget på en gang?
Sørensen: Jo, men jeg rejser kun 14 dage om sommeren og 14 dage om vinteren.
Hansen: Hvor tager I hen om vinteren?
Sørensen: Om vinteren tager vi gerne til Norge.
Hansen: Er det ikke en lang tur?
Sørensen: Nej, det tager kun otte — ti timer til Oslo. Når vi tager fra København om morgenen, er vi i Oslo om aftenen. Man kan også tage fra København om aftenen. Så er man i Oslo om morgenen, men jeg kan ikke lide at rejse om natten, fordi man ikke ser noget undervejs. Der er så meget at se på turen gennem Sverige[4].
Hansen: Hvornår rejser I så?
Sørensen: I julen kan vi ikke. Så har vi altid familien her hos os. Men vi rejser gerne en eller to uger efter jul.
Hansen: Hvor meget giver I så for at bo i Norge?
Sørensen: Vi giver kun 14 eller 15 danske kroner om dagen.
Hansen: Det var ikke meget. Jeg ville også gerne til Norge til vinter.
Sørensen: Ja, tag med. Så kan vi få en god ferie sammen.
Hansen: Nu skal jeg høre, hvad min kone siger.
Sørensen: Det siger hun nok ja til, når hun hører, at vi skal med.
Hansen: Ja, nu kan vi se, hvad det bliver til[5].
Sørensen: Ja, gør hvad du kan.
Hansen: Det skal jeg nok[6].

Слова и выражения

engang когда-нибудь, как-нибудь
i в, во время; **i ferien** во время отпуска; **i år** в этом году
nok вероятно
sidste år в прошлом году
et stykke tid некоторое время, часть времени
på én gang сразу, вдруг
på turen во время поездки
give[4] **(gav, givet)** *зд.* платить
om dagen *зд.* в день
det var ikke meget это не много
tage[4] **med** отправляться, ехать вместе (*с кем-л*); **tag med!** *зд.* поедем вместе с нами!
til vinter зимой
vi skal med мы поедем вместе (с вами)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Hvor skal I så hen i år?	*Куда же вы собираетесь в этом году?*
2. Vi bliver nok i Danmark som sidste år.	*Мы, вероятно, останемся в Дании, как в прошлом году.*
3. ...så det bliver nok til, at vi rejser til Fyn.	*...так что дело, вероятно, кончится тем, что мы поедем на Фюн.*
4. Der er så meget at se på turen gennem Sverige.	*Во время поездки по Швеции можно увидеть так много.*
5. ... hvad det bliver til.	*... что из этого выйдет (... чем это кончится).*

В придаточном предложении, содержащем косвенный вопрос, порядок слов прямой.

6. Det skal jeg nok.	*Я постараюсь.*

Упражнение 10. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvornår får Hansen ferie i sommer?
2. Hvor lang ferie har Hansen?
3. Hvad bruger Hansen sin ferie til?
4. Skal Hansens rejse i år?
5. Hvorfor vil Hansens kone bo et stykke tid i Jylland?
6. Hvilken af de danske øer kan Hansens bedst lide?
7. Har Sørensen været på Fyn?
8. Hvor bor Sørensen i sin ferie?
9. Hvor rejser Sørensen hen i sin ferie?
10. Hvor lang ferie har Sørensen?
11. Hvad bruger Sørensen sin ferie til?
12. Hvor lang tid tager turen fra København til Oslo?
13. Hvornår er man i Oslo, hvis man tager fra København om aftenen?
14. Hvorfor kan Sørensen ikke lide at rejse om natten?
15. Hvornår rejser Sørensen til Norge?
16. Hvor meget giver Sørensen for at bo i Norge?
17. Hvorfor ville Hansen også gerne til Norge til vinter?

Упражнение 11. **Переведите на датский язык:**

1. Когда у тебя будет отпуск? — В мае или июне.— Куда ты собираешься в этом году? — Я хочу сначала поехать к своим родителям в Киев, а затем в Крым, где живет моя сестра. 2. Где будет проводить отпуск твой брат? — Я думаю, что он, вероятно, останется в Москве, как в прошлом году. 3. Это,

вероятно, кончится тем, что я поеду с вами. 5. Вы можете уехать из Москвы вечером, тогда вы будете в Ленинграде утром. 5. Я бы хотел видеть вас, как только вы вернетесь обратно.

Упражнение 12. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvornår begynder De at tænke på sommerferie?
2. Hvilken årstid kan De bedst lide?
3. Hvor lang ferie har De?
4. Hvad bruger De Deres ferie til?
5. Hvilke måder at holde ferie på kan De nævne?
6. Har De været et eller andet sted i den sydlige del af Sovjetunionen?
7. Hvad har man gerne på sig, når man ligger og bliver brun i solen?
8. Går De med solbriller om sommeren?
9. Hvor længe varer sommeren her i landet?
10. Hvornår begynder De at gå med frakke?
11. I hvilke byer i vort land kan man se de lyse nætter?
12. Har De været i skoven om efteråret?
13. Kan De lide naturen om efteråret?
14. Hvordan ser skoven ud i november?
15. Hvordan begynder trækfuglene deres lange rejse mod syd til de varme lande?

Упражнение 13. **Составьте короткие рассказы на следующие темы:**

1. Sommeren i vort land.
2. Min sommerferie.
3. En tur i skoven om efteråret.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 15

1. Danske ordsprog og talemåder.

Det er i nøden, man skal lære sine venner at kende.
Det er ikke alt guld, som glimrer.
Kundskab er magt.
Mange bække små gør en stor å.

nød -en нужда, *зд.* беда
alt всё
guld -et золото
glimre[1] блестеть
kundskab -en, -er знание
bæk -ken, -ke ручей

2. **Humor.**

LOGIK

— Har du husket at vaske dit ansigt til morgen, lille Peter?
— Jamen mor, jeg har jo slet ikke brugt det, siden jeg vaskede det i aftes.

ansigt -et, -er лицо
slet ikke совсем не
siden с тех пор, как

— Hvad gør I på landet?
Bonden: Vi sidder og tænker.
— Men I kan vel ikke tænke hele tiden?
Bonden: Nej, men så sidder vi bare.

vel конечно
bare только, лишь, *эд.* просто

3. **En gåde.**

Der sad ti fugle i et træ. Der kom en mand, som skød de tre med sin bøsse. Hvor mange fugle blev der siddende på træet?

skyde[4] (skød, skudt) стрелять, застрелить
bøsse -n, -r ружье

Ответ на загадку см. на стр. 183.

УРОК 16

Грамматика: Плюсквамперфект.
Будущее в прошедшем I.
Зависимость временно́й формы сказуемого придаточного предложения от временно́й формы сказуемого главного предложения.
Употребление перфекта.
Придаточные предложения образа действия.
Страдательная конструкция с **være**.
Придаточные предложения следствия с **så at**.
Придаточные предложения определительные с **hvis**.
Употребление инфинитива в роли определения.

ТЕКСТ 1

FERIE

Jens gjorde, som han havde lovet[1] og i sit næste brev, som jeg fik to uger senere, fortalte han mig om sin ferie.

Kære Vladimir!

I år håber jeg, at vi får mere glæde af vores ferie end ellers. Vi har prøvet at holde ferie på forskellig måde. De to sidste år har vi lejet et sommerhus, men det er vi nu blevet kede af[2], for vi kunne aldrig få lov til at have det for os selv. Vi har jo en ret stor familie og kommer desuden sammen med mange mennesker, og det var efterhånden blevet sådan[3], at vi altid havde fremmede i huset[4]. Næsten hver søndag kom der familie eller venner fra København, der ville se, hvordan vi havde det på landet[5]. Det kunne jo være meget morsomt — for dem, men det blev for meget[6] for min kone, og i år blev vi så enige om, at vi ville holde ferie på en anden måde[7].

Denne gang har vi lejet et par værelser på en gammel gård. Vi bor i den ene ende af huset. I den anden ende bor gårdmanden og hans familie. Der er fire børn, men de to store[8] er allerede voksne. Den voksne søn hedder Åge og er 21 år. Datteren Kirsten er 19. De to

små er en pige på 13 år og en dreng på 11. De hedder Inger og Ole.

Gårdmanden og hans kone er begge meget venlige mod os, og vi er allerede gode venner med børnene. Det er morsomt at se, hvor glade de er for at vise os omkring på gården. Jeg har altid haft stor lyst til at få at vide, hvordan landmændene lever, og her har vi jo nu rig lejlighed til at lære forholdene på landet at kende.

For mig, der er født i København og altid har boet [9] i en gade i en by, er livet på landet en helt anden verden. Og som det går mig [10], går det vist de fleste folk fra byen. Når vi kommer ud på landet, viser det sig tit, at vi i grunden ved meget lidt om landmandens liv og arbejde.

Måske er det også en af grundene til, at det mange gange er så vanskeligt for os at forstå landmandens stilling.

Слова и выражения

love[1] обещать
senere позже, спустя, через; **to uger senere** через (спустя) две недели, двумя неделями позже
få glæde af noget иметь (получить) удовольствие (*от чего-л.*)
ellers *зд.* обычно
prøve[1] пробовать; проверять
leje[1] нанимать, снимать
sommerhus -et, -e дача
blive ked af noget уставать (*от чего-л.*), надоедать
lov -en разрешение, возможность
få[4] **lov (til)** иметь (получить) разрешение, возможность
for для; **for sig selv** для самого себя, для самих себя
selv сам
ret довольно; **ret stor** довольно большой
desuden кроме этого, кроме того
komme sammen med mange mennesker иметь много знакомых
efterhånden постепенно
sådan так, таким образом
fremmed чужой, посторонний; **have fremmede** иметь гостей
morsomt весело, забавно, смешно
blive enig om noget сговориться (*о чем-л*), согласиться (*на что-л.*)
denne gang в (на) этот раз
par -ret, = 1) пара; 2) несколько
gård -en, -e хутор, усадьба
ende -n, -r конец; **i den ene (anden) ende** в одном (другом) конце
gårdmand -en, -mænd зажиточный крестьянин, кулак, владелец хутора, гормен
voksen, *pl* **voksne** взрослый
venlig дружеский, приветливый, любезный; **være venlig (mod én)** быть любезным, приветливым (*по отношению к кому-л*).
være glad for noget радоваться чему-л.; **hvor glade de er** как они рады
vise[2] **én omkring (på gården)** показывать кому-л. (*хутор, хозяйство*)
lyst -en желание, охота; **have lyst til noget** хотеть, желать
leve[1] жить (*существовать*)
rig богатый
lejlighed -en возможность, случай; **have lejlighed (til noget)** иметь возможность (*сделать что-л.*)
forhold -et, = обстоятельства, положение, обстановка; **forholdene på landet** положение (*обстановка*) в деревне
være (blive) født родиться; **han er født i København** он родился в Копенгагене
vist наверное, конечно
vise[2] **sig** оказываться, обнаруживаться; **det viser sig, at ...** обнаруживается, что ...
i grunden в сущности
landmand -en, -mænd крестьянин
grund -en, -e (til noget) причина (*чего-л.*)
mange gange много раз, *зд.* часто
vanskelig трудный; **vanskeligt** трудно
stilling -en, -er положение

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...som han **havde lovet**... — *...как (он) обещал...*

Плюсквамперфект образуется при помощи вспомогательного глагола **have** или **være** в форме имперфекта (**havde** [ha:ðe], **været** [væ:Rəð]) и причастия II смыслового глагола (253).

2. ...men **det** er vi nu blevet kede af... (Ср. vi er blevet kede af **det**.) — *...но теперь нам это надоело...*

3. ...og det var efterhånden blevet sådan... — *...и постепенно получилось так...*

Союз **(sådan) at** вводит придаточные предложения образа действия (431).

4. ...at vi altid havde fremmede i huset. — *...что у нас всегда в доме были гости.*

5. ... hvordan vi havde **det** på landet. (Ср. Hvordan har De det?) — *...как мы живем (устроились) на даче.*

6. ...det blev for meget... — *...это было чересчур (слишком)...*

7. ...at vi **ville holde** ferie på en anden måde. — *...что мы проведем отпуск по-другому.*

ville holde — форма будущего в прошедшем I. Будущее в прошедшем I образуется при помощи вспомогательного глагола **ville** или **skulle** и инфинитива смыслового глагола (257).
Будущее в прошедшем I употребляется вместо будущего I в придаточных дополнительных, если сказуемое главного предложения выражено формой имперфекта. В этом случае в придаточном предложении происходит замена также и других временных форм, например, настоящее время заменяется имперфектом (406).

8. ...de to store (børn)... — *...двое больших...*

9. ...og altid har boet... — *...и всегда жил...*

Перфект может употребляться для обозначения действия, не закончившегося к моменту высказывания (251).

10. Og som det går mig... — *И как обстоит дело со мной...*

Упражнение 1. **Напишите в форме плюсквамперфекта следующие глаголы:**

love, leje, blive, komme, have, være, vise, skrive, håbe, skinne, rejse, gøre, åbne, bede, fejre

Упражнение 2. **Переведите на датский язык:**

1\. Я не знал, что
- она больна.
- он поедет в Швецию.
- он живет здесь.
- у вас гости.
- вы говорите по-норвежски.

2\. Он сказал, что
- он живет на даче.
- у него много знакомых.
- он хочет посмотреть на нашу дачу.
- он будет проводить отпуск в Крыму.
- он не говорит по-испански.

Упражнение 3. **Переведите на датский язык:**

1\. Может случиться так, что нам придется проводить отпуск иначе, чем обычно. 2. Может быть так, что мы вернемся раньше, чем думали. 3. Может случиться так, что они не будут снимать дачу в этом году.

Упражнение 4. **Переведите следующие предложения на датский язык, употребив глаголы в форме перфекта:**

1\. Он живет в нашем городе более 20 лет. 2. Последние годы он много ездил, но теперь ему это надоело. 3. Я знаю его более десяти лет. Для него, который всегда жил в деревне, город является совсем другим миром. 4. Как только я получу отпуск, я поеду в Крым.

Упражнение 5. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Hvordan prøvede Jens at holde ferie?
2. Hvorfor er Hansens blevet kede af at leje et sommerhus?
3. Hvorfor havde de altid fremmede i huset?
4. Hvorfor blev Hansens enige om, at de ville holde ferie på en anden måde?
5. Hvorfor håber Jens, at hans familie får mere glæde af sin ferie end ellers?
6. Hvor lejede Hansens et par værelser?
7. Hvem bor i den anden ende af huset?
8. Har gårdmanden en stor familie?
9. Hvad hedder gårdmandens børn?
10. Hvad har Jens altid haft stor lyst til?
11. Hvorfor er livet på landet en helt anden verden for Jens?
12. Hvad viser sig tit, når folk fra byen kommer ud på landet?
13. Hvad er grunden til, at det ofte er vanskeligt for folk fra byen at forstå landmandens stilling?

ТЕКСТ 2

FERIE

Der er dejligt ude på landet. Vi går ofte tur både om morgenen og om aftenen. I nærheden af gården er der en lille høj. Derfra kan man se ud over hele egnen.

Langt ude mod nord ser man det blå hav, og mod øst ligger der en stor skov, som er flere kilometer lang[1] og omtrent halvanden kilometer bred. Ellers er landet åbent til alle sider.

På markerne begynder kornet at få sin modne, gule farve. Nede i engene går køerne frit omkring i det grønne græs.

Langs vejen ligger der flere lave, hvide gårde og lyser i solen. Nogle af dem er dog næsten skjult[2] bag havens høje træer, så at det hvide[3] kun skinner frem enkelte steder mellem træernes grønne blade. Gårdene ligger næsten alle langt fra hinanden.

Der er ofte flere hundrede meter mellem dem. Foran mange af dem er der en lille have med græsplæne og blomster, og bag gården ligger der en større have med buske og træer.

Et par kilometer længere mod syd ligger der en landsby med mange huse og gårde omkring den hvide kirke, hvis tårn man ganske tydeligt kan se på lang afstand[4].

Vejret er meget fint, og det er vi tilfreds med. Kun et par dage har vejret været dårligt, det blæste og regnede, men senere blev det godt. Vi håber, at vi vender tilbage til København med friske kræfter, solbrændte og glade.

Hvordan holder du ferie?

Mange venlige hilsener
fra familien og din
Jens

Слова и выражения

høj -en, -e холм, возвышенность
egn -en, -e край, местность
se ud over hele egnen видеть всю местность
langt ude (mod nord) вдалеке, вдали (*к северу*)
kilometer -en, = километр
ellers в остальном, кроме того
land -et *зд.* местность
mark -en, -er поле
korn -et, = зерно, (*зерновые*) хлеба
moden (*pl* **modne**) зрелый, спелый
nede внизу
eng -en, -e луг
ko -en, køer корова
græs -set, -ser трава
langs вдоль
lyse[2] светиться
nogle af dem некоторые из них
skjule[2] скрывать, прятать
bag за, позади
skinne[1] **frem** сверкать, просвечивать, выступать
langt fra hinanden далеко друг от друга
meter -en, = метр
foran перед
græsplæne -en, -r лужайка, газон
større *зд.* довольно большой
busk -en, -e куст
længere (mod syd) дальше (*к югу, на юг*)
landsby -en, -er деревня, село
kirke -n, -r церковь
tydelig отчетливый, ясный; **tydeligt** отчетливо, ясно

afstand -en, -e расстояние; **på lang afstand** на далеком расстоянии
tilfreds довольный, удовлетворенный; **være tilfreds med noget** быть довольным (*чем-л.*)
senere (*ср. ст.* от **sent**) позже, позднее
kraft -en, **kræfter** сила; **med friske kræfter** со свежими силами
solbrændt загорелый, загоревший

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...som **er** flere kilometer **lang**... — *...который имеет несколько километров в длину...*

При указании на размеры употребляется выражение **være... meter** (kilometer) **lang** (bred, høj, dyb), которое переводится как *иметь ... метров (километров) в длину (ширину, высоту, глубину и т. п.)* Например:

Søen var to kilometer lang og en kilometer bred. — *Озеро имело два километра в длину и один в ширину.*
Jeg så et hus, der var fem meter højt. — *Я увидел дом высотой пять метров.*

2. Nogle af dem **er** næsten **skjult...** — *Некоторые из них почти скрыты (спрятаны)...*

Страдательная конструкция глагол **være** + причастие II передает результат действия или состояния предмета (268).

3. ... **så at** det hvide... — *... так что белое...*

Союз **så at** *так что* вводит придаточные следствия (428).

4. ... **hvis** tårn man ganske tydeligt kan se på lang afstand. — *... башню которой отчетливо видно на большом расстоянии.*

Относительное местоимение **hvis** *чей, который* вводит придаточные определительные.

Упражнение 6. **Переведите на датский язык:**

1. Комната имела пять метров в длину и четыре метра в ширину. 2. Недалеко от нашей деревни был лес, который имел семь километров в длину и три в ширину. 3. Возле дороги я увидел красивый дом высотой в несколько метров. 4. Это озеро большое? — Да, оно имеет два километра в длину и полтора в ширину.

Упражнение 7. **Раскройте скобки и употребите в следующих предложениях конструкцию** ***være + причастие II.*** **Переведите предложения на русский язык:**

1. Gården (skjule) helt bag havens grønne træer, så at vi ikke kunne se den. 2. Spørgsmålet (stille), og du må svare. 3. Jeg tror, at deres sommerhus (bygge) allerede. 4. Brevet (skrive), her er det.

Упражнение 8. Ответьте на следующие вопросы к тексту:

1. Hvornår går Hansens tur?
2. Hvorfra kan man se ud over hele egnen?
3. Hvad ser man langt ude mod nord og mod øst?
4. Hvor stor er skoven?
5. Hvilken farve har kornet på markerne?
6. Hvad ligger der langs vejen?
7. Hvordan er gårdene?
8. Hvor langt ligger gårdene fra hinanden?
9. Hvad ligger der foran og bag ved gården?
10. Hvad ligger et par kilometer længere mod syd?
11. Hvad for et tårn kan man se på lang afstand? Er Jens tilfreds med sin ferie?

Упражнение 9. Переведите на датский язык, используя относительное местоимение ***hvis***:

1. Дерево, ветки которого вы видите, стоит в нашем саду позади дома. 2. Мой знакомый, письмо которого я вам показывал, сейчас живет в Норвегии. 3. Крестьянина, коровы которого пасутся там на лугу, зовут Оге Енсен. 4. Я жил в комнате, окна которой выходили в сад. 5. Мужчина, на вопросы которого вы отвечали, наш новый преподаватель.

ТЕКСТ 3

SAMTALE

Vladimir taler med sin ven Boris.

Vladimir: Hvornår får du ferie i år?

Boris: Jeg tror, jeg kan tage på ferie sidst i august.

Vladimir: Hvordan vil du holde ferie? På samme måde som sidste år?

Boris: Nej, denne gang håber jeg, vi får mere glæde af vor ferie. Du husker sikkert, at vi lejede et sommerhus på landet. Det var såmænd ikke så dårligt, men vi havde altid mange gæster, så min kone blev meget træt.

Vladimir: Og hvor tager I så hen i år?

Boris: Jeg ville gerne rejse til Krim, men min kone har foreslået, at vi skal rejse til Kaukasus. Hun siger, at der er bedre i Kaukasus end på Krim i september.

Vladimir: Nej, jeg er ikke enig med hende i det [1]. Krim er også et dejligt sted at tilbringe sommerferien [2]. Jeg kan bedre lide Krim. Klimaet er mildere der, og der er ikke så varmt og fugtigt som i Kaukasus.

Boris: Nej, det har du ret i. Jeg holder også mere af Krims klima, men naturen i Kaukasus er rigere og smukkere end på Krim.

Vladimir: Ja, det er rigtigt. Men Krim har dog sine gode sider. Der er dejlige steder ved Krims kyster mellem Alusjta og Jalta med mange kursteder og feriehjem, hvor man rigtigt kan nyde sin ferie og hvile ud.
Boris: Ja, men der er endnu flere kursteder og feriehjem i Kaukasus.
Vladimir: Vil I leje et sommerhus et eller andet sted?
Boris: Nej, det behøver vi ikke. Vi får gratis ophold på et af vores fagforenings feriehjem i nærheden af Sotji.
Vladimir: Hvor længe skal I bo der?
Boris: 24 dage og så vender vi tilbage til Moskva. Og hvad er dine planer for ferien?
Vladimir: Hvis jeg får ferie i juli, så tager vi til en landsby, der ligger ved Oka-floden, men hvis jeg først får ferie i august, så tager vi til Krim.

Слова и выражения

tage[4] på férie уехать в отпуск
sidst i (augúst) в конце (*августа*); **først i (august)** в начале (*августа*)
såmænd действительно, право
blive træt устать
fóreslå[1] (foreslog, foreslået) предлагать
Kaukasus Кавказ; **i Kaukasus** на Кавказе
være enig (*med nogen i noget*) быть согласным (*с кем-л., в чем-л.*)
tilbringe[4] (tilbragte, tilbragt) проводить (*время*)
Alusjta Алушта
Jalta Ялта
kursted -et, -er курорт
fériehjem -met, = дом отдыха
nyde[4] (nød, nydt) наслаждаться (*чем-л.*), получать удовольствие (*от чего-л.*)
hvile[1] ud отдохнуть
behøve[1] нуждаться (*в чем-л.*); **det behøver vi ikke** нам это не нужно
gratis бесплатный; бесплатно
ophold -et пребывание
fagforening -en, -er профсоюз
Sotji Сочи
hvor længe сколько (*о времени*), как долго
plan -en, -er план; **hvad er dine planer** Какие у тебя планы?; **planer for ferien** планы на отпуск
flod -en, -er река; **Oka-floden** река Ока
tage[4] (til Krim) отправляться, ехать (**в Крым**)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Nej, jeg er ikke enig med hende i det. — *Нет, я с ней в этом не согласен.*
2. Krim er også et dejligt sted **at tilbringe** sommerferien. — *Крым — также замечательное место для проведения летнего отпуска.*

Инфинитив может употребляться в качестве определения при существительном (281).

Упражнение 10. **Переведите на русский язык:**

1. Disse spørgsmål er vanskelige at svare på. 2. Jeg tror, at dette sommerhus er godt at bo i. 3. Han er morsom at tale

med. 4. Bogen var meget let at læse. 5. Kan du give mig noget at spise?

Упражнение 11. **Переведите на датский язык, используя инфинитив как определение:**

1. На этот вопрос трудно ответить. 2. Кавказ — тоже хорошее место для проведения летнего отпуска. 3. Эту статью трудно переводить. 4. С ним очень весело разговаривать. 5. На его вопрос было легко ответить. 6. Это письмо трудно понять.

Упражнение 12. **Ответьте на следующие вопросы к диалогу:**

1. Hvornår får Boris ferie?
2. Hvordan vil Boris holde ferie?
3. Var Boris tilfreds med sin ferie i fjor?
4. Hvor er der bedst i september, i Kaukasus eller på Krim?
5. Hvad kan De sige om klimaet på Krim?
6. Hvad ved De om naturen i Kaukasus?
7. Hvor ligger Krims dejligste steder?
8. Vil Boris og hans kone leje et sommerhus?
9. Hvor lang ferie har Boris?
10. Hvad er Vladimirs planer for ferien?

Упражнение 13. **Переведите на датский язык:**

1. Я надеюсь, что в этом году я получу не меньше удовольствия от отпуска, чем в прошлом году. 2. Пьеса была очень интересной, так что мы получили от нее большое удовольствие. 3. Я с вами не согласен. Климат в Дании мягче, чем в Норвегии. 4. У нас вчера было так много гостей, что моя жена очень устала, поэтому мы решили сегодня пойти в театр. 5. В прошлом году мы отдыхали в доме отдыха нашего профсоюза.

Упражнение 14. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvordan tilbragte De ferien sidste år?
2. Var De tilfreds med Deres ferie?
3. Hvad kan De fortælle om det sted, hvor De tilbragte Deres ferie?
4. Har De været i Kaukasus eller på Krim?
5. Hvilke steder holder De mest af?
6. Har De boet på et feriehjem?
7. Har De boet i en landsby?
8. Hvornår får De ferie i år?
9. Hvad er Deres planer for ferien?
10. Hvor er De født?

Упражнение 15. Составьте короткие рассказы на темы:

1. Min sidste ferie.
2. Jeg bor ude på landet.
3. Jeg rejser til Krim.
4. Jeg rejser til Kaukasus.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 16

1. Danske ordsprog og talemåder.

Man skal lære, så længe man lever.
Når enden er god, er alting godt.
Vi lever ikke for at spise, vi spiser for at leve.
Godt begyndt er halvt fuldendt.

så længe пока
alting всё
fuldende[2] заканчивать

2. Dansk humor.

GODT SAGT!

Min søn, når du ved, hvad du vil, og bare vil, hvad du kan, og kan, hvad du vil, og ved, at du kan, hvad du vil — så er det ikke umuligt, at du med tiden kan blive en dygtig mand.

bare только, лишь
umuligt невозможно
med tiden со временем
dygtig способный

3. En gåde.

Ответ на загадку из 15 урока (стр. 173): Ingen, fordi resten fløj bort.

УРОК 17

Грамматика: Употребление перфекта в условных и временных придаточных предложениях.
Придаточные причины с da.
Распространенное определение.
Простая форма страдательного залога.

ТЕКСТ 1

JENS' FERIE

Jens bliver aldrig træt af at skrive. Der var næppe gået en uge[1], siden jeg modtog hans sidste brev, da postbudet igen bragte mig et brev fra ham. Denne gang fortalte han mig mange ting om den danske plante- og dyreverden[2] og om landbruget. De kan tro, at Jens har lært forholdene på landet at kende. Hvad skriver Jens? Hvis De har læst[3] hans breve og også har lyst til at læse dette brev, så kan De godt få lov til det.

Kære ven!

Nu skal jeg fortælle dig om de ting, jeg selv lige han oplevet her i ferien. Jeg vil først fortælle dig om gården. Den mand, vi bor hos, er gårdmand. Hans gård er hverken stor eller helt lille. Han har dog mange dyr, store marker og enge. I engene går køerne og hestene på græs. På markerne vokser der flere slags korn: rug, hvede, byg og havre. Han dyrker også mange roer, som bruges til foder. Der er også en køkkenhave ved gården med kål, gulerødder, ærter[4], salat, radiser og andre grøntsager. Og de steder, hvor jorden er særlig let og tør, er der kartofler.

For de fleste danske landmænd er dyrene dog langt vigtigere end planterne. Her på gården er der for eksempel både køer, svin, heste og mindre husdyr, som høns, gæs og ænder.

Gårdmanden har også en stor, brun hund, som jeg er særlig glad for. Jeg har altid et ben med ud til den fra køkkenet, når vi har

fået kød til middag. Min kone kan bedre lide den sorte kat, og hun giver den mælk hver dag på en tallerken, som hun sætter ud i gården til den.

Inger og Ole hjælper deres forældre med at passe dyrene på gården. Ole passer de større dyr, Inger de små. Ole giver svinene foder, trækker køerne ud og driver dem hjem fra marken. Inger passer hønsene og giver dem foder flere gange om dagen. Når de ser hende, kommer de løbende eller flyvende[5] hen til hende fra alle sider. Den smukke, brune hane går omkring mellem alle sine koner og ser vigtig ud. De fleste høns er brune som hanen, men der er også en grå høne og flere hvide. De hvide er særlig gode til at lægge æg[6].

Ænderne svømmer omkring i en lille dam. Før var der ni, men nu er der kun otte. Vi fik nemlig and til middag, den dag vi kom.

Слова и выражения

blive[4] træt af noget уставать (*от чего-л.*)
næppe едва
siden после того как, с тех пор как
modtage[4] (modtog, modtaget) получать, принимать
postbud -et, -e почтальон
ting -en, = вещь, предмет; **mange ting** многое, много
plante -n, -r растение
planteverden -en растительный мир
dyr -et, = животное, зверь; животное (*домашнее*)
dyreverden -en животный мир
landbrug -et сельское хозяйство
De kan tro, at... можете не сомневаться, что...
opleve[1] увидеть, испытать, пережить
hverken... eller ни... ни
hest -en, -e лошадь, конь
gå på græs пастись
vokse[1] расти
slags -en, = сорт, вид, род
rug -en рожь
hvede -n пшеница
byg -gen ячмень
havre -n овес
dyrke[1] разводить, выращивать, культивировать
roe -n, -r свекла
foder -et корм
køkken -et, -er кухня
køkkenhave -n, -r огород
kål -en капуста
gulerod -en, gulerødder морковь
ært, -en, -er горошина;
salat -en, -er салат
radis, -en, -er редис, редиска
grøntsager *pl.* овощи, зелень
let рыхлый (*о почве*)
tør, *pl* **tørre** сухой
kartoffel -en, kartofler картофелина
vigtig важный; **vigtigt** важно
langt гораздо (*при сравнении*)
svin -et, = свинья
husdyr, -et, = домашнее животное (*скот, птица*)
høne -n, høns курица
gås -en, gæs гусь
and -en, ænder утка
hund -en, -e собака, пёс
ben -et, = кость
ud fra køkkenet из кухни
til middag на обед, к обеду
kat -ten, -te кошка, кот
gård -en, -e двор
passe[1] ухаживать, следить (*за кем-л., чем-л.*)
på gården на ферме (*на хуторе*), в хозяйстве
give foder кормить (*животных*), давать корм
trække[4] (trak, trukket) тянуть, тащить; **trække køerne ud** выгонять коров
drive[4] (drev, drevet) гнать, *зд.* пригонять
komme[4] løbende (flyvende) прибежать (прилетать); *зд.* сбегаться (слетаться)
fra alle sider со всех сторон
hane -n, -r петух
være god til noget подходить, годиться
lægge æg нестись (*о курах*), класть яйца
svømme[1] плавать
dam -men, -me пруд
før раньше, прежде

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Der var næppe gået en uge... — *Не успела пройти неделя (букв. едва прошла неделя)...*

2. ...plante- og dyreverden = planteverden og dyreverden — *...растительный и животный мир*

   При сочетании двух сложных слов с одинаковым вторым компонентом у сложного слова, стоящего впереди, вместо второго компонента ставится дефис.

3. **Hvis De har læst...** — *Если вы читали...*

   В условных придаточных предложениях, относящихся к прошедшему времени и выражающих реальное условие, употребляется перфект (252).

4. ...gulerødder, ærter... — *...морковь, горох...*

   Форма множественного числа датских существительных в данном случае соответствует русским собирательным существительным в единственном числе.

5. ...kommer de **løbende** eller **flyvende...** — *...они сбегаются или слетаются...*

   Причастие I может выступать в роли предикативного определения в сочетании с глаголом **komme.**

6. De hvide er særlig gode til at lægge æg. — *Белые (куры) особенно хорошо несутся.*

Упражнение 1. **Переведите на русский язык:**

1. dyre- og planteverden; arbejds- og soveværelse; uden- og indenrigspolitik;

2. landbrugsmaskine, landbrugsministerium, landbrugsprodukt, landbrugsredskab, landbrugsskole, landbrugsudstilling

Упражнение 2. **Переведите следующие предложения на датский язык и употребите глагол в придаточных предложениях в форме перфекта:**

1. Он, конечно, приедет, если он получил ваше письмо. 2. Если он жил в деревне, он, конечно, расскажет нам о сельском хозяйстве. 3. Если он вам помогал, то почему вы не хотите ему теперь помочь? 4. Ты можешь остаться дома, если ты уже видел этот кинофильм.

Упражнение 3. **Переведите на датский язык и употребите при переводе выделенных жирным шрифтом глаголов конструкцию *komme + причастие I*:**

1. Когда Ингер кормила кур, они **сбегались** и **слетались** к ней со всех сторон. 2. Он **прибежал,** как только я позвал его. 3. Я знаю, что он **пришел пешком.**

Упражнение 4. Ответьте на следующие вопросы к тексту:

1. Hvad fortæller Jens i sit nye brev?
2. Hvem bor Jens' familie hos?
3. Er gården stor?
4. Hvilke slags korn vokser på markerne?
5. Hvilke dyr går på græs i engene?
6. Hvilke grøntsager vokser i køkkenhaven?
7. Hvor vokser der kartofler?
8. Hvad er det vigtigste for de danske landmænd, dyrene eller planterne?
9. Hvilke dyr er der på gården?
10. Hvilket dyr er Jens særlig glad for?
11. Hvem kan lide den sorte kat?
12. Hvad hjælper Inger og Ole deres forældre med?
13. Hvorfor kommer hønsene løbende eller flyvende hen til Inger?
14. Hvad farve har hønsene og hanen?
15. Hvad er de hvide høns særlig gode til?
16. Hvor mange ænder svømmer i dammen?
17. Hvorfor er der kun otte ænder?

ТЕКСТ 2

JENS' FERIE

Landbruget i Danmark er stærkt mekaniseret. De fleste landbrug har moderne traktorer i stedet for heste til at trække de mange forskellige redskaber og landbrugsmaskiner med. Man bruger næsten heller ikke mere hestevogne på landet. De fleste gårdmænd har bil, medens husmændene endnu tit kører med heste.

I gamle dage var kornet langt det vigtigste for bonden; men da kornet efterhånden blev billigere[1], kunne det ikke længere betale sig for de danske bønder at sælge korn. I stedet for gik man så over til at holde flere husdyr, fordi man kunne tjene mere på dem. Det varede ikke længe, før landmændende kunne sælge deres varer til høje priser. Disse varer, der er kendt over hele verden, er i første række: smør, bacon og æg; men der sælges også mælk, ost og kød.

Men du må ikke tro, at landmændene har store indtægter. Det er nemlig dyrt at skaffe foder til så mange dyr, og gårdene er heller ikke billige.

Landmændene må også betale mange penge i renter og i skat til stat og kommune, og de tror altid, at de må betale mere i skat end andre samfundsborgere; men i den retning ligner de helt folk i byen, der tror det samme. I virkeligheden betaler både landmændene og vi, byfolk, lige høje skatter. Men lad os gå over til noget, som interesserer mig mere.

Слова и выражения

mekanisére[2] механизировать
mekaniséret механизированный
lándbrug -et, = ферма, хозяйство
modérne современный
tráktor -en, -er трактор
i stedet for 1) вместо; 2) вместо этого
redskab -et, -er орудие
maskine -n, -r машина
lándbrugsmaskine -n, -r сельскохозяйственная машина
vogn -en, -e 1) повозка, телега; 2) автомобиль
hestevogn -en, -e телега, повозка
bil -en, -er автомобиль, автомашина
husmand -en, -mænd хусмен, мелкий крестьянин
køre med heste ездить на лошадях
ikke længere больше не
betale[2] **sig** окупаться, окупать себя
sælge[3] **(solgte, solgt)** продавать
gå over (til) переходить (*к чему-л.*)
holde[4] **(holdt, holdt)** держать, содержать; **holde husdyr** иметь животных
tjene[2] **(på)** зарабатывать (*на чем-л.*)
vare -n, -r товар
til høje priser по высоким ценам
kendt известный
over hele verden во всем мире, по всему миру
i første række в первую очередь
bácon -en бекон
ost -en, -e сыр
indtægt -en, -er доход
skaffe foder (*til dyr*) доставать корм (*для животных*)
betale[2] платить
penge деньги
rente -n, -r проценты
skat -ten, -ter налог
i renter (skat) в виде процентов (налога)
stat -en, -er государство
kommune -n, -r муниципалитет; местные органы самоуправления; коммуна
samfund -et, = общество
borger -en, -e гражданин, подданный
samfundsborger -en, -e гражданин
retning -en, -er направление; **i den retning** в этом отношении
ligne[1] быть похожим, походить (*на кого-л., что-л.*)
det samme то же самое
virkelighed -en действительность; **i virkeligheden** в действительности, на самом деле
byfolk *pl* городские жители
lige одинаково
interessére[1] интересовать; **interessere sig** (*for noget*) интересоваться (*чем-л.*)

ПОЯСНЕНИЕ К ТЕКСТУ

1. ...men **da** kornet efterhånden blev billigere... — *...но так как зерно постепенно стало дешеветь...*

Союз **da** *так как, поскольку* вводит придаточные предложения причины, предшествующие главному предложению (425).

Упражнение 5. **Переведите на датский язык, используя союз *da*:**

1. Так как почва здесь рыхлая и сухая, здесь выращивают картофель. 2. Так как я не получал вашего письма, я не знал, что вы собираетесь приехать. 3. Так как сельское хозяйство в нашей стране механизировано, на полях можно увидеть самые современные тракторы и сельскохозяйственные машины.

Упражнение 6. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvad bruger man på de fleste danske landbrug traktorer til?
2. Hvem kører ofte med heste?
3. Hvorfor kunne det ikke betale sig for de danske bønder at sælge korn?

4. Hvorfor gik man over til at holde flere husdyr?
5. Hvilke danske varer er kendte over hele verden?
6. Tjener landmændene meget på deres varer?
7. Betaler landmændene mere i skat end andre samfundsborgere? Hvordan er det i virkeligheden?

ТЕКСТ 3

JENS' FERIE

Vest for gården er der en gammel have med mange frugttræer og buske. I fjor var der mange blommer og pærer, men i år er der næsten ingen. I år er det æblernes tur. Der har vist aldrig før været så mange æbler på træerne som i år. De er grønne og hårde endnu, men hvis de bare får lov at hænge længe nok, bliver det sikkert et godt frugtår.

Som regel falder der mange ned, når de stærke efterårsstorme begynder. Når æblerne falder ned, kan man ikke gemme dem, men må bruge dem straks. Efter en stærk storm kan man tit samle flere kasser fulde af æbler [1], der ligger rundt omkring på jorden under træerne. Man plukker derfor gerne æblerne ned, så snart de er modne nok.

Først tager man de dårlige fra, d.v.s. dem, der er brune eller bløde. De gode lægger man ned i store kasser. I hver kasse kan der ligge flere lag æbler. For at æblerne kan ligge blødt, lægges der først papir i kassen [2].

Der lægges også papir omkring hvert enkelt æble og mellem de enkelte lag. Alt det fortalte Ole mig, da jeg spurgte ham om, hvad de gjorde med alle de æbler [3].

Da Ole havde vist os træerne i haven, spurgte han os, om vi ikke ville have nogle ribs og solbær. Vi gik så hen til ribsbuskene og spiste så mange, vi havde lyst til [4]. Da vi havde fået nok, gik vi over i en anden del af haven, hvor der stod nogle stikkelsbærbuske; men stikkelsbærrene var ikke modne endnu. De var helt grønne og meget sure, og jeg kan nu bedre lide dem, når de er søde. Jeg spurgte Ole, om de ikke havde hindbær, men han svarede, at der ikke var hindbær i haven, så hvis vi ville have nogle søde bær, måtte vi hellere gå om bag haven, hvor der var en mark med jordbær. Det gjorde vi så, og der fandt vi nogle dejlige store, røde bær, der var helt modne og søde. Planterne stod i lange, lige rækker, men der var kun få bær tilbage. Der har ellers været mange jordbær i år, men jordbærtiden en næsten forbi nu. Landmændene sender hvert år store mængder jordbær ind til byerne. Jordbær med fløde er en ret, alle fremmede spørger efter, når de kommer til Danmark om sommeren.

Som du ser, er der mange frugter og bær i Danmark, men hvis man

ønsker udenlandske frugter som f. eks. appelsiner, citroner eller bananer, så må man gå hen og købe dem hos grønthandleren.

Слова и выражения

frugttræ -et, -er фруктовое дерево
i fjor в прошлом году
blomme -n, -r слива
pære -n, -r груша
tur -en очередь, черед
hård твердый
bare только, лишь
længe nok довольно (достаточно) долго
frugtår -et, = урожайный (*на фрукты*) год
efterårsstorm -en, -e осенний шторм
gemme[2] прятать, сохранять
kasse -n, -r ящик
fuld полный, наполненный; **være fuld af** быть наполненным (*чем-л.*)
plukke[1] срывать
tage[4] **(noget) fra** отделять, отбирать (*что-л.*)
dårlig скверный, испорченный
blød мягкий, нежный; **blødt** мягко
lag -et, = слой
papir -et бумага
om vi ikke ville have не хотим ли мы
ribs -et, = смородина (*красная, белая*)
solbær -ret, = черная смородина
stikkelsbær -ert, = крыжовник
sur кислый
nu *зд.* пожалуй
sød сладкий
hindbær -ret, = малина
bær -ret, = ягода
jordbær -ret, = клубника, земляника
lige ровный, прямой
række -n, -r ряд; **i lige rækker** ровными рядами
ellers впрочем
fløde -n сливки; **med fløde** со сливками
spørge[3] **(spurgte, spurgt)** (*efter noget*) спрашивать (*о чем-л., что-л.*)
fremmed иностранец, приезжий; **alle fremmede** все иностранцы (приезжие)
ønske [1] желать, хотеть
udenlandsk иностранный, заграничный
appelsin -en, -er апельсин
citron -en, -er лимон
banan -en, -er банан
gå hen og købe пойти и купить
grønthandler -en, -e торговец овощами

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...flere kasser fulde af æbler... — *...несколько ящиков, наполненных яблоками...*

2. ...**lægges** der først papir i kassen. — *...в ящик сначала кладется бумага.*

   Простая форма страдательного залога образуется при помощи суффикса **-s** (261).

3. ...hvad de **gjorde** med alle de æbler. — *... что они делают со всеми яблоками.*

   Временна́я форма глагола в придаточных дополнительных, выражающих косвенный вопрос, также зависит от временно́й формы сказуемого главного предложения (406). Форма перфекта заменяется плюсквамперфектом и имперфектом.

4. ...så mange, (som) vi havde lyst til. — *...столько (так много), сколько хотели.*

Упражнение 7. **Переведите на русский язык:**

1. Varerne sælges til høje priser. 2. Disse landbrugsmaskiner trækkes ikke af heste. 3. Om vinteren dækkes jorden af sne. 4. Dette ur skal trækkes op to gange om ugen. 5. Bogen må læses af alle.

Упражнение 8. **Переведите на датский язык, используя простую форму страдательного залога:**

1. Эти часы носят в кармане. 2. Почему эту дверь так часто открывают? 3. В этот ящик кладут несколько слоев яблок, между слоями яблок кладут бумагу. 4. Эту книгу читали все. 5. Сегодня по телевизору показывают интересный кинофильм. 6. Эту карту можно повесить на стену.

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

1. Он сказал, что { он не читал этой книги. / они не видели этого кинофильма. / она не получала вашего письма. / он еще не обедал. / они не купили лимонов. }

2. Я спросил { их, получили ли они мое письмо. / его, закончил ли он свою работу. / ее, была ли она на выставке. / его, читал ли он эту статью. / их, катались ли они на коньках. }

Упражнение 10. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvad ligger der vest for gården?
2. Er der mange pærer i år?
3. Hvad for frugter bliver der mange af i år?
4. Hvad må man gøre med æblerne, når de falder ned?
5. Ligger der mange æbler på jorden efter en stærk storm?
6. Hvad gør man med de dårlige og de gode æbler?
7. Hvor mange æbler kan der lægges i hver kasse?
8. Hvad lægges der også i kassen, for at æblerne kan ligge blødt?
9. Hvilke slags bær kan man finde i haven?
10. Hvor fandt de jordbær?
11. Hvad spørger alle fremmede efter, når de kommer til Danmark om sommeren?
12. Hvor kan man købe udenlandske frugter: appelsiner, citroner eller bananer?

ТЕКСТ 4

SAMTALE

Vladimir sidder og læser i en bog om Danmark. Hans søn Sasja spørger sin fader:

Sasja: Far, lever der vilde dyr i Danmark?

Vladimir: Ja, det kan du tro. På markerne kan man om efteråret se mange harer, i skovene er der egern og undertiden hjorte.

Sasja: Er der ulve og bjørne?
Vladimir: Ja, det er der, men ved du, hvor man kan finde dem? I Zoologisk Have. De lever ikke mere vildt i Danmark.
Sasja: Og ræve?
Vladimir: Ja, ræven kan man se både i Zoologisk Have og ude i naturen. Ræven er et rovdyr; den trænger undertiden ind i hønsehuse og stjæler høns og kyllinger.
Sasja: Ja, jeg har læst et eventyr om ræven og ulven. Det var meget spændende. Far, lad os gå i Zoologisk Have.
Vladimir: Ja, det kan vi godt. I morgen er det lørdag. Jeg kommer hjem kl. 3, og når vi har spist til middag [1], så går vi.
Sasja: Far, må jeg tage min skolekammerat Oleg med?
Vladimir: Ja, gør bare det.
Sasja: Det var dejligt. Jeg glæder mig til at se alle dyrene.
Vladimir: Og hvilke dyr holder du mest af?
Sasja: Aberne, selvfølgelig. De leger så sjovt. Og så elefanterne.
Vladimir: Ja, vi skal nok få dem at se allesammen [2].

Слова и выражения

vild дикий; **vilde dyr** дикие звери, животные
hare -n, -r заяц
egern -et, = белка
hjort -en, -e олень
ulv -en, -e волк
bjørn -en, -e медведь
Zoologisk Have зоопарк
ræv -en, -e лиса, лисица
ude i naturen на лоне природы; *зд.* на свободе
rovdyr -et, = хищник
trænge² ind проникать, пробираться
undertiden иногда
hønsehus -et, -e курятник
stjæle⁴ (stjal, stjålet) красть, воровать
kylling -en, -er цыпленок
eventyr -et, = сказка
spændende захватывающий, интересный
gør bare det! конечно (сделай это)!
glæde¹ sig til радоваться (*чему-л. предстоящему*)
abe -n, -r обезьяна
elefant -en, -er слон
sjov смешной, забавный
nok конечно, вероятно
allesammen все вместе, *зд.* всех вместе

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...når vi **har spist** til middag... — *...когда мы пообедаем...*

   В придаточных предложениях времени перфект употребляется вместо будущего II (252).

2. Ja, vi skal nok **få** dem **at se** allesammen. — *Да, мы, конечно, их всех увидим.*

   Сочетание глагола få с инфинитивом глагола может передавать значение совершенного вида.

Упражнение 11. **Переведите на датский язык и употребите в придаточных предложениях формы перфекта или плюсквамперфекта:**

1. Как только я прочту газету, я дам ее тебе. 2. Когда мы пообедали, мы пошли в зоопарк. 3. Как только я куплю но-

вый учебник, я сразу пошлю его тебе. 4. Когда они уложили в ящик все груши, они начали укладывать сливы. 5. Когда мы перешли к другому вопросу, я понял, что мы забыли одну очень важную вещь.

Упражнение 12. **Ответьте на следующие вопросы к диалогу:**

1. Hvilke vilde dyr lever der i Danmark? 2. Hvor kan man finde ulve og bjørne? 3. Hvorfor siger man, at ræven er et rovdyr? 4. Hvad for et eventyr har Sasja læst? 5. Hvad bad Sasja sin far om? 6. Hvem vil Sasja tage med? 7. Hvilke dyr holder Sasja mest af?

Упражнение 13. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Har De lært forholdene på landet at kende?
2. Hvilke husdyr kan De nævne?
3. Hvilke slags korn vokser på markerne her i landet?
4. Hvilke grøntsager kan De nævne?
5. Hvilke grøntsager holder De mest af?
6. Hvad kan De fortælle om landbruget i vort land?
7. Hvilke frugter kan De nævne?
8. Hvad kan De bedst lide, ribs eller solbær?
9. Holder De af stikkelsbær?
10. Hvad vil De helst have, jordbær eller hindbær?
11. Har De aldrig spist jordbær med fløde?
12. Hvad kan De fortælle om dyreverdenen her i landet?
13. Hvilke vilde dyr kan man se i skovene?
14. Hvilke dyr har De set i Zoologisk Have?

Упражнение 14. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. Livet på landet.
2. Vort lands dyreverden.
3. I Zoologisk Have.
4. I frugthaven.
5. Vi samler bær i skoven.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 17

1. Danske ordsprog og talemåder.

Sælg ikke skindet, før bjørnen er skudt.
Det er hverken fugl eller fisk.
Som katten om den varme grød.
De lever som hund og kat.
Nu sidder vi alle godt, sagde katten. Den sad på flæsket.

Man kan da heller ikke huske alting, sagde bonden. Han havde glemt at så byg.
De er sure, sagde ræven om rønnebærrene. Den kunne ikke nå dem.

skind -et шкура
skudt застрелен
rønnebær -ret, = рябина

2. Dansk humor.

Den unge frue: Peter! Kan vi ikke tage de penge, vi har sparet sammen i banken for at købe en bil, og gå i biografen i aften i stedet for?

frue -n, -r жена
spare[1] sammen накопить
bank -en, -er банк

Lille Peters bedstemor har klippet håret kort, og nu spørger hun drengen, hvad han synes om det.
— Godt, siger Peter. Nu ligner du ikke mere en gammel dame.
— Nå, hvad ligner jeg så?
— Nu ligner du en gammel herre, siger lille Peter.

bedstemor -en бабушка
klippe[1] hår, -et стричь, остричь волосы
herre -n, -r мужчина

3. En gåde.

Hvad er det, der flyver oppe i luften, har fire ben og siger rap, rap?

ben -et нога
rap-rap кря-кря

Ответ на загадку см. на стр. 206.

УРОК 18

Грамматика:	Сложная форма страдательного залога.
	Выделение обстоятельства.
	Придаточные уступительные с **selv om.**
	Придаточные времени с **indtil.**

ТЕКСТ 1

KØBENHAVN

For et par dage siden læste jeg en spændende bog, som en sovjetisk forfatter har skrevet efter sin rejse i Danmark. Bogen hedder »God dag, Danmark!« Den handler om forfatterens rejse i Danmark, om hans møder med danske venner og om hans oplevelser i det hele taget. Jeg har læst bogen med stor interesse og lært mange interessante ting at kende. Og nu vil jeg selv fortælle Dem lidt om Danmark. Lad os begynde med København.

København er ikke alene Danmarks hovedstad, men også den største by i landet. Det meste af den ligger på Sjælland, men en mindre del ligger på den lille, flade ø Amager. Fra Amager fører to store broer ind til byens centrum.

København er en gammel by. Den omtales allerede i det 11. århundrede[1] som et lille fiskerleje, men først da biskop Absalon i det 12. århundrede på en af holmene havde bygget en borg for at beskytte det lille fiskerleje mod fjenderne, voksede byen frem. Den udviklede sig snart til en betydelig handelsby på grund af sin beliggenhed ved Øresund, den store handelsvej, der forbinder Østersøen med verdenshavene, og fordi den har en god naturlig havn. Københavns havn, der er anlagt mellem Sjælland og Amager, er den største og vigtigste i Skandinavien. I gamle dage hed byen kun Havn. Senere, da handelen voksede, kom der mange købmænd til byen og den fik så navnet København, der egentlig betyder "købmændenes havn". Denne gamle betydning har man glemt for længe siden, men navnet viser, at byen særlig har haft betydning som handelsplads og havneby.

Слова и выражения

for ... siden тому назад
for (to dage) siden (два дня) тому назад
for længe siden давно
forfatter -en, -e писатель
rejse i Danmark поездка по Дании
handle[1] om говорить, рассказывать (*о чем-л.*)
møde -t, -r встреча
oplevelse -n, -r приключение, переживание, событие
i det hele taget в целом, в общем
ikke alene не только
ikke alene ... men også не только, ... но и
det meste *зд.* бóльшая часть
flad плоский
Amager Амагер (*остров*)
føre[2] (til) вести (к ...) (*о дороге и т. п.*)
omtale[2] упоминать, говорить (*о чем-л., о ком-л.*)
århundrede -t, -r век, столетие
fisker -en, -e рыбак
fiskerleje -t, -r рыбачий поселок
først da ... только (тогда), когда
biskop -pen, -per епископ
holm -en, -e островок
bygge[1] строить, построить
borg -en, -e зáмок, крепость
beskytte[1] mod защищать, охранять, оборонять (от)
fjende -n -r враг, противник
vokse[1] frem появляться, вырастать
udvikle[1] развивать; udvikle[1] sig til развиваться (*во что-л.*)
betydelig значительный
handel -en торговля; handelsby -en, -er торговый город
på grund af по причине, из-за, в силу
beliggenhed -en (место) положение, расположение
ved (Øresund) у, возле (Эресунна)
handelsvej -en, -e торговый путь
forbinde[4] (forbandt, forbundet) связывать, соединять
verdenshav -et, -e океан
naturlig естественный, природный
havn -en, -e порт, гавань
anlægge[3] (anlagde, anlagt) основывать, закладывать, сооружать, воздвигать (*город и т. п.*)
købmand -en, -mænd купец, торговец
navn -et, -e название, имя
egentlig собственно
betyde[4] (betød, betydet) значить, означать
betydning -en, -er значение
handelsplads -en, -er место торговли
havneby -en, -er портовый город

ПОЯСНЕНИЕ К ТЕКСТУ

1. Den omtales allerede i det 11. århundrede... — *Он (Копенгаген) упоминается (о нем говорится) еще в XI веке...*

Упражнение 1. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvilken bog læste Vladimir for et par dage siden?
2. Hvad handler bogen om?
3. Hvor ligger Københavns største del?
4. Hvor ligger byens mindste del?
5. Hvornår blev København bygget?
6. Hvorfor udviklede København sig til en stor by?
7. Hvor ligger Skandinaviens største og vigtigste havn?
8. Hvad betyder navnet København?

Упражнение 2. **Переведите на датский язык:**

1. Недавно мы прочли интересную книгу, которую написал молодой датский писатель после своей поездки по Советскому Союзу. 2. В книге рассказывается о встречах писателя с со-

ветскими друзьями и о различных приключениях во время поездки. 3. Москва — не только столица Советского Союза, но и крупнейший город в стране. 4. Вы знаете, где находится крупнейший порт нашей страны? 5. О чем рассказывается в той книге, которую вы мне показывали два дня тому назад? 6. Что означает название этого города?

ТЕКСТ 2

KØBENHAVN

Byen har spillet en stor rolle i Danmarks historie.

Skønt København er en gammel by, har den dog kun få virkelig gamle huse. Store dele af byen er nemlig brændt ned i tidens løb, og mange bygninger er ødelagt under forskellige krige.

Under Napoleonskrigene blev byen bombarderet af englænderne[1] i 1807.

København blev længe ved med at være en lille by. Det var egentlig først i det forrige århundrede, at den begyndte at vokse stærkt[2].

Indtil 1870 var byen omgivet af volde; om det minder endnu navnene Øster-, Nørre- og Vesterport, og først da voldene mod vest blev revet ned, kunde byen vokse frit og hurtigt til sin nuværende størrelse. Hvor vestvoldene lå, er der nu de store parker: Ørstedsparken, Botanisk Have og Østre Anlæg, medens de gamle voldgrave er blevet til »Søerne«.

Det er let at kende det oprindelige København inden for de gamle volde på de gamle huse[3] og smalle, snoede gader. I dette århundrede er der bygget store, moderne kvarterer uden for de gamle bygrænser. København er nu en virkelig storby med over én million indbyggere, hvis man regner forstæderne med.

Слова и выражения

spille[1] играть
rolle -n, -r роль
spille[1] **en (stor) rolle** играть (большую) роль
historie -n, -r история
virkelig 1) действительный, истинный; 2) действительно, на самом деле
brænde[2] гореть, сгорать
løb -et бег, течение; **i tidens løb** с течением времени
bygning -en, -er здание, постройка
ødelægge[3] разрушать, портить
krig -en, -e война; **under krigen** во время войны
bombardere[1] бомбардировать
englænder -en, -e англичанин
blive ved med продолжать; **blive ved med at være** продолжать быть, оставаться
forrige прошлый, предыдущий; **i det forrige århundrede** в прошлом веке
i forrige uge на прошлой неделе
indtil до, вплоть до
omgive[4] окружать
vold -en, -e вал, насыпь
minde[1] **om** напоминать (*о чем-л.*)
port -en, -e ворота
Østerport Эстерпорт

Nørreport Неррепорт
Vesterport Вестерпорт
rive[4] (rev, revet) ned сносить, срывать
hurtig быстрый; hurtigt быстро
nuværende теперешний, настоящий
størrelse -n, -r величина, размер
park -en, -er парк
Ørstedsparken парк Эрстеда
Botanisk Have Ботанический сад
anlæg -get, = парк, сквер
Østre Anlæg Эстре Анлег
grav -en, -e ров, яма; voldgrav -en, -e крепостной ров
blive[4] til превратиться (*во что-л.*), стать (*чем-л.*)
oprindelig первоначальный, первичный; *зд.* старый
inden for внутри, в пределах, в границах
snoet извилистый
uden for за пределами, вне
grænse -n, -r граница; bygrænse -n, -r городская граница
storby -en, -er крупный город
indbygger -en, -e житель
regne[1] считать, вычислять; regne[1] noget med принимать в расчет, учитывать (*что-л.*)
forstad -en, forstæder пригород, предместье

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...**blev** byen **bombarderet** af englænderne... — *...город был бомбардирован англичанами...*

blev bombarderet — имперфект сложной формы страдательного залога глагола bombardere. Сложная форма страдательного залога образуется при помощи вспомогательного глагола **blive** и причастия II смыслового глагола (262, 263).
Если в пассивной конструкции упоминается лицо, производящее действие, то оно оформляется дополнением с предлогом **af** (264).

2. **Det var** egentlig først i det forrige århundrede, **at** den begyndte at vokse stærkt. — *Собственно, только в прошлом столетии он (город) начал сильно разрастаться.*

Ср. Den (byen) begyndte at vokse stærkt egentlig først i det forrige århundrede.

Для выделения обстоятельств обычно употребляется оборот **det er ... (at)** (391).

3. Det er let at kende det oprindelige København inden for de gamle volde på de gamle huse... — *Старый Копенгаген в границах старых валов легко узнать по старым домам...*

Упражнение 3. **Напишите предложение, поставив сказуемое во всех временных формах страдательного залога:**

1. Borgen blev bygget på en af holmene. 2. Byen bliver beskyttet mod fjenderne. 3. Bogen er ikke blevet læst.

Упражнение 4. **Употребите выделенные жирным шрифтом члены предложения в обороте *det er (var)...*:**

1. Mange bygninger i byen blev ødelagt **under forskellige krige.**
2. København begyndte at vokse stærkt **i det forrige århund-**

rede. 3. Man har glemt den gamle betydning for længe siden. 4. Byens nye kvarterer er bygget uden for de gamle bygrænser.

Упражнение 5. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvilken rolle har København spillet i Danmarks historie?
2. Hvorfor har København kun få virkelig gamle huse?
3. Hvornår blev København bombarderet og af hvem?
4. Hvornår begyndte København at vokse stærkt?
5. Hvad minder navnene Øster-, Nørre- og Vesterport om?
6. Hvad kan man finde på det sted, hvor vestvoldene lå?
7. Hvor ligger byens moderne kvarterer?
8. Hvor mange indbyggere har København?

Упражнение 6. **Переведите на датский язык:**

1. В Ленинграде построено много мостов, соединяющих различные районы города. 2. Эта книга была написана известным советским писателем после его поездки по Скандинавским странам. 3. Старую часть города легко узнать по старым домам и узким извилистым улицам. 4. После того как был построен этот порт, торговля с другими странами начала развиваться очень быстро.

ТЕКСТ 3

KØBENHAVN

Der er altid stærk trafik på gaderne i en storby. Især er færdselen voldsom i myldretiden, når folk skynder sig til og fra deres arbejde.

Næsten alle danskere har en cykel. I København ser man flere cykler end i nogen anden by i verden. Det vrimler med cykler på gaderne. Når folk kører til og fra fabrikker, kontorer og forretninger, er det tit meget vanskeligt at komme over gaden på grund af de mange cykler.

Om morgenen er det særlig slemt. Så skal folk altid skynde sig. Mange kommer først af sted i sidste øjeblik og må derfor køre hurtigt for ikke at komme for sent. Men de kører alle meget sikkert, og der sker derfor mærkeligt nok kun få færdselsulykker. Skønt det mange gange kan se farligt ud, når de snor sig ud og ind mellem bilerne, går det i reglen godt.

Fodgængerne er henvist til fortovene, og når de skal over gaden[1], må de benytte fodgængerovergangene. Ved farlige gadekryds er der lyskurve. Her må trafikken standse for rødt lys.

I Danmark kører man i højre side af gaden eller vejen, og man har vigepligt for den færdsel, der kommer fra højre. Da ikke alle kører og går lige forsigtigt, sker der undertiden ulykker; ikke mindst, fordi trafikken i de sidste år er vokset enormt.

Politiet passer på, at folk overholder færdselsreglerne.

Men jeg vil fortsætte med at fortælle lidt om cyklisterne. Når de nærmer sig en lyskurv, hvor der er grønt lys, kører de gerne hurtigere for at prøve at nå over, før det gule lys kommer. Hvis de ikke når det, må de standse og tålmodigt vente, til lyset igen bliver grønt. Det varer sjældent mere end et halvt minut, før de kan køre videre, men for dem, der har travlt, kan det være længe nok. De mest ivrige begynder allerede at starte igen, så snart de ser det gule lys, og i det øjeblik, da det grønne lys viser sig, er de alle i gang. De, der skal dreje om hjørnet, rækker armen ud, så man kan se, hvilken side de skal til[2]. Resten kører lige ud, og der går ikke mange øjeblikke, før de er ude af syne[3].

Det er ikke bare unge mennesker, der kører på cykel i København. Man ser også gamle folk med gråt hår og tyk mave, og mange af dem kører hele året og i al slags vejr.

Om sommeren lægger man særlig mærke til de mange unge piger i lette, lyse kjoler og uden hat. De er altid glade og i godt humør og smiler over hele ansigtet. Om morgenen er de oplagte og ivrige efter at tage fat på arbejdet, og om eftermiddagen, når de er på vej hjem, glæder de sig over friheden.

Слова и выражения

trafik -ken движение (*уличное*)
især особенно, в особенности
færdsel -en движение, езда
voldsom бурный, стремительный, *зд.* сильный
myldretid -en часы «пик»
skynde[2] sig спешить, торопиться
vrimle[1] кишеть
det vrimler med cykler полно (велосипедов)
kontor -et, -er контора, учреждение
forretning -en, -er магазин, торговое предприятие
komme over gaden перейти (через) улицу
slemt плохо, скверно
komme af sted трогаться с места, *зд.* идти, уходить
i sidste øjeblik в последний момент, в последнюю минуту
sikkert уверенно, надежно
mærkeligt странно, удивительно; **mærkeligt nok** довольно странно
ulykke -n, -r несчастье, несчастный случай
færdselsulykke -n, -r несчастный случай
farlig опасный, рискованный; **farligt** опасно, рискованно
sno[1] sig вертеться, извиваться, *зд.* лавировать
forgænger -en, -e пешеход
henvise[2] til направлять, отсылать (*к* . . .)
fortov -et, -e тротуар
benytte[1] пользоваться, использовать, употреблять
overgang -en, -e переход; **fodgængerovergang -en, -e** уличный переход
gadekryds -et, = перекресток
lyskurv -en, -e светофор
trafik -ken транспорт
standse[1] останавливаться
lys -et свет, освещение; **rødt (grønt, gult) lys** красный (зеленый, желтый) сигнал светофора
for перед
i højre side по правой стороне
pligt -en, -er долг, обязанность
vigepligt -en, -er обязанность уступать дорогу (*транспорту*)
fra højre (venstre) справа (слева), с правой (с левой) стороны
forsigtigt осторожно, осмотрительно
ikke mindst особенно, не в меньшей степени
enormt чрезмерно, очень сильно
politi -et полиция

passe[1] **på** следить (*за кем-л., чем-л.*)
overholde[4] соблюдать (*правила и т. п.*)
færdselsregler правила уличного движения
fortsætte[3] продолжать (*что-л.*)
cyklist -en, -er велосипедист
nærme[1] **sig** приближаться (*к чему-л.*)
nå успевать; **nå over** *зд.* успеть проехать (*перекресток*)
tålmodigt терпеливо
til (indtil) пока не
ivrig усердный, рьяный
starte[1] трогаться с места, стартовать
vise[2] **sig** показываться, появляться
gang -en ход, движение; **være i gang** быть (находиться) в движении
dreje[1] поворачивать, сворачивать
hjørne -t, -r угол; **dreje**[1] **om hjørnet** повернуть за угол
række[3] **(rakte, rakt)** протягивать, передавать
arm -en, -e рука (*от плеча до кисти*); **række armen ud** вытянуть руку
resten *зд.* остальные
lige ud прямо
være ude af syne скрываться, исчезать (*из виду*)
hår -et волосы; **gråt hår** седые волосы
mave -n, -r живот
al весь
i al slags vejr в любую погоду
lægge (særlig) mærke (til) обращать (особое) внимание на...
kjole -n, -r платье
hat -ten, -te шляпа
humør -et настроение; **være i godt (dårligt) humør** быть в хорошем (плохом) настроении
smile[1] улыбаться
ansigt -et, -er лицо
smile[1] **over hele ansigtet** улыбаться во весь рот
oplagt бодрый, свежий
være ivrig efter стремиться (*к чему-л.*), стараться
tage[4] **fat på** взяться за (*что-л.*), начать (*что-л.*)
frihed -en свобода, *зд.* свободное время

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...og når de skal over gaden... — *...а когда им нужно перейти улицу...*
2. ...hvilken side de skal til. — *...в какую сторону они будут поворачивать.*
3. ...før de er ude af syne. — *...прежде чем они скроются из виду.*

Упражнение 7. **Переведите на датский язык, используя союз** ***skønt*****:**

1. Хотя я мог это сделать, я не хотел. 2. Хотя я просил его прийти, я не знал, придет ли он, потому что он был очень занят. 3. Хотя прошло уже более двух часов, мы продолжали ожидать его. 4. Хотя он соблюдал правила уличного движения, произошел несчастный случай.

Упражнение 8. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvordan er trafikken i en storby?
2. Hvornår er færdselen størst?
3. Er der mange cykler i København?
4. Hvorfor er det tit vanskeligt at komme over gaden?
5. Sker der mange færdselsulykker i København?
6. Hvor går fodgængerne, når de skal over gaden?

7. Hvornår må trafikken standse ved gadekrydsene?
8. I hvilken side af gaden kører man i Danmark?
9. Hvilken færdsel har man vigepligt for?
10. Hvorfor sker der undertiden ulykker?
11. Hvad passer politiet på?
12. Hvad fortæller Vladimir om cyklisterne?
13. Hvorfor kører cyklisterne hurtigere, når de nærmer sig en lyskurv, hvor der er grønt lys?
14. Hvad må cyklisterne gøre, når det gule lys kommer?
15. Varer det længe, før cyklisterne kan køre videre?
16. Hvornår begynder de mest ivrige cyklister at starte?
17. Hvorfor rækker cyklisterne armen ud, når de skal dreje om hjørnet?
18. Er det kun unge mennesker, der kører på cykel?
19. Hvem lægger man særlig mærke til om sommeren?
20. Hvorfor smiler pigerne, når de er på vej hjem?

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

1. В часы «пик» на улицах особенно много людей. 2. В некоторых странах движение транспорта происходит по левой стороне улицы, а не по правой. 3. Если вы не будете соблюдать правила уличного движения, может произойти несчастный случай. 4. Как только вы увидите красный свет или слово «стойте» (stop), вы должны остановиться и подождать, пока не появится зеленый свет или слово «идите» (gå). 5. Я никогда не видел так много велосипедистов на улицах. 6. Датчане называют Копенгаген «городом велосипедистов». 7. Вы должны обратить особое внимание на это старинное здание.

ТЕКСТ 4

SAMTALE

En udlænding henvender sig til Vladimir:

Udlændingen: Undskyld! Vil De være så venlig at sige mig[1], hvad denne gade hedder? Jeg er nemlig i Moskva for første gang.

Vladimir: I øjeblikket befinder De Dem på Majakovskij-pladsen. Og dér er Gorkij-gade.

Udlændingen: Hvordan kommer jeg lettest til operetteteatret?[2]

Vladimir: Jeg tror, det er bedst, hvis De tager med metroen.

Udlændingen: Det er dejligt vejr i dag, og jeg vil gerne spadsere selv om der er langt[3].

Vladimir: De kan gå derhen på en halv time.

Udlændingen: Tak skal De have.

Vladimir: De kan gå lige frem ad denne gade, indtil De kommer til Hovedtelegrafstationen[4]. Så skal De dreje til venstre

og gå ned ad den gade, der ligger lige overfor Telegrafstationen. Når De kommer til den første gade på højre hånd, kan De se indgangen til teatret.

Udlændingen: Mange tak.

Vladimir: Vær forsigtig ved gadekrydsene. På denne tid af dagen er der megen færdsel.

Udlændingen: Tak for Deres venlighed.

Vladimir: Det var så lidt. Hvis De er i tvivl, når De kommer til Telegrafstationen, så kan De spørge en forbipasserende.

Слова и выражения

udlænding -en, -e иностранец
henvende[2] **sig til** обращаться (*к кому-л.*)
befinde[4] **(befandt, befundet) sig** находиться
let легко
operette -n, -r оперетта; **operetteteater -teatret, -teatre** театр оперетты
metro -en метро; **tage**[4] **med metroen** ехать в метро
spadsere[1] гулять, идти пешком
derhen туда
på en halv time за полчаса
lige frem прямо, вперед
gå ad (denne) gade идти по (этой) улице
station -en, -er станция
telegrafstation -en, -er телеграф, телеграфное отделение; **Hovedtelegrafstation -en** Центральный телеграф
overfor напротив
hånd -en, hænder рука (*кисть*); **række**[3] **hånden** протянуть руку
på højre (venstre) hånd по правую (левую) руку, справа (слева)
indgang -en, -e вход; **indgangen til teatret** вход в театр
venlighed -en любезность
tvivl -en, = сомнение; **være i tvivl om** сомневаться (*в чем-л.*)
forbipasserende прохожий, проходящий мимо

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. **Vil** De være så venlig at sige mig... — *Скажите мне, пожалуйста... (букв. будьте так любезны сказать мне...)*

Для образования вежливой формы обращения может использоваться вспомогательный глагол **vil** и обратный порядок слов (273).

2. Hvordan kommer jeg lettest til operetteteatret? — *Как мне легче всего пройти к театру оперетты?*

3. ...**selv om** der er langt. — *...даже если это далеко.*

Союз **selv om** *даже если* вводит придаточные предложения уступительные (427).

4. ...**indtil** De kommer til Hovedtelegrafstationen. — *...пока Вы не дойдете до (здания) Центрального телеграфа.*

Союз **indtil (til)** *пока не* вводит придаточное предложение времени (415).

Упражнение 10. **Переведите на датский язык, используя оборот** ***Vil De være så venlig ...:***

1. Скажите, пожалуйста, который час. 2. Скажите мне, пожалуйста, как называется эта площадь. 3. Скажите, пожалуйста, как мне пройти к Большому театру. 4. Обратитесь, пожалуйста, к инженеру Хансену. 5. Подождите, пожалуйста, несколько минут. 6. Скажите, пожалуйста, как мне быстрее всего проехать к Центральному телеграфу.

Упражнение 11. **Ответьте на следующие вопросы к диалогу:**

1. Hvorfor henvendte udlændingen sig til Vladimir?
2. Hvad spurgte udlændingen Vladimir om?
3. Hvor skulle udlændingen hen?
4. Tog udlændingen med metroen?
5. Hvad vej skulle udlændingen gå for at komme til operetteteatret?
6. Hvorfor skulle han være forsigtig ved gadekrydsene?
7. Hvornår må man spørge en forbipasserende om vej?

Упражнение 12. **Переведите на русский язык:**

1. Vi går i biografen, skønt det regner. 2. Jeg tror, han kommer, selv om det regner. 3. Jeg hjalp ham ikke, skønt han var min bedste ven. 4. Han hjælper Dem ikke, selv om De er hans bedste ven.

Упражнение 13. **Переведите на датский язык, используя союзы** ***skønt*** **и** ***selv om:***

1. Он опоздал, хотя он ехал на метро. 2. Не спешите, вы не опоздаете, даже если пойдете пешком. 3. Хотя он рассказал мне, где находится театр, я не смог найти его сам. 4. Даже если он объяснит мне, где расположен театр оперетты, я не найду его сам.

Упражнение 14. **Переведите на датский язык, используя союз** ***indtil:***

1. Он просил вас подождать, пока он не вернется. 2. Идите по этой улице, пока не дойдете до площади Пушкина, а затем повернете направо. 3. Вы можете жить у нас, пока не найдете комнаты. 4. Пока я не закончу эту работу, я не смогу вам помочь. 5. Пока я сам не увижу этой новой пьесы, я ничего не могу сказать о ней.

Упражнение 15. **Переведите на датский язык:**

1. Извините, я приезжий и не знаю города. Скажите, пожалуйста, как мне проехать к Ботаническому саду. 2. Вам лучше

всего ехать на трамвае, но можно ехать и на метро, тогда вам придется сделать пересадку. 3. Большое спасибо. А трамвай останавливается далеко отсюда? — Нет, не очень далеко. Станция метро дальше, чем остановка трамвая. 4. Когда вы дойдете до угла, перейдите через улицу и сверните налево. Там, напротив кинотеатра, останавливается трамвай. 5. А на каком номере я должен ехать? — Там проходит только один трамвай — двадцать первый.

Упражнение 16. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvilke bøger om Danmark har De læst?
2. Hvem har skrevet de bøger, som De har læst?
3. Hvad kan De fortælle om Danmarks hovedstad?
4. Hvilke bøger om Moskva har De læst?
5. Hvornår omtaltes Moskva for første gang?
6. Hvornår begyndte Moskva at vokse stærkt?
7. Hvilken rolle har Moskva spillet i landets historie?
8. Hvad kan De fortælle om Moskvas nye kvarterer?
9. Hvor mange indbyggere har Moskva?
10. Hvornår er trafikken stærkest på Moskvas gader?
11. Er der mange cyklister i Moskva?
12. Overholder De færdselsreglerne?
13. Hvilke færdselsregler er de vigtigste?
14. Kan De fortælle, hvordan De lettest kommer til Bolsjoj-teatret, når De står på Majakovskij-pladsen?

Упражнение 17. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. Vort lands hovedstad.
2. På Moskvas gader.
3. Storbyens trafik.
4. En udlænding henvender sig til mig og spørger om vej.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 18

1. Danske ordsprog og talemåder.

Æblet falder ikke langt fra stammen.
Enhver so synes bedst om sine egne grise.
Den misundelige tror, at naboens høne er lige så stor som hans egen gås.
Han kunne ikke se skoven for bare træer.

stamme -n, -r ствол
enhver каждый, всякий
so -en, -er свинья
gris en, -e поросенок
den misundelige завистник
nabo -en, -er сосед

2. Dansk humor.

REGNEKUNST

Hr. Petersen er »noget på et kontor«. En dag går han ind til chefen og beder om en lille lønforhøjelse.

— Arbejder De da så meget? — spørger chefen.

— Ja, jeg arbejder som en hest, svarer Petersen.

— Lad os se engang, siger chefen. I dag har vi den 31. december. I dette år har vi 366 dage, ikke sandt?

— Jo.

— Og De sover 8 timer i døgnet, ikke sandt?

— Jo.

— Det bliver altså en tredjedel af året eller nøjagtig 122 dage. Så er der 244 dage tilbage.

— Men...

— Og 8 timer om dagen har De fri, ikke sandt?

— Jo.

— Det bliver også 122 dage om året, altså bliver der 122 dage tilbage.

— Ja, men...

— Og om søndagen arbejder De ikke. På den måde må vi trække 52 dage fra og der bliver kun 70 dage tilbage.

— Ja, men...

— Om lørdagen arbejder De bare den halve dag, så må vi trække endnu 26 dage fra, og der bliver 44 dage tilbage.

— Ja, men...

— Så har vi 10 helligdage om året, og så er der kun 34 dage tilbage.

— Ja, men...

— Så har De 14 dages sommerferie, ikke sandt?

— Jo, men. . .

— Så har vi kun 20 dage tilbage. De var syg i fire dage, altså er der kun 16 dage tilbage.

— Ja, men...

— Så har De hver dag en times frokost. Det giver 15 dage om året. Så er der kun én dag tilbage og det var den 5. juni, hvor De havde fri. Derefter går Petersen flov ud af døren.

hr. = **herr** господин
chef -en, -er начальник
lønforhøjelse -n повышение зарплаты
ikke sandt не правда ли
døgn -et, = сутки
altså следовательно
nøjagtig точно, ровно
trække . . . fra вычесть
helligdag -en, -e праздник
den 5. juni 5 июня — день Конституции Дании (*праздник*)
flov смущенный

3. En gåde.

Ответ на загадку из 17 урока: to ænder.

УРОК 19

Грамматика: Безлично-страдательный оборот.
Условные придаточные, выражающие нереальное условие в настоящем и будущем.
Бессоюзные условные придаточные предложения.

ТЕКСТ 1

DEN INDRE BY (KØBENHAVNS CENTRUM)

Forestil Dem, at De kommer til København med toget. Så er De straks midt i byen. Fra Hovedbanegården er der kun få minutters gang til Rådhuspladsen, som er Københavns trafikcentrum. Her ligger rådhuset med sit høje tårn og klokkespillet. Her ligger også to af landets store bladhuse og adskillige firmaers kontorer.

Fra rådhusets høje tårn kan man i klart vejr se langt ud over byens grønne og røde tage og dens mange mindre tårne. Nede på pladsen er der altid liv og bevægelse. Her er folk på alle mulige tidspunkter. Selv i de sene nattetimer er der aldrig helt tomt på denne plads.

Om dagen ser man lange rækker af biler og cykler komme kørende over pladsen i alle retninger[1]. De fleste af byens sporvogne kører over Rådhuspladsen. Ved stoppestederne står der altid mange mennesker og venter på at komme med[2].

Midt på pladsen er der bænke, som næsten altid er optaget om sommeren. Når solen skinner, er det tit vanskeligt at finde en tom plads.

Forskellige steder på pladsen holder der små, hvide vogne hvor man kan købe smørrebrød eller varme pølser.

På hjørnet af Frederiksberggade står der avissælgere med de sidste aviser. Foran de store blades vinduer og lysavisen standser folk et øjeblik for at se, om der er sket noget nyt.

De dage, hvor der er valg til folketinget, har Rådhuspladsen sine store aftener. Så er pladsen sort af mennesker, der står foran de store blades vinduer, hvor man kan se resultaterne af den politiske valgkamp, så snart partiernes stemmer er blevet talt op ude omkring i de forskellige kredse i landet. Sådanne aftener er der livligt på Rådhuspladsen, og det bliver sent, før de sidste går hjem.

Den sidste aften i året er der også mange mennesker på Rådhuspladsen. Når klokken er lidt i 12, bliver der stille på den store plads, mens der ventes på rådhusklokkerne[3]. Når de begynder at slå 12, er det gamle år forbi, og folk ønsker hinanden »glædeligt nytår«.

Слова и выражения

indre внутренний, центральный; **den indre by** центральная часть города
forestille[1] **sig noget** представить себе, вообразить что-л.
tog -et, = поезд; **komme med toget** приехать поездом (на поезде)
banegård -en, -e вокзал
Hovedbanegården Главный (центральный) вокзал
gang -en ходьба; **få minutters gang** несколько минут ходьбы
rådhus -et, -e ратуша
Rådhuspladsen Родхуспласен (*площадь*)
trafikcentrum -et, -er *эд.* место пересечения маршрутов городского транспорта
klokkespil -let, = бой курантов
blad -et, -e газета
bladhus -et, -e издательство (*газеты*)
adskillige различные; некоторые
firma -et, -er фирма
klart vejr ясная погода
tag -et, -e крыша
bevægelse -n, -r движение
mulig возможный; **umulig** невозможный
tidspunkt -et, -er время, момент
selv даже
nattetime -n, -r ночной час
tom пустой
tomt пусто
i alle retninger во всех направлениях
stoppested -et, -er остановка (*транспорта*); **ved stoppestedet** на остановке, у остановки
midt på pladsen в середине площади
bænk -en, -e скамья
optage[4] **(optog, optaget)** занимать
optaget занятый; **alle pladser er optaget** все места заняты
en tom plads свободное, незанятое место
holde[4] **(holdt, holdt)** останавливаться, стоять
vogn -en, -e вагончик, тележка
pølse -n, -r колбаса, сосиска
varme pølser горячие сосиски
sælger -en, -e продавец, торговец
avissælger -en, -e продавец газет
lysavis -en, -er световая газета
et øjeblik *эд.* на одну минуту **et øjeblik!** одну минутку! (подождите!)
valg -et, = выборы
folketing -et фолькетинг (*датский парламент*)
valget til folketing выборы в фолькетинг
resultat -et, -er результат
politisk политический
kamp -en, -e борьба; **kampen for fred** борьба за мир
valgkamp -en, -e предвыборная борьба
stemme -n, -r голос
partiernes stemmer *эд.* число голосовавших за ту или иную партию
tælle[3] **(talte, talt) op** сосчитать, подсчитать
kreds -en, -e 1) круг, 2) округ, район
i landet в стране
livlig живой, оживленный; **livligt** оживленно, живо
lidt i tolv около двенадцати (*часов*)
rådhusklokkerne куранты (*на ратуше*)
glædelig радостный
nytår -et Новый год
glædeligt! nytår! с Новым годом!
ønske glædeligt nytår поздравлять с Новым годом
Glædelig jul og godt nytår! С рождеством и Новым годом! (*принятая в Дании форма поздравления*)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...komme kørende over pladsen i alle retninger. — *...проезжают через площадь во всех направлениях.*
2. ...og venter på at komme med. — *...и ждут (трамвая), чтобы уехать.*
3. ...mens der ventes på rådhusklokkerne. — *...пока все ждут боя курантов на ратуше.*
   der ventes = man venter

В безлично-страдательных оборотах подлежащее выражено безличным местоимением der (265).

Упражнение 1. **Переведите на русский язык:**

1. Der tales meget om hans rejse. 2. Der snakkes meget i denne familie. 3. Det siges, at han er rejst. 4. Det siges, at sommeren bliver kold. 5. Der arbejdes på markerne omkring landsbyen. 6. Der sælges frugt på gaderne.

Упражнение 2. **Переведите на датский язык, используя безлично-страдательный оборот:**

1. Об этом городе много говорят. 2. Говорят, что он скоро приедет. 3. Говорят, что зима будет теплой. 4. В семье моего друга много читают.

Упражнение 3. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvad er Københavns trafikcentrum?
2. Hvor ligger rådhuset?
3. Hvad kan man se, når man står oppe på rådhusets tårn?
4. Er der tomt på Rådhuspladsen om natten?
5. Hvad sælges der fra de små, hvide vogne, der holder på pladsen?
6. Hvad ser man på Rådhuspladsen om dagen?
7. Hvem sælger de sidste aviser?
8. Hvorfor standser folk foran de store blades vinduer?
9. Hvornår har Rådhuspladsen sine store aftener?
10. Hvorfor er pladsen sort af mennesker?
11. Hvor kan man se resultaterne af den politiske valgkamp?
12. Hvorfor kommer folk til Rådhuspladsen den sidste aften i året?
13. Hvad siger folk til hinanden, når rådhusklokkerne begynder at slå tolv?

Упражнение 4. **Переведите на датский язык:**

1. Я вижу свободные места на той скамейке. Давай посидим немного. Я очень устал. 2. Перед витринами газетного издательства стояло много людей, которые хотели видеть результаты последних выборов в фолькетинг. 3. Почему на этой улице так много народу? — Это самая оживленная улица города. Здесь очень много различных контор. 4. Я поздравляю тебя с Новым годом! 5. Мне очень нравится эта высокая башня. Вы не можете мне сказать, когда она была построена? 6. Если вы дойдете до Родхуспласен, то вы сможете сесть на тот трамвай, который вам нужен. Дело в том, что через эту площадь проходит большинство городских трамваев. 7. Скажите, пожалуйста, где ближайшая остановка трамвая?— Направо за углом.

ТЕКСТ 2

KØBENHAVN

Fra Rådhuspladsen kan man gå ad Vesterbrogade med de mange restauranter og biografer. Det er Københavns forlystelsescentrum. Her ligger Tivoli, Københavns verdensberømte forlystelsespark, der blev grundlagt for over 100 år siden. Tæt ved, over for Hovedbanegården, står Frihedsstøtten til minde om de store landboreformer i slutningen af det 18. århundrede, der førte til landbrugets omlægning og lagde grunden til det danske landbrugs nuværende høje niveau.

På den anden side af Rådhuspladsen ligger Strøget. Det er en af de »finere« forretningsgader, hvor der udelukkende ligger varehuse, forretninger, restauranter og kontorer. Den fører fra Rådhuspladsen til en af byens andre store pladser, Kongens Nytorv. Egentlig består Strøget af fem korte, smalle gader i forlængelse af hinanden[1]. Hver af disse gader har sit eget navn, men i daglig tale kaldes de altid Strøget.

Strøget er den eneste gade i København, hvor man ingen cykler ser om dagen. I dagtimerne må man nemlig ikke køre på cykel her. Gaden er de fleste steder så smal, at to biler kun lige kan køre forbi hinanden[2]. Hvis der også var cykler, ville det næsten ikke være til at komme frem[3]. Tidligere havde Strøget ensrettet trafik. Men nu er Strøget kun gågade. Al motorkørsel her er forbudt.

Слова и выражения

restaurant -en, -er ресторан
forlystelse -n, -r развлечение, удовольствие
forlystelsescentrum -et, -er увеселительный центр
berømt известный, знаменитый
verdensberømt всемирно известный
forlystelsespark -en, -er парк отдыха и развлечений
grundlægge[8] (grundlagde, grundlagt) основать, учредить
tæt ved близко, рядом с

støtte -n, -r колонна
Frihedsstøtten монумент Свободы (*в Копенгагене*)
til minde om на память от (о), *зд.* в память
reform -en, -er реформа
landboreformer аграрные реформы (*в Дании*)
slutning -en, -er конец, окончание; **i slutningen af** в конце
omlægning -en, -er реорганизация, преобразование, переделка
lægge[3] **grunden til noget** заложить основу (фундамент) чего-л.
niveau -et, -er уровень
Strøget Стройет (*улица Копенгагена*)
fin изысканный, изящный, тонкий
forretning -en, -er 1) дело, сделка; 2) фирма, магазин; **forretningsgade** -n, -r деловая улица
udelukkende исключительно
varehus -et, -e универмаг
føre[2] **(fra)** вести (от, из)
Kongens Nytorv Конгенс Нюторв (*площадь*)
i forlængelse af в продолжение
daglig будничный, обычный
tale -n речь; **daglig tale** разговорный язык, обыденная речь
eneste единственный
om dagen днем, в дневное время
dagtime -n, -r дневной час
lige как раз; **han er lige gået** он только что ушел
ensrettet односторонний (*о движении*); **ensrettet trafik** одностороннее движение
gågade -n, -r пешеходная улица
motorkørsel- **kørslen** движение мототранспорта
forbyde запрещать; **det er forbudt** это запрещено

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...af fem korte, smalle gader i forlængelse af hinanden. — *...из пяти коротких узких улиц, следующих одна за другой.*

2. ...kun lige kan køre forbi hinanden. — *...едва могут разъехаться.*

3. Hvis der også var cykler, ville det næsten ikke være til at komme frem. — *Если бы там также были и велосипеды, было бы почти невозможно проехать.*

Условное наклонение используется в условных предложениях, выражающих нереальное условие (271).

В условных предложениях, выражающих нереальное условие, относящееся к настоящему и будущему, сказуемое придаточного предложения выражено формой условного наклонения, совпадающей с имперфектом:

Hvis jeg havde tid... — *Если бы у меня было время...*

Сказуемое главного предложения выражено или имперфектом или формой будущего в прошедшем I:

...besøgte jeg dig.
...ville jeg besøge dig. } *я бы навестил тебя.* (423)

Упражнение 5. **Переведите на русский язык:**

1. Hvis De kom til København med toget, ville De straks være midt i byen. 2. Hvis De drejede om hjørnet, ville De se Frihedsstøtten. 3. Hvis jeg havde tid, ville jeg gerne besøge dig.

Упражнение 6. **Переведите на датский язык, обратив внимание на употребление форм условного наклонения в предложениях, выражающих нереальное условие:**

1. Если бы мы стояли на верху этой башни, мы бы смогли увидеть весь город. 2. Если бы я не был занят, я бы охотно пошел сегодня вечером в театр. 3. Если бы светило солнце, было бы очень трудно найти свободные места на этих скамейках. 4. Если бы в этой стране была проведена аграрная реформа, то уровень сельского хозяйства был бы значительно выше. 5. Если бы у меня были деньги, я бы купил вот этот телевизор.

Упражнение 7. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvad er Københavns forlystelsescentrum?
2. Hvad er Tivoli og hvornår blev det grundlagt?
3. Hvad står Frihedsstøtten til minde om?
4. Hvad lagde landboreformerne grunden til?
5. Hvad er Strøget?
6. Hvilke to store pladser forbinder Strøget?
7. Hvor mange gader består Strøget af?
8. Hvad betyder »ensrettet trafik«?
9. Kan man køre på Strøget?
10. Hvorfor er motorkørsel på Strøget forbudt?

ТЕКСТ 3

KØBENHAVN

Der er altid mange mennesker på Strøget, men flest mellem to og fem. Det er den tid, hvor folk plejer at drikke eftermiddagskaffe[1]. Så er der fuldt af folk alle steder, hvor man kan få kaffe og kager. Går man[2] en tur på Strøget på den tid, kan man næsten være sikker på at møde en hel del mennesker, man kender. Hvis man har øjnene med sig, opdager man også gerne flere af byens kendte ansigter på en sådan tur.

De fleste folk giver sig god tid her. De går langsomt og standser hvert øjeblik op for at hilse på hinanden eller for at se på de mange smukke varer i udstillingsvinduerne. Der er både billige og dyre varer, som man nok kunne have lyst til at købe, men på enkelte varer er priserne så høje, at man ikke har råd til at købe dem kontant. Så er der den udvej, at man kan købe dem på afbetaling.

Når man går videre, kommer man til Kongens Nytorv. Her ligger Det kongelige Teater og det store hotel »d'Angleterre«. Ved siden af Kongens Nytorv ligger Nyhavn, søfolkenes både berømte og berygtede forlystelseskvarter. Ikke langt derfra, i byens fineste gamle beboelseskvarter, bor kongen på Amalienborg.

København er den danske regerings sæde. Folketinget samles på Christiansborg slot, ikke langt fra havnen, hvor også Børsen og ministerierne ligger.

Når man er træt af byens uro, kan man hurtigt komme hen til mere rolige steder. Fra Amagertorv er der kun få minutters gang over Højbroplads ned til den stille kanal, hvor bådene hver morgen kommer ind med nyfangede fisk til byen. Her sidder der en række unge og gamle fiskerkoner, hvis ansigter er brune af vejr og vind, og sælger fisk. Over for dem ser man et stort mindesmærke for Absalon, der grundlagde byen.

Слова и выражения

pleje[1] иметь обыкновение
der er fuldt (*af folk*) полно (*народу*)
kage -n, -r пирожное; печенье
gå[4] **en tur** совершить прогулку, пройтись
sikker уверенный; **være sikker på noget** быть уверенным в чем-л. **jeg er sikker på at møde ham** я уверен (в том), что встречу его
en hel del много
øje -t, øjne глаз
have øjnene med sig быть внимательным
opdage[1] обнаруживать
kendte ansigter *зд.* известные люди
sådan (sådant, sådanne) такой; **på en sådan tur** во время такой прогулки
give sig god tid не спешить, прохлаждаться
hilse[1] **på** здороваться (*с кем-л.*)
udstillingsvindue -t, -r витрина (*магазина*)
kontant наличный; **købe kontant** покупать за наличные
udvej -en, -e выход (*из положения*)
afbetaling -en плата в рассрочку
købe på afbetaling купить в кредит (*в рассрочку*)
kongelig королевский; **Det kongelige Teater** Копенгагенский королевский театр
hotel -let, -ler гостиница, отель; **hotel »d'Angleterre«** гостиница «Англетэр»
ved siden af рядом с, около
Nyhavn Нюхавн
sømand -en, søfolk моряк
berygtet пресловутый
forlystelseskvarter -et, -er увеселительный квартал
ikke langt derfra недалеко оттуда
beboelseskvarter -et, -er жилой квартал
konge -n, -r король
Amalienborg -en, -e дворец Амалиенборг (*резиденция датского короля*)
regering -en, -er правительство
sæde -t, -r резиденция, местонахождение, местопребывание
Christiansborg slot дворец Кристиансборг
slot -tet, -te замок, дворец
børs -en, -er биржа
Børsen здание биржи (*в Копенгагене*)
ministerium -et, -er министерство
uro -en беспокойство, *зд.* шум, суета
rolig спокойный
Amagertorv Амагерторв (*площадь*)
Højbroplads Хойброплас (*площадь*)
kanal -en, -er канал
båd -en, -e лодка
nyfanget свежего улова (*о рыбе*)
fiskerkone -n, -r рыбачка, жена рыбака
mindesmærke -t, -r (*for*) памятник (*кому-л.*)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...hvor folk **plejer** at drikke eftermiddagskaffe. — *...когда обычно пьют кофе.*

Глагол **pleje** *иметь обыкновение* может переводиться на русский язык наречием *обычно*, если после него следует инфинитив глагола.

Han **plejer at** stå tidligt op.	*Он обычно встает рано (он имеет обыкновение рано вставать).*

2. Går man... = hvis man går...

Условные придаточные предложения могут не иметь вводного союза. В этом случае придаточное предложение начинается с глагола, а главное предложение следует за придаточным (421).

Упражнение 8. **Переведите на русский язык:**

a) 1. Hvis der ikke var fuldt af folk alle steder, kunne vi straks få kaffe og kager. 2. Hvis De kom til Moskva med toget, så var De straks i byens centrum. 3. Hvis han tog med metroen, kom han frem en halv time tidligere.

b) 1. Kommer De til København med toget, er De straks i byens centrum. 2. Ser De ham i aften, kan De give ham dette brev. 3. Tager De med metroen, kommer De meget hurtigere til banegården. 4. Har man øjnene med sig, kan man opdage mange interessante ting.

Упражнение 9. **Переведите на датский язык, не употребляя союза *hvis*:**

1. Если вы придете к нам сегодня вечером, вы увидите наш новый фильм о летнем отпуске. 2. Если вы купите этот радиоприемник, вы будете им довольны. 3. Если вы начнете сейчас изучать норвежский язык, вы через два месяца сможете говорить по-норвежски. 4. Если вы заняты сегодня вечером, мы можем поговорить завтра.

Упражнение 10. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvornår er der særlig mange mennesker på Strøget?
2. Hvad plejer folk at gøre mellem to og fem?
3. Hvem kan man være sikker på at møde, når man går en tur på Strøget?
4. Skynder de fleste folk sig, når de går på Strøget?
5. Kan man købe alle varer, man ser i udstillingsvinduerne?
6. Hvad kan man gøre, hvis man har lyst til at købe en vare, som er meget dyr?
7. Hvornår køber man på afbetaling?
8. Hvor ligger Det kongelige Teater?
9. Hvor ligger Christiansborg slot, hvor folketinget samles?
10. Hvor ligger byens mere rolige steder?
11. Hvor kan man se de unge og gamle fiskerkoner, der sælger nyfangede fisk?
12. Hvem grundlagde København?

Упражнение 11. **Переведите на датский язык:**

1. Я был почти уверен, что встречу вас здесь, в театре. Дело в том, что я видел, как вы покупали билеты на эту пьесу. 2. Если у вас нет денег купить эту вещь за наличные, вы вполне можете ее купить в кредит. 3. Если подумать, то всегда можно найти выход.— Вы правы. Я уже нашел выход. 4. Хотя мы спешили, автомашина ехала очень медленно и останавливалась у каждого перекрестка. Дело в том, что были часы «пик». 5. Я знаю, где продается свежая рыба. Ты не хочешь сегодня на обед рыбу? 6. Далеко отсюда до гостиницы «Север»? — Нет, всего несколько минут ходьбы.

Упражнение 12. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvor mange banegårde er der i Moskva?
2. Hvor ligger Moskvas banegårde?
3. Hvad kan De fortælle om Den røde Plads?
4. Hvad kan De fortælle om Pusjkin-pladsen?
5. Hvilken gade forbinder Majakovskij-pladsen og Den røde Plads?
6. Hvilke mindesmærker i Moskva kender De?
7. Hvor ligger Moskvas forlystelsescentrum?
8. Er der nogen gade i Moskva, der ligner Strøget?

Упражнение 13. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. Moskvas store pladser.
2. Moskvas berømte mindesmærker.
3. Nytårsaften på Den røde Plads.
4. Moskvas parker.

ТЕКСТ 4

SAMTALER

HOS BAGEREN

Bageren: God dag, frue! Hvad skulle det være[1]?

Kirsten: Jeg vil gerne have et kvart rugbrød[2], et halvt franskbrød, et surbrød, en pakke kiks og fem kryddere.

Bageren: Er der mere, De ønsker?

Kirsten: Ja, vil De også give mig seks stykker wienerbrød og nogle af Deres småkager?

Bageren: Ja, tak. Vil fruen ikke også have nogle af vores lækre kager? De kan også få nogle stykker af den store lagkage med chokoladeovertræk.

Kirsten: Jeg tror, jeg hellere må få en sandkage[3]. Den synes min mand så godt om. Hvor meget bliver det?[4]

Bageren: Det bliver tolv femogtyve[5].

Kirsten: Værsgo, her er en tier og en femmer.
Bageren: Tak, to kroner og femoghalvfjerds øre tilbage. Værsågod.
Kirsten: Tak. Farvel!
Bageren: Farvel og tak.

HOS SLAGTEREN

Slagteren: God dag! Hvad ønsker fruen?
Kirsten: Jeg vil gerne have fire svinekoteletter og en lille oksesteg.
Slagteren: Er der mere, fruen vil have?
Kirsten: En oksetunge.
Slagteren: Hvad beha'r?[6]
Kirsten: En lille fersk oksetunge.
Slagteren: Den har vi desværre ikke. Må jeg tilbyde Dem hamburgerryg?
Kirsten: Nej, tak. Så skal jeg ikke have mere i dag.

HOS FISKEHANDLEREN

Kirsten: God dag! Har De gode torsk i dag? Vi skulle gerne have kogt torsk til middag til fem personer. Og så ville jeg gerne have 200 gram pillede rejer.
Fiskehandleren: Åh[7], vi har desværre ingen rejer i dag. Vi håber at få rejer i morgen.
Kirsten: Det var synd. Så nøjes jeg med fiskefars. Vil De give mig et halvt kilo?
Fiskehandleren: Værsågod, frue.

HOS VIKTUALIEHANDLEREN

Kirsten: God dag! Jeg vil gerne have fire skiver afskåret skinke, spegepølse, for en krone leverpostej og 100 gram makrelsalat.
Viktualiehandleren: Vi har også en dejlig hønsesalat med champignoner.
Kirsten: Det lyder godt. Må jeg få 200 gram?
Viktualiehandleren: Ja, tak. Var der ellers noget[8]?
Kirsten: Jeg vil også gerne have et stykke ost. Må jeg smage på den fuldfede ost? Ja, den er god. Må jeg også få en æske ostetrekanter?
Viktualiehandleren: Ja, tak. Det bliver fjorten og en halv.

PÅ MEJERIET

Pigen: God dag! Hvad ønsker De?
Kirsten: Jeg vil gerne have en pakke smør, en pakke plantemargarine og en hel flaske sødmælk[9].
Pigen: Er det det hele?
Kirsten: Åh, jeg glemte, at jeg også skulle have en bakke æg til 2 kroner. Så skal jeg ikke have mere.

Слова и выражения

bager -en, -e пекарь, булочник, кондитер; **hos bageren** *зд.* в булочной, в кондитерской
fru мадам (*обращение к замужней женщине*); **frue** -n, -r жена, супруга
rugbrød -et черный хлеб
fransk французский
franskbrød -et белый хлеб, булка, батон; **et halvt franskbrød** половина батона
surbrød -et пеклеванный хлеб
pakke -n, -r пачка
kiks -en, = печенье, бисквит
krydder -en, -e сухарь
wienerbrød -et сладкая сдобная булочка
småkager *pl* мелкое сдобное печенье
lækker вкусный, аппетитный, лакомый
lagkage -n, -r торт
chokolade -n шоколад
overtræk -ket, = 1) верхний слой; 2) чехол; **med chokoladeovertræk** с шоколадным верхом
hellere лучше
sandkage -n, -r песочное пирожное, песочный торт
synes[2] **om** любить что-л., нравится; **han synes godt om** ему нравится, он любит
tier -n, -e 1) купюра в 10 крон; 2) десяток
femmer -en, -e монета в 5 крон
(2 kroner) tilbage (2 кроны) сдачи
slagter -en, -e мясник
kotelet -ten, -ter отбивная котлета
okse -n, -r бык, вол
oksesteg -en ростбиф
steg -en, -e жаркое
tunge -n, -r язык
oksetunge -n, -r говяжий язык
fersk свежий
tilbyde[4] **(tilbød, tilbudt)** предлагать
ryg -gen, -ge спина, спинка
hamburgerryg -gen копченая свиная вырезка
handler -en, -e торговец
fiskehandler -en, e торговец рыбой
torsk -en, -e треска
koge[3] варить; кипеть
kogt отварной, вареный
person -en, -er лицо, человек, персона
til fem personer на пять человек
gram -met, = грамм
pille[1] чистить, очищать
pillet очищенный
reje -n, -r креветка
synd -en, -er грех; **det var synd** жаль
nøjes[1] **med** довольствоваться, ограничиваться (*чем-либо*)
fars -en, -er фарш; **fiskefars** -en рыбный фарш
kilo -et, = кило
viktualiehandler -en, -e торговец гастрономическими товарами
viktualier *pl* гастрономические товары
skive -n, -r 1) кусок, ломтик; 2) циферблат
afskåret отрезанный, *зд.* нарезанный
skinke -n, -r ветчина
spegepølse -n, -r копченая колбаса
lever -en, -e печень, печенка
postej -en паштет
leverpostej -en печеночный паштет
makrel -len, = макрель (*рыба*);
makrelsalat -en салат с макрелью
hønsesalat -en салат с курицей
champignon -en, -er ['ʃampinjon] шампиньон
lyde[4] **(lød, lydt)** звучать; **det lyder godt!** это неплохо!
noget немного, некоторое количество
smage[2] **på (noget)** пробовать (*на вкус*), отведывать
fed жирный
trekant -en, -er треугольник
ostetrekant -en, -er плавленый сыр (*треугольной формы*)
mejeri -et, -er молочная
margarine -n маргарин
plantemargarine -n растительный маргарин
sødmælk -en цельное молоко
er det det hele? это все?
bakke -n, -r поднос; **en bakke æg** пачка яиц (*обычно 6 штук*)
til 2 kroner за две кроны, на две кроны

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Hvad skulle det være? — *Что вам угодно?* (обычный вопрос продавца к покупателю)

2. ... et kvart rugbrød... — ...буханка черного хлеба (весом в 1 кг)

В Дании выпекают также буханки весом в 4 *кг* (et helt rugbrød) и 2 *кг* (et halvt rugbrød).

3. ...jeg hellere må få en sandkage. — *...я лучше возьму песочный торт.*

4. Hvor meget bliver det? — *Сколько всего? Сколько с меня?*

5. Det bliver tolv femogtyve. — *С вас 12 крон 25 эре.*

6. Hvad beha'r? [va be'haR] (в обыденной речи чаще vaba) — *Что? Что вы сказали?* (вопрос, обращенный к собеседнику, если вы не поняли или прослушали то, что он вам сказал)

7. Åh! O! Ах! — междометие (341).

8. Var der ellers noget? — *Что еще желаете? Желаете ли вы еще что-нибудь?*

9. ...en hel flaske sødmælk en halv flaske mælk — *...литр молока пол-литра молока*

Упражнение 14. **Ответьте на следующие вопросы к диалогам:**

1. Hvad ville Kirsten købe hos bageren?
2. Købte Kirsten nogle af bagerens lækre kager?
3. Hvorfor ville Kirsten købe en sandkage?
4. Hvor meget skulle Kirsten betale hos bageren?
5. Hvor meget fik Kirsten tilbage?
6. Hvad ville Kirsten have hos slagteren?
7. Hvorfor kunne Kirsten ikke få nogen oksetunge?
8. Hvad tilbød slagteren?
9. Hvad ville Kirsten købe til middag hos fiskehandleren?
10. Hvad kunne Kirsten ikke få?
11. Hvad købte Kirsten hos viktualiehandleren?
12. Hvor købte Kirsten smør, margarine og sødmælk?
13. Hvad glemte Kirsten?

Упражнение 15. **Переведите на датский язык:**

1. Когда будешь возвращаться с работы, купи полкило черного хлеба и булку. 2. Я хотел бы еще взять несколько пирожных и 200 граммов мелкого сдобного печенья. 3. Вы любите торт с шоколадным кремом? — Я не очень люблю его,

но моей жене он очень нравится. 4. Я думаю, что я ограничусь только этими тремя книгами, иначе я не успею их все прочесть. 5. Не хотите ли вы этот большой торт за 8 крон? — Нет, спасибо, я лучше возьму маленький торт за $3^1/_2$ кроны. 6. Сколько с меня причитается? С вас 2 рубля 75 копеек. 7. Не забудь зайти в молочную и купить пачку масла и две бутылки молока. 8. У нас завтра гости, так что нужно приготовить обед на шесть человек.

Упражнение 16. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvor køber De brød?
2. Hvilket brød foretrækker De, franskbrød eller rugbrød?
3. Holder De af småkager?
4. Kan De godt lide lagkage?
5. Hvad kan De bedst lide, oksetunge eller oksesteg?
6. Hvor køber man fisk?
7. Hvad kan man købe hos viktualiehandleren?
8. Hvor køber De mælk og smør?

Упражнение 17. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. Hos bageren.
2. Hos slagteren og fiskehandleren.
3. Hos viktualiehandleren.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 19

1. Danske ordsprog og talemåder.

Gemt er ikke glemt.
Gøre en myg til en elefant.
Har man sagt A, må man også sige B.
Som sagt, så gjort.
Tømme tønder buldrer mest.

gøre *(til)* превращать *(в)*
myg **-gen,** = мошка, комар
tønde **-n, -r** бочка
buldre[1] греметь

2. Dansk humor.

MÅSKE RIGTIGT

(På gaden). Jeg har hørt, De har sagt til Jensen, at jeg er dum. Er det sandt?

Meget muligt. Men jeg har ikke sagt det.

dum глупый
sandt правда

DERFOR

— Hvordan går det med Petersen?
— Han er død for et halvt år siden.
— Så er det derfor, man ser ham så sjældent.

er død умер

3. En gåde.

Hvad er det, der bliver større og større, jo mere man tager bort?

jo mere чем больше

Ответ см. на стр. 234.

УРОК 20

Грамматика: Придаточные предложения времени с союзом **efter at** (употребление перфекта).
Употребление местоимения **den** в разговорной речи.
Отложительные глаголы.

ТЕКСТ 1

KØBENHAVNS OMEGN

I nærheden af København er der mange steder, som er værd at aflægge et besøg[1]. Man kan f. eks. tage nordpå med S-toget til Klampenborg, hvor man er lige ved Øresund og kan bade ved Bellevue. Her er også indgangen til Dyrehaven.

Dyrehaven var tidligere kongens private jagtområde; det er nu en offentlig park med skov, græsmarker og enkeltstående træer. Der lever en hel del tamme hjorte.

Man kan også tage mod nordvest, og man kommer da til Lyngby, som ligger omgivet af skove og søer. Ved Lyngby ligger Landbrugsmuseet og det interessante Frilandsmuseum, hvor gamle huse og gårde fra forskellige egne af landet er genopført. Om sommeren er her også opvisning af folkedans.

Fra Klampenborg og Lyngby er der videre adgang til Nordsjælland. Langs Strandvejen til Helsingør ligger der mange smukke villaer, landsteder og sommerhuse.

Fra Helsingør kan man nemt og hurtigt komme over til Sverige med en færge[2].

I Helsingør bør man besøge Kronborg slot og i en anden af Nordsjællands byer, Hillerød, Frederiksborg slot, som rummer et interessant nationalhistorisk museum.

Nordsjælland finder de fleste turister er noget af det smukkeste i den danske natur[3]. Egnen vest og syd for København i retning af Roskilde og Køge er fladere og mindre interessant at vælge som udflugtsområde[4].

Слова и выражения

omegn -en, -e окрестность
værd стоящий, достойный
aflægge[3] **(et) besøg** посетить, нанести визит
tage med toget ехать поездом (на поезде)
nordpå на север
S-tog -et, = электричка, городская железная дорога
Klampenborg Клампенборг *(город)*
bade[1] купаться
Bellevue Беллевю *(пляж)*
Dyrehaven Дюрехавен *(заповедник и парк)*
tidligere раньше, прежде
privat частный, личный
jagt -en, -er охота
område -t, -r территория, область
jagtområde -t, -r район охоты
offentlig общественный, публичный
græsmark -en, -er луг
enkeltstående отдельно стоящий
tam ручной, прирученный
da тогда
Lyngby Люнгбю *(город)*
museum -et, -er музей
Landbrugsmuseet Сельскохозяйственный музей
Frilandsmuseet Открытый музей *(старинных построек)*
genopføre[2] вновь сооружать, реконструировать
opvisning -en, -er показ, демонстрация
dans -en, -e танец, **folkedans** народный танец
adgang -en, -e доступ, вход
Nordsjælland Северная Зеландия
strand -en, -e берег моря, побережье, пляж
strandvej -en, -e прибрежная дорога
Helsingør Хельсингер *(город)*
villa -en, -er вилла, особняк
landsted -et, -er загородный дом, дача, вилла
nemt легко, просто
færge -n, -r паром
burde[4] **(bør, burde, burdet)** быть должным
man bør нужно, следует
Kronborg slot замок Кронборг
Hillerød Хиллеред *(город)*
rumme[1] вмещать, содержать
national национальный
historisk исторический
finde[4] **(fandt, fundet)** находить, считать, признавать
i retning af в направлении
Roskilde Роскилле *(город)*
Køge Кёге *(город)*
vælge[3] **(valgte, valgt)** выбирать, избирать
udflugt -en, -er экскурсия, вылазка, прогулка, пикник
udflugtsområde -t, -r район экскурсий (прогулок)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...som er værd at aflægge et besøg.	*...которые стоит посетить.*
2. ...komme over til Sverige med en færge.	*...переехать (попасть) на пароме в Швецию.*
3. **Nordsjælland** finder de fleste turister **er** noget af det smukkeste i den danske natur.	Ср. De fleste turister finder, at Nordsjælland er noget af det smukkeste i den danske natur. (38г)
4. ...og mindre interessant at vælge som udflugtsområde.	*...и менее интересны для экскурсий.*

Упражнение 1. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Hvilke interessante steder ligger der i nærheden af København?

2. Hvor ligger Klampenborg?
3. Hvad kan man fortælle om Dyrehaven?
4. Hvad kommer man til, hvis man tager mod nordvest?
5. Hvad kan man se på Frilandsmuseet?
6. Hvad ligger langs Strandvejen til Helsingør?
7. Hvordan kan man komme fra Helsingør til Sverige?
8. Hvad bør man besøge i Hillerød?
9. Hvad rummer Frederiksborg slot?
10. Hvad mener de fleste turister om Nordsjælland?
11. Hvilke steder er mindre interessante at vælge som udflugtsområde?

Упражнение 2. **Переведите на датский язык:**

1. Окрестности Москвы очень красивы. Я знаю много мест, которые стоит посетить. 2. Хочешь посмотреть завтра русские народные танцы? У меня есть два билета на концерт. 3. Из Дании можно легко попасть в Швецию на пароме. 4. В этом красивом парке живут ручные олени. 5. В десяти километрах от города находится старинный замок, в котором размещен национальный исторический музей. 6. Давай выберем что-нибудь интересное для нашей экскурсии.

ТЕКСТ 2

KØBENHAVNS OMEGN

Alt det, jeg har fortalt, har jeg fundet i bogen »God dag, Danmark!« og i andre bøger. Men jeg har helt glemt at sige, at jeg har et brev fra Jens, hvor han skriver lidt om Klampenborg. Her er brevet:

Når det er godt vejr om søndagen, plejer vi at tage i skoven hele dagen. Om sommeren tager vi ofte til Klampenborg, som ligger nær ved byen, og hvor der både er skov og strand. Hver søndag tager titusinder af københavnere enten med S-toget eller på cykel til Klampenborg for at gå i vandet.

På den lange, hvide strandbred ligger folk så tæt, at det ofte er vanskeligt at finde en plads. Vandet er ikke altid helt rent. Det kan til tider være noget snavset. Så skal man passe på, at man ikke får vand i munden[1], når man svømmer under vandet.

Man behøver ikke at være bange[2] for at skære fødderne, for her er blødt, hvidt sand alle steder og ingen sten. Skønt der heller ingen huller er, skal man alligevel være forsigtig med at svømme for langt ud. Vandet bliver nemlig hurtigt dybt[3], så snart man er kommet nogle meter ud[4]. Oppe i et lille tårn sidder der en mand og passer på, at folk ikke kommer uden for det område, hvor man har lov til at svømme. Hvis der er nogen, der råber om hjælp, svømmer der straks nogle unge mænd ud efter dem.

Når det er meget varmt, går vi i vandet flere gange. Efter badet ligger vi gerne nogle timer i solen, så vi bliver brune over hele kroppen. Når vi er kommet et stykke hen på sommeren[5], er de fleste folk på stranden meget mørke i huden, og de få, der er her for første gang, kan man straks kende på deres blege, lyse hudfarve.

Børnene er glade for at lege i sandet. De små graver kanaler og bygger volde. De store drenge går på hænder i sandet eller prøver kræfter med hinanden. Jeg kan bedst lide at ligge ganske stille på ryggen med armene under hovedet og se op i den blå himmel med de lette, hvide skyer.

Слова и выражения

nær близко, вблизи; **nær ved** *(byen)* вблизи от *(города)*
titusinder десятки тысяч
københavner -en, -e копенгагенец
enten ... eller или ... или
strandbred -den, -der морской берег, пляж
tæt плотно, густо; вплотную
ren чистый
til tider временами
snavset грязный, запачканный
passe[1] **på** остерегаться, следить
mund -en, -e рот
være bange for noget бояться, опасаться чего-л.
skære[4] **(skar, skåret)** резать, разрезать
fod -en, fødder нога *(ступня)*
skære foden порезать ногу
alle steder везде
sten -en, = камень
hul -let, -ler дыра, отверстие, *зд.* яма
alligevel тем не менее, все же
forsigtig осторожный, осмотрительный
være forsigtig *(med noget)* остерегаться *(чего-л.)*, быть осторожным *(с кем-л.)*
svømme[1] **for langt ud** заплывать слишком далеко
dyb глубокий
have lov til noget иметь право, разрешение на что-л.
råbe[2] кричать; **råbe om hjælp** звать на помощь
hjælp -en помощь
bad -et купание
krop -pen, -pe тело, туловище
hud -en кожа; **være**[4] **mørk i huden** иметь темную кожу
bleg бледный
hudfarve -n, -r цвет кожи
kende[2] **på noget** узнавать по чему-л.
sand -et песок
lege i sandet играть в песке
grave[1] копать, рыть
gå[4] **på hænder** ходить на руках
prøve kræfter med hinanden мериться силами друг с другом
ryg -gen, -ge спина; **ligge**[4] **på ryggen** лежать на спине
hoved-et, -er голова
op вверх, наверх; **se**[4] **op** смотреть вверх

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...at man ikke får vand i munden... — *...чтобы вода не попала в рот...*
2. **Man behøver ikke at være bange...** — *Можно не бояться...*

Глагол **behøve** с отрицанием **ikke** переводится на русский язык как *можно не, не нужно, можешь не* (в зависимости от лица):

Du **behøver ikke** at gøre det. — *Ты можешь не делать этого. (тебе не нужно это делать.)*

Ср. Du skal ikke gøre det.	*Ты не должен это делать.*
3. Vandet bliver ... dybt...	*Дно становится глубоким...*
4. ...så snart man er **kommet** nogle meter **ud**.	*...как только отойдешь от берега на несколько метров.*
5. Når vi er kommet et stykke hen på sommeren...	*Когда проходит часть лета...*

Упражнение 3. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Hvad har Vladimir glemt at sige?
2. Hvad plejer Jens' familie at gøre, når det er godt vejr om søndagen?
3. Hvordan kører københavnerne til Klampenborg?
4. Er der mange folk på strandbredden?
5. Hvorfor skal man passe på, at man ikke får vand i munden, når man svømmer under vandet?
6. Hvorfor behøver man ikke at være bange for at skære fødderne?
7. Hvorfor skal man være forsigtig med at svømme for langt ud?
8. Hvad gør den mand, der sidder oppe i det lille tårn?
9. Er der nogen, der kan hjælpe dem, der råber om hjælp?
10. Går Jens ofte i vandet, når det er varmt?
11. Hvornår er de fleste folk på stranden meget mørke i huden?
12. Hvorfor er det let at kende dem, der er på stranden for første gang?
13. Hvordan leger børnene på stranden?
14. Hvordan kan Jens bedst lide at ligge?

Упражнение 4. **Переведите на датский язык, используя глагол behøve:**

1. Вы можете не ходить в этот музей, он вам не понравится.
2. Ты можешь не бояться заплывать далеко, здесь не глубоко.
3. Я думаю, что ты можешь не читать этой книги.

Упражнение 5. **Ответьте на вопросы, используя в ответах слова, стоящие в скобках:**

1. Hvor har du fundet alt det? (bog)
2. Hvor plejer han at holde sin ferie? (på landet)
3. Hvorfor skal jeg være forsigtig? (vandet, dyb)
4. Hvorfor svømmer de unge mænd ud efter den gamle mand? (råbe om hjælp)
5. Ligger han meget i solen? (brun, hele kroppen)
6. Hvorfor tror du, han er her for første gang? (hudfarve, bleg, lys)

Упражнение 6. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Kan De nævne nogle steder her i landet, som er værd at aflægge et besøg?
2. Hvilke historiske museer kender De?
3. Hvilke bøger om Danmark har De læst, og hvem er forfatterne til disse bøger?
4. Hvad plejer De at gøre, når det er godt vejr om søndagen?
5. Kan De godt lide at gå i vandet?
6. Kan De svømme?
7. Er De forsigtig med at svømme for langt ud?
8. Holder De af at ligge i solen og blive brun over hele kroppen?
9. Er det morsomt at se børnene lege i sandet?

Упражнение 7. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. På strandbredden om sommeren.
2. Moskvas omegn.

ТЕКСТ 3

I STORMAGASINET

Nina siger til sin mand:

Nina: Hvornår skal vi gå hen og købe et sæt tøj til dig? Lad os ikke udsætte det længere.

Vladimir: Godt. I dag får jeg tidlig fri fra arbejde, så kan vi gå på indkøb.

Nina: Jeg tror, det er bedst, vi går i GUM. De lukker først kl. 8, så vi har tid nok.

I stormagasinet

Vladimir (til ekspedienten): Har De habitter i min størrelse?

Ekspedient: Ja, selvfølgelig. Hvad slags tøj ønsker De, dagligtøj eller et sæt til pænt brug?

Vladimir: Et pænt sæt mørkt tøj.

Ekspedient: Toradet eller enradet?

Vladimir: Enradet.

Ekspedient: Vær så venlig at gå ind i prøveværelset. Vil De prøve denne habit?

Vladimir (til Nina): Jeg synes, at jakken hænger for løst[1].

Nina: Nej, ikke spor. Jakken sidder godt. Se dig engang i spejlet.

Vladimir: Er benklæderne ikke for smalle?

Nina: Nej, overhovedet ikke. Det er benklæder i moderne snit.

Vladimir: Nå, synes du, jeg skal tage dette sæt tøj?

Nina: Ja, jeg tror ikke, vi går galt i byen, hvis vi tager dette sæt.

Vladimir (til ekspedienten): Vil De skrive en nota.
Ekspedient: Værsågod, De skal betale ved kassen til højre. De får pakken i vareudleveringen.

Efter at de har fået pakken[2]

Nina: Lad os nu købe en skjorte til det nye sæt tøj.
Vladimir (til ekspedienten): Har De hvide herreskjorter i flipstørrelse 41?
Ekspedient: Ja, vi har lige fået et nyt parti[3]. Det er strygefri skjorter, som er meget nemme at vaske. Det er en slidstærk kvalitet.
Vladimir: Vi tager to skjorter. Vil De pakke dem ind til os.
Ekspedient: Værsågod, De kan betale her.
Vladimir (til Nina): Du ville købe et par sko til din nye grønne kjole.
Nina: Har vi penge nok til det?
Vladimir: Jeg har 45 rubler tilbage.
Nina: Det er godt. Lad os så først gå over i skotøjsafdelingen. Jeg vil se, om de har mørkebrune sko med høje hæle i mit nummer. Bagefter kan vi gå over i afdelingen, hvor der sælges dametasker og handsker.
Vladimir: Jeg ville også gerne kigge ind i souvenirafdelingen.

Слова и выражения

stormagasin -et универсальный магазин, универмаг
sæt -tet, = комплект; **et sæt tøj** костюм
udsætte[8] откладывать, отсрочивать
fri fra noget свободный от чего-л; **få**[4] **tidlig fri fra arbejde** рано освободиться, рано прийти с работы
indkøb -et покупка; **gå**[4] **på indkøb** идти за покупками
GUM ГУМ (*Государственный универсальный магазин в Москве*)
de lukker *зд.* магазин закрывается
ekspedient -en, -er продавец
habit -ten, -ter костюм
i (min) størrelse (моего) размера
hvad slags какой, какого типа (вида, сорта)
dagligtøj -et повседневный костюм
pæn красивый, изящный
brug -et (en) употребление, использование
til pænt brug *зд.* выходной (*костюм*)
til dagligt brug повседневный
et pænt sæt (tøj) хороший костюм
toradet двубортный
enradet однобортный
prøveværelse -t, -r примерочная
prøve[1] примерять
synes[2] казаться, думать, считать
jakke -n, -r пиджак
løst свободно
ikke spor ничего подобного, ничуть, нисколько
sidde[4] **godt** хорошо сидеть (*об одежде*)
spejl -et, -e зеркало; **se**[4] **sig i spejlet** смотреться в зеркало
engang *частица* -ка; **se**[4] **engang!** посмотри-ка! **hør**[2] **engang!** послушай-ка!
ben -et, = нога
benklæder брюки
overhovedet вообще
moderne модный, модно
snit -tet, = покрой, фасон
gå[4] **galt i byen** совершить неприятный поступок; просчитаться, ошибиться
nota -en, -er чек; **skrive en nota** выписать чек

kasse -n, -r касса; **betale**[2] **ved kasse** платить в кассу
udlevering -en, -er выдача
vareudlevering -en, -er отдел выдачи покупок (*контроль*)
efter at после того как
skjorte -n, -r рубашка
afdeling -en, -er отдел, отделение
skjórteåfdeling -en, -er отдел рубашек
ekspeditríce -n, -r продавщица
herre -n, -r мужчина
hérreskjòrte -n, -r мужская рубашка
flip -pen, -per воротник
flipstørrelse -n, -r размер воротничка
strygefri не требующий утюжки
nem легкий, простой, удобный
vaske[1] стирать (*белье*)
slidstærk прочный (*о ткани*)
kvalitet -en, -er качество
pakke[1] упаковывать; **pakke ind** упаковывать, завертывать
sko -en, = ботинок, туфля; **et par sko** пара ботинок, туфель
have . . . tilbage иметь . . . в остатке; **jeg har 45 rubler tilbage** у меня осталось 45 рублей
rubel, rublen, rubler рубль
skotøj -er обувь; **skotøjsafdeling -en, -er** отдел обуви
mørkebrun темно-коричневый
hæl -en, -e каблук; **med høje hæle** на высоких каблуках
i (mit) nummer (моего) размера
bagefter затем, после этого
dame -n, -r женщина, дама
taske -n, -r сумка; **dametaske -n, -r** дамская сумка
handske -n, -r перчатка
kigge[1] **ind** заглянуть
souvenir сувенир, подарок
souvenirafdeling -en, -er отдел подарков

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Jeg synes, at jakken hænger for løst. — *Мне кажется, что пиджак слишком широк.*
2. **Efter at** de har fået pakken. — *После того как они получили сверток.*

Союз **efter at** вводит придаточные предложения времени, действие которых предшествует действию главного предложения. Если сказуемое главного предложения выражено формой настоящего или будущего времени, сказуемое придаточного предложения выражено формой перфекта (416).

3. Ja, vi har lige fået et nyt parti. — *Да, мы только что получили новую партию.*

Упражнение 8. **Переведите на датский язык:**

1. После того как мы посмотрим народные танцы, мы посетим сельскохозяйственный музей. 2. После того как мы посетим Хельсингер, мы можем на пароме проехать в Швецию. 3. После того как этот мост будет построен, можно будет легко попасть из одной части города в другую.

Упражнение 9. **Ответьте на следующие вопросы к диалогу:**

1. Hvad foreslog Nina at købe?
2. Hvad for et varehus besøgte de?
3. Hvad slags tøj ville Vladimir have?
4. Hvad syntes Vladimir og Nina om jakken?
5. Hvad skulle de købe til det nye sæt tøj?

6. Hvad sagde ekspedienten om de nye skjorter?
7. Hvad ville Nina købe til sin grønne kjole?
8. Hvor mange penge havde Vladimir tilbage?
9. Hvilke afdelinger besøgte Vladimir og Nina?

Упражнение 10. **Переведите на датский язык:**

1. Давай спросим у того продавца, есть ли в продаже однобортный темно-коричневый костюм. 2. Посмотри, не широк ли пиджак.— Нет, пиджак сидит очень хорошо. Посмотри-ка на себя в зеркало. 3. Мне не нравятся эти туфли. У них слишком высокие каблуки.— Ты права, мне они тоже не нравятся. 4. Послушай-ка, мы не ошибемся, если купим эти рубашки? — Не думаю. 5. Давай сначала заглянем в отдел подарков, а потом пройдем в отдел обуви. 6. Платить здесь? — Нет, вам нужно заплатить в кассе налево. Покупку получите в контроле.

Упражнение 11. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Går De ofte på indkøb?
2. Hvad kan De fortælle om den habit (eller den kjole), De har på?
3. Hvor kan man prøve den habit eller den kjole, man vi købe?
4. Hvad for benklæder er moderne nu?
5. Hvor betaler man i regelen, når man køber noget?
6. Hvor får man sine varer i stormagasinet?
7. Hvilken flipstørrelse bruger De?
8. Hvad slags skjorter er nemme at vaske?
9. Hvor kan man købe et par sko?
10. Hvad for sko har De på?

Упражнение 12. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. I stormagasinet.
2. Jeg køber en habit (en kjole).
3. Jeg køber et par sko.

ТЕКСТ 4

SPORT

Vladimir møder sin ven Viktor.

Vladimir: Var du til fodboldkamp i søndags?
Viktor: Ja, var du?
Vladimir: Nej, jeg ville gerne, men kunne ikke. Fortæl mig, hvordan kampen gik[1].

Viktor: Den var meget spændende. Der var mange farlige situationer. Det første mål blev scoret af »Spartak« i kampens 20. minut. Første halvleg endte 1 : 0 til »Spartak«. I begyndelsen af anden halvleg fik »Spartak« et mål til. »Dynamo« forsøgte at udligne, men det lykkedes ikke[2]. »Spartaks« forsvar spillede fint og afviste alle »Dynamos« angreb. Alle regnede med, at »Dynamo« ville tabe. Men 15 minutter før kampens afslutning blev der dømt straffespark ved »Spartaks« mål. Målmanden kunne ikke klare skuddet, og stillingen var nu 2 : 1[3].

Vladimir: Det vil sige »Spartak« vandt?

Viktor: Nej, to minutter før fløjten lød, brød en af Dynamos angrebsspillere gennem »Spartaks« forsvar og sendte bolden i mål. Kampen sluttede uafgjort 2 : 2. Mange tilskuere mente ganske vist, at straffesparket blev dømt uretfærdigt, men jeg mener nu[4], at dommeren dømte rigtigt.

Vladimir: Du har jo selv spillet fodbold, så du kender vel reglerne.

Viktor: Jeg har stået på mål og senere spillet i forsvaret. Jeg kan godt dømme en kamp, men jeg kan bedre lide at spille med.

Vladimir: Jeg spiller ikke, men jeg kan godt lide at se en god kamp.

Viktor: Jamen, har du aldrig spillet?

Vladimir: Fodbold har jeg aldrig spillet, men da jeg studerede, spillede jeg tit volleyball og basketball. Vi havde et godt volleyballhold og spillede ofte med i byturneringen.

Viktor: Hvilke baner spillede I på?

Vladimir: Forskellige steder.

Viktor: Har du spillet i Sportspaladset i Luzjniki?

Vladimir: Nej, men jeg har været i Sportspaladset mange gange. Jeg har set isballet, kunstskøjteløb, boksekampe, vægtløftning og gymnastikstævner der.

Viktor: Vil du med til fodbold på søndag? Jeg har en ekstra billet.

Vladimir: Hvem spiller?

Viktor: Det er en landskamp mellem Sovjetunionen og Tjekkoslovakiet.

Vladimir: Så tager jeg med[5]. Jeg ringer til dig på lørdag og aftaler tid og sted, hvor vi skal mødes.

Viktor: Den er god[6]. Ring bare, jeg er hjemme.

Слова и выражения

kamp -en, -e состязание, матч
fodbold -en футбол
fodboldkamp -en, -e футбольный матч; **være[4] til fodboldkamp** быть, присутствовать на футбольном матче
situation -en, -er ситуация, положение, обстановка
farlige situationer *зд.* острые моменты *(в игре)*
mål -et, = гол
score[1] забивать (гол)
i kampens 20. minut на двадцатой минуте (игры)

leg -en, -e игра; **halvleg -en, -e** половина игры, тайм
ende[2] оканчиваться, заканчиваться
1 : 0 (et—nul) til »Spartak« один ноль в пользу «Спартака»
begyndelse -n, -r начало; **i begyndelse af** в начале
få[4] **et mål** забить гол
til еще; **et mål til** еще один гол
forsøge[2] пытаться, стараться, пробовать
udligne[1] сглаживать, выравнивать; *зд.* сравнять счет
lykkes[1] удаваться
forsvar -et защита
fint хорошо, прекрасно
afvise[2] отражать, отбивать *(атаку)*
angreb -et, = атака, нападение
regne[1] **med** считать, рассчитывать
tabe[2] проигрывать
afslutning -en, -er конец, окончание
dømme[2] судить, присуждать
straffespark -et, = штрафной удар
mål -et, = *спорт.* ворота
ved »Spartaks« mål у ворот «Спартака»
målmand -en, -mænd вратарь
klare[1] справиться *(с чем-л.)*
skud -det, = выстрел; *спорт.* удар *(по воротам)*
klare skuddet взять мяч
det vil sige значит, то есть
vinde[4] **(vandt, vundet)** выигрывать
fløjte -n, -r свисток; **før fløjten lød** *зд.* до финального свистка
bryde[4] **(brød, brudt) gennem** прорываться через
spiller -en, -e игрок
angrebsspiller -en, -e *спорт.* нападающий
bold -en, -e мяч; **sende**[2] **bolden i mål** послать мяч в ворота
slutte[1] оканчиваться, кончаться
uafgjort вничью
tilskuer -en, -e зритель
ganske = совсем, вполне
ganske vist правда, конечно
retfærdig справедливый
uretfærdig несправедливый **uretfærdigt** несправедливо
dommer -en, -e *спорт.* судья
spille[1] **fodbold** играть в футбол
vel конечно, пожалуй, наверное
stå[4] **på mål** стоять в воротах, быть вратарем
dømme[2] **en kamp** судить игру (встречу, состязание)
spille[1] **med** играть, участвовать в игре
jamen да но, неужели
volleyball волейбол
basketball баскетбол
hold -et, = *спорт.* команда; **fodboldhold** футбольная команда; **landshold** сборная команда *(страны)*
turnering -en, -er состязание, турнир; **byturnering** городское состязание, турнир
bane -n, -r стадион, спортивная площадка
palads -et, er дворец
Sportspalads -et Дворец спорта
Luzjniki Лужники *(район Москвы)*
ballet -ten, -ter балет; **isballet** балет на льду
kunstskøjteløb -et фигурное катание на коньках
boksekamp -en, -e соревнование по боксу
vægtløftning -en тяжелая атлетика, поднятие тяжестей
stævne -t, -r *спорт.* встреча, соревнование, состязание
gymnastikstævne -t, -r соревнования по гимнастике
gå[4] **med** идти вместе *(с кем-л.)*
til fodbold на футбол
ekstra дополнительный, добавочный; **en ekstra billet** лишний билет
landskamp -en, -e международное состязание
ringe[1] **til nogen** звонить *(кому-л.)*
aftale[2] договориться, условиться *(о чем-л.)*
mødes[2] встречаться
ring bare! позвони!
drive[4] **sport** заниматься спортом

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...hvordan kampen gik. — *...как проходила игра.*
2. ...men det **lykkedes** ikke. — *...но это не удалось.*

Глагол **lykkes** *удаваться* относится к группе так называемых отложительных глаголов, имеющих форму страдательного (-s), а значение действительного залога (269).

3. ...og stillingen var nu 2 : 1 (to et).	*...и счет стал 2 : 1.*
4. ...men jeg mener nu...	*...но я все же считаю...*
5. Så tager jeg med.	*В таком случае (тогда) я пойду (с тобой).*
6. **Den** er god.= **Det** er godt.	*Хорошо.*

В разговорной речи в отдельных выражениях вместо местоимения **det** может употребляться местоимение **den**.

Упражнение 13. **Ответьте на следующие вопросы к диалогу:**

1. Hvorfor bad Vladimir sin ven Viktor om at fortælle om fodboldkampen?
2. Kunne Viktor godt lide kampen?
3. Hvem scorede det første mål?
4. Hvordan var resultatet af første halvleg?
5. Hvordan begyndte anden halvleg?
6. Hvorfor lykkedes det ikke for »Dynamo« at udligne?
7. Hvordan fik »Dynamo« sit første mål?
8. Kunne målmanden klare skuddet?
9. Hvornår brød en af »Dynamos« angrebsspillere gennem »Spartaks« forsvar?
10. Hvordan sluttede kampen?
11. Hvad mente en del af tilskuerne om straffesparket?
12. Hvad mente Viktor om dommeren?
13. Hvorfor kan Viktor selv dømme en kamp?
14. Har Vladimir aldrig spillet fodbold?
15. Hvorfor spillede Vladimir med i byturneringen?
16. Hvad har Vladimir set i Sportspaladset?
17. Hvad er det for en fodboldkamp, Vladimir og Viktor skal se på søndag?

Упражнение 14. **Переведите на датский язык:**

1. Хочешь пойти на футбол в это воскресенье? У меня есть лишний билет. 2. Какие команды играют? — Разве ты не знаешь? Играют сборные Советского Союза и Англии. Я думаю, что состязание будет очень интересным. 3. Как закончилась игра? — Со счетом 3 : 0 в пользу «Спартака». 4. Мне не удалось достать билеты во Дворец спорта.

Упражнение 15. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvad slags sport driver De?
2. Spiller De volleyball eller basketball?
3. Kan De spille fodbold?

4. Har De spillet med i turneringen?
5. Holder De af at se fodboldkampe?
6. Hvilket fodboldhold holder De mest af?
7. Har De været i Sportspaladset i Luzjniki?
8. Hvad har De set i Luzjniki?
9. Hvornår var De sidst til fodboldkamp?
10. Hvilke hold spillede i kampen?
11. Hvordan gik kampen?
12. Hvordan endte første halvleg?
13. Hvem scorede det første mål?
14. Blev der dømt straffespark?
15. Hvordan sluttede kampen?
16. Hvilket hold spillede bedst?
17. Hvilke spillere kunne De bedst lide?
18. Hvad mener De om dommeren?
19. Hvem går De til fodbold sammen med?

Упражнение 16. **Составьте короткие рассказы на следующие темы:**

1. I Sportspaladset i Luzjniki.
2. En fodboldkamp.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 20

1. Danske ordsprog og talemåder.

Af to onder vælger man det mindste.
Den ved bedst, hvor skoen trykker, som har den på.
Det stille vand har den dybeste grund.
Hurtig hjælp er dobbelt hjælp.
Som man råber i skoven, får man svar.

onde -t, -r зло
trykke жать
grund -en, -e дно
dobbelt двойной

2. Dansk humor.

VIN TIL ALLE PRISER

I et butiksvindue hang der et skilt, hvorpå der stod: »Vin til alle priser«.

Da en jyde så det, gik han ind og bad om en flaske vin til 17 øre. »Så billig vin har jeg ikke«, svarede vinhandleren.
»De reklamerer jo med vin til alle priser«, sagde jyden.
»Ja, men så billig vin findes slet ikke«, forklarede vinhandleren.

»Så er det falsk reklame«, sagde jyden, »og nu henter jeg politiet«.

Lidt efter kom han med en politibetjent, som han nøje forklarede sagen. Betjenten tænkte sig lidt om og sagde så til vinhandleren: »Manden har ret. De må enten sælge ham en flaske vin til 17 øre, eller også ma jeg straffe Dem for falsk reklame«. Vinhandleren blev meget vred, men udleverede en flaske vin, og jyden betalte roligt sine 17 øre. Nogle dage senere traf jyden og politibetjenten igen hinanden. »Det var en billig flaske vin, jeg skaffede Dem der«, sagde betjenten, »og vinhandleren var vel nok også rasende«.

»Rasende«, sagde jyden muntert, »nej, så skulle De have set ham i går, da jeg var inde og fik 20 øre for den tomme flaske«.

vin -en, -e вино
skilt -et, -e объявление
jyde -n, -r ютландец
handler -er, -e торговец
reklamere (med noget) рекламировать
slet ikke совсем не (нет)
falsk ложный, фальшивый
reklame -n, -r реклама
hente приводить
politibetjent -en, -e полицейский
nøje = *зд.* подробно
sag -en, -er дело
tænke sig om собраться с мыслями
straffe (for) штрафовать
blive vred рассердиться
udlevere отдать
traf *imp.* **træffe**
træffe hinanden встретиться
rásende бешеный, *зд.* в ярости
muntert весело
skulle have set следовало бы видеть
inde *зд.* в магазине

3. En gåde.

Ответ на загадку из урока 19: Et hul *(яма)*.

УРОК 21

Грамматика: Предложно-инфинитивный оборот **uden** + инфинитив I.
Придаточные временные с союзами **siden, inden.**
Инфинитив II.
Числительные (десятичные дроби).

ТЕКСТ 1

LEJLIGHEDEN

(Jens' brev)

Kære Vladimir!

Du beder mig om at fortælle lidt om boligforholdene i Danmark. Det er ikke nogen let opgave, for boligforholdene er forskellige for de forskellige befolkningslag. Der er gode og moderne lejligheder med alle bekvemmeligheder, men de er meget dyre at bo i[1]. Jeg må indrømme, at huslejen hos os er meget høj. For mit vedkommende betaler jeg en tredjedel af min løn i husleje. Hvordan ligger det med huslejerne hos jer?

Mange familier i Danmark har to eller tre værelser. Gammeldags lejligheder har ikke centralvarme, men kakkelovne, så man må bære kul og koks op fra kælderen. Det gælder også mange enfamilieshuse. I København bor de fleste i lejligheder, men i udkanten af byen er der villaer og rækkehuse. I provinsen har mange deres eget lille hus.

Men jeg vil hellere fortælle dig om vores egen lejlighed. Du ved allerede, at vi omsider flyttede fra den indre by ud til Valby. Vi havde jo længe talt om, at vi ville flytte, men det blev alligevel ikke til noget[2]. Mor var nemlig ked af at skulle bort fra det gamle hjem, hvor hun havde boet i over 20 år, men da lægen sidste efterår sagde, at han ikke mente, det var godt for hende at bo på 4. sal, blev vi enige om at se os om efter en anden lejlighed.

I vinter brugte vi næsten hver søndag til at se på lejlighed. Da vi havde søgt i over tre måneder uden at finde noget[3], der kunne bruges, var vi lige ved at tro[4], at det slet ikke skulle lykkes os, men så fandt vi pludselig en dag den lejlighed, vi nu bor i. Den var i alle henseender sådan, som vi havde tænkt os, og da der var andre, som var meget ivrige efter at få den, skyndte vi os at leje den.

Da mor så lejligheden, blev hun lige så glad som vi andre. Den nye lejlighed er også langt bedre end den gamle.

Den ligger på I. sal i en villa, og der er en stor, gammel have bag huset. Trappen har lave, brede trin, derfor kan mor nu komme på gaden hver dag. I Store Kongensgade, hvor vi boede før, kom hun næsten aldrig ud i luften, fordi der var ingen elevator i huset og hun ikke kunne tåle at gå op ad de mange trapper.

Her er også mere plads end i den gamle lejlighed. Her er 3 store værelser og et kammer til børnene. Vi har hver sit værelse. Kirstens og mit vender ud til haven, mors værelse og den store opholdsstue, der både er vores spise- og dagligstue, ligger til gaden. Køkkenet vender mod nord og er stort og lyst. Badeværelset og toilettet ligger mellem køkkenet og spisestuen.

Som i de fleste nyere lejligheder er her ikke ret højt til loftet[5], og vinduerne er meget store. Der er centralvarme, og det er vi meget glade for. Tidligere havde vi kakkelovn, men det varede altid så længe, før der blev varmt i stuerne om formiddagen, selv om Kirsten tændte op tidligt om morgenen.

Jeg er heller ikke ked af, at jeg nu er fri for at bære kul op fra kælderen[6].

Siden vi flyttede ind her[7], har vi haft nok at gøre hver dag med at få det hele i orden, men nu er vi også snart færdige. Vi har stillet skabene og de andre møbler på plads og lagt tæppe på gulvet i den store stue og i mors værelse. De sidste dage har jeg slået søm i væggene og hængt billeder op. Mor har jo en mængde familiebilleder og en del malerier, som ikke alle er lige gode. Vi synes egentlig, at det ligner et museum med alle de forskellige billeder på væggene; men det vil mor ikke give os ret i. Hun er ikke glad, før de alle er blevet hængt op.

Слова и выражения

bolig -en, -er жилище, квартира
boligforhold жилищные условия
opgave -n, -r задача; задание
befolkning -en, -er население
befolkningslag слои населения
bekvemmelighed -en, -er удобство; **med alle bekvemmeligheder** со всеми удобствами
indrømme[1] признавать, соглашаться
husleje -n, -r квартирная плата
betale i husleje платить за съем квартиры (дома)
for (mit) vedkommende что касается (меня)
tredjedel -en, -e треть, третья часть
løn -nen заработная плата
gammeldags устаревший, старомодный, старинный
central центральный
centralvarme -n центральное отопление

ovn -en, -e печь, плита, духовка; **kakkelovn -en, -e** печь (*кафельная*)
kul -let, = уголь
koks -et, = кокс
kælder -en, -e подвал, погреб
gælde[4] **(gjaldt, var gældende)** относиться (*к чему-л., кому-л.*), касаться (*чего-л., кого-л.*)
enfamilieshus -et, -e дом на одну семью
udkant -en, -er окраина, край; **i udkanten af byen** на окраине города
rækkehus -et, -e несколько домов, вытянутых в ряд и соприкасающихся боковыми стенами
provins -en, -er провинция
omsider наконец, в конце концов
flytte[1] переезжать, переселяться
Valby Вальбю (*район Копенгагена*)
være[4] **ked af** огорчаться (*чем-л.*), досадовать (*на что-л.*)
skulle bort уехать
i over 20 år свыше 20 лет
se[4] **sig om (efter noget)** подыскивать (*что-л.*)
se[4] **på lejlighed** смотреть квартиру
søge[2] искать, отыскивать
uden без
være lige ved (at ...) быть близким (*к чему-л.*), собираться сделать (*что-л.*)
slet ikke совсем не ...
pludselig внезапный, неожиданный; **pludselig(t)** внезапно, неожиданно
henseende -n, -r отношение; **i alle henseender** во всех отношениях
tænke[2] **sig** представлять себе
trappe -n, -r лестница
trin -et, = ступень, ступенька
Store Kongensgade Сторе Конгенсгаде (*улица*)
komme[4] **på gaden** выходить на улицу
komme[4] **ud i luften** выходить на воздух
tåle[2] терпеть, выносить (*что-л.*)
gå op (ned) ad trappen подниматься (спускаться) по лестнице

elevátor -en, -er лифт
kammer -et, kamre небольшая комната
vende[2] выходить, быть направленным; **værelset vender ud til haven** комната выходит окнами в сад
opholdsstue -n, -r жилая (общая) комната
dagligstue -n, -r гостиная
ligge[4] **(lå, ligget) til** выходить на, в (*об окне*)
badeværelse -t, -r ванная (комната)
toilet -tet, -ter [tua'læt] туалет, уборная
ret очень, довольно; **ikke ret** не очень
loft -et, -er потолок; **i loftet** на потолке
tænde[2] затапливать (*печь*); **tænde op** разводить огонь, затапливать печь
fri for свободный (*от чего-л.*); **jeg er fri for at bære kul** мне не нужно носить уголь
flytte[1] **ind** въехать, переехать
have nok (meget) at gøre (med) быть очень занятым (*чем-л.*)
det hele все, целиком
orden -en, -er порядок; **få i orden** привести в порядок
skab -et, -e шкаф
møbel -et, møbler мебель
tæppe -t, -r ковер
søm -met, = гвоздь
slå[4] **(slog, slået)** бить, ударять; **slå søm** вбивать гвозди
hænge[2] вешать, повесить; **hænge op** вешать, развешивать
billede -t, -r картина, портрет; **familiebillede** семейный портрет (фотография)
en del некоторое количество
maleri -et, -er картина; живопись
give én ret i noget признать правоту (*кого-л.*)
deri giver jeg Dem ret вы правы

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...men de er meget dyre at bo i. — *...но жить в них очень дорого.*
2. ...men det blev alligevel ikke til noget. — *...но из этого, однако, ничего не вышло.*
3. **...uden** at finde noget... — *...не находя ничего...*

Предложно-инфинитивный оборот **uden** + инфинитив I упо-

требляется как обстоятельство образа действия и обозначает действие, одновременное с действием сказуемого (378, 382).

4. ...var vi lige ved at tro...	*...мы уже думали...* *...мы были готовы думать...*
5. ...er her ikke ret højt til loftet...	*...потолок здесь не очень высокий...*
Ср. Her er højt til loftet.	*Здесь высокий потолок.*
6. ...at jeg nu er fri for at bære kul op fra kælderen.	*...что мне теперь не нужно носить уголь из подвала.*
7. **Siden** vi flyttede ind her...	*С тех пор как мы переехали сюда...*

Союз **siden** *с тех пор как* вводит придаточные предложения времени, указывающие на то, что действие главного предложения происходило после действия, обозначаемого придаточным предложением (418).

Упражнение 1. **Переведите на датский язык, употребляя предложно-инфинитивный оборот с *uden*:**

1. Он шел по улице, не останавливаясь перед витринами магазинов. 2. Он вышел из комнаты, ничего не говоря. 3. Ты можешь перевести этот текст, не заглядывая в словарь?

Упражнение 2. **Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvad bad Vladimir sin ven om at fortælle?
2. Hvordan er boligforholdene i Danmark?
3. Er de moderne lejligheder billige at bo i?
4. Hvad siger Jens om huslejen, og hvor meget betaler han i husleje?
5. Hvorfor må man bære kul og koks op fra kælderen i de gamle lejligheder?
6. Hvor ligger der villaer og rækkehuse i København?
7. Hvor flyttede Jens' familie hen?
8. Hvor længe havde Jens' mor boet i den gamle lejlighed?
9. Hvorfor blev de enige om at se sig om efter en anden lejlighed?
10. Var det let at finde en god lejlighed?
11. Hvorfor måtte de skynde sig at leje den lejlighed, de nu bor i?
12. Hvorfor blev Jens' mor glad, da hun så lejligheden?
13. Hvor ligger den nye lejlighed?
14. Hvorfor behøver familien ikke at bruge elevatoren?
15. Hvorfor kan Jens' mor nu komme ud i luften så ofte, som hun vil?
16. Hvor mange værelser har den nye lejlighed?

17. Hvordan ligger værelserne?
18. Er der varmt i lejligheden?
19. Hvornår skulle Kirsten tænde op i den gamle lejlighed?
20. Hvorfor har de haft nok at gøre, siden de flyttede ind i den nye lejlighed?
21. Hvorfor ligner mors værelse et museum?

ТЕКСТ 2

LEJLIGHEDEN

(*Jens' brev*)

Der kommer ofte venner og slægtninge for at se, hvordan vi har indrettet os i den nye lejlighed. Vi går også tit på besøg. I forgårs aftes var vi til selskab hos tante Sigrid. Hende har jeg vist ikke fortalt dig om før[1]. Hun er enke efter onkel Hans, der var mors ældste bror. Han var ingeniør på Burmeister og Wain, men døde ganske pludseligt for et par år siden. Lægen sagde, at det var hjertet, der ikke kunne mere[2]. Det havde i flere år været svagt. Min onkel var en meget dygtig mand, der med liv og sjæl gik op i sit arbejde og ikke tog meget hensyn til sig selv. Han hørte til de mennesker, der ikke har tid til at være syge, og havde for eksempel aldrig ligget på hospitalet. Jeg holdt meget af ham. Under krigen, da landet var besat af tyskerne, meldte han sig ind i Danmarks kommunistiske Parti og deltog i det illegale arbejde. Han blev fængslet af nazisterne, men flygtede og gik under jorden, hvor han aktivt fortsatte inden for modstandsbevægelsen.

Det var et hårdt slag for os alle og især for min tante, da han pludselig gik bort, men hun havde jo sine tre voksne børn hos sig, og det hjalp hende over det værste[3]. Den ældste søn Erik var allerede, mens hans far levede, begyndt at arbejde på B&W. Efter faderens død overtog Erik hans stilling. Erik er en høj mand midt i trediverne[4] med mørkt hår og grå øjne. Han er meget fornøjelig at tale med[5], for han kan altid en mængde historier[6], og han fortæller dem så godt, at man ikke kan lade være med at le ad dem[7]. Hans kone Tove er lille, kraftig og meget livlig. Hendes hår er meget mørkt, og ansigtet er lille og rundt med et par store, brune øjne, der lyser af liv og humør. Hun har kun den fejl, at hun taler for meget. Munden står ikke stille på hende ret længe ad gangen[8]. De har været gift i tre år og har en lille dreng på to år.

Min tantes yngste søn, Mads, har en stilling på et kontor. Det er en pæn, stille ung mand på et par og tyve år, men han har desværre den dårlige vane, at han ryger for meget. Han ryger fra morgen til aften og tænder den ene cigaret efter den anden. Han lader røgen gå ud gennem næsen. Hans lange tynde fingre er allerede helt gule af nikotin.

Han er dog ikke den eneste, der ryger i den familie. Broderen Erik går altid rundt med en pibe i munden, og han bruger en mængde tændstikker, fordi han glemmer at holde ild i den, når han fortæller en historie.

Min tante er også slem til at ryge [9], men hun ryger cerutter, små cigarer, ligesom mange andre danske kvinder gør.

Erik og Mads er mine fætre. Jeg har også en kusine, Jytte, der er sygeplejerske. Hun er det tredje barn i familien. Jeg skrev barn, men hun er en voksen pige på 22 år. De tre søskende ligner ikke hinanden, de er vidt forskellige. Jytte er den smukkeste af dem. Hun er høj og slank og har et fint ansigt med en pæn, lige næse, blå øjne og lyst hår. Hun har en god smag og forstår at klæde sig [10].

Слова и выражения

slægtning -en, -e родственник
indrette[1] устраивать, оборудовать; **indrette sig** устраиваться *(в квартире и т. п.)*
selskab -et, -er общество, компания; **være til selskab (hos en)** быть в гостях *(у кого -л.)*, быть в компании
enke -n, -r вдова; **hun er enke efter ...** она вдова кого-л.
Burmeister og Wain Бурмейстер и Вайн *(название крупнейшей датской судостроительной фирмы)*
dø[4] **(døde, død)** умереть, скончаться
hjerte -t, -r сердце
svag слабый
dygtig способный
sjæl -en, -e душа; **med liv og sjæl** всей душой, полностью
gå[4] **op i arbejde** отдаваться работе
hensyn -et, = внимание
tage hensyn til nogen, noget считаться *(с кем-л., чем-л.)*
høre[2] **(til)** принадлежать, относиться *(к чему-л.)*
syg больной; **være**[4] **syg** болеть, быть больным; **blive**[4] **syg** заболеть
hospital -et, -er больница, госпиталь; **ligge**[4] **på hospitalet** лежать в больнице (госпитале)
besætte[3] занимать, оккупировать
tysker -en, -e немец
melde[2] **sig ind i (partiet)** вступить в *(партию)*
Danmarks kommunistiske Parti Коммунистическая партия Дании
deltage[4] **(deltog, deltaget) i noget** принимать участие, участвовать в чем-л.
illegal нелегальный, подпольный
fængsle[1] арестовывать; сажать в тюрьму
nazist -en, -er нацист, фашист *(немецкий)*
flygte[1] бежать
gå[4] **under jorden** уйти в подполье, перейти на нелегальное положение
aktivt активно; **aktiv** активный, деятельный
modstand -en сопротивление; **modstandsbevægelse -n** движение сопротивления
slag -et, = удар; **et hårdt slag** тяжелый удар
gå bort уйти, *вд.* скончаться
død -en смерть
overtage[4] **(overtog, overtaget)** брать на себя, принимать; **overtage ens stilling** занять чье-л. место *(должность)*
fornøjelig веселый, довольный
lade være переставать, оставлять; **lad være!** оставь!
le[4] **(lo, let)** смеяться; **le ad (noget, nogen)** смеяться *(над чем-л., кем-л.)*
kraftig полный, крепкий
lyse[2] **af** светиться *(чем-л.)*
fejl -en, = недостаток, плохая привычка
et par og tyve år двадцать с лишним лет
vane -n, -r привычка
ryge[4] **(røg, røget)** курить
tænde[2] зажигать
cigaret -ten, -ter сигарета
den ene cigaret efter den anden одну сигарету за другой
røg -en дым
næse -n, -r нос
finger -en, fingre палец *(руки)*

nikotin -en, (et) никотин; **gule af nikotin** желтые от никотина
pibe -n, -r трубка (*курительная*)
tændstik -ken, -ker спичка
ild -en огонь; **holde**[4] **ild** (*i piben*) поддерживать огонь (*в трубке*)
cerút -ten, -ter маленькая сигара
cigár -en, -er сигара
ligesom как, так же как
kvinde -n, -r женщина
fætter -en, fætre двоюродный брат
kusine -n, -r двоюродная сестра
sygeplejerske -n, -r медсестра, санитарка
vidt широко, далеко; **vidt forskellige** совершенно разные
slank стройный
smag -en вкус; **have en god smag** иметь хороший вкус, разбираться (*в чем-л.*)
forstå[4] уметь, понимать толк (*в чем-л.*)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Hende har jeg vist ikke fortalt dig om før. =	Jeg har vist ikke fortalt dig om hende før.
2. ...det var hjertet, der ikke kunne mere.	*...не выдержало сердце.*
3. ...og det hjalp hende over det værste.	*...и это помогло ей перенести самое худшее.*
4. ...Erik er... midt i trediverne...	*...Эрику ... около 35 лет...*
trediverne — *возраст от 30 до 40 лет*	
5. Han er meget fornøjelig at tale med...	*Говорить с ним очень интересно (доставляет большое удовольствие)...*
6. ...for han kan altid en mængde historier...	*...так как он всегда знает множество (всяких) историй...*
7. ...at man ikke kan lade være med at le ad dem.	*...что нельзя не смеяться над ними.*
8. Munden står ikke stille på hende ret længe ad gangen.	*Она ни на минуту не закрывает рта (она говорит без умолку).*
9. Min tante er også slem til at ryge.	*Моя тетя тоже очень много курит.*
10. Hun ... forstår at klæde sig.	*Она ... умеет одеваться (модно).*

***Упражнение 3.* Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Hvor var Jens' familie på besøg i forgårs?
2. Hvor arbejdede Jens' onkel Hans?
3. Hvorfor døde onkel Hans?
4. Hvad skriver Jens om sin onkel?
5. Hvorfor holdt Jens meget af sin onkel?

6. Hvornår meldte Jens' onkel sig ind i Danmarks kommunistiske parti?
7. Hvorfor blev Jens' onkel fængslet af tyskerne?
8. Hvor mange børn har tante Sigrid?
9. Hvor arbejder den ældste søn Erik?
10. Hvorfor er Erik fornøjelig at tale med?
11. Hvad skriver Jens om Eriks kone Tove?
12. Arbejder den yngste søn Mads sammen med Erik?
13. Hvilken fejl har Mads?
14. Er Erik den eneste, der ryger i familien?
15. Hvorfor bruger Erik en mængde tændstikker?
16. Hvad fortæller Jens om sin kusine Jytte?

Упражнение 4. **Переведите на датский язык:**

1. Хотите закурить? Вот сигареты и спички.— Спасибо, я не курю. Я считаю, что это очень плохая привычка. 2. Во время войны мой двоюродный брат вступил в Коммунистическую партию и активно участвовал в движении сопротивления. 3. Почему вы смеетесь над ним? — Мы смеемся не над ним, а над теми историями, которые он рассказывает. 4. Это моя двоюродная сестра. Она работает медсестрой в одной из новых больниц Москвы.

Упражнение 5. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvad kan De fortælle om boligforholdene i Sovjetunionen?
2. Hvordan ligger det med huslejerne hos os?
3. Har De en moderne eller en gammel lejlighed?
4. Hvor stor del af Deres løn betaler De i husleje?
5. Er der centralvarme eller kakkelovn i Deres lejlighed?
6. Er De tilfreds med Deres lejlighed?
7. Skal De flytte?
8. Hvor mange værelser har Deres lejlighed?
9. Hvor ligger værelserne?
10. Hvad sal bor De på?
11. Er der elevator i huset?
12. Er der højt til loftet i Deres lejlighed?
13. Hvilke møbler er der i Deres lejlighed?
14. Hvor står Deres bøger, på hylden eller i bogskabet?
15. Kan De lide, at der hænger mange billeder på væggene i lejligheden?

Упражнение 6. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Har Deres mor eller far søskende?
2. Hvad er Deres slægtninge?
3. Hvor arbejder de?

4. Besøger De Deres slægtninge?
5. Hvem af Deres slægtninge deltog i kampen mod nazisterne under krigen?
6. Har De deltaget i krigen mod de tyske nazister?
7. Hvem af Deres venner eller bekendte er fornøjelig at tale med?
8. Hvordan ser Deres venner ud?
9. Ryger De?
10. Tror De, det er sundt at ryge?
11. Kan De lide, at man har en god smag og forstår at klæde sig?

Упражнение 7. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. Boligforholdene i Sovjetunionen.
2. Vi får en ny lejlighed.
3. Vore slægtninge.
4. Men vens biografi.

ТЕКСТ 3

SYGDOM

Vladimir er syg og ligger i sengen. Han har feber og ondt i halsen. Han begynder at hoste. Nina er bange for, at det er noget alvorligt og ringer derfor efter lægen. Lægen kommer.

Lægen: God dag. Nå, hvad er der så i vejen med Dem? De er noget bleg[1].

Vladimir: Jeg føler mig rigtig sløj. Jeg tror, jeg er blevet forkølet. Jeg har ondt i halsen og i ryggen. Jeg har hovedpine, og alle mine lemmer er ømme. Jeg har ikke sovet i nat.

Lægen: Har De snue og hoste?

Vladimir: Ja, det har jeg.

Lægen: Har De feber?

Vladimir: Ja, nu til morgen havde jeg 38,5[2].

Lægen: Jeg må hellere undersøge Dem.

Lægen undersøger patienten over det hele, stikker en ske i halsen på ham[3], for at se om den er rød, og lytter til ryg og bryst; men det lader til, at der hverken er noget i vejen med halsen eller lungerne.

Vladimir: Hvad er der i vejen, doktor?

Lægen: Det er nok ikke en almindelig forkølelse, De har fået, men en alvorlig omgang influenza.

Vladimir: Nå, sådan. Jeg var bange for, at jeg havde lungebetændelse.

Lægen: Nej, det har De ikke, men De må huske, at influenza heller ikke er til at spøge med[4]. De må absolut holde sengen, indtil De er feberfri.

Vladimir: Hvor længe tror De det kan vare, inden jeg er over det[5]?

Lægen: Ja, først må De jo være helt feberfri, før De overhovedet kan stå op. Der går sikkert mindst 4—5 dage, og De må helst have været oppe et par dage[6], før De begynder at arbejde.

Vladimir: Så kan jeg håbe på, at jeg er helt rask i løbet af en uges tid?

Lægen: Ja, det tror jeg godt, De kan regne med. Men hvis De vil være helt rask, må De hverken stå op eller gå ud, før jeg har givet Dem tilladelse til det. Nu skriver jeg noget op, De skal tage.

Lægen (til Nina): Her er recepten. De kan gå hen på apoteket og få medicinen: tabletter mod hovedpine og en anden medicin mod influenza.

Nina: Er den anden medicin piller eller pulver?

Lægen: Ingen af delene. Det er en væske. Men jeg må videre. Der er influenzaepidemi for tiden. God bedring og farvel.

Vladimir og Nina: Farvel og tak.

Слова и выражения

sygdom -men, -me болезнь
feber -en температура (*высокая*), жар, лихорадка; **have feber** иметь высокую температуру
jeg har ondt мне больно
hals -en, -e горло, шея, глотка; **jeg har ondt i halsen** у меня болит горло
hoste[1] кашлять
alvórlig серьезный; **noget alvorligt** что-то серьезное
ringe[1] **efter lægen** позвонить врачу, вызвать врача по телефону
sløj тяжелый, плохой; **føle**[2] **sig sløj** плохо себя чувствовать
forkøle[1] простужать; **blive forkølet** простудиться
hovedpine -n головная боль; **jeg har hovedpine** у меня болит голова
lem -met, -mer член, конечность
øm, *pl.* **ømme** чувствительный, больной
snue -n насморк
hoste -n кашель
nu til morgen к утру, этим утром
undersøge[2] *мед.* осматривать, исследовать
patient -en, -er пациент
over det hele *вд.* всего
stikke[4] **(stak, stukket)** вставить, всунуть
ske -en, -er ложка
om halsen er rød красное ли горло
lytte[1] (*til*) слушать, *мед.* выслушивать (*что-л.*)
bryst -en, -er грудь
lade[4] **(lod, ladet) til** казаться, представляться; **det lader til...** похоже на то...
almindelig обычный, обыкновенный
forkǿlelse -n, -er простуда
omgang -en, -er приступ (*болезни*)
influenza -en грипп; **en alvorlig omgang influenza** грипп в тяжелой форме
nå, sadan вот как
lunge -n, -r легкое
betændelse -n, -r воспаление; **lungebetændelse -en** воспаление легких
spøge[2] шутить
holde sengen соблюдать постельный режим
være feberfri иметь нормальную температуру
inden прежде чем
være over (*noget*) преодолеть (*что-л.*), *вд.* поправиться
ja видите ли
mindst по меньшей мере
være[4] **oppe** быть на ногах, ходить; *вд.* быть дома
håbe[1] (*på noget*) надеяться (*на что-л.*)

være[4] (helt) rask быть (совсем) здоровым, поправиться
i løbet af в течение
en uges tid неделя
gå ud выходить
tilladelse -n, -r разрешение; give tilladelse (*til noget*) дать разрешение (*на что-л.*), позволить (*что-л.*)
skrive op выписать (*рецепт*), прописать (*лекарство*), записать
tage[4] (tog, taget) *вд.* принимать
recept -en, -er рецепт
apotek -et, -er аптека; gå hen på apotek идти в аптеку
medicin -en, -er лекарство
tablet -ten, -ter таблетка
mod от, против
tabletter mod hovedpine таблетки от головной боли
pille -n, -r пилюля
pulver -et, -e порошок
ingen af delene ни то, ни другое
væske -n жидкость
jeg må videre мне нужно идти дальше
epidemi -en, -er эпидемия; influenza-epidemi эпидемия гриппа
for tiden в настоящее время
bedring -en улучшение; god bedring желаю скорейшего выздоровления

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. De er noget bleg. — *Вы немного бледны.*
2. Ja, nu til morgen havde jeg 38,5 (otte og tredive fem). — *Да, этим утром у меня было 38,5. (205)*
3. ...i halsen på ham... — *...ему в горло...*
4. ...at influenza heller ikke er til at spøge med. — *...что с гриппом также шутить нельзя.*
5. **...inden** jeg er over det. — *...прежде чем (пока) я поправлюсь.*

Союз **inden** *прежде чем* вводит придаточные предложения времени, указывающие на то, что действие главного предложения происходило или произойдет раньше действия, обозначаемого придаточным предложением (414).

6. De må helst **have været** oppe et par dage... — *Вам придется побыть дома несколько дней...*

...at have været — инфинитив II глагола **være**.
Инфинитив II образуется из сочетания инфинитива вспомогательного глагола **at have** или **at være** и причастия II смыслового глагола. Инфинитив II часто обозначает завершенность действия или ограничение его определенным промежутком времени (284, 285).

Упражнение 8. **Прочтите по-датски:**

36,7; 38,8; 40,1; 12,05; 19,08; 128,6

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

1. Что с вами? Вы очень бледны. Как вы себя чувствуете? — Мне кажется, что я простудился. У меня болит горло. 2. У вас болит голова? Я сейчас дам вам таблетки от головной боли.

3. Если у вас грипп, то вы должны соблюдать постельный режим. Помните, что с гриппом шутить нельзя. 4. Врач говорит, что ты можешь встать, когда у тебя будет нормальная температура. Но тебе придется побыть дома несколько дней, прежде чем врач даст тебе разрешение выйти на работу.

Упражнение 10. **Ответьте на следующие вопросы к диалогу:**

1. Hvorfor lå Vladimir i sengen?
2. Hvad var der i vejen med Vladimir?
3. Hvorfor ringede Nina efter lægen?
4. Hvad svarede Vladimir på lægens spørgsmål?
5. Havde Vladimir feber?
6. Hvordan undesøgte lægen sin patient?
7. Er det en almindelig forkølelse, Vladimir har fået?
8. Hvad var Vladimir bange for?
9. Hvorfor må man holde sengen, når man har influenza?
10. Hvor længe må Vladimir have været oppe, før han begynder at arbejde?
11. Hvorfor må Vladimir hverken stå op eller gå ud, før lægen har givet tilladelse til det?
12. Hvilken recept gav doktoren?
13. Hvorfor måtte doktoren skynde sig?

Упражнение 11. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvornår var De sidst syg?
2. Hvad var der i vejen med Dem?
3. Havde De feber?
4. Havde De snue eller hoste?
5. Havde De hovedpine?
6. Hvem ringede efter lægen?
7. Hvad sagde lægen, da han undersøgte Dem?
8. Var det en almindelig forkølelse, De havde fået, eller noget alvorligt?
9. Hvor længe måtte De holde sengen?
10. Hvor længe var De oppe, før De begyndte ar arbejde?
11. Fik De nogen medicin under Deres sygdom?
12. Hvad må man gøre for ikke at blive syg?

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 21

1. Danske ordsprog og talemåder.

De, der vil have alt, hvad de ser, må græde, når andre ler.
Den enes død er den andens brød.
Der er ingen røg uden ild.

Om smag kan man ikke diskutere.
Sig mig, hvem du omgås, og jeg skal sige dig, hvem du er.

græde плакать
diskutere спорить
omgås общаться *(с кем-л.)*

2. Dansk humor.

LÆGEN

En kold vinternat ringede det på døren hos doktor Andersen. Det var en stuepige, som bad doktoren skynde sig til hr. Svendsen.

Da doktoren kom, sagde Svendsen: »Jeg har ikke nogle egentlige smerter, men jeg føler det som om jeg skal dø«.

Doktor Andersen undersøgte Svendsens puls, hjerte, bryst og lunger, bankede ham på ryggen, trykkede ham på maven, så ham i halsen og sagde: »Har De gjort Deres testamente?«

Svendsen blev bleg. »Nej, det har jeg ikke. Men i min alder er der vel god tid, kære doktor, det er vel ikke...«

— Hvem er Deres juridiske rådgiver?
— Advokat Hermansen.
— Send straks bud efter ham. Og hvem er Deres sjælesørger?
— Pastor Thomsen hedder han vist! Men De tror da vel ikke...
— Send straks bud efter ham. Deres mor bør også underrettes, og hvis Deres bror...

Svendsen begyndte at græde. »Men kære doktor, De tror da vel ikke, at jeg dør?«

Doktor Andersen så skarpt på ham og sagde: Nej, det tror jeg ikke! De er helt rask. Men jeg forstår ikke, hvorfor jeg skal være den eneste, der bliver vækket midt om natten for ingenting.

stuepige -n, -r горничная
smerte -n, -r боль
som om как будто
banke[1] постучать
trykke[1] нажимать
testamente -t, -r завещание
juridisk rådgiver юрист
sende bud efter послать за кем-л.
sjælesørger -en, -er духовник
underrette извещать
skarpt строго
for ingenting зря *(букв.* из-за ничего)

3. En gåde.

Hvad er det, man altid har på højre hånd, når man går på gaden?

Ответ на загадку см. на стр. 259.

УРОК 22

Грамматика: Предлоги **efter, om** во временно́м значении. Вспомогательный глагол **komme til.**

Словообразование: Образование существительных при помощи суффиксов **-ing, -else.**

ТЕКСТ 1

TIL SELSKAB

I forgårs ringede Boris og inviterede os til sin fødselsdag. Han sagde, at der ville komme flere af vores fælles bekendte, og bad os om at komme til tiden, for at alle kunne sætte sig til bords med det samme uden at skulle vente. Jeg lovede ham, at vi nok skulle gøre alt, hvad vi kunne for at være der præcis klokken syv. Vi skyndte os derfor hele dagen for at blive færdige med alting til kl. 6, for min ven bor temmelig langt fra os, og det tager en hel time at komme ud til ham. Det lykkedes os at blive færdige i så god tid, at vi kunne nå at gå et stykke af vejen til fods. Vejret var nemlig fint. Vi klædte os om, men lige i det øjeblik, da vi skulle til at gå ud ad døren[1], ringede telefonen. Jeg tog den[2] og hørte en kendt stemme: »Er det hos ingeniør Smirnov[3]?» Det viste sig, at det var en af mine skolekammerater, som jeg ikke havde set i flere år. Han bor og arbejder i en anden by. Han fortalte mig, at han lige var kommet og ringede fra banegården. Han bad mig anbefale et sted, hvor han kunne bo. Jeg foreslog, at han skulle tage ud til os, men han svarede, at det var bekvemmere for ham at bo på hotel. Jeg nævnede flere hoteller, og han bestemte sig til at tage ind på ét, der ligger i nærheden af banegården. Derefter begyndte han at fortælle om sig selv. Mens han talte med mig, blev min kone mere og mere utålmodig af at vente. Jeg så på uret og forstod, at det allerede var på tide at gå, men jeg kunne ikke holde op, fordi min kammerat ellers let kunne blive fornærmet. Så for hans skyld måtte jeg give

mig tid til at høre lidt mere om hans forhold og give ham svar på hans spørgsmål. Jeg gjorde, hvad jeg kunne, for at det ikke skulle tage for lang tid, men ville på den anden side ikke risikere, at min ven skulle føle, at jeg ikke havde tid til at tale med ham. Men da jeg forstod, at vor samtale kunne vare meget længe, undskyldte jeg mig og forklarede, at vi skulle skynde os, da vi var inviteret ud til kl. 7. Vi aftalte, at han skulle ringe til mig næste dag efter klokken seks, og jeg lagde røret på. Klokken var langt over seks. Nu kunne vi ikke nå at gå, men måtte køre. Og vi måtte absolut lige købe noget i en forretning. Som det ofte sker, når man er kommet sent af sted og har travlt, var vi så uheldige, at bussen kørte lige for næsen af os, og vi ikke kunne finde nogen taxa. Først fem minutter i syv, da vi allerede havde købt en gave i den nærmeste forretning, fik jeg øje på et grønt lys henne ved hjørnet. Endelig var vi heldige... En snes minutter efter[4] var vi på stedet.

Слова и выражения

invitére[1] приглашать
fødselsdag -en, -e день рождения; **til (sin) fødselsdag** на (свой) день рождения
fælles общий
til tiden к сроку, во время, к назначенному времени
sætte[3] **sig til bords** садиться к столу
med det samme сразу же, немедленно, тотчас же
præcis ровно, точно
álting все
blive færdig med noget закончить *(что-л.)*
komme[4] **ud til ham** *зд.* добраться до него
i god tid заблаговременно
til fods пешком
klæde[2] **sig om** переодеваться
telefon -en, -er телефон; **tage**[4] **telefonen** снять *(взять)* трубку
kendt знакомый
skolekammerat -en, -er школьный товарищ
ánbefále[1] рекомендовать
tage[4] **ud til os** приехать к нам
bekvém удобный
bo på hotel жить в гостинице
bestemme sig til решить сделать *(что-л.)*
tage ind på остановиться *(в гостинице)*
utålmodig нетерпеливый; **blive útålmodig af** нервничать *(от чего-л.)*
på tide пора, время
det er på tide (at gå) пора (идти)
holde[4] **op med** прекратить; перестать *(делать что-л.)*
fornærme[1] оскорбить, обидеть
for éns skyld ради кого-л., из-за кого-л.
give sig tid til noget запастись временем для чего-л.
om (hans) forhold о (его) делах
svar -et, = ответ, дать ответ; **give svar på** ответить *(на что-л.)*
på den ene (anden) side с одной (другой) стороны
risikere[1] рисковать *(чем-л.)*, осмеливаться
undskylde[2] **sig** извиниться
forklare[1] объяснять, разъяснять
rør, -et, = телефонная трубка; **lægge**[3] **røret på** положить трубку
heldig счастливый, удачный; **jeg er heldig** мне везет
uheldig несчастливый, неудачный; **jeg er uheldig** мне не везет
bus -sen, -ser автобус
lige for næsen перед самым носом
taxa -en, -er такси
gave -n, -r подарок
få[4] **øje på** заметить
henne там, в отдалении; **henne ved hjørnet** на углу
snes -en, -e двадцать, два десятка
på stedet на месте

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...da vi skulle til at gå ud ad døren... — *...когда мы уже выходили из дверей...*

2. Jeg tog den (=telefonen)

3. Er det hos ingeniør Smirnov? — *Это квартира инженера Смирнова?*

   Обратите внимание на построение датского вопроса: Er det hos ...?

4. En snes minutter efter... — *Минут через двадцать...*

   Русскому предлогу *через* в датском языке соответствуют предлоги:

   efter (для прошедшего времени)
   om (для будущего времени)

   Ср. Han kom to dage **efter**. — *Он приехал через два дня (после какого-то события).*

   Han kommer **om** to dage. — *Он приедет через два дня.*

   Предлог **efter** ставится после слов, обозначающих отрезок времени (313, 328).

Упражнение 1. **Переведите на датский язык:**

1. Через два дня он уже был здоров. 2. Я думаю, что через три дня он поправится. 3. Ты пришел во время? — Да.— А он? — Через полчаса. 4. Подожди меня здесь, я вернусь через полчаса.

Упражнение 2. **Ответьте на вопросы:**

1. Hvorfor ringede Boris til Vladimir?
2. Hvorfor bad Boris sine venner om at komme i tide?
3. Hvad lovede Vladimir?
4. Hvorfor ville de være færdige med alting til kl. 6?
5. Bor Boris langt fra Vladimir?
6. Hvad skete der i det øjeblik, de skulle til at gå ud ad døren?
7. Hvem ringede til Vladimir og hvor ringede han fra?
8. Hvorfor bad vennen Vladimir anbefale et sted, hvor han kunne bo?
9. Hvorfor ville vennen ikke tage ud til Vladimir?
10. Hvorfor sagde Vladimir ikke straks, at de skulle skynde sig?
11. Hvornår bestemte Vladimir sig til at forklare, hvad der var i vejen?

12. Hvad var klokken, da Vladimir lagde røret på?
13. Hvorfor siger Vladimir, at de var uheldige?
14. Lykkedes det dem at finde en taxa?
15. Hvornår var de på stedet?

ТЕКСТ 2

TIL SELSKAB

Da vi nåede huset, hvor Boris boede, var klokken over syv. Vi kom lidt for sent. Alle de andre var selvfølgelig kommet for nogen tid siden, og nu sad alle og ventede på os. Så snart vi havde lagt overtøjet og hilst på de andre, kom Maria, Boris' kone, ind fra køkkenet og sagde, at bordet var dækket. Hun bad gæsterne gå ind i spisestuen og sætte sig til bords. Maden var dejlig. Der var mange forskellige slags pålæg på bordet: fisk, pølse, skinke, ost, salater, leverpostej, rejer og anden mad, samt forskelligt at drikke[1]. Jeg drak et glas rødvin og et glas hvidvin. Nina bryder sig ikke om vin og drak derfor kun sodavand.

En af gæsterne holdt en lille tale og ønskede vor ven til lykke med fødselsdagen. Jeg rejste mig også, sagde et par ord og ønskede Boris godt helbred og lykke i fremtiden. Derefter drak vi alle hans skål. Gæsternes humør steg.

Efter maden var der kaffe med cognac og likør i den store stue. En af damerne sagde, at hun var bange for at blive for tyk og derfor ikke brugte fløde og sukker i kaffen. Jeg sagde til hende, at det ikke hjalp, og hvis man var bange for at blive for tyk, så skulle man spise mindre brød og smør. Alle begyndte at tale om dette emne og give forskellige råd. Der blev fortalt morsomme historier. Derefter opstod der en livlig diskussion om moderne musik og litteratur. Da vi havde drukket kaffe, foreslog Boris mig at spille skak. Jeg kan godt lide at spille skak, og jeg sagde, at det ville jeg meget gerne. Vi satte os hen til et lille bord i den ene ende af stuen, fandt skakbrættet og skakbrikkerne frem og begyndte at spille. Nogle af de andre gæster kom hen til os for at se på spillet. Jeg vandt det første parti og vi begyndte igen. Først troede jeg, det ville blive remis, men så gjorde jeg et uforsigtigt træk og min modstander gjorde mig mat i to træk. Boris sagde, at det skulle jeg ikke være ked af, for der er jo et gammelt ord, der siger, at den, der taber i spil, plejer at have held i kærlighed[2]. Vi begyndte det tredje parti.

En af gæsterne tog en pakke cigaretter og tændstikker frem og bød de andre, men der var ikke noget askebæger på bordet, og vi måtte bede værtinden om et askebæger. Da vi næsten var færdige med at spille, hørte vi nogen synge. Det viste sig, at det var den samme dame, som var bange for at blive for tyk. Hun havde en ganske køn stemme og sang et par vidunderlige russiske folkesange og en

munter schlager. Alle bad hende synge lidt endnu. Først ville hun ikke, men da alle blev ved med at bede hende, sang hun en smuk sang, hvis navn jeg desværre har glemt. En af gæsterne spillede til, men det lød ikke så godt, for han slog for hårdt i klaveret[3] og af og til også ved siden af.

Da vi gik hjem, var månen kommet frem, og der var helt lyst i de stille gader; men det var meget koldt, og vi måtte gå hurtigt for ikke at komme til at fryse[4]. Vi drejede om hjørnet og nåede det nærmeste stoppested. Det varede ikke længe, før der kom en næsten tom bus. Snart var vi hjemme.

Men da vi nåede vores egen gadedør og begyndte at gå op ad trappen, fik jeg en slem forskrækkelse: Jeg havde glemt nøglen til lejligheden. Heldigvis havde Nina en nøgle i tasken, men det sagde hun først, da vi nåede det øverste trin. Hun lukkede op og vi gik ind.

Vi var begge i godt humør og enige om, at det havde været en morsom aften.

Слова и выражения

overtøj -et верхняя одежда; **lægge**[3] **overtøjet** снять пальто
dække[1] накрывать, покрывать; **bordet er dækket** стол накрыт
pålæg -et, = то, что кладут на бутерброд, *вд.* закуска
vin -en, -e вино
rødvin -en красное вино
hvidvin -en белое вино
glas -et, = рюмка, бокал
sodavand -et фруктовая вода, лимонад
holde[4] **en tale** произносить речь, выступать с речью
lykke -n счастье
ønske[1] **til lykke med noget** поздравлять с чем-л.
rejse[2] **sig** вставать, подниматься
helbred -et здоровье
skål -en, -er тост; **Deres skål!** Ваше здоровье!; **drikke**[4] **ens skål** выпить за чье-л. здоровье
stige[4] (**steg, steget**) подниматься, повышаться
cognac -en коньяк
likør -en, -er ликер
blive for tyk располнеть
sukker -et сахар
emne -t, -r тема; **tale om dette emne** говорить на эту тему
råd -et, = совет; **give**[4] **(et) råd** дать совет
opstå[4] (**opstod, opstået**) возникать, появляться
diskussion -en, -er дискуссия, спор
skak шахматы, шах; **spille**[1] **skak** играть в шахматы
finde[4] **frem** достать, вынуть
skakbræt -tet, -ter шахматная доска; **skakbrik** -ken, -ker шахматная фигура
spil -let, = игра
remis [ræ'mi'] ничья
uforsigtig неосторожный
træk -ket, = ход
modstander -en, -e противник
gøre[3] **mat i to træk** дать (сделать) мат в два хода
ord -et, = пословица, поговорка
held -et удача, успех, счастье; **have held** иметь успех
kærlighed -en любовь
tage (noget) frem вынуть (*что-л.*)
byde[4] (**bød, budt**) предлагать
aske -n пепел
askebæger -et, -e пепельница
vært -en, -er хозяин; **værtinde** -n, -r хозяйка
køn красивый, приятный
synge[4] (**sang, sunget**) петь
sang -en, -e песня; **folkesang** народная песня
vidunderlig чудесный, удивительный
munter (*pl.* **muntre**) веселый, бодрый
schlager -en, -e модная песня (*эстрадная*)
spille til аккомпанировать
klaver -et, -er пианино, рояль

måne -n, -r луна, месяц
fryse[4] **(frøs, frosset)** мерзнуть; **jeg fryser** мне холодно, я мерзну
gadedør -en, -e наружная дверь
slem плохой, скверный
forskrækkelse -n, -r испуг, страх; **få en slem forskrækkelse** очень испугаться
nøgle -n, -r ключ
heldigvis к счастью
øverst верхний, высший
lukke[1] **op** отпирать, открывать

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...samt forskelligt at drikke. — *...а также различные напитки.*
2. ...den, der taber i spil, plejer at have held i kærlighed. — *...кому не везет в игре, везет в любви (пословица).*
3. ...han slog for hårdt i klaveret... — *...он слишком сильно ударял по клавишам...*
4. ...for ikke at **komme til** at fryse. — *...чтобы не замерзнуть.*

Глагол **komme** в сочетании с предлогом **til** может употребляться в качестве вспомогательного глагола для образования будущего времени (255).

Если сочетание **komme til** употребляется в прошедшем времени, оно обычно передает однократное действие, которое произошло случайно:

Da jeg læste bogen, **kom** jeg **til** at tænke på den tid, jeg gik i skole. — *Когда я читал эту книгу, я подумал о том времени, когда я ходил в школу.*

Упражнение 3. **Ответьте на вопросы:**

1. Hvornår kom Vladimir og Nina hen til Boris?
2. Hvornår kom alle de andre?
3. Hvad sagde Maria, så snart de havde lagt overtøjet?
4. Hvilken slags pålæg var der på bordet?
5. Hvorfor drak Nina kun sodavand?
6. Hvad ønskede gæsterne Boris til lykke med?
7. Hvad ønskede Vladimir sin ven?
8. Hvad gjorde gæsterne efter at de havde spist?
9. Hvorfor brugte en af damerne ikke fløde og sukker i kaffen?
10. Hvilket råd gav Vladimir hende?
11. Hvad foreslog Boris, da de havde drukket kaffe?
12. Var Vladimir heldig hele tiden?
13. Hvad siger det gamle ord?
14. Hvad hørte de, da de næsten var færdige med at spille?
15. Hvem sang, og hvem spillede til?
16. Hvorfor lød det ikke så godt?
17. Hvornår gik Vladimir og Nina?
18. Spadserede de hjem?

19. Hvorfor fik Vladimir en slem forskrækkelse?
20. Hvordan lykkedes det dem at lukke op?

Упражнение 4. **Переведите на датский язык:**

1. Извини меня, я не хотел тебя обидеть. 2. Вы должны бросить курить. Если вы не сделаете этого, вы можете серьезно заболеть. 3. Я никогда не думал, что у нее такой замечательный голос. Ты слышал, как она спела русскую народную песню «Вечерком»? 4. Я вчера так испугалась. Я забыла ключ от квартиры, а дома никого не было. К счастью, через 5 минут пришла моя мать. 5. Он продолжал говорить, хотя его никто не слушал, так как все принялись за еду.

ТЕКСТ 3

SAMTALE

Jens Hansen møder en af sine bekendte Palle Olsen:

Olsen: God dag, hvordan går det?

Hansen: Tak, udmærket, og hvordan står det til med dig?[1]

Olsen: Tak, som man nu kan have det,[2] når man begynder at komme op i årene.

Hansen: Man kan da ellers ikke se på dig, at du er over 50. Du har jo ikke ét gråt hår endnu.

Olsen: Nej, men jeg er begyndt at få ondt i ryggen, når jeg skal bøje mig.

Hansen: Du skal se, det er nok ikke så slemt, som du tror. Hvordan har I det ellers hjemme?

Olsen: Tak, det går da[3]. Min kone har været syg i de sidste dage. Det begyndte i lørdags. Hun havde feber og ondt i halsen, og tungen var helt hvid. Vi var bange for, at det kunne være noget alvorligt og ringede derfor efter lægen. Men han mente, at hun bare var blevet stærkt forkølet og burde blive i sengen, til feberen var forbi.

Hansen: Hvordan klarer I det så hjemme nu under din kones sygdom? Hvem laver mad til jer?

Olsen: Det gør min søster Karen. Hun hører til de kvinder, der aldrig er bange for at gøre andre en tjeneste. Hun bor jo kun et par husnumre fra os, og når der er et eller andet, min kone har glemt at købe, kan vi altid låne hos hende.

Hansen: Er din kone slem til at glemme? Hvor kan det være?

Olsen: Jeg tror, at det er noget, der ligger til hende[4], eller også skyldes det, at hun tænker på andre ting. Hun plejer at gå i biografen mindst to gange om ugen, og jeg tror i virkeligheden ikke, hun kan tåle at se så mange film.

Hansen: Går I sammen, eller går hun alene?

Olsen: Det er kun sjældent, at jeg går med. Ærlig talt, synes jeg ikke, at de fleste film er meget værd, og det er ikke altid med min gode vilje, at jeg går i biografen. Det sker kun, når min kone er meget ked af at gå alene, eller hvis der går en virkelig god, moderne film. Der var f. eks. en sovjetisk film, »Historien om en soldat«, som jeg godt kunne lide, og »Tranerne flyver forbi« var heller ikke dårlig. Ellers kan jeg bedre lide at sidde hjemme og læse en god bog. Siger du ikke også det? [5]

Hansen: Jo, man har det hyggeligt,[6] når man sidder hjemme og læser. Men man kan ikke sige, at jeg er noget hjemmenneske. Jeg har mange interesser og kan godt lide at være med, hvor der sker noget.

Olsen: Er du medlem af en eller anden forening?

Hansen: Ja, jeg er medlem af en hel række forskellige foreninger og er ofte til møde. For kort tid siden meldte jeg mig ind i Landsforeningen til samvirke mellem Danmark og Sovjetunionen. Det skulle du også gøre, det vil du ikke komme til at fortryde.[7]

Vi har et interessant møde i morgen, hvor en kendt russisk professor skal tale om »Undervisning og opdragelse [8] i Sovjetunionen«. Du vil ikke kede dig der. Ungdommens opdragelse, det er jo faktisk vor fælles sag.

Olsen: Nå, men nu er det vel på tide at vende næsen hjemad.

Hansen: Ja, jeg må også af sted [9]. Jeg er bange for, at vi får torden.[10]

Olsen: Ja, det tror jeg næsten også. Jeg så et lyn lige før, og det er så trykkende varmt [11].

Hansen: Ja, og sikke mørk himlen er blevet [12]. Jeg må hellere skynde mig hjem. Det varer vist ikke længe, før det begynder at regne.

Olsen: Og min nye hat skulle ikke gerne blive våd.

Hansen: Kommer du til mødet i morgen?

Olsen: Det tror jeg nok.

Hansen: Det gør jeg også. Så ses vi altså der.

Olsen: Ja, lad os håbe det. Nu løber jeg. På gensyn i morgen.

Hansen: På gensyn. Hils din kone og ønsk god bedring.

Olsen: Tak, det skal jeg. Hils hjemme!

Слова и выражения

udmærket отлично, превосходно, отличный

hvordan står det til? как дела? **hvordan står det til (med...)** как обстоят дела (с ...)

komme[4] op i årene стареть, стариться

over 50 за пятьдесят

få ondt = have ondt больно

bøje sig наклоняться, нагибаться

blive[4] i sengen оставаться в постели

klare[1] (det) hjemme справляться с домашними делами

tjeneste -n, -r услуга; **gøre (én) en tjeneste** оказать (*кому-л.*) услугу

husnummer -et, -numre номер дома, *эд.* дом
et eller andet что-нибудь, что-либо
låne[1] **(hos én)** брать взаймы (*у кого-л.*); **låne (én noget)** давать взаймы, одалживать (*кому-л., что-л.*)
være slem til at glemme иметь плохую память, быть рассеянным
ligge til *эд.* быть свойственным
skyldes[2] объясняться, происходить по причине; **det skyldes, at ...** это объясняется тем, что ...
gå alene ходить одному
ærlig talt честно (откровенно) говоря
vilje -n, -r воля; **med (sin) gode vilje** по доброй воле
være ked af noget сожалеть (*о чем-л.*); **jeg er ked af at gå alene** мне скучно (не хочется) идти одному
soldat -en, -er солдат
»Historien om en soldat« «Баллада о солдате» (*название кинофильма*)
trane -n, -r журавль
»Tranerne flyver forbi« «Летят журавли» (*название кинофильма*)
hyggelig уютный; **hyggeligt** уютно
hjemmemenneske -t, -r домосед
være[4] **med** принимать участие, участвовать
forening -en, -er общество, союз
møde -t, -r собрание; **være**[4] **til møde** быть на собрании
for kort tid siden недавно
Landsforeningen til samvirke mellem Danmark og Sovjetunionen Общество сотрудничества между Данией и Советским Союзом
fortryde[4] **(fortrød, fortrudt)** (со)жалеть (*о чем-л.*), раскаиваться (*в чем-л.*)
professor -en, -er профессор
undervisning -en преподавание, обучение
opdragelse -n воспитание
kede[1] **sig** скучать
ungdom -men молодежь
sag -en, -er дело
vende[2] поворачивать, повернуть; **vende næsen hjemad** поворачивать домой
torden -en гром
lyn -et, = молния
trykkende давящий, гнетущий
sikken (sikke *pl.***)** какой, как
ikke gerne *эд.* не стоит (чтобы)
våd мокрый; **blive våd** намокнуть, промокнуть
hilse[1] кланяться, приветствовать
hils ham fra mig передай ему привет от меня; **hils din kone!** привет жене! **hils hjemme!** привет твоим (*домашним*)!
det tror jeg nok думаю, что да; очень вероятно
altså следовательно, итак
ønske god bedring желать скорейшего выздоровления

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...hvordan står det til med dig? — *...как твои дела?*
2. ...som man nu kan have det... — *...как это бывает...*
3. Tak, det går da. — *Спасибо, потихоньку (ничего).*
4. ...det er noget, der ligger til hende... — *...это у нее от природы...*
5. Siger du ikke også det? — *Ты согласен со мной?*
6. Jo, man har det hyggeligt... — *Да, это уютно (приятно)...*
7. ...det vil du ikke komme til at fortryde. — *...не пожалеешь.*
8. ...undervisning og opdragelse... — *...обучение и воспитание...*

   При помощи суффиксов **-n(ing)** и **-else** образуются отглагольные существительные (438).
9. ...jeg må også af sted. — *...мне тоже нужно идти.*

10. ...vi får torden. — *...будет гроза.*
11. ...det er så trykkende varmt. — *...так парит (невыносимо жарко).*
12. ...sikke mørk himlen er blevet. — *...как потемнело небо (каким темным стало небо).*

Упражнение 5. **Ответьте на вопросы (по диалогу):**

1. Hvor gammel er Olsen?
2. Hvorfor kan man ikke se på Olsen, at han er over 50?
3. Hvad er der i vejen med Olsens kone?
4. Hvem laver mad hjemme hos Olsen under hans kones sygdom?
5. Hvorfor er Olsens kone slem til at glemme?
6. Hvorfor er det kun sjældent, at Olsen går i biografen sammen med sin kone?
7. Hvilke film kunne Olsen godt lide?
8. Kan Hansen også lide at sidde hjemme som Olsen?
9. Hvorfor er Hansen ofte til møde?
10. Hvilken forening meldte Hansen sig ind i for kort tid siden?
11. Hvorfor inviterer Hansen sin bekendt til mødet i morgen?
12. Hvorfor sagde Hansen, at han måtte skynde sig hjem?

Упражнение 6. **Определите значение и способ образования следующих слов:**

beskyttelse, besættelse, betaling, betydning, bevægelse, bygning, forklaring, forkølelse

Упражнение 7. **Переведите на датский язык, используя сочетание** ***komme til*****:**

1. Я боюсь, что тебе **будет холодно,** если ты не оденешь пальто.
2. Обязательно посмотри кинокартину «Чистое небо», **не пожалеешь.**
3. Когда я читал эту книгу, я **подумал** о том замечательном человеке, который написал ее. 4. Я думаю, что ты **не будешь скучать,** если пойдешь с нами.

Упражнение 8. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvem inviterede Dem til sin fødselsdag?
2. Kom De i tide?
3. Hvem af gæsterne kom for sent?
4. Hvilke retter og pålæg stod der på bordet?
5. Hvilke retter drikker man rødvin og hvidvin til?
6. Var der nogen, der holdt en tale?
7. Bruger De fløde og sukker i kaffen?

8. Hvad må man ikke spise, hvis man er bange for at blive for tyk?
9. Holder De af at spille skak?
10. Kan De godt lide at høre gode sange?
11. Hvem af Deres venner kan synge?
12. Kan De spille klaver?
13. Hvornår kom De hjem?
14. Har De aldrig glemt nøglen til lejligheden?
15. Går De ofte i biografen?
16. Hvilke film kan De godt lide?
17. Er De medlem af en eller anden forening?

Упражнение 9. **Составьте короткие рассказы на следующие темы:**

1. Min vens fødselsdag.
2. På besøg hos min ven.
3. Vi køber en gave.
4. Ved bordet.
5. Vi hører musik og sange.
6. Vi spiller skak.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 22

1. Danske ordsprog og talemåder.

Enighed gør stærk.
Folkets vilje er landets lov.
Gammel kærlighed ruster ikke.
Uden mad og drikke duer helten ikke.

enighed -en согласие, единство
lov -en, -e закон
ruste[1] ржаветь
du[1] годиться, быть годным
helt -en, -e герой

2. Dansk humor.

PÅ BIBLIOTEKET

Damen: Kan bibliotekaren anbefale mig en god bog?
Bibliotekaren: Her er en udmærket roman af Jacob Paludan.
Damen: Bibliotekaren må meget undskylde, men den er vist for tyk; vort spisestuebord vakler, og vi vil gerne have en passende bog at lægge under det ene bordben.

bibliotekar -en, -er библиотекарь
vakle[1] качаться
passende подходящий, годный
bordben -et, = ножка стола

At kærlighed er ikke had,
Og smørrebrød er ikke mad,

Det er, hvad jeg for tiden ved
Om smørrebrød og kærlighed.

Johan Herman Wessel

had -et ненависть

EN GOD FORRETNING

En bonde kom gående hen over en mark med sin hund og sit gevær. Da han var ved at krydse en landevej, kom der en bil og kørte hunden over.

— Jeg beklager meget, sagde bilisten. Vil De have 200 kroner for hunden?

— Ja, sagde bonden og tog pengene.

— Jeg er meget ked af, at jeg har ødelagt jagten for Dem.

— Jeg skulle ikke på jagt, svarede bonden.

— Skulle De ikke på jagt? Men De havde jo hunden og geværet med.

— Nej, jeg skulle bare op i skoven for at skyde hunden, sagde bonden.

køre over переехать
gevær -et, -er ружье
krydse[1] пересекать
landevej -en, -e дорога
beklage[1] сожалеть
bilist -en, -er владелец автомобиля
ødelægge[3] испортить, *вд.* сорвать
jagt -en охота
skulle på jagt собираться на охоту
skyde[4] застрелить

3. En gåde.

Ответ на загадку из урока 21: De fem fingre.

УРОК 23

Грамматика: Род производных существительных.
Причастие II в роли определения.

Словообразование: Образование существительных при помощи суффикса -hed.
Образование прилагательных при помощи суффикса -sk, -isk.
Образование наречий при помощи суффикса -vis.

ТЕКСТ 1

AFTEN I HJEMMET

I dag er det min svigermors fødselsdag. Hun fylder 59 år. Vi plejer altid at sende hende en hilsen på denne dag, men i år var vi lige ved at glemme det[1]. Jeg kom først i tanke om det i går aftes og satte mig straks til at skrive et lykønskningsbrev. Jeg fandt noget brevpapir i skrivebordet og tog fyldepennen; men da jeg havde skrevet den første halve side, var min fyldepen helt tør[2]. Da jeg ville fylde den igen, så jeg, at der ikke var mere blæk. Blækflasken var helt tom. Så måtte jeg skrive resten af brevet med kuglepen. Det ser jo ikke så pænt ud, men der var ikke andet at gøre[3], for brevet skulle af sted samme aften[4].

Da jeg var færdig, lagde jeg brevet i en konvolut, lukkede den, skrev adressen og satte frimærke på. Så bandt jeg mit store, grå tørklæde to gange om halsen og tog min vinterfrakke og varme hue på. Jeg trykkede den langt ned i panden og godt ned over ørerne.[5] Det var nemlig meget koldt, og det blæste stærkt. Da jeg kom ned på gaden, måtte jeg gå langsomt og forsigtigt. Det var så glat, at jeg hvert øjeblik var lige ved at falde[6]. Det tog dobbelt så lang tid som ellers at nå hen til den nærmeste postkasse, hvor jeg lagde brevet i. Mens jeg gik tilbage, begyndte det at sne, og frakken var helt hvid af sne, da jeg nåede hjem.

Det var rart at komme op i den varme stue igen efter den kolde tur. Jeg flyttede en af lænestolene hen i nærheden af radiatoren[7]

og stillede læselampen ved siden af. Så tog jeg et nyt teknisk tidsskrift, som jeg fik i forgårs, og som jeg endnu ikke havde haft tid til at læse. Jeg tændte lampen og begyndte at læse i tidsskriftet. Der var nogle interessante artikler, der gav mig et godt indtryk af udviklingen inden for vort lands videnskab og teknik i de kommende år. 8

Min kone sad ved siden af og syede knapper i drengens bukser. Han er snart 9 år og går allerede i tredie klasse. Sasja er meget glad for at gå i skole og er både flittig og dygtig. Når Sasja kommer hjem fra skole om eftermiddagen, fortæller han altid, hvad der er sket i dagens løb. De fleste af lærerne er rare, men han kan bedst lide russisklærerinden. Hun er meget forstående. Hvis en af eleverne ikke kan sin lektie, bliver hun ikke vred, men forklarer ham tålmodigt, indtil han fatter meningen. Jeg spurgte min søn, om der var nogle af lærerne, der var strenge, og han svarede, at det var kun inspektøren. Men eleverne respekterer ham, ikke blot fordi han er streng, men fordi han også er retfærdig. Så bad min søn mig om at høre, hvilke digte han havde lært udenad. Jeg lagde tidsskriftet til side, og han fremsagde et par af Pusjkins smukke digte. Jeg roste min søn og sagde, at han var dygtig. Drengen blev meget glad.

Слова и выражения

i hjemmet (у себя) дома, в семье
svigermor -en, -mødre теща, свекровь
fylde[1] исполняться *(о возрасте)*
på denne dag в этот день
tanke -n, -r мысль, идея
komme[4] **i tanke om** вспомнить *(что-л.)*
lykønske[1] поздравлять
lykønskning -en, -er поздравление; **lykønskningsbrev -et, -e** поздравительное письмо
brevpapir -et почтовая бумага
skrivebord -et, -e письменный стол
fylde[2] наполнять, наливать
blæk -ket чернила
blækflaske -n, -r пузырек, бутылочка *(для чернил)*
kuglepen -nen, -ne шариковая ручка
pænt красиво, приятно
konvolut -ten, -ter конверт
adresse -n, -r адрес
frimærke -t, -r почтовая марка; **sætte frimærke på** наклеить марку
binde[4] **(bandt, bundet)** связывать, привязывать; **binde om** обвязывать, повязывать
tørklæde -t, -r шарф, кашне
hals -en, -e шея
vinterfrakke -n, -r зимнее пальто
hue -n, -r шапка; **en varm hue** теплая шапка
trykke[1] давить, нажимать *(на что-л.)*; **trykke huen ned** *(i panden)* надвинуть шапку *(на лоб)*
pande -n, -r лоб
øre -t, -r ухо
komme ned *(på gaden)* спуститься *(на улицу)*
glat скользкий, ровный, гладкий
dobbelt вдвое, вдвойне; **dobbelt så lang** вдвое больше *(времени)*; вдвое длиннее
postkasse -n, -r почтовый ящик; **lægge brevet i postkassen** опустить письмо в почтовый ящик
nå hjem добраться до дому
flytte[1] двигать, передвигать, переставлять
lænestol -en, -e кресло
radiator -en, -er батарея *(центрального отопления)*
læselampe -n, -r торшер
tidsskrift -et, -er журнал
tænde[2] зажигать; **tænde lampen** зажечь лампу
indtryk -ket, = впечатление; **give indtryk af noget** давать представление о чем-л.

udvikling -en, -er развитие
videnskab -en, -er наука
teknik -ken техника
kommende будущий, наступающий; **i de kommende år** в ближайшие годы
sy^{1} шить, пришивать
knap -pen, -per пуговица; **sy**^{1} **en knap i noget** пришить пуговицу к чему-л.
bukser *pl.* штаны
gå^{4} **i (tredje) klasse** учиться в (третьем) классе
flittig прилежный, старательный
i dagens løb в течение дня
rar приятный
forstående понимающий, сочувствующий
lektie -n, -r урок, задание; **kunne sin lektie** знать урок; **lære**^{2} **sine lektier** учить уроки
vred сердитый, злой; **blive vred på en** сердиться, злиться (*на кого л.*)

fatte^{1} понимать, схватывать:
mening -en, -er смысл, значение; **fatte mening** понять смысл
streng строгий, суровый
inspektør -en, -er директор (*школы*); инспектор
elev -en, -er ученик (ученица), учащийся
respektere^{1} уважать
digt -et, -e стихотворение, стихи
udenad наизусть; **lære**^{2} **udenad** (вы)учить наизусть
lægge^{3} **noget til side** отложить что-л. в сторону
fremsige^{4} **(fremsagde, fremsagt)** читать, декламировать
Pusjkin Пушкин
rose^{2} хвалить
klog умный
dum глупый

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...var vi lige ved at glemme det. — *...мы чуть не забыли (сделать) это.*
2. ...min fyldepen var helt tør. — *...в моей авторучке кончились чернила.*
3. ...der var ikke andet at gøre... — *...ничего другого не оставалось...*
4. ...for brevet skulle af sted samme aften. — *...так как письмо нужно было отправить в тот же вечер.*
5. over ørerne — *на уши*

   Омонимы (en øre *эре*, et øre *ухо*) могут различаться в зависимости от грамматического рода (7).
6. ...jeg var lige ved at falde. — *...чуть не падал (мог упасть).*
7. ...i nær**hed**en af radiatoren... — *...к батарее...*

   Суффикс **-hed** образует от прилагательных отвлеченные существительные (438).

   nær — *близкий*
   nærhed — *близость*

   Род производных существительных можно определить по их суффиксу. Большинство производных существительных относится к общему роду (4, 5).
8. Суффикс **-isk -(sk)** образует от существительных прилагательные (439).

   teknik — *техника*
   tékni(k)sk — *технический*

   Выпадение **k** обусловлено фонетическими причинами.

Упражнение 1. **Ответьте на вопросы:**

1. Hvis fødselsdag er det i dag?
2. Hvad var Vladimir lige ved at glemme?
3. Hvad fandt Vladimir i skrivebordet?
4. Hvornår var Vladimirs fyldepen helt tør?
5. Hvorfor kunne Vladimir ikke fylde den igen?
6. Hvorfor måtte Vladimir skrive resten af brevet med kuglepen?
7. Hvad gjorde Vladimir, da han var færdig med at skrive?
8. Hvad tog Vladimir på?
9. Hvorfor klædte Vladimir sig varmt på?
10. Hvorfor måtte Vladimir gå langsomt og forsigtigt?
11. Nåede Vladimir hurtigt hen til den nærmeste postkasse?
12. Hvordan var Vladimirs frakke, da han nåede hjem?
13. Hvorfor satte Vladimir sig i nærheden af radiatoren?
14. Hvad for et tidsskrift læste Vladimir?
15. Hvad gav tidsskriftet et godt indtryk af?
16. Hvad kan De sige om Vladimirs søn?
17. Hvorfor kan Sasja bedst lide russisklærerinden?
18. Hvad siger eleverne om skolens inspektør?
19. Hvis digte har Sasja lært udenad?
20. Hvorfor roste Vladimir sin søn?

Упражнение 2. **Определите значение и способ образования следующих слов:**

а) nærhed, frihed, strenghed, svaghed, dygtighed, tålmodighed, sjældenhed, dumhed, morsomhed, vanskelighed
б) kommunistisk, socialistisk, teknisk, københavnsk, sovjetisk, fynsk, sjællandsk

Упражнение 3. **Переведите на датский язык:**

1. Посмотри, пожалуйста, есть ли чернила в той бутылочке. Дело в том, что в моей авторучке кончились чернила. 2. Не забудь одеть шарф и теплую шапку. Сегодня на улице очень холодно. 3. Новое письмо было вдвое длиннее того, которое я получил позавчера. 4. Когда ты будешь проходить мимо почтового ящика, опусти, пожалуйста, мое письмо. 5. Вчера мы читали интересную статью о развитии науки и техники в нашей стране в ближайшие годы. 6. Я думаю, что это наше общее дело. 7. Если хочешь, я тебе дам свою шариковую ручку. 8. Вы читали новую статью о воспитании молодежи? Прочитайте, не пожалеете. Очень хорошая статья.

ТЕКСТ 2

PÅ POSTHUSET

Hansen: Goddag. Mit navn er Jens Hansen. Jeg venter et brev poste restante.
Postekspedienten: Et øjeblik, nu skal jeg se, om der er kommet noget. Ja, der er hele to breve til Dem. Har De en eller anden legitimation?
Hansen: Ja, her er min fagforeningsbog.
Postekspedienten: Tak. Det ene af brevene er anbefalet. De må kvittere for modtagelsen. Vær så venlig at skrive Deres navn her.
Hansen: Jeg ville gerne sende et brev til England. Hvad koster det?
Postekspedienten: Portoen til udlandet er 80 øre for de første 20 gram. Brevkort koster 60 øre.
Hansen: Hvad koster det at sende brevet anbefalet?
Postekspedienten: Gebyret for anbefalede breve er 50 øre ud over portoen.
Hansen: Hvor længe vil brevet være om at nå til London?
Postekspedienten: Det kan rimeligvis[1] være der allerede i morgen, da alle breve bliver sendt som luftpost.
Hansen: Skal det så ikke frankeres efter luftposttakst?
Postekspedienten: Nej, det er ikke nødvendigt til England.
Hansen: Jeg vil også gerne have fem tiøres, to 20-øres og tre 30-øres frimærker.
Postekspedienten: Værsågod, det bliver 1 krone og 80 øre i alt.
Hansen: Kan jeg indbetale et beløb på giro[2] her?
Postekspedienten: Nej, De må henvende Dem ved skranken ved siden af, hvor der står »Ind- og Udbetaling«[3].
Hansen: Kan jeg sende denne bog som brevpakke til Moskva?
Postekspedienten: Den vejer desværre for meget til at gå som brevpakke. De må udfylde et adressekort og aflevere det sammen med pakken henne ved vægten, hvor der står »Pakker«. Husk at skrive »Tryksager« på pakken.
Hansen: Hvor kan jeg sende et telegram?
Postekspedienten: De kan skrive telegrammet på en blanket og indlevere den, hvor der står »Telegrammer«.
Hansen: De kan vel ikke sige mig, hvad taksten for telegrammer er.
Postekspedienten: Jo, der beregnes 30 øre for hvert ord.
Hansen: Tak for oplysningen.

Слова и выражения

posthus -et, -e почтамт
poste restante до востребования
postekspedient -en, -er почтовый служащий
hele to (breve) целых два (письма)
legitimation -en, -er удостоверение личности
fagforeningsbog -en, -bøger профсоюзный *(членский)* билет
et anbefalet brev заказное письмо

kvittere[1] **for** расписываться (*в получении чего-л.*)
modtagelse -n, -r получение, прием
porto -en почтовый тариф, почтовые расходы
brevkort -et, = почтовая открытка
sende[2] **(brevet) anbefalet** послать заказное (письмо)
gebyr -et, -r сбор, пошлина
udover сверх
være[4] **om** *зд.* идти (*о письме*)
rimeligvis вероятно, по всей вероятности
luftpost -en авиапочта
frankere[1] оплачивать (*почтовым сбором*)
takst -en, -er тариф, такса, расценка; **efter takst** по таксе, согласно тарифу
et (ti)-øres frimærke марка достоинством в (10) эре; **et tikopekers frimærke** десятикопеечная марка
i alt всего
indbetale[2] уплачивать, вносить плату (*за что-л.*)
beløb -et, = сумма
skranke -n, -r барьер, загородка, *зд.* стол
brevpakke -n, -r бандероль
veje[1] весить
udfylde[2] заполнять (*бланк*)
adressekort -et, = почтовый бланк
aflevere[1] сдавать
vægt -en, -er весы
husk! *зд.* не забудь!
»Tryksager« «Печатные материалы» (*надпись на бандеролях*)
telegram -met, -mer телеграмма
blanket -ten, -ter бланк
hvad er taksten (for) сколько стоит, какой тариф (на)
indlevere[1] сдавать, вручать
beregne[1] вычислять, исчислять
oplysning -en, -er справка, разъяснение, сведения, информация
kopek -en, -er копейка

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Суффикс **-vis** образует от прилагательных и существительных наречия (440).

rimelig	*вероятный, умеренный*
rimelig**vis**	*вероятно, наверное*

2. ...indbetale et beløb på giro... — *...внести деньги на текущий счет по «жиро»...*

   giro [ˈʃiːRo] распространенный в Дании вид (обычно осуществляемых через почтовые конторы) финансовых операций, с помощью которых деньги вносятся на текущий счет той или иной организации (фирмы, магазина и т. п.) без оформления обычного денежного перевода.

3. ind-og udbetaling = indbetaling og udbetaling. — *Прием и выдача денег.*

Упражнение 4. **Ответьте на вопросы:**

1. Hvad for et brev ventede Jens Hansen?
2. Hvilken slags legitimation viste Hansen?
3. Hvorfor måtte Hansen kvittere for modtagelsen?
4. Hvad er portoen til udlandet?
5. Hvad koster det at sende et anbefalet brev?
6. Skal et brev til England frankeres efter luftposttakst?
7. Hvilken slags frimærker købte Hansen?
8. Hvor måtte Hansen henvende sig for at indbetale et beløb på giro?

9. Hvorfor kunne Hansen ikke sende bogen som brevpakke til Moskva?
10. Hvordan måtte Hansen sende bogen?
11. Hvad er taksten for telegrammer?

Упражнение 5. **От следующих прилагательных с помощью суффикса -*vis* образуйте наречия:**

naturlig, rimelig, heldig, mulig

Упражнение 6. **Переведите на датский язык:**

1. Когда Хансен спросил, есть ли для него письма до востребования, служащий ответил, что есть целых четыре письма и одно из них заказное. 2. Дайте мне, пожалуйста, 5 открыток, 8 конвертов и 12 четырехкопеечных марок.— Пожалуйста, с вас 1 рубль 8 копеек. 3. Чтобы получить письмо до востребования, нужно предъявить какое-нибудь удостоверение. 4. Спасибо за разъяснение. Я, конечно, пошлю письмо авиапочтой. 5. Сколько стоит заказное письмо за границу? 6. Где я могу взять бланк для телеграммы?— Вон на том столе.

ТЕКСТ 3

SAMTALE

Boris: Volodja, du skriver jo tit breve til dine danske venner. Skriver man breve i Danmark på samme måde som vi?

Vladimir: Nej, i Danmark som i andre vesteuropæiske lande skriver man breve noget anderledes. Lad os for eksempel tage adressen.
På dansk er det almindeligt at anføre folks titel eller stilling på forretningsbreve eller ved omtale i aviser osv., f. eks.:
Hr. professor, dr. phil. Poul Nielsen,
eller: Kontorassistent, frk. Kristine Hansen,
eller: Overlæge, fru Else Madsen.
Men i personlig korrespondance skriver man i almindelighed blot Hr. Poul Nielsen, eller: Frk. Kristine Hansen, eller: Fru Else Madsen.

Boris: Foreløbig kan jeg ikke se nogen større forskel.

Vladimir: Vent lidt og hør videre. Adressen skrives ikke på den måde, vi er vant til.
I modsætning til os begynder man med adressatens navn, derefter skriver man gade eller vej og husnummer, samt bynavnet og postdistrikt, og hvis det er et brev til udlandet, anføres navnet på det pågældende land.

Den skrevne adresse[1] kan f. eks. se således ud:

> Hr. Jens Hansen
>
> Østerbrogade 7 III th.
> København Ø
> Danmark.

Boris: Hvad betyder »III th«?

Vladimir: Det betyder »tredje sal til højre«. Hvis adressaten bor til venstre, skriver man »tv«. Hvis du ser »st.«, er det forkortelse for »stuen«.
Og en ting til[2]. Mens vi skriver afsenderens navn og adresse forneden på konvoluttens forside, skriver man i Danmark omvendt, nemlig foroven på bagsiden.

Boris: Hvordan er det bedst[3] at begynde et brev?

Vladimir: Hvis det er et privat brev, skriver man enten: Kære hr. Hansen!, eller: Kære Jens! Kære ven! Gode ven! alt efter, hvor godt man kender vedkommende.

Boris: Hvorledes slutter man i reglen et brev?

Vladimir: Man kan slutte på forskellige måder, igen afhængigt af ens forhold til adressaten. Slutningen kan f. eks. være: Venlig hilsen.

Deres
Vladimir Smirnov

e l l e r: Mange venlige hilsener
fra din ven
Vladimir

e l l e r: De venligste (bedste) hilsener,
din ven
Vladimir

e l l e r: (til familien og nære venner)
De kærligste (hjerteligste) hilsener
fra din (jeres)
Vladimir

Boris: Ja, der er virkelig mange varianter. Men hvorledes er det med forretningsbreve?

Vladimir: Når det drejer sig om forretningsbreve eller andre officielle skrivelser, begynder man med adressatens titel og navn, evt. firma og adresse:

»Hr. professor Nielsen!
Tak for Deres oplysninger...«

e l l e r: »Land og Folks boghandel
Bredgade 37
København K.

Jeg anmoder om at få tilsendt et katalog...«

Boris: Hvorledes slutter man et forretningsbrev?

Vladimir: Der kan også være flere varianter, f. eks. Med agtelse (eller: med venlig hilsen)

(Deres) Vladimir Smirnov

eller: På forhånd tak.

(Deres) Vladimir Smirnov.

Слова и выражения

på samme måde так же, таким же образом
europæisk европейский
vesteuropæisk западноевропейский
anderledes иначе, другим образом
almindeligt обычно
det er almindeligt обычно, принято
anføre[2] приводить, указывать
titel (titlen, titler) звание, титул
forretningsbrev -et, -e деловое письмо
omtale -n, -r упоминание, отзыв
ved omtale при упоминании
hr. =herr господин *(форма обращения)*; **herr Nielsen** господин Нильсен
dr. phil. доктор философии (**phil.** *сокращение от* **philosophiae**)
kontorassistent -en, -er конторский служащий
frk. =frøken -en, -er фрёкен, девушка; *(обращение к незамужней женщине)*; **frøken (Hansen)** фрёкен (Хансен)
overlæge -n, -r старший врач
personlig личный, персональный
korrespondance -n, -r переписка, корреспонденция
i almindelighed обычно
foreløbig пока что, в данный момент
forskel -len, -le разница, различие
hvad er forskellen (mellem) какая разница (между)
vent lidt! одну минутку! подожди!
vant привычный; **være vant til noget** привыкнуть *(к чему-л.)* **jeg er vant til det** я привык к этому
modsætning -er, -er противоположность, противоречие; **i modsætning til** в противоположность, в отличие (от)
adressat -en, -er адресат, получатель
vej *вд.* шоссе *(как название улицы)*
bynavn -et, -e название города
post -en почта
sende med posten посылать почтой *(по почте)*
distrikt -et, -er район, округ
postdistrikt -et, -er почтовое отделение, почтовый округ
pågældende соответствующий, данный, указанный
således так, таким образом
forkortelse -n, -r сокращение
stue -n первый этаж; **bo i stuen** жить на первом этаже
afsender -en, -e отправитель
forneden внизу, снизу
forside -n, -r передняя сторона
omvendt наоборот
nemlig а именно, именно
foroven сверху, наверху
bagside -n, -r обратная сторона
alt все; **alt efter** в зависимости от того
vedkommende соответствующее лицо
hvorledes как, каким образом
slutte[1] оканчивать, кончать
afhængigt af в зависимости от
forhold -et, = (til) отношение *(к кому-л., чему-л.)*
nær близкий; **nære venner** близкие друзья
mange kærligste hilsener (шлю) самый сердечный привет
variant -en, -er вариант
hvorledes er det med . . . ? как (обстоит дело) с . . . ?
dreje[1] **sig om** вертеться вокруг чего-л. *(о разговоре)*;
det drejer sig om . . . речь идет о . . .
officiel официальный
skrivelse -n, -r письмо, послание
evt. = eventuelt возможно
boghandel -en, -er книжный магазин
anmode[1] **om** просить *(о чем-л.)*
at få tilsendt прислать
katalog -et, -er каталог
med agtelse с глубоким уважением
på forhånd заранее, вперед; **på forhånd tak** заранее благодарю
selv tak и вам спасибо *(ответ на благодарность)*

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Den skrevne adresse... — *Написанный адрес...*

   Ср. et skrevet brev, en skreven adresse, **det** skrevne brev, den skrevne adresse.

   Причастие II, выступая в роли определения, согласуется с определяемым словом в роде и числе (289).

   Причастие II ряда глаголов IV группы имеет две формы: с суффиксом **-et** и с суффиксом **-en** (290).

2. Og en ting til. — *И еще одно.*

3. Hvordan er det bedst...? — *Как лучше всего...?*

Упражнение 7. **Образуйте форму причастия II от глагола, стоящего в скобках, и раскройте скобки:**

en (skrive) adresse, den (skrive) adresse; et (skrive) brev, det (skrive) brev, et (bygge) hus, det (bygge) hus, en (vælge) bog, den (vælge) bog; en (sælge) vare, den (sælge) vare; en (finde) bog, den (finde) bog; et (finde) hæfte, det (finde) hæfte

Упражнение 8. **Ответьте на вопросы:**

1. Hvad spurgte Boris om?
2. Hvornår anfører man folks titel eller stilling?
3. Hvordan plejer man at skrive adressen i Danmark?
4. Hvordan kan en skreven adresse se ud?
5. Hvilke forkortelser bruger man i adressen?
6. Hvor skrives afsenderens navn og adresse?
7. Hvordan plejer man at begynde et brev?
8. Hvordan er det almindeligt at slutte et brev?
9. Hvad fortalte Vladimir om forretningsbreve?

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

1. Вы написали адрес правильно, но не так, как принято в Дании. В отличие от нас датчане пишут адрес наоборот: сначала фамилию адресата, затем улицу и номер дома, а в конце название города. 2. А где пишется адрес отправителя? — Сверху на обратной стороне конверта. 3. Как принято начинать письмо? — А это в зависимости от того, какое письмо вы пишете, личное или деловое. 4. Ты написал в книжный магазин? — Да, я прошу прислать мне каталог. 5. Прочти это предложение. Только глупый человек может так написать.

Упражнение 10. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Plejer De at sende hilsener til Deres slægtninge og venner, når de har fødselsdag?
2. Har De aldrig glemt at lykønske dem?
3. Ser brevet pænt ud, når det er skrevet med blyant?
4. Hvad tager man på, når det er koldt?
5. Hvordan må man gå, når der er glat på gaden?
6. Hvad kan der ske, hvis man skynder sig og går for hurtigt, når det er glat?
7. Hvilke tidsskrifter får De?
8. Husker De den tid, da De gik i skole?
9. Hvem af lærerne kunne De bedst lide?
10. Var De bange for skoleinspektøren?
11. Hvem af lærerne blev mest respekteret og hvorfor?
12. Hvad sagde Deres lærere, når De ikke kunne Deres lektie?
13. Holdt De af at lære digte udenad?

Упражнение 11. **Составьте короткие рассказы на темы:**

1. Jeg skriver et brev til min ven, der fylder 30. 2. Jeg køber frimærker. 3. Jeg forklarer en af mine bekendte, hvordan man må skrive adressen, når man sender et brev til udlandet. 4. Aften i hjemmet. 5. Min skoletid. 6. Mine skolelærere.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 23

1. Danske ordsprog og talemåder.

De små tyve hænger man, de store lader man løbe.
Intet nyt er godt nyt.
Nye koste fejer bedst.
Mens græsset gror, dør horsemor.

fyv -en, -e вор
kost -en, -e метла
gro[1] расти, вырастать
horsemor кобыла

2. Dansk humor.

LANG TALE

En taler holdt et meget langt og kedeligt foredrag, og da han kunne mærke på publikum, at det var træt, sagde han: »Ja, De må undskylde, hvis jeg har talt for længe; men jeg har desværre glemt mit ur hjemme«. Da lød der en stemme fra publikum: »Der hænger en kalender på væggen«.

taler -en, -e оратор
holde et foredrag делать доклад
kedelig скучный
publikum -met публика
kalender -en календарь

PÅ POSTKONTORET

Jeg er kommet til at sætte frimærket på hovedet. Gør det noget? — Ja, så kommer brevet overhovedet ikke af sted. Frimærket skal sidde på konvolutten.

LUFTALARM

Der var luftalarm i København, og folk løb ned i beskyttelsesrummene. Fem minutter efter kom en ung mand, som så meget vigtig ud. »Jeg holder hovedet koldt«, sagde han »jeg gav mig tid til at tage slips på først«. »Jamen, De har glemt bukserne«, sagde en rolig stemme.

luftalarm -en, -er воздушная тревога
beskyttelsesrum -met, = бомбоубежище

3. To gåder.

1. Hvad kan der være i en tom lomme?
2. Hvad er det, der går på hovedet op ad trappen?

Ответ на загадки см. на стр. 285.

УРОК 24

Грамматика. Придаточные предложения времени с **after at** (употребление плюсквамперфекта).
Условные придаточные предложения, выражающие нереальное условие в прошедшем.
Употребление инфинитива II с модальными глаголами.

ТЕКСТ 1

MIN REJSE TIL DANMARK

Jeg har længe ønsket at kunne rejse til Danmark, og nu er dette ønske gået i opfyldelse.

Landsforeningen til samvirke mellem Danmark og Sovjetunionen[1] har inviteret en delegation fra Foreningen Sovjetunionen-Danmark[2] til at deltage i venskabsmåneden.

Som medlem af foreningens bestyrelse deltog jeg i delegationens rejse. Vor delegation bestod af 5 deltagere. Vi skulle besøge København og derefter foretage en rundrejse i landet og besøge Ålborg, Århus, Odense og andre byer. To af delegationens medlemmer skulle holde foredrag om Sovjetunionens resultater under opbygningen af kommunismen.

Den hurtigste måde at rejse på fra Sovjetunionen til Danmark er at flyve fra Moskva til København, hvor man lander i Kastrup lufthavn.

Med flyvemaskine varer turen kun et par timer, mens det tager næsten to døgn at komme til København med tog.

Der er nogle mennesker, der er bange for at flyve, og selv om man siger til dem, at det er mindre farligt end at køre med tog, tager de alligevel med tog.

Vi kan godt lide at flyve, og da en af vore venner sagde noget om faren ved flyvning, lo vi bare ad ham. Efter en lang diskussion

besluttede vi os imidlertid til at køre med tog. Der var flere grunde til, at vi traf denne beslutning. Vi ville nemlig se og opleve noget undervejs. Det er også billigere at rejse med tog, og man kan have mere bagage med sig.

Man møder næsten altid interessante mennesker blandt passagererne i toget, for på en lang rejse er folk i godt humør, glade og meddelsomme, så tiden behøver ikke at falde én lang.

Som sagt, rejste delegationen med toget. Imidlertid skete der det, at jeg blev forhindret i at rejse sammen med de andre deltagere og rejste alene to dage senere.

Det spillede dog ikke nogen større rolle, da jeg alligevel ville kunne nå at være med til åbningen af »Venskabsmåneden« i København.

Слова и выражения

rejse til (Danmark) поездка в (Данию)
ønske -t, -r желание
opfyldelse -n выполнение, исполнение; **gå i opfyldelse** исполняться, сбываться
delegation -en, -er делегация
venskab -et, -er дружба; **venskabsmåned -en, -er** месячник дружбы
bestyrelse -n, -r правление, руководство
deltager -en, -e участник
foretage[4] (foretog, foretaget) предпринимать, осуществлять
rund круглый; **rundrejse -n, -r** круговой маршрут, *зд.* поездка по стране
Ålborg Ольборг *(город)*
Odense Оденсе *(город)*
foredrag -et, = доклад, лекция; **holde foredrag om** делать доклад *(о чем-л.)*
resultat -en, -er успех, результат
opbygning -en построение
kommunisme -n коммунизм
lande[1] приземляться, делать посадку
lufthavn -en, -e аэропорт
flyvemaskine -n, -r самолет
døgn -et, = сутки
fare -n, -er опасность, риск
flyvning -en, -er полет
beslutte[1] решать; **beslutte sig til** решиться на что-л., решить *(что-л.)*
imidlertid однако, между тем, тем временем
træffe[4] (traf, truffet) принимать *(решение)*
beslutning -en, -er решение
bagage -n [bag'aʃə] багаж
passager -en, -er [pasa'ʃe'R] пассажир
meddelsom общительный, разговорчивый
falde én lang казаться кому-л. долгим *(о времени)*
som sagt как (уже было) сказано
forhindre[1] i мешать, препятствовать *(кому-л. в чем-л.)*
åbning -en открытие *(выставки и т. п.)*, начало

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Landsforeningen til samvirke mellem Danmark og Sovjetunionen — *Общество сотрудничества между Данией и СССР (Общество Дания — СССР). Существует с 1924 г.*

2. Foreningen (Selskabet) Sovjetunionen-Danmark — *Общество СССР — Дания (образовано в 1958 г.)*

Упражнение 1. **Ответьте на вопросы:**

1. Hvorfor havde Landsforeningen til samvirke mellem Danmark og Sovjetunionen inviteret en delegation fra Foreningen Sovjetunionen-Danmark?
2. Hvorfor deltog Vladimir i delegationens rejse?
3. Hvilke byer skulle delegationen besøge?
4. Hvilke foredrag skulle delegationens medlemmer holde?
5. Hvad er den hurtigste måde at rejse på fra Sovjetunionen til Danmark?
6. Hvor længe varer turen med flyvemaskine?
7. Hvor megen tid tager det at komme fra Moskva til København med tog?
8. Hvorfor besluttede delegationen at køre med tog?
9. Hvorfor er det interessant at køre med tog?
10. Hvorfor kunne Vladimir ikke rejse sammen med de andre deltagere? Hvorfor spillede det ikke nogen større rolle?

Упражнение 2. **Переведите на датский язык:**

1. Наша делегация, которая должна была посетить Данию, состояла из шести человек. 2. Требуется всего четыре часа, чтобы попасть из Москвы в Ташкент самолетом. 3. Вы знаете, какой доклад он будет делать в обществе СССР — Дания? 4. Вы любите ездить поездом? Я больше люблю летать самолетом. 5. Что помешало вам присутствовать на открытии месячника Дружбы?

ТЕКСТ 2

MIN REJSE TIL DANMARK

Efter næsten tre dages rejse nåede jeg i aftes ved 18-tiden til København. Jeg kunne jo være kommet meget hurtigere hertil, hvis jeg var fløjet[1], ja selv hvis rejsen var forløbet normalt med tog. Jeg vil nu fortælle, hvordan rejsen gik, og hvilke oplevelser jeg havde undervejs.

Fra Moskva rejste jeg med hurtigtog via Brest og Warszawa til Berlin, hvor jeg skulle skifte tog. Fra Berlin skulle jeg fortsætte rejsen til Warnemünde, hvorfra færgen sejler til Danmark.

Rejsen til Berlin forløb roligt. Den første oplevelse havde jeg i Berlin, hvor jeg var lige ved at komme med et forkert tog[2].

Jeg ankom til Berlin med en times forsinkelse, og der var kun fem minutter tilbage til toget til Warnemünde skulle afgå, så tiden var knap[3]. På det modsatte spor holdt et tog, som var klar til afgang. Jeg troede, at det var mit tog, og skyndte mig op i det, men da jeg spurgte en ung tysker, der stod i gangen, om det var toget til

Warnemünde, svarede han, at det var toget til Leipzig. Så jeg kom hurtigt ned igen. For at være helt sikker spurgte jeg nu en jernbanemand, og han sagde, at toget til Warnemünde holdt ved en anden perron. Næppe var jeg kommet ind[4] i det rigtige tog, før det kørte af sted. Jeg fandt en god vinduesplads og satte mig til at læse i et tidsskrift. Lidt efter at toget havde sat sig i gang[5], kom konduktøren og bad om at måtte se billetten. Jeg søgte i alle mine lommer, før jeg fandt den, og han troede vist, at jeg slet ikke havde nogen, for jeg blev helt rød i hovedet. Jeg var nemlig bange for, at jeg skulle have tabt den[6].

Da han havde set billetten og spurgt, hvor jeg skulle hen[7], klippede han et hul i den og gav mig den igen.

På turen op gennem Tyskland var der ikke meget at se. Det var nemlig meget uklart i vejret[8]. Da jeg havde læst tidsskriftet, tog jeg min tegnebog frem og talte de danske penge, jeg havde fået i Moskva, da jeg vekslede valuta i banken. Jeg så nærmere på de forskellige sedler og mønter for at lære at skelne imellem dem.

Da vi ankom til Warnemünde, tog jeg en kuffert i hver hånd og stod ud af toget. Jeg fik at vide, at færgen ikke var kommet på grund af maskinskade. Det var en trist meddelelse. Den næste færge skulle først afgå næste dags morgen. Jeg blev nødt til at finde et hotelværelse for ikke at tilbringe natten i ventesalen.

Næste morgen tog jeg mine kufferter og begav mig hen til toldbygningen.

Der måtte jeg åbne begge kufferter og tolderen undersøgte, hvad der var i dem. Jeg blev spurgt, om jeg havde guld eller spirituosa med. Ved siden af stod en betjent, der skulle se mit pas. Da jeg var færdig med toldeftersynet, gik jeg ud til færgen. Færgen førte det danske flag, der er rødt med et hvidt kors. Turen over Østersøen tog noget længere tid end angivet i køreplanen[9], da der lå en tæt tåge over vandet det første stykke af vejen, så færgen måtte sejle langsomt og forsigtigt. Efterhånden som vi kom nærmere til den danske kyst, blev det klarere i vejret[10], og da vi nåede havnen i Gedser, brød solen frem. I Gedser gik vi lige over i et tog, der holdt og ventede på os. Vi kørte først over den lille ø Falster, så over Europas længste bro Storstrømsbroen[11] og til sidst op gennem Sjælland. Jeg sad og så ud ad vinduet det meste af tiden. Landskabet her er ret fladt. Man ser kun enkelte små bakker. På Hovedbanegården i København lod jeg en drager bære kufferterne ud til en taxa, der kørte mig til et hotel i nærheden af Kongens Nytorv, hvor vor delegation skulle bo. Jeg fik et værelse på tredje etage ud til gaden. Hotelkarlen bar kufferterne op. Da jeg havde spist til aften i restauranten nede i stueetagen, gik jeg en tur ud i byen for at se mig lidt om, men desværre havde jeg glemt at tage mit kort over København med. Jeg kunne derfor ikke finde tilbage til hotellet og måtte spørge en politibetjent om vej. Han

var meget høflig og venlig og forstod straks, hvad jeg sagde, skønt min udtale vist var meget dårlig. Da jeg kom hjem til hotellet, var det næsten mørkt. Jeg var træt af rejsen og gik straks i seng. Et par minutter efter at jeg havde slukket lampen, faldt jeg i søvn.

Слова и выражения

tre dages rejse трехдневная поездка
hertil сюда
forløbe[4] **(forløb, forløbet)** протекать, проходить
normalt нормально
hurtigtog -et, -e скорый поезд
via (Brest) через (Брест)
Warszawa Варшава
Berlin Берлин
skifte[1] менять, сменять, пересаживаться; **skifte tog** пересесть на другой поезд
Warnemünde Варнемюнде *(город)*
hvorfra откуда
ankomme[4] **(ankom, ankommet) (til)** прибывать куда-л.
forsinkelse -n, -r опоздание; **med en times forsinkelse** с часовым опозданием, с опозданием на один час
toget til (Warnemünde) поезд на (Варнемюнде)
afgå (afgik, afgået) отходить, отправляться
knap недостаточный, скудный
modsat противоположный
spor -et, = железнодорожный путь; колея, рельсы
klar готовый
afgang -en отправление, отход
gang -en, -e коридор
Leipzig Лейпциг
jernbane -n, -r железная дорога
jernbanemand -en, mænd железнодорожник
perrón -en, -er перрон, платформа; **ved en anden perron** на другом перроне
køre[2] **af sted** трогаться с места
vinduesplads -en, -er место у окна
sætte[3] **sig i gang** тронуться, прийти в движение
konduktør -en, -er кондуктор, *вд.* контролер
se[4] **billetter** проверять билеты
blive rød i hovedet покраснеть *(о человеке)*
klippe[1] 1. резать; 2. стричь; **klippe et hul i billetten** сделать прокол (отверстие) в билете
uklar неясный, мутный
tegnebog -en, -bøger бумажник
bank -en, -er банк
veksle[1] менять, обменивать; **veksle penge** менять деньги
valuta -en, -er валюта
nærmere ближе, *вд.* внимательнее
seddel, sedlen, sedler ассигнация, банкнот
mønt -en, -er монета
skelne[1] различать
kuffert -en, -er чемодан
stå[4] **ud af (toget)** сойти с поезда
skade -n, -r повреждение, вред; **maskinskade** повреждение машины, *вд.* неисправность локомотива
udbedre[1] устранить неисправность
trist печальный
meddelelse -n, -r известие, сообщение
blive (være) nødt til noget быть вынужденным *(к чему-л.)*; **jeg blev nødt til . . .** мне пришлось . . . , я был вынужден
hotelværelse -t, -r номер в гостинице
sal -en, -e зал; **ventesal** зал ожидания
begive sig (til) отправляться куда-л.
told -en пошлина; **toldbygning -en, -er** здание таможни, таможня
tolder -en, -e таможенный чиновник
guld -et золото
spirituosa *pl* (крепкие) спиртные напитки
betjént -en, -e служащий *(полиции, таможни)*
pas, -set, = паспорт
eftersyn -et осмотр, проверка; **toldeftersyn** таможенный осмотр
flag -et, = флаг, знамя; **føre**[2] **flag** нести флаг *(о корабле)*
kors -et, = крест
angive[4] **(angav, angivet)** указывать, сообщать, давать сведения; **end angivet** чем указано
køreplan -en расписание движения *(пароходов, поездов)*
tæt плотный, густой
efterhånden som по мере того, как
Gedser Гедсер *(город)*
bryde[4] **frem** появляться, выглядывать *(о солнце)*; **solen brød frem** выглянуло солнце
Storstrøm Сторстрем *(пролив)*

se[4] ud ad vinduet смотреть из окна
landskab -et, -er ландшафт, пейзаж; *вд.* местность
bakke -n, -r холм, возвышенность
lade[4] (bære) дать (нести)
drager -en, -e носильщик
hotelkarl -en, -e мальчик, «бой» *(в гостинице)*
spise[2] til aften ужинать
etage -n, -r этаж; **stueetage -n, -r** первый этаж
se[4] sig om осматриваться, оглядываться
finde tilbage найти обратный путь (дорогу назад)
politibetjent -en, -e полицейский
spørge[3] om vej узнавать о дороге
høflig вежливый
udtale -n произношение
efter at... после того, как...
slukke[1] тушить, гасить, погасить; **slukke lampen** выключить (погасить) лампу

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Jeg **kunne** jo **være kommet** meget hurtigere hertil, hvis jeg **var fløjet...** — *Я бы приехал (мог приехать) гораздо быстрее, если бы я летел (самолетом)...*

При выражении нереального условия, относящегося к прошедшему, сказуемое главного предложения выражается формой условного наклонения, совпадающего с формой будущего в прошедшем II (258), или плюсквамперфектом, или сочетанием модального глагола с инфинитивом II.

Jeg ville være kommet...
Jeg var kommet... } *Я бы приехал...*

Jeg kunne være kommet... — *Я бы мог приехать...*

Сказуемое придаточного предложения выражается формой условного наклонения, совпадающей с формой плюсквамперфекта:

...hvis jeg var fløjet... — *...если бы я летел (самолетом)...* (424)

2. ...hvor jeg var lige ved at komme med et forkert tog. — *...где я чуть было не сел не на тот поезд.*

3. ...så tiden var knap. — *...так что времени было в обрез.*

4. Næppe var jeg kommet ind... — *Не успел я войти... (Едва я успел войти...)*

5. Lidt **efter at** toget **havde sat** sig i gang... — *Вскоре после того, как поезд тронулся...*

После союза **efter at** сказуемое придаточного предложения выражено формой плюсквамперфекта, если оно обозначает действие в прошедшем (416).

6. ...at jeg **skulle have tabt** den. — *...что я, возможно, его потерял.*

Сочетание модальных глаголов с инфинитивом II может обозначать возможность или вероятность совершения данного действия.

7. ...hvor jeg skulle hen...	*...куда я еду...*
8. Det var nemlig meget uklart i vejret.	*Дело в том, что была очень туманная погода.*
9. ...end angivet i køreplanen...	*...чем было указано в расписании...*
10. ...blev det klarere i vejret...	*...погода улучшилась...*

11. Storstrømsbroen — мост через пролив Сторстрем (между островом Фальстер и островом Зеландия).

Упражнение 3. **Переведите на датский язык, обратив внимание на употребление форм условного наклонения в придаточных предложениях, выражающих нереальное условие в прошедшем:**

1. Если бы вы летели самолетом, вы бы прибыли еще позавчера. 2. Если бы он знал, что вы здесь, он бы тоже пришел. 3. Если бы мне не помешали, я бы выехал вместе со всеми. 4. Если бы не было важных причин, мы бы не приняли этого решения. 5. Если бы он не сказал мне, что это не мой поезд, я бы уехал в другом направлении.

Упражнение 4. **Переведите на датский язык, употребляя союз** ***efter at:***

1. После того, как мы посетили Копенгаген, мы выехали поездом в Оденсе. 2. После того, как мы проехали большой мост через пролив, поезд остановился у небольшой станции. 3. После того, как я поужинал в ресторане, я решил совершить небольшую прогулку, чтобы посмотреть город. 4. После того, как неисправность была устранена, мы поехали дальше.

Упражнение 5. **Ответьте на вопросы (по тексту):**

1. Hvornår kunne Vladimir være kommet til København, hvis han var fløjet?
2. Hvor skulle Vladimir skifte?
3. Hvorfor skulle Vladimir rejse til Warnemünde?
4. Hvilken oplevelse havde Vladimir i Berlin?
5. Hvor holdt toget til Warnemünde?
6. Hvilken anden oplevelse havde Vladimir i toget?
7. Hvorfor blev Vladimir helt rød i hovedet?
8. Hvad gjorde konduktøren, efter at han havde set billetten?
9. Hvorfor var der ikke meget at se på turen op gennem Tyskland?
10. Hvad tog Vladimir frem, da han havde læst avisen?
11. Hvor fik Vladimir de danske penge?
12. Hvad fik Vladimir at vide i Warnemünde og hvorfor var det en trist meddelelse?
13. Hvorfor blev Vladimir nødt til at finde et hotelværelse?

14. Hvordan foregik toldeftersynet?
15. Hvorfor tog turen over Østersøen noget længere tid end angivet i køreplanen?
16. Hvilken bro er Europas længste?
17. Hvor skulle delegationen bo i København?
18. Hvad gjorde Vladimir, da han havde spist til aften?
19. Hvorfor kunne Vladimir ikke finde tilbage til hotellet?
20. Hvem viste Vladimir vejen til hotellet?
21. Hvorfor gik Vladimir straks i seng, da han vendte tilbage?

Упражнение 6. **Переведите на датский язык.**

1. Я бы приехал раньше, если бы мне нужно было пересаживаться на другой поезд. 2. Нам нужно спешить, поезд отправляется через пять минут. 3. Едва мы успели войти, как поезд тронулся. 4. Не забудьте зайти в банк и обменять деньги. 5. Чтобы быть совершенно уверенным, я решил спросить полицейского, как мне найти гостиницу, где остановилась наша делегация. 6. Какой флаг на том корабле, шведский или норвежский? 7. Его произношение было настолько плохим, что я долго не мог понять, о чем он спрашивает.

ТЕКСТ 3

DANMARKS ØKONOMI

På færgen kom jeg i snak med en dansker, der viste sig at være direktør[1] for et dansk firma, der leverer industriartikler til Sovjetunionen.

Vor samtale drejede sig om økonomiske spørgsmal. Min medpassager var godt inde i samfundsøkonomi og handel, og han svarede beredvilligt på alle mine spørgsmål.

Jeg: Hvad er grundlaget for dansk økonomi?

Han: De ved jo sikkert, at Danmark er et højtudviklet landbrugs-og industriland.

Jeg: Ja, men hvad spiller den største rolle i landets økonomi, industrien eller landbruget?

Han: Der er mange, der tror, at Danmark stadigvæk er et landbrugsland. Og det var også rigtigt for ti år siden. Men nu er det industrien, der spiller den største rolle, selv om landbruget, mere præcist kvægavlen, har bevaret sin store betydning. Hvad agerbruget angår[2], retter det sig hovedsageligt efter klægavlen.

Jeg: Hvad...?

Han: Undskyld, jeg afbryder Dem, men jeg vil gerne tilføje, at Danmark er nødt til hvert år at indføre store mængder af gødningsstoffer, foder og korn, da landbrugets egen produktion ikke er tilstrækkelig. Men De ville spørge om noget.

Jeg: Ja, jeg ville spørge om, hvad man dyrker.

Han: Vi dyrker hovedsagelig foderplanter, men det dækker ikke vort behov.

Jeg: De siger, at Danmark importerer meget, men eksporten er vel også stor?

Han: Åh, ja. Jeg må indrømme, at Danmarks økonomi i høj grad er afhængig af udenrigshandelen.

Jeg: Hvad udfører Danmark?

Han: De vigtigste eksportartikler er kødvarer og mejeriprodukter, hovedsagelig bacon, smør, ost, æg og fjerkræ.

Jeg: Hvem er den største aftager af disse varer?

Han: Hovedaftageren er England, men Vesttyskland indfører også en betydelig del af de danske landbrugsprodukter.

Jeg: Hvilke industrigrene er vigtigst for Danmarks økonomi?

Han: Forbrugsindustrien er højt udviklet, og det gælder også for maskin- og skibsbygning. På vore værfter er der bygget mange skibe til eksport, blandt andet også til Sovjetunionen.

Jeg: Jeg er ingeniør og har selv flere gange haft med danske maskiner at gøre.

Han: Kender De noget til elektriske apparater?

Jeg: Fremstiller man dem på fabrikken »Danfoss«?

Han: Ja, det er rigtigt. »Danfoss« er den næststørste danske industrivirksomhed.

Jeg: Og den største er vel Burmeister og Wain?

Han: Ja, det er så afgjort den største.

Jeg: Har fiskeriet nogen større betydning for Danmark?

Han: Ja, endog meget stor betydning. Danmark er storeksportør af frisk fisk. I denne forbindelse, når vi taler om havet, må man heller ikke glemme den store rolle, skibsfarten spiller i landets økonomi. Det er ikke tilfældigt, da Danmark jo er næsten helt omgivet af have.

Jeg: Mange tak. De har holdt et helt foredrag for mig, og måske har jeg trættet Dem med mine mange spørgsmål.

Han: Nej, absolut ikke. Jeg drøfter gerne den slags ting. Hvis De har lyst, så er De velkommen til at besøge mig hjemme[3]. Jeg bor i København; her er min adresse og mit telefonnummer.

Jeg: Mange tak. Det vil jeg meget gerne. Jeg kan næsten love Dem, at jeg kommer.

Слова и выражения

snak -ken болтовня, разговор; **komme i snak med** разговориться, вступить в разговор (*с кем-л.*)

vise[2] sig (at være . . .) оказаться (*кем-л., чем-л.*)

direktør -en, -er директор, руководитель

levere[1] поставлять, доставлять

industri -en, -er промышленность, индустрия

artikel -klen, -kler вещь, предмет
industriartikler промышленные товары
økonomisk экономический
medpassager -en, -e попутчик
være godt inde (*i noget*) хорошо разбираться (*в чем-л.*)
økonomi -en экономика; **samfundsøkonomi -en** экономика (*страны*); народное хозяйство
beredvilligt охотно, с готовностью, с удовольствием
grundlag -et, = основа, база
højtudviklet высокоразвитый
landbrugsland -et, -e аграрная страна
industriland -et, -e индустриальная страна
stadigvæk все еще, постоянно
bevare[1] сохранять, хранить
kvæg -et скот; **kvægavl -en** животноводство
brug -et, = хозяйство
agerbrug -et земледелие
angå[4] **(angik, angået)** касаться, иметь отношение (*к чему-л.*)
rette[1] **sig** приноравливаться (*к чему-л.*), зависеть (*от чего-л.*)
hovedsagelig(t) главным образом, в основном
afbryde[4] **(afbrød, afbrudt)** прерывать
tilføje[1] добавлять, дополнять
indføre[2] ввозить, импортировать
stof -fet, -fer вещество
gødning -en удобрение
gødningsstof -fet, -fer удобрение
produktion -en, -er 1) продукция; 2) производство
tilstrækkelig достаточный
foderplanter кормовые культуры
behov -et, = потребность, спрос
dække[1] **behov** покрывать потребности
importere[1] импортировать, ввозить
eksport -en экспорт, вывоз
åh, ja! о, да!
grad -en, -er степень, мера; **i høj grad** в большой степени
afhængig зависимый; **være afhængig** (*af noget*) зависимый; зависеть, быть зависимым (*от чего-л., кого-л.*)
udenrigs иностранный, заграничный, внешний; **udenrigshandel -en** внешняя торговля
udføre[2] вывозить, экспортировать
eksportartikler экспортные товары, предметы экспорта
kødvarer мясные продукты
mejeri -et, -er маслобойня, молочное хозяйство
produkt -et, -er продукт, изделие
mejeriprodukter молочные продукты
fjer -en, = перо (*птицы*)
fjerkræ -et, = домашняя птица
aftager -en, -e покупатель; **hovedaftager -en, -e** основной покупатель
landbrugsprodukter сельскохозяйственные продукты
gren -en, -e отрасль; **industrigren -en, -e** отрасль промышленности
forbrug -et потребление; **forbrugsindustri -en** легкая промышленность
gælde[4] **for** относиться (*чему-л.*), касаться (*чего-л.*)
maskinbygning -en машиностроение
skib -et, -e корабль, судно; **skibsbygning -en** судостроение
værft -et, -er верфь
blandt среди, между; **blandt andet (bl. a.)** между прочим, в том числе
have (med noget) at gøre иметь дело (*с чем-л.*)
kende noget til noget знать, разбираться (*в чем-л.*)
elektrisk электрический
apparat -en, -er прибор, аппарат
fremstille[1] изготовлять, производить
»Danfoss« «Данфосс» (*название фирмы*)
næststørst второй по величине
virksomhed -en, -er предприятие, завод
industrivirksomhed -en, -er промышленное предприятие, завод, фабрика
afgjort *вд.* безусловно
fiskeri -et, -er рыболовство
have betydning иметь значение
endog даже
eksportør -en, -er экспортер, поставщик; **storeksportør -en, -er** крупный экспортер
forbindelse -n, -r связь; **i denne forbindelse** в этой связи
skibsfart -en судоходство
tilfældig(t) случайный, случайно
trætte[1] утомлять, изнурять
absolut ikke совсем нет, нисколько
drøfte[1] обсуждать, разбирать
velkommen желанный, приятный
velkommen! добро пожаловать!
telefonnummer -et, numre номер телефона

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...der viste sig **at være** direktør...	*...который оказался директором...*

Обратите внимание на употребление глагола **at være**.

2. Hvad agerbruget angår...	*Что касается земледелия...*
3. ...så er De velkommen til at besøge mig hjemme.	*...то вы будете у меня желанным гостем.*

Упражнение 7. **Переведите на русский язык:**

1. Hvorfor er han rød i hovedet? Han må have tabt billetten.
2. Han var bange for, at han skulle have tabt sin tegnebog.
3. Han må være rejst, ellers ville vi se ham her. 4. Han må have læst bogen, jeg har nemlig fået den tilbage.

Упражнение 8. **Переведите на датский язык, используя выражение *vise sig at være*:**

1. Мой попутчик оказался инженером крупного завода.
2. Книга, которую я взял с собой, оказалась очень интересной.
3. Человек, который обратился ко мне на улице, оказался иностранцем, приехавшим в нашу страну впервые.

Упражнение 9. **Ответьте на вопросы (по диалогу):**

1. Hvem kom Vladimir i snak med på færgen?
2. Hvad drejede samtalen sig om?
3. Hvilke spørgsmål var Vladimirs medpassager godt inde i?
4. Hvad er grundlaget for Danmarks økonomi?
5. Hvilken rolle spiller kvægavlen i landets økonomi?
6. Hvorfor er Danmark nødt til at indføre store mængder af gødningsstoffer, foder og korn?
7. Hvad er Danmarks økonomi afhængig af?
8. Hvad udfører Danmark?
9. Hvem er den største aftager af de danske eksportvarer?
10. Hvilke industrigrene har særlig betydning for Danmarks økonomi?
11. Hvor fremstilles elektriske apparater?
12. Hvilken industrivirksomhed er den største i Danmark?
13. Hvilken betydning har fiskeriet for Danmark?
14. Hvorfor spiller skibsfarten en stor rolle i landets økonomi?

15. Har Vladimir trættet sin medpassager med sine spørgsmål?
16. Var de tilfredse med deres samtale?

Упражнение 10. **Переведите на датский язык:**

1. Если вы хорошо разбираетесь в вопросах экономики, я могу порекомендовать вам вот эту книгу. 2. Дания вынуждена ввозить большое количество кормов и удобрений. 3. Не только экономика Дании, но и экономика других Скандинавских стран в большой степени зависит от внешней торговли. 4. Извините, что я прерываю вас, но вы забыли рассказать о той роли, которую играет рыболовство в жизни Исландии. 5. Экономика социалистических стран развивается гораздо быстрее экономики капиталистических стран.

Упражнение 11. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. På hvilken måde foretrækker De at rejse?
2. Hvad er den hurtigste måde at rejse på?
3. Hvor længe varer turen fra Moskva til Vladivostok med tog? Eller med flyvemaskine?
4. Kender De mennesker, der er bange for at flyve?
5. Holder De af at køre med tog?
6. Har De aldrig taget med det forkerte tog?
7. Har De aldrig tabt Deres billet?
8. Kan De godt lide at se ud ad vinduet, når De kører med tog?
9. Har De været i udlandet?
10. Hvordan foregår toldeftersynet?
11. Hvilke lande har De besøgt?
12. Er De medlem af Foreningen USSR-Danmark?
13. Kender De Venskabshuset i Moskva?
14. Hvilke af Deres ønsker er gået i opfyldelse?

Упражнение 12. **Определите способ образования следующих слов:**

bestyrelse, deltager, opfyldelse, rundrejse, flyvemaskine, flyvning, beslutning, forhindring, åbning, hotelværelse, angivelse, høflighed, levering, økonomisk, industriland, afhængighed, forbindelse, drøftelse

Упражнение 13. **Составьте короткие рассказы на следующие темы:**

1. Min første rejse til udlandet.
2. Jeg kører med tog.
3. Jeg var lige ved at tage med det forkerte tog.
4. Sovjetunionens økonomi.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 24

1. Danske ordsprog og talemåder.

Gjort gerning står ikke til at ændre
Han har ikke opfundet den dybe tallerken (eller: krudtet).
Høflighed koster ingen penge.
Når katten er ude, spiller musene på bordet.

gjort gerning сделанное
står ikke til *вд.* нельзя
ændre[1] изменить
opfinde[4] изобрести
krudt -et порох
høflighed -en вежливость
mus -en, -e мышь

2. Dansk humor.

HOS FRISØREN

Sørensen kommer ind til frisøren for at blive klippet.
Frisøren: Vil De have håret tilbage?
Sørensen: Nej, tak; De må gerne beholde det.
Frisøren: Ja, men jeg mener, hvordan vil De have det?
Sørensen: Ligesom min onkel.
Frisøren: Hvordan har han det?
Sørensen: Tak, han har det udmærket.

frisør -en, -er парикмахер
klippe[1] стричь
beholde[4] сохранить, оставить у себя

FRANSKMANDENS HEMMELIGHED

En amerikaner var på rejse i Frankrig. Hjemme arbejdede han på et institut, hvor man studerede, hvad folk burde spise og drikke, og hvordan de helst burde leve, hvis de ville leve længe og være stærkere og friske.

Derfor var det ikke så mærkeligt, at amerikaneren kom i snak med en rynket og kroget fransk bonde, som tog plads ved siden af ham i jernbanekupeen. Den gamle mand virkede meget livlig og frisk, på trods af at han så meget gammel ud.

— Undskyld, spiser De noget specielt for at bevare helberedet?

— Nej, svarede franskmanden. I hele mit liv har jeg spist alt, hvad jeg havde lyst til, og så meget jeg ville.

— Ja, men hvordan har De ellers levet? — spurgte amerikaneren.

— Jeg har stået tidligt op og gået sent i seng, jeg har aldrig drukket mælk, men kun vin, jeg har aldrig dyrket gymnastik eller sport,— fortalte franskmanden.

— Det er forbavsende, udbrød amerikaneren, Det er jo imod

alle regler. Men sig mig engang, min gode mand, hvor gammel er De egentlig?

— Jeg bliver 32 til april, svarede den rynkede mand.

franskmand -en, -mænd француз
hemmelighed -en, -er тайна, секрет
rynket морщинистый
kroget сгорбленный, скрюченный
tage plads занять место
virke[1] *вд.* производить впечатление
på trods af несмотря на то (что)
bevare[1] сохранить
speciel специальное
dyrke[1] *вд.* заниматься
forbavsende удивительно

3. To gåder.

Ответы на загадки из урока 23:

1. Et hul.
2. Sømmene i skoen.

УРОК 25

Грамматика: Модальный глагол **turde**.
Предложно-инфинитивный оборот **efter** + инфинитив II.

Словообразование: Образование существительных при помощи суффикса **-n**.

ТЕКСТ 1

PÅ HOTELLET

Jeg sov udmærket hele natten og vågnede først, da nogen bankede på døren. Jeg sprang ud af sengen, gik hen til døren og åbnede den. Men der var ingen på gangen. En eller anden må have taget fejl[1] og banket på den forkerte dør[2]. Men det gjorde ingenting, for klokken var halv ni, og det var på tide at stå op. Jeg gik ind i badeværelset. Først børstede jeg tænder, og derpå barberede jeg mig. Under barberingen kom jeg til at skære mig lidt ved munden. Jeg havde nemlig sat et nyt barberblad i maskinen, og det var meget skarpt. Der kom en del blod, men jeg fik det dog hurtigt standset. Så vaskede jeg ansigt og hals med sæbe og tørrede mig i det store håndklæde, der hang i badeværelset.

Da jeg var færdig med at vaske mig, klædte jeg mig på. Da flippen på skjorten var blevet snavset på turen, tog jeg en ren, nystrøget skjorte frem af kufferten. Jeg tog også et mørkeblåt slips, som passede bedre til min jakke end det brogede, jeg havde på i går.

Da jeg havde taget mine sko på, gik jeg hen foran spejlet, tog min kam op af lommen og redte håret. Jeg opdagede, at der var lidt snavs på min jakke. Jeg fjernede det let med en klædebørste.

Så gik jeg ned ad trappen og ind i restauranten. Der så jeg et af delegationens medlemmer, som sad ved et bord henne ved vinduet. Jeg satte mig ved det samme bord og kaldte på tjeneren, der straks

kom hen til mig og spurgte, om jeg ønskede kaffe eller te. Jeg svarede, at jeg gerne ville have kaffe og at jeg var meget sulten og gerne ville have et solidt måltid. Mens tjeneren serverede, tog jeg de danske aviser, som jeg havde købt i kiosken på hotellet, og kiggede i dem. Det var Land og Folk og Politiken. På forsiden af Land og Folk faldt de store overskrifter mig i øjnene: »Priserne på mælk og smør stiger. Stor strejke på B&W. Politien angriber demonstrerende arbejdsløse«. Jeg bladede om og fandt lederen. Den handlede om Sovjetunionens energiske kamp for forbud mod atomvåben og om nogle fremskridt i den henseende. Derefter kiggede jeg i kronikken. Efter at have læst Land og Folk tog jeg Politiken. Her var forsiden fyldt med omtale af den store brand i Københavns havn i går. Midtersiderne i Politiken var fyldt med annoncer og reklamer. På bagsiden fandt jeg det morsomme stof. Især syntes jeg en vittighed var sjov. Den hed »Mæthed«. Her er den. Millionæren: — Jeg kan slet ikke se mig mæt på det billede. Maleren: — Det kan jeg heller ikke. Det er derfor, jeg gerne vil sælge.

Men nu var det på tide at tage fat på morgenmaden. Tjeneren kom med en stor tallerken havregrød med mælk og sukker til[3]. Jeg for mit vedkommende er ikke særlig begejstret for havregrød, men denne gang var jeg så sulten, at det smagte mig.

Efter grøden fik jeg to blødkogte æg. Til sidst drak jeg to kopper kaffe.

Tjeneren gjorde mig opmærksom på, at det danske rugbrød siges at være det bedste i verden[4]. Jeg svarede, at jeg godt kunne lide det danske rugbrød, men hvis han kom en tur til Moskva og smagte på det russiske rugbrød, så ville han måske ikke være så sikker i sin sag. Man forstår at bage godt brød i mange lande, men folk kan nu engang godt lide det brød, de er vant til at spise.

Da jeg havde spist, gjorde jeg tegn til tjeneren, at jeg ville betale. Det blev 5,50 kr. Da han vidste, at jeg var udlænding skyndte han sig at sige, at det var uden drikkepenge. I Danmark skriver tjeneren nemlig ikke altid drikkepengene med på regningen. Man plejer at give omkring 15 procent for betjeningen. Så gav jeg ham 1 krone til. Tjeneren sagde »mange tak, hr.« og da jeg gik, hjalp han mig frakken på og åbnede døren for mig.

Слова и выражения

vågne[1] просыпаться
banke[1] стучать; **banke på døren** постучать в дверь
springe[4] **(sprang, sprunget)** прыгать; **springe ud af sengen** спрыгнуть с кровати
på gangen в коридоре
ingenting ничего
barbering -en бритье
skære[4] **sig** порезаться
barberblad -et, -e лезвие *(для бритья)*
maskine -n, -r безопасная бритва *(станок)*; **sætte et blad i maskinen** вставить лезвие в бритву
skarp острый
blod -et кровь

få standset остановить
sæbe -n мыло
tørre[1] **sig** вытираться
håndklæde -t, -r полотенце; **tørre sig i håndklædet** вытереться полотенцем
blive[4] **snavset** испачкаться
stryge[4] **(strøg, strøget)** гладить
strøget выглаженный, глаженый
tage frem af kufferten вынуть из чемодана
mørkeblå темносиний
slips -et, = галстук
passe[1] подходить, быть впору; быть к лицу; **slipset passer til jakken** галстук подходит к пиджаку
broget пестрый
have (noget) på носить *(что-л.)*, быть одетым *(во что-л.)*
gå hen foran spejlet подойти к зеркалу, стать перед зеркалом
kam -men, -me гребенка, расческа
rede[2] **håret** причесываться
snavs -et, = грязь
fjerne[1] удалять, устранять
børste -n, -r щетка
klædebørste -n, -r платяная щетка
kalde[2] **på én** позвать *(кого-л.)*
tjener -en, -e официант
solid основательный, солидный
måltid -et, -er еда
servere[1] подавать, накрывать на стол
kiosk -en, -er киоск
Land og Folk Ланд ог Фольк *(название Датской коммунистической газеты)*
Politiken Политикен *(название распространенной датской газеты)*
forside -n, -r первая страница *(газеты)*
falde i øjnene бросаться в глаза
overskrift -en, -er заголовок
strejke -n, -r забастовка
angribe[4] **(angreb, angrebet)** нападать
demonstrere[1] демонстрировать
de demonstrerende демонстранты
arbejdsløs безработный
blade[1] **om** переворачивать страницы
leder -en, -e передовая статья *(в газете)*
energisk энергичный
forbud -et (mod) запрещение *(чего-л.)*, запрет
atom -et, -er атом
våben -et, = оружие; **atomvåben** атомное оружие
fremskridt -et, = успех, прогресс
kronik -ken, -ker хроника
fylde[2] наполнять, заполнять
være fyldt med средняя страница
midterside -n, -r быть заполненным *(чем-л.)*
annonce -n, -r объявление
reklame -n, -r реклама
bagside -n, -r последняя страница *(газеты)*
stof -fet, -fer материал, сюжет, тема
vittighed -en, -er острота, шутка
mæt сытый; **jeg er mæt** я сыт
mæthed -en сытость
millioner -en, -er миллионер
se[4] **sig mæt** насмотреться досыта
maler -en, -e художник, живописец
det er derfor вот почему
være begejstret for быть в восторге *(от чего-л.)*, восхищаться *(чем-л.)*
smage[2] нравиться *(о еде)*; **det smagte mig** мне (это блюдо) понравилось; **maden smagte dejligt** еда была очень вкусной
blødkogt æg яйцо всмятку
opmærksom внимательный
gøre[3] **én opmærksom på** обратить чье-л. внимание *(на что-л.)*
siges at være считается, говорят, что
komme[4] **en tur** поехать, приехать
smage[2] **på** пробовать, отведывать *(что-л.)*
bage[2] печь, выпекать
nu engang пожалуй
tegn -et, = знак
gøre[3] **tegn til** сделать (подать) знак *(кому-л.)*
drikkepenge чаевые
regning -en, -er счет
skrive[4] **noget med på regningen** включить что-л. в счет
procent -en, -er процент; **15 procent** 15 процентов
betjening -en обслуживание
hjælpe (frakken) på помочь одеть *(пальто)*

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. En eller anden må have taget fejl... — *Очевидно, кто-то ошибся...* (285)
2. ...på den forkerte dør. — *...не в ту дверь.*

3. ...med mælk og sukker til.	*...с молоком и сахаром (отдельно).*
4. ...at det danske rugbrød siges at være det bedste i verden.	*...что датский черный хлеб считается лучшим в мире.*

Ср. Man siger, at det danske brød er det bedste i verden.

Упражнение 1. **Переведите на датский язык, используя оборот *siges at være*:**

1. Говорят, что он хороший инженер. 2. Этот советский самолет считается лучшим в мире. 3. Говорят, что эта гостиница самая дорогая в городе. 4. Этот ресторан считается самым дешевым.

Упражнение 2. **Ответьте на вопросы (по тексту):**

1. Hvorfor vågnede Vladimir?
2. Lagde Vladimir sig til at sove igen?
3. Hvorfor kom Vladimir til at skære sig lidt?
4. Hvorfor tog Vladimir en ren skjorte på?
5. Hvilket slips tog Vladimir og hvorfor?
6. Hvad gjorde Vladimir, da han så, at der var lidt snavs på hans jakke?
7. Hvem så Vladimir i restauranten?
8. Hvad sagde Vladimir, da tjeneren kom hen til ham?
9. Hvilke aviser læste Vladimir, mens tjeneren serverede?
10. Hvilke overskrifter var der på forsiden i Land og Folk?
11. Hvad handlede lederen i Land og Folk om?
12. Hvad var forsiden og midtersiderne i Politiken fyldt med?
13. Hvad fandt Vladimir på bagsiden i Politiken?
14. Var Vladimir begejstret for havregrød?
15. Hvorfor kalder man hvedebrød for franskbrød?
16. Hvad gjorde tjeneren Vladimir opmærksom på?
17. Hvad svarede Vladimir?
18. Hvorfor gjorde Vladimir tegn til tjeneren?
19. Hvorfor sagde tjeneren, at regningen var uden drikkepenge?
20. Hvor meget plejer man at give for betjeningen?

Упражнение 3. **Переведите на датский язык:**

1. Попробуйте хлеб, он очень вкусный. 2. Я не в восторге от этого блюда. А вам оно нравится? 3. Подойди к зеркалу и посмотри на себя. Мне кажется, что галстук не подходит к костюму. 4. Здесь очень хорошее обслуживание. Прошло всего 15 минут, а мы уже позавтракали. 5. Брейся осторожно. Лезвие очень острое, и ты можешь порезаться. 6. В коридоре

10 8-203

никого нет.— Наверное, кто-то ошибся и постучал не в ту дверь. 7. Ты видел сегодняшний номер «Ланд ог Фольк»? Там интересная передовая статья. 8. Когда я открыл газету, мне бросился в глаза крупный заголовок: «Полиция напала на демонстрацию безработных». 9. На первой странице газеты «Политикен» я увидел снимки и описание большого пожара, который произошел вчера на одном из копенгагенских заводов.

ТЕКСТ 2

PÅ RESTAURANT

I dag havde jeg den glæde at træffe min ven Jens Hansen og hans kone Kirsten. Det var et meget hjerteligt gensyn, da vi ikke havde set hinanden i tre år.

Jens havde inviteret mig til at spise til middag på restaurant. Klokken halv syv kom Jens sammen med sin kone hen til mig på hotellet, og efter at vi havde hilst på hinanden, tog vi en taxa og kørte til en af Københavns største restauranter.

Jens var i almindeligt gråt tøj og hvid skjorte med et smukt stribet slips, og jeg havde en mørk habit på som jeg havde fået syet[1] lige inden jeg rejste. Kirsten havde en lys sommerkjole på og dertil en lille hat, som passede godt til kjolen.

Efter min mening klædte det hende godt, og jeg sagde til Kirsten, at hun så strålende ud.

Så snart vi satte os ved bordet, kom tjeneren med et spisekort til hver af os. Der var så mange retter at vælge mellem, at det var meget vanskeligt at bestemme, hvad man skulle tage. Vi begyndte med marineret sild og rejer. Derefter fik vi suppe[2]. Jens valgte tomatsuppe, og Kirsten og jeg spiste klar suppe med ærter og gulerødder. Som anden ret spiste jeg stegt rødspætte. Kirsten og Jens vidste først ikke rigtigt[3], om de ville have kogt torsk med smørsovs eller stegte sild. Resultatet blev, at[4] Jens valgte det sidste, mens Kirsten hellere ville have torsk. Det er noget af det, hun bedst kan lide. Hun fik et stort halestykke. Da vi nåede til kødretten, var valget endnu vanskeligere. Her kunne vi slet ikke blive enige om noget. Jeg kunne ikke forstå navnene på nogle retter og måtte bede Jens om at hjælpe mig. Men han svarede, at han ikke selv kendte alle retterne, og han var lidt i tvivl om, at han ville være i stand til at forklare mig, hvad det var. Vi besluttede derfor at bestille noget, vi kendte.

Kirsten bestilte gås med rødkål og rådede sin mand til at tage kogt skinke. Men Jens syntes, at kyllingesteg var langt bedre. Han ville egentlig helst have haft stegt flæsk, men turde ikke rigtigt[5] på grund af sin dårlige mave og holdt sig i stedet til kylling. Jeg var lidt i tvivl, om jeg skulle spise flæskesteg eller hellere tage bøf.

Da tjeneren sagde, at bøffen var usædvanlig god, bestemte jeg mig til sidst for bøffen. Tjeneren bragte mig en stor bøf med spejlæg. Jeg kan godt lide stærke ting og kom derfor godt med salt og peber på[6], men jeg tror alligevel, at det var for meget af det gode[7], for det rev så stærkt i halsen, at jeg kom til at hoste[8].

Til middagen fik vi alle tre øl. Jeg var tørstig og drak hurtigt min øl. Jens hældte det hele op i sit glas[9] og var også snart færdig, men Kirsten kunne ikke drikke sit op og lod næsten halvdelen stå i glasset. Hun kan nemlig ikke tåle ret meget øl.

I det øjeblik blev vor opmærksomhed tiltrukket af et par, der sad ved et bord ikke langt fra vort. Det var en høj svær mand med et ubehageligt rødblisset ansigt og en ældre dame. Hendes mand (jeg formodede, at det var hendes mand) var øjensynlig beruset og opførte sig meget groft. Han råbte så højt, når han talte, at man kunne høre det i hele lokalet, og hvis tjeneren ikke straks kom, når han kaldte på ham, blev manden utålmodig og begyndte at slå på sit glas med sin kniv eller gaffel eller hamre i bordet, så folk vendte sig om for at se, hvor den støj kom fra. Det er ikke så rart at være sammen med en sådan herre på en restaurant. Man må opføre sig pænt, og særlig når man befinder sig på et offentligt sted.

Til dessert fik vi rødgrød med fløde. Efter middagen sad vi længe og talte om forskellige ting, mens vi drak kaffe og røg cigarer.

Слова и выражения

have glæde иметь удовольствие, радость
træffe[4] **(traf, truffet)** встречать
gensyn -et встреча
på gensyn! до свидания!
på restaurant в ресторане
tage[4] **en taxa** брать такси
stribet полосатый
få[4] **syet** шить *(у портного)*
sommerkjole -n, -r летнее платье
ærme -t, -r рукав; **med korte ærmer** с короткими рукавами
dertil к этому, *зд.* к платью
mening -en, -er мнение; **efter min mening** по моему мнению, по-моему
klæde[2] **én (godt)** идти, быть к лицу *(об одежде)*
strålende великолепный, блестящий, великолепно, блестяще
spisekort -et, = меню
bestemme[2] определить, решить
tomat -en, -er помидор, томат
tomatsuppe -n суп из помидоров
klar suppe бульон
stege[2] жарить
stegt жареный
rødspætte -n, -r камбала *(рыба)*
rigtig точно
sovs -en, -e соус, подливка
sild -en, = сельдь, селедка; **marineret sild** маринованная сельдь
hale -n, -r хвост; **halestykke -t, -r** кусок из хвостовой части рыбы
kødret -ten, -ter мясное блюдо
navnene på retterne названия блюд
stand -en состояние; **være i stand** быть в состоянии
bestille[2] заказывать *(сделать что-л.)*
rødkål -en красная капуста
råde[1] советовать; **råde én til noget** посоветовать *(кому-л. что-л.)*
kyllingesteg -en жаркое из цыпленка
turde[4] **(tør, turde, turdet)** сметь, осмеливаться
mave -n, -r желудок
dårlig mave больной желудок
holde[4] **sig til noget** склоняться *(к чему-л.)*, придерживаться *(чего-л.)*
i stedet вместо (этого)

flæsk -et свинина
flæskesteg -en жаркое из свинины
bøf -fen, -fer бифштекс
sædvanlig обычный, обычно
usædvanlig необычный, необычно
spejlæg -get, = яичница-глазунья
stærke ting *вд.* острое
salt -et, -e соль
komme salt i maden солить пищу
peber -et перец
for meget af det gode чересчур
rive[4] **(rev, revet)** царапать, *вд.* жечь, щипать
øl -len, = бутылка пива, кружка пива
være tørstig хотеть пить, испытывать жажду
hælde[2] лить, выливать
drikke[4] **op** выпить *(полностью)*
lade[4] **(stå)** оставлять
kunne ikke tåle плохо переносить
opmærksomhed -en внимание
tiltrække[4] **(tiltrak, tiltrukket)** привлекать, обращать внимание
svær грузный, тучный
behagelig приятный
ubehagelig неприятный
rødblisset красный, с красными прожилками *(о коже)*
ældre пожилой
formode[1] предполагать, думать, догадываться
øjensynlig очевидно
beruset пьяный
opføre[2] **sig** вести себя
groft грубо, неприлично
højt громко
lokale -t, -r помещение
gaffel -len, -ler вилка
hamre[1] стучать; **hamre i bordet** стучать по столу
vende[2] поворачивать, переворачивать; **vende sig om** оборачиваться, поворачиваться
støj -en шум
herre -n, -r господин
pænt *вд.* прилично
på et offentligt sted в общественном месте
rødgrød -en кисель

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...som jeg havde fået syet... — *...который я сшил (мне сшили)...*

   Глагол **få** указывает, что действие совершено не самим лицом.
   Ср. Jeg **fik** repareret mit ur. — *Я починил (мне починили) часы.*
   Jeg reparerede mit ur. — *Я (сам) починил часы.*
2. Derefter fik vi suppe. — *Потом нам подали суп.*
3. ...vidste først ikke rigtigt... — *...сначала не знали (не были уверены)...*
4. Resultatet blev, at... — *В результате... дело кончилось тем, что...*
5. ...men **turde** ikke rigtigt... — *...но не решился...*

   Модальный глагол **turde** *сметь* выражает наличие или отсутствие решимости совершить данное действие (227).
6. ...kom ... godt med salt og peber på... — *...сильно посолил и поперчил...*
7. ...det var for meget af det gode... — *зд. ...я перестарался...*
8. ...jeg kom til at hoste. — *...я закашлялся.*
9. Jens hældte det hele op i sit glas... — *Йенс вылил все в (свой) стакан...*

Упражнение 4. **Ответьте на вопросы (по тексту):**

1. Hvem traf Vladimir, og hvorfor var det et hjerteligt gensyn?
2. Hvor skulle de spise til middag?
3. Hvordan var Jens klædt?
4. Hvad havde Kirsten på?
5. Hvordan så Kirsten ud efter Vladimirs mening?
6. Hvorfor var det vanskeligt at vide, hvad man skulle tage?
7. Hvad valgte Kirsten, Jens og Vladimir som første ret?
8. Hvad spiste de som anden ret?
9. Hvorfor måtte Vladimir bede Jens om at hjælpe sig?
10. Hvad rådede Kirsten sin mand til at bestille?
11. Hvorfor turde Jens ikke tage stegt flæsk?
12. Hvorfor bestemte Vladimir sig til at tage en engelsk bøf?
13. Hvorfor kom Vladimir til at hoste?
14. Hvad fik de alle tre til middagen?
15. Hvorfor kunne Kirsten ikke drikke sin øl op?
16. Hvad blev deres opmærksomhed tiltrukket af?
17. Hvad fortæller Vladimir om det par, der sad ikke langt fra dem?
18. Hvordan opførte manden sig?
19. Hvordan må man opføre sig, når man befinder sig på et offentligt sted?

Упражнение 5. **Переведите на датский язык:**

1. Попроси официанта принести нам меню. 2. Что мы закажем на обед? — Я думаю, что на первое мы закажем бульон, а на второе можно взять жаркое из цыпленка или бифштекс. 3. Мой знакомый был в темном костюме и белой рубашке с красивым полосатым галстуком, а на его жене было летнее платье с короткими рукавами. 4. Вы купили этот костюм? — Нет, я сшил его две недели тому назад. 5. Когда он пообедал, он сделал знак официанту, чтобы тот подал счет. 6. Не пей холодного пива, иначе ты можешь простудиться. 7. Я советую тебе заказать на десерт мороженое и кисель со сливками.

ТЕКСТ 3

PÅ RESTAURANT

Da jeg vendte tilbage til hotellet, tog jeg min danske lærebog for at se nogle udtryk, jeg ikke havde forstået. Da jeg åbnede bogen, faldt mit øje på [1] en kort fortælling, som med det samme fik mig til at tænke på det, vi havde oplevet på restauranten i dag. Denne lille fortælling hedder »Vanskelige gæster« og handler om en tandlæge og hans frues besøg på en restaurant:

En høflig overtjener modtog dem i restaurantens dør. Han anviste dem et ledigt bord.

— Det trækker vist her, sagde fru Melvad. Her vil jeg ikke sidde.

— Det er et udmærket bord derovre. Overtjeneren viste med hånden.

— Der er jo buldrende mørkt, vrissede tandlæge Melvad. Vi skulle helst kunne se, hvad vi spiser.

— Jamen så henne ved vinduet der?

— Der er man jo fuldstændig overbegloet,[2] sagde fru Melvad.

Det lykkedes langt om længe at finde et bord, der ganske vist var langt fra tilfredsstillende, men som de dog lod sig nøje med i mangel af bedre. Overtjeneren rakte dem spisekortet.

— Har De ikke en bøf? sprugte tandlægen efter at have overbevist sig om,[3] at denne ret ikke fandtes på kortet.

— Et øjeblik, så skal jeg høre[4]. Tjeneren forsvandt for lidt efter at komme tilbage og meddele, at de godt kunne få en bøf.

— Er den mør? spurgte hr. Melvad.

— Meget mør, hævdede tjeneren.

— Den er sikkert sej, sagde fru Melvad.

— Det tror jeg også. Det er uforskammet, sagde hendes mand. De blev enige om, at de hellere ville have en smørrebrødsseddel. Efter megen diskussion og forespørgen hos tjeneren[5] om de stykker, der ikke stod opført på sedlen, fik de omsider afgivet deres bestilling.

— Og to øl, sagde Melvad.

Tjeneren kom med to tallerkener og to øl.

— Det skal være lager, ikke pilsner, sagde Melvad.

— Undskyld. Tjeneren fjernede flaskerne.

— Uforskammet dårlig betjening her, sagde tandlægen.

— Sådan er ånden nutildags.

Tjeneren kom med smørrebrødet.

— Det var De længe om, sagde fru Melvad.

— Det skal jo først smøres, frue.

— Det er uforskammet, sagde Melvad.

Слова и выражения

udtryk -ket, = выражение
mit øje faldt på . . . я увидел . . ., мой взгляд упал на . . .
fortælling -en, -er рассказ
få én til (noget) заставить кого-л. (*сделать что-л.*)
tandlæge -n, -r зубной врач
overtjener -en, -e метрдотель
modtage[4] *вд.* встречать
anvise[2] указывать, показывать
ledig свободный, незанятый
trække[4] **(trak, trukket)** сквозить, дуть; **det trækker (her)** *вд.* сквозит, дует
derovre там
buldrende mørkt *разг.* ужасно темно
vrisse[1] раздраженно сказать, прошипеть
fuldstændig полный, совершенный, целый
beglo[1] *груб.* пялить глаза, уставиться (*на кого-л.*)
langt om længe в конце концов

langt fra далеко не, совсем не, далеко от
tilfredsstillende удовлетворительный
lade sig nøje med noget довольствоваться (*чем-л.*)
i mangel af (bedre) за неимением (лучшего)
overbevise[2] убеждать; **overbevise**[2] **sig om noget** убедиться (*в чем-л.*)
findes находиться
der findes имеется, находится
på kortet *вд.* в меню
forsvinde[4] **(forsvandt, forsvundet)** исчезать, пропадать
lidt efter немного спустя
meddele[2] уведомлять, сообщать, извещать
mør мягкий, готовый (*о мясе*)
sej жесткий (*о мясе*)
uforskammet бесстыдный, бессовестный, нахальный; безобразно; **det er uforskammet** это безобразие
seddel -len, -ler записка, листок; **smørrebrødsseddel** карта бутербродов (*меню*)
forespørge[3] запрашивать, выяснять
stykker *вд.* бутерброды
stå opført (*på sedlen*) значиться, стоять (*в меню*)
bestilling -en, -er заказ
afgive (afgav, afgivet) делать заказ
få afgivet сделать заказ, заказать
lager -et, -e склад
lagerøl -let разливное пиво
pilsner -en *разг.* светлое пиво, *вд.* пиво в бутылках
fjerne[1] **(flaskerne)** убирать (*бутылки*)
ånd -en дух
nutildags в наше время, в наши дни
være længe om noget медленно делать что-л., «копаться»
smøre[4] **(smurte, smurt)** мазать, смазывать; *вд.* приготовить

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...faldt mit øje på... — *...мой взгляд упал на...*
2. Der er man jo fuldstændig overbegloet... — *Там ведь сидишь совершенно на виду у всех...*
3. ...**efter at have overbevist sig** om... — *...убедившись в том...*

   Предложно-инфинитивный оборот **efter** + инфинитив II выступает как обстоятельство времени и обозначает действие, предшествующее действию сказуемого (381).
4. ...så skal jeg høre. — *...сейчас я узнаю (выясню).*
5. Efter megen diskussion og forespørgen hos tjeneren... — *После долгих споров и выяснений у официанта...*

   При помощи суффикса **-n** от глаголов образуются существительные, выражающие отвлеченные понятия (438).

Упражнение 6. **Ответьте на вопросы (по тексту):**

1. Hvorfor tog Vladimir sin danske lærebog, da han kom tilbage til hotellet?
2. Hvad fik Vladimir til at tænke på det, de havde oplevet på restauranten?
3. Hvad hedder fortællingen, og hvad handler den om?
4. Hvorfor ville fru Melvad ikke sidde ved det ledige bord, som tjeneren først anviste dem?
5. Hvorfor ville herr Melvad ikke sætte sig ved det andet bord?

6. Hvad sagde fru Melvad om bordet ved vinduet?
7. Hvilket bord valgte herr og fru Melvad til sidst?
8. Hvorfor ville tandlægen bestille en bøf?
9. Kunne tjeneren straks svare på tandlægens spørgsmål?
10. Hvorfor blev tandlægen og hans frue enige om, at de hellere ville have en smørrebrødsseddel?
11. Spurgte de om de stykker, der stod opført på sedlen?
12. Hvilken slags øl bragte tjeneren, og hvad ville Melvad have.
13. Var tandlægen tilfreds med betjeningen?
14. Hvad sagde fru Melvad, da tjeneren kom med smørrebrødet?

Упражнение 7. **Замените придаточные предложения предложно-инфинитивным оборотом с *efter*:**

1. Efter at hun havde læst brevet, gik hun ud af værelset. 2. Efter at vi havde spist til middag, besluttede vi at gå en lille tur. 3. Efter at jeg havde fortalt ham hele historien, spurgte jeg ham, hvad han mente.

Упражнение 8. **Переведите на датский язык, используя предложно-инфинитивный оборот с *efter*:**

1. Одевшись, он стал перед зеркалом и причесал волосы расческой. 2. Попробовав бульон, я решил посолить его. 3. Побрившись, я открыл чемодан и вынул чистую рубашку.

Упражнение 9. **Переведите на датский язык:**

1. Ты нашел значение тех выражений, которые ты не понял? 2. Вернувшись в гостиницу, я поднялся в свой номер и лег на кровать, чтобы отдохнуть. 3. Его слова заставили меня подумать о том, что мы пережили во время войны. 4. Вы должны заставить ее одеть теплое пальто. На улице очень холодно. 5. Я заставил его выпить два стакана горячего чаю. 6. Когда я вошел в его кабинет, мой взгляд упал на красивую карту, висевшую над письменным столом. 7. Почему ты не заказал бифштекс? — Я боялся, что он будет жестким. 8. Газеты сообщают, что на датских верфях построено большое судно для Советского Союза.

Упражнение 10. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Har De boet på hotel?
2. Er det bekvemt at bo på hotel?
3. Hvordan var det hotelværelse De boede på?
4. Hvilke ting plejer man at tage med, når man rejser?
5. Hvad gjorde De, da De vågnede på Deres hotelværelse om morgenen?

6. Hvilke barberblade bruger De?
7. Hvad gør De, når De kommer til at skære Dem?
8. Hvad gør man, når der er noget snavs på tøjet?
9. Hvor kan man spise, når man bor på hotel?
10. Hvad plejer De at spise om morgenen?
11. Hvilket tøj har man i almindelighed på, når man går på restaurant?
12. Hvad plejer De at bestille til middag?
13. Hvilke retter kan De bedst lide?
14. Kan De godt lide stærke ting?
15. Hvordan opfører gæsterne sig på en restaurant?
16. Hører De ikke til "de vanskelige gæster"?

Упражнение 11. **Определите значение и способ образования следующих слов:**

barbering, barberblad, skarphed, fjernelse, klædebørste, opmærksomhed, regning, betjening, mening, kogning, bestilling, ubehagelighed, formodning, fortælling, tandlæge, anvisning, ledighed, overbevisning, meddelelse; forespørgen, kommen, råben

Упражнение 12. **Составьте короткие рассказы на следующие темы:**

1. Morgen på hotellet. 2. Jeg spiser morgenmad. 3. Jeg læser avisen. 4. Jeg inviterer min ven og hans kone til at spise til middag på en restaurant. 5. En gæst, der ikke kunne opføre sig pænt på en restaurant.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 25

1. Danske ordsprog og talemåder.

Der er noget råddent i Danmarks rige.
Hastværk er lastværk
Ingen kan tjene to herrer
Få det forkerte ben ud af sengen.

rådden гнилой
hastværk -et спешка, работа наспех
lastværk -et плохо выполненная работа

2. Dansk humor.

SLAGFÆRDIGHED

1) Den gamle dame, der er lige ved at blive kørt ned af et cykelbud:
— Kan du ikke ringe, knægt?
Cykelbudet: Jo, gerne, hvad for et nummer har du, bessemor?

slagfærdighed -en находчивость, остроумие
cykelbud -et, -e рассыльный (*на велосипеде*)
knægt -en, -e парень
bessemor *разг.* бабуся

2) Et cykelbud bliver ved med at køre foran en sporvogn. Vognstyreren: Kan du så komme af sporet, din slyngel!
Budet: — Ja, men det kan du ikke!

vognstyrer -en, -e вагоновожатый
spor -et рельсы
din slyngel! сорванец!

OVER GENNEMSNITTET

— Hvad plejer De at få i drikkepenge, spurgte en rejsevant herre kahytsjomfruen.
— Gennemsnittet ligger på fem kroner, hr.
— Værsågod, her har De fem kroner.
— Mange tak, hr. De er den første, der er kommet op på gennemsnittet.

rejsevant много ездивший
kahytsjomfru -en, -er стюардесса (*на пароходе*)
gennemsnit -tet среднее

SALGSTEKNIK

Overtjeneren så ud over servitricerne:
— Og nu, mine damer, sagde han, vil jeg bede Dem alle se så forførende ud som muligt — bare i dag — De forstår — lidt ekstra pudder — lidt ekstra læberødt — en ekstra dråbe parfume. — Men hvorfor dog netop i dag? spurgte en af servitricerne. — Jo-e, det skal jeg sige Dem, mine damer — det er så uheldigt, at dagens bøfkød er temmelig sejt.

servitrice -n, -r официантка
forførende соблазнительный
ekstra сверх, дополнительно
pudder -et пудра
læberødt (et) помада
dråbe -n, -r капля
parfume [paR'fy : mə] -n, -r духи

3. En gåde.

Hvad er det, der er varmest, når det er koldest, og koldest, når det er varmest?
Ответ на загадку см. на стр. 309.

УРОК 26

Грамматика: Употребление сравнительной степени прилагательных (особые случаи).
Придаточные образа действия с союзом **uden at.**

Словообразование. Образование прилагательных при помощи суффикса **-lig.**
Сложные прилагательные с **-fuld, -rig.**

ТЕКСТ 1

SØNDAG I KØBENHAVN

Den indre by eller, som man også siger, det gamle København er uden tvivl den mest interessante del af byen. Det er byens historiske kerne, forretnings- og kulturcentrum. Her ligger nogle gamle palæer og slotte bl. a. Christiansborg slot, hvor det danske folketing, højesteret og udenrigsministeriet har til huse. Folketinget vedtager de love, der gælder for hele det danske samfund, og som regeringen derefter fører ud i livet. Det, der kun har betydning for den enkelte by, bestemmes af byrådet.

Christiansborg slot ligger på en lille ø, Slotsholmen, hvor der kun ligger offentlige bygninger. Her ligger bl. a. Thorvaldsens museum, der gør et dybt indtryk på alle, der besøger det. Bygningen er karakteristisk ved sin stil. I gården ligger den verdensberømte billedhugger begravet i en jævn og enkel grav. Hans utallige[1] billedhuggerværker er opstillet i selve bygningen, enten i gips eller marmor.

På Slotsholmen ligger ogsa Det kongelige Bibliotek og de fleste ministeriers kontorer, samt Børsen, hvor der købes og sælges værdipapirer.

Det gamle kvarter er omgivet af parker, der adskiller den gamle by fra det nyere bykvarter. I det gamle København ligger bl. a. Københavns rådhus, universitetet, talrige museer, biblioteker, teatre og mange forskellige offentlige og statslige institutioner.

I søndags havde jeg for første gang tid til at se rigtig på byen.

De første dage af vort ophold har der været så meget at gøre, at der ikke var tid til andet end[2] møder, samtaler og sammenkomster. Vi har aftalt, at Jens henter mig på hotellet søndag morgen, for at vi kan gå på et eller andet museum; og Jens har desuden lovet at skaffe billetter til aftenforestillingen på Det kongelige Teater.

Som jeg tidligere har fortalt, har København en række værdifulde[3] museer. For den, der interesserer sig for kunst, historie, folkeminder, gamle våben o. s. v., er der uhyre meget at se på museerne.

Byen selv rummer mange smukke bygninger, især i renæssancestil, i barok og fremfor alt i klassicisme; de fleste bygninger fra middelalderen er desværre forsvundet på grund af talrige[4] ildebrande.

Слова и выражения

uden tvivl без сомнения
kerne -n, -r ядро
forretningscentrum -et, -er деловой центр
kultur -en, -er культура; **kulturcentrum -et, -er** культурный центр
palæ -et, -er дворец
Christiansborg slot дворец Кристиансборг
ret -ten, -ter суд, правосудие; **højesteret -ten** верховный суд
udenrigsministerium -et, -er министерство иностранных дел
have til huse находиться, размещаться
vedtage[4] **(vedtog, vedtaget)** принимать
lov -en, -e закон
føre[2] **ud i livet** проводить в жизнь
byråd -et, = городской совет
Slotsholmen Слотсхольмен *(название острова)*
Thorvaldsen Торвальдсен *(датский скульптор)*
Thorvaldsens museum музей Торвальдсена
gøre indtryk på производить впечатление *(на кого-л.)*
karakteristisk характерный
stil -en, -e стиль
billedhugger -en, -e скульптор
begrave[1] хоронить, похоронить; **ligge begravet** быть похороненным, лежать *(в могиле)*
jævn простой, скромный
enkel простой, скромный, несложный
grav -en, -e могила
utallig бесчисленный, несметный
værk -et, -er работа, произведение; **billedhuggerværk -et, -er** скульптура
opstille[1] выставлять
selve сам; **i selve bygningen** в самом здании
gips -en гипс
marmor -et мрамор
bibliotek -et, -er библиотека
værdi -en, -er стоимость, ценность
værdipapirer ценные бумаги
adskille[2] **fra** отделять *(от чего-л.)*, разделять *(что-л.)*
bykvarter -et, -er городской квартал, часть города
tal -let, = число
talrig многочисленный
statslig государственный
institution -en, -er учреждение, организация
sammenkomst -en, -er встреча, собрание
hente[1] зайти *(за кем-л.)* пойти *(за кем-л., чем-л.)*
aftenforestilling -en, -er вечерний спектакль, вечернее представление
Det kongelige Teater Королевский театр *(в Копенгагене)*
værdifuld ценный
interessere sig for интересоваться *(чем-л., кем-л.)*
kunst -en, -er искусство
folkeminde -t, -r народное предание
uhyre громадный, огромный; **uhyre meget** очень много
renæssance -n Ренессанс, эпоха Возрождения; **i renæssancestil** в стиле ренессанса
barok -ken барокко; **i barok** в стиле барокко
frem for alt прежде всего
klassicisme -n классицизм; **i klassicisme** в стиле классицизма
middel средний; **middelalder -en** средние века, средневековье
alder -en, -aldere возраст
ildebrand -en, -e пожар

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Прилагательное **utallig** *бесчисленный* образовано от существительного **tal** *число* присоединением префикса **u-** и суффикса **-lig** (439, 441).

2. ...har der været så meget at gøre, at der ikke var tid til andet end... — *...было так много дел, что не оставалось времени ни для чего другого, кроме...*

3. Прилагательное **værdifuld** *ценный* образовано от существительного **værdi** *ценность* и прилагательного **-fuld**, выполняющего роль суффикса.

4. Прилагательное **talrig** *многочисленный* образовано от существительного **tal-** *число* при помощи сложения с **-rig**, выполняющего роль суффикса.

Упражнение 1. **Ответьте на вопросы (к тексту):**

1. Hvorfor er den indre by Københavns mest interessante del?
2. Hvor har den danske folketing og udenrigsministeriet til huse?
3. Hvilke love vedtages af folketinget?
4. Hvad bestemmer byrådet?
5. Hvilke bygninger ligger på Slotsholmen?
6. Hvilket indtryk gør Thorvaldsens museum på alle, der besøger det?
7. Hvor ligger Thorvaldsen begravet?
8. Hvor køber man værdipapirer, og hvor sælges de?
9. Hvad adskiller den gamle by fra det nyere bykvarter?
10. Hvor ligger Københavns fleste offentlige og statslige institutioner?
11. Hvorfor havde Vladimir først tid til at se rigtig på byen i søndags?
12. Hvad havde Vladimir kun tid til de første dage af sit ophold?
13. Hvad har Vladimir og Jens aftalt?
14. Hvem har lovet at skaffe billetter til aftenforestillingen på Det kongelige Teater?
15. For hvem er der uhyre meget at se på Københavns museer?
16. Hvorfor er de fleste bygninger fra middelalderen forsvundet?

Упражнение 2. **Переведите на датский язык:**

1. Вы знаете эту скульптуру? Это работа известного датского скульптора Торвальдсена. 2. Вы хорошо знаете эту часть города? — Да, это его деловой центр. Здесь расположены главным образом государственные и общественные учреждения.

3. Что это за здание? — Здесь находится Министерство иностранных дел. 4. Если вы интересуетесь историей страны, то я вам советую посетить Исторический музей. 5. Если вы хотите сегодня пойти в театр, я могу достать билеты на вечернее представление. 6. Наше пребывание в Копенгагене длилось всего четыре дня, но мы успели осмотреть почти все музеи города.

ТЕКСТ 2

SØNDAG I KØBENHAVN

Vi diskuterede længe, hvilket af museerne vi skulle besøge.

I Kongens Have ligger det skønne Rosenborg Slot, hvor man kan se de danske kongers rige og pragtfulde samlinger af sølv, glas, porcelæn og smykker.

På Statens Museum for Kunst kan man studere den danske malerkunst, især fra romantikken til vore dage.

Hvis man besøger Glyptoteket, kan man nyde både skulptur- og malerkunst, ikke blot dansk, men også fremmed kunst.

Man kan også besøge Den Hirschsprungske Samling, der rummer arbejder af danske kunstnere fra det 19. århundrede, hovedsagelig malerier og tegninger.

Efter en længere drøftelse[1] bestemte vi os for Nationalmuseet, Københavns største museum.

»Hvis du vil se hele samlingen«, fortalte Jens, »må du gå flere timer, ja dage omkring på museet. Ialt er det en vandring på 5—6 km gennem alle rum«.

»Uha, det bliver sandelig for meget af det gode! Hvilken afdeling skal vi helst se?« — spurgte jeg.

»Det kommer an på, hvad du interesserer dig mest for«, svarede Jens. »Der er en fin etnografisk samling, hvor der f. eks. er mange interessante ting fra Grønland, såsom folkedragter, redskaber osv., men mest berømt er dog de danske samlinger. Vi begynder med dem, ikke sandt?«

»Jo, lad os se dem!« sagde jeg. Vi så oldtidssamlingen: stenalderen med køkkenmøddingen og ravsmykker, bronzealderen med egekister, hvori de begravede endnu ligger, forholdsvis velbevarede. Vi så de bekendte lurer og solvognen, og fra senere tid guldhornene, flere runesten, den store sølvkedel fra jernalderen og mange andre ting. Til sidst blev jeg nødt til at indrømme, at jeg var træt.

»Nå, men lad os så vente med at se middelaldersamlingen og afdelingen fra nyere tid til en anden gang: og hvis du gerne vil, kan vi også gå i Tøjhuset og se våbensamlingen«.

Jeg sagde, at da jeg ikke interesserede mig for våben, kunne jeg godt tænke mig at se noget andet.

— »Godt, så kan vi gå i Teatermuseet eller Statens Museum for Kunst«, foreslog Jens. Jeg svarede, at det kunne vi afgøre senere, men at vi ikke måtte glemme Det kongelige Teater.

Слова и выражения

diskutere[1] спорить, обсуждать
Kongens Have Королевский сад
skøn красивый, прекрасный
Rosenborg Slot дворец Розенборг
pragtfuld великолепный, роскошный
samling -en, -er коллекция, собрание
glas -set, = стекло
porcelæn -en фарфор
smykke -t, -r 1) украшение; 2) драгоценность
Statens Museum for Kunst Государственный музей искусств
malerkunst -en, = живопись, искусство живописи
romantik -ken романтизм
Glyptoteket Глиптотека (*музей*)
nyde[4] **(nød, nydt)** наслаждаться, получать удовольствие
skulptur -en, -er скульптура; **skulpturkunst -en** искусство ваяния, скульптуры
fremragende выдающийся
antik античный, древний
den Hirschsprungske Samling коллекция Хиршпрунга (*музей*)
arbejde -t, -r работа, произведение
kunstner -en, -e художник, артист
tegning -en, -er рисунок
længere *зд.* довольно продолжительный
drøftelse -n, -r обсуждение, прения
bestemme[2] **sig** (*for noget*) решить (*что-л.*), решиться (*на что-л.*)
Nationalmuseet Национальный музей
vandring -en, -er прогулка, хождение
rum -met, = помещение
uha! ого!
sandelig действительно, поистине, на самом деле
komme an på (*noget, én*) зависеть от (*чего-л., кого-л.*)
etnografisk этнографический
Grønland Гренландия
såsom например, как-то . . .
dragt -en, -er платье, костюм, одежда, наряд
folkedragt -en, -er национальный костюм
sand правдивый, верный; **er det sandt** это правда? **ikke sandt?** не правда ли?
oldtid -en древние времена; древность; **oldtidssamling -en, -er** собрание (коллекция) древностей
stenalder -en каменный век
køkkenmødding -en, *зд.* кухонные отбросы (*остатки пищи людей каменного века*)
rav -et янтарь; **ravsmykker** янтарные украшения
bronze -n бронза; **bronzealder -en** бронзовый век
eg -en, -e дуб
kiste -n, -r 1) гроб; 2) сундук; **egekiste** дубовый гроб
de begravede погребенные, похороненные
vel хорошо; **velbevaret** хорошо сохранившийся
bekendt известный
lur -en, -er рожок
solvognen повозка с изображением солнца
horn -et, = рог; **guldhorn -et, =** золотой рог
rune -n, -r руна, руны; **runer** рунические письмена; **runesten -en, =** камень с руническими надписями
sølv -et серебро; **sølvkedel -en** серебряный котел
jern -et железо; чугун; **jernalder -en** железный век
vente (*med noget*) подождать (*с чем-л.*), отложить (*что-л.*)
middelaldersamlingen *зд.* отдел средневековья
tøjhus -et, -e арсенал
våbensamling -en коллекция оружия
Teatermuseet Театральный музей
afgøre[3] договариваться (*о чем-л.*), улаживать (*что-л.*)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Efter en længere drøftelse... *После довольно продолжительного обсуждения...*

Прилагательное в сравнительной степени может приобретать категорию положительной степени со значением усиления или ослабления качества (99).

ТЕКСТ 3

SØNDAG I KØBENHAVN

Jens lovede at skaffe billetter, dog var han ikke sikker på, at han kunne få pladser i parkettet.

— Det spiller ingen rolle,— svarede jeg. Du kan godt tage billetter til 1. eller 2. balkon.

Vi tog afsked med hinanden og aftalte at mødes foran indgangen til teatret et kvarter før forestillingens begyndelse.

Den aften opførte man Holbergs kendte komedie »Jeppe på Bjerget«[1].

Jeg har tidligere læst denne komedie og siden ønsket at se den opført på scenen. Derfor glædede jeg mig meget til denne aften.

Et kvarter i otte stod jeg som aftalt ved teatret. Der gik 5 minutter, uden at Jens viste sig[2]. Jeg begyndte at blive urolig, men pludselig fik jeg øje på Jens, der kom halsende. Vi gik ind med det samme, og efter at have afleveret vore frakker i garderoben købte vi et program og skyndte os at finde vore pladser. Før tæppet gik op, læste vi i programmet for at se, hvilke skuespillere der var med i aftenens opførelse, og jeg benyttede lejligheden til at se mig lidt omkring.

Forestillingen begyndte.

Vi så udmærket fra vore pladser. Hvor meget ville jeg mon kunne forstå af sproget?[3] Det gik meget bedre, end jeg havde ventet[4]. Til min store fornøjelse[5] viste det sig, at jeg forstod det meste af, hvad der blev sagt på scenen. Men skuespillerne talte ganske vist også meget tydeligt.

Teatret, der siges at være det bedste i Norden, har en hel række førsteklasses kræfter, og den kunst, man viser her, er ægte skuespilkunst.

Skuespillerne spillede fortrinligt, og da stykket var til ende, og tæppet faldt, lød der stormende bifald.

Jeg var lidt skuffet over, at der ikke blev vist ballet efter skuespillet, da jeg har hørt, at den danske ballet er meget berømt.

Efter forestillingen besluttede vi at gå i Tivoli. Den aften var de øvrige medlemmer af vor delegation i biografen og så en morsom dansk film. Vi havde aftalt at træffes kl. 11. foran Tivolis koncertsal.

Tivoli er Danmarks populæreste forlystelsessted. Det er over 100 år siden, haven blev anlagt. I Tivoli færdes der mange mennesker om aftenen. Her spiller fremragende orkestre, her opføres førsteklasses artistnumre, her danses ballet og spilles pantomimer. Desuden er her mange forlystelsesattraktioner.

Vi mødte vore venner på det aftalte sted og spadserede rundt for at se på haven.

Musikken spillede, der dansedes og snakkedes, kl. 12 marcherede Tivoligarden op, lutter små drenge i gardeuniformer, med kanoner og orkester.

Tivolis store aftener afsluttes altid med fyrværkeri, mens rådhusklokkerne slår tolv.

Слова и выражения

parket -tet, -ter партер
parterre -t, -r амфитеатр, задние ряды партера
balkon -en, -er бельэтаж, ярус, балкон
første balkon бельэтаж
anden balkon первый ярус
afsked -en прощание; **tage afsked med nogen** проститься *(с кем-л.)*
opføre[2] ставить *(пьесу)*
komedie -n, -r комедия
bjerg -et, -e гора
siden с тех пор, с того времени
scene -n, -r сцена; **på scenen** на сцене
som aftalt как (было) условлено, договорено
urolig беспокойный; **blive urolig** волноваться
komme[4] **halsende** (при)бежать запыхавшись
garderobe -n, -r гардероб, раздевалка; **aflevere (noget) i garderoben** сдать *(что-л.)* в гардероб
program -met, -mer программа
tæppe -t занавес
gå[4] **op** подниматься *(о занавесе)*
opførelse -n, -r постановка пьесы; **i aftenens opførelse** *вд.* в сегодняшнем представлении
benytte lejligheden (til noget) воспользоваться случаем *(сделать что-л.)*
se[4] **sig omkring** осматриваться, посмотреть по сторонам
fornøjelse -n, -r удовольствие, развлечение
i Norden в Скандинавии, на севере
førsteklasses первоклассный
ægte настоящий, неподдельный
skuespil -let, = пьеса; **skuespilkunst -en** театральное искусство
fortrinlig превосходный, отличный
være til ende оканчиваться, кончаться
stormende бурный
bifald -et аплодисменты, одобрение; **stormende bifald** бурные аплодисменты
skuffe[1] разочаровывать, обманывать; **blive skuffet** *(over noget)* разочароваться, быть разочарованным *(в чем-л.)*
Tivoli Тиволи *(парк)*
øvrig прочий;
de øvrige *вд.* остальные
træffes[4] встретиться
koncert -en, -er концерт; **koncertsal -en, -e** концертный зал
populær популярный, общедоступный
forlystelsessted -et, -er место развлечений
færdes[1] бывать *(где-л.)*
orkester -et, -orkestre оркестр
artist -en, -er артист
artistnummer -et, -numre номер, цирковое выступление
pantomime -n, -r пантомима
desuden кроме этого, кроме того
attraktion -en, -er аттракцион
rundt кругом, вокруг
snakke[1] разговаривать, болтать
marchere[1] **(op)** маршировать
garde -n, -r гвардия; **Tivoligarden** гвардия Тиволи
lutter små *вд.* совсем маленькие
uniform -en, -er военная форма, форменная одежда
gardeuniform гвардейская форма
kanon -en, -er пушка, орудие
afslutte[1] заканчивать, завершать; **afsluttes med noget** завершаться, заканчиваться чем-л.
fyrværkeri -et, -er фейерверк

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. »Jeppe på Bjerget« — «Йеппе с горы»: название комедии крупнейшего датского писателя и драматурга Людвига Хольберга (1684—1754).

2. **...uden at** Jens viste sig. — *...но Йенс не появлялся.*

   Союз **uden at** *без того чтобы* вводит придаточные предложения образа действия, обозначающие действие или состояние, которое в действительности не имело места (432).

3. Hvor meget ville jeg **mon** kunne forstå af sproget? — *Насколько я смогу понять язык?*

   Вопросительная частица **mon** используется в вопросительных предложениях в стилистических целях (ср. русскую частицу *ли*):

   Mon brevet er til mig? — *Не для меня ли письмо?*
   Mon ikke det er Jens? — *Не Енс ли это?*

4. Det gik meget bedre, end jeg havde ventet. — *Дело обстояло (шло) гораздо лучше, чем я ожидал.*

5. Til min store fornøjelse... — *К моему большому удовлетворению...*

Упражнение 3. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Hvorfor diskuterede Vladimir og Jens længe, hvilket af museerne de skulle besøge?
2. Hvad kan man se på Rosenborg slot?
3. Hvad kan man studere på Statens Museum for Kunst?
4. Hvad kan man se, hvis man besøger Glyptoteket?
5. Hvilke arbejder rummer Den Hirschsprungske Samling?
6. Hvad bestemte Vladimir og Jens sig for efter en længere drøftelse?
7. Hvor megen tid kan det tage at se alle samlinger på Nationalmuseet?
8. Hvilke samlinger rummer Nationalmuseet?
9. Hvad består oldtidssamlingen af?
10. Hvad blev Vladimir nødt til at indrømme?
11. Hvad foreslog Jens at vente med?
12. Hvorfor ville Vladimir ikke gå i Tøjhuset og se våbensamlingen?

Упражнение 4. **Переведите на датский язык:**

1. Вы хорошо знаете русскую живопись? А кто из русских художников вам больше всего нравится? 2. В этом зале вы видите работы русских художников XIX века. 3. Коллекции Исторического музея настолько велики, что вам понадобится

несколько дней, чтобы осмотреть их. 4. Давай отложим осмотр этого отдела на другой раз. Я очень устал. 5. Я думаю, что мы можем договориться об этом позже, а сейчас нам надо идти.

Упражнение 5. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Hvilke billetter var Jens ikke sikker på at kunne skaffe?
2. Hvad svarede Vladimir?
3. Hvornår aftalte vennerne at mødes?
4. Hvilken komedie opførte man den aften?
5. Hvorfor glædede Vladimir sig til aftenens forestilling?
6. Hvorfor blev Vladimir urolig, da han stod ved teatret?
7. Hvor afleverede de deres frakker?
8. Hvorfor skyndte de sig at finde deres pladser?
9. Hvor kunne vennerne se, hvilke skuespillere der var med i aftenens opførelse?
10. Hvornår gik tæppet op?
11. Hvor meget kunne Vladimir forstå af sproget?
12. Hvad viste det sig til Vladimirs store fornøjelse?
13. Hvad siges der om teatret?
14. Hvad blev Vladimir lidt skuffet over?
15. Hvad har Vladimir hørt om den danske ballet?
16. Hvorfor besluttede vennerne at gå i Tivoli efter forestillingen?
17. Hvad er Tivoli, og hvornår blev det anlagt?
18. Hvad kan man se i Tivoli om aftenen?

Упражнение 6. **Переведите на датский язык:**

1. Я не уверен, что смогу получить места в партере или амфитеатре.— Это не имеет значения. Ты вполне можешь взять билеты в бельэтаж, а если не будет, то возьми в первый ярус. 2. Не опаздывайте. Я буду ждать вас у входа в театр за четверть часа до начала представления. 3. Театр оперетты находится недалеко от оперного театра. Я могу показать вам дорогу. Я как раз иду в этом направлении. 4. Что вы больше любите оперу, драму, балет? — Я получаю большое удовольствие и от оперы, и от балета. Но драму, пожалуй, я люблю больше.

Упражнение 7. **Образуйте из двух простых предложений сложно-подчиненное предложение с помощью союза** ***uden at:***

1. Der gik tyve mitutter. Han viste sig ikke. 2. Der gik to dage. Jeg så ham ikke. 3. Forældrene talte sammen. Børnene måtte ikke høre, hvad forældrene talte om.

Упражнение 8. Определите значение и способ образования следующих слов:

kulturcentrum, utallig, værdifuld, adskillelse, talrig, statslig, forestilling, pragtfuld, samling, maler, tegning, drøftelse, folkedragt, velbevaret, opførelse

Упражнение 9. Ответьте на следующие вопросы:

1. Hvilken del er Moskvas historiske kerne?
2. Hvor ligger Moskvas gamle bydel?
3. Hvilke bygninger, der ligger i Kreml, kender De?
4. Hvilke museer i Moskva har De besøgt?
5. Hvad kan man se på Moskvas museer?
6. Hvad rummer Tretjakov-galleriet?
7. I hvilke byer i Sovjetunionen ligger de mest berømte museer, hvor man kan studere den russiske malerkunst?
8. Hvad interesserer De Dem for at se på museer?
9. Hvilket af Moskvas teatre synes De bedst om?
10. Hvem er Deres yndlingsskuespillere?
11. Hvem er Deres yndlingsforfattere?
12. Hvilken ballet siges at være den bedste i verden?

Упражнение 10. Составьте короткие рассказы на следующие темы:

1. Vi besøger et af Moskvas museer. 2. Vi går i Bolsjoj-teatret og ser ballet. 3. Vi ser komedie i Malyj-teatret.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 26

1. Danske ordsprog og talemåder.

Af børn og fulde folk skal man høre sandheden.
Den, der graver en grav for andre, falder selv i den.
Der ligger hunden begravet.
Tiden læger alle sår.

fuld пьяный
sandhed -en правда
læge[1] лечить
sår -et, = рана

2. Humor.

Læreren: Du er så mærkelig urolig i dag, Peter. Er der noget i vejen med dig?
Ja, jeg skal være bror.

mærkelig заметно

MODERNE KUNST

Mæcenen til maleren: — Skal dette forestille en jernbaneulykke?
Maleren: — Nej, nej, det er skam et portræt af min kone.

mæcén -en, -er меценат
skam ведь, же

MOLBOHISTORIER

Rundt om i verden fortælles historier om dumhed. Der er ingen mennesker, der holder af at fortælle dumme historier om sig selv. Sådanne historier fortælles derfor mest om naboer eller om folk fra en bestemt egn. I Danmark fortælles der gerne om molboerne, d. v. s. om de folk, der bor på halvøen Mols i Jylland. Naturligvis er folk på de steder, der fortælles om, ikke dummere end andre folk. Man kan opleve lignende ting andre steder hver eneste dag. De ægte molbohistorier er gamle. De foregår alle på Mols og handler gerne om en bestemt slags dumhed, den dumhed, som kommer frem, når man bruger en rigtig tanke et forkert sted.

Her er en af molbohistorierne.

molbo -en, -er молец (*житель полуострова Мольс*)
dumhed -en, -er глупость
nabo -en, -er сосед
foregå происходить

STORKEN OG HYRDEN

Det var sommer på Mols. Kornet stod allerede højt og fint på molboernes marker. De glædede sig alle til en god høst, men en dag så molboerne en stork gå rundt i deres kornmark. Molboerne var bange for, at den skulle træde meget korn ned. De begyndte at råbe og skrige for at få den til at gå ud, men storken blev ved med at gå derinde.

Molboerne samledes for at tale om den slemme stork, der gik og trådte kornet ned. En af molboerne foreslog, at de skulle lade hyrden gå ind i kornet og jage storken bort. Men der var en anden molbo, der sagde, at hyrden havde så store fødder, at han nok ville træde mere korn ned end storken.

Hvad skulle de nu gøre? Da fik en af de klogeste en idé: De kunne jo bære hyrden ind i rugmarken, så kunne han da ikke træde kornet ned med sine store fødder. Det syntes de alle var et godt forslag. De satte hyrden på en stige, fordi han var stor og tung, og otte molboer bar ham ind i rugmarken. På den måde fik hyrden jaget storken væk fra rugmarken — uden selv at træde kornet ned!

stork аист
hyrde -n, -r пастух
træde[3] ned (trådte, trådt) вытоптать
skrige[4] (skreg, skreget) кричать
jage[1] bort прогнать
idé -en, -er мысль, идея
forslag -et, = предложение
stige -n, -r лестница
tung тяжелый

3. En gåde.

Ответ на загадку из 25 урока: kakkelovn (eller: radiator).

УРОК 27

Грамматика: Обособленные определения с причастием II.
Предложно-инфинитивный оборот с **ved.**

Словообразование: Образование существительных при помощи суффиксов **-skab, -dom.**
Образование прилагательных при помощи суффикса **-som.**

ТЕКСТ 1

DANSK LITTERATUR

Jeg havde kun været få dage i København, da jeg allerede havde fået en hel masse at vide om dansk litteratur og danske forfattere. Tidligere havde jeg også læst mange bøger, skrevet af danske forfattere[1], dels i oversættelse, dels på originalsproget. Hjemme har jeg Martin Andersen Nexøs samlede værker, en del bøger af Hans Kirk, Hans Scherfig, H. C. Branner, Kjeld Abell, Johannes V. Jensen og andre moderne danske forfattere. Imidlertid er det langt fra alle danske forfattere, jeg har bøger af, og derfor benyttede jeg mit ophold i Danmark til at stifte bekendtskab[2] med en række af de nyeste romaner, novelle- og digtsamlinger.

Da vi besøgte Københavns universitet, blev vi modtaget af en kendt dansk professor, der holdt en mindre forelæsning om dansk litteratur for os. Derpå blev der stillet en række spørgsmål, som professoren besvarede. Her er et brudstykke af samtalen.

Spørgsmål: Hvilken skandinavisk forfatter opnåede som den første[3] at blive kendt uden for Skandinavien?

Svar: Det var Ludvig Holberg, som levede i første halvdel af det 18. århundrede. Han blev kendt som datidens betydeligste skandinaviske forfatter og opnåede anerkendelse i de fleste europæiske lande. Holberg, der beherskede mange videnskaber,

gjorde sig bemærket som filosof, historiker, satiriker og dramatiker.

Spørgsmal: Hvorfor står mindesmærket for Holberg foran Det kongelige Teater i København?

Svar: Det er ikke tilfældigt. Holberg kan man med fuld ret kalde grundlæggeren af det danske nationale teater. Han skrev mere end 30 komedier, hvori han realistisk skildrede datidens danske samfund[4] og rejste en række betydelige sociale problemer. Man kalder Holberg »den danske Moliére«. Hans livlige og morsomme[5] komedier, fulde af vid og komiske situationer, er ikke nogen sinde forsvundet fra scenen, og de har bevaret deres aktualitet og popularitet også i vor tid, såvel i Danmark som i Norge.

Слова и выражения

masse -n, -r масса, множество; **en hel masse** целая масса, много
dels ... dels ... частично ..., частично ..., с одной стороны ..., с другой стороны
oversættelse -n, -r перевод
original -en, -er оригинал, подлинник; **på originalsproget** в оригинале
Martin Andersen Nexø Мартин Андерсен Нексе (1869—1954)
samlet собранный, объединенный; **samlede værker** собрание сочинений
Hans Kirk Ханс Кирк (1898—1962)
Hans Scherfig Ханс Шерфиг (род. в 1905 г.)
H. C. Branner Х. К. Браннер (1903—1966)
Kjell Abell Кьель Абелль (1901—1961)
Johannes V. Jensen Йоханнес В. Йенсен (1873—1950)
bekendtskab -et, -er знакомство; **stifte[1] bekendtskab (med)** познакомиться с (*чем-л.*), завязать знакомство (*с кем-л.*); **gøre ens bekendtskab** познакомиться с кем-л.
roman -en, -er роман
novelle -n, -r повесть, новелла, рассказ
samling -en, -er сборник; **novellesamling -en, -er** сборник рассказов, новелл; **digtsamling -en, -er** сборник стихов
mindre *зд.* небольшой
forelæsning -en, -er лекция; **holde (en) forelæsning (om)** читать лекцию (*о чем-л., на тему*)
besvare[1] (*et spørgsmål*) отвечать (*на вопрос*)
brudstykke -t, -r отрывок
opnå[1] достигать, достичь
at blive kendt стать известным, получить известность; **opnå at blive kendt** достичь известности
halvdel -en, -e половина
datid -en прошлое, *зд.* того времени
anerkendelse -n признание; **opnå anerkendelse** получить признание
beherske[1] владеть, овладеть (*чем-л.*)
bemærke[1] замечать; **gøre sig bemærket** обратить на себя внимание, выдвинуться
filosof -fen, -fer философ
historiker -en, -e историк
satiriker -en, -e сатирик; **satirisk** сатирический
dramatiker -en, -e драматург
med fuld ret с полным правом
grundlægger -en, -e основатель
realistisk реалистический; реалистично
skildre[1] изображать, описывать
rejse[2] поднимать (*вопрос, проблему*)
social социальный, общественный
problem -et, -er проблема
Molière Мольер
vid -det остроумие
komisk комический, комичный, смешной
nogen sinde когда-либо; **ikke nogen sinde** никогда
forsvinde fra scenen сходить со сцены
bevare[1] сохранять, хранить
aktualitet -en актуальность, современность
popularitet -en популярность
såvel... som... как..., так и ...

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...skrevet af danske forfattere... — *...написанных датскими писателями...*

   (som var skrevet af danske forfattere)
   Причастия II могут вводить обособленные определения.

2. Суффикс **-skab** образует от прилагательных отвлеченные существительные (438).

bekendt	*знакомый*
bekendt**skab**	*знакомство*

   Существительные с суффиксом -skab относятся к среднему роду (5).

3. ...som den første... — *...первым...*
4. ...datidens danske samfund... — *...датское общество того времени...*
5. Суффикс **-som** образует прилагательные от глаголов, реже от существительных и прилагательных (439).

more	*забавлять*
mor**som**	*забавный*

Упражнение 1. **Переведите на датский язык, используя определительный причастный оборот:**

1. Эту книгу, написанную известным шведским писателем, я прочел в переводе на датский язык. 2. Я не мог понять адрес отправителя, написанный на обратной стороне конверта. 3. Парк Тиволи, основанный более ста лет тому назад, одно из самых популярных мест развлечений жителей Копенгагена.

Упражнение 2. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Hvad benyttede Vladimir sit ophold i Danmark til at stifte bekendskab med?
2. Er det alle danske fortattere, Vladimir har bøger af?
3. Hvad fortalte professoren, der modtog delegationen?
4. Hvorfor blev Ludvig Holberg kendt udenfor Skandinavien?
5. Hvorfor kaldes Holberg grundlæggeren af det danske nationale teater?
6. Hvorfor er Holbergs komedier ikke forsvundet fra scenen?

Упражнение 3. **Переведите на датский язык:**

1. Если бы вы прочли эту книгу в оригинале, вы получили бы гораздо больше удовольствия. 2. Я вам советую прочитать роман Ханса Кирка «Рыбаки». Это одно из лучших произведе-

ний писателя. 3. Я очень люблю романы Мартина Андерсена Нексе, одного из крупнейших датских писателей первой половины XX века, и особенно его два ранних романа «Пелле-Завоеватель» (Pelle Erobreren) и «Дитя человеческое» (Ditte-menneskebarn). 4. Сатирическая комедия Гоголя «Ревизор» (Revisoren), полная остроумия и комических ситуаций, никогда не сходила со сцены наших театров.

Упражнение 4. **Переведите и определите способ образования следующих слов:**

bekendtskab, venskab, klogskab, morsom, langsom, tvivlsom, broderskab, historisk, realistisk, skildring, oversættelse

ТЕКСТ 2

DANSK LITTERATUR

Spørgsmål: Hvem i den danske litteratur kan man stille ved siden af Holberg?

Svar: Hvis man tager det 18. århundrede, så er der ingen. I det 19. århundrede dukker sådanne betydelige navne som f. eks. Adam Oehlenschläger op, der var den mest fremragende repræsentant for den danske, ja overhovedet for hele den skandinaviske romantik, og Johan Ludvig Heiberg, som skabte den danske vaudeville.

Men en særlig plads i den danske litteratur har naturligvis H. C. Andersen.

Spørgsmål: Kan De ikke fortælle os nogen detaljer i forbindelse med H. C. Andersens liv og forfatterskab?

Svar: Meget gerne, skønt det er vanskeligt at fortælle noget nyt, fordi der vel er blevet sagt og skrevet mere om Andersen, end om nogen anden dansk forfatter.

H. C. Andersen er Danmarks eneste absolut verdensberømte digter.

»Mit liv er et smukt Eventyr, så rigt og lykkeligt«, skrev H. C. Andersen i sin selvbiografi »Mit livs eventyr«.

H. C. Andersen blev født i 1805 i Odense på øen Fyn i et fattigt hjem[1]. Hans fader var skomager og moderen vaskekone. Den lille dreng havde ingen søskende, ikke engang legekamerater[2], for han var grim og klodset, og andre børn syntes, han var underlig. Den kejtede dreng havde en ualmingelig rig fantasi, og faderen, som holdt meget af bøger, udviklede denne evne ved at læse bøger[3] som »Tusind og én Nat«, Lafontaines fabler og Holbergs komedier højt for sin søn og især ved at genfortælle danske folkeeventyr for drengen. Til hjælp faderen ham også, når han opførte stykker på sit dukketeater.

Spørgsmål: Var drengen begavet?

Svar: Ja, allerede som barn skrev han vers og komedier, som han spillede med dukkerne.

H. C. Andersen satte sig tidligt et stort mål: han ville vinde berømmelse. Moderen ville have, at han skulle være skrædder, men drengens egen ærgerrighed og ønsker gik i en anden retning[4]. Han ville til København for at prøve sin lykke ved teatret. I sine erindringer »Mit livs Eventyr« fortæller han: »Hvad skal der blive af dig dér?«[5] spurgte min moder. »Jeg vil være berømt«, svarede jeg og fortalte hende, hvad jeg havde læst om store mænd[6], der var født i fattigdom.[7]

»Man går først så gruelig meget igennem«, sagde jeg, og så bliver man berømt«.

H. C. Andersen kom til København, gik meget igennem og blev berømt.

Spørgsmål: Er det rigtigt, at Andersen ikke havde lykken med sig i de første år?

Svar: Ja. Til at begynde med gik det ham ikke videre godt. Han ville være sanger, men havde ingen stemme, derpå skuespiller, men var for kejtet og grim, og til sidst digter, men var for umoden og savnede[8] de mest elementære kundskaber.

Слова и выражения

dukke[1] op появляться
Adam Oehlenschläger [ø : lənsjlægəR] Адам Эленшлегер (1779—1850)
repræsentant -en, -er (for) представитель (*кого-л., чего-л.*)
Johan Ludvig Heiberg Йохан Лудвиг Хейберг (1791—1860)
skabe[2] создавать, творить
vaudeville -n, -r водевиль
særlig особый, особенный
have plads занимать место
naturligvis конечно, естественно
H. C. [håse] (Hans Christian) **Andersen** Ханс Кристиан Андерсен (1805—1875)
detalje -n, -r деталь, подробность
i forbindelse med в связи с..., *вд.* связанные с...
forfatterskab -et творчество, творческая деятельность
absolut абсолютно, безусловно
digter -en, -e поэт; писатель
lykkelig счастливый
biografi -en, -er биография; **selvbiografi** автобиография
»Mit livs Eventyr« «Сказка моей жизни»
hjem -met, = семья
fattig бедный, небогатый
skomager -en, -e сапожник
vaskekone -n, -r прачка
legekammerat -en, -er товарищ по играм, друг детства
grim некрасивый, уродливый
klodset неловкий, неуклюжий
underlig странный, удивительный
kejtet неловкий, неуклюжий
ualmindelig необыкновенный, необычный, необыкновенно, необычно
fantasi -en, -er фантазия, воображение
evne -n, -r способность, одаренность, талант
læse højt (*for nogen*) читать вслух (*кому-л.*)
»Tusind og én nat« «Тысяча и одна ночь»
Lafontaine Лафонтен
fabel -len, fabler басня
folkeeventyr -et, = народная сказка
dukke -n, -r кукла; **dukketeater -ret, -re** театр
begavet одаренный, способный, талантливый
vers -et, = стих, стихи
mål -et, = цель; **sætte sig et mål** поставить себе цель

vinde[4] **(vandt, vundet)** добиваться, достигать
berømmelse -n слава, известность; **vinde berømmelse** прославиться, добиться известности
skrædder -en, -e портной
ærgerrighed -en честолюбие
prøve lykke попытать счастья
ved teatret *эд.* в театре, при театре
erindring -en, -er воспоминание
være (blive) berømt быть (стать) известным
fattigdom -men бедность, нищета
igennem через, сквозь; **gå (meget) igennem** (много) пережить, испытать
gruelig страшный, ужасный
have lykken med sig везти; **han har lykken med sig** ему везет, ему сопутствует счастье
til at begynde med в начале, сначала
det gik (ham) ikke videre godt дела (у него) шли не очень хорошо
sanger -en, -e певец
umoden незрелый, неспелый, *эд.* неопытный
savne[1] недоставать, не хватать
elementær элементарный, (перво) начальный
kundskab -en, -er знание

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...i et fattigt hjem. — *...в бедной семье.*
2. ...ikke engang legekammerater... — *...(не было) даже друзей детства...*
3. **...ved** at læse bøger... — *...читая (такие) книги...*

Предложно-инфинитивный оборот **ved** + инфинитив I употребляется как обстоятельство образа действия (384).

4. ...i en anden retning. — *...в другом направлении.*
5. Hvad skal der blive af dig dér? — *Что будет там с тобой? (Что из тебя там выйдет?)*
6. ...om store mænd... — *...о великих людях...*
7. При помощи суффикса **-dom** образуются от прилагательных отвлеченные собирательные существительные (438).

fattig	*бедный*
fattig**dom**	*бедность*

8. ...og savnede... — *...и (ему) недоставало...*

Упражнение 5. **Переведите на русский язык:**

1. Ved at løbe så stærkt tabte han sin hat. 2. Ved at købe denne avis hjalp du mig. 3. Ved at læse denne bog kan du få meget at vide. 4. Ved at bruge ordbogen forsøgte jeg at oversætte artiklen så hurtigt som muligt.

Упражнение 6. **Раскройте скобки, употребив предложно-инфинитивный оборот с *ved*:**

1. (at løbe) så stærkt nåede han sporvognen i sidste øjeblik. 2. (at studere) et fremmed sprog begynder man at forstå sit eget sprog langt bedre. 3. Jeg fik ham til at komme (at skrive) til ham.

Упражнение 7. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Hvilken dansk forfatter fra det 18. århundrede kan stilles ved siden af Holberg?
2. Hvilke nye betydelige navne i den danske litteratur dukker op i det 19. århundrede?
3. Hvem var den mest fremragende repræsentant for den skandinaviske romantik?
4. Hvem skabte den danske vaudeville?
5. Hvilken plads i den danske litteratur indtager H C. Andersen?
6. Hvorfor sagde professoren, at det var vanskeligt at fortælle noget nyt om H. C. Andersen?
7. Hvad skrev Andersen om sit liv i sin selvbiografi?
8. Hvornår og hvor blev H. C. Andersen født?
9. Var det et rigt hjem Andersen blev født i?
10. Hvorfor havde den lille dreng ikke engang legekammerater?
11. Hvordan udviklede Andersens fader sin søns rige fantasi?
12. Hvilket mål satte H. C. Andersen sig?
13. Havde moderen og sønnen samme ønsker?
14. Gik Andersens ønsker i opfyldelse?
15. Hvordan gik det ham til at begynde med?
16. Hvorfor kunne Andersen hverken blive sanger eller skuespiller?

Упражнение 8. **Определите значение и способ образования следующих слов:**

forfatterskab, fattigdom, rigdom, anerkendelse, bekendtskab, opnåelse, bemærkning, ulykkelig, legekammerat, ualmindelig, erindring, sangerinde, folkeeventyr

ТЕКСТ 3

DANSK LITTERATUR

Spørgsmål: Hvordan blev han da en så berømt digter?

Svar: Der var heldigvis indflydelsesrige mennesker, der forstod, at den mærkelige dreng havde sjældne evner. De hjalp ham og sørgede for, at han kom i skole, og her begyndte han at skrive digte. Det gjaldt også om at hjælpe[1] ham til at blive student[2]. Som 23-årig tog han da i 1828 studentereksamen.

Spørgsmål: Rejste Andersen meget?

Svar: Ja, han rejste meget, både i Danmark og i udlandet. Han besøgte de fleste europæiske lande og lærte det meste af Orienten at kende. Han kom i berøring med en hel række af samtidens betydeligste personligheder. I Paris traf han Victor Hugo og den berømte skuespillerinde Rachel, talte med Balzac, var gæst hos Heine. Dumas introducerede ham i det franske

teater. Wagner, Schumann, Rossini og Liszt spillede deres værker for digteren. I London besøgte Andersen Dickens.

Spørgsmål: Hvor omfattende er Andersens litterære virksomhed?

Svar: H. C. Andersen har skrevet både digte, skuespil, romaner, rejseberetninger og eventyr. Det var først hans romaner, f. eks. Improvisatoren (1835), der vakte nogen opmærksomhed. Men verdensberømmelse har H. C. Andersen nået som eventyrdigter. Eventyrene (f. eks. Fyrtøjet, Kejserens nye Klæder, Den standhaftige Tinsoldat) anså Andersen selv for ubetydelige til at begynde med, men det er ikke desto mindre dem, hans berømmelse hviler på i vore dage, både ude og hjemme. En nær ven af Andersen forudså allerede dette, da han sagde: »Har Improvisatoren gjort dig berømt, vil eventyrene gøre dig udødelig«.

Spørgsmål: Hvorfor var det netop eventyrene, der skulle gøre Andersen så berømt?

Svar: Det er forkert at se på H. C. Andersens eventyr som historier udelukkende for børn. De indeholder en dybere mening, som ofte kun fattes af voksne.

Andersens eventyr, som ofte er skabt over danske folkeventyr, udmærker sig ved deres enkelhed og rige indhold, ved deres varme humor og dybe medfølelse med ulykkelige og forkuede skabninger. Andersens eventyrverden er en verden, hvor der er megen sorg og lidelse, men hvor der alligevel hersker optimisme og livsglæde.

I mere end hundrede år har H. C. Andersens eventyr bragt mennesker glæde og fornøjelse.

Spørgsmål: Blev Andersen allerede anerkendt, mens han levede[3]?

Svar: Ja, uanset megen personlig ulykke opnåede Andersen dog før sin død i 1875 den lykke at blive anerkendt af sit folk i sit fædreland, at føle mange menneskers store beundring.

Слова и выражения

da тогда, в таком случае
indflydelse -n влияние; **indflydelsesrig** влиятельный
mærkelig странный
sjælden *pl* **sjældne** редкий
sørge[1] (*for nogen, noget*) заботиться (*о ком-л., чем-л.*)
komme i skole пойти, поступить в школу
det gælder om... речь идет о...
blive student окончить гимназию, сдать экзамены на аттестат зрелости
som 23-årig в возрасте 23 лет, двадцатитрехлетним
eksamen -en, -er экзамен; **tage eksamen** сдать экзамен; **studentereksamen** экзамен на аттестат зрелости
Orient -en Восток; восточные страны
berøring -en, -er прикосновение, соприкосновение; **komme i berøring med én** иметь дело с кем-л., соприкасаться с кем-л.
samtid -en век (*текущий*), время; эпоха
samtidens mennesker современники
samtidens *вд.* своего времени
personlighed -en, -er личность
Victor Hugo Виктор Гюго
Rachel Рашель
Balzac Бальзак
være gæst (*hos nogen*) гостить (*у кого-л.*), быть гостем (*кого-л.*)

Heine Гейне
Dumas Дюма
introducere[1] *(i noget)* вводить *(во что-л.)*, *вд.* знакомиться *(с чем-л.)*
Wagner Вагнер
Schumann Шуман
Rossini Россини
Liszt Лист
Dickens Диккенс
omfatte[1] охватывать, содержать, обнимать; **omfattende** обширный, пространный
litterær литературный
beretning -en, -er отчет, доклад, донесение, рассказ; **rejseberetninger** путевые заметки, очерки
»Improvisatoren« «Импровизатор» *(роман)*
vække[3] **(vakte, vakt)** возбуждать, **vække opmærksomhed** привлекать внимание
verdensberømmelse -n мировая известность, слава
eventyrdigter -en, -e писатель-сказочник
»Fyrtøjet« «Огниво» *(сказка)*
»Kejserens nye Klæder« «Новое платье короля» *(сказка)*
»Den standhaftige Tinsoldat« «Стойкий оловянный солдатик» *(сказка)*
anse[4] **(anså, anset) for** считать, рассматривать
ubetydelig незначительный
til at begynde med для начала
ikke desto mindre тем не менее
hvile[1] **på** основываться *(на чем-л.)* покоиться *(на чем-л.)*
ude og hjemme за границей и на родине
forudse[4] предвидеть, предусматривать
gøre[3] **berømt** сделать известным, прославить
udødelig бессмертный
indeholde[4] содержать, включать
udmærke[1] **sig** *(ved noget)* отличаться, выделяться *(чем-л.)*
enkelhed -en простота
indhold -et содержание
humor -en юмор
medfølelse -n *(med nogen)* сострадание, сочувствие *(к кому-л.)*
ulykkelig несчастный, несчастливый
forkue[1] угнетать, притеснять; **forkuet** угнетенный, забитый
skabning -en, -er существо, создание
eventyrverden -en сказочный мир, мир сказок
sorg -en, -er печаль, горе, скорбь
lidelse -n, -r страдание
herske[1] царить, властвовать, господствовать, *вд.* преобладать
optimisme -n оптимизм
livsglæde -n жизнерадостность
uanset несмотря на . . .
anerkende[2] признавать, одобрять
fædreland -et отечество, родина, отчизна
beundring -en восхищение, преклонение

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Det gjaldt også om at hjælpe... — *Речь также шла о том, чтобы (помочь)...*
2. ...at blive student. — *букв. . . . стать студентом.*

   В Дании студентом считается каждый, окончивший гимназию. При окончании гимназии сдаются так называемые студенческие экзамены (экзамены на аттестат зрелости), дающие право на поступление в Университет или другое высшее учебное заведение. Прием в Университет в Дании, как правило, проходит без экзаменов.
3. ...mens han levede? — *...при жизни?*

Упражнение 9. **Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Hvordan blev H. C. Andersen en så berømt digter?
2. Hvem hjalp Andersen at blive student?

3. Hvornår tog H. C. Andersen studentereksamen?
4. Hvilke lande besøgte H. C. Andersen?
5. Hvilke personligheder kom Andersen i berøring med?
6. Hvad omfatter Andersens litterære produktion?
7. Hvad hviler Andersens berømmelse i vore dage på?
8. Hvad sagde en af Andersens venner om hans romaner og eventyr?
9. Hvorfor har eventyrene gjort H. C. Andersen så berømt?
10. Hvad udmærker Andersens eventyr sig ved?
11. Hvilken lykke opnåede Andersen før sin død?

Упражнение 10. **Переведите на датский язык:**

1. Почему перед зданием Малого театра стоит памятник Островскому? — Это не случайно. Можно сказать, что Малый театр прославился именно благодаря пьесам Островского. 2. Из этого сборника стихов мне нравятся только два стихотворения, написанные молодым советским поэтом. 3. Я люблю произведения, в которых преобладают оптимизм и жизнерадостность. Может быть, поэтому мне не очень нравятся романы Достоевского, хотя он и считается одним из крупнейших русских писателей XIX века. 4. По-моему, самое большое счастье для писателя — быть признанным своим народом. 5. Сказки Андерсена написаны не только для детей, но и для взрослых. Взрослые видят в этих сказках более глубокий смысл.

Упражнение 11. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvilke bøger, skrevet af danske forfattere, har De læst i oversættelse?
2. Hvilke af Holbergs komedier har De læst?
3. Hvilke komedier har De set på scenen?
4. Hvilke eventyr af H. C. Andersen kan De bedst lide?
5. Hvad kan De fortælle om Martin Andersen Nexø?
6. Hvilke bøger af Hans Kirk holder De mest af?
7. Kender De Hans Scherfigs romaner?
8 Hvilke bøger af de moderne danske forfattere kan De nævne?
9. Hvilke russiske forfattere holder De mest af og hvorfor?
10. Hvilke russiske folkeeventyr kan De bedst lide?
11. Hvilke bøger har De læst i den sidste tid?

Упражнение 12. **Составьте короткие рассказы на следующие темы:**

1. H. C. Andersens liv.
2. Min yndlingsforfatter.
3. Mine yndlingsbøger.

ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ 27

1. Dansk humor.

De to veninder havde besøgt en udstilling af abstrakte malerier.
— Kunne du tænke dig at have et af dem hængende på din væg? spurgte den ene.
— Absolut ikke. Tænk på, at jeg har en 17-årig datter.
— Jamen, hvad skulle det egentlig...
— Jo, med disse abstrakte malerier aner man jo aldrig, om de er anstændige eller ikke.

veninde -n, -r подруга
abstrakt абстрактный
ane[1] знать
anstændig приличный

HUSRÅD

Der skal et par dumheder med i en bog,
for at også de dumme kan synes, den er klog.

Kumbel

2. En molbohistorie.

KIRKEKLOKKEN

Engang var molboerne bange for, at der skulle blive krig. De var særlig bange for, at deres kirkeklokke, som de holdt mest af, skulle falde i fjendens hænder.
Med stort besvær fik de kirkeklokken ned fra tårnet. Men hvor skulle de gemme den, så fjenden ikke kunne finde den? Langt om længe var der en molbo, der fandt på råd. Han sagde: »Lad os gemme den på havets bund. Dér kan fjenden ikke finde den«. Det var da et godt forslag, syntes molboerne. De bar kirkeklokken ned i en båd, roede ud på havet og kastede kirkeklokken i vandet. Først da deres vanskelige arbejde var gjort, sagde en af dem: »Nu har vi skjult klokken godt for fjenden, men hvordan skal vi selv finde den?« Molboerne sad længe i båden og tænkte på det. »Det er da let nok!« udbrød en af de klogeste, »vi sætter et mærke«. Han tog sin kniv op af lommen, skar et stort mærke i den side af båden, hvor de havde kastet klokken i vandet, og sagde: »Her var det, vi kastede den ud«. Derefter roede molboerne rolige og tilfredse hjem, for nu var de da sikre på, at de kunne finde deres kirkeklokke igen.

kirkeklokke -n, -r колокол
besvær -et хлопоты, затруднение
bund -en дно
ro[1] грести
ro ud på havet выплывать в море
kaste[1] бросать
udbryde[4] **(unbrød, udbrudt)** воскликнуть
mærke -t, -r знак, отметка

УРОК 28

Грамматика: Придаточные присоединительные предложения.

ТЕКСТ 1

DEN SOCIALISTISKE OKTOBERREVOLUTIONS 50 ÅRS JUBILÆUM

Den 7. november 1917 skete en begivenhed af verdenshistorisk betydning. Under ledelse af det kommunistiske parti tog Ruslands arbejdere og bønder statsmagten i deres hænder. I hele landet, i hele verden genlød Lenins ord: »Arbejdernes og bøndernes revolution, om hvis nødvendighed bolsjevikerne altid har talt, har nu fundet sted«[1]. Stormen på Vinterpaladset var endnu ikke forbi, da den anden alrussiske sovjetkongres for arbejder- og soldaterrepræsentanter[2] begyndte i Smolnyj. Kongressen dannede en sovjetregering med det kommunistiske partis grundlægger og revolutionens leder Vladimir Iljitj Lenin i spidsen. Verdens første stat af arbejdere og bønder blev til. Den store Oktoberrevolution begyndte sin sejrsmarch på Ruslands vidtstrakte territorium.

Den 7. november indledte en ny æra i menneskehedens historie, den blev begyndelsen til en ny, socialistisk tidsregning. Denne dag lagde hjørnestenen til det nye, socialistiske samfunds fundament. Oktoberrevolutionens sejr åbnede vejen til virkeliggørelse af socialismens idealer. Under det kommunistiske partis ledelse skabte de arbejdende i Sovjetunionen som de første et socialistisk samfund og begyndte som de første at opbygge kommunismen. Den socialistiske Oktoberrevolution medførte en kraftig fremskyndelse af samfundsudviklingen i hele verden og af den revolutionære kamps og befrielseskampens gang. Marxismens-leninismens ideer, under hvis banner

11 8-203

Oktoberrevolutionen sejrede, har i dag grebet millioner af menneskers tanker og hjerter og er blevet en mægtig impuls til skabende indsats[3].

Det historiske resultat af de forløbne 50 år består i, at styrkeforholdet på verdensarenaen er gennemgribende ændret i arbejderklassens favør, til gunst for alle fremskridtets, demokratiets og socialismens kræfter.

Millioner af arbejdere i hele verden fejrede Oktoberrevolutionens jubilæum som en kær begivenhed, der også var deres fest.

Århundrederne vil gå, og menneskeheden vil nå højder, der overgår vore samtidiges dristigste fantasi, og mange begivenheder vil måske gå i glemme. Men den 7. november 1917 — den dag, den første sejrrige socialistiske revolution fandt sted — vil for stedse bevares i kommende slægters erindring.

Oktoberrevolutionens sag overlever århundrederne!

Слова и выражения

revolution -en, -er революция
jubilæum -et, -er юбилей
begivenhed -en, -er событие
verdenshistorisk всемирно-исторический
ledelse -n, -r руководство; **under ledelse af** под руководством
magt -en власть
statsmagt -en государственная власть; **tage statsmagten i sine hænder** взять государственную власть в свои руки
nødvendighed -en необходимость
finde sted происходить, состояться, иметь место
storm -en (**på**) штурм *(чего-л.)*
Vinterpalads -et Зимний дворец
danne[1] образовывать, создавать
med ... i spidsen во главе с...
blive til возникать
sejr -en, -e победа
sejrsmarch -en победное шествие
vidstrakt обширный
territorium -et, -er территория
indlede[2] начинать, открывать *(эру)*
æra -en, -er эра, эпоха
menneskehed -en человечество
tidsregning -en летоисчисление
hjørnesten -en, -er краеугольный камень; **lægge hjørnestenen** заложить краеугольный камень
virkeliggørelse -n осуществление
ideal -et, -er идеал
som de første первыми
opbygge[1] строить, созидать
medføre[2] повлечь за собой, привести *(к чему-л.)*
fremskyndelse -n ускорение
revolutionær революционный
befrielse -n освобождение; **befrielseskamp** -en освободительная борьба
gang -en, -e ход
idé -en, -er идея
banner -et, -e знамя
sejre[1] побеждать
gribe[4] (**greb, grebet**) хватать, захватывать; *вд.* овладевать
skabende создающий, творческий; творящий
indsats -en, -e вклад, взнос, доля
forløben прошедший, истекший
bestå (i) состоять *(в чем-л.)*, заключаться
styrke -n, -r сила; **styrkeforhold** -et, = соотношение сил
arbejderklasse -n, -r рабочий класс
i ens favør в чью-л. пользу
til gunst for в пользу *(кого-л.)*
fest -en, -er праздник, торжество
overgå[4] превосходить
samtidig одновременный, современный; **vore samtidige** наши современники
dristig смелый
gå[4] **i glemme** забываться
for stedse навсегда
slægt -en, -er поколение
overleve[1] переживать

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Arbejdernes og bøndernes revolution, om hvis nødvendighed bolsjevikerne altid har talt, har nu fundet sted. — *Рабочая и крестьянская революция, о необходимости которой все время говорили большевики, совершилась.*

2. ...den anden alrussiske sovjetkongres for arbejder- og soldaterrepræsentanter... — *...Второй Всероссийский съезд Советов рабочих и солдатских депутатов...*

3. Marxismens-leninismens ideer... er blevet en mægtig impuls til skabende indsats. — *Идеи марксизма-ленинизма... стали могучей созидательной силой.*

Упражнение 1. **Ответьте на следующие вопросы (по тексту):**

1. Hvad skete den 7. november 1917? 2. Hvornår begyndte den anden alrussiske sovjetkongres for arbejder- og soldaterrepræsentanter? 3. Hvem stod i spidsen for den første sovjetregering? 4. Under hvis ledelse skabte de arbejdende i Sovjetunionen som de første et socialistisk samfund? 5. Hvad medførte den socialistiske Oktoberrevolution? 6. Hvad er det historiske resultat af de forløbne 50 år? 7. Hvorfor fejrede de arbejdende i hele verden Oktoberrevolutionens jubilæum som en kær begivenhed?

Упражнение 2. **Придумайте несколько предложений со следующими словами и выражениями:**

verdenshistorisk betydning, under ledelse af, med ... i spidsen, lægge hjørnestenen, skabende indsats, i ens favør, til gunst for, gå i glemme

Упражнение 3. **Переведите на датский язык:**

1. 7-го ноября (25-го октября) 1917 года русские рабочие и крестьяне, руководимые партией коммунистов, взяли в свои руки государственную власть. 2. Победа Октябрьской революции открыла путь для претворения в жизнь идеалов коммунизма. 3. Под руководством Коммунистической партии трудящиеся Советского Союза первыми создали социалистическое общество, первыми начали строить коммунизм. 4. Соотношение сил на мировой арене сейчас коренным образом изменилось в пользу рабочего класса, в пользу всех сил прогресса, демократии и социализма. 5. Дело Октябрьской революции переживет века и навсегда сохранится в памяти грядущих поколений.

ТЕКСТ 2

DEN SOCIALISTISKE OKTOBERREVOLUTIONS 50 ÅRS JUBILÆUM

Efter vort ophold i København rejste vi til Århus, den næststørste by i Danmark, derefter besøgte vi Ålborg, en stor industriby, og til sidst rejste vi til Odense, Danmarks tredjestørste by. De lokale afdelinger af Landsforeningen til samvirke mellem Danmark og Sovjetunionen arrangerede store velkomstaftener, som havde samlet mange medlemmer af foreningen. Vi holdt foredrag om Oktoberrevolutionens 50 års dag, om det sovjetiske folks resultater i opbygningen af det kommunistiske samfund. Den 8. november tog vi afsked med vore danske venner og rejste hjem. På banegården havde jeg købt nogle danske aviser, tidsskrifter og bøger for at læse i toget. I Land og Folk fandt jeg en stor artikel om festlighederne i Moskva den 7. november. Her er artiklen:

Sovjets 50 års jubilæum

Fantastiske nye raketvåben på Den røde Plads i Moskva — Millioner af mennesker fejrede jubilæet — Gigantisk asfaltbal i Moskvas gader

MOSKVA, tirsdag (LF). Sovjetunionen fejrede i dag 50 års dagen for den socialistiske revolution med en gigantisk militærparade og en kæmpemæssig demonstration, hvor knap en million mennesker marcherede forbi Lenins mausolæum på Den røde Plads i Moskva. Sovjethærens 50-årige historie blev levendegjort, da rødgardister, der stormede Vinterpaladset i 1917, gik over pladsen sammen med jagerpiloter, som flyver overlydsfly. Borgerkrigens legendariske tatjankaer — hestetrukne vogne med maskingeværer — rullede frem efterfulgt af de nyeste og mest frygtindgydende raketvåben, mens kaskader af festfyrværkeri tordnede over den sovjetiske hovedstad.

Gæster fra næsten hundrede lande havde taget opstilling på Den røde Plads, hvor et 1000 mands militærorkester spillede op. På de tætpakkede tribuner stod mange danskere — bl. a. en delegation fra Danmarks kommunistiske Parti ledet af partiets formand og Land og Folks chefredaktør. På Lenin-mausolæet stod de sovjetiske ledere sammen med parti- og regeringsledere fra de socialistiske lande og nogle andre gæster.

Da klokken slog ti på Spasskaja-tårnet, åbnede Sovjetunionens forsvarsminister militærparaden. I en tale fra Lenin-mausolæets top sagde han, at Oktoberrevolutionen havde indvarslet en ny epoke i verdenshistorien — en epoke med revolutionær fornyelse af verden med overgangen fra kapitalismen til socialismen.

Marskalen vendte sig skarpt imod USA, som han betegnede som

imperialismens hovedbastion, der forsøger at bremse menneskehedens fremgang. Verdensreaktionen skærper den internationale spænding og truslen om en ny verdenskrig gennem provokationer og aggression og kynisk indblanding i andre landes indre anliggender. De amerikanske imperialisters forbryderiske krig i Vietnam vækker alvorlig ængstelse hos verdens folk. En reel krigsfare består stadig i det Mellemste Østen gennem den imperialistiske aggression mod de arabiske stater, der er slået ind på frihedens og uafhængighedens vej. De vesttyske militaristers hævnplaner er en alvorlig trussel mod Europas sikkerhed, erklærede den sovjetiske forsvarsminister. Han sagde videre, at Sovjetstaten fører en udenrigspolitik, der stemmer overens med det arbejdende folks livsvigtige interesser. Denne politik tilstræber en styrkelse af socialismens og demokratiets positioner og af fred og venskab mellem folkene. Marskalen erklærede, at Sovjetunionens kommunistiske parti i den givne situation gør sit yderste for at styrke landets forsvarsevne og den sovjetiske hærs og flådes kampberedskab. Sovjetunionens væbnede styrker er nu udrustet med de mest moderne våben, sagde han.

Efter marskalens tale begyndte militærparaden.

Слова и выражения

tredjestørst третий по величине
lokal местный
arrangere[1] устраивать, организовывать
velkomstaften -en, -er вечер встречи
opbygning -en строительство, построение
festlighed -en, -er празднество, праздник
fantastisk фантастический
raket -ten, -ter ракета
bal -let, -ler бал
militær военный
parade -n, -r парад
kæmpemæssig огромный, большой
knap почти
hær -en, -e армия, войско
levendegøre[3] оживлять, воскрешать
rødgardist -en, -er красногвардеец
storme[1] штурмовать
jager -en, -e истребитель
pilot -en, -er летчик, пилот
overlydsfly -et, = сверхзвуковой самолет
borgerkrig -en, -e гражданская война
tatjanka -en, -er тачанка
hestetrukken на конной тяге
maskingevær -et, -er пулемет
rulle[1] катиться
efterfølge[3] следовать за (*кем-л., чем-л.*)
frygtindgydende внушающий страх
opstilling -en, -er расстановка, размещение
tage разместиться
tætpakket битком набитый, переполненный
tribune [tri'by:nə] **-n, -r** трибуна
(chef)redaktør -en, -er (главный) редактор
forsvarsminister -en, -tre министр обороны
top -pen, -pe вершина, верхушка
indvarsle[1] возвещать
fornyelse -n обновление
kapitalisme -n капитализм
socialisme -n социализм
marskal -en, -er маршал
vende[2] **sig imod** выступить против
skarpt резко, остро
betegne[1] обозначать, характеризовать
imperialisme -n, -r империализм
forsøge[2] пытаться
bremse[1] тормозить
skærpe[1] обострять
international интернациональный, международный
spænding -en напряженность, напряжение
trussel -en, -er угроза
kynisk циничный; цинично, нагло
indblanding -en, -er вмешательство

blande sig ind i noget вмешиваться во что-л.
indre anliggender внутренние дела
imperialist -en, -er империалист
forbryderisk преступный
ængstelse -n опасение, страх
reel реальный
imperialistisk империалистический
det Mellemste Østen Ближний Восток
slå ind på (en vej) встать на (путь)
uafhængighed -en независимость
hævn -en месть
hævnplaner планы реванша, реваншистские планы
sikkerhed -en безопасность
erklære[1] заявлять
udenrigspolitik -ken внешняя политика
stemme[2] **overens med** соответствовать (*чему-л.*), отвечать (*чему-л.*)
livsvigtig жизненный, важный
tilstræbe[2] стремиться (*к чему-л.*), ставить целью
styrkelse -n укрепление
i den givne situation в данной ситуации, в данной обстановке
gøre sit yderste прилагать все усилия
styrke[1] укреплять
forsvarsevne -n обороноспособность
flåde -n, -r флот
kampberedskab -et боевая готовность
væbnede styrker вооруженные силы
udruste[1] **med** оснащать (*чем-л.*)

Упражнение 4. **Ответьте на следующие вопросы (по тексту):**

1. Hvilke danske byer blev besøgt af den sovjetiske delegation?
2. Hvem arrangerede velkomstaftenerne?
3. Hvilke foredrag holdt de sovjetiske gæster?
4. Hvad købte Vladimir på banegården?
5. Hvilken artikel fandt Vladimir i Land og Folk?
6. Hvordan fejrede Sovjetunionen 50 års dagen for Oktoberrevolutionen?
7. Hvorfor stod det i artiklen, at Sovjethærens historie blev levendegjort på Den røde Plads?
8. Hvem åbnede militærparaden?
9. Hvilken epoke har Oktoberrevolutionen indvarslet?
10. Hvordan blev USA betegnet i marskalens tale?
11. Hvorfor skærpes den internationale spænding?
12. Hvilken udenrigspolitik fører Sovjetunionen?
13. Hvilke våben er Sovjetunionens væbnede styrker udrustet med?

Упражнение 5. **Придумайте несколько предложений со следующими словами и выражениями:**

arrangere, tage afsked, holde foredrag, vende sig imod, forsøge, skærpe den internationale spænding, krigsfare, udenrigspolitik, i den givne situation, gøre sit yderste, styrke landets forsvarsevne

Упражнение 6. **Определите значение и способ образования следующих слов:**

historisk, ledelse, regering, indledning, virkeliggørelse, opbygning, fremskyndelse, revolutionær, befrielse, erindring, festlighed, kæmpemæssig, skærpelse, fornyelse, betegnelse, spænding, indblanding, forbryderisk, uafhængighed, sikkerhed, styrkelse, udrustning

Упражнение 7. **Определите составные части следующих сложных слов:**

tredjestørst, velkomstaften, verdenshistorisk, statsmagt, sejrsmarch, tidsregning, hjørnesten, virkeliggøre, befrielseskamp, styrkeforhold, levendegøre, overlydsfly, borgerkrig, hestetrukken, maskingevær, frygtindgydende, tætpakket, chefredaktør, forsvarsminister, udenrigspolitik, forsvarsevne, kampberedskab

Упражнение 8. **Переведите на датский язык:**

1. Вчера я читал статью главного редактора газеты «Правда» об успехах нашей страны в строительстве коммунистического общества. 2. Завтра на Красной площади состоится большой военный парад и демонстрация трудящихся Москвы по случаю праздника Дня Победы. 3. Внешняя политика Советского Союза отвечает жизненным интересам трудящихся всего мира и ставит своей целью укрепление мира и дружбы между народами. 4. 23 февраля 1968 года советский народ праздновал пятидесятилетие своих вооруженных сил. 5. Мировая реакция обостряет международную обстановку и создает угрозу новой мировой войны. 6. Империалистическая агрессия против молодых государств, вставших на путь свободы и независимости, вызывает гнев народов всего мира. 7. Американский империализм цинично вмешивается во внутренние дела других государств. 8. Советские вооруженные силы, оснащенные самым современным оружием, надежно охраняют безопасность всех социалистических стран.

ТЕКСТ 3

DEN SOCIALISTISKE OKTOBERREVOLUTIONS 50 ÅRS JUBILÆUM

Den historiske del af den imponerende militærparade blev indledt af en kolonne mænd i læderjakker og læderkasketter -- de berømte røde kommissærer fra revolutionens og borgerkrigens år. Hver af dem bar et banner. Bl. a. banneret fra krydseren Aurora, der affyrede revolutionens startskud, banneret, der førtes i spidsen for Budjonnyjs rytterarmé og banneret fra den sagnomspundne femte armé, der befriede store dele af Rusland fra kontrarevolutionens tropper. Derefter fulgte rødgardister, soldater med høje pelshuer med røde bånd, matroser med patronbælter i kors over brystet[1] og mænd fra de første afdelinger af Den røde Hær, der blev oprettet i 1918. Budjonnyjs rytterarmé genopstod på Den røde Plads, da sabel- og lansebevæbnede[2] mænd på fnysende snehvide hingste og skimler red over de rungende brosten. Så kom revolutionens første panserbi-

ler kørende med den tids slagord malet på siderne — »Død over kapitalen«, »Kæmp for sandheden« og »Lenin«.

Traditionen tro[3] var det officerskadetterne fra militærakademierne, som gik i spidsen for den afdeling, der viste sovjethæren af i dag, og for første gang deltog marineinfanteristerne i paraden på Den røde Plads. Som det var ventet[4], afslørede Sovjetunionen nogle af sine nyeste våben ved paraden. Bl. a. blev der fremvist seks nye typer raketvåben. Der blev vist et højeffektivt luftværnsvåben, som skal give dækning for infanteristyrker. Det er et selvkørende kompleks af tre raketter, som skal være særdeles manøvredygtige, således at de ikke blot kan ramme almindelige luftmål, men også lavtgående fly. Der blev også vist andre selvkørende liftværnsraketter, hvis besætning råder over radioelektronisk udstyr til opsporing af fjendtlige fly. Der var stor opmærksomhed om en raket, der kan armeres med en særlig atomsprængladning. En enkelt af disse raketter vil være i stand til at ødelægge en stor gruppe højtflyvende bombemaskiner i stor afstand fra det mål, som skal forsvares. Derefter rullede nogle af Sovjetunionens anti-raket-raketter over pladsen. De er beregnet til ikke blot at forsvare enkelte mål, men også store områder. Ballistiske raketter, der kan affyres fra dybt neddykkede undervandsbåde, blev også vist. Den nyeste type, der har lang rækkevidde og stor træfsikkerhed, kan armeres med en meget kraftig kærneladning.

Det strategiske raketvåbens forbidefilering blev åbnet af mellemdistanceraketter — rækkevidden er dog adskillige tusinde kilometer — der er monteret på selvkørende ramper. Sovjetunionen har nu endvidere selvkørende ramper til interkontinentale raketter, hvilket giver mulighed[5] for hurtigt at skifte position og dermed nedsætter deres sårbarhed meget betydeligt. Så fulgte interkontinentale tretrinsraketter, som drives af et nyt og meget effektivt brændstof. Disse raketter kan klargøres på meget kort tid og kan affyres såvel fra underjordiske siloer som fra andre typer affyringsramper.

Dagens sensation var nogle gigantrakketter, som hver kan fremføre en kerneladning af umådelig ødelæggelseskraft til målet. Disse giganter kan anvendes som »almindelige« interkontinentale raketter, men kan også sendes op i et kredsløb, hvilket betyder, at eksisterende varslingsanlæg — f. eks. i USA — bliver meningsløse. Mens der regnes med en varsling på 20 minutter før en eventuel interkontinental raket når sit mål, vil det kun være muligt at give en forvarsel på fem til to minutter for en kredsløbsraket.

Efter militærparaden begyndte en stor demostration. Moskovitternes demonstration over Den røde Plads var et orgie i farver, opfindsomhed og masseopbud. Tusinder af unge sportsmænd og -piger strømmede over pladsen klædt i revolutionens farve og svingende med bannere og vimpler. Biler kørte frem med store relieffer af

Marx, Engels og Lenin og billeder af de elleve medlemmer af Sovjetunionens kommunistiske Partis politiske bureau.

Tusinder af stærke arme og hænder bar dekorationer, som gav et tværsnit af Sovjetstatens 50 år — fra den første elektriske pære til atomkraftstationerne, fra smedens hammer og bondens træplov til de automatiske linjer i de kæmpemæssige sovjetiske fabrikker og fra et land tynget ned i uvidenhed, overtro og analfabetisme[6] til dagens høje niveau i kultur og videnskab. Plakater fortalte om revolutionens højdepunkter og mindedes heltene, der faldt for proletariatets og de fattige bønders sag i 1917 og i borgerkrigens år. Andre hyldede kommunismens idé, det socialistiske verdenssystem, det modige vietnamesiske folks kamp mod USA-aggressionen, lovede solidaritet med de arabiske folk og alle nationer, som forsvarer deres frihed og uafhængighed. Den røde Plads tordnede af hurra-råb, da et skydække af røde balloner blev sendt til vejrs med vimpler — påskrevet »Sovjetunionen 50 år« — til tonerne af arbejderklassens kampsang Internationale.

Senere på dagen var der gallamodtagelse i kongrespaladset i Kreml, hvor Sovjetunionens kommunistiske Partis centralkomité og sovjetregeringen var værter for stats-, regerings- og partiledere, særlig indbudte udenlandske gæster, revolutionsveteraner og repræsentanter for sovjetisk kultur og videnskab.

For moskovitterne var et af revolutionsaftenens højdepunkter et farvestrålende festfyrværkeri, hvor der affyredes æressalut for hver af sovjetstatens år. Alle gader og pladser lå badet i lys, og selv om det var en kølig novemberaften, var der millioner af mennesker i gaderne, som bød hinanden op til alle tiders største asfaltbal, hvor hundreder af orkestre spillede op til dans på hvert andet gadehjørne i Moskva. Ingen havde travlt med at komme hjem. Forude lå to fridage, hvor festen og dansen skulle fortsætte.

Слова и выражения

imponerende внушительный, импонирующий
læder -et кожа
kasket -ten, -ter фуражка
krydser -en, -e крейсер
affyre[1] (*et skud, en raket*) произвести (*выстрел*); произвести запуск (*ракеты*)
skud -det, = выстрел
rytter -en, -e кавалерист, всадник
armé -en, -er армия
rytterarmé -en, -er конная армия
sagn -et, = легенда, предание
sagnomspunden легендарный
tropper войска
bånd -et, = лента
bælte -t, -r пояс
oprette[1] создавать
genopstå[4] вновь возникать
hingst -en, -e жеребец
skimmel, -en, -mler серая в яблоках лошадь
brosten -en, = булыжник
panserbil -en, -er броневик
slagord -et, = лозунг
officerskadet -ten, -ter слушатель военной академии
marineinfanterist -en, -er морской пехотинец
afsløre[1] раскрывать, разоблачать, *зд.* показать
fremvise[2] показывать, демонстрировать
luftværn -et противовоздушная оборона

luftværnsvåben -et, = зенитное оружие
dækning -en, -er прикрытие, укрытие
infanteri -et, -er пехота
selvkørende самоходный
manøvredygtig маневренный
ramme[2] поражать *(цель)*, попадать *(в цель)*
luftmål -et, = воздушная цель
lavtgående низко летящий
besætning -en, -er экипаж
råde[1] **over** располагать, иметь
opsporing -en обнаружение
fjendtlig вражеский
armere[1] вооружать, снабжать
sprængladning -en заряд
højtflyvende высоко летящие
bombemaskine -n, -r бомбардировщик
forsvare[1] защищать, оборонять
neddykket в подводном положении
undervandsbåd -en, -e подводная лодка
rækkevidde -n радиус действия, досягаемость
træfsikkerhed -en точность попадания, меткость
kerneladning -en, -er ядерный заряд
forbidefilering -en прохождение
mellemdistanceraket -ten, -ter ракета среднего радиуса действия
rampe -n, -r стартовая площадка, стартовый стол, пусковая установка
interkontinental межконтинентальный
skifte[1] **position** менять позицию
nedsætte[3] снижать
sårbarhed -en уязвимость
trin -et, = ступень
tretrinsraket -ten, -ter трехступенчатая ракета
brændstof -fet горючее, топливо
klargøre[3] подготавливать
underjordisk подземный
silo -en, -er *вд.* шахта
affyringsrampe -n, -e пусковая установка, стартовый стол
fremføre[2] **(til målet)** доставлять (к цели)
umådelig огромный, невероятный
kredsløb -et движение по круговой орбите
eksistere[1] существовать
varsling -en предупреждение, предостережение
anlæg -get, = установка, сооружение
varslingsanlæg -get, = система предупреждения
meningsløs бессмысленный
forvarsel -slet, -sler предупреждение
kredsløbsraket -ten, -ter глобальная ракета
opfindsomhed -en изобретательность, находчивость
svinge[1] размахивать
vimpel -en, -pler вымпел
relief -fet, -fer барельеф
bureau -et, -er [by'rå] бюро
tværsnit -tet разрез
pære -n, -r электрическая лампочка
kraftstation -en, -er электростанция
smed -en, -e кузнец
hammer -en, -e молот
plov -en, -e плуг
mindes[1] напоминать *(о чем-л.)*, вспоминать
helt -en, -er герой
hylde[1] прославлять
system -et, -er система
modig смелый, храбрый
solidaritet -en солидарность
skydække -t облачность, *вд.* облако
ballon -en, -er воздушный шар
til vejrs кверху
Internationale **(en)** Интернационал *(гимн)*
gallamodtagelse -n, -r торжественный прием
kongrespalads -et Дворец съездов
centralkomité -en, -er центральный комитет
byde[4] **op til dans** приглашать на танец

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. ...med patronbælter i kors over brystet... — *...перехваченные крест-на-крест пулеметными лентами...*
2. ..sabel- og lansebevæbnede = sabelbevæbnede og lansebevæbnede... — *...вооруженные саблями и пиками...*
3. Traditionen tro... — *Верный(ые) традиции, по-традиции...*

4. Som det var ventet... — *Как ожидалось (предполагалось)...*

5. ...hvilket giver mulighed... — *...что дает возможность...*

Союзное слово **hvilket** вводит придаточные присоединительные предложения, относящиеся ко всему главному предложению (433).

6. ...et land tynget ned i uvidenhed, overtro og analfabetisme... — *...страна, отягощенная невежеством, суевериями и неграмотностью...*

Упражнение 9. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. Hvem indledte den historiske del af militærparaden? 2. Hvilke berømte bannere blev båret af de røde komissærer? 3. Hvilke slagord var malet på panserbilernes sider? 4. Hvem gik i spidsen for den afdeling, der viste sovjethæren af i dag? 5. Hvem deltog i paraden for første gang? 6. Hvilke nye typer raketvåben blev fremvist ved paraden? 7. Hvad er forskellen mellem almindelige interkontinentale raketter og kredsløbsraketter? 8. Hvorfor gør kredsløbsraketterne USA's varslingssystem meningsløst? 9. Hvordan begyndte moskovitternes demonstration? 10. Hvad kunne man se på dekorationerne? 11. Hvad fortalte plakatterne om? 12. Hvornår tordnede Den røde Plads af hurra-råb? 13. Hvem var vært ved gallamodtagelse i kongrespaladset i Kreml? 14. Hvordan sluttede den første store festaften i Moskva?

Упражнение 10. **Определите значение и способ образования следующих слов:**

imponerende, oprettelse, opsporing, fjendtlig, opmærksomhed, beregning, affyring, afsløring, fremvisning, dækning, sårbarhed, opfindsomhed, uvidenhed

Упражнение 11. **Определите состав сложных слов:**

læderjakke, læderkasket, sagnomspunden, patronbælte, rytterarmé, sabelbevæbnet, snehvid, brosten, panserbil, slagord, militærakademi, deltage, marineinfanterist, luftværnsvåben, selvkørende, manøvredygtig, lavtgående, atomsprængladning, højtflyvende, bombemaskine, undervandsbåd, rækkevidde, træfsikkerhed, tretrinsraket, affyringsrampe, ødelæggelseskraft, varslingsanlæg, kredsløbsraket, sportspige, atomkraftstation, verdenssystem, kampsang, kongrespalads, farvestrålende, asfaltbal

Упражнение 12. **Переведите на датский язык:**

1. В кожаных тужурках с алыми бантами через Красную площадь прошли вооруженные рабочие, солдаты-фронтовики с винтовками на плечах и папахах с красными полосками, ре-

волюционные матросы в черных бушлатах, крест-на-крест перехваченных пулеметными лентами. 2. Наш народ и его армия убедительно показали, что в мире нет таких сил, которые бы могли сокрушить социализм. 3. В параде впервые участвовали самоходные зенитные комплексы с тремя ракетами. Они очень маневрены и способны надежно поражать низко летящие воздушные цели. 4. Боевые возможности ракетного оружия, созданного трудом советских ученых, конструкторов и рабочих, неограничены. Таких мощных ракет нет ни в одной армии мира. 5. Начало парада напомнило легендарное прошлое нашей армии: от штыка и тачанки до современных танков, атомных подводных лодок и межконтинентальных ракет — таков путь Советских Вооруженных сил. 6. Советская армия зорко стоит на страже мира, надежно охраняет созидательный труд советского народа. 7. Несколько часов продолжалось торжество на Красной площади в честь полувекового юбилея Октябрьской социалистической революции, открывшей новую эпоху всемирной истории — эпоху всеобщего революционного обновления мира, перехода от капитализма к коммунизму. 8. Коммунистическая партия Советского Союза, созданная Владимиром Ильичом Лениным, уверенно ведет страну к великой цели — построению коммунистического общества.

Упражнение 13. **Составьте короткие рассказы на следующие темы:**

1.Militærparaden på Den røde Plads. 2. Moskovitternes demonstration på Den røde Plads. 3. Vi fejrer den 1. maj. 4. Vi fejrer Oktoberrevolutionens fest. 5. Festlighederne i Moskvas gader.

Упражнение 14. **Переведите на русский язык (при помощи словаря):**

KÆRE KAMMERATER

Til Sovjetunionens kommunistiske partis centralkomité, Moskva. Vi sender vore hjerteligste lykønsninger i anledning af 50 års dagen for den store Oktoberrevolution, for oprettelsen af den første socialistiske stat på vor klode. Den har ikke alene bragt jert folk et samfundsmæssigt opsving uden lige, men har også indledt en ny periode i hele verdensudviklingen. Siden da har arbejderklassen verden over haft beviset i hænde for, at dens stræben efter et nyt samfund lod sig virkeliggøre.

Jeres sejr, der blev vundet i kraft af Lenins berigelse af marxismens tanker, har også skabt det idémæsige grundlag, som er nødvendig for arbejderklassen og dens partier, når de vil udforme deres vej til socialismen.

Oktoberrevolutionens gennemførelse har været afgørende for den styrkelse af socialismens, fredens og demokratiets kræfter,

som gør, at folkene i vor tid kan have tillid til sejr i kampen mod imperialismens system og dets følgesvende — krig og undertrykkelse.

Sovjetunionens eksistens er grundlaget for håbet om at forhindre en atomkrigs grænseløse forbrydelse, for at virkeliggøre alle nationers frigørelse og for at sikre respekt for princippet om fredelig sameksistens.

Oktoberrevolutionens sejr har for Danmark skabt nye muligheder for at sikre sin fred og selvstændighed og for at udvikle stadigt nærmere og gensidigt frugtbringende venskabsforbindelser mellem folkene i vore to lande.

Oktoberrevolutionen var en sejr for den internationale arbejderklasse og blev sikret gennem international solidaritet. I jeres socialistiske opbygning, i jeres uforglemmelige indsats i kampen mod Hitler-fascismen har I ydet umådeligt for det arbejdende folks sag i andre lande. Vi hilser jer på denne dag i den socialistiske internationalismes navn og i bevidstheden om vor fælles vilje til styrkelse af sammenholdet i den internationale arbejderbevægelse.

Vi ønsker jer nye fremgange ad Oktoberrevolutionens berømmelige vej, for freden og folkefriheden, for socialismen, for kommunismen.

Danmarks kommunistiske Parti,
Centralkomiteen

»Land og Folk« Tirsdag den 7. november 1967

Internationale

Rejs jer, fordømte her på jorden
rejs dig, du sultens slavehær
I rettens krater buldrer torden,
nu er det sidste udbrud nær.
Bryd kun fortids møre mur i stykker,
slaveskare, der er kaldt;
snart verdens grundvold sig forrykker,
fra intet da vi bliver alt.
    Vågn til kamp af jer dvale,
    til den allersidste dyst;
    og Internationale
    slår bro fra kyst til kyst.
Ej nogen mægtig gud og kejser
og folkehøvding står os bi.
Nej, selv til kampen vi os rejser,
vor folkeret forlanger vi.

For at knuse tyvene, vi føder,
for at fri vor bundne ånd
vi puste vil til essens gløder
og smede med en senet hånd.
Vågn til kamp...
Ved ofringen til Mammons ære
har guldets konger aldrig haft
et andet mål end det: at tære
på proletarens arbejdskraft.
Denne bande ved vor slid og plage
til en mægtig rigdom kom;
og når vi fordrer den tilbage,
forlanger vi vor ejendom.
Vågn til kamp...
Arbejdere i stad, på landet,
en gang skal verden blive vor.
Den dovne snylter skal forbandet
forjages fra den rige jord.
Mange gribbe på vort blod sig mætter;
lad os jage dem pa flugt.
Vor kamp en herlig tid forjætter,
hvor solen altid stråler smukt.
Vågn til kamp...

ОЧЕРК ГРАММАТИКИ ДАТСКОГО ЯЗЫКА

МОРФОЛОГИЯ

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

КАТЕГОРИЯ РОДА

В датском языке существительные имеют два грамматических рода: общий и средний. 1

Показателем рода является прежде всего артикль. Существительные общего рода употребляются с неопределенным артиклем **en**, с определенными артиклями **den, -en (-n)**. Существительные среднего рода употребляются с неопределенным артиклем **et**, с определенными артиклями **det, -et (-t)**.

Кроме того, грамматический род выявляется синтаксическим путем — в форме прилагательного или местоимения, согласующегося с существительным. Например, с существительными общего рода указательные и притяжательные местоимения употребляются также в форме общего рода: **min** *мой*, **din** *твой*, **sin** *свой*, **denne** *этот*, **den** *тот*. С существительными среднего рода эти же местоимения употребляются соответственно в форме среднего рода: **mit, dit, sit, dette, det.**

Общий род		**Средний род**	
en lampe (lamp**en**)	*лампа*	**et** hæfte (hæft**et**)	*тетрадь*
den gule lampe	*желтая лампа*	**det** gule hæfte	*желтая тетрадь*
min lampe	*моя лампа*	**mit** hæfte	*моя тетрадь*
denne lampe	*эта лампа*	**dette** hæfte	*эта тетрадь*

Точных правил определения грамматического рода существительных не существует, поэтому, чтобы запомнить род того или иного существительного, необходимо запоминать его вместе с артиклем. Часто род существительного можно определить по его значению или форме.

Определение грамматического рода по значению существительного

2 *К общему роду относятся:*

а) имена собственные и существительные, обозначающие лиц мужского и женского пола:

(en, den) *	Jensen	*Йенсен*
(en, den)	mand	*мужчина*
(en, den)	kone	*жена*

Исключения: (et, det) menneske *человек*, (et, det) barn *ребенок* и др.

б) названия животных, птиц, насекомых, деревьев, растений:

(en, den)	hest	*лошадь*
(en, den)	fugl	*птица*
(en, den)	flue	*муха*
(en, den)	bøg	*бук*
(en, den)	rose	*роза*

Исключения: (et, det) svin *свинья*, (et, det) træ *дерево*, (et, det) bær *ягода* и др.

в) названия профессий, национальностей, родственных отношений:

(en, den)	lærer	*учитель*
(en, den)	dansker	*датчанин*
(en, den)	broder	*брат*

г) названия наук и искусств:

(en, den)	musik	*музыка*
(en, den)	fysik	*физика*

д) названия явлений природы, времен года, месяцев, дней недели:

(en, den)	regn	*дождь*
(en, den)	sommer	*лето*
(en, den)	januar	*январь*
(en, den)	mandag	*понедельник*

е) названия морей, озер, рек:

Østersøen	*Балтийское море*
(en, den) Volga	*Волга*

Исключение: Vesterhavet *Северное море*.

---

* Формы неопределенного и свободного определенного артикля приведены здесь и ниже лишь как показатель рода. О правилах употребления артикля см. пункты 36—75.

К среднему роду относятся:

а) названия частей света, стран, местностей, городов: 3

(et, det) Afrika	*Африка*
(et, det) Danmark	*Дания*
(et, det) Moskva	*Москва*

Исключения: Sovjetunionen *Советский Союз* (общий род), De forenede Stater *Соединенные Штаты* (мн. число).

б) названия металлов и многих веществ:

(et, det) jern	*железо*
(et, det) kridt	*мел*

в) названия языков:

Han skriver **et** smukt **russisk**.	*Он пишет на прекрасном русском языке.*

Определение грамматического рода по форме существительного

Род производных существительных можно определить по их суффиксу. 4

1. К общему роду относятся:

а) существительные с суффиксами **-ing, -else, -hed, -er, -dom, -de.**

(en, den) bygning	*постройка*
(en, den) oversættelse	*перевод*
(en, den) frihed	*свобода*
(en, den) viser	*указатель*
(en, den) barndom	*детство*
(en, den) længde	*длина*

б) заимствованные слова на **-tion(-sion), -ik, -ant:**

(en, den) revolution	*революция*
(en, den) musik	*музыка*
(en, den) musikant	*музыкант*

2. К среднему роду относятся существительные с суффиксами **-skab, -eri, -dømme:** 5

(et, det) venskab	*дружба*
(et, det) bageri	*булочная*
(et, det) herredømme	*господство*

Исключение: en videnskab *наука.*

Род сложных существительных, как правило, определяется по роду последнего компонента: 6

(en, den) klasse	*класс*
(et, det) værelse	*комната*
(et, det) klasseværelse	*аудитория*

7 Значение омонимов (одинаково звучащих слов) различается в зависимости от их рода:

(en, den) øre *эре (монета)*
(et, det) øre *ухо*

8 Некоторые существительные обнаруживают колебания в роде, например: en (et) automobil *автомобиль*.

КАТЕГОРИЯ ЧИСЛА

9 Имена существительные в датском языке имеют формы двух чисел: единственного и множественного.

Исчисляемые и неисчисляемые существительные

10 1. Существительные, обозначающие названия предметов, которые можно сосчитать, относятся к исчисляемым существительным и имеют формы единственного и множественного числа:

en lampe *лампа* lamper *лампы*

Некоторые из исчисляемых существительных употребляются только во множественном числе:

forældre *родители*
søskende *братья и сестры*
bukser *брюки*

С исчисляемыми существительными употребляются слова **mange** *много* и **få** *мало:*

mange bøger *много книг*
få hæfter *мало тетрадей*

11 2. Существительные, обозначающие названия предметов (отвлеченных понятий, веществ, материалов и т. п.), которые нельзя сосчитать, относятся к неисчисляемым существительным и во множественном числе не употребляются:

sne *снег*
blæk *чернила*
fred *мир*

С неисчисляемыми существительными употребляются слова **megen** *много* и **lidt** *мало:*

megen sne *много снега*
lidt tid *мало времени*

Образование множественного числа

По способу образования форм множественного числа существитель-
ные в датском языке делятся на 4 типа: 12

1) существительные первого типа во множественном числе принимают суффикс **-er**:

en avis	*газета*	aviser

2) существительные второго типа принимают суффикс **-r**:

et hæfte	*тетрадь*	hæfter

3) существительные третьего типа принимают суффикс **-e**:

en stol	*стул*	stole

4) существительные четвертого типа не принимают суффикса:

et ord	*слово*	ord

К **первому** типу относятся существительные с ударением на по- 13
следнем слоге (кроме односложных), большинство производных слов
(кроме слов с суффиксом **-er**), большинство односложных слов,
оканчивающихся на гласный, большинство иностранных слов:

en avis	*газета*	aviser
et træ	*дерево*	træer
en student	*студент*	studenter

Ко **второму** типу относятся существительные, оканчивающиеся 14
на неударное **-e**:

en lampe	*лампа*	lamper
et hæfte	*тетрадь*	hæfter

К **третьему** типу относятся производные существительные с суф- 15
фиксом **-er**, большое количество односложных слов, оканчивающихся на согласный или дифтонг, например:

en lærer	*преподаватель*	lærere
en dag	*день*	dage
en vej	*дорога*	veje

К **четвертому** типу относится большинство существительных 16
среднего рода, оканчивающихся на согласный, и несколько односложных существительных общего рода:

et kort	*карта*	kort
et sprog	*язык*	sprog
en ting	*вещь*	ting
en øre	*эре (монета)*	øre

У небольшой группы существительных первого, третьего и четвер- 17
того типов при образовании множественного числа изменяется корневой гласный:

en bog	*книга*	bøger
en broder	*брат*	brødre
en mand	*мужчина*	mænd

18 Ряд существительных первого и третьего типов с неударным конечным слогом **-el, -en, -er** во множественном числе теряют неударный гласный окончания.

Если неударному гласному предшествовала двойная согласная, то удвоение исчезает.

regel	*правило*	regler
søster	*сестра*	søstre
himmel	*небо*	himle

19 Существительные первого и третьего типов, оканчивающиеся на согласную с предшествующим кратким ударным гласным, удваивают конечную согласную перед суффиксом множественного числа:

en fyldepen	*авторучка*	fyldepe**n**ne
en ven	*друг*	ve**n**ner

20 Иностранные слова, оканчивающие на **-um** во множественном числе, как правило, теряют это окончание:

et centrum	*центр*	centrer
et museum	*музей*	museer

21 У ряда заимствованных слов во множественном числе ударение переходит на следующий слог.

professor [pro'fæsoR]	professorer [profe'so:RəR]
traktor ['tragdoR]	traktorer [trag'to:RəR]

22 Ряд существительных образуют множественное число не по общим правилам, например:

et øje	*глаз*	øjne
et faktum	*факт*	fakta

КАТЕГОРИЯ ПАДЕЖА

23 В датском языке существительные имеют два падежа: общий и родительный. Общий падеж (часто в сочетании с предлогом) передает значение всех русских падежей. В форме общего падежа существительное не имеет никаких падежных окончаний.

Родительный падеж в датском языке выражает значение принадлежности в широком смысле слова и соответствует в основном русскому приименному родительному падежу.

Образование родительного падежа

24 Родительный падеж образуется прибавлением к существительному окончания **-s**, независимо от рода и числа существительного.

Суффигированный артикль располагается при этом между основой и окончанием **-s**:

общ. п. en by *город*
род. п. en bys, byens, byers, byernes
общ. п. et bord *стол*
род. п. et bords, bordets, bordes, bordenes

Если существительное оканчивается на **-s**, то падежное окончание родительного падежа на письме обычно обозначается знаком ’:

dette hus’ [hu’səs] vægge	*стены этого дома*
Hans’ [hansəs] bog	*книга Ханса*

Употребление родительного падежа

Существительное в форме родительного падежа выступает в качестве определения, которое, в отличие от русского языка, всегда стоит перед определяемым словом: 25

lærerens bog	*книга преподавателя*
Moskvas centrum	*центр Москвы*
drengenes hæfter	*тетради мальчиков*

Выступая в роли определения, существительное в родительном падеже употребляется, как правило, с о п р е д е л е н н ы м артиклем. Определяемое существительное всегда употребляется б е з артикля.

Родительный падеж от имен собственных может употребляться для обозначения семьи или группы людей (в русском языке в этих случаях существительное стоит в форме множественного числа): 26

Jeg har været hos Petersens.	*Я был у Петерсенов (в семье Петерсенов).*

Существительное в родительном падеже может не иметь при себе определяемого слова, если последнее подразумевается. 27

Min fyldepen har samme farve som Smirnovs.	*Моя авторучка того же цвета, что и (авторучка) Смирнова.*

Предложные конструкции, употребляемые в значении родительного падежа

Значение родительного падежа может быть передано не только формой родительного падежа, но и предложной конструкцией (с предлогами **af, for, på, i, over, ved, til** и др.): 28

lærer **i** engelsk	*преподаватель английского языка*
instituttet **for** fremmede sprog	*институт иностранных языков*
kortet **over** Sovjetunionen	*карта Советского Союза*
vinduerne **i** huset	*окна дома*
far **til** drengen	*отец мальчика*

29 Предлог отсутствует в именных сочетаниях, обозначающих меру, количество. В русском языке это значение передается родительным падежом существительных.

et stykke brød	*кусок хлеба*
et glas vand	*стакан воды*
en kop kaffe	*чашка кофе (чая)*
en tallerken grød (suppe)	*тарелка каши (супа)*

АРТИКЛЬ

30 Артикль — служебное слово, которое используется для выражения определенности и неопределенности. Кроме того, артикль характеризует род и число существительного.

Виды артиклей

В датском языке существует три вида артикля: неопределенный артикль, суффигированный определенный артикль и свободный определенный артикль.

31 Неопределенный артикль имеет две формы: **en** [en], которая употребляется с существительными общего рода, и **et** [ed], которая употребляется с существительными среднего рода:

en lampe (общ. р.)	*лампа*
et hæfte (средн. р.)	*тетрадь*

Неопределенный артикль ставится перед существительным, а при наличии определения — перед определением:

en grøn lampe	*зеленая лампа*
et lille hæfte	*маленькая тетрадь*

32 Суффигированный определенный артикль является безударной морфемой, присоединяемой в виде окончаний **-en (-n)** к существительным общего рода в единственном числе, **-et (-t)** к существительным среднего рода в единственном числе, и **-ene (-ne)** к существительным общего и среднего рода во множественном числе. Форму **-n** или **-t** получают существительные, оканчивающиеся на неударное **-e**. Остальные существительные получают форму артикля **-en** или **-et:**

en mand	*человек*	mand**en**
et hus	*дом*	hus**et**
en lampe	*лампа*	lampe**n**
et hæfte	*тетрадь*	hæfte**t**

33 Форму артикля множественного числа **-ene** приобретают существительные, образующие множественное число без суффикса (четвертый

тип). Существительные первого, второго и третьего типов имеют во множественном числе форму **-ne**.

ord (IV)	*слова*	ord**ene**
kort (IV)	*карты*	kort**ene**
byer (I)	*города*	byer**ne**
hæfter (II)	*тетради*	hæfter**ne**
huse (III)	*дома*	hus**ene**

При присоединении суффигированного определенного артикля в структуре некоторых существительных происходят следующие изменения: **34**

а) у существительных, оканчивающихся на согласный с предшествующим кратким ударным гласным, удваивается конечная согласная:

pen	*перо*	pe**nn**en
fyldepen	*авторучка*	fyldepe**nn**en
ven	*друг*	ve**nn**en
blæk	*чернила*	blæ**kk**et

б) у существительных с суффиксом **-er**, обозначающих действующее лицо или национальность и образующих множественное число по III типу (с суффиксом **-e**), выпадает суффикс множественного числа:

arbejdere	*рабочие*	arbejderne
danskere	*датчане*	danskerne

в) у существительных, оканчивающихся на **-en, -el, -er** с неударным **e**, кроме производных с суффиксом **-er**, как правило, выпадает гласный **e**:

en regel	*правило*	reglen
et teater	*театр*	teatret
en himmel	*небо*	himlen
но: en arbejder	*рабочий*	arbejderen

г) существительные с окончанием **-um** утрачивают это окончание:

et centrum	*центр*	centret

С в о б о д н ы й определенный артикль является служебным словом **35**
стоящим перед определением к существительному. Свободный определенный артикль изменяется по родам и имеет формы единственного и множественного числа: **den** [dæn] общ. род, **det** [de] ср. род, **de** [di] множественное число обоих родов:

den brune mappe	*коричневый портфель*
det lille vindue	*маленькое окно*
de brune mapper	*коричневые портфели*

Правила употребления артиклей

36 Если мы сравним два русских предложения: «Он читает книгу» и «Ты уже прочел книгу?», нам станет ясно, что они отличаются друг от друга по цели высказывания. В первом предложении предмет (книга) только называется и соотносится по своим признакам с каким-то определенным классом предметов (в данном случае мы узнаем, что действующее лицо читает именно книгу, а не газету или журнал). Во втором предложении данный предмет выделен из класса подобных предметов как обладающий какими-то определенными признаками (не вообще книга, а определенная, конкретная книга, известная говорящему и слушающему).

В датском языке в первом предложении слово «книга» было бы употреблено с неопределенным артиклем, а во втором — с определенным:

1) Har læser **en** bog.
2) Har du læst bog**en**?

Сравните несколько русских предложений, в которых подчеркнутое существительное при переводе на датский язык было бы употреблено либо с определенным, либо с неопределенным артиклем.

С неопределенным артиклем	С определенным артиклем
1) *Вчера я купил красивую авторучку.*	1) *Куда я положил авторучку?*
2) *Это книга.*	2) *Где же книга?*
3) *Недавно мы получили новую квартиру.*	3) *Квартира большая и удобная.*
4) *Что лежит на столе? На столе лежит тетрадь.*	4) *Где тетрадь? Тетрадь лежит на столе.*
5) *Какой-то студент хочет поговорить с Вами.*	5) *Вы уже говорили со студентом?*

Употребление неопределенного артикля

37 Неопределенный артикль употребляется с исчисляемыми существительными в форме единственного числа. Во множественном числе неопределенный артикль отсутствует:

Det er en dansk bog. — *Это датская книга.*
Det er danske bøger. — *Это датские книги.*

38 Неопределенный артикль употребляется:

а) когда существительное обозначает предмет, который ранее не упоминался и называется впервые:

En ravn sad på en gren med et stykke af en ost i næbbet, da en ræv kom forbi...	*На ветке сидела ворона, держа в клюве кусок сыра, а мимо бежала лисица...*
En vogn kom kørende, trukket af en gammel hest.	*Появилась повозка, которую тащила старая лошадь.*

б) когда существительное выступает в качестве реального подлежащего в предложении с мнимым подлежащим **der**: 39

Der hang en kalender på væggen.	*На стене висел календарь.*
Der sad i kupeen en soldat, en gammel kone og to tykke mænd...	*В купе поезда сидели солдат, старая женщина и двое полных мужчин...*
Så kom der en ung pige.	*Затем появилась молодая девушка.*

в) когда существительное выступает в качестве именной части сказуемого: 40

Det er et danmarkskort.	*Это карта Дании.*
Jens Jensen er en alvorlig mand.	*Енс Енсен серьезный мужчина.*
Det var en lille herre med milde blå øjne.	*Это был маленький господин с мягкими голубыми глазами.*

г) когда существительное выступает в качестве прямого дополнения после глагола **have** *иметь:* 41

Jeg har en dansk avis.	*У меня есть датская газета.*
Vi har en god lejlighed.	*У нас хорошая квартира.*

д) когда существительное употребляется в обобщенном значении, то есть обозначает любой предмет из числа однородных предметов: 42

En moderne biltelefon fylder ikke ret meget.	*Современный автомобильный телефон не занимает много места.*

е) при сравнении (после союза **som**): 43

Kaj var stærk som en bjørn og kraftig som en bjælke.	*Кай был силен, как медведь и крепок, как балка.*
Han morede sig som et barn.	*Он веселился, как ребенок.*

ж) когда имя собственное употребляется как нарицательное: 44

En Ibsen bliver han aldrig.	*Ибсеном он никогда не станет (т. е. таким знаменитым писателем, как Ибсен).*
Er der ikke en Danielsen, som ville hjælpe mig?	*Нет ли (какого-нибудь) Даниэльсена, который помог бы мне? (Даниэльсен — имя богача-мецената.)*

45 з) когда отвлеченное название качества или свойства превращается в название отдельного проявления или отдельной разновидности данного качества или свойства:

Jeg synes, du begik en dumhed.	*Мне кажется, что ты сделал глупость.*
Vi følte en oprigtig glæde.	*Мы чувствовали искреннюю радость.*

46 и) в отдельных словосочетаниях:

begå en fejl	*совершить ошибку*
anføre et eksempel	*привести пример*
holde et tidsskrift	*выписывать журнал*
stille et spørgsmål	*задать вопрос*

Употребление определенного артикля

47 Определенный артикль (суффигированный и свободный) употребляется с исчисляемыми и с неисчисляемыми существительными, как в единственном, так и во множественном числе.

Суффигированный и свободный определенные артикли выступают в одном и том же значении. Различие между ними заключается в их синтаксическом употреблении.

48 Суффигированный определенный артикль употребляется только при отсутствии у данного существительного определения (кроме предложного):

Kortet hænger i klasseværelset.	*Карта висит в аудитории.*
Bogen ligger på bordet.	*Книга лежит на столе.*
Kortet over Sovjetunionen	*карта Советского Союза*
Lærebogen i dansk	*учебник датского языка*

49 Свободный определенный артикль употребляется только при наличии у данного существительного определения:

Det nye kort hænger i det store klasseværelse.	*Новая карта висит в большой аудитории.*
Den danske bog ligger på det lille bord.	*Датская книга лежит на маленьком столике.*

50 Суффигированный и свободный определенный артикли в датском языке не могут употребляться одновременно при одном и том же существительном, как это имеет место, например, в шведском или норвежском языках:

(норв.) den vesle gutten (швед.) den lille pojken (дат.) den lille dreng	*маленький мальчик*
(норв.) det store landet (швед.) det stora landet (дат.) det store land	*большая страна*

Определенный артикль употребляется:

а) когда существительное обозначает известный, уже упоминавшийся предмет: 51

Der sad i kupeen en soldat, en gammel kone og en lille dreng. — *В купе поезда сидели солдат, старая женщина и маленький мальчик.*

Den lille dreng sad og så på soldaten, og soldaten så på ham. Den gamle kone sad og sov. — *Маленький мальчик сидел и глядел на солдата, а солдат смотрел на него. Старая женщина спала.*

б) когда существительное обозначает предмет, известный собеседникам, или предмет, единственно возможный в данной ситуации: 52

Hvad synes De om filmen? — *Вам понравился фильм?*

I dag fejres verden over den internationale kvindedag, specielt i den internationale arbejderbevægelse og i den socialistiske verden. — *Сегодня во всем мире празднуют Международный женский день, особенно в международном рабочем движении и в социалистическом мире.*

в) когда существительное обозначает предмет, единственный в своем роде: 53

Solen gik ned. — *Солнце зашло.*

Kan du ikke se månen? — *Ты не видишь луну?*

Himlen var dækket af sorte regnskyer. — *Небо было покрыто черными тучами.*

г) когда существительное выступает в родовом значении, обозначая данный класс предметов в целом: 54

Dråben udhuler stenen. — *Капля камень долбит.*

Det moderne menneske beder ikke om hjælp, men kræver sin ret. — *Современный человек не просит больше о помощи, но требует своих прав.*

д) когда существительное определяется предложным определением: 55

Han standsede foran vinduet i en isenkramforretning. — *Он остановился перед витриной хозяйственного магазина.*

Møblerne i herreværelset var af eg. — *Мебель в кабинете была из дуба.*

е) когда существительное имеет определение, выраженное прилагательным в превосходной степени или порядковым числительным: 56

Sovjetunionen er den første socialistiske stat i verden. — *Советский Союз — первое социалистическое государство в мире*

København er den største by i Danmark. — *Копенгаген — самый большой город Дании.*

Den tredje, den fjerde, den femte, den sjette søndag går ... Hun skriver ikke.	*Проходит третье, четвертое, пятое, шестое воскресенье... Она не пишет.*

57 ж) когда существительное выступает в роли определения:

arbejdernes kamp	*борьба рабочих*
arbejderklassens rolle	*роль рабочего класса*
forhandlingernes resultater	*результаты переговоров*

58 з) часто, когда существительное выступает в роли обстоятельства места:

Jeg gik direkte fra toget ned til havnen.	*Прямо с поезда я направился в порт.*
Jeg satte mig i vestibulen.	*Я сел в вестибюле.*
Han gik med ind i ventesalen.	*Он вошел вместе с нами в зал ожидания.*
Vi skiltes nede ved gadekrydset.	*Мы расстались у перекрестка.*

59 и) в некоторых предложных сочетаниях, выступающих в роли обстоятельства времени:

Om morgenen skriver jeg på maskine, om eftermiddagen arbejder jeg i haven, om aftenen hører jeg radio.	*Утром я печатаю на машинке, днем работаю в саду, вечером слушаю радио.*
Hvad laver du om søndagen?	*Что ты делаешь по воскресеньям?*

60 к) с именами собственными (личными именами, названиями городов и стран), если они стоят с определением:

Hun måtte tage sig af den lille Peter.	*Ей пришлось заняться маленьким Петером.*
Ved porten stod den lange Alfred.	*У ворот стоял высокий Альфред.*
Nu er vi i det gamle København.	*Сейчас мы в старом Копенгагене.*
Han plejede at sige det lille Danmark.	*Он часто говорил «маленькая Дания».*

61 л) всегда с некоторыми географическими названиями:

Sovjetunionen	*Советский Союз*
Atlanterhavet	*Атлантический океан*
Vesterhavet	*Северное море*
Østersøen	*Балтийское море*
Færøerne	*Фарерские острова*

62 м) с отвлеченными существительными, когда они персонифицированы или конкретизированы (ситуацией, контекстом):

For døden er vi alle lige.	*Перед смертью все равны.*
Sandheden er altid usandsynlig.	*Правда всегда невероятна.*

Vi vil høre sandheden.	*Мы хотим услышать правду.*
De forstod utålmodigheden.	*Им было понятно нетерпение.*

н) в некоторых глагольных сочетаниях: 63

gå i biografen	*ходить в кино*
holde sengen	*соблюдать постельный режим*
tale i radioen	*говорить по радио*
gå i byen	*идти в город (за покупками и т. п.)*

Употребление существительных без артикля

Артикль отсутствует: 64

а) когда перед существительным стоит относящееся к нему указательное, вопросительное или притяжательное местоимение или определение, выраженное существительным в родительном падеже:

Hvilken bog vil De have?	*Какую книгу вы хотели бы?*
Jeg vil gerne have denne bog.	*Я бы хотел взять эту книгу.*
Hvis mappe er det?	*Это чей портфель?*
Det er min mappe.	*Это мой портфель.*
Det var naboens datter.	*Это была дочь соседа.*
Peters stemme var hæs.	*Голос Петера был хриплым.*

б) когда существительное, выступая в качестве именной части ска- 65
зуемого, обозначает профессию, звание, социальное положение, национальность, партийную принадлежность:

Min bror er student.	*Мой брат — студент.*
Hans søster blev ingeniør.	*Его сестра стала инженером.*
Hendes far er professor.	*Ее отец профессор.*
Han er digter og kritiker.	*Он поэт и критик.*
Jeg er russer.	*Я русский.*
Jensen er kommunist.	*Енсен — коммунист.*

Примечания:

1. Если перед существительным стоит определение, то употребляется неопределенный артикль:

Jensen er en rigtig kommunist.	*Енсен — настоящий коммунист*
Han er en berømt digter.	*Он известный поэт.*

2. Если существительное употребляется не для обозначения профессии, должности, социального положения и т. п., а для характеристики данного человека (склад ума, черты характера и т. п.), то оно употребляется с неопределенным артиклем:

Du er en idealist.	*Ты идеалист.*
Han er en pralhans.	*Он хвастун.*
Jeg ser, han er en skuespiller.	*Я вижу, он артист.*

66 в) часто при перечислении:

Frokost var det nationale yndlingsmåltid... Gaffelbitar, kryddersild, marinerede sild, benfri sild, stegte sild, kogte sild, fedsild, ansjoser og sardiner var den traditionelle indledning til flæskesteg, skinke, stegt flæsk, svinekam, hamburgerryg, sylte, grisetæer, flæskerullepølse, og de andre flæskeretter...	*Завтрак был излюбленной национальной трапезой... Разного рода сельди — особого и пряного посола, сельди маринованные, сельди очищенные, сельди жареные и вареные, сельди жирные, затем анчоусы и сардины — были всего-навсего традиционным введением, чтобы перейти потом к буженине, ветчине, жареному свиному салу, корейке, копченой свиной вырезке, студню, свиным ножкам, рулету и другим блюдам из свинины...*

67 г) как правило, при обращении:

Kære ven!	*Дорогой друг!*
Skål, venner!	*За ваше здоровье, друзья!*
Alt i orden, kaptajn!	*Все в порядке, капитан!*

68 д) во многих устойчивых словосочетаниях:

tage fejl	*ошибаться*
holde ferie	*проводить отпуск*
lave mad	*готовить еду*
tale i telefon	*говорить по телефону*
skrive på maskine	*печатать на машинке*
gå i skole	*ходить в школу*
køre i bil	*ездить на автомобиле*

69 е) часто в пословицах и поговорках:

Tid er penge.	*Время — деньги.*
Gammel kærlighed ruster ikke.	*Старая любовь не ржавеет.*
Hurtig hjælp er dobbelt hjælp.	*Быстрая помощь — помощь вдвойне.*
Øvelse gør mester.	*Труд делает мастера.*

70 ж) обычно при именах вещественных и отвлеченных в их общем значении:

Han drikker mælk hver dag.	*Он каждый день пьет молоко.*
Man laver brød af korn.	*Хлеб приготовляют из зерна.*
Danmark sælger smør og ost, kød og flæsk til mange lande.	*Дания продает многим странам масло и сыр, мясо и свинину.*
Han gik frem med stor forsigtighed.	*Он продвигался вперед с большой осторожностью.*

з) в названиях многих газет и журналов: 71

(газеты)	*(журналы)*
»Land og Folk«	»Hus og Hjem«
»Berlingske Tidende«	»Frit Danmark«
»Ny tid«	»Dialog«
»Information«	»Tidsskrift for Udenrigspolitik«
»Ny dag«	»Dansk Landbrug«

Примечание: Названия ряда газет и журналов употребляются всегда с определенным артиклем:

»Politiken«	»Tiden«
»Demokraten«	»Idrætsbladet«
»Ekstrabladet«	»Det Danske Bogmarked«

и) в ряде сочетаний существительного с порядковым числительным: 72

på første sal	*на втором этаже*
første gang	*(в) первый раз*
i tredje klasse	*в третьем классе*

к) в обозначениях членов семьи, когда они употребляются как собственные имена в пределах данной семьи: 73

Far bar kufferten, mor bar den lille Ole.	*Отец нес чемодан, мать несла маленького Оле.*
Onkel har en stor gård.	*У дяди большой хутор.*
Jeg husker, at far og jeg...	*Я помню, что отец и я...*
Jeg skal besøge bedstemor.	*Я должен навестить бабушку.*

л) в титулах и званиях при именах и фамилиях: 74

professor Hansen	*профессор Хансен*
ingeniør Jensen	*инженер Енсен*
tandlæge Petersen	*зубной врач Петерсен*

Примечание: Когда существительное обозначает деятельность, род занятий, профессию, то оно может иметь определенный артикль:

billedhuggeren Thorvaldsen	*скульптор Торвальдсен*
digteren H. C. Andersen	*писатель Х. К. Андерсен*
statsministeren H. C. Hansen	*премьер-министр Хансен*

м) часто в газетных заголовках: 75

Kommunistisk kvindekonference	*Конференция женщин-коммунисток*

(в тексте статьи: den kommunistiske kvindekonference)

Økonomisk reform	*Экономическая реформа*

(в тексте статьи: den økonomiske reform)

12 8-203

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

76 Прилагательное в датском языке может иметь две формы: неопределенную и определенную.

В неопределенной форме прилагательное согласуется с существительным в роде (принимая в среднем роде окончание **-t**) и числе (принимая во множественном числе окончание **-e**).

В определенной форме прилагательное принимает окончание **-e** независимо от рода и числа существительного, то есть оно не согласуется с существительным.

НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

77 Прилагательное выступает в неопределенной форме:
а) в качестве определения при существительном с неопределенным артиклем (или без артикля) или количественным числительным:

en stor mappe	ед. ч. общ. р.	*большой портфель*
et stort kort	ед. ч. средн. р.	*большая карта*
tre store kort	мн. ч.	*три больших карты*

78 б) в качестве именной части сложного сказуемого:

Mappen er stor.	ед. ч. общ. р.	*Портфель большой.*
Kortet er stort.	ед. ч. средн. р.	*Карта большая.*
Kortene er store	мн. ч.	*Карты большие.*
Mapperne er store.	мн. ч.	*Портфели большие.*

Правила согласования прилагательных с существительными в роде

79 При согласовании с существительными общего рода прилагательные не получают никакого окончания, а в среднем роде присоединяют окончание **-t**:

en stor klasse	*большой класс*
et stort hus	*большой дом*

80 Не присоединяют окончания **-t** следующие прилагательные:
а) оканчивающиеся на **-t, -sk, -s, -d**:

et sort hæfte	*черная тетрадь*
et dansk ord	*датское слово*
et fælles arbejde	*общая работа*
et glad menneske	*радостный человек*

Примечание: Однако ряд прилагательных, оканчивающихся на *-s* (в основном односложных) и *-d*, получают окончание *-t*:

et lys*t* hus	*светлый дом*
et hvid*t* hæfte	*белая тетрадь*

б) оканчивающиеся на неударную гласную:

	et lille bord	*маленький стол*
но:	et nyt bord	*новый стол*

81

При присоединении окончания **-t** прилагательные обычно теряют толчок и произносятся с кратким гласным:

hvid [vi'ð]	hvidt [vit]	*белый*
ny [ny']	nyt [nyt]	*новый*

У некоторых прилагательных меняется качество гласного (он произносится более открыто):

god [go'ð]	godt [gåt]	*хороший*

Правила согласования прилагательных с существительными в числе

При согласовании с существительным во множественном числе прилагательное присоединяет окончание **-e**: 82

danske bøger	*датские книги*
store huse	*большие дома*
sorte hæfter	*черные тетради*

Не получают окончания **-e** следующие прилагательные: 83
а) оканчивающиеся на гласную (кроме прилагательных ny *новый*, и fri *свободный*, которые во множественном числе обычно имеют окончание **-e**):

	blå hæfter	*синие тетради*
но:	nye huse	*новые дома*

Примечание: Прилагательное lille маленький во множественном числе имеет форму små:

et lille hus	*маленький дом*
små huse	*маленькие дома*

84

б) оканчивающиеся на **-s** (кроме односложных):

	fælles bøger	*общие книги*
но:	lyse huse	*светлые дома*

При присоединении окончания во множественном числе в форме прилагательных происходят следующие изменения: 85
а) прилагательные, оканчивающиеся на согласный с предшествующим кратким ударным гласным, во множественном числе удваивают конечную согласную перед окончанием **-e**:

let	*легкий*	lette
smuk	*красивый*	smukke

86 б) прилагательные, имеющие толчок на гласном, во множественном числе теряют толчок и произносятся с долгим гласным:

stor [sdo'R]	*большой*	store [sdo:Rə]
hvid [vi'ð]	*белый*	hvide [vi:ðE]

87 в) прилагательные, оканчивающиеся на **-el**, **-en**, **-er** с неударным **-e**, теряют этот неударный гласный.

sulten	*голодный*	sultne
sjælden	*редкий*	sjældne

Если неударному гласному предшествует удвоенная согласная, то удвоение исчезает:

gammel	*старый*	gamle
bitter	*горький*	bitre

88 г) у прилагательных, оканчивающихся на неударное **-et**, во множественном числе **-t** заменяется на **-d**:

snavset	*грязный*	snavsede
lukket	*закрытый*	lukkede

ОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

89 В определенной форме прилагательное не согласуется с существительным: оно принимает окончание **-e** независимо от рода и числа определяемого им существительного. Правила образования определенной формы прилагательного совпадают с правилами согласования прилагательных с существительными во множественном числе (см. 82—88).

Прилагательные выступают в определенной форме только в качестве определения при существительном с определенным артиклем или с притяжательным и указательным местоимением, а также с существительным в родительном падеже.

det store hus	опред. арт.	*большой дом*
dette store vindue	указат. мест.	*это большое окно*
vort store hus	притяж. мест.	*наш большой дом*
husets store vindue	сущ. в род. пад.	*большое окно дома*

Кроме указанных случаев, прилагательное может иметь определенную форму в обращении:

Kære ven! *Дорогой друг!*

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

90 Прилагательное может употребляться без определяемого существительного, если последнее подразумевается. Свободный определенный или неопределенный артикль при этом не опускается:

Giv mig en rød.	*Дай мне красный. (имеется в виду карандаш)*
Giv mig en blyant, ikke den røde, men den grønne	*Дай мне карандаш, только не красный, а зеленый.*

91 Прилагательные в датском языке, так же как и в русском, могут субстантивироваться, то есть употребляться в значении существительных. Субстантивированные прилагательные употребляются в обобщенном значении:

а) со свободным определенным артиклем среднего рода или без артикля.

Grønt (det grønne) er godt for øjnene.	*Зеленое приятно для глаз.*

б) для обозначения лица — со свободным определенным или неопределенным артиклем общего рода.

Den syge er blevet rask.	*Больной выздоровел.*
Hun venter en lille.	*Она ждет ребенка. (букв. маленького)*
en fremmed	*незнакомец, иностранец*
den gamle	*старик*

в) в собирательном значении — со свободным определенным артиклем множественного числа.

de fattige — *бедняки*

Субстантивированные прилагательные могут получать окончание родительного падежа **-s**:

de gamles hjem — *дом для престарелых*

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

92 Прилагательные в датском языке имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную.

Образование степеней сравнения прилагательных

Степени сравнения образуются при помощи суффиксов или служебных слов.

93 У большинства прилагательных в датском языке степени сравнения образуются при помощи суффиксов:

В сравнительной степени прилагательные получают суффикс **-ere**, в превосходной степени суффикс **-est**:

høj	*высокий*	højere	højest
mørk	*темный*	mørkere	mørkest

При этом наблюдаются следующие особенности:

а) прилагательные, оканчивающиеся на неударное **-e**, получают суффиксы **-re, -st:**

ringe	*незначительный*	ringere	ringest

б) прилагательные, оканчивающиеся на **-ig** и **-som**, в сравнительной степени получают суффикс **-ere**, в превосходной **-st:**

hurtig	*быстрый*	hurtigere	hurtigst
langsom	*медленный*	langsommere	langsomst

в) прилагательные, оканчивающиеся на согласную с предшествующим кратким гласным, удваивают согласную перед суффиксами **-ere, -est:**

smuk	*красивый*	smukkere	smukkest
langsom	*медленный*	langsommere	langsomst

г) прилагательные, оканчивающиеся на неударные **-el, -er, -en** (кроме производных), теряют неударный гласный этого слога:

doven	*ленивый*	dovnere	dovnest
sikker	*надежный*	sikrere	sikrest

94 Прилагательные и причастия, оканчивающиеся на **-et, -ende, -en, -sk, -d**, и некоторые многосложные прилагательные образуют сравнительную степень с помощью служебного слова **mere** *более*, а превосходную степень с помощью слова **mest** *самый, наиболее:*

praktisk	*практический*	mere praktisk	mest praktisk
snavset	*грязный*	mere snavset	mest snavset

95 Ряд прилагательных образуют степени сравнения с отклонением от общих правил:

а) у некоторых прилагательных изменяется корневой гласный:

stor	*большой*	større	størst
ung	*молодой*	yngre	yngst
lang	*длинный*	længere	længst

б) небольшая группа прилагательных образует степени сравнения от разных корней (ср. в русском *хороший — лучший*):

gammel	*старый*	ældre	ældst
god	*хороший*	bedre	bedst
lille	*маленький*		
små	*маленькие*	mindre	mindst
lidt	*мало*		
mange	*много*	flere	flest
meget (megen)	*много*	mere	mest
ond	*плохой*		
slem	*плохой*	værre	værst

в) прилагательное **nær** *близкий* образует степени сравнения путем словосложения:

nær nærmere nærmest

Употребление степеней сравнения прилагательных

Употребление степеней сравнения в датском языке в основном совпадает с русским языком. 96

Прилагательные в превосходной степени, выступая в качестве определения, всегда стоят в определенной форме и, как правило, имеют перед собой о п р е д е л е н н ы й артикль:

den længste dag	*самый длинный день*
den bedste bog	*лучшая книга*

Выступая в качестве именной части сказуемого, прилагательные в превосходной степени не согласуются с подлежащим в числе: 97

Nætterne er længst om vinteren.	*Зимой ночи самые длинные.*
Disse bøger er bedst.	*Эти книги самые лучшие.*

Прилагательные в сравнительной степени при сравнении обычно употребляются с союзом **end** *чем:* 98

Moskva er større end Leningrad.	*Москва больше, чем Ленинград,*
Han er dygtigere end hun.	*Он способнее ее (чем она).*

В отличие от русского языка сравнительная степень прилагательного в датском языке, выступая в качестве определения, может быть использована не для выражения сравнения, а в абсолютном значении: 99

en bedre middag	*хороший обед*
en yngre mand	*довольно молодой человек*
flere bøger	*несколько книг*

Превосходная степень прилагательного часто используется в значении сравнительной при сопоставлении двух предметов для обозначения более высокой степени наличия данного качества или признака: 100

Hvilket sprog er lettest, dansk eller tysk?	*Какой язык легче, датский или немецкий?*
Dansk er det letteste (af de to sprog).	*Датский язык легче (из этих двух языков).*

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ *mange, få, megen, lidt*

Прилагательные **mange** *много* и **få** *мало* употребляются только с и с ч и с л я е м ы м и существительными: 101

mange bøger	*много книг*
få bøger	*мало книг*

Прилагательные **mange, få** имеют следующие формы степени сравнения:

mange	flere	flest
få	færre	færrest

102 Прилагательные **megen** *много*, **lidt** *мало* употребляются с неисчисляемыми существительными:

megen tid	*много времени*
lidt tid	*мало времени*

Прилагательное **megen** имеет форму среднего рода **meget:**

megen tid	общ. род	*много времени*
meget vand	средн. род	*много воды*

Примечание: В разговорной речи перед существительным общего рода может употребляться форма **meget:**

Har du meget eller lidt tid? *У тебя много или мало времени?*

Прилагательные **megen, lidt** имеют следующие формы степеней сравнения:

megen (meget)	mere	mest
lidt	mindre	mindst

МЕСТОИМЕНИЯ

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

103 Личные местоимения имеют формы двух падежей: именительного (субъектного), в форме которого местоимение выступает в функции подлежащего, и объектного, в форме которого местоимение выполняет функции других членов предложения. Местоимения в сочетании с предлогами всегда употребляются в объектном падеже.

Таблица форм личных местоимений

104

Единственное число			Множественное число		
Лицо	Субъектный падеж	Объектный падеж	Лицо	Субъектный падеж	Объектный падеж
1-е лицо	jeg *я*	mig *меня мне*	1-е лицо	vi *мы*	os *нас нам*
2-е лицо	du *ты* De *Вы*	dig *тебя тебе* Dem *Вас Вам*	2-е лицо	I *вы* De *Вы*	jer *вас вам* Dem *Вас Вам*

Единственное число			Множественное число		
Лицо	Субъектный падеж	Объектный падеж	Лицо	Субъектный падеж	Объектный падеж
3-е лицо	han *он* hun *она* den *он, она, оно* det *он, она, оно*	ham *его, ему* hende *ее, ей* den *его, ему* det *его, ему*	3-лицо	de *они*	dem *их, им*

Местоимение **De** *Вы* (2-е лицо единственного и множественного числа) употребляется как форма вежливого обращения к одному или нескольким лицам. **105**

Местоимение **I** *вы* (2-е лицо множественного числа) употребляется при обращении к нескольким лицам, к каждому из которых говорящий обращается на ты.

Местоимения 3-го лица единственного числа **han** *(он)* и **hun** *(она)* употребляются для замены существительных общего рода в единственном числе, обозначающих соответственно лиц мужского и женского пола: **106**

en lærer	*учитель*	han	*он*
en lærerinde	*учительница*	hun	*она*

Местоимение **den** *он, она, оно* употребляется для замены существительных общего рода в единственном числе (кроме существительных, обозначающих лиц):

en hund	*собака*	den	*она*
en blyant	*карандаш*	den	*он*

Местоимение **det** *он, она, оно* употребляется для замены всех существительных среднего рода:

et barn	*ребенок*	det	*он*
et hæfte	*тетрадь*	det	*она*
et vindue	*окно*	det	*оно*

В отличие от русского языка датские личные местоимения в форме объектного падежа могут употребляться: **107**

а) в качестве именной части сложного сказуемого:

Det er mig. *Это я.*

б) в роли указательных местоимений:

Ham med den brune mappe. *(Вон) тот с коричневым портфелем.*

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

108 Притяжательные местоимения указывают на принадлежность предмета соответствующему лицу. Датские притяжательные местоимения, как и русские, согласуются с определяемым словом в роде и числе:

min mappe — *мой портфель*
mit vindue — *мое окно*
mine hæfter — *мои тетради*

Таблица притяжательных местоимений

109

Лицо	Общий род	Средний род	Множеств. число	Общий род	Средний род	Множеств. число
1-е	min *мой*	mit *мое*	mine *мои*	vor *наш*	vort *наше*	vore *наши*
				vores *наш, наше, наши*		
2-е	din *твой*	dit *твое*	dine *твои*	jeres *ваш*		
	Deres *Ваш*			Deres *Ваш*		
3-е	hans *его* hendes *ее* dens, dets *его, ее*			deres *их*		
	sin *свой*	sit *свое*	sine *свои*			

110 Местоимения **min** *мой*, **din** *твой*, **sin** *свой*, **vor** *наш* согласуются в роде и числе с существительным. Местоимения **Deres** *Ваш*, **hans** *его*, **hendes** *ее*, **dens** *его, ее*, **dets** *его, ее*, **jeres** *ваш*, **deres** *их* с существительными не согласуются.

Местоимение **vor (vort, vore)** *наш* обычно употребляется в письменной речи. В разговорном языке часто употребляют форму **vores.**

111 Притяжательные местоимения **dens, dets** *его, ее* соответствуют личным местоимениям **den, det** и обозначают принадлежность тем предметам, которые заменяются личными местоимениями **den, det**, например:

Det[1] er en bog. Den er tyk. Dens sider er hvide. — *Это книга. Она толстая. Ее страницы белые.*
Det er et hæfte. Det er tyndt. Dets sider er også hvide. — *Это тетрадь. Она тонкая. Её страницы тоже белые*

В датском языке в отличие от русского отсутствует универсальное возвратно-притяжательное местоимение *свой*. Поэтому датские при- 112
тяжательные местоимения (кроме местоимений 3-го лица единственного числа **hans, hendes, dens, dets**) могут употребляться также и в возвратно-притяжательной функции в соответствии с лицом:

Jeg tager **min** bog.	*Я беру свою книгу.*
Du tager **din** bog.	*Ты берешь свою книгу.*
De tager **Deres** bog.	*Вы берете свою книгу.*
Vi tager **vor** bog.	*Мы берем свою книгу.*
I tager **jeres** bog.	*Вы берете свою книгу.*
De tager **deres** bog.	*Они берут свою книгу.*

Местоимение **sin (sit, sine)** употребляется только в возвратно-при- 113
тяжательной функции и исключительно в 3-м лице единственного числа:

Han tager **sin** bog.	*Он берет свою книгу.*
Hun tager **sin** bog.	*Она берет свою книгу.*
Det (barnet) tager **sin** bog.	*Он (ребенок) берет свою книгу.*

Местоимения 3-го лица единственного числа **hans, hendes, dens,** 114
dets в возвратно-притяжательной функции не употребляются.

Han tager hendes bog.	*Он берет ее книгу.*
но: Han tager sin bog.	*Он берет свою книгу.*
Hun tager hans bog.	*Она берет его книгу.*
но: Hun tager sin bog.	*Она берет свою книгу.*

Притяжательные местоимения могут употребляться самостоятельно: 115

Denne mappe er Deres.	*Этот портфель Ваш.*
Disse hæfter er mine.	*Эти тетради мои.*

а) местоимение **sin** соотносится с неопределенно-личным местоиме- 116
нием **man** и с безличным местоимением **det:**

Man bliver glad, når man møder sine gamle venner.	*Приятно, когда встречаешь своих старых друзей.*
Det er rart at tale med sine venner.	*Приятно разговаривать со своими друзьями.*

б) местоимение **sin** употребляется также (вместо **hans** или **hendes**) 117
при сравнении в предложениях типа:

Han er bedre end sin broder.	*Он лучше (своего брата) чем его брат.*

в) местоимение **sin** может употребляться в обороте «косвенный па- 118
деж с инфинитивом», соотносясь не с подлежащим, а с дополнением, обозначающим субъект действия:

Jeg så ham tage sine bøger.	*Я видел, как он брал свои книги.*

г) местоимение **sin** употребляется также в отдельных выражениях: 119
i sin tid *в свое время*

ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ sig

120 В датском языке в отличие от русского нет универсального возвратного местоимения *себя*, которое может употребляться во всех лицах.

Датское местоимение **sig** *себя* употребляется только в 3-м лице единственного и множественного числа. Сочетание глагола и возвратного местоимения **sig** означает, что действие направлено на лицо, совершающее это действие, или указывает на непереходность глагола (часто соответствуя русской возвратной частице *-ся*):

vaske	*умывать*	vaske sig	*умываться*
sætte	*сажать*	sætte sig	*садиться*
	han sætter sig	*он садится*	
	hun sætter sig	*она садится*	
	den (det) sætter sig	*он (она, оно)*	*садится*
	de sætter sig	*они садятся*	

121 В 1-м и 2-м лице единственного и множественного числа употребляется объектный падеж соответствующего личного местоимения:

jeg sætter mig	*я сажусь*
du sætter dig	*ты садишься*
De sætter Dem	*Вы садитесь*
vi sætter os	*мы садимся*
I sætter jer	*вы садитесь*

122 Местоимение **sig** может употребляться и как самостоятельный член предложения, соотносясь с подлежащим, выраженным 3-м лицом единственного или множественного числа:

Han tager bogen med sig.	*Он берет книгу с собой.*
De tager bøgerne med sig.	*Они берут книги с собой.*
но: Jeg tager bogen med mig.	*Я беру книгу с собой.*

123 Местоимение **sig** в ряде случаев может соотноситься не с подлежащим, а с дополнением, обозначающим субъект действия:

Han bad hende kalde sig ved fornavn.	*Он просил, чтобы она называла себя по имени.*
Han bad hende kalde ham ved fornavn.	*Он просил, чтобы она называла его по имени.*
Han bad mig hjælpe sig.	*Он просил меня помочь ему.*

124 Местоимение **sig** соотносится с неопределенно-личным местоимением **man** и безличным местоимением **det**:

Man må hjælpe sig som man kan.	*Нужно помогать себе, как умеешь.*
Det er godt at barbere sig med elektrisk maskine.	*Хорошо бриться электрической бритвой.*

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Указательные местоимения могут выступать как определения (согласуясь при этом с определяемым словом в роде и числе) и самостоятельно. 125

Местоимение **denne** (средн. род dette, множ. число disse) — *этот (эта, это, эти)* согласуется с определяемым словом в роде и числе: 126

denne stol	*этот стул*
dette hæfte	*эта тетрадь*
disse hæfter	*эти тетради*

В разговорной речи местоимение **denne** часто сочетается с наречием **her:**

Den stol er ny, men denne her er gammel.	*Тот стул новый, а (вот) этот старый.*
Det hæfte er hans, men dette her er Deres.	*Та тетрадь его, а (вот) эта Ваша.*

Местоимение **den** (средн. род det, множ. число de) — *тот (та, то, те)* согласуется с определяемым словом в роде и числе: 127

den stol	*тот стул*
det hæfte	*та тетрадь*
de hæfter	*те тетради*

Местоимение **den** противопоставляется местоимению **denne:**

Den stol er stor, men denne stol er lille.	*Тот стул большой, а этот маленький.*

В разговорной речи местоимение **den** часто сочетается с наречием **der:**

Denne mappe er ny, men den der er gammel.	*Эта карта новая, а та старая.*

Только указательное местоимение **de,** выступая самостоятельно, имеет форму объектного падежа **dem:** 128

Vil De tage disse hæfter?	*Вы возьмете эти тетради?*
Nej, jeg tager dem der.	*Нет, я возьму (вон) те.*

Местоимение **det** выполняет в вопросительных и утвердительных предложениях функции подлежащего: 129

Hvad er det?	*Что это?*
Er det et hæfte?	*Это тетрадь?*
Ja, det er et hæfte.	*Да, это тетрадь.*

В разговорной речи местоимение **det** часто употребляется в кратких ответах, заменяя именную часть сказуемого или смысловой глагол с дополнением или обстоятельством. 130

При кратком положительном ответе местоимение **det**, заменяющее смысловой глагол с дополнением или обстоятельством, ставится на первое место (после **ja**), за ним следуют сказуемое и подлежащее. **Det** произносится с ударением.

Kan De tale dansk?	*Вы умеете говорить по-датски?*
Ja, det kan jeg.	*Да, умею.*
Ja, jeg kan (tale dansk).	
Kan De hjælpe ham?	*Вы можете помочь ему?*
Ja, det kan jeg.	*Да, могу.*
Ja, jeg kan (hjælpe ham).	

В этих ответах **det** заменяет слова **tale dansk** и **hjælpe ham**. Однако чаще всего краткий положительный ответ дается без **det**:

Kan De tale dansk? Ja, jeg kan.
Kan De hjælpe ham? Ja, jeg kan.

131 При кратком отрицательном ответе с местоимением **det** отрицание **ikke** ставится после подлежащего:

Kan han tale dansk?	*Он умеет говорить по-датски?*
Nej, det kan han ikke.	*Нет, не умеет.*
Ср. Nej, han kan ikke (tale dansk).	
Kan han hjælpe Dem?	*Он может помочь Вам?*
Nej, det kan han ikke.	*Нет, не может.*
Ср. Nej, han kan ikke (hjælpe mig).	

132 При кратких ответах на вопрос общего типа с именным сказуемым: Er det en mappe? Er det et hæfte? местоимение **det** заменяет именную часть сказуемого и также ставится на первое место в предложении. При отрицательном ответе отрицание **ikke** ставится после подлежащего, так как порядок слов обратный:

Er det en mappe?	*Это портфель?*
Ja, **det** er det.	*Да (это портфель).*
Ср. Ja, det er (en mappe).	
Nej, **det** er det ikke.	*Нет (это не портфель).*
Ср. Nej, det er ikke (en mappe).	

133 Местоимения **denne** и **den**, выступая самостоятельно, могут принимать окончание родительного падежа **-s**: denne — dennes, dette — dettes, disse — disses; den — dens, det — dets.

Местоимение **de** имеет форму родительного падежа **deres**.

134 Местоимение **sådan** *такой* (средн. род sådant, множ. число sådanne) употребляется с неопределенным артиклем (в единственном числе) и без артикля (во множественном числе).

В разговорной речи **sådan** обычно ставится п е р е д артиклем:

en sådan bog / или sådan en bog	*такая книга*
et sådant hæfte / или sådan(t) et hæfte	*такая тетрадь*
sådanne bøger	*такие книги*

Местоимение **samme** *тот самый* употребляется со с в о б о д н ы м определенным артиклем или без него: 135

Det er (den) samme bog.	*Это та самая книга.*
Han bor på samme etage.	*Он живет на том же самом этаже.*

Местоимение **selv** *сам* имеет две формы: **selv** и **selve**. Форма **selve** употребляется только п е р е д существительным, причем последнее имеет суффигированный определенный артикль: 136

Jeg talte med selve direktøren.	*Я говорил с самим директором.*

В остальных случаях употребляется форма **selv**:

med direktøren selv	*с самим директором*
han kom selv	*он пришел сам*
de gjorde det selv	*они это сделали сами и т. п.*

В разговорной речи (в восклицательных предложениях) часто употребляется местоимение **sikke (sikken)** *какой (какая, какое), что за*, **sikke (nogle)** *какие, что за:* 137

sikke(n) en bog!	*какая (что за) книга!*
sikke(n) et vejr!	*какая (что за) погода!*

Местоимение **egen** *свой, собственный* (средн. род eget, множ. число egne) обычно употребляется с притяжательным местоимением: 138

Jeg har mit eget værelse.	*У меня есть (своя) собственная комната.*
Han har sin egen bil.	*У него есть собственный автомобиль.*
Vore egne bøger.	*Наши собственные книги.*

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Вопросительные предложения, заключающие в себе вопрос о лицах, оформляются при помощи вопросительного местоимения **hvem** *кто:* 139

Hvem er det?	*Кто это?*
Hvem er han?	*Кто он?*

Вопросительное местоимение **hvem** всегда ставится на первое место в предложении п е р е д сказуемым. (Ср. в русском: *Это кто?*) При

ответе на вопрос с **hvem** обычно указывают на родственное отношение, характер знакомства, фамилию лица и т. п.

Hvem er det?	*Кто это?*
Det er min bror (ven).	*Это мой брат (друг).*

140 Вопросительные предложения, в которых спрашивается о неодушевленных предметах, оформляются при помощи местоимения **hvad** *что:*

Hvad er det?	*Что это?*
Hvad læser du?	*Что ты читаешь?*

Вопросительное местоимение **hvad** всегда ставится на первое место в предложении п е р е д сказуемым.

Местоимение **hvad** может также употребляться в отношении лиц, если задается вопрос о профессии, характере занятий или общественном положении того или иного лица:

Hvad er han?	*Кто он?*
Han er arbejder (læge, ingeniør).	*Он рабочий (врач, инженер).*

141 Местоимение **hvis** *чей* употребляется для выяснения принадлежности предмета. **Hvis** может выступать как определение и как независимое слово:

Hvis hæfte er det?	*Это чья тетрадь?*
Hvis er dette hæfte?	*Чья эта тетрадь?*

142 Местоимение **hvad for** *какой, что за* употребляется для выяснения характеристики предмета. Существительное при этом обычно стоит с неопределенным артиклем или без артикля (во множественном числе):

	Hvad for en bog er det?	*Это что за книга? Это какая книга?*
или:	Hvad er det for en bog?	*Что это за книга?*
	Hvad er det for et hæfte?	*Это какая (что за) тетрадь?*
	Hvad for en bog læser du?	*Какую книгу ты читаешь?*
	Hvad for bøger læser du?	*Какие (что за) книги ты читаешь?*

143 Местоимение **hvilken** *какой, который* употребляется при уточнении, конкретизации предмета. Местоимение **hvilken** в вопросительном предложении ставится на первое место, за ним следует существительное (без артикля), к которому относится **hvilken.** Местоимение **hvilken** согласуется с существительным в роде (средн. род hvilket) и в числе (множ. число hvilke).

Hvilken bog vil De have? »Krig og Fred«.	*Какую книгу Вы хотите? «Войну и мир».*
Hvilken linie skal jeg tage?	*На каком номере (трамвая, автобуса) мне ехать?*

ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Относительные местоимения связывают придаточное предложение с главным. **144**

Наиболее употребительным является местоимение **som** *который, кто, что*. Оно может выступать в роли подлежащего, дополнения и обстоятельства придаточного определительного предложения:

а) в роли подлежащего:

Må jeg se den bog, som ligger på bordet?	*Можно посмотреть книгу, которая лежит на столе?*

б) в роли дополнения:

Må jeg se den bog, som du læser?	*Можно посмотреть книгу, которую ты читаешь?*

в) в роли обстоятельства:

Den mand, som du talte med, er min gode ven.	*Тот человек, с которым ты разговаривал, мой хороший друг.*

Предлоги никогда не ставятся перед **som**, а выносятся в конец предложения:

Den stol, som jeg sidder på, er god.	*Стул, на котором я сижу, хороший.*

Местоимение **som** может опускаться в тех случаях, когда оно не выступает подлежащим: **145**

den stol, (som) jeg sidder på...
den mand, (som) du så på gaden...

146

Местоимение **der** *который, кто, что* выступает только в роли подлежащего придаточного определительного предложения:

Bogen, der ligger på bordet, er min.	*Книга, которая лежит на столе, моя.*

147

Местоимение **hvis** *чей, которого* употребляется в функции родительного падежа относительных местоимений:

Den mand, hvis søn bor her, er min gamle bekendt.	*Тот человек, сын которого (чей сын) живет здесь, мой старый знакомый.*
Det træ, hvis grene De ser, står i vor have.	*Дерево, ветви которого вы видите, стоит в нашем саду.*

148

Если в придаточном предложении два и более подлежащих, то **der** ставится вместо первого, вместо остальных употребляется **som**. Перед **der** не может стоять союз **og**.

Den mand, der besøgte os i går, og som fortalte mange interessante ting, er lige kommet hjem fra udlandet.	*Этот человек, который был у нас вчера и который рассказал много интересного, только что вернулся из-за границы.*

149 В роли относительных местоимений могут выступать вопросительные местоимения **hvem, hvad, hvilken.**

Местоимение **hvem** *кто, который* употребляется в отношении лиц и обычно сочетается с предлогом:

Den, med hvem jeg helst ville tale...	*Тот, с кем я больше всего хотел бы поговорить...*

150 **Hvilken (hvilket, hvilke)** *который* употребляется в письменной речи и может выступать в роли подлежащего, определения, дополнения и обстоятельства придаточного предложения (предлоги ставятся перед местоимением):

Det land, i hvilket han sidst opholdt sig...	*Та страна, в которой он был последний раз...*

151 Местоимение **hvad** *что* употребляется для связи с главным предложением в целом. Вместо **hvad** может употребляться **hvilket:**

Han kom ikke, hvad (hvilket) jeg meget beklager.	*Он не пришел, о чем я очень сожалею.*

152 Если местоимения **hvem** или **hvad** выступают как подлежащее, то они обязательно употребляются в сочетании с **der:**

Han kom ikke, hvad der var meget kedeligt.	*Он не пришел, что было очень жаль.*
Jeg ved ikke, hvem der kommer.	*Я не знаю, кто придет.*
Hvem der blev glad, det var mig!	*Кто был рад, так это я!*

153 Вместо сочетания предлога с **hvad** или **hvilken** в письменной речи может употребляться сложное наречие **hvor** + предлог:

En seng, hvorover der hang et billede...	*Кровать, над которой висела картина...*

154 Наречие **hvor** может выступать в роли относительного слова, вводящего придаточные определительные:

Lejligheden, hvor han bor, ligger til venstre.	*Квартира, где он живет, находится налево.*

БЕЗЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Безличное местоимение **det** употребляется:

а) как формальное подлежащее в безличных предложениях с именным сказуемым (если нет обстоятельства места): 155

Det er koldt i dag.	*Сегодня холодно.*

б) как формальное подлежащее в безличных предложениях, сказуемое которых выражено безличным глаголом или личным глаголом в значении безличного:

Det blæser.	*Дует ветер.*
Det regner.	*Идет дождь.*
Hvordan går det?	*Как дела?*

в) как коррелят в предложениях с придаточным-подлежащим: 156

Det er godt, at han er her.	*Хорошо, что он здесь.*

г) как коррелят в предложениях с подлежащим, выраженным инфинитивом: 157

Det er sundt at gå.	*Ходить пешком полезно.*

д) как безличное дополнение (в отдельных выражениях): 158

Hvordan har De det?	*Как поживаете?*
Tak, jeg har det godt.	*Спасибо, хорошо.*

е) как коррелят-дополнение в предложениях, в которых дополнение выражено инфинитивом или придаточным предложением: 159

Jeg skænkede det ikke en tanke, at han var her.	*Я даже и не подумал, что он здесь.*
Han anser det ikke for klogt at rejse nu.	*Он считает, что сейчас ехать глупо.*

Местоимение **der** употребляется: 160

а) как формальное подлежащее в безличных предложениях с именным сказуемым (если есть обстоятельство места):

Der var koldt i stuen.	*В комнате было холодно.*
Der blev så glat på gaden.	*На улице стало скользко.*

б) как формальное подлежащее в предложениях, сказуемое которых выражено пассивом непереходного глагола (или переходного, если субъект действия неопределен): 161

Der blev danset hele natten igennem.	*Танцы продолжались всю ночь.*
Der lukkes kl. 6.	*(Магазин и т. п.) закрывается в 6 часов.*
Der synges så gerne en sang.	*Затем обычно поют песню.*

162 в) как мнимое подлежащее в предложениях, сказуемое которых выражено непереходными глаголами, обозначающими движение или местонахождение подлежащего:

Der hænger et landkort på væggen.	*На столе висит карта.*
Der var engang en fattig mand...	*Жил был бедняк... (начало сказки).*

При обратном порядке слов **der** сохраняется:

Her i byen er der mange seværdigheder.	*В этом городе много достопримечательностей.*

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

163 К неопределенным местоимениям, употребляемым как местоимения-существительные, относятся: **man, en, nogenting, alting.**

164 Местоимение **man** не имеет прямого соответствия в русском языке и на русский язык переводится различными способами. **Man** выступает только как подлежащее с неопределенно-личным или обобщенно-личным значением.

Man может обозначать:

а) действующее лицо, незнакомое говорящему:

Man kalder på dig.	*Тебя зовут (кто-то зовет тебя).*

б) действующих лиц, известных говорящему:

I går var jeg igen hos Jensens. Denne gang spiste man klokken et, for man skulle rejse klokken to.	*Вчера я опять был у Енсенов. На этот раз они обедали (семья обедала) в час, так как в два часа они должны были уехать.*

в) ряд лиц, незнакомых говорящему:

Man siger, at han er rejst.	*Говорят, что он уехал.*
Man så ham gå ned ad gaden.	*Его видели, когда он шел по улице.*

г) любое лицо в отдельности или всех лиц вместе (обобщающее значение). В этом значении **man** часто употребляется в сочетании с модальными глаголами.

Man bedes lukke døren.	*Просьба закрывать дверь.*
Man skal have, hvad man har brug for.	*Нужно иметь то, что необходимо.*
Man taler ikke med mad i munden.	*Не следует разговаривать, когда во рту еда.*
Her kan man finde alt.	*Здесь можно найти все.*

Местоимение **man** употребляется с возвратным местоимением **sig** и притяжательным местоимением **sin**: 165

Man må undskylde sig, når man kommer for sent.	*Нужно извиниться, если опаздываешь.*

В объектном падеже вместо **man** употребляется **én**, а в родительном **ens**: 166

Man kan blive helt ked af det, når ens venner glemmer én.	*Бывает неприятно, когда тебя забывают друзья.*
Man skal ikke lægge for megen vægt på det, ens fjender siger om én.	*Не нужно обращать слишком большого внимания на то, что говорят о тебе твои враги.*

Местоимение **én** *кто-то, кто-нибудь* употребляется в неопределенно-личном значении: 167

Der stod én uden for gadedøren.	*Перед наружными дверьми стоял какой-то человек.*
Er der én, der kan vise mig vej?	*Может ли кто-нибудь показать мне дорогу?*

Местоимения **nogenting** *что-либо, что-нибудь* и **alting** *все* употребляется в роли любого самостоятельного члена предложения. 168

К неопределенным местоимениям, которые могут употребляться как местоимения-существительные и местоимения-прилагательные, относятся **nogen, anden, hver, enhver, al.** 169

Местоимения **nogen** *кто-то, кто-нибудь* (множ. число nogle *некоторые*) и **noget** (*что-то, что-нибудь*) употребляются как местоимения-существительные: 170

Er her nogen?	*Есть здесь кто-нибудь?*
Der er kommet nogen.	*Кто-то пришел.*
Jeg kan fortælle dig noget.	*Я могу тебе кое-что сказать.*

Местоимение **nogen** в родительном падеже имеет форму **nogles**:

Efter nogles mening.	*По мнению некоторых.*

Местоимение **nogen** (средн. род noget) *некоторое количество, какой-нибудь* (множ. число nogle) *несколько* употребляется как местоимение-прилагательное, согласуясь при этом с существительным: 171

Det er nogen tid siden.	*Некоторое время тому назад.*
Vil du give mig noget papir?	*Дай мне немного бумаги.*
Her er noget arbejde.	*Тут кое-какая работа.*
Han har nogle danske venner.	*У него есть несколько датских друзей.*

Форма **nogen** может употребляться с существительными во множественном числе в значении *какие-нибудь, вообще*: 172

Har han nogen venner?	*У него есть друзья (вообще)?*

173 Местоимение **anden** *другой* (средн. род andet, множ. число andre) может употребляться с неопределенным и свободным определенным артиклями:

Tag en anden avis! — *Возьми другую газету.*
Giv mig noget andet! — *Дай мне что-нибудь другое.*
Hvad siger de andre? — *Что говорят другие?*

174 Местоимение **en eller anden** *кто-нибудь, тот или иной, какой-нибудь:*

En eller anden må vide det. — *Кто-нибудь должен это знать.*
Kan du give mig en eller anden bog? — *Ты можешь дать мне какую-нибудь книгу?*

175 Форма **et eller andet** употребляется в значении *что-нибудь, то или иное; какой-нибудь:*

Han sagde et eller andet. — *Он что-то сказал.*

176 Местоимение **hver (hvert)** *каждый* согласуется в роде с существительным:

hver mand — *каждый мужчина*
hvert barn — *каждый ребенок*

177 Местоимение **enhver** *каждый* (средн. род ethvert) обычно употребляется как местоимение-существительное:

give enhver sit — *каждому свое*
det er noget, enhver ved — *это знает каждый*

178 Местоимения **all** *весь*, **alt** *всё*, **alle** *все* употребляются как местоимения-прилагательные и местоимения-существительные:

Al begyndelse er svær. — *Всякое начало тяжело.*
Jeg gør alt hvad jeg kan. — *Я сделаю все, что смогу.*
Jeg har læst alle dine bøger. — *Я прочел все твои книги.*
Alle er kommet. — *Все пришли.*

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

179 К отрицательным местоимениям относятся **ingenting, ingen, intet.**

180 Местоимения **intet, ingenting** *ничто, ничего* выступают как местоимения-существительные в роли любого самостоятельного члена предложения:

Han har ingenting. — *У него ничего нет.*
Han sagde intet. — *Он ничего не сказал.*

181 Местоимение **ingen** *никто* выступает как местоимение-существительное в роли любого самостоятельного члена предложения и может принимать окончание родительного падежа:

Hvis er dette? — Ingens.	*Это чье? — Ничье.*
Der er ingen, der ved det.	*Этого никто не знает.*

182 Местоимение **ingen** *никакой*, выступая как местоимение-прилагательное, согласуется с определяемым словом: **ingen** общ. род, **intet** средн. род, **ingen** множ. число.

Jeg har ingen avis.	*У меня нет (никакой) газеты.*
Der var ingen blomster i haven.	*В саду не было (никаких) цветов.*
Der ligger intet hæfte på bordet.	*На столе нет (никакой) тетради.*

183 Вместо местоимения **ingen (intet)** в разговорной речи обычно употребляется сочетание **ikke nogen (ikke noget).**

Der ligger ikke noget hæfte på bordet.

ВЗАИМНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

184 В датском языке два взаимных местоимения: **hinanden** (род. п. hinandens) *друг друга, один другого* и **hverandre** *друг друга:*

Børnene legede med hinanden.	*Дети играли друг с другом.*

Местоимение **hverandre** в современном разговорном языке выходит из употребления.

МЕСТОИМЕННЫЕ НАРЕЧИЯ

185 Местоименные наречия, обладающие признаками и местоимения, и наречия, образуются из сочетания наречий **hvor** и **der** с соответствующим предлогом, например:

hvormed	*чем, которым*	(ср. hvad...med; som...med)
hvorom	*о чем, о котором*	(ср. hvad...om; som...om)
hvori	*где, в котором*	(ср. hvad...i; som...i)
dermed	*эти*	(ср. med det)
derom	*об этом*	(ср. om det)
deri	*там, в этом*	(ср. i det)

186 Местоименные наречия с **hvor** употребляются как вопросительные и относительные местоимения, формы с **der** как указательные:

Hvormed kan jeg hjælpe Dem? (ср. Hvad kan jeg hjælpe Dem med?)	*Чем я могу Вам помочь?*
Derom ved jeg ikke noget. (ср. Det ved jeg ikke noget om.)	*Об этом я ничего не знаю.*

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

187 Количественные числительные от 1 до 12 простые:

1 — én [e'n] (ср. р. ét [et])
2 — to [to']
3 — tre [tre']
4 — fire [fi: Rə]
5 — fem [fæm']
6 — seks [sægs]
7 — syv [syu']
8 — otte [å: də]
9 — ni [ni']
10 — ti [ti']
11 — elleve [ælvə]
12 — tolv [tål']

188 Числительные от 13 до 19 образованы от простых с помощью суффикса **-(t)ten** и частично изменением корня:

13 — tretten [trædn]
14 — fjorten [fjoRdn]
15 — femten [fæmdn]
16 — seksten [saisdn]
17 — sytten [sødn]
18 — atten [adn]
19 — nitten [nedn]

189 Десятки в датском языке образуются иначе, чем в русском. Числительные 20, 30 и 40 образованы умножением десяти, однако это умножение прослеживается лишь исторически.

Числительные 50, 60, 70, 80 и 90 образованы умножением двадцати, например:

50 — halvtredsindstyve = $2\,^1/_2 \times 20 = 50$ (halvtredje = $2\,^1/_2$, sinde *умножить на*, tyve = 20)

Десятки (от 40) имеют две формы: краткую, наиболее употребительную, и полную. Полная форма обычно употребляется лишь в некоторых стилях письменной речи (например, в официальных документах).

190 Кроме того, имеется особая форма десятков, образованная по аналогии с другими скандинавскими языками и употребляемая в банковых, почтовых и др. операциях, где числа передаются словами.

	Краткая форма	Полная форма	Особая форма
20	tyve [ty: və]		toti
30	tredive [træðvə]		trete
40	fyrre [föRə]	fyrretyve	firti
50	halvtreds [hal'træs]	halvtredsindstyve	femti
60	tres [træs]	tresindstyve	seksti
70	halvfjerds [hal'fjæRs]	halvfjerdsindstyve	syvti
80	firs [fi'Rs]	firsindstyve	otti
90	halvfems [hal'fæms]	halvfemsindstyve	niti

В отличие от русского языка в датском языке единицы стоят перед десятками и соединяются союзом og *и*: 191

21 — enogtyve
32 — toogtredive
45 — femogfyrre

Числа от 100 и выше: 192

100 (et) hundrede ['hunrəðə]
101 (et) hundrede (og) et
110 (et) hundrede (og) ti
125 (et) hundrede (og) femogtyve
200 to hundrede
367 tre hundrede (og) syvogtres
1000 (et) tusind, (et) tusinde
1001 (et) tusind (og) et
3225 tre tusind to hundrede femogtyve
100 000 et hundrede tusind

Числительные от 100 и 1000 могут употребляться как существительные и имеют форму множественного числа: 193

hundreder af bøger	*сотни книг*
tusinder af mennesker	*тысячи людей*

Слова **million** *миллион*, **milliard** *миллиард* употребляются как существительные и принимают форму множественного числа: 194

fem millioner bøger	*пять миллионов книг*
to milliarder mennesker	*два миллиарда человек*

Слово **nul** *нуль* употребляется как существительное: 195

et nul	*один нуль*
to nuller	*два нуля*

Числительное **én** *один* пишется со значком ударения (встречается также написание een), чтобы отличить его от неопределенного артикля. 196

Jeg har kun én krone tilbage.	*У меня осталась только одна крона.*

В тех случаях, когда из контекста ясно, что речь идет о числительном, значок ударения не ставят:

Det koster en eller to kroner.	*Это стоит одну или две кроны.*

Числительное **én** согласуется в роде (средн. род **ét**). Форма **én** употребляется: 197

а) при счете: én, to, tre...
б) перед десятками: enogtyve
в) перед существительными общего рода: én bog

Форма **et** употребляется:

а) в конце сложных форм:

hundrede og et — 101

б) с существительными среднего рода:

et hæfte	*одна тетрадь*
et hundrede	*сто*

в) в отдельных выражениях:

klokken er et	*час (времени)*
klokken er halv et	*половина первого*
linie et	*первый номер (трамвая, автобуса и т. п.)*

Употребление количественных числительных

198 Употребление количественных числительных в датском языке не всегда совпадает с русским языком. В ряде случаев количественные числительные в датском языке соответствуют порядковым числительным в русском языке:

linie fem	*пятый номер (трамвая)*
kapitel fire	*четвертая глава*
øvelse ti	*десятое упражнение*
året 1967 (nitten hundrede syvogtres)	*1967-й год*
halv to	*половина второго*

Арифметические действия

199

1. Сложение: $2 + 2 = 4$	To og to er fire (to plus to lig fire).
2. Вычитание: $4 \div 2 = 2$	To fra fire er to (fire minus to lig to).
3. Умножение: $3 \times 4 = 12$	tre gange fire er tolv (tre gange fire lig tolv).
4. Деление: $12 : 4 = 3$	fire op i tolv er tre (tolv divideret med fire er tre).

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

200 Порядковые числительные всегда употребляются в определенной форме.

den første [föRsdə]	*первый*
den anden [ʹanən], (det) andet [ʹanəð]	*второй*
den tredje [ʹtreðjə]	*третий*
den fjerde [fjæ : Rə]	*четвертый*

den femte [fæmdə] *пятый*
den sjette [sjæ : də] *шестой*
den syvende [syu'ənə] *седьмой*
den ottende [ådənə] *восьмой*
den niende [ni'ənə] *девятый*
den tiende [ti'ənə] *десятый*
den ellevte [ælvdə] *одиннадцатый*
den tolvte [tåldə] *двенадцатый*
den trettende [trædənə] *тринадцатый*
den fjortende [fjoRdənə] *четырнадцатый*
den femtende [fæmdənə] *пятнадцатый*
den sekstende [saisdənə] *шестнадцатый*
den syttende [sødənə] *семнадцатый*
den attende [adənə] *восемнадцатый*
den nittende [nedənə] *девятнадцатый*
den tyvende [ty : vənə] *двадцатый*
den enogtyvende [e'nåty : vənə] *двадцать первый*
den tredivte [træðvdə] *тридцатый*
den enogtredivte [e'nåtræðvdə] *тридцать первый*
den fyrretyvende *сороковой* **201**
den halvtredsindstyvende *пятидесятый*
den tresindstyvende *шестидесятый*
den halvfjerdsindstyvende *семидесятый*
den firsindstyvende *восьмидесятый*
den halvfemsindstyvende *девяностый*
den hundrede *сотый*
den tusinde *тысячный*

Порядковые числительные за небольшим исключением образуются **202**
от количественных числительных прибавлением суффиксов **-(en)de**, **-te**. Когда порядковые числительные обозначаются цифрами, после цифры ставится точка (или букв. сокращения **-de**, **-te**):

den 6. oktober *6-е октября*
den 18-de *восемнадцатый*
den 5-te *пятый*

Порядковые числительные от 40 до 90 образованы от полной формы соответствующих количественных числительных. **203**

В сложных числительных форму порядкового числительного принимает последнее слово:

den 21. den enogtyvende

Если порядковое числительное употребляется как определение, то **204**
форма артикля зависит от рода существительного:

den første dag *первый день*
det første år *первый год*

ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

205 Дробные числительные образуются следующим образом: числитель обозначается количественным числительным, знаменатель — порядковым числительным в соединении со словом **del** *часть:*

$^1/_3$ — en tredjedel
$^2/_5$ — to femtedele
$^3/_7$ — tre syvendedele

Половина ($^1/_2$) обозначается словом (en) halv (en halvdel):

$1\,^1/_2$ — halvanden (или en og en halv)
$2\,^1/_2$ — to og en halv
$3\,^1/_2$ — tre og en halv
$4\,^1/_2$ — fire og en halv

Десятичные дроби обозначаются и читаются следующим образом:

0,6 — nul komma seks
1,75 — en komma syv fem (en komma femoghalvfjerds)

ГЛАГОЛ

206 Глаголы в датском языке в отличие от русского языка не *спрягаются*, то есть не изменяются по лицам, и не имеют категории вида, столь характерной для русских глаголов.

Глаголу в датском языке свойственны категории времени, залога и наклонения. Глагол имеет личные и неличные (именные) формы. Личные формы выражают наклонение (изъявительное, сослагательное и повелительное), залог (действительный и страдательный) и время (имеется 8 временных форм) и выполняют в предложении только функции сказуемого. К неличным формам относится инфинитив, причастие I и причастие II. Неличные формы не выражают наклонения и не имеют временных форм. Они могут выступать в функции разных членов предложения (кроме сказуемого)*

ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

207 Две неличные формы (инфинитив и причастие II) и одна личная (имперфект) называются основными формами глагола, так как они принимают участие в образовании всех временных и залоговых форм.

По способу образования имперфекта и причастия II все глаголы делятся на четыре группы.

---

* Неличные формы могут лишь входить в состав сложного сказуемого.

Образование имперфекта

Глаголы первой группы образуют имперфект путем добавления к основе глагола суффикса -ede (неударное окончание инфинитива -e отбрасывается). 208

Инфинитив		Имперфект
at bo	*жить*	boede
at lukke	*закрывать*	lukkede
at arbejde	*работать*	arbejdede

Глаголы второй группы образуют имперфект путем добавления к основе глагола суффикса -te:

Инфинитив		Имперфект
at læse	*читать*	læste
at tale	*говорить*	talte
at høre	*слышать*	hørte

Глаголы третьей группы (их насчитывается около 20) образуют имперфект путем изменения корневой гласной и прибавления к основе глагола суффикса -te (три глагола получают суффикс -de):

Инфинитив		Имперфект
at spørge	*спрашивать*	spurgte
at sætte	*ставить*	satte
at tælle	*считать*	talte
at sige	*сказать*	sagde [sa:ə]
at lægge	*класть*	lagde [la:ə]

Глаголы четвертой группы (их насчитывается около 100) образуют имперфект только за счет изменения корневой гласной (у некоторых глаголов изменения гласной не происходит):

Инфинитив		Имперфект
at skrive	*писать*	skrev
at hjælpe	*помогать*	hjalp
at tage	*брать*	tog
at komme	*приходить*	kom

Образование причастия II

Глаголы первой группы образуют причастие II путем прибавления к основе глагола суффикса -et: 209

Инфинитив		Причастие II
at bo	*жить*	boet
at lukke	*закрывать*	lukket
at arbejde	*работать*	arbejdet

Глаголы **второй** группы образуют причастие II путем прибавления к основе глагола суффикса **-t**:

Инфинитив		Причастие II
at læse	*читать*	læst
at tale	*говорить*	talt
at høre	*слышать*	hørt

Глаголы **третьей** группы образуют причастие II путем изменения корневой гласной и прибавления к основе глагола суффикса **-t**:

Инфинитив		Причастие II
at spørge	*спрашивать*	spurgt
at sætte	*ставить*	sat
at tælle	*считать*	talt
at sige	*сказать*	sagt
at lægge	*класть*	lagt

Глаголы **четвертой** группы образуют причастие II путем изменения корневого гласного и прибавления к основе глагола суффикса **-et** или **-t** (у некоторых глаголов изменения корневого гласного не происходит):

Инфинитив		Причастие II
at skrive	*писать*	skrevet
at hjælpe	*помогать*	hjulpet
at tage	*брать*	taget
at komme	*приходить*	kommet
at hænge	*висеть*	hængt

210

Таблица основных форм глагола

	I группа	II группа	III группа	IV группа
Инфинитив	at bo	at læse	at tælle	at hjælpe
Имперфект	bo-ede	læs-te	tal-te	hjalp
Причастие II	bo-et	læs-t	tal-t	hjulp-et

211 Большинство глаголов датского языка относится к первой и второй группам. Принадлежность глаголов к первой или второй группе часто определяется фонетическим составом их корня.

К глаголам первой группы могут относиться глаголы с любым фонетическим составом корня; почти всегда к первой группе относятся:

а) глаголы, основа которых оканчивается на гласный или **-j**:

at bo	*жить*	at leje	*нанимать*
at nå	*достигать*	at pløje	*пахать*

б) глаголы, основа которых оканчивается на группу согласных:

at børste	*чистить*	at samle	*собирать*
at vaske	*мыть*	at danse	*танцевать*

в) глаголы с кратким корневым гласным (кроме входящих во вторую группу):

at bygge	*строить*
at snakke	*разговаривать*
at tørre	*сушить*

К глаголам второй группы относятся:

а) многие глаголы с долгим корневым гласным:

at læse	*читать*	at lære	*учить*
at tale	*говорить*	at vise	*показывать*

б) глаголы с кратким гласным + l, n, ng, m:

at kalde	*звать*	at hænge	*вешать*
at kende	*знать*	at bestille	*заказывать*
at bestemme	*решать*	at begynde	*начинать*

К третьей и четвертой группам относится всего около 120 глаголов, но эти глаголы принадлежат к числу весьма употребительных. При образовании имперфекта и причастия II глаголов IV группы возможны следующие варианты: 212

а) корневые гласные инфинитива, имперфекта и причастия II различны (A — B — C):

at hjælpe — hjalp — hjulpet

б) корневые гласные имперфекта и причастия II одинаковы (A — B — B):

at skrive — skrev — skrevet

в) корневые гласные инфинитива и причастия II одинаковы (A — B — A):

at tage — tog — taget

г) корневые гласные инфинитива, имперфекта и причастия II одинаковы (A — A — A):

at komme — kom — kommet

Основные формы глаголов III и IV групп приведены в специальной таблице на стр. 444—445. Эти формы следует запомнить.

ПЕРЕХОДНЫЕ И НЕПЕРЕХОДНЫЕ, ПРЕДЕЛЬНЫЕ И НЕПРЕДЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

213 По значению и употреблению глаголы делятся на переходные (транзитивные) и непереходные (интранзитивные).

П е р е х о д н ы е глаголы могут иметь дополнение (прямое, косвенное или предложное):

skrive (et brev)	*писать (письмо)*
lægge (en bog)	*класть (книгу)*
hænge (et kort)	*вешать (карту)*

Н е п е р е х о д н ы е глаголы не могут иметь дополнения:

bo	*жить*
ligge	*лежать*
hænge	*висеть*

Многие переходные глаголы могут употребляться в значении непереходных, например:

	Jeg ryger ikke.	*Я не курю.*
Ср.	Han ryger cigarer.	*Он курит сигары.*

214 Как переходные, так и непереходные глаголы могут быть предельными и непредельными.

П р е д е л ь н ы е глаголы содержат в своем значении внутренний предел действия, его границу:

tage	*брать*	komme	*приходить*
finde	*находить*	falde	*падать*

Н е п р е д е л ь н ы е глаголы не выражают этого предела:

bo	*жить*	gå	*идти*
søge	*искать*	ligge	*лежать*

Переходность и непереходность, предельность и непредельность определяют значение ряда форм страдательного залога и значение причастий.

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

215 Модальные глаголы обозначают не само действие, а отношение к действию, то есть выражают возможность, вероятность, необходимость, желательность совершения действия и т. д.

Само действие выражено инфинитивом смыслового глагола, следующего за модальным.

216 Модальные глаголы имеют следующие особенности:

а) инфинитив смыслового глагола следует за ними без частицы **at:**

Han kan danse.	*Он умеет танцевать.*

б) они не употребляются в форме повелительного наклонения (кроме глагола lade);

в) они не употребляются в форме будущего времени;

г) форма настоящего времени модальных глаголов (кроме lade) образуется без суффикса -r: kan, vil, skal, må;

д) они выступают как часть глагольного сказуемого.

К модальным глаголам относятся: **kunne, måtte, skulle, ville, turde, burde, lade.** **217**

Инфинитив		Настоящее время	Имперфект	Причастие II
kunne	*мочь, уметь*	kan	kunne	kunnet
måtte	*быть должным, мочь*	må	måtte	måttet
skulle	*быть должным*	skal	skulle	skullet
ville	*хотеть*	vil	ville	villet
turde	*сметь*	tør	turde	turdet
burde	*быть должным*	bør	burde	burdet
lade	*позволять*	lader	lod	ladet (ladt)

1. Глагол **kunne** выражает:

а) реальную возможность, физическую или умственную способность, умение: **218**

Han kan tale dansk og svensk.	*Он может (умеет) говорить по-датски и по-шведски.*
Jeg kan ikke oversætte denne tekst.	*Я не могу перевести этот текст.*
Kan De komme i aften? Ja, jeg kan.	*Вы можете придти сегодня? Да, могу.*
Hun kan ikke bære denne kuffert.	*Она не может нести этот чемодан.*

б) в вопросительных предложениях (в первом лице) просьбу сообщить о возможности осуществления данного действия:

Kan jeg komme i aften?	*Я могу придти сегодня вечером?* (смысл: *Я вам не помешаю?*)
Kan jeg låne denne bog?	*Можно мне взять эту книгу?* (смысл: *Эта книга вам в данный момент не нужна?*)
Ja, det kan De godt.	

в) предположение:

Han kan være optaget.	*Он может быть (возможно) занят.*
Det kan være sandt.	*Это может быть правда.*

¹/₂ 13 8.203

Глагол **kunne** в сочетании с глаголами, обозначающими чувства и восприятия (at huske, at høre, at føle, at se) на русский язык обычно не переводится:

Kan De huske ham?	*Вы помните его?*
Jeg kan ikke høre, hvad De siger.	*Я не слышу, что вы говорите.*
Jeg kan ikke føle noget.	*Я ничего не чувствую.*
Kan De ikke se bilen?	*Вы не видите автомобиля?*

219 2. Глагол **måtte** выражает:

а) долженствование (в силу создавшихся условий, физической необходимости, внутреннего убеждения, моральной обязанности):

Jeg må tale med lægen.	*Я должен (мне нужно) поговорить с врачом.*
Jeg må være færdig med denne opgave.	*Я должен закончить эту работу.*
Jeg må gå (elles kommer jeg for sent til koncerten).	*Я должен идти (иначе я опоздаю на концерт).*
Jeg må hjælpe ham.	*Я должен помочь ему.*

220 б) в вопросительном предложении (с первым лицом) просьбу разрешить совершение данного действия:

Må jeg ryge her?	*Здесь можно курить?*
Må jeg komme i aften?	*Можно придти сегодня вечером?* (смысл: *вы ничего не имеете против?*)
Må jeg låne denne bog?	*Можно взять эту книгу?* (смысл: *вы мне разрешите?*)
Ja, det må De gerne.	*Да, пожалуйста (вы можете это сделать).*

221 в) запрещение (с отрицанием):

De må ikke ryge her.	*Здесь нельзя курить.*
De må ikke gøre det.	*Вы не должны этого делать.*
Lægen sagde, at han ikke måtte ryge.	*Врач сказал, что ему нельзя курить.*

222 г) вероятную причину:

Han må være syg.	*Он, наверное (должно быть), болен.*
Han må have glemt det.	*Он, наверное (должно быть), забыл об этом.*

223 3. Глагол **skulle** выражает:

а) необходимость, долженствование (в результате приказания, распоряжения, обязанности):

De skal gøre, hvad jeg siger.	*Вы должны делать, что я вам говорю*

Jeg skal gå (jeg skal på arbejde).	*Я должен идти (мне пора на работу).*
Sig til ham, at han skal komme i aften.	*Скажи ему, чтобы он пришел (что он должен придти) сегодня вечером.*
Jeg skal hilse Dem fra Deres ven.	*Я должен передать вам привет от вашего друга.*

в) в вопросительном предложении (в первом и третьем лице) просьбу 224
дать указание в отношении дальнейших действий:

Skal jeg oversætte denne sætning eller læse videre?	*Я должен перевести это предложение или читать дальше?*
De skal læse videre.	*Читайте дальше.*
Skal jeg komme i aften? Ja, De skal.	*Мне приходить сегодня вечером? Да.*
Skal han også komme? Nej, han skal ikke komme.	*Он тоже должен придти? Нет, ему не надо приходить.*

г) вероятность: 225

Han skal være meget dygtig.	*Он должен быть очень способным.*
Han skal være rejst til Danmark.	*Он, наверное (по слухам), уехал в Данию.*

4. Глагол **ville** выражает: 226

а) желание, намерение, решимость к осуществлению данного действия:

Jeg vil blive her.	*Я хочу остаться здесь.*
Han vil være ingeniør.	*Он хочет быть инженером.*

б) нежелание, отказ выполнить какое-либо действие (с отрицанием):

Han vil ikke gå.	*Он не хочет уходить.*
Jeg vil ikke have det.	*Я не хочу этого.*
Vi vil ikke blive her.	*Мы не хотим оставаться здесь.*

в) вежливое обращение к собеседнику:

Vil De sige mig Deres navn!	*Скажите, пожалуйста, ваше имя.*
Vil De skrive til mig!	*Напишите мне, пожалуйста.*
Vil du dække bord!	*Накрой, пожалуйста, на стол.*

5. Глагол **turde** выражает наличие или отсутствие решимости совер- 227
шить данное действие:

Han kan komme, hvis han tør.	*Он может придти, если осмелится.*
Jeg har travlt, men jeg tør nok blive et øjeblik.	*Я спешу, но я рискну (осмелюсь) задержаться на минутку.*

Han tør ikke sige sandheden.	*Он не смеет (не осмеливается) сказать правду.*
Jeg tør ikke sige, om han har fået Deres brev.	*Я не могу (не решаюсь) сказать, получил ли он ваше письмо.*

228 6. Глагол **burde** выражает необходимость совершения данного действия вследствие сложившихся обстоятельств:

Man bør altid lytte til gode råd.	*Следует (нужно) прислушиваться к хорошим советам.*
Der bør handles og ikke snakkes.	*Нужно действовать, а не разглагольствовать.*
Du burde skamme dig.	*Ты бы постыдился.*

229 7. Глагол **lade** употребляется для образования некоторых форм повелительного наклонения (см. 274, 275, 276).

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

230 К вспомогательным относятся следующие глаголы:

Инфинитив		Настоящее время	Имперфект	Причастие II
at være	*быть*	er	var	været
at have	*иметь*	har	havde	haft
at blive	*становиться*	bliver	blev	blevet
at få	*получать*	får	fik	fået
at gøre	*делать*	gør	gjorde	gjort
at ville	—	vil	ville	villet
at skulle	—	skal	skulle	skullet

231 Глагол **være** употребляется:

а) как глагол-связка в именном сказуемом:

Det er en bog. *Это книга.*

б) как вспомогательный глагол для образования перфекта и плюсквамперфекта:

Han er rejst. *Он уехал.*
De var gået. *Они ушли.*

в) в конструкции **være** + причастие II:

Bordet er dækket. *Стол накрыт.*

г) для образования инфинитива II:

være kommet

Глагол **have** употребляется:

а) как вспомогательный глагол для образования перфекта и плюсквамперфекта: **232**

Jeg har skrevet et brev. — *Я написал письмо.*
Vi havde set filmen. — *Мы видели тот фильм.*

б) для образования инфинитива II:

at have læst

Глагол **blive** употребляется:

а) как глагол-связка в именном сказуемом: **233**

Han blev ingeniør. — *Он стал инженером.*

б) как глагол-связка вместо глагола **være** в именном сказуемом для обозначения действия в будущем:

Han bliver ingeniør. — *Он будет инженером.*
Ср. Han er ingeniør. — *Он инженер.*

в) как вспомогательный глагол для образования страдательного залога: **234**

Bogen bliver læst. — *Книга читается.*
Brevet er blevet skrevet. — *Письмо написано.*

г) в сочетании с причастием I: **235**

Bogen blev liggende på bordet. — *Книга осталась лежать на столе.*

Глагол **få** употребляется: **236**

а) в форме настоящего времени в сочетании с инфинитивом (без частицы at) для обозначения действия в будущем:

Vi får se. — *Мы увидим.*

б) в форме настоящего времени в сочетании с причастием II для обозначения законченного действия в будущем: **237**

Vi får snart spist (maden). — *Мы уже скоро съедим (все).*

в) в форме имперфекта в сочетании с причастием II для обозначения законченного действия в прошлом со значением *успеть сделать что-либо*:

Han fik kun lige råbt. — *Он успел только крикнуть.*

г) в сочетании с причастием II переходных глаголов может передавать пассивное значение: **238**

Jeg fik opgivet forkert adresse. — *Мне был дан неправильный адрес.*

Глагол **gøre** может употребляться в кратких ответах на вопросы вместо смысловых глаголов (кроме модальных и вспомогательных): **239**

Taler han dansk? — *Он говорит по-датски?*
Ja, han gør. — *Да, говорит.*
Nej, det gør han ikke. — *Нет, не говорит.*

13 8-203

Глагол **gøre** может быть использован и в вопросе:

Peter kommer i aften.	*Петер придет сегодня вечером.*
Gør han?	*Он придет?*

Глагол **gøre** не употребляется, если в предложении есть именное сказуемое или в состав сказуемого входит модальный или вспомогательный глагол, например:

Kan du tale dansk?	*Ты умеешь говорить по-датски?*
Ja, jeg kan.	*Да, умею.*

240 Глаголы **ville** и **skulle** используются для образования форм будущего I и II, будущего в прошедшем I и II и для образования форм условного наклонения (см. 254—258, 271).

БЕЗЛИЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ

241 Безличные глаголы не имеют категории лица и числа, так как они выражают действие и состояние, которые не мыслятся как проявление деятельности какого-либо лица или предмета. Они употребляются не с личными местоимениями, а с безличным местоимением **det**, которое выполняет в предложении функцию формального подлежащего. Безличные глаголы обозначают, главным образом, явления природы.

Det blæser.	*Дует ветер.*
Det regner.	*Идет дождь.*
Det sner.	*Идет снег.*

Некоторые личные глаголы могут употребляться в качестве безличных:

Hvordan går det?	*Как идут дела?*
Det går godt.	*Хорошо.*

ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

242 Возвратные глаголы образуются путем сочетания глагола (в форме действительного залога) с возвратным местоимением **sig** (см. 120):

sætte	*садить*	sætte sig	*садиться*
vaske	*умывать*	vaske sig	*умываться*
barbere	*брить*	barbere sig	*бриться*

Глаголы с **sig** неоднородны по своему значению:

1) ряд глаголов с **sig** обозначает действие, переходящее на лицо, производящее данное действие (собственно возвратное значение):

vaske sig — *умываться*

2) ряд глаголов с **sig** имеет невозвратное значение

skynde sig	*спешить, торопиться*
egne sig	*годиться, подходить*
glæde sig	*радоваться*

ЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

СИСТЕМА ВРЕМЕН

243 В датском языке, в отличие от русского, не три, а восемь временных форм, поэтому система времен датского глагола сложнее, чем в русском языке.

В русском языке система временных форм соответствует логическому делению времени на настоящее, прошедшее и будущее.

В датском языке временные формы могут показывать не только время совершения данного действия (настоящее, прошедшее или будущее), но и его соотнесенность с другим моментом в прошедшем или будущем, то есть показывать, что действие предшествовало какому-то моменту в прошлом или будет совершаться раньше какого-то момента в будущем и т. п.

Настоящее время

244 Настоящее время образуется путем прибавления к инфинитиву глагола суффикса **-r**:

at tale (jeg) taler
at bo (jeg) bor

Глагол в датском языке не изменяется по лицам и числам:

jeg
du (De)
han, hun
vi
I (De)
de
} taler, bor

245 2. Модальные и некоторые другие глаголы образуют настоящее время с отклонением от общего правила:

Инфинитив		Настоящее время	
at kunne	*мочь*	kan	*могу*
at skulle	*быть должным*	skal	*должен*
at ville	*хотеть*	vil	*хочу*
at måtte	*быть должным*	må	*должен*
at gøre	*делать*	gør	*делаю*
at vide	*знать*	ved	*знаю*
at have	*иметь*	har	*имею*
at være	*быть*	er	*есть*

246 Большинство глаголов с долгим корневым гласным или сонорным согласным в форме настоящего времени произносится с толчком:

at tale [ta: lə] — (jeg) taler [ta'ləR]
at skrive [sgri: və] — (jeg) skriver [sgri'vəR]
at komme [kåmə] — (jeg) kommer [kåm'əR]

247 Форма настоящего времени многозначна, она может употребляться:

а) для обозначения действия, происходящего в настоящее время, в данный момент, или постоянно, всегда:

Han sidder ved bordet og skriver et brev.	*Он сидит за столом и пишет письмо.*
København ligger på øen Sjælland.	*Копенгаген расположен на острове Зеландия.*

б) для обозначения действия в будущем (обычно в сочетании с обстоятельством времени):

Han kommer snart.	*Он скоро приедет.*
Vi rejser i morgen.	*Мы уезжаем завтра.*

в) для обозначения действия в прошлом (обычно в рассказах для придания им большей живости и выразительности):

Så kommer han tilbage og siger...	*Затем он возвращается и говорит ...*

Имперфект*

248 Имперфект является обычной формой повествования о прошлом. Он употребляется:

а) для обозначения действия, имевшего место ранее момента высказывания и не связанного с ним своими результатами:

Han tog bogen og kaldte på mig.	*Он взял книгу и позвал меня.*

б) для обозначения действия дополнительного придаточного предложения, одновременного с действием или будущего по отношению к действию главного предложения, выраженному имперфектом:

Han sagde, at hans fader ikke var hjemme.	*Он сказал, что его отца нет дома.*
Jeg ventede, at han kom.	*Я ожидал, что он придет.*

249 в) в разговорной речи в предложениях с именным сказуемым вместо формы настоящего времени:

Det var morsomt.	*Любопытно.*
Det var (er) da mærkeligt.	*Очень странно.*
Det var (er) godt, at du kom.	*Хорошо, что ты пришел.*

Перфект

250 Перфект образуется с помощью вспомогательных глаголов **have** и **være** в форме настоящего времени (har, er) и причастия II смыслового глагола:

jeg har læst	*я прочел*
jeg har skrevet	*я написал*
han er gået	*он ушел*

* Об образовании имперфекта см. 207—208.

Вспомогательный глагол **være** употребляется с непереходными глаголами, обозначающими движение: **komme** *приходить*, **gå** *идти*, **rejse** *ездить*, **køre** *ездить*, и некоторыми другими: **falde** *падать*, **blive** *становиться*, **begynde** *начинать* и др.: han er kommet (gået, rejst, kørt, faldet, blevet).

Перфект употребляется:

а) для обозначения действия, закончившегося к моменту высказывания и связанного с ним своими результатами или самим фактом действия: **251**

Jeg har læst bogen, og jeg kan ikke lide den.	*Я прочел книгу, она мне не нравится.*
Han har været i Moskva mange gange.	*Он много раз бывал в Москве.*

б) для обозначения действия, начавшегося в прошлом, но еще не закончившегося к моменту высказывания:

Han har arbejdet på denne fabrik i 20 år.	*Он работает (уже проработал) на этом заводе 20 лет.*

в) для обозначения действия, предшествующего определенному моменту в будущем (вместо будущего II): **252**

Så snart jeg har læst bogen, giver jeg dig den.	*Как только я прочту книгу, я дам ее тебе.*

г) в условных придаточных предложениях для обозначения реального условия в прошедшем:

Han kommer, hvis han har fået Deres brev.	*Он придет, если он получил ваше письмо.*

Плюсквамперфект

Плюсквамперфект образуется с помощью вспомогательного глагола **have** или **være** в форме имперфекта **(havde, var)** и причастия II смыслового глагола: **253**

havde læst
var kommet

При образовании плюсквамперфекта вспомогательный глагол **være** употребляется с теми же глаголами, что и при образовании перфекта (см. 250).

Плюсквамперфект употребляется для обозначения действия, предшествовавшего определенному моменту в прошлом:

Han sagde, at han havde læst avisen.	*Он сказал, что уже читал газету.*

Будущее I

254 Будущее I образуется с помощью вспомогательного глагола **ville** или **skulle** в форме настоящего времени (**vil, skal**) и инфинитива смыслового глагола (без частицы **at**).
Вспомогательный глагол **skulle (skal)** обычно употребляется с 1-м лицом. Глагол **ville (vil)** употребляется с остальными лицами, а также во всех трех лицах в отрицательной форме.

Jeg skal læse. — *Я буду читать.*
Han vil læse. — *Он будет читать.*
Jeg vil ikke læse. — *Я не буду читать.*

255 Вместо глагола **være** в будущем времени часто употребляется глагол **blive:**

Han bliver snart rask. — *Он скоро поправится.*

Будущее I употребляется для обозначения действия, которое произойдет в будущем:

Hvad vil De fortælle os i aften? — *Что Вы расскажете нам сегодня вечером?*

Для образования будущего времени может использоваться глагол **komme** с предлогом **til** в сочетании с инфинитивом смыслового глагола, передающий значение случайного, заранее не планируемого действия:

De kommer til at fryse, hvis De ikke tager frakken på. — *Вы замерзнете, если не оденете пальто.*

Будущее II

256 Будущее II образуется с помощью вспомогательного глагола **ville** или **skulle** и инфинитива II:

vil have læst
skal være kommet

Будущее II употребляется для обозначения действия, предшествующего другому действию в будущем:

Når jeg kommer, vil han være rejst. — *Когда я приеду, он уже уедет.*

В значении будущего II часто используют сочетания глагола **få** и причастия II (får læst):

Jeg får læst bogen, før han kommer. — *Я прочту книгу до его прихода.*

Будущее в прошедшем I

257 Будущее в прошедшем I образуется с помощью вспомогательного глагола **ville** или **skulle** в форме имперфекта **(ville, skulle)** и инфинитива смыслового глагола:

ville læse
skulle komme

Будущее в прошедшем I употребляется:

а) для обозначения действия, являющегося прошлым по отношению к моменту высказывания, но которое было будущим по отношению к другому действию (или моменту) в прошлом.

Klokken var da to, og jeg ville spise til middag kl. 4. *Было два часа, а я собирался обедать в четыре.*

б) для обозначения будущего времени в придаточных дополнительных предложениях, если сказуемое главного предложения выражено имперфектом:

Han sagde, at han ville gøre det. *Он сказал, что он это сделает.*

Будущее в прошедшем II

258 Будущее в прошедшем II образуется с помощью вспомогательного глагола **ville** или **skulle** и инфинитива II:

ville (skulle) have læst
skulle (ville) være kommet

Будущее в прошедшем II употребляется:

а) для обозначения действия, которое должно было предшествовать определенному моменту в прошлом:

Han sagde, at han ville have talt med hende, før vi så hende. *Он сказал, что собирался поговорить с ней до того, как мы ее видели.*

Таблица глагольных времен

259 Систему глагольных времен в датском языке и их соответствия русским временам можно изобразить следующей таблицей:

Временные формы в датском языке	Образование	Примеры	Соответствующие русские временные формы	Примеры
Настоящее время	Инфинитив + r	læser (bor, skriver)	Настоящее, будущее	читаю, прочитаю, буду читать

Временные формы в датском языке	Образование	Примеры	Соответствующие русские временные формы	Примеры
Простое прошедшее (имперфект)	Основа глагола + ede, -te или изменение корневого гласного	læste (boede skrev)	Прошедшее, настоящее, будущее	читал, прочитал, читаю, прочитаю, буду читать
Перфект	Вспомогательный глагол har + причастие II	har læst (boet, skrevet)	Прошедшее, настоящее, будущее	читал, прочитал, читаю, прочитаю, буду читать
Плюсквамперфект	Вспомогательный глагол havde + причастие II	havde læst (boet, skrevet)	Прошедшее	читал, прочитал
Будущее I	Вспомогательный глагол vil (skal) + инфинитив I	vil (skal) læse (bo, skrive)	Будущее, настоящее	буду читать, прочитаю, читаю
Будущее II	Вспомогательный глагол vil (skal) + инфинитив II	vil (skal) have læst (boet, skrevet)	Будущее	прочитаю, буду читать
Будущее в прошедшем I	Вспомогательный глагол ville (skulle) + инфинитив I	ville (skulle) læse (bo, skrive)	Прошедшее, будущее	читал (собирался читать), буду читать, прочитаю
Будущее в прошедшем II	Вспомогательный глагол ville (skulle) + инфинитив II	ville (skulle) have læst (boet, skrevet)	Прошедшее	читал (собирался читать)

ЗАЛОГ

260 В датском языке имеется два залога: д е й с т в и т е л ь н ы й и с т р а д а т е л ь н ы й, которые совпадают по своему значению с соответствующими залогами в русском языке.

Глагол в действительном залоге показывает, что подлежащее является субъектом действия, то есть лицом или предметом, совершающим действие.

Drengen sælger aviser.	*Мальчик продает газеты.*
Jeg åbner døren.	*Я открываю дверь.*
Arbejderne bygger et hus.	*Рабочие строят дом.*

Глагол в страдательном залоге показывает, что подлежащее является объектом действия, то есть лицом или предметом, подвергающимся действию:

Aviserne sælges på gaden. *Газеты продаются на улице.*
Døren bliver åbnet. *Дверь открывается.*
Huset bygges af arbejderne. *Дом строится рабочими.*

Страдательный залог в датском языке имеет две формы: простую и сложную.

Простая форма страдательного залога

Инфинитив простой формы страдательного залога образуется с помощью суффикса **-s**, прибавляемого к инфинитиву действительного залога: 261

Действительный залог		Страдательный залог
at læse	*читать*	at læses
at bygge	*строить*	at bygges

Суффикс **-s** прибавляется к глаголу только в 4-х временных формах (настоящее время, имперфект, будущее I и будущее в прошедшем I), которые образуются без причастия II.

В форме настоящего времени страдательного залога суффикс **-r** заменяется суффиксом **-s**.

Инфинитив	at bygges	at læses	at spørges	at skrives
Простая форма страдательного залога	1 группа	2 группа	3 группа	4 группа
Настоящее время	bygges	læses	spørges	skrives
Имперфект	byggedes	læstes	spurgtes	skreves
Будущее I	skal bygges	skal læses	skal spørges	skal skrives
Будущее в прошедшем I	skulle bygges	skulle læses	skulle spørges	skulle skrives

Сложная форма страдательного залога

Сложная форма страдательного залога образуется с помощью вспомогательного глагола **blive** в соответствующей временной форме и причастия II смыслового глагола. 262

Сложная форма страдательного залога употребляется во всех временных формах.

Таблица образования сложной формы страдательного залога

Инфинитив	at blive læst
Настоящее время	bliver læst (skrevet)
Имперфект	blev læst (skrevet)
Перфект	er blevet læst (skrevet)
Плюсквамперфект	var blevet læst (skrevet)
Будущее I	vil blive læst (skrevet)
Будущее II	vil være blevet læst (skrevet)
Будущее в прошедшем I	ville blive læst (skrevet)
Будущее в прошедшем II	ville være blevet læst (skrevet)

Употребление форм страдательного залога

263 Между простой и сложной формами страдательного залога нет принципиального различия в значении.

Простую форму чаще используют для обозначения многократного, длительного или обычного действия, а сложную форму для обозначения однократного действия.

Forretningen åbnes hver dag kl. 9.	*Магазин открывается в 9 часов.*
Forretningen bliver åbnet i morgen kl. 11.	*Завтра магазин откроется в 11 часов.*

Некоторые глаголы употребляются только в простой форме страдательного залога: **behøve** *нуждаться*, **få** *получать*, **have** *иметь*, **mene** *полагать*.

Употребление временных форм страдательного залога совпадает с употреблением соответствующих временных форм действительного залога (см. 247—258).

264 Если в пассивной конструкции упоминается действующее лицо, то оно оформляется как предложное дополнение с предлогом **af**:

Huset bygges af arbejderne.	*Дом строится рабочими.*
Teksten blev oversat af ham.	*Текст был переведен им.*

Безлично-страдательный оборот

В безличных оборотах страдательного залога субъект действия 265
не указан, а подлежащее выражено безличным местоимением **der**.

Der taltes meget om det. (Ср. Man talte meget om det).	*Об этом много говорилось.*
Der må ikke ryges her. (Ср. Man må ikke ryge her).	*Здесь курить нельзя.*
Der skal arbejdes fra morgen til aften. (Ср. Man skal arbejde...)	*Придется работать с утра до вечера.*
Der bliver gjort rent. (Ср. Man gør rent).	*Производится уборка.*

В безличных оборотах в форме страдательного залога могут вы- 266
ступать как переходные, так и непереходные глаголы:

Der danses.	*Танцуют.*
Der arbejdes.	*Идет работа.*

В сложно-подчиненных предложениях с придаточным дополнитель- 267
ным вместо **der** употребляется местоимение **det:**

Det siges, at han er rejst.	*Говорят, что он уехал.*

Страдательная конструкция с глаголом *være*

Наряду со сложной формой страдательного залога с **blive** в дат- 268
ском языке существует страдательная конструкция, представляющая собой сочетание глагола **være** и причастия II смыслового глагола.

Конструкция **være** + п р и ч а с т и е II передает не само действие, а его результат или то состояние, в котором находится предмет в результате данного действия:

Døren er malet.	*Дверь покрашена.*
Bordet er dækket.	*Стол накрыт.*

Отложительные глаголы

В датском языке есть группа глаголов, имеющих форму страдатель- 269
ного, а значение действительного залога. Они называются о т л о ж и т е л ь н ы м и (или депонентными) глаголами.

Большинство отложительных глаголов непереходные. Отложительные глаголы можно разделить на три группы:

а) отложительные глаголы, имеющие соответствующую неотложительную форму:

mødes	*встречаться*	(ср. møde *встретить*)
samles	*собираться*	(ср. samle *собирать*)
ses	*видеться*	(ср. se *видеть*)

б) отложительные глаголы, не имеющие соответствующей неотложительной формы:

lykkes *удаваться*

в) отложительные глаголы, имеющие соответствующую возвратную форму:

glædes *радоваться* (ср. glæde sig *радоваться*)

Следует различать отложительные глаголы и совпадающие с ними по форме неотложительные глаголы в страдательном залоге:

De ses ofte.	(отложит. глагол)	*Они часто видятся.*
De ses ofte.	(страдат. залог неотложит. глагола)	*Их часто видят.*

НАКЛОНЕНИЕ

270 В датском языке имеется три наклонения: изъявительное, условное и повелительное.

Условное наклонение

271 Условное наклонение употребляется для выражения предполагаемого или желаемого действия, которое могло (или не могло) бы произойти при определенных условиях:

Hvis jeg kunne, rejste jeg i morgen.	*Если бы я мог, я бы уехал завтра.*
Hvis vi var fløjet, var vi kommet meget hurtigere.	*Если бы мы летели самолетом, мы бы приехали гораздо быстрее.*

Значение условного наклонения передается в датском языке 4 глагольными формами, которые, совпадая с 4 временными формами (имперфекта, плюсквамперфекта, будущего в прошедшем I, будущего в прошедшем II) изъявительного наклонения, не имеют временного значения (см. 419—424).

В датском языке сохранилась еще одна форма условного наклонения, совпадающая по форме с инфинитивом глагола (без частицы **at**). Эта форма употребляется в отдельных выражениях:

Leve fædrelandet!	*Да здравствует родина!*
Koste hvad det vil!	*Чего бы это не стоило!*

Условное наклонение используется в условных предложениях, выражающих нереальное условие.

Повелительное наклонение

Повелительное наклонение употребляется для выражения приказания, просьбы или совета, с которыми говорящий обращается к собеседнику. 272

В форме повелительного наклонения глаголы теряют инфинитивную частицу **at** и неударное окончание **-e**.

at læse *читать* læs! читай! читайте!

Глаголы, оканчивающиеся на ударный гласный, теряют только инфинитивную частицу:

at se *смотреть* se! смотри! смотрите!

Отрицательная форма повелительного наклонения образуется с помощью отрицания **ikke**, которое ставится после глагола:

Læs ikke denne bog!	*Не читай этой книги!*
Se ikke på mig!	*Не смотри на меня!*

Вежливая форма повелительного наклонения, обращенная к 2-му лицу, образуется: 273

а) с помощью оборота **vær så god** [væRsgo'] *пожалуйста* и инфинитива смыслового глагола:

Vær så god at sætte Dem ned!	*Садитесь, пожалуйста!*
Vær så god at sige mig...	*Скажите, пожалуйста...*

б) с помощью оборота **vær så venlig** *пожалуйста, будьте так любезны* и инфинитива смыслового глагола:

Vær så venlig at sige mig...	*Скажите мне, пожалуйста...*
Vær så venlig at læse videre.	*Читайте дальше, пожалуйста.*

в) с помощью вспомогательного глагола **vil** и порядка слов вопросительного предложения:

Vil De give mig...	*Дайте мне, пожалуйста...*
Vil De sige mig...	*Скажите, пожалуйста...*
Vil De vise mig...	*Покажите мне, пожалуйста...*

или Vil De være så venlig at sige mig...
Vil De være så venlig at vise mig...

Для выражения запрещения обычно используется оборот **lad være med** и инфинитив смыслового глагола: 274

Lad være med at snakke.	*Не разговаривайте, пожалуйста.*

Форма повелительного наклонения, обращенная к 1-му лицу множественного числа, образуется с помощью оборота **lad os** *давай(те)* и инфинитива смыслового глагола (без частицы **at**): 275

Lad os læse! — *Давайте читать!*
Lad os gå! — *Пойдем (те)!*
Lad os ikke tale om det. — *Давайте не будем говорить об этом.*

276 Форма повелительного наклонения, обращенная к 3-му лицу единственного и множественного числа, образуется с помощью глагола **lade** (в форме повелительного наклонения), объектного падежа соответствующего личного местоимения и инфинитива смыслового глагола (без частицы **at**):

Lad ham komme! — *Пусть он придет!*
Lad hende synge! — *Пусть он споет!*
Lad dem gøre det! — *Пусть они сделают это!*

НЕЛИЧНЫЕ (ИМЕННЫЕ) ФОРМЫ ГЛАГОЛА

Инфинитив I

277 1. Большинство датских глаголов в инфинитиве оканчивается на неударное **-e**:

tale *говорить*, skrive *писать*.

Ряд глаголов в инфинитиве оканчивается на ударную гласную:

bo *жить*, gå *идти*.

278 2. Перед инфинитивом ставится частица **at**, которая произносится как [å] или [ad].

Jeg begynder at læse. — *Я начинаю читать.*
Han hjælper mig med at lære dansk. — *Он помогает мне изучать датский язык.*

Частица **at** опускается, если инфинитиву предшествует модальный глагол:

Jeg skal gå. — *Я должен идти.*
Må jeg hjælpe Dem? — *Можно помочь вам?*

279 3. Инфинитив может выступать в функции различных членов предложения: подлежащего, сказуемого, дополнения, определения и обстоятельства.

а) инфинитив в роли подлежащего. Предложения, в которых подлежащее выражено инфинитивом, обычно начинаются с предваряющего подлежащего **det**, в то время как реальное подлежащее занимает место после сказуемого:

Det er godt at have mange venner. — *Хорошо иметь много друзей.*

Ср. At have mange venner er godt. — *Иметь много друзей хорошо.*

280 б) **инфинитив в роли определения к именной части сказуемого.** В датском языке инфинитив часто выступает в роли определения к именной части сказуемого:

Den bog er værd at læse. — *Эту книгу стоит прочесть.*
Den opgave er let at løse. — *Эту задачу легко решить.*
Det spørgsmål er svært at svare på. — *На этот вопрос трудно ответить.*
Han er interessant at tale med. — *С ним интересно говорить.*

281 в) **инфинитив в роли определения.** Инфинитив может употребляться в качестве определения при существительном или местоимении:

Han har en vanskelig opgave at løse. — *Он должен решить трудную задачу.*
Kan du give mig noget at spise? — *Ты можешь дать мне что-нибудь поесть?*
Jeg har meget at gøre. — *У меня много дел.*
Det er en god lænestol at sidde i. — *В этом кресле удобно сидеть.*

282 4. В датском языке инфинитив может ставиться после предлога:

Jeg er træt af at gå. — *Я устал идти.*
Er du glad for at være her? — *Тебе нравится здесь?*
Er du færdig med at skrive? — *Ты кончил писать?*

283 5. Употребление инфинитива в датском и русском языках не всегда совпадает. Часто инфинитив в датском предложении переводится на русский язык различными способами. В ряде случаев русская инфинитивная конструкция переводится на датский язык модальными конструкциями, придаточными предложениями, повелительным наклонением и т. п.:

Показать Вам письмо? — Skal jeg vise Dem brevet?
Я не знаю, что нам делать. — Jeg ved ikke, hvad vi skal gøre.
Не курить! — Her må ikke ryges.
Не разговаривать! — Ti stille!

Инфинитив II

284 Инфинитив II представляет собой сочетание инфинитива глагола **at have** или **at være** с причастием II смыслового глагола:

at have læst — *прочитать*
at være kommet — *приехать*

Глагол **at have** сочетается с причастием II, образующимся от большинства глаголов.

Глагол **at være** сочетается с причастием II, образующимся от глаголов, обозначающих движение (**komme** *приходить*, **rejse** *ездить*, **flyve** *летать*, **køre** *ездить*, **gå** *ходить*) и ряда непереходных глаголов (**blive** *становиться*, **begynde** *начинать*, **falde** *падать*, **forsvinde** *исчезать*).

Употребление инфинитива II

285 1. Инфинитив II может передавать значение завершенности действия.

at have læst *прочитать*

2. В сочетании с модальными глаголами **kunne, måtte, skulle** инфинитив II выражает возможность или вероятность совершения данного действия.

Kan han være gået? *Он уже мог уйти?*
Han må have skrevet til dig. *Он, наверное, уже написал тебе.*

Причастие

286 В датском языке имеются 2 причастия: причастие I и причастие II.

Причастие I

287 Причастие I образуется путем прибавления к основе глагола суффикса **-ende:**

at gå — gående
at køre — kørende
at tale — talende

Причастие I, как правило, не образуется от модальных, отложительных и безличных глаголов. Причастие I не изменяется.

Употребление причастия I

288 Причастие I имеет значение действительного залога и обычно выражает длительное незавершенное действие, одновременное с действием сказуемого.

Причастие I выполняет в предложении следующие функции:

а) определения:

en dansende pige *танцующая девушка*

б) предикативного определения (после глаголов blive, komme, have):

Bogen blev liggende på bordet.	*Книга осталась лежать на столе.*
Jeg har det liggende her.	*Это у меня лежит здесь.*
Han kom gående.	*Он пришел пешком.*
Vi kom cyklende.	*Мы приехали на велосипеде.*
De kommer flyvende.	*Они прилетают самолетом.*

в) именной части сказуемого:

Hun er rasende på ham.	*Она очень зла на него.*

г) обстоятельства:

Hæren drog ind i landet, spredende død og ødelæggelse.	*Армия вторглась в страну, сея смерть и разрушения.*

Причастие II*

Причастие II употребляется для образования ряда временных форм действительного и страдательного залогов. Кроме того, причастие II может употребляться как определение и как именная часть сказуемого. 289

Причастие II от глаголов I группы в неопределенной форме во множественном числе и в определенной форме изменяет суффикс **-et** на **-ede:**

et bygget hus det byggede hus	*построенный дом*
byggede huse	*построенные дома*

Причастие II от глаголов II и III групп и ряда глаголов IV группы, оканчивающееся на **-t**, получает во множественном числе в неопределенной форме и в определенной форме окончание **-e:**

den læste bog	*прочитанная книга*
læste bøger	*прочитанные книги*

Ряд глаголов IV группы имеет две формы причастия II: с суффиксом **-et** и с суффиксом **-en**, например: skrevet, skreven. Форма на **-en** употребляется только в тех случаях, когда причастие II выступает в функции определения. Для образования временных форм причастия II на **-en** не употребляются. 290

Форма на **-et** употребляется только при согласовании с существительными среднего рода в единственном числе (в неопределенной форме):

et skrevet brev	*написанное письмо*

В остальных случаях употребляется форма на **-en**. Во множественном числе (в неопределенной форме) и в определенной форме неударный гласный суффикса **-en** выпадает:

---

* Об образовании причастия II см. 209.

en skreven side — *написанная страница*
den skrevne side — *написанная страница*
de skrevne sider — *написанные страницы*
det skrevne brev — *написанное письмо*
de skrevne breve — *написанные письма*

291 Причастие II может иметь разные залоговые и видо-временные значения в зависимости от характера глагола (переходности или непереходности, предельности или непредельности):

Причастие II	От предельных глаголов	От непредельных глаголов
От переходных глаголов	Значение страдательного залога законченного (предшествовавшего) действия: en læst bog *прочитанная книга*	Значение страдательного залога незаконченного (длящегося) действия: et elsket barn *любимое дитя*
От непереходных глаголов	Значение действительного залога законченного (предшествовавшего) действия: en falden væg *упавшая стена*	В самостоятельном употреблении не встречается; употребляется только в сложных временных формах: har siddet, var gået

НАРЕЧИЕ

292 По своему значению наречия в датском языке делятся на наречия места, времени, образа действия и степени. Наречие выполняет в предложении функцию обстоятельства.

1. Наречия места обозначают место или направление действия. К наречиям места относятся **der** *там*, **her** *здесь*, **derover** *туда*, **herhen** *сюда*, **frem** *вперед*, **tilbage** *назад*, **til højre** *направо*, **til venstre** *налево*, **omkring** *вокруг* и др.

Ряд наречий места, которые обычно употребляются в сочетании с предлогами, выражающими пространственные отношения, имеют две формы: краткую, обозначающую направление движения, и полную, обозначающую место действия:

Краткая форма		**Полная форма**	
hjem	*домой*	hjemme	*дома*
ind	*внутрь*	inde	*внутри*
hen	*туда*	henne	*там*
op	*наверх*	oppe	*наверху*
ned	*вниз*	nede	*внизу*
frem	*вперед*	fremme	*впереди*
ud	*наружу*	ude	*снаружи*
bort	*вдаль*	borte	*вдалеке*

Например:

Han gik hjem.	*Он пошел домой.*
Han blev hjemme.	*Он остался дома.*
Han gik hen til bordet.	*Он пошел (туда) к столу.*
Han står henne ved bordet.	*Он стоит (там) у стола.*
Han gik ned på gaden.	*Он спустился (вниз) на улицу.*
Bilerne kørte nede på gaden.	*Внизу по улице проезжали автомашины.*

2. Наречия времени обозначают время совершения действия или 293
характеризуют процесс протекания действия. К наречиям времени относятся **nu** *сейчас*, **i går** *вчера*, **i dag** *сегодня*, **i morgen** *завтра*, **i aften** *сегодня вечером*, **længe** *долго*, **ofte** *часто*, **sjældent** *редко*, **altid** *всегда*, **aldrig** *никогда*, **snart** *скоро*, **af og til** *иногда*, **allerede** *уже* и др.

3. Наречия образа действия указывают на характер совершения дей- 294
ствия. К наречиям образа действия относятся: **godt** *хорошо*, **dårligt** *плохо*, **hurtigt** *быстро*, **langsomt** *медленно*, **opmærksomt** *внимательно*, **tydeligt** *отчетливо*, **smukt** *красиво* и др.

4. Наречия степени могут определять глагол, прилагательное или 295
наречие. Они обозначают степень действия или признака. К наречиям степени относятся: **lidt** *мало*, **meget** *много*, **for** *слишком*, **nærре** *едва*, **næsten** *почти*, **nok** *достаточно* и др.

Ряд наречий выступает в предложении как вопросительное слово: 296
hvor? *где?* **hvorhen?** *куда?* **hvorfra?** *откуда?* **hvornår?** *когда?* **hvordan?** *как?*

Некоторые наречия несут функцию союзных слов:

Jeg ved ikke, hvornår han kommer.	*Я не знаю, когда он придет.*
Jeg ved ikke, hvor han er.	*Я не знаю, где он.*
Vi skal gå, ellers kommer vi for sent.	*Мы должны идти, иначе мы опоздаем.*

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ

297

Наречия подобно прилагательным имеют степени сравнения.

længe	*долго*	længere	længst
ofte	*часто*	oftere	oftest
tit	*часто*	tiere	tiest

Степени сравнения наречий, образованных от прилагательных, совпадают со степенями сравнения прилагательных (см. 93). Суффикс -t наречия в сравнительной и превосходной степенях отпадает:

hurtigt	*быстро*	hurtigere	hurtigst
højt	*высоко*	højere	højest

298 Несколько наречий образует степени сравнения от разных корней:

Положительная степень		Сравнительная степень	Превосходная степень
meget	*много, очень*	mere	mest
lidt	*мало*	mindre	mindst
godt, vel	*хорошо*	bedre	bedst
dårligt, ondt, slemt	*плохо*	værre	værst
gerne	*охотно*	hellere	helst

ПРЕДЛОГ

299 Предлог — это служебное слово, выражающее отношение. Датский язык характеризуется широко развитой системой предлогов, которые во многих случаях выражают отношения, передаваемые в русском языке падежными окончаниями в сочетании с предлогами или только падежными окончаниями.

300 В отличие от русского языка, предлоги в датском языке могут относиться не только к существительному (på bordet *на столе*, om en time *через час*) или местоимению (med ham *с ним*), но также и к инфинитиву и к придаточному предложению:

Han tænker på at rejse.	*Он собирается уехать.*
Jeg tænker på, om vi ikke skulle gå hjem.	*Я думаю, не пора ли нам идти домой.*

301 Существенным отличием от русского языка является и то обстоятельство, что в датском языке слово, к которому предлог выражает отношение, может быть отделено от предлога. Это отделение происходит, когда слово, к которому предлог выражает отношение, стоит в начале предложения:

а) в вопросительном предложении, если предлог выражает отношение к вопросительному слову:

Hvad tænker du på?	*О чем ты думаешь?*
Hvem taler han med?	*С кем он разговаривает?*

б) в придаточных предложениях, если предлог выражает отношение к союзному слову (или непосредственно к определяемому слову, если относительное местоимение опускается):

Jeg har ikke set den film, (som) du taler om.	*Я не видел фильма, о котором ты говоришь.*
Jeg spurgte, hvor han kom fra.	*Я спросил, откуда он приехал.*

в) в инфинитивных оборотах, выступающих в качестве определения:

Har du noget at skrive på?	*У тебя есть на чем писать?*
Her har du en blyant at skrive med.	*Вот тебе карандаш для письма.*

В датском языке к одному и тому же слову может относиться два и более предлогов, выражающих разные отношения: **302**

Når folk kører til og fra arbejde...	*Когда люди едут на работу и с работы...*
De vil vide, hvad vi kommunister tænker på, drømmer om og kæmper for...	*Вы хотите знать, о чем мы, коммунисты, думаем, о чем мечтаем и за что боремся...*

Предлоги могут иметь различные значения и соответственно выражать различные отношения (временные, пространственные, причинные, целевые и др.). Круг значений конкретного предлога в датском языке может лишь частично совпадать с кругом значений близкого ему предлога в русском языке. Поэтому один и тот же предлог обычно переводится на русский язык (или с русского на датский) разными предлогами (или совсем не переводится). Например, датский предлог **på** употребляется при обозначении: **303**

а) места, сферы действия:

Bøgerne står på hylden.	*Книги стоят на полке.*
Han bor på landet.	*Он живет за городом.*
Hun arbejder på et kontor.	*Она работает в учреждении.*

б) времени действия:

Vi er født på samme dag.	*Мы родились в один день.*
De kan komme på søndag.	*Вы можете придти в воскресенье.*
Han gjorde det på fem minutter.	*Он сделал это за пять минут.*

в) меры, количества, предела:

et brev på fem sider	*письмо на пять страниц*
en familie på seks	*семья из шести человек*
en pige på otte år	*девочка восьми лет*

г) усиления значения (при повторении):

læse bog på bog	*читать книгу за книгой*

д) лица или предмета, на которые направлено действие:

Hun er vred på mig.	*Она сердита на меня.*
Jeg stoler på Dem.	*Я надеюсь на вас.*
Han bankede på døren.	*Он постучал в дверь.*

е) характеристики предмета:

Bogen er på dansk (på vers).	*Книга на датском языке (в стихах).*

14 8-203

ж) причины:

på Deres anmodning	*по вашей просьбе*

304 Русский предлог *на*, который ближе всего по основному значению (обозначение места) к предлогу på, переводится на датский язык различными предлогами:

Книга лежит на столе	Bogen ligger **på** bordet.
Он живет на Кавказе.	Han bor **i** Kaukasus.
Мы едем на Кавказ	Vi rejser **til** Kaukasus.
Мы приехали на поезде.	Vi kom **med** toget.
Комната выходит на юг.	Værelset vender **mod** syd.
Он жаловался на своего брата.	Han klagede **over** sin bror.
Мы имеем право на труд	Vi har ret **til** arbejde.
Дом стоял на берегу.	Huset lå **ved** kysten.

305 Употребление предлога может определяться не последующим, а предшествующим словом. Некоторые глаголы, существительные и прилагательные требуют после себя определенных предлогов, связывающих их с другими словами. Эти предлоги, как правило, не совпадают с предлогами, с которыми сочетаются аналогичные слова в русском языке:

afhænge **af**	*зависеть **от***
bestå **af**	*состоять **из***
længes **efter**	*скучать **по***
minde **om**	*напоминать **о***
tænke **på**	*думать **о***
svare **på**	*отвечать **на***
stole **på**	*надеяться **на***
le **ad**	*смеяться **над***
kæmpe **for**	*бороться **за***
anklage **for**	*обвинять **в***
kærlighed **til**	*любовь **к***
ret **til**	*право **на***

306 Ряд датских глаголов, существительных и прилагательных, связанных с определенными предлогами, переводятся на русский язык без предлогов. Значение этих предлогов передается в русском языке падежными окончаниями.

В датском языке	**В русском языке** (родительный падеж)
ejeren **af** huset	*владелец дома*
lærer **i** engelsk	*преподаватель английского языка*
far **til** fire	*отец четырех детей*
et kort **over** Danmark	*карта Дании*
instituttet **for** fremmede sprog	*институт иностранных языков*
en dreng **på** fem år	*мальчик пяти лет*
fem minutter **over** ti	*пять минут десятого*

	(дательный падеж)
Han åbnede døren **for** mig.	*Он открыл мне дверь*
Jeg er glad **for** det.	*Я рад этому.*
Giv dette brev **til** din far.	*Отдай это письмо своему отцу.*
Jeg er taknemmelig **mod** ham.	*Я благодарен ему.*
	(винительный падеж)
Vi ringede **efter** lægen.	*Мы вызвали врача.*
Hun minder mig **om** min søster.	*Она напоминает мне мою сестру.*
Jeg venter **på** min ven.	*Я жду своего друга*
Han har været her **i** en hel uge.	*Он был здесь целую неделю.*
Hun bad **om** et glas vand.	*Она попросила стакан воды.*
Vi gik **over** gaden.	*Мы перешли улицу.*
	(творительный падеж)
Jeg skriver **med** en blyant.	*Я пишу карандашом.*
Bogen er skrevet **af** en ung forfatter.	*Книга написана молодым писателем.*
Landet er rigt **på** skove.	*Страна богата лесами.*
Det er varmt **om** sommeren.	*Летом жарко.*
Hvor arbejdede du **i** vinter?	*Где ты работал зимой?*

Некоторые глаголы в датском языке не требуют после себя предлога, однако соответствующие им глаголы в русском языке связаны с определенным предлогом: **307**

bekæmpe (sygdomme)	*бороться с (болезнями)*
besvare (breve)	*отвечать на (письма)*
spille (skak)	*играть в (шахматы)*
overvære (en koncert)	*присутствовать на (концерте)*
påvirke (økonomien)	*влиять на (экономику)* и др.

Некоторые обстоятельства времени и места употребляются в датском языке без предлога, в то время как соответствующие им обстоятельства в русском языке должны иметь предлог:

Han kom klokken fem.	*Он пришел в пять часов.*
Vi ses lørdag formiddag.	*Мы увидимся в субботу утром.*
Jeg så ham igen næste morgen.	*Я увидел его на следующее утро.*
Aviserne sælges mange steder.	*Газеты продаются во многих местах.*
Sidste søndag var vi på landet.	*В прошлое воскресенье мы были на даче.*

К наиболее употребительным в датском языке предлогам относятся: **af, bag, blandt, efter, for, for siden, foran, forbi, fra, før, genad, mellem, mod, om, omkring, over, nem, hos, i, inden, langs, med, på, til, uden, under, ved.** **308**

Каждый датский предлог соответствует, как правило, нескольким русским предлогам. Ниже приводится ряд русских соответствий датским предлогам:

309 ad

из	Han så ud ad vinduet.	*Он смотрел из окна.*
над	Aller ler ad ham.	*Все смеются над ним.*
по	Han kan gå ned ad denne gade.	*Он может идти по этой улице.*
через	Han kom ind ad bagdøren.	*Он вошел через заднюю дверь.*

310 af

из	Han gik ud af værelset.	*Он вышел из комнаты.*
	Han tog uret op af lommen.	*Он вынул часы из кармана.*
	Fuglen fløj ud af vinduet.	*Птица вылетела из окна.*
	den ældste af brødrene	*старший из братьев*
	en af os	*один из нас*
	Huset er bygget af træ.	*Дом построен из дерева.*
от	Jeg fik en bog af ham.	*Я получил от него книгу.*
	Han har lært det af sin far.	*Он узнал это от своего отца.*
	Hun lider af hovedpine.	*Она страдает от головной боли.*
	Hun dansede af glæde.	*Она танцевала от радости.*
по	af den grund	*по этой причине*
с	Hvad blev der af ham?	*Что с ним стало?*
	Det er pænt af dig.	*Это мило с твоей стороны.*
	Han tog et æble af træet.	*Он сорвал яблоко с дерева.*
у	Jeg har købt det af en mand.	*Я купил это у одного человека.*

311 bag

за (позади)	Bag huset var der en have.	*За домом был сад.*

312 blandt

среди	Du er blandt venner.	*Ты среди друзей.*
	Jeg fandt brevet blandt mine papirer.	*Я нашел письмо среди своих бумаг.*
между	blandt andet	*между прочим*

313 efter

после	Efter middagen blev der danset.	*После обеда были танцы.*
за	Luk døren efter dig!	*Закрой за собой дверь!*
	dag efter dag	*день за днем*
	Hun går efter mælk.	*Она идет за молоком.*
	Han gik efter lægen.	*Он пошел за врачом.*
по	efter min mening	*по моему мнению*
	efter sin smag	*по своему вкусу*
	Han længes efter hende.	*Он скучает по ней.*
через	Han kom to dage efter.	*Он приехал через два дня.*

for 314

за	Vil du betale for mig?	*Ты заплатишь за меня?*
	Jeg betalte 10 kroner for bogen.	*Я заплатил за книгу 10 крон.*
	Han kæmpede for sit land.	*Он сражался за родину.*
	Tak for din hjælp!	*Спасибо за помощь!*
для	Det var en overraskelse for mig.	*Это было для меня неожиданностью.*
	Han gjorde det for sig selv.	*Он сделал это для себя.*
	Her er en bog for dig.	*Вот для тебя книга.*
от	Han skjulte det for hende.	*Он скрыл это от нее.*
	Har du hemmeligheder for mig?	*У тебя от меня секреты?*
	syd for København	*к югу от Копенгагена*

for siden 315

тому назад	Det skete for to dage siden.	*Это случилось два дня тому назад.*

foran 316

перед	Foran huset var der en have.	*Перед домом был сад.*
впереди		
	Han har hele livet foran sig.	*У него впереди (перед ним) вся жизнь.*

forbi 317

мимо	Han gik forbi mig.	*Он прошел мимо меня.*

fra 318

из	Han er fra København.	*Он из Копенгагена.*
	Hvornår kommer drengen fra skole?	*Когда мальчик приходит из школы?*
от	Jeg fik et brev fra min ven.	*Я получил письмо от своего друга.*
	tælle fra ti (til tyve)	*считать от десяти (до двадцати)*
с	fra morgen (til aften)	*с утра (до вечера)*
	oversætte fra dansk	*переводить с датского*
	Han rejste sig fra stolen.	*Он поднялся со стула.*
	Hvornår kommer han fra arbejde?	*Когда он приходит с работы?*

før 319

до	Det skete før krigen.	*Это было до войны.*
перед	Han rejste før jul.	*Он уехал перед рождеством.*
(не) раньше	Han kommer ikke før kl. 2.	*Он приедет не раньше двух.*
	Jeg kan ikke gøre det før i morgen.	*Я могу сделать это не раньше завтрашнего дня.*

320	**gennem**		
	через	Vejen gik gennem skoven.	*Дорога шла через лес.*
		gennem hele livet	*через всю жизнь*
		Han så ind gennem vinduet.	*Он заглянул внутрь через окно*
	от	Jeg har hørt det gennem min søster.	*Я слышал это от моей сестры.*
321	**hos**		
	у	Hun bor hos sin tante.	*Она живет у своей тети.*
		Vi mødes hos mig i aften.	*Мы встретимся сегодня вечером у меня.*
		Det er skik hos danskerne.	*Это обычай (у) датчан.*
		Kortet er hos ham.	*Карта у него.*
	при	Har du nogen penge hos dig?	*У тебя есть при себе деньги?*
	с	Kom og spis til middag hos os i morgen!	*Пообедай завтра с нами!*
322	**i**		
	в	Bogen ligger i mappen.	*Книга лежит в портфеле.*
		Jeg kom ind i værelset.	*Я вошел в комнату.*
		Han bor i Moskva.	*Он живет в Москве.*
		Vi var i teatret.	*Мы были в театре.*
		Børnene er i skole.	*Дети в школе.*
		i øjeblikket	*в данный момент*
		i mandags	*в прошлый понедельник*
	в течение	Jeg har kendt ham i mange år.	*Я знаю его в течение многих лет.*
	во время	Det skete i ferien.	*Это случилось во время отпуска.*
	без	fem minutter i fire	*без пяти четыре*
	на	Vi bor i Lenin-gade.	*Мы живем на улице Ленина.*
		Har du været i Kaukasus?	*Ты был на Кавказе?*
		Lampen hænger i loftet.	*Лампа висит на потолке.*
		Jeg vil ikke sidde i solen.	*Я не хочу сидеть на солнце.*
		dele i tre dele	*делить на три части*
	за	Hun har forandret sig i de sidste par måneder.	*Она очень изменилась за последние месяцы.*
	по	Han taler i telefonen.	*Он говорит по телефону.*
		rejse i Sovjetunionen	*поездка по Советскому Союзу*
323	**inden**		
	до (не позже)	Han kommer inden aften.	*Он придет до вечера.*
	до (не раньше)	Han kommer ikke inden aften.	*Он не придет до вечера.*

langs			324
вдоль	langs kysten	*вдоль берега*	
	langs (med) væggen	*вдоль стены*	
med			325
с	Må jeg tale med Dem?	*Можно поговорить с вами?*	
	Du skal komme med mig.	*Ты должен идти со мной.*	
за	Hun blev gift med min bror.	*Она вышла замуж за моего брата.*	
на	Vi kom med toget.	*Мы приехали на поезде.*	
	Han er gift med min søster.	*Он женат на моей сестре.*	
mellem			326
между	Der voksede blomster mellem træerne.	*Между деревьями росли цветы.*	
	mellem os sagt	*говоря между нами*	
	Det skete mellem to og tre om natten.	*Это случилось между двумя и тремя часами ночи.*	
mod			327
к	Han kom hen mod os.	*Он подошел к нам.*	
	Hun er god mod os.	*Она добра к нам.*	
против	mod sin vilje	*против своей воли*	
на	Han pegede mod døren.	*Он показал на дверь.*	
	Hans soveværelse vender mod syd.	*Его спальня выходит на юг.*	
от	tabletter mod hovedpine	*таблетки от головной боли*	
	Han forsvarede landet mod fjenderne.	*Он защищал родину от врагов.*	
с	Han kæmpede mod nazisterne.	*Он сражался с фашистами.*	
om			328
о (об)	Han fortalte os om Danmark.	*Он рассказал нам о Дании.*	
	Jeg læste en bog om H. C. Andersen.	*Я читал книгу о Х. К. Андерсене.*	
	Har du hørt noget om ham?	*Ты слышал о нем что-нибудь?*	
в	tre gange om dagen	*три раза в день*	
	Han får 100 kroner om ugen.	*Он зарабатывает 100 крон в неделю.*	
	om søndagen	*в воскресенье*	
за	Han drejede om hjørnet.	*Он повернул за угол.*	
на	De spillede om penge.	*Они играли на деньги.*	
по	Jeg er hjemme om søndagen.	*По воскресеньям я дома.*	
	Jeg vil høre din mening om dette emne.	*Я хочу слышать твое мнение по этому вопросу.*	
через	Han kommer om en uge.	*Он приедет через неделю.*	

329 omkring

вокруг	Jorden bevæger sig omkring solen.	*Земля движется вокруг солнца.*
	Omkring haven var der en høj mur.	*Вокруг сада была высокая стена.*
около	Han kommer omkring halv ti.	*Он придет около половины десятого.*

330 over

над	Lampen hang over døren.	*Лампа висела над дверью.*
через	Han gik over gaden.	*Он перешел через улицу.*
	Han rejste til København over Berlin.	*Он поехал в Копенгаген через Берлин.*
более (сверх, выше)	Byen har over en million indbyggere.	*В городе более миллиона жителей.*
	Det går over min forstand.	*Это выше моего понимания.*
за	Han er over 60 år.	*Ему за шестьдесят.*
на	Han klagede over sin bror.	*Он жаловался на своего брата.*

331 på

на	Jeg lagde bogen på bordet.	*Я положил книгу на стол.*
	København ligger på Sjælland.	*Копенгаген расположен на острове Зеландия.*
	Kortet hænger på væggen.	*Карта висит на стене.*
	Jeg mødte ham på gaden.	*Я встретил его на улице.*
	Der var ingen skyer på himlen.	*На небе не было ни облачка.*
	Går du på arbejde i dag?	*Ты идешь сегодня на работу?*
	Kan du svare på spørgsmålet?	*Ты можешь ответить на этот вопрос?*
	Er du vred på mig?	*Ты сердишься на меня?*
	Bogen er på dansk.	*Книга на датском языке.*
в	Han arbejder på kontoret.	*Он работает в конторе.*
	Vi boede på hotellet.	*Мы жили в гостинице.*
	Vi var på museet.	*Мы были в музее.*
	Han bankede på døren.	*Он постучал в дверь.*
	Han kommer på søndag.	*Он придет в воскресенье.*
	på den tid af dagen...	*в это время дня...*
за	Jeg gjorde det på fem minutter.	*Я сделал это за пять минут.*
из	en familie på seks	*семья из шести человек*
о	Hvad tænker du på?	*О чем ты думаешь?*
по	Han kan skrive på dansk.	*Он умеет писать по-датски.*
при	Jeg har ingen penge på mig.	*У меня нет при себе (с собой) денег.*

til 332

в	Han rejste til Leningrad.	*Он поехал в Ленинград.*
в пользу	Kampen sluttede 1 : 0 (et nul) til »Spartak«.	*Состязание закончилось со счетом 1:0 в пользу «Спартака».*
для	Han samler stof til bogen.	*Он собирает материал для книги.*
	Huset er til salg.	*Дом предназначен для продажи.*
	Her er et brev til dig.	*Для тебя есть письмо.*
до	De arbejdede til aften.	*Они работали до вечера.*
	Han bliver her til næste uge.	*Он останется здесь до следующей недели.*
	Drengen talte til ti.	*Мальчик сосчитал до десяти.*
за	Han solgte huset til en lav pris.	*Он продал дом за небольшую цену.*
к (ко)	Han gik hen til døren.	*Он пошел к двери.*
	Kom hen til mig i aften.	*Приходи ко мне сегодня вечером.*
	Vi har gæster til middag.	*У нас к обеду гости.*
на	Han rejste til Fyn.	*Он поехал на Фюн.*
	Kan du skaffe to billetter til dette stykke?	*Ты можешь достать два билета на эту пьесу?*
	Hvad skal vi have til middag?	*Что у нас на обед?*
	Han oversætter til dansk.	*Он переводит на датский язык.*
	Vinduerne vender ud til gaden.	*Окна выходят на улицу.*
	Vi har ret til arbejde.	*Мы имеем право на труд.*
	Middagen er fastsat til kl. 6.	*Обед назначен на 6 часов.*
по	Varerne sælges til lave priser.	*Товары продаются по низким ценам.*

uden 333

без	Han skriver uden fejl.	*Он пишет без ошибок.*
	uden tvivl	*без сомнения*

under 334

под	Hunden lå under bordet.	*Собака лежала под столом.*
во время	Det skete under besættelsen.	*Это произошло во время оккупации.*
ниже	Temperaturen faldt under nul.	*Температура упала ниже нуля.*

ved 335

у, возле	Han sad ved kaminen.	*Он сидел возле камина.*
	Frakken hang ved døren.	*Пальто висело возле двери.*

за	Had sad ved bordet.	*Он сидел за столом.*
в	Vi kommer ved femtiden.	*Мы придем часов в пять.*
	i går ved denne tid.	*вчера в это время*
на	Jeg var tilstede ved brylluppet.	*Я был на свадьбе.*
	Huset lå ved kysten.	*Дом стоял на берегу.*
при	Han læste ved elektrisk lys.	*Он читал при электрическом свете*
около	Vi kommer ved femtiden.	*Мы придем около пяти.*

СОЮЗ

336 Союзы выражают связь между словами, словосочетаниями и предложениями. По характеру выражаемой связи союзы делятся на сочинительные и подчинительные.

337 Сочинительные союзы служат для выражения сочинения, то есть связи между однородными, грамматически равноправными единицами языка. Такими единицами могут быть однородные члены предложения, однородные придаточные предложения и независимые предложения, объединяемые в сложносочиненное.

По значению сочинительные союзы делятся на

а) соединительные **og** *и, а;* **både ... og** *... и ... и ...;* **samt** *а также;* **hverken ... eller** *ни... ни...;* **ikke alene ... men også** *не только ... но и ...;*

Da vi havde vasket os og klædt os på, og jeg havde barberet mig, var morgenmaden færdig, og vi satte os til bords.	*Когда мы умылись и оделись и я побрился, завтрак был готов, и мы сели за стол.*
Han kan både synge og spille til.	*Он может и петь, и аккомпанировать.*
Han kan hverken læse eller skrive.	*Он не умеет ни читать, ни писать.*
Hun er ikke alene hans kone men også hans ven.	*Она не только его жена, но и его друг.*

б) противительные **men** *но, а;*

Talen var kort, men spændende.	*Речь была краткой, но интересной.*

в) разделительные **eller** *или,* **enten ... eller** *или ... или...;*

Skal vi ikke gå i biografen eller i teatret i morgen?	*Не сходить ли нам завтра в кино или в театр?*
Han kommer enten i morgen eller i overmorgen.	*Он приедет или завтра, или послезавтра.*

г) причинно-следственные **for** *так как, потому что;* **så** *поэтому, следовательно.*

Подчинительные союзы выражают подчинение, то есть связь неод- 338
нородных, неравноправных элементов. Обычно подчинительные союзы связывают придаточное предложение с главным или придаточные предложения между собой (когда одно из них выступает подчиненным по отношению к другому). Лишь в отдельных случаях подчинительные союзы служат для выражения связи между членами предложения (союзы сравнения **som** *как*, **end** *чем*):

Moskva er større end København. *Москва больше, чем Копенгаген.*
Jeg kender ham som ingeniør. *Я знаю его как инженера.*

По функции и значению подчинительные союзы делятся на

а) союзы, вводящие придаточные предложения подлежащие, сказуемые, определительные и дополнительные (см. 400—404) :**at** *что*, **om** *ли*, **da**, **når** *когда*, **hvorhvidt** *насколько;*

б) союзы, вводящие обстоятельственные придаточные предложения
1) времени (см. 409): **da**, **når** *когда*, **mens**, **medens**, **idet** *в то время как*, **før** *до*, **til**, **indtil** *до, пока не*, **efter at** *после того как*, **så snart** *как только*, **så ofte** *каждый раз, когда*, **siden** *с, с тех пор как;*

2) причины (см. 425): **fordi**, **da** *потому что, так как*, **eftersom**, **siden**, **idet** *так как, поскольку;*

3) образа действия (см. 431): **således at**, **så at**, **så** *так что, таким образом что*, **idet**, **ved at** *тем, что*, **udet at** *без того чтобы;*

4) следствия (см. 428): **så at**, **så** *так что*, **at** *что;*

5) цели (см. 429): **at** *чтобы*, **for at** *для того чтобы;*

в) условия (см. 419): **hvis**, **dersom**, **når** *если*, **ifald** *в случае если*, **medmindre** *если не*, **uden at** *без того, чтобы;*

7) уступительные (см. 426): **skønt** *хотя*, **selv om** *хотя, даже если;*

8) сравнения (см. 430): **som**, **ligesom** *как*, **som om** *как будто*, **end** *чем*, **jo ... desto**, **jo ... jo** *чем . . . тем;*

9) ограничительные: **såvidt**, **såfremt** *поскольку, насколько.*

ЧАСТИЦА

1. Частицы вносят дополнительный смысловой оттенок в значение 339
всего предложения или отдельных слов. К наиболее употребительным частицам относятся: **ja**, **jo**, **nej** (когда они употребляются не для выражения утверждения или отрицания), **vel**, **ikke**, **da**, **mon**, **dog**, **nu**, **nok**, **godt**:

Ja [ja:], det ved jeg ikke. *Видите ли, я этого не знаю.*
Nej, hvor er hun smuk! *Ах, как она красива!*
Du har vel læst bogen? *Я надеюсь (полагаю), что ты уже прочитал книгу?*

Han er jo aldrig hjemme.	*Его ведь никогда нет дома.*
Det var da mærkeligt.	*Это, действительно, странно.*
Hvor verden dog er stor!	*Как все же велик мир!*
Jeg har nu ikke læst hele bogen.	*Я, признаюсь, не прочитал всей книги.*
Har du nu også råd til det?	*Ты уверен, что у тебя есть на это средства?*
Han kommer nok i aften.	*Он, возможно, придет сегодня вечером.*
Du kan nok huske ham.	*Ты, вероятно, помнишь его.*

340 2. Частицы **ikke** и **vel** используются в вопросительных предложениях, когда спрашивающий предполагает, какой последует ответ и спрашивает, чтобы подтвердить свое предположение:

Han kommer, ikke?	*Он придет, не правда ли?*
— Jo, han kommer.	*Да, он придет.*
Han kommer ikke, vel?	*Он ведь не придет, не так ли?*
— Nej, han kommer ikke.	*Нет, он не придет.*

МЕЖДОМЕТИЕ

341 Междометия служат для выражения различных эмоций. К наиболее употребительным междометиям относятся:

ah [a:]	ах! о! (удивление и удовольствие)
aha! [a'ha:]	ага! вот как!
ak [ak]	ах! увы! (огорчение)
av [a͡u']	ой! ох! (боль)
hallo [ha'lo']	алло! (по телефону)
halløj! [ha'la͡i]	эй! привет!
hurra! [hu'ra:]	ура!
ih! [i:]	о! ах! (радость, неожиданность)
nå! [nå]	вот как! ну! понятно!
såh? [så]	в самом деле? вот как?
åh [å:]	о! ах!

СИНТАКСИС

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

342 В зависимости от цели высказывания в датском языке, как и в русском, обычно выделяется четыре основных вида предложений: повествовательные, вопросительные, повелительные и восклицательные.

Эти предложения могут быть в утвердительной и отрицательной форме.

Повествовательные предложения содержат сообщение о каком-либо факте, утверждение или отрицание данного факта. Соответственно различаются утвердительные и отрицательные предложения: 343

Han kan dansk. — *Он знает датский язык.*
Hun kan ikke komme i dag. — *Она не может сегодня придти.*

Между отрицательными предложениями в датском и русском языках имеются различия: если в русском предложении может содержаться несколько отрицаний, то в датском предложении только одно:

Han siger aldrig noget. — *Он никогда ничего не говорит.*

Вопросительные предложения содержат вопрос, который может относиться ко всему предложению в целом (общий вопрос) или к одному из членов предложения (специальный вопрос). 344

Вопросительное предложение может содержать в себе отрицание, которое означает не отрицание факта, а выражает удивление или сомнение:

Kommer han ikke i dag? — Разве он сегодня не придет?

Повелительные предложения содержат разные оттенки побуждения к действию: приказание, требование, просьбу и т. п.: 345

Oversæt denne sætning! — *Переведите это предложение!*
Hjælp ham! — *Помоги ему!*

Восклицательные предложения выражают проявления какого-либо чувства: восхищения, радости, горя, сожаления, испуга и т. п.: 346

Hvor godt han kan dansk! — *Как хорошо он знает датский язык!*

Sikke et vejr det er i dag! — *Какая сегодня погода!*

ОСОБЕННОСТИ СТРОЯ ДАТСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В отличие от русского, датское предложение имеет ряд особенностей: 347

1. В датском предложении, как правило, имеются оба главных члена — подлежащее и сказуемое. Такое предложение называется двусоставным. Для русского предложения двусоставность необязательна.

Hvad gør du? Jeg læser. — *Что делаешь? Читаю.* (отсутствует подлежащее)

2. Сказуемое в датском языке обязательно должно иметь в своем составе глагол. Если сказуемое именное, оно содержит глагол-связку.

Han er lærer. — *Он преподаватель.*
Det er et kort. — *Это карта.* (отсутствует глагольная часть сказуемого)

3. Датское предложение имеет твердый порядок слов и, прежде всего, твердое место сказуемого.

ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Повествовательное предложение

348 В простом повествовательном предложении порядок слов может быть прямым и обратным.

349 При прямом порядке слов подлежащее стоит на первом месте в предложении, а сказуемое всегда занимает второе место. После сказуемого следуют второстепенные члены предложения (дополнения, обстоятельства).

Прямой порядок слов

Подлежащее	Сказуемое	Дополнения	Обстоятельства
Min ven	har skrevet	mig et brev	fra København
Мой друг	*написал*	*мне письмо*	*из Копенгагена*

Отрицание **ikke,** наречия **altid** *всегда,* **ofte** *часто,* **aldrig** *никогда* и ряд других ставятся после сказуемого (если оно выражено одним глаголом в простой временной форме) или между частями сказуемого:

Han taler ikke fransk. — *Он не говорит по-французски.*
Jeg kan ikke komme i aften. — *Я не могу придти сегодня вечером.*
Han har ofte skrevet til sine venner. — *Он часто писал своим друзьям.*
Jeg har aldrig været i Sverige. — *Я никогда не был в Швеции.*

350 При обратном порядке слов подлежащее стоит после сказуемого. В этом случае на первом месте в предложении стоит один из второстепенных членов.

Обратный порядок слов

Второстепенный член предложения	Сказуемое	Подлежащее	Второстепенный член предложения, отрицание
Ham	kender	vi	godt (ikke)
Его	*знаем*	*мы*	*хорошо (не)*

Если сказуемое имеет в своем составе сложную временную форму глагола, два глагола или глагол-связку и именную часть, т. е. является составным, то в этом случае перед подлежащим ставится только первый глагол (модальный или вспомогательный). Смысловой глагол, а также отрицание **ikke** и наречия **altid, ofte, aldrig** и др. ставятся после подлежащего. 351

Второстепенный член предложения	Сказуемое (вспомогательный, модальный глагол)	Подлежащее	Отрицание, наречия	Сказуемое (смысловой глагол)	Второстепенный член предложения
I aften *Сегодня вечером*	kan *(не) можем*	vi *мы*	ikke	besøge *посетить*	dem *их*
I Sverige *В Швеции*	har	jeg *я*	aldrig *никогда*	været *(не) был*	

Вопросительное предложение

352 В вопросительных предложениях без вопросительного слова порядок слов обратный. На первом месте стоит сказуемое (если оно выражено одним глаголом в простой временной форме) или часть сказуемого (вспомогательный или модальный глагол, глагол-связка). Отрицание **ikke**, наречия **altid, ofte, aldrig** и др. ставятся после подлежащего перед второй частью сказуемого.

Сказуемое (или первая часть сказуемого)	Подлежащее	Отрицание, наречия altid и др.	Вторая часть сказуемого (смысловой глагол, именная часть)	Второстепенные члены предложения
Kommer *Придет*	han *он*	(ikke) *(не)*		i aften? *сегодня вечером?*
Har	du *Ты*	ofte *часто*	skrevet *писал*	til dine venner? *своим друзьям?*
Er	det *Это*	(ikke) *(не)*	Deres bog? *ваша книга?*	

353 В вопросительных предложениях с вопросительным словом порядок слов может быть прямым (если вопросительное слово заменяет подлежащее) и обратным (если вопросительное слово заменяет один из вопросительных членов предложения).

Прямой порядок слов:

Hvem kommer i aften?
Hvad ligger på bordet?

Обратный порядок слов:

Hvad vil De fortælle os?
Hvornår kan De besøge os?
Hvor har du set dem?

Повелительное предложение

354 Повелительные предложения всегда начинаются с глагола:

Oversæt denne tekst hjemme.

В тех случаях, когда в предложении указано лицо, повелительное предложение имеет обратный порядок слов:

Vil De (ikke) hjælpe mig! — *Вы мне (не) поможете?*

ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

ПОДЛЕЖАЩЕЕ

355 Подлежащее в датском языке может быть выражено существительным, местоимением, инфинитивом, числительным, субстантивированным прилагательным или другой субстантивированной частью речи.

Pigen læste en bog.	*Девочка читала книгу.*
Jeg lærer dansk.	*Я учу датский язык.*
Tolv er et tal.	*Двенадцать — число.*
Det grønne er pænt for øjnene.	*Зеленое приятно для глаз.*
At fejle er menneskeligt.	*Ошибаться свойственно человеку.*

Формальное подлежащее

356 В предложениях, в которых отсутствует действующее лицо, в роли подлежащего выступает безличное местоимение **det**, которое в данной функции называют формальным подлежащим, а само предложение безличным:

Det blæser.	*Дует ветер.*
Det er koldt i dag.	*Сегодня холодно.*

Мнимое подлежащее

В некоторых предложениях подлежащее может быть оттеснено со своего места служебным словом **der**, не имеющим самостоятельного значения и выступающим в роли так называемого мнимого подлежащего: 357

Der ligger en bog på bordet. *На столе лежит книга.*

Реальное подлежащее занимает третье место (после сказуемого).

Порядок слов в предложении с мнимым подлежащим

Мнимое подлежащее	Сказуемое	Реальное подлежащее	Обстоятельство
Der	ligger	en bog	på bordet

Предложения с мнимым подлежащим **der** употребляются, чтобы сообщить о наличии или отсутствии какого-либо предмета (или лица) в данном (уже известном) месте. Следует хорошо понять смысловую разницу между предложениями: 358

Der ligger en bog på bordet. *На столе лежит книга.*
Bogen ligger på bordet. *Книга лежит на столе.*

В первом предложении сообщается, что в определенном месте (на столе, который нам известен) лежит какая-то книга (как бы в ответ на вопрос: *Что лежит на столе?*).

Во втором предложении сообщается, что определенный предмет (уже известная нам книга) находится в данном месте (на столе) — как бы в ответ на вопрос: *Где лежит книга?*

Поэтому в датском предложении, соответствующем русскому *На столе лежит книга*, существительное (реальное подлежащее) употребляется с неопределенным артиклем, а во множественном числе без артикля:

Der ligger en bog på bordet.
Der ligger bøger på bordet.

В датском предложении, соответствующем русскому *Книга лежит на столе*, существительное (подлежащее) употребляется всегда с определенным артиклем:

Bogen ligger på bordet.

С **der** сочетается любой глагол, обозначающий местоположение (или движение) предмета — **ligge, stå, sidde, hænge** и т. п., а также глагол **være**:

Der er (ligger) en bog på bordet. *На столе есть (лежит, находится) книга.*

Предваряющее подлежащее

359 В некоторых случаях место подлежащего может занимать указательное местоимение **det**, которое называют предваряющим подлежащим, поскольку оно выражает предваряющее указание на последующий инфинитив или придаточное предложение, вводимое союзом **at** (см. 400).

Det er sundt at gå. — *Ходить пешком полезно.*

Предваряющее подлежащее	Сказуемое	Реальное подлежащее
Det	er sundt	at gå

СКАЗУЕМОЕ

360 Сказуемое может быть выражено глаголом или любой другой частью речи в сочетании с глаголом-связкой.

361 По своему составу сказуемое может быть простым и составным. Простое сказуемое может быть выражено только глаголом в любой временной форме (простой или сложной).

Jeg skriver et brev. — *Я пишу письмо.*
Jeg har skrevet et brev. — *Я написал письмо.*
Brevet blev skrevet igår. — *Письмо было написано вчера.*

Составное сказуемое может быть глагольным и именным.

362 Составное глагольное сказуемое состоит из двух глаголов, один из которых может выступать в любой временной форме, а другой употребляется в инфинитиве.

В роли изменяемой части составного глагольного сказуемого выступают модальные глаголы, а также глаголы synes *казаться*, siges *говорить*, behøve *нуждаться*, pleje *иметь обыкновение* и др.

Han kan ikke tale fransk. — *Он не умеет говорить по-французски.*
Du må gerne komme i aften. — *Ты можешь придти сегодня вечером.*
Du behøver ikke at gøre det. — *Ты можешь не делать этого.*
Han plejer at stå tidligt op. — *Он имеет обыкновение рано вставать.*

363 Составное именное сказуемое состоит из глагола-связки и именной части (предикатива). В роли связки чаще всего выступают глаголы være *быть*, blive *становиться*, реже глаголы hedde *называться*, synes *казаться*, siges *говориться*.

Han var ingeniør.	*Он был инженером.*
Hun blev syg.	*Она заболела.*
Hans søster hedder Kirsten.	*Его сестру зовут Кирстен.*

Глагол være в качестве связки в настоящем времени не переводится:

Han er student.	*Он студент.*
Vi er trætte.	*Мы устали.*

Именная часть может быть выражена различными частями речи: существительным, прилагательным, причастием, местоимением, наречием, числительным.

Det er en bog.	*Это книга.*
Bogen er interessant.	*Книга интересная.*
Bogen er min.	*Книга моя.*
Vinteren er forbi.	*Зима прошла.*

ДОПОЛНЕНИЕ

В датском языке различают беспредложное и предложное дополнения. **364**

Беспредложное дополнение ставится непосредственно после сказуемого (при прямом порядке слов) или после подлежащего (при обратном порядке слов), если оно само не занимает первого места.

При наличии двух беспредложных дополнений первым ставится косвенное дополнение, за ним прямое.

Подлежащее	Сказуемое	Беспредложное косвенное дополнение	Беспредложное прямое дополнение
Jeg *Я*	gav *дал*	ham *ему*	en bog *книгу*

Предложное дополнение ставится всегда после беспредложного. **365**

Подлежащее	Сказуемое	Беспредложное дополнение	Предложное дополнение
Du *Ты*	må give *должен дать*	denne bog *эту книгу*	til din søster *своей сестре*

Отрицание **ikke** ставится перед дополнением: **366**

Jeg kender ikke Ole Hansen.	*Я не знаю Оле Хансена.*

Однако если беспредложное дополнение выражено личным или указательным местоимением, а сказуемое простой глагольной формой, то отрицание **ikke** ставится после дополнения.

Jeg kender ham ikke.	*Я его не знаю.*

ОБСТОЯТЕЛЬСТВО

367 Обстоятельство при прямом порядке слов обычно стоит после дополнения. Если в предложении имеется несколько обстоятельств, то обстоятельство места обычно предшествует обстоятельству времени:

Kommer du til Moskva i år?	*Ты приедешь в Москву в этом году?*

Обстоятельство выносится на первое место в предложении при обратном порядке слов.

I aften kan jeg ikke komme.	*Вечером я не могу придти.*

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

368 Определение, выраженное существительным в родительном падеже, прилагательным, числительным и местоимением (притяжательным, указательным и др.), стоит перед определяемым словом.

drengens bog	*книга мальчика*
en grøn blyant	*зеленый карандаш* и т. п.

369 Определение, выраженное существительным с предлогом, стоит после определяемого слова:

kortet over Danmark	*карта Дании*
bogen af H. C. Andersen	*книга Х. К. Андерсена*

370 Обособленное определение стоит после определяемого слова:

København, Danmarks hovedstad, er en smuk moderne by.	*Копенгаген, столица Дании, красивый современный город.*

Примечание: Обособленное определение может вводиться причастием II:

Bøger, skrevet af danske forfattere.	*Книги, написанные датскими писателями.*

371 Определение к существительному, местоимению и прилагательному, выраженное инфинитивом, ставится после определяемого слова:

en god bog at læse i	*хорошая книга для чтения*
let at læse	*легкий для чтения*

372 Распространенное определение ставится перед определяемым словом. При этом стержневому слову определения предшествует все относящиеся к нему слова:

ср. den købte bog	*купленная книга*
den af ham købte bog	*купленная им книга*
den i går købte bog	*купленная вчера книга*

Распространенное определение иногда может ставиться после определяемого слова:

Der stod flere kasser fulde af æbler.	*Там стояло несколько ящиков, наполненных яблоками.*

ВЫРАЖЕНИЕ ОТРИЦАНИЯ

Для выражения отрицания в датском языке используются отрицания **ikke**, **nej**, отрицательные местоимения **ingen** (ikke nogen), **intet** (ikke noget), **ingenting**, отрицательное наречие **aldrig**, союз **hverken ... eller** и др. **373**

Характерной особенностью датского языка является наличие в предложении только одного отрицания, а не нескольких, как в русском: **374**

Han har aldrig været i Danmark.	*Он никогда не был в Дании.*
Han sagde ikke noget.	*Он ничего не сказал.*

Употребление отрицания в датском и русском языках не всегда совпадает. В ряде случаев в датском предложении отрицание отсутствует, в то время как при переводе этого предложения на русский язык необходимо употребить отрицание *не;* это относится к временным придаточным предложениям с союзами **til**, **indtil** и др., к предложно-инфинитивным оборотам **lige ved (at...)**, **uden (at)** и др.: **375**

Du må vente, indtil jeg kommer.	*Ты должен подождать, пока я не вернусь.*
Jeg var lige ved at falde.	*Я чуть было не упал.*
Han gik ud af stuen uden at sige noget.	*Он вышел из комнаты, ничего не говоря.*

Частица **ikke** используется для выражения общего и частного отрицания. **Ikke** может относиться к любому члену предложения, выраженному любой частью речи и стоит перед отрицаемым словом: **376**

Ikke alle er her i dag.	*Не все сегодня здесь.*
Kan du komme? — Ja, men ikke i dag.	*Ты можешь придти? Да, но не сегодня.*

При отрицании сказуемого **ikke** ставится: **377**

а) при прямом порядке слов между частями сказуемого или после простого сказуемого, выраженного одним глаголом:

Det er ikke en bog.	*Это не книга.*
Han kan ikke komme.	*Он не может придти.*
Han kommer ikke.	*Он не придет.*

б) при обратном порядке слов после подлежащего:

I dag kan han ikke komme.	*Сегодня он не может придти.*
I dag kommer han ikke.	*Сегодня он не придет.*

в) придаточном предложении **ikke** ставится перед сказуемым:

Hvis du ikke kan gøre det...	*Если ты не можешь этого сделать...*

ПРЕДЛОЖНО-ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

378 Предложно-инфинитивные обороты выполняют в предложении роль различных обстоятельств и могут заменять придаточные предложения. Предложно-инфинитивный оборот состоит из предлога и инфинитива (I или II). В оборотах используются предлоги **for, til, i stedet for, efter, uden, ved.**

379 Оборот **for** + и н ф и н и т и в I употребляется как обстоятельство цели. На русский язык переводится обычно оборотом *для того чтобы* + инфинитив:

Jeg er kommet for at tale med Dem.	*Я пришел, чтобы поговорить с вами.*

После некоторых глаголов вместо **for** употребляется предлог **til**:

Mange bruger deres ferie til at rejse.	*Многие используют свой отпуск для путешествий (для того чтобы путешествовать).*

380 Оборот **i stedet fòr** + и н ф и н и т и в I употребляется как обстоятельство образа действия. Переводится оборотом *вместо того чтобы* + инфинитив:

I stedet for at køre med sporvognen besluttede han at gå.	*Вместо того чтобы ехать на трамвае, он решил идти пешком.*

381 Оборот **efter** + и н ф и н и т и в II употребляется как обстоятельство времени. Переводится деепричастным оборотом с деепричастием совершенного вида или временным придаточным предложением:

Efter at have spist til middag besluttede vi at gå i biografen.	*Пообедав (после того как мы пообедали), мы решили сходить в кино.*

382 Оборот **uden** + и н ф и н и т и в I выступает как обстоятельство образа действия. Переводится деепричастным оборотом с деепричастием несовершенного вида в отрицательной форме:

Han gik ud af værelset uden at sige noget.	*Он вышел из комнаты, ничего не говоря.*

383 Оборот **uden** + и н ф и н и т и в II употребляется как обстоятельство образа действия (обозначая действие, предшествовавшее действию сказуемого). Переводится деепричастным оборотом с деепричастием совершенного вида в отрицательной форме:

Han gik ud af værelset uden at have sagt noget.	*Он вышел из комнаты, ничего не сказав.*

384 Оборот **ved** + и н ф и н и т и в I употребляется как обстоятельство образа действия. Переводится обычно деепричастным оборотом с деепричастием совершенного или несовершенного вида:

Ved at flyve kommer man hurtigere end ved at køre i bil.	*Летя на самолете, прибудешь быстрее, чем на автомобиле.*

НЕКОТОРЫЕ СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДАТСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. В некоторых сложноподчиненных предложениях, особенно с придаточными дополнительными, один из членов придаточного предложения может стоять на первом месте в главном предложении, образуя своеобразное «синтаксическое слияние» обеих частей сложного предложения. В главном предложении в этих случаях порядок слов обратный. **385**

Ham tror jeg du vil synes om.	*Он, я думаю, тебе понравится.*
(Ср. Jeg tror, (at) du vil synes om ham.)	
Sommeren vil sikkert de fleste mene er den bedste tid af året.	*Лето многие считают самым лучшим временем года.*

(Ср. De fleste vil sikkert mene, at sommeren er den bedste tid af året).

2. В разговорной речи отрицание, относящееся к придаточному дополнительному предложению, обычно стоит в главном предложении: **386**

Jeg håber ikke, (at) han kommer for sent.	*Я надеюсь, что он не опоздает.*
Jeg tror ikke, han kender dig.	*Я думаю, что он тебя не знает.*

Оборот „дополнение с инфинитивом“

После глаголов чувственного восприятия **høre, se, føle, mærke** может употребляться оборот «дополнение с инфинитивом», представляющий собой сложное дополнение, состоящее из местоимения в объектном падеже или существительного в общем падеже и инфинитива без частицы **at**. В этом обороте местоимение (или существительное) обозначает лицо (предмет), совершающее действие, выраженное инфинитивом. На русский язык этот оборот переводится дополнительным придаточным предложением с союзами *что* или *как*. **387**

Jeg så ham komme.	*Я видел, как (что) он пришел.*
Vi hørte hende synge.	*Мы слышали, как (что) она пела.*

Выделительный оборот

В датской разговорной речи распространен особый оборот, с помощью которого выделяется любой из членов предложения, на который говорящий хочет обратить внимание собеседника. **388**

В русском языке для этой цели используется логическое ударение, указательное местоимение *это*, слово *именно* и др.:

Именно вчера я встретил его на улице.
Это его я встретил вчера на улице.
Это я встретил его вчера на улице и т. п.

389 В датском языке для выделения подлежащего используется оборот **det er (var)..., der:**

Ср. Jeg lærer dansk.	*Я учу датский язык.*
Det er mig, der lærer dansk.	*Именно (это) я учу датский язык.*
Ср. Han har sagt det.	*Он сказал это.*
Det er ham, der har sagt det.	*Именно он сказал это.*

390 Если подлежащее выражено словами **mange, nogen, ingen, flere, en,** то употребляется оборот **der er (var)..., der:**

Ср. Mange siger det.	*Это говорят многие.*
Der er mange, der siger det.	*Многие это говорят.*
Ср. Ingen vidste det.	*Этого никто не знал.*
Der var ingen, der vidste det.	*Никто этого не знал.*

391 Для выделения обстоятельства или дополнения используется оборот **det er (var) . . . (at):**

Ср. Han kommer i morgen.	*Он приезжает завтра.*
Det er i morgen, (at) han kommer.	*Именно завтра он приезжает.*
Ср. Jeg har altid sagt det.	*Я всегда говорил это.*
Det er det, jeg altid har sagt.	*Именно это я всегда и говорил.*
Ср. Vi skal af her.	*Нам здесь сходить.*
Det er her, (at) vi skal af.	*Нам сходить именно здесь.*
Ср. Han vil tale med dig.	*Он хочет поговорить с тобой.*
Det er dig, han vil tale med.	*Именно с тобой он хочет поговорить.*

Союз **at** обычно опускается.

СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

392 Сочиненные предложения связываются между собой бессоюзно, посредством сочинительных союзов или сочинительных союзных слов: **og, men, for, også, altså, derfor, ellers.**

Han kan dansk, men han kan ikke tysk.	*Он знает датский, но он не знает немецкого.*
Han er ingeniør, og jeg er lærer.	*Он инженер, а я преподаватель.*

Порядок слов в обоих предложениях, входящих в состав сложносочиненного, определяется теми же правилами, что и в простом предложении (см. 348—351).

Союзные слова **derfor** *поэтому*, **ellers** *иначе, или*, **altså** *так что* 393
требуют после себя обратного порядка слов в предложении:

Vi må gå nu, ellers kommer vi for sent. — *Мы должны идти, иначе мы опоздаем.*

СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Подчиненное (придаточное) предложение связывается с главным 394
посредством подчинительных союзов, относительных местоимений и местоименных наречий, союзных слов и бессоюзно.

Придаточные предложения выполняют функции, близкие членам простого предложения, поэтому придаточные предложения принято классифицировать по их синтаксической функции (придаточные-подлежащие, придаточные-сказуемые, придаточные определительные, дополнительные и обстоятельственные).

Порядок слов в придаточном предложении

Большинству придаточных предложений свойственен прямой порядок 395
слов. Подлежащее стоит перед сказуемым на первом или на втором месте (после союза или союзного слова):

Jeg ved ikke, hvad han mener. — *Я не знаю, что он имеет в виду.*

Jeg håber, du kan komme i aften. — *Я надеюсь, что ты сможешь придти вечером.*

Обратный порядок слов употребляется 396
а) в бессоюзных условных придаточных предложениях:

Kommer du ikke, bliver jeg vred. — *Если ты не придешь, я рассержусь.*

б) часто в придаточных сравнения (с союзом **som**), в некоторых дополнительных придаточных предложениях и в придаточных следствия:

Den unge mand sad et øjeblik tavs, som overvejede han et vanskeligt spørgsmål. — *Юноша с минуту сидел молча, как будто обдумывал сложный вопрос.*

Han siger, at i aften kan han ikke komme. — *Он говорит, что вечером он не может придти.*

Отрицание **ikke** в придаточном предложении при прямом порядке 397
слов в с е г д а ставится п е р е д сказуемым:

Han siger, at han ikke kan komme i aften. — *Он говорит, что не может придти сегодня вечером.*

Перед сказуемым в придаточном предложении стоят также наречия 398
allerede, ofte, altid, aldrig и др. слова, которые в простом (или главном) предложении ставятся между частями сказуемого.

Jeg ved, at han ofte kommer. — *Я знаю, что он часто приходит.*

Порядок слов в главном предложении

399 Порядок слов в главном предложении, стоящем впереди придаточного, подчиняется правилам порядка слов в простом предложении. Если главное предложение стоит позади придаточного, то в главном предложении употребляется о б р а т н ы й порядок слов:

Da jeg sad og læste i bogen, bankede nogen på døren.	*Когда я сидел и читал книгу, кто-то постучал в дверь.*

ВИДЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Придаточные предложения подлежащие

400 Придаточные п о д л е ж а щ и е вводятся союзом **at** или союзными словами **hvem, hvad, hvilken.** Обычно главное предложение начинается с коррелята (предваряющего подлежащего) **det**:

Det er godt, at du lærer dansk.	*Хорошо, что ты учишь датский.*
Ср. At du lærer dansk, er godt.	
Det var rigtigt, hvad han sagde.	*То, что он сказал, правильно.*
Ср. Hvad han sagde, var rigtigt.	

Придаточные предложения сказуемые

401 Придаточные с к а з у е м ы е вводятся союзами **at, om,** союзными словами **hvad, hvem** и др. или бессоюзно:

Spørgsmålet er hvad vi skal gøre.	*Вопрос в том, что нам делать.*
Sagen er om han vil klare sig.	*Дело в том, справится ли он.*

Определительные придаточные предложения

402 Придаточные о п р е д е л и т е л ь н ы е вводятся союзными словами **der, som, hvis, hvem, hvad, hvilken,** местоименными наречиями **hvoraf, hvorpå, hvormed** (см. 185), союзами **da, når** или бессоюзно.

Kender De den mand, der står henne ved døren?	*Вы знаете того человека, который стоит у двери?*
Han fandt bogen, (som) han havde taget med, og begyndte at læse.	*Он нашел книгу, которую он взял с собой и начал читать.*

Min bedstefar husker endnu den tid, da han gik i skole. — *Мой дедушка еще помнит то время, когда он ходил в школу.*

I de måneder, vi har vinter i Danmark... — *В те месяцы, когда у нас в Дании зима...*

Придаточные определительные отвечают на вопросы **hvilken?** *какой, который?* **hvad for(en)?** *какой, что за?*

Дополнительные придаточные предложения

Придаточные дополнительные вводятся союзом **at** *что* или бессоюзно: **403**

Jeg husker, at jeg har set denne film. — *Я помню, что я видел эту кинокартину.*

Han siger, (at) han ikke kommer i aften. — *Он говорит, что он не придет сегодня вечером.*

Придаточные дополнительные обычно отвечают на вопрос прямого дополнения **hvad?** *что?*

Придаточные дополнительные, содержащие косвенный вопрос, вводятся союзом **om**, союзными словами **hvem, hvad, hvilken, hvor, hvornår** и др. **404**

Jeg husker ikke, om jeg har set denne film. — *Я не помню, видел ли я этот фильм.*

Jeg husker ikke, hvor jeg har set ham. — *Я не помню, где я его видел.*

Jeg ved ikke, hvem han er. — *Я не знаю, кто он.*

Du spørger mig, hvornår han kommer. — *Ты спрашиваешь меня, когда он придет.*

В придаточном предложении, содержащем косвенный вопрос, порядок слов всегда прямой.

Jeg ved ikke, hvad han siger. — *Я не знаю, что он говорит.*

Ср. Hvad siger han? — *Что он говорит?*

Если в придаточном дополнительном местоимения **hvem** или **hvad** выступают в роли подлежащего, то после них ставится коррелят **der**: **405**

Han fortæller, hvad der er sket. — *Он рассказывает, что случилось.*

Jeg ved ikke, hvem der skal komme. — *Я не знаю, кто должен прийти.*

В придаточных дополнительных, содержащих косвенную речь (в том числе косвенный вопрос), временная форма сказуемого может зависеть от сказуемого главного предложения, если последнее выражено формой имперфекта. **406**

Временная форма сказуемого главного предложения	Временная форма сказуемого придаточного предложения	Примеры	Перевод
Настоящее время	Настоящее время	Jeg synes, at han taler dansk.	*Я думаю, что он говорит по-датски.*
Имперфект	Имперфект	Jeg syntes, at han talte dansk.	*Я думал, что он говорит по-датски.*
Настоящее время	Будущее I	Jeg synes, at han kommer til at tale dansk.	*Я думаю, что он будет говорить по-датски.*
Имперфект	Будущее в прошедшем I	Jeg syntes, at han ville komme til at tale dansk.	*Я думал, что он будет говорить по-датски.*
Настоящее время	Имперфект	Jeg synes, at han talte dansk.	*Я думаю, что он говорил по-датски.*
Имперфект	Плюсквамперфект	Jeg syntes, at han havde talt dansk.	*Я думал, что он говорил по-датски.*
Настоящее время	Перфект	Jeg synes, at han har talt dansk.	*Я думаю, что он говорил по-датски.*
Имперфект	Плюсквамперфект	Jeg syntes, at han havde talt dansk.	*Я думал, что он говорил по-датски.*

Таким образом, если сказуемое главного предложения выражено глаголом в форме имперфекта, то в придаточном предложении обычно употребляется:

вместо настоящего времени — имперфект
» будущего I » — будущее в прошедшем I
» имперфекта — плюсквамперфект
» перфекта — плюсквамперфект.

407 Если сказуемое в главном предложении выражено глаголом, выражающим желание или требование: **ville (have)** *хотеть*, **ønske** *желать*, то союз **at** переводится союзом *чтобы*. Сказуемое придаточного предложения выражено при этом формой настоящего времени (при согласовании формой имперфекта или будущего в прошедшем). В русском языке в придаточном предложении после союза *чтобы* глагол стоит в прошедшем времени.

Jeg vil gerne have, at du går med mig.	*Я хочу, чтобы ты пошел со мной.*
Han ønskede, at du skulle komme til ham.	*Он хотел, чтобы ты пришел к нему.*

408 В придаточном предложении, выражающем косвенное приказание, употребляется модальный глагол **skulle:**

Ср. Læreren siger: »Oversæt den første sætning!«	*Преподаватель говорит: «Переведите первое предложение!»*
Læreren siger, at studenten skal oversætte den første sætning.	*Преподаватель говорит, чтобы студент перевел первое предложение.*

Обстоятельственные придаточные предложения

Придаточные предложения времени. Придаточные времени вводятся союзами **når, da, mens (medens), idet, så længe, før, inden, til, indtil, efter at, så snart, siden** и отвечают на вопросы: **hvornår?** *когда?* **hvor længe?** *сколько, как долго?* **hvor ofte?** *как часто?* и т. п. 409

Союз **når** *когда* вводит придаточные предложения, сказуемое которых обозначает действие, повторяющееся в прошедшем или настоящем времени, и действие, которое произойдет в будущем (как однократное, так и повторяющееся); повторяемость действия выражается в русском языке несовершенным видом глагола: 410

Når vi bor på landet, står jeg op klokken halvsyv hver morgen.	*Когда мы живем на даче, я встаю каждое утро в половине седьмого.*
Når Boris kommer til mig, skal vi høre radio.	*Когда Борис придет ко мне, мы будем слушать радио.*
Når Boris besøgte mig, hørte vi altid radio.	*Когда Борис приходил ко мне, мы всегда слушали радио.*

Союз **da** *когда* вводит придаточные предложения, сказуемое которых обозначает однократное действие в прошедшем. 411

В русском языке однократность действия передается совершенным видом глагола:

Da Boris kom til mig, besluttede vi at høre radio.	*Когда Борис пришел ко мне, мы решили послушать радио.*
Da jeg sad og læste i bogen, var der nogen der bankede pa døren.	*Когда я сидел и читал книгу, кто-то постучал в дверь.*

Союз **mens (medens)** *когда, в то время как* указывает на одновременность действия главного и придаточного предложений: 412

Mens det regnede, sad vi hjemme og talte.	*В то время как шел дождь, мы сидели дома и разговаривали.*

Союз **så længe** *пока* указывает на одинаковую продолжительность действий главного и придаточного предложений: 413

Så længe sneen ligger på jorden, står børnene på ski.	*Пока снег лежит, дети катаются на лыжах.*

414 Союзы **før, inden** *прежде чем* указывают на то, что действие главного предложения совершалось или совершится раньше действия, указанного в придаточном предложении:

Før jeg går i seng, hører jeg gerne radioavisen.	*Перед сном (прежде чем я ложусь спать) я обычно слушаю последние известия.*
Hvor længe kan det vare, inden han bliver rask?	*Сколько может пройти времени, прежде чем он поправится?*

415 Союзы **til, indtil** *пока не* указывают на временную границу действия главного предложения. На русский язык придаточные с союзами **til, indtil** переводятся с отрицанием.

В датском предложении отрицание отсутствует:

Jeg skal vente på dig, indtil (til) du kommer tilbage.	*Я буду ждать тебя, пока ты не вернешься.*

416 Союз **efter at** *после того как* вводит придаточные предложения, сказуемое которых обозначает действие, которое предшествовало или будет предшествовать действию главного предложения. После союза **efter at** употребляется п е р ф е к т (если сказуемое главного предложения выражено формой настоящего или будущего времени) или п л ю с к в а м п е р ф е к т (если сказуемое главного предложения выражено формой имперфекта):

Kan du give mig bogen, efter at du har læst den?	*Ты можешь дать мне эту книгу, после того как ты ее прочтешь?*
Efter at toget havde sat sig i gang, kom konduktøren og bad om at måtte se billeterne.	*После того как поезд тронулся, пришел контролер и попросил показать билеты.*

417 Союз **så snart** *как только* указывает на момент начала действия главного предложения:

Så snart isen er tyk nok, begynder børnene at løbe på skøjter.	*Как только лед становится достаточно толстым, дети начинают кататься на коньках.*
Man tager æblerne ned, så snart de er modne nok.	*Яблоки снимают с дерева, как только они созревают.*

418 Союз **siden** *с тех пор как* указывает на то, что действие придаточного предложения происходило раньше действия главного предложения:

Siden han rejste, har vi ikke hørt noget fra ham.	*С тех пор как он уехал, мы ничего не слышали о нем.*

Придаточные предложения **условные**. Условные предложения вводятся союзами **hvis, når** *если*, **medmindre** *если не* и отвечают на вопросы **under hvilken betingelse?** *при каком условии?* **i hvilket tilfælde?** *в каком случае?* 419

Hvis du har tid, kan vi gøre det i dag. — *Если у тебя есть время, мы можем это сделать сегодня.*

Når han ikke kommer, skal du besøge ham. — *Если он не придет, ты должен навестить его.*

Придаточные предложения с союзом **medmindre** не содержат отрицания, но переводятся на русский язык предложением с отрицанием. 420

Han kommer sikkert, medmindre toget er forsinket. — *Он определенно придет, если только поезд не опоздал.*

Условные придаточные предложения могут не иметь вводного союза. В этом случае в придаточном предложении употребляется обратный порядок слов, а главное предложение следует за придаточным предложением: 421

Kommer man med toget til København, er man straks midt i byen. — *Если приезжаешь в Копенгаген поездом, сразу оказываешься в центре города.*

(Ср. Hvis man kommer med toget...)

Если условное придаточное предложение выражает реальное условие, относящееся к прошедшему времени, то сказуемое придаточного предложения выражается формой перфекта: 422

Han kommer sikkert, hvis han har fået vort brev. — *Он, конечно, придет, если он получил наше письмо.*

В условных предложениях, выражающих нереальное условие, относящееся к настоящему или будущему, сказуемое придаточного предложения выражено формой условного наклонения, совпадающей с имперфектом, а сказуемое главного предложения или имперфектом, или формой будущего в прошедшем I. 423

В русском языке нереальное условие выражается формой прошедшего времени и частицей *бы*.

Jeg ville besøge dig i morgen, hvis jeg havde tid. — *Я бы навестил тебя завтра, если бы у меня было время.*

В условных предложениях, выражающих нереальное условие, относящееся к прошедшему, сказуемое придаточного предложения выражается формой условного наклонения, совпадающей с плюсквамперфектом, а сказуемое главного предложения или плюсквамперфектом, или формой будущего в прошедшем II: 424

Jeg havde besøgt dig (i går), hvis jeg havde haft tid. — *Я бы навестил тебя (вчера), если бы у меня было время.*

Jeg ville have besøgt dig (i går), hvis jeg havde haft tid.

425 Придаточные предложения причины. Придаточные предложения причины вводятся союзами **fordi** *потому что*, **da** *так как* и отвечают на вопрос **hvorfor?** *почему?*:

Jeg kan ikke komme, fordi jeg har travlt.	*Я не могу прийти, потому что я занят.*

Если придаточное предложение предшествует главному, то употребляется союз **da**:

Da han var syg, kunne han ikke komme.	*Так как он был болен, он не мог прийти.*

426 Придаточные предложения уступительные. Уступительные придаточные предложения указывают на обстоятельства, вопреки которым совершается действие главного предложения и отвечают на вопрос **trods hvilken omstændighed?** *вопреки какому обстоятельству?*

Уступительные придаточные, указывающие на реально существующие обстоятельства, вводятся союзом **skønt** *хотя:*

Vi tager i skoven, skønt det regner.	*Мы отправимся в лес, хотя и идет дождь.*
Der var mange folk på gaderne, skønt det var sent.	*На улицах было много людей, хотя было уже поздно.*
Jeg sagde ikke noget til ham, skønt han var min bedste ven.	*Я ничего не сказал ему, хотя он был моим лучшим другом.*

427 Уступительные придаточные, обозначающие предполагаемые или нереальные обстоятельства, вводятся союзом **selv om** *даже если:*

Vi tager i skoven, selv om det regner.	*Мы отправимся в лес, даже если будет дождь.*
Vi tog i skoven, selv om det regnede.	*Мы бы отправились в лес, даже если бы пошел дождь.*
Jeg sagde ikke noget til ham, selv om han var min bedste ven.	*Я бы ничего не сказал ему, даже если бы он был моим лучшим другом.*

428 Придаточные предложения следствия. Придаточные следствия вводятся союзами **så, så at** *поэтому, так что:*

De bor i nærheden af kysten, så de kan gå i vandet hver dag.	*Они живут у берега, так что они могут купаться каждый день.*

Союз **at** *что, чтобы* употребляется в сочетании с коррелятом **så** *так* в главном предложении:

I Danmark falder der sjældent så megen sne, at man kan stå på ski.	*В Дании редко выпадает так много снега, чтобы можно было ходить на лыжах.*
De bor så langt fra kysten, at de ikke kan gå i vandet hver dag.	*Они живут так далеко от берега, что они не могут купаться каждый день.*

Придаточные предложения **цели**. Придаточные цели вводятся **429**
союзом **for at** *чтобы* и отвечают на вопрос **for hvilket mål?** *для какой цели?* После союза **for at** сказуемое может стоять в форме настоящего времени в отличие от аналогичных русских предложений, в которых после союза *чтобы* глагол **всегда** стоит в форме **прошедшего** времени:

Varm mad laver konen om eftermiddagen, for at den kan stå på bordet, når manden kommer fra arbejde. — *Жена готовит обед днем, чтобы он стоял (мог стоять) на столе, когда муж приходит с работы.*

Придаточные предложения **сравнения**. Придаточные сравнения **430**
вводятся союзами **end** *чем*, **så... som** *так(ой)... как:*

Han er klogere, end man skulle tro. — *Он умнее, чем можно было предполагать.*

Han er lige så stor som jeg er. — *Он такой же большой, как и я.*

Придаточные предложения **образа действия**. Придаточные **431**
образа действия вводятся союзами **(sådan), at** *(так) что*, **således at** *так что*, **uden at** *без того, чтобы*. Они отвечают на вопросы **hvordan?** *как?* **under hvilke omstændigheder?** *при каких обстоятельствах?*:

Han gik meget tidligt hjemmefra, således at ingen kunne bemærke det. — *Он ушел из дома очень рано, так что этого никто не заметил.*

Придаточные с союзом **uden at** обозначают действие или состояние, **432**
которое в действительности не имело места. Обычно они переводятся с отрицанием.

Han holdt sin tale uden at man mærkede hans nervøsitet. — *Он произносил речь, причем никто не замечал его волнения.* (букв. *без того, чтобы замечали его волнение*)

Присоединительные придаточные предложения. Придаточ- **433**
ные присоединительные относятся к главному предложению в целом и вводятся союзными словами **hvilket, hvad** *что:*

Vi kunne ikke gøre det, hvilket var kedeligt. — *Мы не умели это делать, что было очень жаль.*

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Слова современного датского языка образованы различными спосо- **434**
бами, среди которых выделяются два основных:

а) словосложение;

б) словопроизводство (включающее несколько способов, среди которых наиболее широко представлены суффиксация и префиксация).

СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

435 1. Существует несколько способов образования сложных слов. Наиболее распространенным является образование сложных слов путем сложения двух полнозначных основ при помощи особых соединительных элементов **-s-**, **-e-** или непосредственно без соединительных элементов:

verdenskort *карта мира*
Ср. verden *мир*, kort *карта*
aftensmad *ужин* (букв. *вечерняя еда*)
Ср. aften *вечер*, mad *еда*
folkefront *народный фронт*
Ср. folk *народ*, front *фронт*
landkort *географическая карта*
Ср. land *страна*, kort *карта*
klasseværelse *классная комната*
Ср. klasse *класс*, værelse *комната*

436 2. Первая часть (компонент) сложного слова по смыслу обычно определяет вторую часть (компонент), содержащую основное значение слова.

Грамматический род и форма множественного числа сложного слова определяются по последнему компоненту:

Ср. en klasse *класс*, et værelse *комната*
et klasseværelse *классная комната*
klasseværelser *классные комнаты*

3. На русский язык сложные слова чаще всего переводятся словосочетанием прилагательное + существительное:

morgengymnastik *утренняя гимнастика*
skrivebord *письменный стол*

4. Сложные слова имеют, как правило, двойное ударение: главное [ʹ], падающее на первый компонент, и второстепенное [ˌ], падающее на второй компонент, например:

et klasseværelse [ʹklasə, væ:Rəlsə]

Первый компонент сложного слова обычно теряет «толчок»:

bord [boʼR] *стол*,
но: bordlampe [ʹboR, lambə] *настольная лампа*

СЛОВОПРОИЗВОДСТВО

437 В датском языке наряду со словосложением широко распространено образование слов при помощи суффиксов и префиксов. Суффиксация характерна для существительных и прилагательных, префиксация — для глаголов.

Основные суффиксы существительных 438

Суффиксы	От каких частей речи образованы существительные	Значение существительного	Примеры
-er	от глаголов, прилагательных и существительных	действующее лицо	læser *читатель* dansker *датчанин* københavner *копенгагенец*
-inde -ske	от существительных	действующее лицо женского пола	lærerinde *учительница* sygeplejerske *медсестра, санитарка*
-hed	от прилагательных	отвлеченные понятия	frihed *свобода*
-skab	от прилагательных, реже от существительных		klogskab *ум* venskab *дружба*
-dom	от прилагательных, реже от существительных	собирательное понятие	ungdom *молодежь*
-else -(n)ing	от глаголов	название действия или его результата	oversættelse *перевод* bygning *постройка, здание*
-en	от глаголов	название действия	søgen *искание*

Основные суффиксы прилагательных 439

Суффиксы	От каких частей речи образованы прилагательные	Примеры
-lig (-elig, -tlig)	от существительных, реже от глаголов	venlig *дружеский* mundtlig *устный*
-ig		modig *мужественный* afhængig *зависимый*
-isk sk	от существительных, географических названий, имен собственных	kommunistisk *коммунистический* københavnsk *копенгагенский*

Продолжение

Суффиксы	От каких частей речи образованы прилагательные	Примеры
-som	от глаголов, прилагательных и существительных	morsom *забавный* langsom *медленный*

440 Основные суффиксы наречий

Суффиксы	От основ каких частей речи образованы наречия	Примеры
-t	от прилагательных	langsomt *медленно*
-vis	от прилагательных и существительных	naturligvis *конечно*
-e	от наречий направления	hjemme *дома* inde *внутри*
-ledes -dan	от местоимений и наречий	hvorledes *как* hvordan *как*

441 Основные префиксы существительных и прилагательных

Префиксы	Значение префикса	Примеры
u-	противоположный, отрицательный	ulykke *несчастье* uenig *несогласный*
sam-	совместный	samarbejde *сотрудничество*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТАБЛИЦА ОСНОВНЫХ ФОРМ ГЛАГОЛОВ III И IV СПРЯЖЕНИЯ

Инфинитив	Имперфект	Причастие II	Инфинитив	Имперфект	Причастие II
bede	bad	bedt	blive	blev	blevet
betyde	betød	betydet	bringe	bragte	bragt
binde	bandt	bundet (bunden)	bryde	brød	brudt
			burde	burde	burdet
			byde	bød	budt

Инфинитив	Имперфект	Причастие II	Инфинитив	Имперфект	Причастие II
bære	bar	båret	måtte	måtte	måttet
drikke	drak	drukket (drukken)	nyde	nød	nydt
drive	drev	drevet	ryge	røg	røget
dø	døde	død	række	rakte	rakt
falde	faldt	faldet (falden)	se	så	set
fare	for	faret	sidde	sad	siddet
finde	fandt	fundet (funden)	sige	sagde	sagt
flyve	fløj	fløjet	skrive	skrev	skrevet (skreven)
forsvinde	forsvandt	forsvundet (forsvunden)	skulle	skulle	skullet
fortryde	fortrød	fortrudt	skyde	skød	skudt
fryse	frøs	frosset (frossen)	skære	skar	skåret
følge	fulgte	fulgt	slå	slog	slået
få	fik	fået	smøre	smurte	smurt
give	gav	givet (given)	sove	sov	sovet
gribe	greb	grebet	springe	sprang	sprunget
græde	græd	grædt	spørge	spurgte	spurgt
gælde	gjaldt	gældt	stige	steg	steget
gøre	gjorde	gjort	stjæle	stjal	stjålet (stjålen)
gå	gik	gået	stryge	strøg	strøget
have	havde	haft	stå	stod	stået
hedde	hed	heddet	sælge	solgte	solgt
hjælpe	hjalp	hjulpet	synge	sang	sunget
holde	holdt	holdt	tage	tog	taget (tagen)
hænge	hang	hængt	træde	trådte	trådt
komme	kom	kommet (kommen)	træffe	traf	truffet (truffen)
kunne	kunne	kunnet	trække	trak	trukket
lade	lod	ladet	turde	turde	turdet
le	lo	let	tvinge	tvang	tvunget
lide	led	lidt	tælle	talte	talt
ligge	lå	ligget	vide	vidste	vidst
lyde	lød	lydt	ville	ville	villet
lægge	lagde	lagt	vinde	vandt	vundet
løbe	løb	løbet	vække	vakte	vakt
			vælge	valgte	valgt
			være	var	været

ФОНЕТИКА

ДАТСКИЕ СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Классификация согласных звуков

По способу образования \ По месту артикуляции			Губные: Губно-губные	Губные: Губно-зубные	Язычные: Переднеязычные	Язычные: Среднеязычные	Язычные: Заднеязычные	Увулярные	Фарингальные
Смычные	Шумные (глухие)	Непридыхательные	b		d		g		
		Придыхательные	p		t		k		
	Сонанты (носовые)		m		n				
Щелевые	Шумные	Звонкие		v					
		Глухие		f	s	ç			h
	Сонанты	Боковые			l				
		Серединные				j		r (R)	

Согласные звуки

Звуки	Урок	Фонетическая характеристика звука	Обозначение на письме	Примеры
b	2	Губно-губной смычный шумный глухой непридыхательный согласный	b p, pp	blive lampe mappe
d	2	Переднеязычный смычный шумный глухой непридыхательный согласный	d t, tt	den hæfte, sætte

Продолжение

Звуки	Урок	Фонетическая характеристика звука	Обозначение на письме	Примеры
g	2	Заднеязычный смычный шумный глухой непридыхательный согласный	g, gg k, kk	gul, lægge skal, pakke
p	2	Губно-губной смычный шумный глухой придыхательный согласный	p	pakke kop
t	2	Переднеязычный смычный шумный глухой придыхательный согласный	t	tale nat
k	2	Заднеязычный смычный шумный глухой придыхательный согласный	k, c q	klasse, café quiz, tak
m	1	Губно-губной смычный носовой сонант	m, mm	min, gammel
n	1	Переднеязычный смычный носовой сонант	n, nn	nat, henne
ŋ	4	Заднеязычный смычный носовой сонорный согласный	ng, n (k)	mange, banke
v	1	Губно-зубной щелевой шумный звонкий согласный	v	vi
f	1	Губно-зубной щелевой шумный глухой согласный	f, ff	fire, kaffe
ð	4	Переднеязычный (межзубный) щелевой шумный звонкий согласный	d, dd t	gade, hedde meget
s	1	Переднеязычный щелевой шумный (однофокусный) глухой согласный	s, ss c, z	sige, klasse centrum Zoologisk
h	1	Фарингальный щелевой шумный глухой согласный	h	han
l	1	Переднеязычный альвеолярный щелевой сонорный боковой согласный	l, ll	lille
j	2	Среднеязычный щелевой серединный сонорный согласный	j	jeg
g	5	Заднеязычный щелевой шумный звонкий согласный	g	læge
r	3	Увулярный щелевой серединный сонорный согласный	r	russisk
R	3	Вокализованный вариант [r]	r, rr	kort, herre

ДАТСКИЕ ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Классификация гласных звуков

По положению языка	Гласные переднего ряда				Гласные среднего ряда	Гласные заднего ряда			
По положению губ / По степени подъема языка	Нелабиализованные		Лабиализованные		Нелабиализованные	Нелабиализованные		Лабиализованные	
По долготе	Долгие	Краткие	Долгие	Краткие	Краткие	Долгие	Краткие	Долгие	Краткие
Гласные верхнего подъема	i:	i	y:	y				u:	u
Гласные среднего подъема	e: æ:	e æ	ø: ö:	ø ö	ə			o: å:	o å
Гласные нижнего подъема	a:	a				A:			

Гласные звуки

Звуки	Урок	Фонетическая характеристика звука	Обозначение на письме	Примеры
i:	1	Нелабиализованный закрытый долгий напряженный гласный переднего ряда верхнего подъема	i	vise
i	1	Нелабиализованный закрытый краткий гласный переднего ряда верхнего подъема	i	lille
e:	2	Нелабиализованный закрытый долгий напряженный гласный переднего ряда среднего подъема	e	leve

Звуки	Урок	Фонетическая характеристика звука	Обозначение на письме	Примеры
e	2	Нелабиализованный закрытый краткий гласный переднего ряда среднего подъема	i, e	ligge hende
æ:	1	Нелабиализованный открытый долгий гласный переднего ряда среднего подъема	æ, e	læse sjette
æ	1	Нелабиализованный открытый краткий гласный переднего ряда среднего подъема	e, æ	kende æske
a:	2	Нелабиализованный открытый долгий гласный переднего ряда нижнего подъема	a	tale
a	1	Нелабиализованный открытый краткий гласный переднего ряда нижнего подъема	a	han
y:	5	Лабиализованный закрытый долгий напряженный гласный переднего ряда верхнего подъема	y	tyve
y	5	Лабиализованный закрытый краткий гласный переднего ряда верхнего подъема	y	hylde
ø:	6	Лабиализованный закрытый долгий напряженный гласный переднего ряда среднего подъема	ø	øvelse
ø	6	Лабиализованный закрытый краткий гласный переднего ряда среднего подъема	ø, y	søster sytten
ö:	7	Лабиализованный открытый долгий гласный переднего ряда среднего подъема	ø	gøre
ö	7	Лабиализованный открытый краткий гласный переднего ряда среднего подъема	ø	grøn
ə	1	Нелабиализованный краткий всегда неударный гласный смешанного ряда среднего подъема	e	komme
u:	1	Лабиализованный закрытый долгий напряженный гласный заднего ряда верхнего подъема	u	stue
u	1	Лабиализованный закрытый краткий гласный заднего ряда верхнего подъема	u	hun
o:	4	Лабиализованный закрытый долгий напряженный гласный заднего ряда среднего подъема	o	kone
o	4	Лабиализованный закрытый краткий гласный заднего ряда среднего подъема	u, o	ung, ost

Звуки	Урок	Фонетическая характеристика звука	Обозначение на письме	Примеры
å:	2	Лабиализованный открытый долгий гласный заднего ряда среднего подъема	å, o	åben, love
å	2	Лабиализованный открытый краткий гласный заднего ряда среднего подъема	å, o	måtte komme
A:	6	Нелабиализованный открытый долгий гласный заднего ряда нижнего подъема	a	svare

Дифтонги

Дифтонги	Урок	Обозначение на письме	Примеры
a͡i	2	ej, eg, aj	rejse, jeg, maj
å͡i	6	øg, øj, (eu)*	nøgle, høj, (neutrum)
a͡u	3	av, af, au	tavle, aftale
e͡u	7	ev, eb	drev, peber
æ͡u	7	ev, æv	evne, nævne
i͡u	7	iv	livlig
å͡u	7	ov, og	dovne, vogn
y͡u	5	yv	syv
ø͡u	7	øv	øvrig
ö͡u	7	øv, eu	støvle, Europa

* Только в отдельных словах.

Сводная таблица чтения гласных букв

Буква	Обозначаемые звуки	Условия чтения	Примеры
a	a:	В открытом слоге	tale
	A:	В открытом слоге перед r	svare
	a	В закрытом слоге	mappe, plads
e	e:	В открытом слоге	leve

Продолжение

Буква	Обозначаемые звуки	Условия чтения	Примеры
	e	Обычно в односложных словах перед [ð] в предударных слогах и в отдельных словах в закрытом слоге	fred begynde hende
	æ:	В отдельных словах	sjette
	æ	В закрытом слоге	kende
	i	В отдельных словах	De
	ə	В неударном слоге	komme, billede
i	i:	В открытом слоге	vise
	i	В закрытом слоге, обычно перед ds, dt, ld, lt, ss, tt	spilde, hvidt
	e	В закрытом слоге, обычно перед kk, ll, nd, ng, nk, nt, rk, sk	ikke, ville, finde, fisk
o	o:	В открытом слоге	kone
	o	1) В закрытом слоге в отдельных словах	ost
		2) В неударном слоге	soldat
	å:	В открытом слоге, обычно перед g, v, иногда перед r	koge, love
	å	В закрытом слоге	komme
u	u:	В открытом слоге	stue
	u	В закрытом слоге	huske
	o	В закрытом слоге, обычно перед gg, gt. kk, kt, nd, ng, nk	ung
	y	В словах, заимствованных из французского языка	menu
y	y:	В открытом слоге	tyve
	y	В закрытом слоге	tysk
	ø	В закрытом слоге, обычно перед nd, ng, nk, nn, nt, kk, st	synge
æ	æ:	В открытом слоге	læse
	æ	В закрытом слоге	æske
ø	ø:	В открытом слоге	høre
	ø	В закрытом слоге	søster
	ö:	В открытом слоге в отдельных словах перед r и n	høne
	ö	В закрытом слоге, обычно перед m, n, r	høns søm
å	å:	В открытом слоге	åben
	å	В закрытом слоге	hånd

ОБЩИЕ ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ ТОЛЧКА

Толчок появляется только в ударных слогах (с главным или второстепенным ударением). Если слог теряет ударение или все слово попадает в безударную позицию, то толчок исчезает. Толчок могут иметь долгие гласные *, дифтонги и согласные [m, n, l, R]. Краткие гласные и остальные согласные толчка не получают.

Толчок имеют:

1) большинство слов с конечным ударным гласным или дифтонгом, например:

by [by'] *город*
vej [vai͡'] *дорога*

2) большинство односложных слов, оканчивающихся на **g** [g], **-l**, **-r**, **rd** [R] (толчок на предшествующем гласном) и на **-nd**, **-ld** (толчок на согласном):

bog [bå'g]	*книга*	gul [gu'l]	*желтый*
stor [sdo'R]	*большой*	bord [bo'R]	*стол*
mand [man']	*человек*	fuld [ful']	*полный*

3) большинство глаголов с долгим корневым гласным или сонорным согласным в форме настоящего времени (и повелительного наклонения):

(jeg) læser [læ'səR] *читаю*
læs! [læ's] *читай(те)!*

4) многие двусложные слова, оканчивающиеся на **-el**, **-en**, **-er**:

onkel ['oŋ'gəl] *дядя*
frøken ['frö'gən] *девушка*
vinter [ven'dR] *зима*

5) ряд односложных существительных с суффигированным определенным артиклем в единственном числе, например:

freden [fre'ðən] *мир*
havet [ha'vəð] *море*
bladet [bla'ðəd] *лист*

6) ряд суффиксов, например: **-ere** [e'Rə], **-hed** [he'ð], **-skab** [sga'b], **-tion** [sjo'n]:

studere [sdu'de'Rə] *учиться*
frihed [frihe'ð] *свобода*
venskab [vænsga'b] *дружба*
revolution [revålu'sjo'n] *революция*

* При наличии толчка знак долготы в транскрипции условно не ставится.

Толчок исчезает:

1) у существительных во множественном числе с суффиксом -e, например:

hus [hu’s] — huse [hu : sə]
bord [bo’R] — borde [bo : Rə]

2) у прилагательных при присоединении окончаний -t или -e:

god [go’ð] — godt [gåt] — gode [go : ðə]
hvid [vi’ð] — hvidt [vit] — hvide [vi : ðə]

3) у первого компонента сложных слов, например:

	bord [bo’R]	*стол*
но:	bordlampe [’boRlambe]	*настольная лампа*

ОГЛАВЛЕНИЕ

Александр Сергеевич Новакович

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ДАТСКОГО ЯЗЫКА

Редактор *С. А. Матыцина*
Изд. редактор *Н. И. Бажанова*
Художественный редактор *Г. Ф. Скачков*
Технический редактор *Т. Ф. Александрова*
Корректор *Н. А. Борисова*


●

Сдано в набор 29/V 1968 г. Подписано в печать 8/VIII 1969 г. Формат 60×90 1/16. Бумага тип. № 2. Усл. печ. л. 28,5. Уч.-изд. л. 26,54. Тираж 6000 экз. Издательство «Международные отношения». Москва, И-90, Мещанская, 7. Зак. № 8-203. Книжная фабрика им. М. В. Фрунзе Комитета по печати при Совете Министров УССР, Харьков, Донец-Захаржевская, 6/8.

Цена 84 коп.

84 коп.

ИМО


ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ДАТСКОГО ЯЗЫКА